

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

Table of Contents

<u>The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry</u>	1
<u>Genesis A, B</u>	8
<u>Exodus</u>	77
<u>Daniel</u>	91
<u>Christ and Satan</u>	109
<u>Andreas</u>	127
<u>The Fates of the Apostles</u>	167
<u>Soul and Body I</u>	170
<u>Homiletic Fragment I</u>	174
<u>Dream of the Rood</u>	175
<u>Elene</u>	179
<u>The Exeter Book</u>	210
<u>Christ A, B, C</u>	210
<u>Guthlac A, B</u>	250
<u>Azarias</u>	282
<u>The Phoenix</u>	287
<u>Juliana</u>	303
<u>Notes</u>	320
<u>The Wanderer</u>	321
<u>The Gifts of Men</u>	324
<u>Precepts</u>	327
<u>The Seafarer</u>	329
<u>Vainglory</u>	332
<u>Widsith</u>	334
<u>The Fortunes of Men</u>	338
<u>Maxims I</u>	340
<u>The Order of the World</u>	345
<u>The Riming Poem</u>	347
<u>The Panther</u>	350
<u>The Whale</u>	351
<u>The Partridge</u>	354
<u>Soul and Body II</u>	354
<u>Deor</u>	357
<u>Wulf and Eadwacer</u>	358
<u>Riddle 1</u>	359
<u>Riddle 2</u>	359
<u>Riddle 3</u>	360
<u>Riddle 4</u>	361
<u>Riddle 5</u>	362
<u>Riddle 6</u>	362
<u>Riddle 7</u>	362
<u>Riddle 8</u>	363
<u>Riddle 9</u>	363
<u>Riddle 10</u>	363
<u>Riddle 11</u>	364
<u>Riddle 12</u>	364
<u>Riddle 13</u>	365
<u>Riddle 14</u>	365

Table of Contents

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

<u>Riddle 15</u>	365
<u>Riddle 16</u>	366
<u>Riddle 17</u>	367
<u>Riddle 18</u>	367
<u>Riddle 19</u>	367
<u>Riddle 20</u>	367
<u>Riddle 21</u>	368
<u>Riddle 22</u>	369
<u>Riddle 23</u>	369
<u>Riddle 24</u>	370
<u>Riddle 25</u>	370
<u>Riddle 26</u>	370
<u>Riddle 27</u>	371
<u>Riddle 28</u>	372
<u>Riddle 29</u>	372
<u>Riddle 30</u>	372
<u>Riddle 31</u>	373
<u>Riddle 32</u>	373
<u>Riddle 33</u>	374
<u>Riddle 34</u>	374
<u>Riddle 35</u>	374
<u>Riddle 36</u>	375
<u>Riddle 37</u>	375
<u>Riddle 38</u>	375
<u>Riddle 39</u>	376
<u>Riddle 40</u>	376
<u>Riddle 41</u>	379
<u>Riddle 42</u>	379
<u>Riddle 43</u>	380
<u>Riddle 44</u>	380
<u>Riddle 45</u>	381
<u>Riddle 46</u>	381
<u>Riddle 47</u>	381
<u>Riddle 48</u>	381
<u>Riddle 49</u>	381
<u>Riddle 50</u>	382
<u>Riddle 51</u>	382
<u>Riddle 52</u>	382
<u>Riddle 53</u>	383
<u>Riddle 54</u>	383
<u>Riddle 55</u>	383
<u>Riddle 56</u>	384
<u>Riddle 57</u>	384
<u>Riddle 58</u>	384
<u>Riddle 59</u>	385
<u>The Wife's Lament</u>	385
<u>The Judgment Day I</u>	387

Table of Contents

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

<u>Resignation</u>	390
<u>The Descent into Hell</u>	392
<u>Alms–Giving</u>	396
<u>Pharaoh</u>	396
<u>The Lord's Prayer I</u>	396
<u>Homiletic Fragment II</u>	397
<u>Riddle 30b</u>	397
<u>Riddle 60</u>	398
<u>The Husband's Message</u>	398
<u>The Ruin</u>	399
<u>Riddle 61</u>	401
<u>Riddle 62</u>	401
<u>Riddle 63</u>	401
<u>Riddle 64</u>	402
<u>Riddle 65</u>	402
<u>Riddle 66</u>	402
<u>Riddle 67</u>	402
<u>Riddle 68</u>	403
<u>Riddle 69</u>	403
<u>Riddle 70</u>	403
<u>Riddle 71</u>	403
<u>Riddle 72</u>	404
<u>Riddle 73</u>	404
<u>Riddle 74</u>	405
<u>Riddle 75</u>	405
<u>Riddle 76</u>	405
<u>Riddle 77</u>	405
<u>Riddle 78</u>	406
<u>Riddle 79</u>	406
<u>Riddle 80</u>	406
<u>Riddle 81</u>	406
<u>Riddle 82</u>	407
<u>Riddle 83</u>	407
<u>Riddle 84</u>	407
<u>Riddle 85</u>	409
<u>Riddle 86</u>	409
<u>Riddle 87</u>	409
<u>Riddle 88</u>	409
<u>Riddle 89</u>	410
<u>Riddle 91</u>	411
<u>Riddle 92</u>	411
<u>Riddle 93</u>	411
<u>Riddle 94</u>	412
<u>Riddle 95</u>	412
<u>BL Cotton Vitellius A XV</u>	413
<u>Beowulf</u>	413
<u>Transfer interrupted!</u>	416

Table of Contents

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

<u>Judith</u>	488
<u>The Paris Psalter</u>	496
<u>The Paris Psalter: Psalm 51</u>	496
<u>The Paris Psalter: Psalm 52</u>	496
<u>The Paris Psalter: Psalm 53</u>	497
<u>The Paris Psalter: Psalm 54</u>	498
<u>The Paris Psalter: Psalm 55</u>	500
<u>The Paris Psalter: Psalm 56</u>	501
<u>The Paris Psalter: Psalm 57</u>	502
<u>The Paris Psalter: Psalm 58</u>	503
<u>The Paris Psalter: Psalm 59</u>	504
<u>The Paris Psalter: Psalm 60</u>	505
<u>The Paris Psalter: Psalm 61</u>	506
<u>The Paris Psalter: Psalm 62</u>	507
<u>The Paris Psalter: Psalm 63</u>	508
<u>The Paris Psalter: Psalm 64</u>	509
<u>The Paris Psalter: Psalm 65</u>	510
<u>The Paris Psalter: Psalm 66</u>	511
<u>The Paris Psalter: Psalm 67</u>	512
<u>The Paris Psalter: Psalm 68</u>	514
<u>The Paris Psalter: Psalm 69</u>	517
<u>The Paris Psalter: Psalm 70</u>	517
<u>The Paris Psalter: Psalm 71</u>	519
<u>The Paris Psalter: Psalm 72</u>	521
<u>The Paris Psalter: Psalm 73</u>	523
<u>The Paris Psalter: Psalm 74</u>	524
<u>The Paris Psalter: Psalm 75</u>	525
<u>The Paris Psalter: Psalm 76</u>	526
<u>The Paris Psalter: Psalm 77</u>	528
<u>The Paris Psalter: Psalm 78</u>	532
<u>The Paris Psalter: Psalm 79</u>	534
<u>The Paris Psalter: Psalm 80</u>	535
<u>The Paris Psalter: Psalm 81</u>	536
<u>The Paris Psalter: Psalm 82</u>	536
<u>The Paris Psalter: Psalm 83</u>	537
<u>The Paris Psalter: Psalm 84</u>	538
<u>The Paris Psalter: Psalm 85</u>	539
<u>The Paris Psalter: Psalm 86</u>	540
<u>The Paris Psalter: Psalm 87</u>	541
<u>The Paris Psalter: Psalm 88</u>	542
<u>The Paris Psalter: Psalm 89</u>	546
<u>The Paris Psalter: Psalm 90</u>	547
<u>The Paris Psalter: Psalm 91</u>	548
<u>The Paris Psalter: Psalm 92</u>	549
<u>The Paris Psalter: Psalm 93</u>	550
<u>The Paris Psalter: Psalm 94</u>	552
<u>The Paris Psalter: Psalm 95</u>	552

Table of Contents

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

<u>The Paris Psalter: Psalm 96</u>	554
<u>The Paris Psalter: Psalm 97</u>	554
<u>The Paris Psalter: Psalm 98</u>	554
<u>The Paris Psalter: Psalm 99</u>	555
<u>The Paris Psalter: Psalm 100</u>	555
<u>The Paris Psalter: Psalm 101</u>	556
<u>The Paris Psalter: Psalm 102</u>	558
<u>The Paris Psalter: Psalm 103</u>	560
<u>The Paris Psalter: Psalm 104</u>	562
<u>The Paris Psalter: Psalm 105</u>	565
<u>The Paris Psalter: Psalm 106</u>	569
<u>The Paris Psalter: Psalm 107</u>	572
<u>The Paris Psalter: Psalm 108</u>	573
<u>The Paris Psalter: Psalm 109</u>	575
<u>The Paris Psalter: Psalm 110</u>	575
<u>The Paris Psalter: Psalm 111</u>	576
<u>The Paris Psalter: Psalm 112</u>	577
<u>The Paris Psalter: Psalm 113</u>	578
<u>The Paris Psalter: Psalm 114</u>	580
<u>The Paris Psalter: Psalm 115</u>	580
<u>The Paris Psalter: Psalm 116</u>	581
<u>The Paris Psalter: Psalm 117</u>	581
<u>The Paris Psalter: Psalm 118</u>	583
<u>The Paris Psalter: Psalm 119</u>	596
<u>The Paris Psalter: Psalm 120</u>	596
<u>The Paris Psalter: Psalm 121</u>	597
<u>The Paris Psalter: Psalm 122</u>	598
<u>The Paris Psalter: Psalm 123</u>	598
<u>The Paris Psalter: Psalm 124</u>	599
<u>The Paris Psalter: Psalm 125</u>	599
<u>The Paris Psalter: Psalm 126</u>	600
<u>The Paris Psalter: Psalm 127</u>	601
<u>The Paris Psalter: Psalm 128</u>	601
<u>The Paris Psalter: Psalm 129</u>	602
<u>The Paris Psalter: Psalm 130</u>	602
<u>The Paris Psalter: Psalm 131</u>	603
<u>The Paris Psalter: Psalm 132</u>	604
<u>The Paris Psalter: Psalm 133</u>	605
<u>The Paris Psalter: Psalm 134</u>	605
<u>The Paris Psalter: Psalm 135</u>	607
<u>The Paris Psalter: Psalm 136</u>	608
<u>The Paris Psalter: Psalm 137</u>	609
<u>The Paris Psalter: Psalm 138</u>	610
<u>The Paris Psalter: Psalm 139</u>	611
<u>The Paris Psalter: Psalm 140</u>	613
<u>The Paris Psalter: Psalm 141</u>	614
<u>The Paris Psalter: Psalm 142</u>	614

Table of Contents

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

<u>The Paris Psalter: Psalm 143</u>	616
<u>The Paris Psalter: Psalm 144</u>	617
<u>The Paris Psalter: Psalm 145</u>	619
<u>The Paris Psalter: Psalm 146</u>	620
<u>The Paris Psalter: Psalm 147</u>	621
<u>The Paris Psalter: Psalm 148</u>	622
<u>The Paris Psalter: Psalm 149</u>	623
<u>The Paris Psalter: Psalm 150</u>	623
<u>The Meters of Boethius</u>	624
<u>The Meters of Boethius: Proem</u>	624
<u>The Meters of Boethius: Meter 1</u>	624
<u>The Meters of Boethius: Meter 2</u>	626
<u>The Meters of Boethius: Meter 3</u>	627
<u>The Meters of Boethius: Meter 4</u>	627
<u>The Meters of Boethius: Meter 5</u>	628
<u>The Meters of Boethius: Meter 6</u>	630
<u>The Meters of Boethius: Meter 7</u>	630
<u>The Meters of Boethius: Meter 8</u>	631
<u>The Meters of Boethius: Meter 9</u>	633
<u>The Meters of Boethius: Meter 10</u>	634
<u>The Meters of Boethius: Meter 11</u>	636
<u>The Meters of Boethius: Meter 12</u>	639
<u>The Meters of Boethius: Meter 13</u>	640
<u>The Meters of Boethius: Meter 14</u>	642
<u>The Meters of Boethius: Meter 15</u>	642
<u>The Meters of Boethius: Meter 16</u>	642
<u>The Meters of Boethius: Meter 17</u>	643
<u>The Meters of Boethius: Meter 18</u>	644
<u>The Meters of Boethius: Meter 19</u>	644
<u>The Meters of Boethius: Meter 20</u>	645
<u>The Meters of Boethius: Meter 21</u>	652
<u>The Meters of Boethius: Meter 22</u>	653
<u>The Meters of Boethius: Meter 23</u>	655
<u>The Meters of Boethius: Meter 24</u>	655
<u>The Meters of Boethius: Meter 25</u>	657
<u>The Meters of Boethius: Meter 26</u>	658
<u>The Meters of Boethius: Meter 27</u>	661
<u>The Meters of Boethius: Meter 28</u>	662
<u>The Meters of Boethius: Meter 29</u>	664
<u>The Meters of Boethius: Meter 30</u>	667
<u>The Meters of Boethius: Meter 31</u>	667
<u>The Battle of Finnsburh</u>	668
<u>Waldere A</u>	669
<u>Waldere B</u>	670
<u>The Battle of Maldon</u>	671
<u>The Battle of Brunanburh</u>	678
<u>The Capture of the Five Boroughts</u>	680

Table of Contents

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

<u>The Coronation of Edgar</u>	681
<u>The Death of Edward</u>	681
<u>Durham</u>	682
<u>The Rune Poem</u>	683
<u>Solomon and Saturn</u>	685
<u>The Mologium</u>	698
<u>Maxims II</u>	704
<u>A Proverb from Winfrid's Time</u>	705
<u>The Judgment Day II</u>	705
<u>An Exhortation to Christian Living</u>	713
<u>A Summons to Prayer</u>	715
<u>The Lord's Prayer II</u>	715
<u>The Gloria I</u>	719
<u>The Lord's Prayer III</u>	720
<u>The Creed</u>	721
<u>Fragments of Psalms</u>	723
<u>Fragments of Psalms: Psalm 5</u>	723
<u>Fragments of Psalms: Psalm 101</u>	723
<u>Fragments of Psalms: Psalm 102</u>	723
<u>Fragments of Psalms: Psalm 118</u>	724
<u>Fragments of Psalms: Psalm 121</u>	724
<u>Fragments of Psalms: Psalm 139</u>	724
<u>Fragments of Psalms: Psalm 140</u>	724
<u>Fragments of Psalms: Psalm 19</u>	724
<u>Fragments of Psalms: Psalm 24</u>	725
<u>Fragments of Psalms: Psalm 27</u>	725
<u>Fragments of Psalms: Psalm 32</u>	725
<u>Fragments of Psalms: Psalm 40</u>	725
<u>Fragments of Psalms: Psalm 43</u>	726
<u>Fragments of Psalms: Psalm 50</u>	726
<u>Fragments of Psalms: Psalm 53</u>	726
<u>Fragments of Psalms: Psalm 58</u>	726
<u>Fragments of Psalms: Psalm 60</u>	727
<u>Fragments of Psalms: Psalm 64</u>	727
<u>Fragments of Psalms: Psalm 69</u>	727
<u>Fragments of Psalms: Psalm 70</u>	727
<u>Fragments of Psalms: Psalm 79</u>	727
<u>Fragments of Psalms: Psalm 84</u>	728
<u>Fragments of Psalms: Psalm 87</u>	728
<u>Fragments of Psalms: Psalm 89</u>	728
<u>The Kentish Hymn</u>	728
<u>Psalm 50</u>	729
<u>The Gloria II</u>	733
<u>A Prayer</u>	734
<u>Thureth</u>	736
<u>Aldhelm</u>	736
<u>The Seasons for Fasting</u>	736

Table of Contents

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

<u>Caedmon's Hymn: Northumbrian Version</u>	742
<u>Caedmon's Hymn: West Saxon Version</u>	742
<u>Bede's Death Song: Northumbrian Version</u>	742
<u>Bede's Death Song: The Hague Version</u>	743
<u>Bede's Death Song: West Saxon Version</u>	743
<u>The Leiden Riddle</u>	743
<u>Latin–English Proverbs</u>	743
<u>Metrical Preface to the Pastoral Car</u>	744
<u>Metrical Epilogue to the Pastoral Care</u>	744
<u>The Metrical Preface to Waerferth's Translation of Gregory's Dialogues</u>	745
<u>The Metrical Epilogue to MS 41, Corpus Christi College, Cambridge</u>	746
<u>Unknown</u>	746
<u>The Metrical Charms</u>	746
<u>Metrical Charm 1: For Unfruitful Land</u>	746
<u>Metrical Charm 2: The Nine Herbs Charm</u>	748
<u>Metrical Charm 3: Against a Dwarf</u>	750
<u>Metrical Charm 4: For a Sudden Stich</u>	751
<u>Metrical Charm 5: For Loss of Cattle</u>	751
<u>Metrical Charm 6: For Delayed Birth</u>	752
<u>Metrical Charm 7: For the Water–Elf Disease</u>	753
<u>Metrical Charm 8: For a Swarm of Bees</u>	753
<u>Metrical Charm 9: For Loss of Cattle</u>	753
<u>Metrical Charm 10: For Loss of Cattle</u>	754
<u>Metrical Charm 11: A Journey Charm</u>	754
<u>Metrical Charm 12: Against a Wen</u>	755
<u>Fragments of Psalms: Psalm 34</u>	756

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

This page copyright © 2001 Blackmask Online.

<http://www.blackmask.com>

- [Genesis A, B](#)
 - [Exodus](#)
 - [Daniel](#)
 - [Christ and Satan](#)
 - [Andreas](#)
 - [The Fates of the Apostles](#)
 - [Soul and Body I](#)
 - [Homiletic Fragment I](#)
 - [Dream of the Rood](#)
 - [Elene](#)

- [The Exeter Book](#)
 - [Christ A, B, C](#)
 - [Guthlac A, B](#)
 - [Azarias](#)
 - [The Phoenix](#)
 - [Juliana](#)

- [Notes](#)
 - [The Wanderer](#)
 - [The Gifts of Men](#)
 - [Precepts](#)
 - [The Seafarer](#)
 - [Vainglory](#)
 - [Widsith](#)
 - [The Fortunes of Men](#)
 - [Maxims I](#)
 - [The Order of the World](#)
 - [The Riming Poem](#)
 - [The Panther](#)
 - [The Whale](#)
 - [The Partridge](#)
 - [Soul and Body II](#)
 - [Deor](#)
 - [Wulf and Eadwacer](#)
 - [Riddle 1](#)
 - [Riddle 2](#)
 - [Riddle 3](#)
 - [Riddle 4](#)
 - [Riddle 5](#)
 - [Riddle 6](#)

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- [Riddle 7](#)
- [Riddle 8](#)
- [Riddle 9](#)
- [Riddle 10](#)
- [Riddle 11](#)
- [Riddle 12](#)
- [Riddle 13](#)
- [Riddle 14](#)
- [Riddle 15](#)
- [Riddle 16](#)
- [Riddle 17](#)
- [Riddle 18](#)
- [Riddle 19](#)
- [Riddle 20](#)
- [Riddle 21](#)
- [Riddle 22](#)
- [Riddle 23](#)
- [Riddle 24](#)
- [Riddle 25](#)
- [Riddle 26](#)
- [Riddle 27](#)
- [Riddle 28](#)
- [Riddle 29](#)
- [Riddle 30](#)
- [Riddle 31](#)
- [Riddle 32](#)
- [Riddle 33](#)
- [Riddle 34](#)
- [Riddle 35](#)
- [Riddle 36](#)
- [Riddle 37](#)
- [Riddle 38](#)
- [Riddle 39](#)
- [Riddle 40](#)
- [Riddle 41](#)
- [Riddle 42](#)
- [Riddle 43](#)
- [Riddle 44](#)
- [Riddle 45](#)
- [Riddle 46](#)
- [Riddle 47](#)
- [Riddle 48](#)
- [Riddle 49](#)
- [Riddle 50](#)
- [Riddle 51](#)
- [Riddle 52](#)
- [Riddle 53](#)
- [Riddle 54](#)
- [Riddle 55](#)
- [Riddle 56](#)
- [Riddle 57](#)

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- Riddle 58
 - Riddle 59
 - The Wife's Lament
 - The Judgment Day I
 - Resignation
 - The Descent into Hell
 - Alms–Giving
 - Pharaoh
 - The Lord's Prayer I
 - Homiletic Fragment II
 - Riddle 30b
 - Riddle 60
 - The Husband's Message
 - The Ruin
 - Riddle 61
 - Riddle 62
 - Riddle 63
 - Riddle 64
 - Riddle 65
 - Riddle 66
 - Riddle 67
 - Riddle 68
 - Riddle 69
 - Riddle 70
 - Riddle 71
 - Riddle 72
 - Riddle 73
 - Riddle 74
 - Riddle 75
 - Riddle 76
 - Riddle 77
 - Riddle 78
 - Riddle 79
 - Riddle 80
 - Riddle 81
 - Riddle 82
 - Riddle 83
 - Riddle 84
 - Riddle 85
 - Riddle 86
 - Riddle 87
 - Riddle 88
 - Riddle 89
 - Riddle 91
 - Riddle 92
 - Riddle 93
 - Riddle 94
 - Riddle 95
-
- BL Cotton Vitellius A XV.

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- Beowulf
- Transfer interrupted!
- Judith

- The Paris Psalter
 - The Paris Psalter: Psalm 51
 - The Paris Psalter: Psalm 52
 - The Paris Psalter: Psalm 53
 - The Paris Psalter: Psalm 54
 - The Paris Psalter: Psalm 55
 - The Paris Psalter: Psalm 56
 - The Paris Psalter: Psalm 57
 - The Paris Psalter: Psalm 58
 - The Paris Psalter: Psalm 59
 - The Paris Psalter: Psalm 60
 - The Paris Psalter: Psalm 61
 - The Paris Psalter: Psalm 62
 - The Paris Psalter: Psalm 63
 - The Paris Psalter: Psalm 64
 - The Paris Psalter: Psalm 65
 - The Paris Psalter: Psalm 66
 - The Paris Psalter: Psalm 67
 - The Paris Psalter: Psalm 68
 - The Paris Psalter: Psalm 69
 - The Paris Psalter: Psalm 70
 - The Paris Psalter: Psalm 71
 - The Paris Psalter: Psalm 72
 - The Paris Psalter: Psalm 73
 - The Paris Psalter: Psalm 74
 - The Paris Psalter: Psalm 75
 - The Paris Psalter: Psalm 76
 - The Paris Psalter: Psalm 77
 - The Paris Psalter: Psalm 78
 - The Paris Psalter: Psalm 79
 - The Paris Psalter: Psalm 80
 - The Paris Psalter: Psalm 81
 - The Paris Psalter: Psalm 82
 - The Paris Psalter: Psalm 83
 - The Paris Psalter: Psalm 84
 - The Paris Psalter: Psalm 85
 - The Paris Psalter: Psalm 86
 - The Paris Psalter: Psalm 87
 - The Paris Psalter: Psalm 88
 - The Paris Psalter: Psalm 89
 - The Paris Psalter: Psalm 90
 - The Paris Psalter: Psalm 91
 - The Paris Psalter: Psalm 92
 - The Paris Psalter: Psalm 93
 - The Paris Psalter: Psalm 94
 - The Paris Psalter: Psalm 95

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- [The Paris Psalter: Psalm 96](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 97](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 98](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 99](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 100](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 101](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 102](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 103](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 104](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 105](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 106](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 107](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 108](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 109](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 110](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 111](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 112](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 113](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 114](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 115](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 116](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 117](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 118](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 119](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 120](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 121](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 122](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 123](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 124](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 125](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 126](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 127](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 128](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 129](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 130](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 131](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 132](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 133](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 134](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 135](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 136](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 137](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 138](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 139](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 140](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 141](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 142](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 143](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 144](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 145](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 146](#)

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- [The Paris Psalter: Psalm 147](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 148](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 149](#)
- [The Paris Psalter: Psalm 150](#)

- [The Meters of Boethius](#)
 - [The Meters of Boethius: Proem](#)
 - [The Meters of Boethius: Meter 1](#)
 - [The Meters of Boethius: Meter 2](#)
 - [The Meters of Boethius: Meter 3](#)
 - [The Meters of Boethius: Meter 4](#)
 - [The Meters of Boethius: Meter 5](#)
 - [The Meters of Boethius: Meter 6](#)
 - [The Meters of Boethius: Meter 7](#)
 - [The Meters of Boethius: Meter 8](#)
 - [The Meters of Boethius: Meter 9](#)
 - [The Meters of Boethius: Meter 10](#)
 - [The Meters of Boethius: Meter 11](#)
 - [The Meters of Boethius: Meter 12](#)
 - [The Meters of Boethius: Meter 13](#)
 - [The Meters of Boethius: Meter 14](#)
 - [The Meters of Boethius: Meter 15](#)
 - [The Meters of Boethius: Meter 16](#)
 - [The Meters of Boethius: Meter 17](#)
 - [The Meters of Boethius: Meter 18](#)
 - [The Meters of Boethius: Meter 19](#)
 - [The Meters of Boethius: Meter 20](#)
 - [The Meters of Boethius: Meter 21](#)
 - [The Meters of Boethius: Meter 22](#)
 - [The Meters of Boethius: Meter 23](#)
 - [The Meters of Boethius: Meter 24](#)
 - [The Meters of Boethius: Meter 25](#)
 - [The Meters of Boethius: Meter 26](#)
 - [The Meters of Boethius: Meter 27](#)
 - [The Meters of Boethius: Meter 28](#)
 - [The Meters of Boethius: Meter 29](#)
 - [The Meters of Boethius: Meter 30](#)
 - [The Meters of Boethius: Meter 31](#)
 - [The Battle of Finnsburh](#)
 - [Waldere A](#)
 - [Waldere B](#)
 - [The Battle of Maldon](#)
 - [The Battle of Brunanburh](#)
 - [The Capture of the Five Boroughs](#)
 - [The Coronation of Edgar](#)
 - [The Death of Edward](#)
 - [Durham](#)
 - [The Rune Poem](#)
 - [Solomon and Saturn](#)
 - [The Mologium](#)

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- Maxims II
- A Proverb from Winfrid's Time
- The Judgment Day II
- An Exhortation to Christian Living
- A Summons to Prayer
- The Lord's Prayer II
- The Gloria I
- The Lord's Prayer III
- The Creed

- Fragments of Psalms
 - Fragments of Psalms: Psalm 5
 - Fragments of Psalms: Psalm 101
 - Fragments of Psalms: Psalm 102
 - Fragments of Psalms: Psalm 118
 - Fragments of Psalms: Psalm 121
 - Fragments of Psalms: Psalm 139
 - Fragments of Psalms: Psalm 140
 - Fragments of Psalms: Psalm 19
 - Fragments of Psalms: Psalm 24
 - Fragments of Psalms: Psalm 27
 - Fragments of Psalms: Psalm 32
 - Fragments of Psalms: Psalm 40
 - Fragments of Psalms: Psalm 43
 - Fragments of Psalms: Psalm 50
 - Fragments of Psalms: Psalm 53
 - Fragments of Psalms: Psalm 58
 - Fragments of Psalms: Psalm 60
 - Fragments of Psalms: Psalm 64
 - Fragments of Psalms: Psalm 69
 - Fragments of Psalms: Psalm 70
 - Fragments of Psalms: Psalm 79
 - Fragments of Psalms: Psalm 84
 - Fragments of Psalms: Psalm 87
 - Fragments of Psalms: Psalm 89
 - The Kentish Hymn
 - Psalm 50
 - The Gloria II
 - A Prayer
 - Thureth
 - Aldhelm
 - The Seasons for Fasting
 - Caedmon's Hymn: Northumbrian Version
 - Caedmon's Hymn: West Saxon Version
 - Bede's Death Song: Northumbrian Version
 - Bede's Death Song: The Hague Version
 - Bede's Death Song: West Saxon Version
 - The Leiden Riddle
 - Latin–English Proverbs
 - Metrical Preface to the Pastoral Car

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- Metrical Epilogue to the Pastoral Care
 - The Metrical Preface to Waerferth's Translation of Gregory's Dialogues
 - The Metrical Epilogue to MS 41, Corpus Christi College, Cambridge
 - Unknown
- The Metrical Charms
 - Metrical Charm 1: For Unfruitful Land
 - Metrical Charm 2: The Nine Herbs Charm
 - Metrical Charm 3: Against a Dwarf
 - Metrical Charm 4: For a Sudden Stich
 - Metrical Charm 5: For Loss of Cattle
 - Metrical Charm 6: For Delayed Birth
 - Metrical Charm 7: For the Water–Elf Disease
 - Metrical Charm 8: For a Swarm of Bees
 - Metrical Charm 9: For Loss of Cattle
 - Metrical Charm 10: For Loss of Cattle
 - Metrical Charm 11: A Journey Charm
 - Metrical Charm 12: Against a Wen
 - Fragments of Psalms: Psalm 34

Genesis A, B

Verse Indeterminate Unknown

Us is riht micel æt we rodera weard,
wereda wuldorcining, wordum herigen,
modum lufien! He is mæгна sped,
heafod ealra heahgesceafta,
5
frea ælmihtig. Næs him fruma æfre,
or geworden, ne nu ende cymþ
ecean drihtnes, ac he bi a rice
ofer heofenstolas. Heagum þrymmum
sofæst and *swifeorm* sweglbosmas heold,
10
þa wæron gesette wide and side
þurh geweald godes wuldres bearnum,
gasta weardum. Hæfdon gleam and dream,
and heora ordfruman, engla þreatas,
beorhte blisse. Wæs heora blæd micel!
15
þegnas þrymfæste þeoden heredon,
sægdon lustum lof, heora liffrean
demdon, drihtenes dugeþum wæron
swie gesælige. Synna ne cuþon,
firena fremman, ac hie on frie lifdon,
20

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- ece mid heora aldor. Elles ne ongunnon
ræran on roderum nymþe riht and soþ,
æron engla weard for oferhygde
dwæl on gedwilde. Noldan dreogan leng
heora selfra ræd, ac hie of siblufan
- 25
- godes ahwurfon. Hæfdon gielp micel
þæt hie wi drihtne dælan meahton
wuldorfæstan wic werodes þrymme,
sid and swegltorht. Him þær sar gelamp,
æfst and oferhygd, and þæs engles mod
- 30
- þe þone unræd ongan ærest fremman,
wefan and weccan, þa he worde cwæ,
niþes ofþyrsted, þæt he on nordæle
ham and heahsetl heofena rices
agan wolde. þa wear yrre god
- 35
- and þam werode wra þe he ær wurode
wlite and wuldre. Sceop þam werlogan
wræcligne ham weorce to leane,
helleheafas, hearde nias.
Heht þæt witehus wræcna bidan,
- 40
- deop, dreama leas, drihten ure,
gasta weardas, þa he hit geara wiste,
synnihte beseald, susle geinnod,
geondfolen fyre and færcyle,
rece and reade lege. Heht þa geond þæt rædleas hof
- 45
- weaxan witebrogan. Hæfdon hie wrohtgeteme
grimme wi god gesomnod; him þæs grim lean becom!
Cwædon þæt heo rice, reemode,
agan woldan, and swa eae meahtan.
Him seo wen ge Leah, sian waldend his,
- 50
- heofona heahcining, honda arærde,
hehste wi þam herge. Ne mihton hygeleas,
mæne wi metode, mægyn *bryttigan*,
ac him se mæra mod getwæfde,
bælc forbigde. þa he gebolgen wear,
- 55
- besloh synsceaþan sigore and gewealde,
dome and dugee, and dreame benam
his feond, frio and gefean ealle,
torhte tire, and his torn gewræc
on gesacum swie selfes mihtum
- 60
- strengum stiepe. Hæfde styrne mod,
gegremed grymme, grap on wræc
faum folmum, and him on fæm gebræc

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

yrre on mode; æele bescyrede
his wierbrecan wuldorgestealdum.
65

Sceof þa and scyrede scyppend ure
oferhidig cyn engla of heofnum,
wærleas werod. Waldend sende
lawendne here on langne si,
geomre gastas; wæs him gylp forod,
70

beot forborsten, and forbigeð þrym,
wlite gewemmed. Heo on wrace syan
seomodon swearte, sie ne þorfton
hlude hlihhan, ac heo helltregum
werige wunodon and wean cuon,
75

sar and sorge, susl þrowedon
þystrum beþeahte, þearl æfterlean
þæs þe heo ongunnon wi gode winnan.
þa wæs so swa ær sibb on heofnum,
fægre freoþeawas, frea eallum leaf,
80

þeoden his þegnum; þrymmas weoxon
dugua mid drihtne, dreamhæbbendra.
Wæron þa gesome, þa þe swegl *bu*a,
wuldres eel. Wroht wæs asprungen,
oht mid englum and orlegni,
85

sian herewosan heofon ofgæfon,
leohte belorene. Him on laste setl,
wuldorspedum welig, wide stoda
gifum growende on godes rice,
beorht and geblædfæst, buendra leas,
90

sian wræcstowe werige gastas
under hearmlocan heane geforan.
þa þeahtode þeoden ure
modgeþonce, hu he þa mæran gesceaft,
eelstaolas eft gesette,
95

swegltorhtan seld, selran werode,
þa hie gielpsceaþan ofgifen hæfdon,
heah on heofenum. Forþam halig god
under roderas feng, ricum mihtum,
wolde þæt him eore and uproder
100

and sid wæter *geseted* wurde
woruldgesceafte on wrara gield,
þara þe forhealdene of hleo sende.
Ne wæs her þa giet nymþe heolstersceado
wiht geworden, ac þes wida grund
105

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- stod deop and dim, drihtne fremde,
idel and unnyt. On þone eagum wlat
stifrihþ cining, and þa stowe beheold,
dreama lease, geseah deorc gesweorc
semian sinnihte swear under roderum,
110
wonn and weste, oþæt þeos woruldgesceaft
þurh word gewear wuldorcyninges.
Her ærest gesceop ece drihten,
helm eallwihta, heofon and eoran,
rodor arærde, and þis rume land
115
gestapelode strangum mihtum,
frea ælmihtig. Folde wæs þa gyta
græs ungrene; garsecg þeahte
swear synnihte, side and wide,
wonne wegas. þa wæs wuldortorht
120
heofonweardes gast ofer holm boren
miclum spedum. Metod engla heht,
lifes brytta, leoht for cuman
ofer rumne grund. Raþe wæs gefylled
heahcininges hæ; him wæs halig leoht
125
ofer westenne, swa se wyrhta bebead.
þa gesundrode sigora waldend
ofer laguflode leoht wi þeostrum,
sceade wi sciman. Sceop þa bam naman,
lifes brytta. Leoht wæs ærest
130
þurh drihtnes word dæg genemned,
wlitebeorhte *gesceaft*. Wel licode
freat æt fryme forþbæro tid,
dæg æresta; geseah deorc sceado
swear swirian geond sidne grund.
135
þa seo tid gewat ofer *timber* sceacan
middangeardes, metod æfter sceaf
scirum sciman, scippend ure,
æfen ærest. Him arn on last,
þrang þystre genip, þam þe se þeoden self
140
sceop nihte naman. Nergend ure
hie gesundrode; sian æfre
drugon and dydon drihtnes willan,
ece ofer eoran. a com oer dæg,
leoht æfter þeostrum. Heht þa lifes weard
145
on mereflode middum weoran
hyhtlic hefontimber. Holmas dælde
waldend ure and geworhte þa

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- roderas fæsten; þæt se rica ahof
up from eoran þurh his agen word,
150
frea ælmihtig. *Flod* wæs adæled
under heahrodore halgum mihtum,
wæter of wætrum, þam þe wunia gyt
under fæstenne folca hrofes.
þa com ofer foldan fus siian
155
mære mergen þridda. Næron metode a gyta
widlond ne wegas nytte, ac stod bewrigen fæste
folde mid flode. Frea engla heht
þurh his word wesan wæter gemæne,
þa nu under roderum heora ryne healda,
160
stowe gestefnde. a stod hrae
holm under heofonum, swa se halga bebead,
sid ætsomne, a gesundrod wæs
lago wi lande. Geseah þa lifes weard
drige stowe, dugoa hyrde,
165
wide æteowde, þa se wuldorcýning
eoran nemde. Gesette yum heora
onrihtne ryne, rumum flode,
and gefetero...
Ne þuhte þa gerysne rodora wearde,
170
þæt Adam leng ana wære
neorxnawonges, niwre gesceafte,
hyrde and healdend. Forþon him heahcýning,
frea ælmihtig fultum tiode;
wif aweahte and þa wrae sealde,
175
lifes leohtfruma, leofum rince.
He þæt andweorc of Adames
lice aleoode, and him listum ateah
rib of sidan. He wæs reste fæst,
and softe swæf, sar ne wiste,
180
earfoa dæl, ne þær ænig com
blod of benne, ac him brego engla
of lice ateah liodende ban,
wer unwundod, of þam worhte god
freolice fæmnan. Feorh in gedyde,
185
ece saula. Heo wæron englum gelice,
þa wæs *Eue*, Adames bryd,
gaste gegearwod. Hie on geogoe bu
wlitebeorht wæron on woruld cenned
meotodes mihtum. Man ne cuon
190

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

don ne dreogan, ac him drihtnes wæs
 bam on breostum byrnende lufu.
 þa gebletsode bliheort cyning,
 metod alwihta, monna cynnes
 a forman twa, fæder and moder,
 195 wif and wæpned. He þa worde cwæ:
 "Tema nu and wexa, tudre fylla
 eoran ælgrene, incre cynne,
 sunum and dohtrum. Inc sceal sealt wæter
 wunian on gewealde and eall worulde gesceaft.
 200 Bruca blæddaga and brimhlæste
 and heofonfugla. Inc is halig feoh
 and wilde deor on geweald geseald,
 and lifigende, a e land treda,
 feorheaceno cynn, a e flod wecce
 205 geond hronrade. Inc hyra eall."
 þa sceawode scyppend ure
 his weorca wlite and his wæstma blæd,
 niwra gesceafta. Neorxnawong stod
 god and gastlic, gifena gefylled
 210 fremum forweardum. Fægere leohte
 þæt lie land ligo yrnende,
 wylleburne. Nalles wolcnu a giet
 ofer rumne grund regnas bæron,
 wann mid winde, hwære wæstmum stod
 215 folde gefrætwod. Heoldon forryne
 eastreamas heora æele feower
 of þam niwan neorxnawonge.
 þa wæron adælede drihtnes mihtum
 ealle of anum, þa he þas eoran gesceop,
 220 wætre wlitebeorhtum, and on woruld sende.
þæra anne hata ylde, eorbuende,
 Fison folcweras; *se* foldan dæl
 brade bebuge beorhtum streamum
 Hebeleac utan. On þære eyltyrf
 225 nias finda nean and feorran
 gold and gymcynn, gumþeoda bearn,
 a selestan, þæs þe us secga bec.
 þonne seo æftre Ethiopia
 land and liodgeard belige uton,
 230 ginne rice, þære is Geon noma.
 þridda is Tigris, seo wi þeodscipe,
 ea inflede, Assirie beli.

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- Swilce is seo feore, þa nu geond folc monig
weras Eufraten wide nemna.
- 235 "ac niota inc þæs ores ealles, forlæta þone ænne beam,
waria inc wi þone wæstm. Ne wyr inc wilna gæd."
Hnigon þa mid heafdum heofoncynige
georne togenes and sædon ealles þanc,
lista and þara lara. He let heo þæt land buan,
- 240 hwærf him þa to heofenum halig drihten,
stiferh cyning. Stod his handgeweorc
somod on sande, nyston sorga wiht
to begroornianne, butan heo godes willan
lengest læsten. Heo wæron leof gode
- 245 enden heo his halige word healdan woldon.
Hæfde se alwalda engelcynna
þurh handmægen, halig drihten,
tene getrimede, þæm he getruwode wel
þæt hie his giongorscipe fyligan wolden,
- 250 wyrcean his willan, forþon he him gewit forgeaf
and mid his handum gesceop, halig drihten.
Gesett hæfde he hie swa gesæliglice, ænne hæfde he swa swine geworhtne,
swa mihtigne on his modgeþohte, he let hine swa micles wealdan,
hehstne to him on heofona rice, hæfde he hine swa whitne geworhtne,
- 255 swa wynlic wæs his *wæstm* on heofonum þæt him com from weroda drihtne,
gelic wæs he þam leohtum steorrum. Lof sceolde he drihtnes wyrcean,
dyran sceolde he his dreamas on heofonum, and sceolde his drihtne þancian
þæs leanes þe he him on þam leohte gescerede þonne læte he his hine lange wealdan.
Ac he awende hit him to wursan þinge, ongan him winn up ahebban
- 260 wi þone hehstan heofnes waldend, þe site on þam halgan stole.
Deore wæs he drihtne urum; ne mihte him bedyrned weoran
þæt his engyl ongan ofermod wesan,
ahof hine wi his hearran, sohte hetespræce,
gylpword ongan, nolde gode þeowian,
- 265 cwæ þæt his lic wære leoht and scene,
hwit and hiowbeorht. Ne meahte he æt his hige findan
þæt he gode wolde geongerdome,
þeodne þeowian. þuhte him sylfum
þæt he mægyn and cræft maran hæfde
- 270 þonne se halga god habban mihte
folcgestælna. Feala worda gespæc
se engel ofermodes. þohte þurh his anes cræft
hu he him strenglicran stol geworhte,
heahran on heofonum; cwæ þæt hine his hige speone
- 275

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

þæt he west and nor wyrcean ongunne,
 trymede getimbro; cwæ him tweo þuhte
 þæt he gode wolde geongra weoran.
 "Hwæt sceal ic winnan?" cwæ he. "Nis me wihtæ þearf
 hearran to habbanne. Ic mæg mid handum swa fela
 280
 wundra gewyrcean. Ic hæbbe geweald micel
 to gyrwanne godlecran stol,
 hearran on heofne. Hwyl sceal ic æfter his hylde eowian,
 bugan him swilces geongordomes? Ic mæg wesan god swa he.
 Bigstanda me strange geneatas, þa ne willa me æt þam strie geswican,
 285
 hæleþas heardmode. Hie habba me to hearran gecorene,
 rofe rincas; mid swilcum mæg man ræd gepencean,
 fon mid swilcum folcgesteallan. Frynd synd hie mine georne,
 holde on hyra hygesceaftum. Ic mæg hyra hearra wesan,
 rædan on þis rice. Swa me þæt riht ne þince,
 290
 þæt ic oleccan awiht þurfe
 gode æfter gode ænegum. Ne wille ic leng his geongra wurþan."
 þa hit se allwalda eall gehyrde,
 þæt his engyl ongan ofermede micel
 ahebban wi his hearran and spræc healic word
 295
 dollice wi drihten sinne, sceolde he þa dæd ongyldan,
 worc þæs gewinnes gedælan, and sceolde his wite habban,
 ealra morra mæst. Swa de monna gehwilc
 þe wi his waldend winnan ongyne
 mid mane wi þone mæran drihten. þa wear se mihtiga gebolgen,
 300
 hehsta heofones waldend, wearp hine of þan hean stole.
 Hete hæfde he æt his hearran gewunnen, hylde hæfde his ferlorene,
 gram wear him se goda on his mode. Forþon he sceolde grund gesecean
 heardes hellewites, þæs þe he wann wi heofnes waldend.
 Acwæ hine þa fram his hylde and hine on helle wearp,
 305
 on þa deopan dala, þær he to deofle wear,
 se feond mid his geferum eallum. Feollon þa ufon of heofnum
 þurhlonge swa þreo niht and dagas,
 þa englas of heofnum on helle, and heo ealle forsceop
 drihten to deoflum. Forþon heo his dæd and word
 310
 noldon weorian, forþon he heo on wyrse leoht
 under eoran neoan, ællmihtig god,
 sette sigeleas on þa sweartan helle.
 þær hæbba heo on æfyn ungemet lange,
 ealra feonda gehwilc, fyr edneowe,
 315
 þonne cym on uhtan easterne wind,
 forst fyrnum cald. Symble fyr oe gar,
 sum heard *geswinc* habban sceoldon.

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

Worhte man hit him to wite, (hyra woruld wæs gehwyrfed),
forman sie, fylde helle
320 mid þam andsacum. Heoldon englas for
heofonrices hehe, þe ær godes hyldo gelæston.
Lagon þa ore fynd on þam fyre, þe ær swa feala hæfdon
gewinnes wi heora waldend. Wite þolia,
hatne heawelm helle tomiddes,
325 brand and brade ligas, swilce eac þa biteran recas,
þrosm and þystro, forþon hie þegnscipe
godes forgymdon. Hie hyra gal beswac,
engles oferhygd, noldon alwaldan
word weorþian, hæfdon wite micel,
330 wæron þa befeallene fyre to botme
on þa hatan hell þurh hygeleaste
and þurh ofermetto, sohton oþer land,
þæt wæs leohtes leas and wæs liges full,
fyles fær micel. Fynd ongeaton
335 þæt hie hæfdon gewrixled wita unrim
þurh heora miclan mod and þurh miht godes
and þurh ofermetto ealra swiost.
þa spræc se ofermoda cyning, þe ær wæs engla scynost,
hwitost on heofne and his hearran leof,
340 drihtne dyre, o hie to dole wurdon,
þæt him for galscipe god sylfa wear
mihtig on mode yrre. Wearp hine on þæt morer innan,
nier on þæt niobedd, and sceop him naman sian,
cwæ se hehsta hatan sceolde
345 Satan sian, het hine þære sweartan helle
grundes gyman, nalles wi god **winnan**.
Satan maelode, sorgiende spræc,
se e helle for healdan sceolde,
gieman þæs grundes. Wæs ær godes engel,
350 hwit on heofne, o hine his hyge forspeon
and his ofermetto ealra swiost,
þæt he ne wolde wereda drihtnes
word wurian. Weoll him on innan
hyge ymb his heortan, hat wæs him utan
355 wralic wite. He þa worde cwæ:
"Is þæs ænga styde ungelic swie
þam orum **ham** þe we ær cuon,
hean on heofonrice, þe me min hearra onlag,
þeah we hine for þam alwaldan agan ne moston,
360

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- romigan ures rices. Næf he þeah riht gedon
þæt he us hæf befælled fyre to botme,
helle þære hatan, heofonrice benumen;
hafa hit gemearcod mid moncynne
to gesettanne. þæt me is sorga mæst,
365
þæt Adam sceal, þe wæs of eoran geworht,
minne stronglican stol behealdan,
wesam him on wynne, and we þis wite þolien,
hearm on þisse helle. Wa la, ahte ic minra handa geweald
and moste ane tid ute weoran,
370
wesam ane winterstunde, þonne ic mid þys werode—
Ac licga me ymbe irenbenda,
ride racentan sal. Ic eom rices leas;
habba me swa hearde helle clommas
fæste befangen. Her is fyr micel,
375
ufan and neone. Ic a ne geseah
laran landscipe. Lig ne aswama,
hat ofer helle. Me habba hringa gespong,
slihearda sal sies amyrrred,
afyrrred me min fee; fet synt gebundene,
380
handa gehæfte. Synt þissa heldora
wegas forworhte, swa ic mid wihte ne mæg
of þissum liobendum. Licga me *ymbe*
heardes irenes hate geslægene
grindlas greate. Mid þy me god hafa
385
gehæfted be þam healse, swa ic wat he minne hige cue;
and þæt wiste eac weroda drihten,
þæt sceolde unc Adame yfele gewuran
ymb þæt heofonrice, þær ic ahte minra handa geweald.
Ac oliþ we nu þrea on helle, (þæt syndon þystro and hæto),
390
grimme, grundlease. Hafa us god sylfa
forswapen on þas sweartan mistas; swa he us ne mæg ænige synne gestælan,
þæt we him on þam lande la gefremedon, he hæf us þeah þæs leohtes bescyrede,
beworpen on ealra wita mæste. Ne magon we þæs wrace gefremman,
geleanian him mid laes wihte þæt he us hafa þæs leohtes bescyrede.
395
He hæf nu gemearcod anne middangeard, þær he hæf mon geworhtne
æfter his onlicnesse. Mid þam he wile eft gesettan
heofona rice mid hluttrum saulum. We þæs sculon hycgan georne,
þæt we on Adame, gif we æfre mægen,
and on his eafrum swa some, andan gebetan,
400
onwendan him þær willan sines, gif we hit mægen wihte aþencan.
Ne gelyfe ic me nu þæs leohtes furor þæs þe he him þence lange notan,
þæs eades mid his engla cræfte. Ne magon we þæt on aldre gewinnan,

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- þæt we mihtiges godes mod onwæcen. Uton owendan hit nu monna bearnum,
þæt heofonrice, nu we hit habban ne moton, gedon þæt hie his hyldo forlæten,
405
þæt hie þæt onwendon þæt he mid his worde bebed. þonne weor he him wra on mode,
ahwet hie from his hyldo. þonne sculon hie þas helle secan
and þas grimman grundas. þonne moton we hie us to giongrum habban,
fira bearn on þissum fæstum clomme. Onginna nu ymb þa fyrde þencean!
Gif ic ænegum þægne þeodenmadmas
410
geara forgeafe, þenden we on þan godan rice
gesælige sæton and hæfdon ure setla geweald,
þonne he me na on leofran tid leanum ne meahte
mine gife gyldan, gif his gien wolde
minra þegna hwilc geþafa wuran,
415
þæt he up heonon ute mihte
cuman þurh þas clustro, and hæfde cræft mid him
þæt he mid feerhoman fleogan meahte,
windan on wolcne, þær geworht stonda
Adam and Eue on eorrice
420
mid welan bewunden, and we synd aworpene hider
on þas deopan dalo. Nu hie drihtne synt
wurran micle, and moton him þone welan agan
þe we on heofonrice habban sceoldon,
rice mid rihte; is se ræd gescyred
425
monna cynne. þæt me is on minum mode swa sar,
on minum hyge hreowe, þæt hie heofonrice
agan to aldre. Gif hit eower ænig mæge
gewendan mid wihte þæt hie word godes
lare forlæten, sona hie him þe laran beo.
430
Gif hie breca his gebodscipe, þonne he him abolgen wureþ;
sian bi him se wela onwended and wyr him wite gearwod,
sum heard hearmscearu. Hycga his ealle,
hu ge hi beswicen! Sian ic me sefte mæg
restan on þyssum racentum, gif him þæt rice losa.
435
Se þe þæt gelæste, him bi lean gearo
æfter to aldre, þæs we her inne magon
on þyssum fyre for fremena gewinnan.
Sittan læte ic hine wi me sylfne, swa hwa swa þæt secgan cyme
on þas hatan helle, þæt hie heofoncyninges
440
unwurlice wordum and dædum
lare"
Angan hine þa gyrwan godes andsaca,
fus on frætsum, (hæfde fæcne hyge),
hælehelm on heafod asette and þone full hearde geband,
445

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- spenn mid spangum; wiste him spræca fela,
wora worda. Wand him up þanon,
hwearf him þurh þa helldora, (hæfde hyge strangne),
leolc on lyfte lapwendemod,
swang þæt fyr on twa feondes cræfte;
- 450
wolde dearnunga drihtnes geongran,
mid mandædum men beswican,
forlædan and forlæran, þæt hie wurdon la gode.
He þa geferde þurh feondes cræft
oæt he Adam on eorrice,
- 455
godes handgesceaft, gearone funde,
wislice geworht, and his wif somed,
freo fægroste, swa hie fela cuon
godes gegearwigean, þa him to gingran self
metod mancynnes mearcode selfa.
- 460
And him bi twegin beamas stodon
þa wæron utan ofætes gehlædene,
gewered mid wæstm, swa hie waldend god,
heah heofoncýning handum gesette,
þæt þær ylde bearn moste on ceosan
- 465
godes and yfeles, gumena æghwílç,
welan and wawan. Næs se wæstm gelic!
Oer wæs swa wynlic, wlitig and scene,
lie and lofsum, þæt wæs lifes beam;
moste on ecnisse æfter lybban,
- 470
weson on worulde, se þæs wæstmes onbat,
swa him æfter þy ylde ne derede,
ne suht sware, ac moste symle weson
lungre on lustum and his lif agan,
hylde heofoncýninges her on worulde,
- 475
habban him to wæron witode geþingþo
on þone hean heofon, þonne *he* heonon wende.
þonne wæs se oer eallenga sweart,
dim and þystre; þæt wæs deaes beam,
se bær bitres fela. Sceolde bu witan
- 480
ylde æghwílç yfles and godes
gewand on þisse worulde. Sceolde on wite a
mid swate and mid sorgum sian libban,
swa hwa swa gebyrgde þæs on þam beame geweox.
Sceolde hine ylde beniman ellendæda,
- 485
dreamas and drihtscipes, and him beon dea scyred.
Lytle hwile sceolde he his lifes niotan,
secan þonne landa sweartost on fyre.

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

Sceolde feondum þeowian, þær is ealra frecna mæste
leodum to langre hwile. þæt wiste se laa georne,
490
dyrne deofles boda þe wi drihten wann.
Wearp hine þa on wyrmes lic and wand him þa ymbutan
þone deaes beam þurh deofles cræft,
genam þær þæs ofætes and wende hine eft þanon
þær he wiste handgeweorc heofoncyniges.
495
Ongon hine þa frinan forman worde
se laa mid ligenum: "Langa þe awuht,
Adam, up to gode? Ic eom on his ærende hider
feorran gefered, ne þæt nu fyrr ne wæs
þæt ic wi hine sylfne sæt. þa het he me on þysne si faran,
500
het þæt þu þisses ofætes æte, cwæ þæt þin abal and cræft
and þin modsefa mara wurde,
and þin lichoma leohtra micle,
þin gesceapu scenran, cwæ þæt þe æniges *sceattes* earf
ne wurde on worulde. Nu þu willan hæfst,
505
hyldo geworhte heofoncyniges,
to þance geþenod þinum *hearran*,
hæfst þe wi drihten dyrne geworhtne. Ic gehyrde hine þine dæd and word
lofian on his leohte and ymb þin lif sprecaþ.
Swa þu læstan scealt þæt on þis land hider
510
his bodan bringa. Brade synd on worulde
grene geardas, and god site
on þam hehstan heofna rice,
ufan alwalda. Nele þa earfeu
sylfa habban þæt he on þysne si fare,
515
gumena drihten, ac he his gingran sent
to þinre spræce. Nu he þe mid spellum het
listas læran. Læste þu georne
his ambyhto, nim þe þis ofæt on hand,
bit his and byrige. þe weor on þinum breostum rum,
520
wæstm þy wlitegra. þe sende waldend god,
þin hearra þas helpe of heofonrice."
Adam maelode þær he on eoran stod,
selfsceafta guma: "þonne ic sigedrihten,
mihtigne god, mælan gehyrde
525
strangre stemne, and me her standan het,
his bebodu healdan, and me þas bryd forgeaf,
wlitesciene wif, and me warnian het
þæt ic on þone deaes beam bedroren ne wurde,
beswicen to swie, he cwæ þæt þa sweartan helle
530

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

healdan sceolde se e bi his heortan wuht
laes gelæde. Nat þeah þu mid ligenum fare
þurh dyrne geþanc þe þu drihtnes eart
boda of heofnum. Hwæt, ic þinra bysna ne mæg,
worda ne wisna wuht oncnawan,
535
sies ne sagona. Ic wat hwæt he me self bebead,
nergend user, þa ic hine nehst geseah;
he het me his word weorian and wel healdan,
læstan his lare. þu gelic ne bist
ænegum his engla þe ic ær geseah,
540
ne þu me oiewdest ænig tacen
þe he me þurh treowe to onsende,
min hearra þurh hyldo. þy ic þe hyran ne cann,
ac þu meahst þe for faran. Ic hæbbe me fæstne geleafan
up to þam ælmihtegan gode þe me mid his earmum worhte,
545
her mid handum sinum. He mæg me of his hean rice
geofian mid goda gehwilcum, þeah he his gingran ne sende."
Wende hine wramod þær he þæt wif geseah
on eorrice Euan stondean,
sceone gesceapene, cwæ þæt scaena mæst
550
eallum heora eaforum æfter sian
wurde on worulde: "Ic wat, inc waldend god
abolgen wyr, swa ic him þisne bodscipe
selfa secge, þonne ic of þys sie cume
ofer langne weg, þæt git ne læstan wel
555
hwilc ærende swa he easten hider
on þysne si sende. Nu sceal he sylf faran
to incre andsware; ne mæg his ærende
his boda beodan; þy ic wat þæt he inc abolgen wyr,
mihtig on mode. Gif þu þeah minum wilt,
560
wif willende, wordum hyran,
þu meahst his þonne rume ræd geþencan.
Gehyge on þinum breostum þæt þu inc bam twam meahst
wite bewarigan, swa ic þe wisie.
æt þisses ofetes! þonne wura þin eagan swa leoht
565
þæt þu meahst swa wide ofer woruld ealle
geseon sian, and selfes stol
herran þines, and habban his hyldo for.
Meahst þu Adame eft gestyran,
gif þu his willan hæfst and he þinum wordum getryw.
570
Gif þu him to soe sægst hwylce þu selfa hæfst
bisne on breostum, þæs þu gebod godes
lare læstes, he þone laan stri,

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- yfel andwyrde an forlæte
on breostcofan, swa wit him bu tu
575
an sped spreca. Span þu hine georne
þæt he þine lare læste, þy læs gyt la gode,
incrum waldende, weoran þyrfen.
Gif þu þæt angin fremest, idesa seo betste,
forhele ic incrum herran þæt me hearmes swa fela
580
Adam gespræc, eargra worda.
Tyh me untryowa, cwu þæt ic seo teonum georn,
gramum ambyhtsecg, nales godes engel.
Ac ic cann ealle swa geare engla gebyrdo,
heah heofona gehlidu; wæs seo hwil þæs lang
585
þæt ic geornlice gode þegnode
þurh holdne hyge, herran minum,
drihtne selfum; ne eom ic deofle gelic."
Lædde hie swa mid ligenum and mid listum speon
idese on þæt unriht, oþæt hire on innan ongan
590
weallan wyrmes geþeaht, (hæfde hire wacran hige
metod gemearcod), þæt heo hire mod ongan
lætan æfter þam larum; forþon heo æt þam laan onfeng
ofer drihtnes word deaes beames
weorcsumne wæstm. Ne wear wyrse dæd
595
monnum gemearcod! þæt is micel wundor
þæt hit ece god æfre wolde
þeoden þolian, þæt wurde þegn swa monig
forlædd be þam lygenum þe for þam larum com.
Heo þa þæs ofætes æt, alwaldan bræc
600
word and willan. þa meahte heo wide geseon
þurh þæs laan læn þe hie mid ligenum beswac,
dearnenga bedrog, þe hire for his dædum com,
þæt hire þuhte hwitre heofon and eore,
and eall þeos woruld wlitigre, and geweorc godes
605
micel and mihtig, þeah heo hit þurh monnes geþeaht
ne sceawode; ac se sceaa georne
swicode ymb þa sawle þe hire ær þa siene onlah,
þæt heo swa wide wlitan meahte
ofer heofonrice. þa se forhatena spræc
610
þurh feondscipe (nalles he hie freme lærde):
"þu meht nu þe self geseon, swa ic hit þe secgan ne þearf,
Eue seo gode, þæt þe is ungelic
wlite and wæstmas, sian þu minum wordum getruwodest,
læstes mine lare. Nu scine þe leoht fore
615

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- glædlic ongean þæt ic from gode brohte
hwit of heofonum; nu þu his hrinan meah.
Sæge Adame hwilce þu gesihe hæfst
þurh minne cime cræfta. Gif giet þurh cuscne siodo
læst mina lara, þonne gife ic him þæs leohtes genog
620
þæs ic þe swa godes gegired hæbbe.
Ne wite ic him þa womcwidas, þeah he his wyre ne sie
to alætanne; þæs fela he me laes spræc."
Swa hire eaforan sculon æfter lybban:
þonne hie la gedo, hie sculon lufe wyrcean,
625
betan heora hearran hearmcwyde ond habban his hylde for.
þa *gieng* to Adame idesa scenost,
wifa wlitegost þe on woruld come,
forþon heo wæs handgeweorc heofoncyniges,
þeah heo þa dearnenga fordon wurde,
630
forlæd mid ligenum, þæt hie la gode
þurh þæs wraan gepanc weoran sceolden,
þurh þæs deofles searo dom forlætan,
hierran hylde, hefonrices þolian
monige hwile. Bi þam men full wa
635
þe hine ne warna þonne he his geweald hafa!
Sum heo hire on handum bær, sum hire æt heortan læg,
æppel unsælga, þone hire ær forbead
drihtna drihten, deabeames ofet,
and þæt word acwæ wuldres aldor,
640
þæt þæt micle mor menn ne þorfton
þegnas þolian, ac he þeoda gehwam
hefonrice forgeaf, halig drihten,
widbradne welan, gif hie þone wæstm an
lætan wolden þe þæt *lae* treow
645
on his bogum bær, bitre gefylled;
þæt wæs deaes beam þe him drihten forbead.
Forlec hie þa mid ligenum se wæs la gode,
on hete heofoncyniges, and hyge Euan,
wifes wac gepoht, þæt heo ongan his wordum truwan,
650
læstan his lare, and geleafan nom
þæt he þa bysene from gode brungen hæfde
þe he hire swa wærlice wordum sægde,
iewde hire tacen and treowa gehet,
his holdne hyge. þa heo to hire hearran spræc:
655
"Adam, frea min, þis ofet is swa swete,
blie on breostum, and þes boda sciene,
godes engel god, ic on his gearwan geseo

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

þæt he is ærendsecg unces hearran,
hefoncyninges. His hyldo is unc betere
660
to gewinnanne þonne his wiermedo.
Gif þu him heodæg wuht hearmes gesprece,
he forgif hit þeah, gif wit him geongordom
læstan willa. Hwæt scal þe swa lalic stri
wi þines hearran bodan? Unc is his hyldo þearf;
665
he mæg unc ærendian to þam alwaldan,
heofoncynige. Ic mæg heonon geseon
hwær he sylf site, (þæt is su and east),
welan bewunden, se as woruld gesceop;
geseo ic him his englas ymbe hweorfan
670
mid feerhaman, ealra folca mæst,
wereda wynsumast. Hwa meahte me swelc gewit gifan,
gif hit gegnunga god ne onsende,
heofones waldend? Gehyran mæg ic rume
and swa wide geseon on woruld ealle
675
ofer þas sidan gesceaft, ic mæg swegles gamen
gehyran on heofnum. Wear me on hige leohte
utan and innan, siþan ic þæs ofættes onbat.
Nu hæbbe ic his her on handa, herra se goda;
gife ic hit þe georne. Ic gelyfe þæt hit from gode come,
680
broht from his bysene, þæs me þes boda sægde
wærum wordum. Hit nis wuhte gelic
elles on eoran, buton swa þes ar sæge,
þæt hit gegnunga from gode come."
Hio spræc him þicce to and speon hine ealne dæg
685
on þa dimman dæd þæt hie drihtnes heora
willan bræcon. Stod se wraa boda,
legde him lustas on and mid listum speon,
fylgde him frecne; wæs se feond full neah
þe on þa frecnan fyrd gefaren hæfde
690
ofer langne weg; leode hogode
on þæt micle mor men forweorpan,
forlæran and forlædan, þæt hie læn godes,
ælmihhtiges gife an forleten,
heofenrices geweald. Hwæt, se hellsceaa
695
gearwe wiste þæt hie godes yrre
habban sceoldon and *hellgeþwing*,
þone nearwan ni niede onfon,
sian hie gebod godes forbrocen hæfdon,
þa he forlærde mid ligenwordum
700

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- to þam unræde idese sciene,
wifa wlitegost, þæt heo on his willan spræc,
wæs **him** on helpe handweorc godes
to forlæranne.
Heo spræc a to Adame idesa sceonost
- 705
ful þiclice, o þam þegne ongan
his hige hweorfan, þæt he þam gehate getruwode
þe him þæt wif wordum sægde.
Heo dyde hit þeah þurh holdne hyge, nyste þæt þær hearma swa fela,
fyrenearfea, fylgean sceolde
- 710
monna cynne, þæs heo on mod genam
þæt heo þæs laan bodan larum hyrde,
ac wende þæt heo hyldo heofoncyniges
worhte mid þam wordum þe heo þam were swelce
tacen oiewde and treowe gehet,
- 715
opæt Adame innan breostum
his hyge hwyrfde and his heorte ongann
wendan to hire willan. He æt þam wife onfeng
helle and hinnsi, þeah hit nære haten swa,
ac hit ofetes noman agan sceolde;
- 720
hit wæs þeah deaes swefn and deofles gespon,
hell and hinnsi and hælea forlor,
menniscra mor, þæt hie to mete dædon,
ofet unfæle. Swa hit him on innan com,
hran æt heortan, hloh þa and plegode
- 725
boda bitre gehugod, sægde begra þanc
hearran sinum: "Nu hæbbe ic þine hyldo me
witode geworhte, and þinne willan gelæst
to ful monegum dæge. Men synt forlædde,
Adam and Eue. Him is unhyldo
- 730
waldendes witod, nu hie wordcwyde his,
lare forleton. Forþon hie leng ne magon
healdan heofonrice, ac hie to helle sculon
on þone sweartan si. Swa þu his sorge ne þearft
beran on þinum breostum, þær þu gebunden ligst,
- 735
murnan on mode, þæt her men bun
þone hean heofon, þeah wit hearmas nu,
þreaweorc þolia, and þystre land,
and þurh þin micle mod monig forleton
on heofonrice heahgetimbro,
- 740
godlice geardas. Unc wear god yrre
forþon wit him noldon on heofonrice
hnigan mid heafdum halgum drihtne

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- purh geongordom; ac unc gegenge ne wæs
þæt wit him on þegnscipe þeowian wolden.
745
- Forþon unc waldend wear wra on mode,
on hyge hearde, and us on helle bedraf,
on þæt fyr fylde folca mæste,
and mid handum his eft on heofonrice
rihte rodorstolas and þæt rice forgeaf
750
- monna cynne. Mæg þin mod wesan
blie on breostum, forþon her synt bu tu gedon:
ge þæt hælea bearn *heofonrice* sculon
leode forlætan and on þæt lig to þe
hate hweorfan, eac is hearm gode,
755
- mod sorg gemacod. Swa hwæt swa wit her morres þolia,
hit is nu Adame eall forgolden
mid hearran hete and mid hælea forlore,
monnum mid mores cwealme. Forþon is min mod gehæled,
hyge ymb heortan gerume, ealle synt uncre hearmas gewrecene
760
- laes þæt wit lange þoledon. Nu wille ic eft þam lige near,
Satan ic þær secan wille; he is on þære sweartan helle
hæft mid hringa gesponne." Hwearf him eft nier
boda bitresta; sceolde he þa Bradan ligas
secan helle gehlio, þær his hearra læg
765
- simon gesæled. Sorgesdon ba twa,
Adam and Eue, and him oft betuh
gnornword gengdon; godes him ondredon,
heora herran hete, heofoncyniges ni
swie onsæton; selfe forstodon
770
- his word onwended. þæt wif gnornode,
hof hreowigmod, (hæfde hyldo godes,
lare forlæten), þa heo þæt leoht geseah
ellor scrian þæt hire þurh untreowa
tacen iewde se him þone teonan geræd,
775
- þæt hie helle ni habban sceoldon,
hyna unrim; forþam him higesorga
burnon on breostum. Hwilum to gebede feollon
sinhiwan somed, and sigedrihten
godne gretton and god nemdon,
780
- heofones waldend, and hine bædon
þæt hie his hearmsceare habban mosten,
georne fulgangan, þa hie godes hæfdon
bodscipe abrocen. Bare hie gesawon
heora lichaman; næfdon on þam lande þa giet
785

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

sæla gesetena, ne hie sorge wiht
weorces wiston, ac hie wel meahton
libban on þam lande, gif hie wolden lare godes
forweard fremman. þa hie fela spræcon
sorghwoda somed, sinhiwan twa.

790

Adam gemælde and to Euan spræc:
"Hwæt, þu Eue, hæfst yfele gemearcod
uncer sylfra si. Gesyhst þu nu þa sweartan helle
grædige and gifre. Nu þu hie grimman meaht
heonane gehyran. Nis heofonrice

795

gelic þam lige, ac þis is landa betst,
þæt wit þurh uncres hearran þanc habban moston,
þær þu þam ne hierde þe unc þisne hearm geræd,
þæt wit waldendes word forbræcon,
heofoncyniges. Nu wit hreowige magon

800

sorgian for þis sie. Forþon he unc self bebead
þæt wit unc wite warian sceolden,
hearma mæstne. Nu slit me hunger and þurst
bitre on breostum, þæs wit begra ær
wæron orsorge on ealle tid.

805

Hu sculon wit nu libban oe on þys lande wesan,
gif her wind cym, westan oe eastan,
suan oe noran? Gesweorc up fære,
cyme hægles scur hefone getenge,
fære forst on gemang, se by fyrnum ceald.

810

Hwilum of heofnum hate scine,
blic þeos beorhte sunne, and wit her baru standa,
unwired wædo. Nys unc wuht beforan
to scursceade, ne sceattes wiht
to mete gemearcod, ac unc is mihtig god,

815

waldend wramod. To hwon sculon wit weoran nu?
Nu me mæg hreowan þæt ic bæd heofnes god,
waldend þone godan, þæt he þe her worhte to me
of lium minum, nu þu me forlæred hæfst
on mines herran hete. Swa me nu hreowan mæg

820

æfre to aldre þæt ic þe minum eagum geseah."
a spræc Eue eft, idesa scienost,
wifa witegost; hie wæs geweorc godes,
þeah heo þa on deofles cræft bedroren wurde:
"þu meaht hit me witan, wine min Adam,

825

wordum þinum; hit þe þeah wrys ne mæg
on *þinum* hyge hreowan þonne hit me æt heortan de."
Hire þa Adam andswarode:

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

"Gif ic waldendes willan cue,
830 hwæt ic his to hearmsceare habban sceolde,
ne gesawe þu no sniomor, þeah me on sæ wadan
hete heofones god heonone nu þa,
on flod faran, nære he firnum þæs deop,
merestream þæs micel, þæt his o min mod getweode,
835 ac ic to þam grunde genge, gif ic godes meahthe
willan gewyrcean. Nis me on worulde niod
æniges þegnscipes, nu ic mines þeodnes hafa
hyldo forworhte, þæt ic hie habban ne mæg.
Ac wit þus baru ne magon bu tu ætsomne
840 wesan to wuhte. Uton gan on þysne weald innan,
on þisses holtes hleo." Hwurfon hie ba twa,
togengdon gnorngende on þone grenan weald,
sæton onsundran, bidan selfes gesceapu
heofoncyniges, þa hie þa habban ne moston
845 þe him ær forgeaf ælmihtig god.
þa hie heora lichoman leafum beþeah-ton,
weredon mid y wealde, wæda ne hæfdon;
ac hie on gebed feollon bu tu ætsomne
morgena gehwilce, bædon mihtigne
850 þæt hie ne forgeate god ælmihtig,
and him gewisade waldend se goda,
hu hie on þam leohte for libban sceolden.
þa com feran frea ælmihtig
ofer midne dæg, mære þeoden,
on neorxnawang neode sine;
855 wolde neosian nergend usser,
bilwit fæder, hwæt his bearn dyde;
wiste forworhte **þam** he ær wlite sealde.
Gewitan him þa gangan geomermode
under beamsceade blæde bereafod,
860 hyddon hie on heolstre, þa hie halig word
drihtnes gehyrdon, and ondredon him.
þa sona ongann swegles aldor
weard ahsian woruldgesceafta,
het him recene to rice þeoden
865 his sunu gangan. Him þa sylfa oncwæ,
hean hleorade hrægles þearfa:
"Ic wreo me her wæda leasne,
liffrea min, leafum þecce.
870 Scyldfull mine sceæn is me sare,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

frecne on ferhe; ne dear nu for gan
for e andweardne. Ic eom eall eall nacod."
Him a ædre god andswarede:
"Saga me þæt, sunu min, for hwon secest u
sceade sceomiende? þu sceonde æt me
875
furum *ne* anfenge, ac gefean eallum.
For hwon wast þu wean and wriht sceome,
gesyhst Sorge, and þin sylf þecest
lic mid leafum, sagast lifceare
880
hean hygegeomor, þæt þe sie hrægles þearf,
nymþe u æppel ænne byrgde
of am wudubeame þe ic þe wordum forbead?"
Him þa Adam eft andswarode:
"Me a blæda on hand bryd gesealde,
885
freolucu fæmne, freadrihten min,
e ic þe on teonan geþah. Nu ic þæs tacen wege
sweotol on me selfum. Wat ic sorga y ma."
a æs Euan frægn ælmihtig god:
"Hwæt druge þu, dohtor, dugeþa genohra,
890
niwra gesceafta neorxnawanges,
growendra gifa, þa þu gitsiende
on beam gripe, blæda name
on treowes telgum, and me on teonan
æte þa unfreme, Adame sealdest
wæstm þa inc wæron wordum minum
895
fæste forbodene?" Him þa freolecu mæg,
ides æwiscmod andswarode:
"Me nædre beswac and me neodlice
to forsceape scyhte and to scyldfrece,
900
fah wrym þurh fægir word, oþæt ic fracolice
feondræs gefremede, fæhe geworhte,
and þa reafode, swa hit riht ne wæs,
beam on bearwe and þa blæda æt."
þa nædran sceop nergend usser,
905
frea ælmihtig fagum wyrme
wide sias and þa worde cwæ:
"þu scealt wideferh *werig* þinum
breostum bearm tredan *bradre* eoran,
faran feeleas, þenden þe feorh wuna,
910
gast on innan. þu scealt grot etan
þine lifdagas. Swa þu lalice
wrohte onstealdest, þe þæt wif feo,
hata under heofnum and þin heafod trede

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- fah mid fotum sinum. þu scealt fiersna sætan
tohtan niwre; tuddor bi gemæne
915
incrum orlegni a þenden stande
woruld under wolcnum. Nu þu wast and canst,
la leodsceaa, **hu** þu lifian scealt."
a to Euan god yrringa spræc:
"Wend þe from wyne! þu scealt wæpnedmen
920
wesan on gewealde, mid weres egsan
hearde genearwad, hean þrowian
þinra dæda gedwild, deaes bidan,
and þurh wop and heaf on woruld cennan
þurh sar micel sunu and dohtor."
925
Abead eac Adame ece drihten,
lifes leohtfruma, la ærende:
"þu scealt oerne eel secean,
wynleasran wic, and on wræc hweorfan
nacod niedwædla, neorxnawanges
930
dugeum bedæled; þe is gedal witod
lices and sawle. Hwæt, þu lalice
wrohte onstealdest; forþon þu winnan scealt
and on eoran þe þine andlifne
selfa geræcan, wegan swatig hleor,
935
þinne hlaf etan, þenden þu her leofast,
opæt þe to heortan hearde gripe
adl unlie þe þu on æple ær
selfa forswulge; forþon þu sweltan scealt."
Hwæt, we nu gehyra hwær us hearmstafas
940
wrae onwocan and woruldyrmo.
Hie þa wuldres weard wædum gyrede,
scyppend usser; het heora sceome þeccan
frea frumhrægle; het hie from hweorfan
neorxnawange on nearore lif.
945
Him on laste beleac lisa and wynna
hihtfulne ham halig engel
be frean hæse fyrene sweorde;
ne mæg þær inwitfull ænig geferan
womscyldig mon, ac se weard hafa
950
miht and strengo, se þæt mære lif
dugeum deore drihtne healde.
No hwære ælmihtig ealra wolde
Adame and Euan arna ofteon,
fæder æt fryme, þeah þe **hie** him from swice,
955

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- ac he him to frofre let hwære for wesan
hýrstedne hrof halgum tunglum
and him grundwelan ginne sealde;
het þam sinhiwum sæs and eoran
tuddorteondra teohha *gehwilcre*
960
to woruldnytte wæstmas fedan.
Gesæton þa æfter synne sorgfulre land,
eard and eyl unspedigran
fremena gehwilcre þonne se frumstol wæs
þe hie æfter dæde of adrifen wurdon.
965
Ongunnon hie þa be godes hæse
bearn astrienan, swa him metod bebead.
Adames and Euan aforan wæron
freolicu twa frumbearn cenned,
Cain and Abel. Us cya bec,
970
hu þa dædfruman dugeþa stryndon,
welan and wiste, willgebroor.
Oer his to eoran elnes tilode,
se wæs ærboren; oer æhte heold
fæder on fultum, oþæt for gewat
975
dægriemes worn. Hie þa drihtne lac
begen brohton. Brego engla beseah
on Abeles gield eagum sinum,
cyning eallwihta, Caines ne wolde
tiber sceawian. þæt wæs torn were
980
hefig æt heortan. Hygewælm *asteah*
beorne on breostum, blatende ni,
yrre for æfstum. He þa unræden
folmum gefremede, freomæg ofsloh,
broor sinne, and his blod ageat,
985
Cain Abeles. Cwealmdreore swealh
þæs middangeard, monnes swate.
æfter wælswege wea wæs aræred,
tregena tuddor. Of am twige sian
ludon lawende leng swa swior
990
ree wæstme. Ræhton wide
geond werþeoda wrohtes telgan,
hrinon hearmtanas hearde and sare
drihta bearnum, (do gieta swa),
of þam brad blado bealwa gehwilces
995
sprytan ongunnon. We þæt spell magon,
wælgrimme wyrd, wope cwian,
nales holunge; ac us hearde sceod

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- freolecu fæmne þurh forman gylt
 þe wi metod æfre men gefremeden,
 1000
 eorbuende, sian Adam wear
 of godes mue gaste eacen.
 a worde frægn wuldres aldor
 Cain, hwær Abel eoran wære.
 Him a se cystleasa cwealmes wyrhta
 1005
 ædre æfter þon andswarode:
 "Ne can ic Abeles or ne fore,
 hleomæges si, ne ic hyrde wæs
 broer mines." Him þa brego engla,
 godspedig gast gean þingade:
 1010
 "Hwæt, befealdest þu folmum þinum
 wraum on wælbedd *wærfæstne* rinc,
 broor þinne, and his blod to me
 cleopa and cige. þu þæs cwealmes scealt
 wite winnan and on wræc hweorfan,
 1015
 awyrged to widan aldre. Ne sele þe wæstmas eore
 wlitige to woruldnytte, ac heo wældreore swealh
 halge of handum þinum; forþon heo þe hrora oftih,
 glæmes grene folde. þu scealt geomor hweorfan,
 arleas of earde þinum, swa þu Abele wurde
 1020
 to feorhbanan; forþon þu flema scealt
 widlast wrecan, winemagum la."
 Him þa *ædre* Cain andswarode:
 "Ne þearf ic ænigre are wenan
 on woruldrice, ac ic forworht hæbbe,
 1025
 heofona heahcyning, hyldo þine,
 lufan and freode; forþon ic lastas sceal
 wean on wenum wide lecgan,
 hwonne me gemitte manscyldigne,
 se me feor oe neah fæhe gemonige,
 1030
 broorcwealmes. Ic his blod ageat,
 dreor on eoran. þu to dæge þissum
 ademest me fram dugue and adrifest from
 earde minum. Me to aldorbanan
 weore wrara sum. Ic awyrged sceal,
 1035
 þeoden, of gesyhe þinre hweorfan."
 Him þa selfa oncwæ sigora drihten:
 "Ne þearft u þe ondrædan deaes brogan,
 feorhcwealm nu giet, þeah þu from scyle
 freomagum feor fah gewitan.
 1040

- Gif *þe* monna hwelc mundum sinum
alдре beneote, hine on cyme
æfter þære synne seofonfeald wracu,
wite æfter weorce." Hine waldend on,
tirfæst metod, tacen sette,
1045
freobeacen frea, þy læs hine feonda hwilc
mid guþræce gretan dorste
feorran oe nean. Heht þa from hweorfan
meder and magum manscyldigne,
cnosle sinum. Him þa Cain gewat
1050
gongan geomormod gode of gesyhe,
wineleas wrecca, and him þa wic geceas
eastlandum on, eelstowe
fædergeardum feor, þær him freolecu mæg,
ides æfter ælum eaforan fedde.
1055
Se æresta wæs Enos haten,
frumbearn Caines. Sian *fæsten* ongon
mid þam cneomagum ceastre timbran;
þæt wæs under wolcnum weallfæstenna
ærest ealra þara þe ælingas,
1060
sweordberende, settan heton.
þanon his eaforan ærest wocan,
bearn from bryde, on þam burhstede.
Se yldesta wæs Iared haten,
sunu Enoses. Sian wocan,
1065
þa þæs cynnes cneowrim icton,
mægburg Caines. Malalehel wæs
æfter Iarede yrfes hyrde
fæder on laste, oþæt he for gewat.
Sian Mathusal magum dælde,
1070
bearn æfter bearne brorum sinum
ælinga gestreon, oþæt aldorgedal
frod fyrndagum fremman sceolde,
lif oflætan. Lameh onfeng
æfter fæder dæge fletgestealdum,
1075
botlgestreonum. Him bryda twa,
idesa on ele eaforan feddon,
Ada and Sella; þara anum wæs
Iabal noma, se þurh gleawne geþanc
herbuendra hearpan ærest
1080
handum sinum hlyn awehte,
swinsigende sweg, sunu Lamehes.
Swylce on ære mæge maga wæs haten

- 1085 on þa ilcan tid Tubalcain,
se þurh snytro sped smicræftega wæs,
and þurh modes gemynd monna ærest,
sunu Lamehes, sulhgeweorces
fruma wæs ofer foldan, sian folca bearn
æres cuon and isernes,
burhsittende, brucan wide.
- 1090 þa his wifum twæm wordum sægde
Lameh seolfa, leofum gebeddum,
Adan and Sellan unarlic spel:
"Ic on moror ofsloh minra **sumne**
hyldemaga; honda gewemde
- 1095 on Caines cwealme mine,
fylde mid folmum fæder Enoses,
ordbanan Abeles, eoran sealde
wældreor weres. Wat **ic** gearwe
þæt þam lichryre on last cyme
- 1100 socyninges seofonfeald wracu,
micel æfter mane. Min sceal swior
mid grimme gryre golden wuran
fyll and feorhcwealm, þonne ic for scio."
þa wear Adame on Abeles gyld
- 1105 eafora on ele oþer feded,
sofæst sunu, þam wæs Seth noma.
Se wæs eadig and his yldrums ah
freolic to frofre, fæder and meder,
Adames and Euan, wæs Abeles gield
- 1110 on woruldrice. þa word acwæ
ord moncynnes: "Me ece **sunu**
sealde selfa sigora waldend,
lifes aldor on leofes stæl,
þæs þe Cain ofsloh, and me cearsorge
- 1115 mid þys magotimbre of mode asceaf
þeoden usser. Him þæs þanc sie!"
Adam hæfde, þa he eft ongan
him to **eelstæfe** ores strienan
bearnes be bryde, beorn ellenrof,
- 1120 **XXX and C** þisses lifes,
wintra on worulde. Us gewritu secga
þæt her eahtahund iecte sian
mægum and mæcgum mægburg sine
Adam on eoran; ealra hæfde
- 1125

- nigenhund wintra
and XXX eac, þa he þas woruld
þurh gastgedal ofgyfan sceolde.
Him on laste Seth **leod** weardode,
eafora æfter ylðrum; eþelstol heold
1130
and wif begeat. Wintra hæfde
fif and hundteontig þa **he** furum ongan
his mægburge men geicean
sunum and dohtrum. **Sethes** eafora
se ylðesta wæs Enos haten;
1135
se nemde god niþa bearna
ærest ealra, sian Adam stop
on grene græs gaste geweorad.
Seth wæs gesælig; sian strynde
seofon winter her suna and dohtra
1140
ond eahtahund. Ealra hæfde
XII and nigonhund, þa seo tid gewear
þæt he frigedal fremman sceolde.
Him æfter heold, þa he of worulde gewat,
Enos yrfe, sian eore swealh
1145
sæðberendes Sethes lice.
He wæs leof gode and lifde her
wintra hundnigontig ær he be wife her
þurh gebedscipe bearn astrynde;
him þa cenned wear Cainan ærest
1150
eafora on ele. Sian eahtahund
and fiftyno on frio drihtnes
gleawferh hæle geogoe strynde,
suna and dohtra; swealt, þa he hæfde,
frod fyrnwita, V and nigonhund.
1155
þære cneorisse wæs **Cainan** sian
æfter Enose aldordema,
weard and wisa. Wintra hæfde
efne hundseofontig ær him sunu woce.
þa wear on ele eafora feded,
1160
mago **Cainanes**, Malalehel wæs haten.
Sian eahtahund æelinga rim
and **feowertig** eac feorum geicte
Enoses sunu. Ealra nigonhund
wintra hæfde þa he woruld ofgeaf
1165
and tyne eac, þa his tiddæge
under rodera rum rim wæs gefylled.
Him on laste heold land and yrfe

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- Malalehel sian missera worn.
Se frumgara fif and sixtig
- 1170
wintra hæfde þa he be wife ongann
bearna strynan. Him bryd sunu
meowle to monnum brohte. Se maga wæs
on his mæge, mine gefræge,
guma on geogoe, Iared haten.
- 1175
Lifde sian and lissa breac
Malalehel lange, mondreama her,
woruldgestreona. Wintra hæfde
fif and hundnigontig, þa he for gewat,
and eahtahund; eaforan læfde
- 1180
land and leodweard. Longe sian
Geared gumum gold brittade.
Se eorl wæs æele, æfæst hæle,
and se frumgar his freomagum leof.
Fif and hundteontig on fyore lifde
- 1185
wintra gebidenra on woruldrice
and syxtig eac þa seo sæl gewear
þæt his wif sunu on woruld brohte;
se eafora wæs Enoc haten,
freolic frumbearn. Fæder her þa gyt
- 1190
his cynnes for cneorim icte,
eaforan eahtahund; ealra hæfde
V and syxtig, þa he for gewat,
and nigonhund eac nihtgerimes,
wine frod wintres, þa he þas woruld ofgeaf
- 1195
ond Geared þa gleawum læfde
land and leodweard, leofum rince.
Enoch sian ealdordom ahof,
freosped folces wisa, nalles feallan let
dom and drihtscipe,
- 1200
þenden he hyrde wæs heafodmaga.
Breac blæddaga, bearna strynde
þreohund wintra. Him wæs þeoden hold,
rodera waldend. Se rinc heonon
on lichoman lisse sohte,
- 1205
drihtnes dugue, nales deae swealt
middangeardes, swa her men doþ,
geonge and ealde, þonne him god heora
æhta and ætwist eoran gestreona
on genime and heora aldor somed,
- 1210

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- ac he cwic gewat mid cyning engla
of þyssum lænan life *feran*
on þam gearwum þe his gast onfeng
ær hine to monnum modor brohte.
He þam yldestan eaforan læfde
- 1215
folc, frumbearne; V and syxtig
wintra hæfde þa he woruld ofgeaf,
and eac III hund. þrage sian
Mathusal heold maga yrfe,
se on lichoman lengest *bissa*
- 1220
worulddreama breac. Worn gestrynde
ær his swyltdæge suna and dohtra;
hæfde frod hæle, þa he from sceolde
niþþum hweorfan, nigonhund wintra
and hundseofontig to. Sunu æfter heold,
- 1225
Lamech leodgeard, lange sian
woruld bryttade. Wintra hæfde
twa and hundteontig þa seo tid gewear
þæt se eorl ongan æele cennan,
sunu and dohtor. Sian lifde
- 1230
fif and hundnigontig, frea moniges breac
wintra under wolcnum, werodes aldor,
and V hund eac; heold þæt folc teala,
bearna strynde, him byras wocan,
eaforan and idesa. He þone yldestan
- 1235
Noe nemde, se niu ær
land bryttade sian Lamech gewat.
Hæfde æelinga aldorwisa
V hund wintra þa he furum ongan
bearna strynan, þæs þe bec cweaþ.
- 1240
Sem wæs haten sunu Noes,
se yldesta, oer Cham,
þrida Iafeth. þeoda tymdon
rume under roderum, rim miclade
monna mæge geond middangeard
- 1245
sunum and dohtrum. a giet wæs Sethes cynn,
leofes leodfruman on lufan swie
drihtne dyre and domeadig,
opæt bearn godes bryda ongunnon
on Caines cynne secan,
- 1250
wergum folce, and him þær wif curon
ofer metodes est monna eaforan,
scyldfulra mæg scyne and fægere.

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- þa reordade rodora waldend
wra moncynne and þa worde cwæ:
1255
"Ne syndon me on ferhe freo from gewitene
cneorisc Caines, ac me þæt cynn hafa
sare abolgen. Nu me Sethes bearn
torn niwia and him to nima
mæge to gemæccum minra feonda;
1260
þær wifa wite onwod grome,
idesa ansien, and ece feond
folcdriht wera, þa ær on frie wæron."
Sian hundtwelftig geteled rime
wintra on worulde wræce bisgodon
1265
fæge þeoda, hwonne frea wolde
on wærlogan wite settan
and on dea slean dædum scyldige
gigantmæcgas, gode unleofe,
micle mansceaan, metode lae.
1270
þa geseah selfa sigoro waldend
hwæt wæs monna manes on eoran
and þæt hie wæron womma riste,
inwitfulle. He þæt unfægere
wera cneorissum gewrecan þohte,
1275
forgripan gumcynne grimme and sare,
heardum mihtum. Hreaw hine swie
þæt he folcmægþa fruman aweahte,
ælinga ord, þa he Adam sceop,
cwæ þæt he wolde for wera synnum
1280
eall æean þæt on eoran wæs,
forleosan lica gehwilc þara þe lifes gast
fæmum þeahte. Eall þæt frea wolde
on ære toewardan tide acwellan
þe þa nealæhte nia bearnum.
1285
Noe wæs god, nergende leof,
swie gesælig, sunu Lameches,
domfæst and gedefe. Drihten wiste
þæt þæs ælinges ellen dohte
breostgehygdum; foron him brego sægde,
1290
halig æt hleore, helm allwihta,
hwæt he fah werum fremman wolde;
geseah unrihte eoran fulle,
side sælwongas synnum gehladene,
widlum gewemde. þa waldend spræc,
1295

- nergend usser, and to Noe cwæ:
 "Ic wille mid flode folc acwellan
 and cynna gehwile cucra wuhta,
 þara þe lyft and flod læda and feda,
 feoh and fuglas. þu scealt fri habban
 1300
 mid sunum þinum, onne sweart wæter,
 wonne wælstreamas werodum swelga,
 sceaum scyldfullum. Ongyn þe scip wyrcan,
 merehus micel. On þam þu monegum scealt
 reste geryman, and rihte setl
 1305
 ælcum æfter agenum eoran tudre.
 Gescype scylfan on scipes bosme.
 þu **þæt** fær gewyrc fiftiges wid,
 rittiges heah **and** þreohund lang
 elngemeta, and wi ya gewyrc
 1310
 gefeg fæste. þær sceal fæsl wesan
 cwiclifigendra cynna gehwilces
 on þæt wudufæsten wocor gelæded
 eoran tudres; earc sceal þy mare."
 Noe **fremede** swa hine nergend heht,
 1315
 hyrde þam halgan heofoncyninge,
 ongan ofostlice þæt hof wyrcan,
 micle merecieste. Magum sægde
 þæt wæs þrealic þing þeodum toward,
 ree wite. Hie ne rohton þæs!
 1320
 Geseah þa ymb wintra worn wærfæst metod
 geofonhusa mæst gearo hlifigean,
 innan and utan eoran lime
 gefæstnod wi flode, fær Noes,
 þy selestan. þæt is syndrig cynn;
 1325
 symle bi þy heardra þe hit hreoh wæter,
 swearte sæstreatas swior beata.
 a to Noe cwæ nergend usser:
 "Ic þe þæs mine, monna leofost,
 wære gesylle, þæt þu weg nimest
 1330
 and feora fæsl þe þu ferian scealt
 geond deop wæter dægriemes worn
 on lides bosme. Læd, swa ic þe hate,
 under earce bord eaforan þine,
 frumgaran þry, and eower feower wif.
 1335
 Ond þu seofone genim on þæt sundreced
 tudra gehwilces geteled rimes,
 þara þe to mete mannum lifige,

- and þara *oerra* ælces twa.
 Swilce þu of eallum eoran wæstmum
- 1340
 wiste under wægbord werodum gelæde,
 þam þe mid sceolon mereflod nesan.
 Fed freolice feora wocre
 o ic þære lafe lagosia eft
 reorde under roderum ryman wille.
- 1345
 Gewit þu nu mid hiwum on þæt hof gangan,
 gasta werode. Ic þe godne wat,
 fæsthydigne; þu eart freoo wyre,
 ara mid eaforum. Ic on andwlitan
 nu ofor seofon niht sigan læte
- 1350
 wællregn ufan widre eoran.
 Feowertig daga fæhe ic wille
 on weras stælan and mid wægþreate
 æhta and agend eall acwellan
 þa beutan beo earce bordum
- 1355
 þonne sweart racu stigan onginne."
 Him þa Noe gewat, swa hine nergend het,
 under earce bord eaforan lædan,
 weras on wægþæl and heora wif somed;
 and eall þæt to fæsle frea ælmihtig
- 1360
 habban wolde under hrof gefor
 to heora ætgifan, swa him ælmihtig
 weroda drihten þurh his word abead.
 Him on hoh beleac heofonrices weard
 merehuses mu mundum sinum,
- 1365
 sigora waldend, and segnade
 earce innan agenum spedum
 nergend usser. Noe hæfde,
 sunu Lameches, syxhund wintra
 þa he mid bearnum under bord gestah,
- 1370
 gleaw mid geogoe, be godes hæse,
 dugeum dyrum. Drihten sende
 regn from roderum and eac rume let
 willeburnan on woruld þringan
 of ædra gehwære, egorstreamas
- 1375
 swearte swogan. Sæs up stigon
 ofer stæweallas. Strang wæs and ree
 se e wætrum weold; wreah and þeahte
 manfæhu bearn middangeardes
 wonnan wæge, wera eelland;
- 1380

- hof hergode, hygeteonan wræc
 metod on monnum. Mere swie grap
 on fæge folc feowertig daga,
 nihta oer swilc. Ni wæs ree,
 wællgrim werum; wuldorcyninges
 1385
 ya wræcon arleasra feorh
 of flæschoman. Flod ealle wreah,
 hreoh under heofonum hea beorgas
 geond sidne grund and on sund ahof
 earce from eoran and þa æelo mid,
 1390
 þa segnade selfa drihten,
 scyppend usser, þa he þæt scip beleac.
 Sian wide rad wolcnum under
 ofer holmes hrincg hof seleste,
 for mid fearme. Fære ne moston
 1395
 wægliendum wætres brogan
 hæste hrinon, ac hie halig god
 ferede and neredede. Fiftena stod
 deop ofer dunum se drenceflod
 monnes elna; þæt is mæro wyrd!
 1400
 þam æt niehstan wæs nan to gedale,
 nymþe **heof** wæs ahafen on þa hean lyft,
 þa se egorhere eoran tuddor
 eall acwealde, buton þæt earce bord
 heold heofona frea, þa hine halig god
 1405
 ece upp forlet **edmodne flod**
 streamum stigan, stiferh cyning.
 þa gemunde god mereliende,
 sigora waldend sunu Lameches
 and ealle þa wocre þe he wi wætre beleac,
 1410
 lifes leohtfruma, on lides bosme.
 Gelædde þa wigend weroda drihten
 worde ofer widland. Willflod ongan
 lytligan eft. Lago ebbade,
 sweart under swegle. Hæfde so metod
 1415
 eaforum egstream eft gecyrred,
torhtne ryne, regn gestilled.
 For famig scip *L* and *C*
 nihta under roderum, sian nægledbord,
 fær seleste, flod up ahof,
 1420
 opæt rimgetæl rere þrage
 daga for gewat. a on dunum gesæt
 heah mid hlæste holmærna mæst,

- earc Noes, þe Armenia
 hatene syndon. þær se halga bad,
 1425
 sunu Lameches, sora gehata
 lange þrage, hwonne him lifes weard
 frea ælmihtig frecenra sia
 reste ageafe, **þæra** he rume dreaht
 þa hine on sunde geond sidne grund
 1430
 wonne ya wide bæron.
 Holm wæs heononweard; hæle langode,
 wægliende, swilce wif heora,
 hwonne hie of nearwe ofer nægledbord
 ofer streamstae stæppan mosten
 1435
 and of enge ut æhta lædan.
 þa fandode forweard scipes,
 hwæer sincende sæflod þa gyt
 wære under wolcnum. Let þa ymb worn daga
 þæs þe heah hlíoo horde onfengon
 1440
 and ælum eac eoran tudres
 sunu Lameches sweartne fleogan
 hrefn ofer heahflod of huse ut.
 Noe tealde þæt he on neod hine,
 gif he on þære lade land ne funde,
 1445
 ofer sid wæter secan wolde
 on wægþele. Eft him seo wen ge Leah,
 ac se **feonde** gespearn fleotende hreaw;
 salwigfeera secan nolde.
 He þa ymb seofon niht sweartum hrefne
 1450
 of earce forlet æfter fleogan
 ofer heah wæter haswe culufan
 on fandunga hwæer famig sæ
 deop þa gyta dæl ænigne
 grenre eoran ofgifen hæfde.
 1455
 Heo wide hire willan sohte
 and rume fleah. Nohweere reste fand,
 þæt heo for flode fotum ne meahte
 land gespornan ne on leaf treowes
 steppan for streamum, ac wæron steap hleo
 1460
 bewrigen mid wætrum. Gewat se wilda fugel
 on æfenne earce secan
 ofer wonne wæg, werig sigan,
 hungri to handa halgum rince.
 a wæs culufre eft of cofan sended
 1465

- ymb wucan wilde. Seo wide fleah
 oþæt heo rumgal restestowe
 fægere funde and þa fotum stop
 on beam hyre; gefeah bliemod
 þæs þe heo *gesittan* swie werig
- 1470
 on treowes telgum torhtum moste.
 Heo feera onsceoc, gewat fleogan eft
 mid lacum hire, liend brohte
 elebeames twig an to handa,
 grene blædæ. þa ongeat hrae
- 1475
 flotmonna frea þæt wæs frofor cumen,
 earfosia bot. þa gyt se eadega wer
 ymb wucan þriddan wilde culuftran
 ane sende. Seo eft ne com
 to lide fleogan, ac heo land begeat,
- 1480
 grene bearwas; nolde gladu æfre
 under salwed bord syan ætywan
 on þellfæstenne, þa hire þearf ne wæs.
 þa to Noe spræc nergend usser,
 heofonrices weard, halgan reorde:
- 1485
 "þe is eelstol eft gerymed,
 lisse on lande, lagsia rest
 fæger on foldan. Gewit on freo gangan
 ut of earce, and on eoran bearm
 of þam hean hofe hiwan læd þu
- 1490
 and ealle þa wocre þe ic wægþrea on
lie nerede þenden lago hæfde
 þrymme *geþeahtne þriddan* eyl."
 He fremede swa and frean hyrde,
 stah ofer streamweall, swa him seo stefn bebead,
- 1495
 lustum miclum, and alædde þa
 of wægþele wrara lafe.
 þa Noe ongan nergende lac
 rædfæst reran, and recene genam
 on eallum dæl æhtum sinum,
- 1500
 am e him to dugeum drihten sealde,
 gleaw to þam gielde, and þa gode selfum
 torhtmod hæle tiber onsægde,
 cyninge engla. Huru cu dyde
 nergend usser, þa he Noe
- 1505
 gebletsade and his bearn somed,
 þæt he þæt gyld on þanc agifen hæfde
 and on geogohade godum dædum

- ær geearnod **þæt** him ealra wæs
 ara este ælmihtig god,
 1510
 domfæst dugeþa. þa gyt drihten cwæ,
 wuldris aldor word to Noe:
 "Tyma nu and tiedra, tires bruca,
 mid gefean fryo; fylla eoran,
 eall geicea. Eow is eelstol
 1515
and holmes hlæst and **heofonfugas**
 and wildu deor on geweald geseald,
 eore ælgrene and eacen feoh.
 Næfre ge mid blode beodgereordu
 unarlice eowre þicgea,
 1520
 besmiten mid synne sawldreore.
 ælc hine selfa ærest begrinde
 gastes dugeum **þæra** þe mid gares orde
 orum aldor oþringe. Ne earf he þy edleane gefeon
 modgeþance, ac ic monnes feorh
 1525
 to slagan **sece** swior micle,
 and to broor banan, þæs þe blodgyte,
 wællfyll weres wæpnum gespede,
 mor mid mundum. Monn wæs to godes
 anlicnesse ærest gesceapen.
 1530
 ælc hafa magwlite metodes and engla
 þara þe healdan wile halige þeawas.
 Weaxa and wrida, wilna bruca,
 ara on eoran; æelum fylla
 eowre fromcynne foldan sceatas,
 1535
 teamum and tudre. Ic eow treowa þæs
 mine selle, þæt ic on middangeard
 næfre egorhere eft gelæde,
 wæter ofer widland. Ge on wolcnum þæs
 oft **and** gelome andgiettacen
 1540
 magon sceawigan, þonne ic scurbogan
 minne iewe, þæt ic monnum þas
 wære gelæste, þenden woruld stande."
 a wæs se snotra sunu Lamehes
 of fere acumen flode on laste
 1545
 mid his eaforum þrim, yrfes hyrde
 (and heora feower wif;
 nemde wæron Percoba, Olla,
 Olliua, Olliuan),
 wærfæst **metode**, wætra lafe.
 1550

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- Hæle hygerofe hatene wæron,
suna Noes Sem and Cham,
Iafe þridda. From þam gumrincum
folc geludon and gefylled wear
eall þes middangeard monna bearnum.
- 1555
a Noe ongan niwan stefne
mid hleomagum ham staelian
and to eoran him ætes tilian;
won and worhte, wingearde sette,
seow sæda fela, sohte georne
- 1560
þa him witebeorhte wæstmas brohte,
geartorhte gife, grene folde.
a þæt geode, þæt se eadega wer
on his wicum wear wine druncen,
swæf symbelwerig, and him selfa sceaf
- 1565
reaf of lice. Swa gerysne ne wæs,
læg þa limnacod. He lyt ongeat
þæt him on his *inne* swa earne gelamp,
þa him on hrere heafodswima
on þæs halgan hofe heortan clypte.
- 1570
Swie on slæpe sefa nearwode
þæt he ne mihte on gemynd drepen
hine handum self mid hrægle wryon
and sceome þeccan, swa gesceapu wæron
werum and wifum, sian wuldres þegn
- 1575
ussum fæder and meder fyrene sweorde
on laste beleac lifes eel.
þa com ærest Cam in siian,
eafora Noes, þær his aldor læg,
ferhe forstolen. þær he freondlice
- 1580
on his agenum fæder are ne wolde
gesceawian, ne þa sceonde huru
hleomagum helan, ac he hlihende
brorum sægde, hu se beorn hine
reste on recede. Hie þa rae stopon,
- 1585
heora andwlitan in bewrigenum
under loum listum, þæt hie leofum men
geoce gefremede; gode wæron begen,
Sem and Iafe. a of slæpe onbrægd
sunu Lamehes, and þa sona ongeat
- 1590
þæt him cynegodum Cham ne wolde,
þa him wæs are þearf, ænige cyan
hylde and treowa. þæt þam halgan wæs

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- sar on mode, ongan þa his selfes bearn
wordum wyrgean, cwæ, he wes an sceolde
1595
hean under heofnum, hleomaga þeow,
Cham on eorþan; him þa cwyde sian
and his fromcynne frecne scodon.
þa nyttade Noe sian
mid sunum sinum sidan rices
1600
reohund wintra þisses lifes,
freomen æfter flode, and fiftig eac, þa he for gewat.
Sian his eaforan ead bryttedon,
bearna stryndon; him wæs beorht wela.
þa wear Iafee geogo afeded,
1605
hyhtlic heorwerod heafodmaga,
sunu and dohtra. He wæs selfa til,
heold a rice, eeldreamas,
blæd mid bearnum, oþæt breosta hord,
gast ellorfus gangan sceolde
1610
to godes dome. Geomor sian
fæder flettgesteald freondum dælde,
swæsum and gesibbum, sunu Iafees;
þæs teames wæs tuddor gefylled
unlytel dæl eoran gesceafta.
1615
Swilce Chames suno cende wurdon,
eaforan on ele; þa yldestan
Chus and *Chanan* hatene wæron,
ful freolice feorh, frumbearn Chames.
Chus wæs æelum heafodwisa,
1620
wilna brytta and worulddugea
brorum sinum, botlgestreona,
fæder on laste, sian for gewat
Cham of lice, þa him cwealm gesceod.
Se magoræswa mæge sinre
1625
domas sægde, oþæt his dogora wæs
rim aurnen. þa se rinc ageaf
eorcunde ead, sohte oer lif,
fæder *Nebroes*. Frumbearn sian
eafora Chuses yrfestole weold,
1630
widmære wer, *swa* us gewritu secgea,
þæt he moncynnes mæste hæfde
on þam mældagum mægen and strengo.
Se wæs Babylones bregorices fruma,
ærest æeling; eelrym onhof,
1635

- rymde and rærde. Reord wæs þa gieta
 eorbuendum an gemæne.
Swilce of Cames cneorisse woc
 wermæga fela; of þam *widfolce*
 cneorim micel cenned wæron.
- 1640
 þa wear Seme suna and dohtra
 on woruldrice worn afeded,
 freora bearna, ær on *frod* cure
 wintrum wælreste werodes aldor.
 On þære mæge wæron men tile,
- 1645
 þara an wæs Eber haten,
 eafora Semes; of þam eorle woc
 unrim þeoda, þa nu ælingas,
 ealle eorbuend, Ebrei hata.
 Gewiton him þa eastan æhta lædan,
- 1650
 feoh and feorme. Folc wæs anmod;
 rofe rincas sohton rumre land,
 oþæt hie becomon corrum miclum,
 folc ferende, þær hie fæstlice
 ælinga bearn, eard genamon.
- 1655
 Gesetton þa Sennar sidne and widne
 leoda ræswan; leofum mannum
 heora geardagum grene wongas,
 fægre foldan, him forwearde
 on ære dægtide dugue wæron,
- 1660
 wilna gehwilces weaxende sped.
 a þær mon mænig be his mægwine,
 æling anmod, oerne bæd
 þæs hie him to mære, ær seo mengeo eft
 geond foldan *bearm* tofaran sceolde,
- 1665
 leoda mæge on landsocne
 burh geworhte and to beacne torr
 up arærde to rodortunglum.
 þæs þe hie gesohton Sennera feld,
 swa þa foremeahtige folces ræswan,
- 1670
 þa yldestan oft and gelome
 lisum gewunedon; larum sohton
 weras to weorce and to wrohtscipe,
 oþæt for wlence and for wonhygdum
 cydon cræft heora, ceastre worhton
- 1675
 and to heofnum up hlædræ rærdon,
 strengum stepton *stænenne* weall
 ofer monna gemet, mæra georne,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- hæle mid honda. þa com halig god
wera cneorissa weorc sceawigan,
1680
beorna burhfæsten, and þæt beacen somed,
þe to roderum up ræran ongunnon
Adames eaforan, and þæs unrædes
stiferh cyning steore gefremede,
þa he reemod reorde gesette
1685
eorbuendum ungelice,
þæt hie þære spæce sped ne ahton.
þa hie gemitton mihtum spedge,
teoche æt torre, getalum myclum,
weorces wisan, ne þær wermæga
1690
ænig wiste hwæt oer cwæ.
Ne meahte hie gewuran weall stænenne
up for timbran, ac hie earmlice
heapum *tohlocon*, hleorum gedælde;
wæs *oerre* æghwiltc worden
1695
mægburh fremde, sian metod tobræd
þurh his mihta sped monna spræce.
Toforan þa on feower wegas
æelinga bearn ungeþeode
on landsocne. Him on laste bu
1700
stilic stantorr and seo steape burh
samod samworht on Sennar stod.
Weox þa under wolcnum and wriade
mægburh Semes, oþæt mon awoc
on þære cneorisse, cynebearna rim,
1705
þancolmod wer, þeawum hydig.
Wurdon þam æelinge eaforan acende,
in Babilone bearn afeded
freolicu tu, and þa frumgaran,
hæle higerofe, hatene wæron
1710
Abraham and Aaron; þam eorlum wæs
frea engla bam *freond* and aldor.
a wear Aarone eafora feded,
leoflic on life, am wæs Loth noma.
a magorincas metode geþungon,
1715
Abraham and Loth, unforculice,
swa him from yldrum æelu wæron
on woruldrice; foron hie wide nu
dugeum dema *drihtfolca bearn*.
þa þæs mæles wæs mearc agongen
1720

- þæt him Abraham idese brohte,
 wif to hame, þær he wic ahte,
 fæger and freolic. Seo fæmne wæs
 Sarra haten, þæs þe us secgea bec.
 Hie þa wintra fela woruld bryttedon,
 1725
 sinc ætsomne, sibbe heoldon
 geara mengeo. Nohwære gifee wear
 Abraham þa gyt þæt him yrfeward
 wlitebeorht ides on woruld brohte,
 Sarra Abraham, suna and dohtra.
 1730
 Gewat him þa mid cnosle ofer Caldea folc
 feran mid feorme fæder Abrahames;
 snotor mid gesibbum secean wolde
 Cananea land. Hine cneowmægas,
 metode gecorene mid siedon
 1735
 of þære eeltyrf, Abraham and Loth.
 Him þa cynegode on Carran
 ælinga bearn eard genamon,
 weras mid wifum. On þam wicum his
 fæder Abrahames feorh gesealde,
 1740
 wærfæst hæle; wintra hæfde
 twa hundteontig, geteled rime,
 and fife eac, þa he for gewat
 misserum frod methodscaft seon.
 a se halga spræc, heofonrices weard,
 1745
 to Abraham, ece drihten:
 "Gewit þu nu feran and þine fare lædan,
 ceapas to cnosle. *Carran* ofgif,
 fæder eelstol. Far, swa ic þe hate,
 monna leofost, and þu minum wel
 1750
 larum hyre, and þæt land gesec
 þe ic þe ælgrene ywan wille,
 brade foldan. þu gebletsad scealt
 on mundbyrde minre lifigan.
 Gif e ænig eorbuendra
 1755
 mid wean grete, ic hine wergo on
 mine sette and modhete,
 longsumne ni; lisse selle,
 wilna wæstme þam þe wuria.
 þurh þe eorbuende ealle onfo,
 1760
 folcbearn freoo and freondscipe,
 blisse minre and bletsunge
 on woruldrice. Wriende sceal

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- mæge þinre monrim wesan
swie under swegle sunum and dohtrum,
1765
opæt fromcyme folde weore,
þeodlond monig þine gefylled."
Him þa Abraham gewat æhte lædan
of Egipta eelmeorce,
gumcystum god, golde and seolfre
1770
swifeorm and gesælig, swa him sigora weard,
waldend usser þurh his word ahead,
ceapas from Carran; sohton Cananea
lond and leodgeard. þa com leof gode
on þa eelturf idesa lædan,
1775
swæse gebeddan and his suhtrian
wif on willan. Wintra hæfde
fif and hundseofontig a he faran sceolde,
Carran ofgifan and cneowmagas.
Him þa feran gewat fæder ælmihtiges
1780
lare gemyndig land sceawian
geond þa folcsceare be frean hæse
Abraham wide, opæt ellenrof
to *Sicem* com sie spedig,
cynne Cananeis. þa hine cyning engla
1785
Abrahame ieuwde selfa,
domfæst wereda and drihten cwæ:
"þis is seo eore þe ic ælgrene
tudre þinum torhte wille
wæstmum gewlo on geweald don,
1790
rume rice." þa se rinc gode
wibed worhte and þa waldende
lifes leohtfruman lac onsægde
gasta helme. Him þa gyt gewat
Abraham eastan eagam wlitan
1795
on *landa* cyst, (lisse gemunde
heofonweardes gehat, þa him þurh halig word
sigora selfcyning so gecyde),
opæt drihtwas duguþum geforan
þær is botlwela Bethlem haten.
1800
Beorn bliemod and his broor sunu
for oferforan folcmæro land
eastan mid æhtum, æfæste men
weallsteapan hleou, and him þa wic curon
þær him wlitebeorhte wongas geþuhton.
1805

- Abraham þa oere sie
wibed worhte. He þær wordum god
torhtum cigde, tiber onsægde
his liffrean, (him þæs lean ageaf
nalles *hneawlice* þurh his hand metend),
1810
on þam gledstyre gumcystum til.
ær ræsbora þrage sian
wicum wunode and wilna breac,
beorn mid bryde, oþæt brohþrea
Cananea wear cynne getenge,
1815
hunger se hearda, hamsittendum,
wælgrim werum. Him þa wishydig
Abraham gewat on Egypte,
drihtne gecoren, drohta secan,
fleah wærfæst wean; wæs þæt wite to strang.
1820
Abraham maelode, geseah Egypta
hornsele hwite and hea byrig
beorhte blican; ongan þa his bryd frea,
wishydig wer, wordum læran:
"Sian Egypte eagum moton
1825
on þinne wlite wlitan wlance monige,
þonne ælinga eorlas wena,
mæg ælfscieno, þæt þu min sie
beorht gebedda, þe wile beorna sum
him geagnian. Ic me *onegan* mæg
1830
þæt me wrara sum wæpnes ecge
for freondmynde feore beneote.
Saga þu, Sarra, þæt þu sie sweostor min,
lices mæge, þonne þe leodweras
fremde fricgen hwæt sie freondlufu
1835
elleodigra uncer twega,
feorren cumenra. þu him fæste hel
soan spræce; swa þu minum scealt
feore gebeorgan, gif me freoo drihten
on woruldrice, waldend usser,
1840
an ælmihtig, swa he ær dyde,
lengran lifes. Se us þas lade sceop,
þæt we on Egiptum are sceolde
fremena friclan and us fremu secan."
þa com ellenrof eorl sian,
1845
Abraham mid æhtum on Egypte,
þær him folcweras fremde wæron,
wine uncue. Wordum spræcon

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- ymb þæs wifes wlite wlonce monige,
dugeum dealle; him drihtlicu mæg,
1850
on wlite modgum mænegum uhte,
cyninges þegnum. Hie þæt cu dydon
heora folcfrean **þæt** fæggero lyt
for æelinge **idesa** sunnon,
ac hie Sarran swior micle,
1855
wynsumne wlite wordum heredon,
opæt he lædan heht leoflic wif to
his selfes sele. Sinces brytta,
æelinga helm heht Abrahame
duguum stepan. Hwæere drihten wear,
1860
frea Faraone fah and yrre
for wifmyne; þæs wrae ongeald
hearde mid hiwum hægstealdra wyn.
Ongæt hwæere gumena aldor
hwæt him waldend wræc witeswingum;
1865
heht him Abraham to egesum gereadne
brego Egipto, and his bryd ageaf,
wif to gewealde; heht him wine ceosan,
ellor æelingas, ore dugee.
Abead þa þeodcyning þegnum sinum,
1870
ombihtscealcum, þæt hie hine arlice
ealles onsundne eft gebrohten
of þære folcsceare, þæt he on frie wære.
a Abraham æhte lædde
of Egypta eelmearce;
1875
hie ellenrofe idese feredon,
bryd and begas, þæt hie to Bethlem
on cue wic ceapas læddon,
eadge eorwelan ore sie,
wif **on** willan and heora woruldgestreon.
1880
Ongunnon him þa bytlian and heora burh ræran,
and sele settan, salo niwian.
Weras on wonge wibed setton
neah þam þe Abraham æror rærde
his waldende þa westan com.
1885
þær se eadga eft ecan drihtnes
niwan stefne noman weorade;
tilmodig eorl tiber onsægde
þeodne engla, þancode swie
lifes leohtfruman lisse and ara.
1890

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- Wunedon on þam wicum, hæfdon wilna geniht
Abraham and Loth. Ead bryttedon,
opæt hie on þam lande ne meahton leng somed
blædes brucan and heora begra þær
æhte habban, ac sceoldon arfæste,
- 1895
þa rincas þy rumor secan
ellor eelseld. Oft wæron teonan
wærfæstra wera weredum gemæne,
heardum hearmplega. þa se halga ongan
ara gemyndig Abraham spreca
- 1900
fægre to Lothe: "Ic eom fædera þin
sibgebyrdum, þu min suhterga.
Ne sceolon unc betweenan teonan weaxan,
wroht wriian— ne þæt wille god!
Ac wit synt gemagas; unc gemæne ne sceal
- 1905
elles awiht, nymþe eall tela
lufu langsumu. Nu þu, Loth, geþenc,
þæt unc modige ymb mearce sitta,
þeoda þrymfæste þegnum and gesium,
folc Cananea and Feretia,
- 1910
rofum rincum. Ne willa rumor unc
landriht heora; foron wit lædan sculon,
teon of þisse stowe, and unc staolwargas
rumor secan. Ic ræd sprece,
bearn Arones, begra uncer,
- 1915
sone secge. Ic þe selfes dom
life, leofa. Leorna þe seolfa
and geþancmeta þine mode
on hwilce healfe þu wille hwyrft don,
cyrran mid ceape, nu ic þe cyst ahead."
- 1920
Him þa Loth gewat land sceawigan
be Iordane, grene eoran.
Seo wæs wætrum weaht and wæstmum þeaht,
lagostreamum leoht, and gelic godes
neorxnawange, **opæt** nergend god
- 1925
for wera synnum wylme gesealde
Sodoman and Gomorran, sweartan lige.
Him þa eard geceas and eelsetl
sunu Arones on Sodoma byrig;
æhte sine **ealle lædde**,
- 1930
beagas from Bethlem and botlgestreon,
welan, wunden gold. Wunode sian
be Iordane geara mænego.

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- þær folcstede fægre wæron,
men arlease, metode lae.
- 1935
Wæron Sodomisc cynn synnum þriste,
dædum gedwolene; drugon heora selfra
ecne unræd. æfre ne wolde
þam leodþeawum **Loth** onfon,
ac he þære mæge monwisan fleah,
- 1940
þeah þe he on þam lande lifian sceolde,
facen and fyrene, and hine fægre heold,
þeawfæst and geþyldig on þam þeodscipe,
emne þon gelicost, lara gemyndig,
þe he ne cue hwæt þa cynn dydon.
- 1945
Abraham wunode eelearnum
Cananea for. Hine cyning engla,
metod moncynnes mundbyrde heold,
wilna wæstmum and worulddugeum,
lufum and lissum; forþon his lof secga
- 1950
wide under wolcnum wera cneorisse,
foldwonga bearn. He frean hyrde
estum on ele, enden he eardes breac,
halig and higefrod; næfre **hleowlora**
æt edwihtan æfre weore
- 1955
feorhberendra forht and acol,
mon for metode, þe him æfter a
þurh gemynda sped **mode** and dædum,
worde and gewitte, wise þance,
o his ealdorgedal oleccan wile.
- 1960
a ic aldor gefrægn Elamitarna
fromne folctogan, fyrd gebeodan,
Orlahomar; him Ambrifel
of Sennar side worulde
for on fultum. Gewiton hie feower þa
- 1965
þeodcyningas þrymme micle
secan su anon Sodoman and Gomorran.
þa wæs guhergum be Iordane
wera elland wide geondsended,
folde feondum. Sceolde forht monig
- 1970
blachleor ides bifiende gan
on fremdes fæm; feollon wergend
bryda and beaga, bennum seoce.
Him þa togeanes mid guþræce
fife foran folccyningas
- 1975

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- sweotum suon, woldon Sodome burh
wraum werian; þa wintra *XII*
normonnum ær niede sceoldon
gombon gieldan and gafol sellan,
opæt þa leode leng ne woldon
- 1980
Elamitarna aldor swian
folcgestreonium, ac him from swicon.
Foron þa tosomne (francan wæron hlude),
wrae wælherigas. Sang se wanna fugel
under deoresceaftum, deawigfeera,
- 1985
hræs on wenan. Hæle onetton
on mægencorrum, modum *þryge*,
opæt folcgetrume gefaren hæfdon
sid tosomne suan and noran,
helmum þeahte. þær wæs heard plega,
- 1990
wælgara wrixl, wigcyrn micel,
hlud hildesweg. Handum brugdon
hæle of scæum hringmæled sweord,
ecgum dihtig. þær wæs eafynde
eorle orlegceap, se e ær ne wæs
- 1995
nies genihtsum. Normen wæron
sufolcum swice; wurdon Sodomware
and Gomorre, goldes bryttan,
æt þæm lindcrodan leofum bedrorene,
fyrdgesteallum. Gewiton feorh heora
- 2000
fram þam folcstyre fleame nergan,
secgum ofslegene; him on swae feollon
ælinga bearn, ecgum ofþegde,
willgesias. Hæfde wigsigor
Elamitarna ordes wisa,
- 2005
weold wælstowe. Gewat seo wæpna laf
fæsten secan. Fynd gold strudon,
ahydan þa mid herge hordburh wera,
Sodoman and Gomorran, þa sæl ageald,
mære ceastra. Mæg siedon,
- 2010
fæmnan and wuduwan, freondum beslægene,
from hleowstole. Hettend læddon
ut mid æhtum Abrahames mæg
of Sodoma byrig. We þæt so magon
secgan furur, hwelc sian wear
- 2015
æfter þæm gehnæste herewulfa si,
þara þe læddon Loth and leoda god,
sumonna sinc, sigore gulpon.

- Him þa secg hrae gewat siian,
 an gara laf, se a gue genæs,
 2020
 Abraham secan. Se þæt orlegweorc
 þam Ebriscan eorle gecyde,
 forslegen swie Sodoma folc,
 leoda dugue and Lothes si.
 þa þæt inwitspell Abraham sægde
 2025
 freondum sinum; bæd him fultumes
 wærfæst hæle willgeoftan,
 Aner and Manre, Escol þriddan,
 cwæ þæt him wære weorce on mode,
 sorga sarost, þæt his suhtriga
 2030
 þeownyd þolode; bæd him þræcrofe
 þa rincas þæs ræd ahicgan,
 þæt his hyldemæg **ahreded** wurde,
 beorn mid bryde. Him þa broor þry
 æt spræce þære spedum miclum
 2035
 hældon hygesorge heardum wordum,
 ellenrofe, and Abraham
 treowa sealdon, þæt hie his torn mid him
 gewræcon on wraum, oe on wæl **feollan**.
 þa se halga heht his heorwerod
 2040
 wæpna onfon. He þær wigena fand,
 æscberendra, *XVIII*
 and *CCC* eac **þeodenholdra**,
 þara þe he wiste þæt meahte wel æghwylc
 on fyrd wegan fealwe linde.
 2045
 Him þa Abraham gewat and þa eorlas þry
 þe him ær treowe sealdon mid heora **folcgetrume**;
 wolde his mæg huru,
 Loth alynnan of lascipe.
 Rincas **wæron** rofe, randas wægon
 2050
 for fromlice on foldwege.
 Hildewulfas herewicum neh
 gefaren hæfdon. þa he his frumgaran,
 wishydig wer, wordum sægde,
 þares afera, him wæs þearf micel
 2055
 þæt **hie** on twa healfe
 grimme gugemot gystum eowdon
 heardne handplegan; cwæ þæt him se halga,
 ece drihten, **eae** mihte
 æt þam sperenie spede lænan.
 2060

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- þa ic nean gefrægn under nihtscuwan
hæle to hilde. Hlyn wear on wicum
scylda and sceafta, sceotendra fyll,
guflana gegrind; gripon unfægre
under sceat werum sceanpe gas,
- 2065
and feonda feorh feollon icce,
þær hlihende hue feredon
secgas and gesias. Sigor eft ahwearf
of normonna nigeteone,
æstir wera. Abraham sealde
- 2070
wig to wedde, nalles wunden gold,
for his suhtrigan, sloh and fylde
feond on fitte. Him on fultum grap
heofonrices weard. Hergas wurdon
fewer on fleame, folccyningas,
- 2075
leode ræswan. Him on laste stod
hihtlic heorwerod, and hæle lagon,
on swæ sæton, þa þe Sodoma
and Gomorra golde berofan,
bestrudon stigwitum. Him þæt stie geald
- 2080
fædera Lothes. Fleonde *wæron*
Elamitarna aldordugue
dome bedrorene, oþæt hie Domasco
unfeor wæron. Gewat him Abraham a
on þa wigrode wiertrod seon
- 2085
lara monna. Loth wæs ahreded,
eorl mid æhtum, idesa hwurfon,
wif on willan. Wide gesawon
freora feorhbanan fuglas slitan
on ecgwale. Abraham ferede
- 2090
sumonna eft sinc and bryda,
ælinga bearn, ole nior,
mæge heora magum. Næfre mon ealra
lifigendra her lytle werede
þon wurlicor wigsateah,
- 2095
þara þe wi swa miclum mægne geræsde.
þa wæs su þanon Sodoma *folce*
guspell *wegen*, hwelc gromra wear
feonda fromlad. Gewat him frea leoda,
eorlum bedroren, Abraham secan,
- 2100
freonda feasceaft. Him ferede mid
Solomia sincas hyrde;
þæt wæs se mæra Melchisedec,

- leoda bisceop. Se mid lacum com
 fyrdrinca fruman fægre gretan,
 2105
- Abraham arlice, and him on sette
 godes bletsunge, and swa gyddode:
 "Wæs u gewurod on wera rime
 for þæs eagum þe e æsca tir
 æt gue forgeaf! þæt is god selfa,
 2110
- se e hettendra herga þrymmas
 on geweald gebræc, and þe wæpnum læt
 rancstræte for rume wyrcan,
 hue ahreddan and hæle fyllan.
 On swae sæton; ne meahton siwerod
 2115
- gue spowan, ac hie god flymde,
 se e æt feohtan mid frumgarum
 wi oferlægnes egsan sceolde
 handum sinum, and halegu treow,
 seo þu wi rodora weard rihte healdest."
 2120
- Him þa se beorn bletsunga lean
 þurh hand ageaf, and þæs hereteames
 ealles teoan sceat Abraham sealde
 godes bisceope. þa spræc gucyning,
 Sodoma aldor, secgum befylded,
 2125
- to Abraham (him wæs ara þearf).
 "Forgif me mennen minra leoda,
 þe þu ahreddest herges cræftum
 wera wælclommum! Hafa þe wunden gold
 þæt ær agen wæs ussum folce,
 2130
- feoh and frætwa! Læt me freo lædan
 eft on eel ælinga bearn,
 on weste wic wif and cnihtas,
 earme wydewan! Eaforan syndon deade,
 folcgesias, nyme fea ane,
 2135
- þe me mid sceoldon mearce healdan."
 Him þa Abraham andswarode
 ædre for eorlum, elne gewurod,
 dome and sigore, drihtlice spræc:
 "Ic þe gehate, hælea waldend,
 2140
- for þam halgan, þe heofona is
and þisse eoran agendfrea,
 wordum minum, nis woruldfreoh,
 þe ic me agan wille,
 sceat ne scilling, þæs ic on sceotendum,
 2145

- þeoden mæra, þines ahredde,
 ælinga helm, þy læs þu eft cwee
 þæt ic wurde, willgesteallum,
 eadig on eoran ærgestreonum
 Sodoma *rices*; ac þu *selfa* most heonon
 2150
 hue lædan, þe ic þe æt hilde gesloh,
 ealle buton dæle þissa drihtwera,
 Aneres and Mamres and Escoles.
 Nelle ic þa rincas rihte benæman,
 ac hie me fulleodon æt æscpræce,
 2155
 fuhton þe æfter frofre. Gewit þu ferian nu
 ham hyrsted gold and healsmæge,
 leoda idesa. þu þe lara ne þearft
 hælea hildpræce hwile onsittan,
 normanna wig; *ac* nefuglas
 2160
 under beorhhleopum *blodige* sitta,
 þeodherga *wæle* þicce gefylled."
 Gewat him þa se healdend ham siian
 mid þy hereteame þe him se halga forgeaf,
 Ebrea leod arna gemyndig.
 2165
 þa gen Abrahame eowde selfa
 heofona heahcýning halige spræce,
 trymede tilmodigne and him to reordode:
 "Meda syndon micla þina! Ne læt þu þe þin mod asealcan,
 wærfæst willan mines! Ne þearft þu þe wiht ondrædan,
 2170
 þenden þu mine lare læstest, ac ic þe lifigende her
 wi weana gehwam wreo and scylde
 folmum minum; ne þearft þu forht wesan."
 Abraham þa andswarode,
 dædrof drihtne sinum, frægn hine dægrime frod:
 2175
 "Hwæt gifest þu me, gasta waldend,
 freomanna to frofre, nu ic þus feasceaft eom?
 Ne þearf ic yrfestol eaforan bytlian
 ænegum minra, ac me æfter sculon
 mine woruldmagas welan bryttian.
 2180
 Ne sealdest þu me sunu; foron mec sorg drece
 on sefan swie. Ic sylf ne mæg
 ræd ahycgan. Gæ gerefa min
 fægen freobearnum; fæste mynte
 ingeþancum þæt me æfter sie
 2185
 eaforan sine yrfewardas.
 Geseo þæt me of bryde bearn ne wocon."
 Him þa ædre god andswarode:

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- "Næfre gerefan ræda þine
eafora yrfe, ac þin agen bearn
2190
frætwa healde, þonne þin flæsc lige.
Sceawa heofon, **and** hyrste gerim,
rodores tungel, þa nu rume heora
wuldorfæstne wlite wide dæla
ofer brad brymu beorhte scinan.
2195
Swilc bi **mægburge** menigo þinre
folcbearnum frome. Ne læt þu þin ferh wesan
sorgum **asæled**. Gien þe sunu weore,
bearn of bryde þurh gebyrd cumen,
se e æfter bi yrfes hyrde,
2200
gode mære. Ne geomra þu!
Ic eom se waldend se þe for wintra fela
of Caldea ceastre alædde,
feowera sumne, gehet þe folcstede
wide to gewealde. Ic þe wære nu,
2205
mago Ebra, mine selle,
þæt sceal fromcynne folde þine,
sidland manig, geseted wuran,
eoran sceatas o Eufraten,
and from Egypta eelmearce
2210
swa mid nias **swa** Nilus sceade
and eft **Wendelsæ** wide rice.
Eall þæt sculon agan eaforan þine,
þeodlanda gehwilc, swa þa þreo wæter
steape stanbyrig streamum bewinda,
2215
famige flodas folcmæga byht."
þa wæs Sarran sar on mode,
þæt him Abrahame ænig ne wear
þurh gebedscipe bearn gemæne,
freolic to frofre. Ongann þa ferhcearig
2220
to were sinum wordum mælan:
"Me þæs forwyrnde waldend heofona,
þæt ic mægburge moste þinre
rim miclian roderum under
eaforum þinum. Nu ic eom orwena
2225
þæt unc **se eylstæf** æfre weore
gifee ætgædere. Ic eom geomorfrod!
Drihten min, do swa ic þe bidde!
Her is fæmne, freolecu mæg,
ides Egyptisc, an on gewealde.
2230

- Hat þe þa recene reste gestigan,
and afanda hwæer frea wille
ænigne þe yrfewarda
on woruld lætan þurh þæt wif cuman."
þa se eadega wer idese larum
2235
geafode, heht him þeowmennen
on bedd gan bryde larum.
Hire mod astah þa heo wæs magotimbre
be Abrahame eacen worden.
Ongan æfþancum agendfreat
2240
halsfæst herian, higeþrye wæg,
wæs lawendo, lustum ne wolde
þeowdom þolian, ac heo þriste ongan
wi Sarran swie winnan.
þa ic þæt wif gefrægn wordum cyan
2245
hire mandrihtne modes sorge,
sarferh sægde and swie cwæ:
"Ne fremest þu gerysnu and riht wi me.
þafodest þu gena þæt me þeowmennen,
sian Agar e, idese laste,
2250
beddreste gestah, swa ic bena wæs,
drehte dogora **gehwan** dædum and wordum
unarlice. þæt **Agar** sceal **ongieldan**,
gif ic mot for þe mine wealdan,
Abraham leofa. þæs sie ælmihtig,
2255
drihtna drihten, dema mid unc twih."
Hire þa ædre andswarode
wishidig wer wordum sinum:
"Ne forlæte ic þe, þenden wit lifia bu,
arna lease, ac þu þin agen most
2260
mennen ateon, swa þin mod freo."
a wear unblie Abrahames cwen,
hire worcþeowe wra on mode,
heard and hree, higeteonan spræc
fræcne on fæmnan. Heo þa fleon gewat
2265
þrea and þeowdom; þolian ne wolde
yfel and ondlean, þæs e ær dyde
to Sarran, ac heo on si gewat
westen secan. þær hie wuldres þegn,
engel drihtnes an gemitte
2270
geomormode, se hie georne frægn:
"Hwider fundast þu, feasceaft ides,
sias dreogan? þec Sarre ah."

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- Heo him ædre andswarode:
"Ic fleah wean, wana wilna gehwilces,
2275 hlæfdigan hete, hean of wicum,
tregan and teonan. Nu sceal tearighleor
on westenne witodes bidan,
hwonne of heortan hunger oe wulf
sawle and sorge somed abregde."
2280 Hire þa se engel andswarode:
"Ne ceara þu feor heonon fleame dælan
somwist incre, ac þu sece eft,
earna þe ara, eamod ongin
dreogan æfter dugeum, wes drihtenhold.
2285 þu scealt, Agar, Abrahame sunu
on woruld bringan. Ic þe wordum nu
minum secge, þæt se magorinc sceal
mid yldum wesan Ismahel haten.
Se bi unhyre, orlæggifre,
2290 **and** wierbreca wera cneorissum,
magum sinum; hine monige on
wrae winna mid wæpenþræce.
Of þam **frumgaran** folc **awæcnia**,
þeod unmæte. Gewit þu þinne eft
2295 waldend secan; wuna þæm þe agon!"
Heo þa ædre gewat engles larum
hire hlafordum, swa se halga bebead,
godes ærendgast, gleawan spræce.
þa wear Abrahame Ismael geboren,
2300 efne þa he on worulde wintra hæfde
VI and *LXXX*. Sunu weox and ah,
swa se engel ær þurh his agen word,
fæle freoscealc, fæmnan sægde.
þa se eoden ymb *XIII* gear,
2305 ece drihten, wi Abrahame spræc:
"Leofa, swa ic þe lære, læst uncre wel
treowrædenne! Ic þe on tida gehwone
duguum stepe. Wes þu dædum from
willan mines! Ic þa wære for
2310 soe gelæste, þe ic þe sealde geo
frofro to wedde, þæs þin ferh bemearn.
þu scealt halgian hired þinne.
Sete sigores tacn so on gehwilcne
wæpnedcynnes, gif þu wille on me
2315

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- hlaford habban oe holdne freond
þinum fromcynne. Ic þæs folces beo
hyrde and healdend, gif ge hyra me
breostgehygdum and bebodu willa
min fullian. Sceal monna gehwilc
2320
þære cneorisse cildisc wesan
wæpnedcynnes, þæs þe on woruld cym,
ymb seofon niht sigores tacne
geagnod me, oe of eoran
þurh feondscipe feor adæled,
2325
adrifen from duguum. Do swa ic hate!
Ic eow treowige, gif ge þæt tacen gegap
sogeleafan. þu scealt sunu agan,
bearn be bryde þinre, þone sculon burhsittende
ealle Isaac hatan. Ne þearf þe þæs eaforan sceomigan,
2330
ac ic þam magorince mine sylle
godcunde gife gastes mihtum,
freondsped fremum. He onfon sceal
blisse minre and bletsunge,
lufan and lisse. Of þam leodfruman
2335
brad folc cuma, bregowearða fela
rofe arisa, rices hyrdas,
woruldcyningas wide mære."
Abraham a ofestum legde
hleor on eoran, and mid hucse bewand
2340
þa hleorcwydas on hige sinum,
modgeance. He þæs mældæges
self ne wende þæt him Sarra,
bryd blondenfeax bringan meahte
on woruld sunu; wiste gearwe
2345
þæt þæt wif huru wintra hæfde
efne C, geteled rimes.
He þa metode oncwæ missarum frod:
"Lifge Ismael larum swilce,
þeoden, þinum, and þe þanc wege,
2350
heardrædne hyge, heortan strange,
to dreoganne dæges and nihtes
wordum and dædum willan þinne."
Him þa fægere frea ælmihtig,
ece drihten, andswarode:
2355
"þe sceal wintrum frod on woruld bringan
Sarra sunu, so for gan
wyrð æfter þissum wordgemearcum.

- Ic Ismael estum wille
 bletsian nu, swa þu bena eart
 2360
 þinum frumbearne, þæt feorhdaga
 on woruldrice worn gebide,
 tanum tudre. þu þæs tia beo!
 Hwære ic Isace, eaforan þinum,
 geongum bearne, þam þe gen nis
 2365
 on woruld cumen, willa spedum
 dugea gehwilcre on dagum wille
 swior stepan and him soe to
 modes wære mine *gelæstan*,
 halige *higetreowa*, and him hold wesan."
 2370
 Abraham fremede swa him se eca bebead,
 sette friotacen be frean hæse
 on his selfes sunu, heht þæt segn *wegan*
 heah gehwilcne, þe his hina wæs
 wæpnedcynnes, wære gemyndig,
 2375
 gleaw on mode, a him god sealde
 soe treowa, and þa seolf onfeng
 torhtum tacne. A his tir metod,
 domfæst cyning, dugeum iecte
 on woruldrice; he him þæs worhte to,
 2380
 sian he on fære furum meahte
 his waldendes willan fremman.
 þa þæt wif ahloh wereda drihtnes
 nalles glædlice, ac heo gearum frod
 þone hleoorcwyde husce belegde
 2385
 on sefan swie. So ne gelyfde,
 þæt þære spræce sped folgode.
 þa þæt gehyrde heofona waldend,
 þæt on bure ahof bryd Abrahames
 hihtleasne hleahor, þa cwæ halig god:
 2390
 "Ne wile Sarran so gelyfan
 wordum minum. Sceal seo wyrd swa þeah
 for steallian swa ic þe æt fryme gehet.
 So ic þe secge, on þas sylfan tid
 of idese bi eafora wæcned.
 2395
 þonne ic þas ilcan ore sie
 wic gesece, þe beo *wordgehat*
 min gelæsted. þu on magan wlitest,
 þin agen bearn, Abraham leofa!"
 Gewiton him þa ædre ellorfuse
 2400

- æfter þære spræce spedum feran
 of þam hleorstede, halige gastas,
 lastas legdon, (him wæs **Lothes** mæg
 sylfa on gesie), oþæt hie on Sodomān,
 weallsteape burg, wlitān meahton.
 2405
- Gesawon ofer since salo hlifian,
 reced ofer readum golde. Ongan þa rodera waldend,
 arfæst wi Abraham spreca, sægde him unlytel spell:
 "Ic on þisse byrig bearhtū gehyre,
 synnigra cym swie hludne,
 2410
- ealogalra gylp, yfele spræce
 werod under weallum habban; forþon wærlogona sint,
folces firena hefige. Ic wille fandigan nu,
 mago Ebreā, hwæt þa men don,
 gif hie swa swie synna fremma
 2415
- þeawum and geþancum, swa hie on þweorh spreca
 facen and inwit; þæt sceal **fyr** wrecan,
 swefyl and sweart lig sare and grimme,
 hat and hæste hænum folce."
 Weras basnedon **witelaces**,
 2420
- wean under weallum, and heora wif somed.
 Duguum wlance drihtne guldon
 god mid gnyrne, oþæt gasta helm,
 lifes leohtfruma leng ne wolde
 torn þrowigean, ac him to sende
 2425
- stimod cyning strange twegen
 aras sine, þa on æfentid
 sie gesohton Sodoma ceastre.
 Hie þa æt burhgeate beorn gemitton
 sylfne sittan sunu Arones,
 2430
- þæt þam gleawan were geonge þuhton
 men for his eagum. Aras þa metodes þeow
 gastum togeanes, gretan eode
 cumā culice, cynna gemunde
 riht and gerisno, and þam rincum bead
 2435
- nihtfeormunge. Him þa nergendes
 æle **ærendracan** andswarodon:
 "Hafa arnā þanc, þara þe þu unc bude!
 Wit be þisse stræte stille þenca
 sæles bidan, sian **sunnan** eft
 2440
- for to morgen metod up forlæt."
 þa to fotum Loth
 þam giestum hnah, and him georne bead

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- 2445 reste and gereorda and his recedes hleow
 and þegnunge. Hie on þanc curon
 ælinges est, eodon sona,
 swa him se Ebrisca eorl wisade,
 in undor edoras. þær him se æela geaf,
 gleawferh hæle, giestlinsse
 fægre on flette, oþæt for gewat
 2450 æfenscima. þa com æfter niht
 on last dæge. Lagustreamas wreah,
 þrym mid þystro þisses lifes,
 sæs and sidland. Comon Sodomware,
 geonge and ealde, gode unleofe
 2455 corrum miclum cuman acsian,
 þæt hie behæfdon herges mægne
 Loth mid giestum. Heton lædan ut
 of þam hean hofe halige aras,
 weras to gewealde, wordum cwædon
 2460 þæt mid þam hæleum hæman wolden
 unscornlice, arna ne gymden.
 þa aras hrae, se e oft ræd ongeat,
 Loth on recede, eode lungre ut,
 spræc þa ofer ealle ælinga gedriht
 2465 sunu Arones, snytra gemyndig:
 "Her syndon inne unwemme twa
 dohtor mine. Do, swa ic eow bidde
 (ne can þara idesa ower gieta
 þurh gebedscipe beorna neawest)
 2470 and geswica þære synne. Ic eow sylle þa,
 ær ge sceonde wi gesceapu fremmen,
 ungifre yfel ylða bearnum.
 Onfo þæm fæmnum, læta fri agon
 gistas mine, þa ic for gode wille
 2475 gemundbyrdan, gif ic mot, for eow."
 Him þa seo mænigeo þurh gemæne word,
 arlease cyn, andswarode:
 "þis þince gerisne and riht micel,
 þæt þu e aferige of þisse folcsceare.
 2480 þu þas wereode wræccan laste
 freonda feasceaft feorran gesohtest,
 wineþearfende. Wilt u, gif þu most,
 wesan usser her aldordema,
 leodum lareow?" þa ic on Lothe gefrægn
 2485

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- hæne heremæcgas handum gripan,
faum folmum. Him fylston wel
gystas sine, and hine of gromra þa,
cuman arfæste, clommum abrugdon
in under edoras, and þa ofstlice
2490
anra gehwilcum ymbstandendra
folces Sodoma fæste forsæton
heafodsiena. Wear eal here sona
burhwarena blind. Abrecan ne meahton
reemode reced æfter gistum,
2495
swa hie fundedon, ac þær frome wæron
godes spellbodan. Hæfde gismægen
stie strengeo, styrnde swie
werode mid wite. Spræcon wordum þa
fæle freoscealcas fægre to Lothe:
2500
"Gif þu sunu age oe swæsne mæg,
oe on þissum folcum freond ænigne
eac þissum idesum þe we her on wlita,
alæde of þysse leodbyrig, þa e leofe sien,
ofestum miclum, and þin ealdor nere,
2505
þy læs þu forweore mid þyssum wærlogan.
Unc hit waldend heht for wera synnum
Sodoma and Gomorra sweartan lige,
fyre gesyllan and þas folc slean,
cynn on ceastrum mid cwealmprea
2510
and his torn wrecan. þære tide is
neah geþrunge. Gewit þu nergæan þin
feorh foldwege. þe is frea milde."
Him þa ædre Loth andswarode:
"Ne mæg ic mid idesum aldornere mine
2515
swa feor heonon feegange
sie gesecan. Git me sibblufan
and freondscipe fægre cya,
treowe and hylde tiiia me.
Ic wat hea burh her ane neah,
2520
lytle ceastre. Lyfa me þær
are and reste, þæt we aldornere
on Sigor up secan moten.
Gif git þæt fæsten fyre willa
steape forstandan, on þære stowe we
2525
gesunde magon sæles bidan,
feorh generigan." Him þa freondlice
englas arfæste andswaredon:

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- "þu scealt þære bene, nu þu ymb þa burh *sprycest*,
tia weoran. Teng recene to
2530 þam fæstenne; wit þe frie healda
and mundbyrde. Ne moton wyt
on wærlogum wrecan torn godes,
swebban synnig cynn, ær on þu on Sægor þin
bearn gelæde and bryd somed."
2535 þa onette Abrahames mæg
to þam fæstenne. Fee ne sparode
eorl mid idesum, ac he ofstum for
lastas legde, oþæt he gelædde
bryd mid bearnum under burhlocan
2540 in Sægor his. þa sunne up,
folca fricandel, furum eode,
þa ic sendan gefrægn swegles aldor
swefl of heofnum and sweartne lig
werum to wite, weallende fyr,
2545 þæs hie on ærdagum drihten tyndon
lange þrage. Him þæs lean forgeald
gasta waldend! Grap heahþrea
on hæencynn. Hlynn wear on ceastrum,
cirm arleasra cwealmes on ore,
2550 laan cynnes. Lig eall fornam
þæt he grenes fond goldburgum in,
swylce þær ymbutan unlytel dæl
sidre foldan geondsended wæs
bryne and brogan. Bearwas wurdon
2555 to axan and to yslan, eoran wæstma,
efne swa wide swa a witelac
ree geræhton rum land wera.
Strudende fyr steapes and geapes,
swogende *leg*, forsweahl eall *geador*
2560 þæt on Sodoma byrig secgas ahton
and on Gomorra. Eall þæt god spilde,
frea mid þy folce. þa þæt fyrgebræc,
leoda lifgedal, Lothes gehyrde
bryd on burgum, under bæc beseah
2565 wi þæs wælfylles. Us gewritu secga
þæt heo on sealtstanes sona wurde
anlicnesse. æfre sian
se monlica (þæt is mære spell)
stille wunode, þær hie strang begeat
2570

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- wite, þæs heo wordum wuldres þegna
hyran ne wolde. Nu sceal heard and steap
on þam wicum wyrde bidan,
drihtnes domes, hwonne dogora rim,
woruld gewite. þæt is wundra sum,
- 2575
þara e geworhte wuldres aldor.
Him þa Abraham gewat ana gangan
mid ærdæge þæt he *eft* gestod
þær wordum ær wi his waldend spræc
frod frumgara. He geseah from foldan up
- 2580
wide fleogan wælgrimne rec.
Hie þæs wlenco onwod and wingedrync
þæt hie firendæda to frece wurdon,
synna þriste, so ofergeaton,
drihtnes domas, and hwa him dugea forgeaf,
- 2585
blæd on burgum. Forþon him brego engla
wylmhatne lig to wræce sende.
Waldend usser gemunde wærfæst þa
Abraham arlice, swa he oft dyde
leofne mannan. Loth generede,
- 2590
mæg þæs ores, þa seo mænegeo forwear.
Ne dorste þa dædrof hæle
for frean egesan on þam fæstenne
leng eardigean, ac him Loth gewat
of byrig gangan and his bearn somed
- 2595
wælstowe fyrr wic sceawian,
opæt hie be hlie heare dune
eorscræf fundon. þær se eadega Loth
wærfæst wunode, waldende leof,
dægriemes worn and his dohtor twa.
- 2600
Hie dydon swa; druncnum eode
seo yldre to ær on reste
heora bega fæder. Ne wiste blondenfeax
hwonne him fæmnan to bryde him bu wæron,
on ferhcofan fæste *genearwod*
- 2605
mode and gemynde, þæt he mæga si
wine druncen gewitan ne meahte.
Idesa wurdon eacne, eaforan brohtan
willgesweostor on woruld sunu
heora ealdan fæder. þara ælinga
- 2610
modor oerne Moab nemde,
Lothes dohter, seo on life wæs
wintrum yldre. Us gewritu secgea,

- godcunde bec, þæt seo gingre
 hire agen bearn Ammon hete.
- 2615
 Of þam frumgarum *folces* unrim,
 þrymfæste twa þeoda awocon.
 Ore þara mæga Moabitare
 eorbuende ealle hata,
 widmære cynn, ore weras nemna,
- 2620
 æelinga bearn, Ammonitare.
 Gewat him þa mid bryde broor Arones
 under Abimelech æhte lædan
 mid his hiwum. Hæleum sægde
 þæt Sarra his sweostor wære,
- 2625
 Abraham wordum (bearh his aldre),
 þy he wiste gearwe þæt he winemaga,
 on folce lyt freonda hæfde.
 þa se þeoden his þegnas sende,
 heht *hie* bringan to him selfum.
- 2630
 þa wæs ellþeodig ore sie
 wif *Abrahames* from were læded
 on fremdes fæm. Him þær fylste þa
 ece drihten, swa he oft dyde,
 nergend usser. Com nihtes self,
- 2635
 þær se waldend læg wine druncen.
 Ongan þa socyning þurh swefn sprecaþ
 to þam æelinge and him yrre hweop:
 "þu Abrahames idese gename,
 bryde æt beorne. þe abregdan sceal
- 2640
 for þære dæde dea of breostum
 sawle þine." Him symbelwerig
sinces brytta þurh slæp oncwæ:
 "Hwæt, þu æfre, engla þeoden,
 þurh þin yrre wilt aldre lætan,
- 2645
 heah *beheowan*, *þæne* þe her leofa
 rihtum þeawum, bi on ræde fæst,
 modgeþance, and him miltse
 to þe sece? Me sægde ær
 þæt wif hire wordum selfa
- 2650
 unfricendum, þæt heo Abrahames
 sweostor wære. Næbbe ic synne wi hie,
 facna ænig gefremed gena."
 Him þa ædre eft ece drihten,
 sofæst metod, þurh þæt swefn oncwæ:
- 2655

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- "Agif Abrahame idese sine,
wif to gewearde, gif þu on worulde leng,
ælinga helm, aldres recce.
He is god and gleaw, mæg self *wi god* spreca,
geseon sweglcyning. þu sweltan scealt
- 2660
mid feo and mid feorme, gif u þam frumgaran
bryde wyrnest. He abiddan mæg,
gif he ofstum me *ærendu* wile
þeawfæst and geþyldig þin abeodan,
þæt ic þe lissa lifigendum giet
- 2665
on dagum læte duguþa brucan
sinces gesundne." þa slæpe tobrægd
forht folces weard. Heht him fetigea to
gespreca sine, spedum sægde
eorlum Abimeleh, egesan geread,
- 2670
waldendes word. Weras him ondredon
for þære dæde drihtnes handa
sweng æfter swefne. Heht sylf cyning
him þa Abraham to ofstum miclum.
þa reordode rice þeoden:
- 2675
"Mago Ebra, þæs þu me wylle
wordum secgean, hu geworhte ic þæt,
sian þu usic under, Abraham, þine
on þas eelturf æhta læddest,
þæt þu me þus swie searo renodest?
- 2680
þu ellþeodig usic woldest
on þisse folcsceare facne besyrwan,
synnum besmitan, sægdest wordum
þæt Sarra þin sweostor wære,
lices mæge, woldest lalice
- 2685
þurh þæt wif on me wrohte alecgean,
ormæte yfel. We þe arlice
gefeormedon, and þe freondlice
on þisse werþeode wic getæhton,
land to lissum. þu us leanast nu,
- 2690
unfreondlice fremena þancast!"
Abraham þa andswarode:
"Ne dyde ic for facne ne for feondscipe
ne for wihte þæs ic þe wean ue.
Ac ic me, gumena baldor, gubordes sweng
- 2695
leodmagum feor lare gebearh,
sian me se halga of hyrde frean,
mines fæder fyrr *alædde*.

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- Ic fela sian folca gesohte,
wina uncura, and þis wif mid me,
2700
freonda feascaft. Ic þæs færes a
on wenum sæt hwonne me wrara sum
ellþeodigne aldre beheowe,
se e him þas idese eft agan wolde.
Foron ic wigsmium wordum sægde
2705
þæt Sarra min sweostor wære
æghwær eoran þær wit earda leas
mid wealandum winnan sceoldon.
Ic þæt ilce dreah on þisse eyltyrf,
sian ic þina, þeoden mæra,
2710
mundbyrde geceas. Ne wæs me on mode cu,
hwær on þyssum folce frean ælmihtiges
egesa wære, þa ic her ærest com.
Forþon ic þegnum þinum dyrnde
and sylfum þe swiost micle
2715
soan spræce, þæt me *Sarra*
bryde laste beddreste gestah."
þa ongan Abimæleh Abraham swian
woruldgestreonium and him his wif ageaf.
Sealde him to bote, þæs þe he his bryd genam,
2720
gangende feoh and glæd seolfor
and *weorcþeos*. *Spræc* þa wordum eac
to Abrahame æelinga helm:
"wuna mid usic and þe wic geceos
on þissum lande þær þe leofost sie,
2725
eelstowe, þe ic agan sceal.
Wes us fæle freond, we e feoh sylla!"
Cwæ þa eft rae ore worde
to Sarran sinces brytta:
"Ne þearf e on edwit Abraham settan,
2730
in freadrihten, þæt þu *flettþaas*,
mæg ælfscieno, mine træde,
ac him hygeteonan hwitan seolfre
deope bete. Ne ceara incit dugua
of isse eyltyrf ellor secan,
2735
winas uncue, ac wunia her."
Abraham fremede swa hine his aldor heht,
onfeng freondscipe be frean hæse,
lufum and lissum. He wæs leof gode.
Foron he sibbe gesælig dreah
2740

- and his scippende under sceade gefor,
hleowferum þeaht, her þenden lifde.
þa gien wæs yrre god Abimelehe
for þære synne þe he wi Sarrai
and wi Abrahame ær gefremede,
- 2745
þa he gedælde him deore twa,
wif and wæpned. He þæs weorc gehleat,
frecne wite. Ne meahton freo ne þeowe
heora bregoweardas bearnum *ecan*
monrim mæge, ac him þæt metod forstod,
- 2750
opæt se halga his hlaforde
Abraham ongan *arna* biddan
ecne drihten. Him engla helm
getigode, tuddorsped onleac
folccynige freora and þeowra,
- 2755
wera and wifa; let weaxan eft
heora rimgetel rodora waldend,
ead and æhta. ælmihtig wear
milde on mode, moncynnes *weard*,
Abimeleche, swa hine Abraham bæd.
- 2760
þa com feran frea ælmihtig
to Sarrai, swa he self gecwæ,
waldend usser, hæfde wordbeot
leofum gelæsted, lifes aldor
eaforan and idese. Abrahame woc
- 2765
bearn of bryde, þone brego engla,
ær y magotudre modor wære
eacen be eorle, Isaac nemde.
Hine Abraham on *mid* his agene hand
beacen sette, swa him bebead metod,
- 2770
wuldortorht ymb wucan, þæs þe hine on woruld
to moncynne modor brohte.
Cniht weox and þag, swa him cynde wæron
æele from yldrums. Abraham hæfde
wintra *hundteontig* þa him wif sunu
- 2775
on þanc gebær. He þæs rage bad,
sian him ærest þurh his agen word
þone dægwillan drihten bodode.
þa seo wyrd gewear þæt þæt wif geseah
for Abrahame Ismael plegan,
- 2780
ær hie æt swæsendum sæton bu tu,
halig on hige, and heora hiwan eall,
druncon and drymdon. þa cwæ drihtlecu mæg,

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- bryd to beorne: "Forgif me, beaga weard,
min swæs frea, hat *sian*
2785
- Agar ellor and Ismael
lædan mid hie! Ne beo we leng somed
willum minum, gif ic wealdan mot.
Næfre Ismael wi Isace,
wi min agen bearn yrfe dæle
2790
- on laste þe, þonne þu of lice
aldor asendest." þa wæs Abrahame
weorce on mode þæt he on wræc drife
his selfes sunu, þa com so metod
freom on fultum, wiste ferh guman
2795
- cearum on clommum. Cyning engla spræc
to Abrahame, ece drihten:
"Læt þe aslupan sorge of breostum,
modgewinnan, and mæge hire,
bryde þinre! Hat bu tu aweg
2800
- Agar feran and Ismael,
cniht of cye! Ic his cynn gedo
brad and bresne bearna tudre,
wæstmum spedig, swa ic þe wordum gehet."
þa se wer hyrde his waldende,
2805
- draf of wicum dreorigmod tu,
idese of earde and his agen bearn.
"Sweotol is and gesene þæt þe so metod
on gesie is, swegles aldor,
se e sigor sele *snytru* mihtum
2810
- and þin mod tryme,
godcundum gifum. Foron e giena speow,
þæs þu wi freond oe feond fremman ongunne
wordum oe dædum. Waldend scufe,
frea *on* forwegas folmum sinum
2815
- willan þinne. þæt is wide cu
burhsittendum. Ic þe bidde nu,
wine Ebrea, wordum minum,
þæt þu tilmodig treowa selle,
wæra þina, þæt þu wille me
2820
- wesan fæle freond fremena to leane,
þara þe ic to duguum e gedon hæbbe,
sian u feasceaft feorran come
on þas werþeode wræccan laste.
Gyld me mid hylde, þæt ic þe hneaw ne wæs
2825

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- landes and lissa. Wes þissum leodum nu
and mægburge minre arfæst,
gif þe alwalda, ure drihten,
scirian wille, se e gesceapu healde,
þæt þu randwigum rumor mote
- 2830
on isse folcsceare frætwa dælan,
modigra gestreon, mearce settan."
a Abraham Abimelehe
wære sealde þæt he wolde swa.
Sian wæs se eadega eafora þares
- 2835
in Filistea folce eardfæst,
leod Ebreā lange þrage,
feasceaft mid fremdum. Him frea engla
wic getæhte *þæt* weras hata
burhsittende Bersabea *lond*.
- 2840
ær se halga heahsteap reced,
burh timbrede and bearo sette,
weobedd worhte, and his waldende
on þam glædstede gild onsægde,
lac geneahe, þam þe lif forgeaf,
- 2845
gesæliglic swegle under.
þa þæs rinces se rica ongan
cyning costigan, cunnode georne
hwilc þæs ælinges ellen wære,
stium wordum spræc him stefne to:
- 2850
"Gewit þu ofestlice, Abraham, feran,
lastas lecgan and þe læde mid
þin agen bearn. þu scealt Isaac me
onsecgan, sunu inne, sylf to tibre.
Sian þu gestigest steape dune,
- 2855
hrincg þæs hean landes, þe ic þe heonon getæce,
up þinum agnum fotum, þær þu scealt ad gegærwan,
bælfyr bearne þinum, and blotan sylf
sunu mid sweordes ecge, and þonne sweartan lige
leofes lic forbærnan and me lac bebeodan."
- 2860
Ne forsæt he þy sie, ac sona ongann
fysan to fore. Him wæs *frea*n engla
word ondrysne and his *waldend* leof.
þa se eadga Abraham sine
nihtreste ofgeaf. Nalles nergendes
- 2865
hæse wihogode, ac hine se halga wer
gyrde grægan sweorde, cyde þæt him gasta weardes
egesa on breostum wunode. Ongan þa his esolas bætān

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- gamolferh goldes brytta, heht hine geonge twegen
men mid siian. Mæg wæs his agen þridda
2870
and he feora sylf. þa he fus gewat
from his agenum hofe Isaac lædan,
bearn unweaxen, swa him bebead metod.
Efstes þa swie and onette
for foldwege, swa him frea tæhte
2875
wegas ofer westen, oþæt wuldortorht,
dæges þriddan up ofer deop wæter
ord aræmde. þa se eadega wer
geseah hlifigan hea dune
swa him sægde ær swegles aldor.
2880
a Abraham spræc to his ombihtum:
"Rincas mine, resta incit
her on þissum wicum. Wit eft cuma,
sian wit ærende uncer twega
gastcyninge agifen habba."
2885
Gewat him þa se æeling and his agen sunu
to þæs gemearces þe him metod tæhte,
wadan ofer wealdas. Wudu bær sunu,
fæder fyr and sweord. a þæs fricgean ongann
wer wintrum geong wordum Abraham:
2890
"Wit her fyr and sweord, frea min, habba;
hwær is þæt tiber, þæt þu torht gode
to þam brynegielde bringan þencest?"
Abraham maelode (hæfde on an gehogod
þæt he *gedæde* swa hine drihten het):
2895
"Him þæt socyning sylfa finde,
moncynnes weard, swa him gemet þince."
Gestah þa stihydig steape dune
up mid his eaforan, swa him se eca bebead,
þæt he on hrofe gestod hean landes
2900
on þære *stowe* þe him se stranga to,
wærfæst metod wordum tæhte.
Ongan þa ad hladan, æled weccan,
and gefeterode fet and honda
bearne sinum and þa on bæl ahof
2905
Isaac geongne, and þa ædre gegrap
sweord be gehiltum, wolde his sunu cwellan
folmum sinum, fyre *scencan*
mæges dreore. þa metodes egn,
ufan engla sum, Abraham hlude
2910

- stefne cygde. He stille gebad
ares spræce and þam engle oncwæ.
Him þa ofstum to ufan of roderum
wuldorgast godes wordum mælde:
"Abraham leofa, ne sleah þin agen bearn,
2915
ac þu cwicne abregd cniht of ade,
eaforan þinne! Him an wuldres god!
Mago Ebra, þu medum scealt
þurh þæs halgan hand, heofoncyniges,
souw sigorleanum selfa onfon,
2920
ginfæstum gifum. þe wile gasta weard
lissum gyldan þæt þe wæs *leofre* his
sibb and hylde þonne þin sylfes bearn."
Ad stod onæled. Hæfde Abrahame
metod moncynnes, mæge Lothes,
2925
breost geblissad, þa he him his bearn forgeaf,
Isaac cwicne. a se eadega bewlat,
rinc ofer exle, and him þær rom geseah
unfeor þanon ænne standan,
broor Arones, brembrum fæstne.
2930
þone Abraham genam and hine on ad ahof
ofestum miclum for his agen bearn.
Abrægd þa mid þy bille, brynegield onhread,
reccendne weg rommes blode,
onbleot þæt lac gode, sægde leana þanc
2935
and ealra þara *sæla* þe he him si and ær,
gifena drihten, forgifen hæfde.

Exodus

Verse Indeterminate Unknown

- Hwæt! We feor and neah gefrigen haba
ofer middangeard Moyses domas,
wræclico wordriht, wera cneorissum,—
in uprodor eadigra gehwam
5
æfter bealusie bote lifes,
lifigendra gehwam langsumne ræd,—
hæleum secgan. Gehyre se e wille!
þone on westenne *weroda* drihten,
sofæst cyning, mid his sylfes miht
10
gewyrode, and him wundra fela,
ece alwalda, in æht forgeaf.
He wæs leof gode, leoda aldor,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

horsc and hreergleaw, herges wisa,
freom folctoga. Faraones cyn,
15
godes *andsacan*, gyrdwite band,
þær him gesealde sigora waldend,
modgum *magoræswan*, his maga feorh,
onwist eles, Abrahames sunum.
Heah wæs þæt handlean and him hold frea,
20
gesealde wæpna geweald wi wrara gryre,
ofercom mid þy campe cneomaga fela,
feonda folcrist. a wæs forma si
þæt hine weroda god wordum nægde,
þær he him gesægde sowundra fela,
25
hu þas woruld worhte witig drihten,
eoran ymbhwyrft and uprodor,
gesette sigerice, and his sylfes naman,
one ylde bearn ær ne cuon,
frod fædera cyn, þeah hie fela wiston.
30
Hæfde he þa geswied soum cræftum
and gewurodne werodes aldor,
Faraones feond, on forwegas.
þa wæs ingere ealdum witum
deae gedrenced drihtfolca mæst;
35
hordwearda hryre heaf wæs geniwad,
swæfon seledreamas, since berofene.
Hæfde mansceaan æt middere niht
frecne gefylled, frumbearna fela,
abrocene burhweardas. Bana wide scra,
40
la leodhata, land *drysmýde*
deadra hræwum, dugo for gewat,
wop wæs wide, worulddreama lyt.
Wæron hleahtorsmium handa belocene,
alyfed lasi leode gretan;
45
folc ferende, *feond* wæs bereafod,
hergas on helle. *Heofung* þider becom,
druron deofolgyld. Dæg wæs mære
ofer middangeard þa seo mengeo for.
Swa þæs fæsten dreah fela missera,
50
ealdwerige, Egypta folc,
þæs þe hie widefer wyrnan þohton
Moyses magum, gif hie metod lete,
on langne lust leofes sies.
Fyrd wæs gefysed, from se e lædde,
55

- modig *magoræswa*, mægburh heora.
 Oferfor he mid þy folce fæstena worn,
 land and leodweard lara manna,
 enge anpaas, uncu gelad,
 60 opæt hie on Gumyrce gearwe bæron,
 (wæron land heora lyfthelme beþeagt),
 mearchofu morheald. Moyses ofer þa,
 fela meoringa, fyrde gelædde.
 Heht þa ymb twa niht *tirfæste* hæle,
 65 sian hie feondum ofaren hæfdon,
 ymbwicigean werodes bearhtme
 mid ælfere æthanes byrig,
 mægnes mæste mearclandum on.
 Nearwe genyddon on norwegas,
 70 wiston him be suan Sigelwara land,
 forbærned burhhleou, brune leode,
 hatum heofoncolum. þær halig god
 wi færbryne folc gescylde,
 bælcce oferbrædde byrnendne heofon,
 halgan nette hatwendne lyft.
 75 Hæfde wederwolcen widum fæmum
 eoran and uprodor efne gedæled,
 lædde leodwerod, ligfyr adranc,
 hate heofontorht. Hæle wafedon,
 drihta gedrymost. *Dægsceades* hleo
 80 wand ofer wolcnum; hæfde witig god
 sunnan sifæt *segle* ofertolden,
 swa þa mæstrapas men ne cuon,
 ne a seglrode geseon meahton,
 eorbuende ealle cræfte,
 85 hu afæstnod wæs feldhusa mæst,
 sian he mid wuldre geweorode
 þeodenholde. þa wæs þridda wic
 folce to frofre. Fyrd eall geseah
 hu þær hlifedon halige seglas,
 90 lyftwundor leoht; leode ongeton,
 dugo Israhela, þæt þær drihten cwom
 weroda drihten, wicsteal metan.
 Him beforan foran fyr and wolcen
 in beorhtrodor, beamas twegen,
 95 þara æghwær efngedælde
 heahþegnunga haliges gastes,
 deormodra si dagum and nihtum.

- þa ic on morgen gefrægn modes rofan
 hebban herebyman hludan stefnum,
 100
 wuldres woman. Werod eall aras,
 modigra mægen, swa him Moyses bebead,
 mære magoræswa, metodes folce,
 fus fyrdgetrum. For gesawon
 lifes latþeow lifweg metan;
 105
 swegl sie weold, sæmen æfter
 foron flodwege. Folc wæs on salum,
 hlud *herges* cyrm. Heofonbeacen astah
 æfena gehwam, oer wundor,
 syllic æfter sunnan settrade beheold,
 110
 ofer leodwerum lige scinan,
 byrnende beam. Blace stodon
 ofer sceotendum scire leoman;
 scinon scyldhreoan, *sceado* swiredon,
 neowle nihtscuwan neah ne mihton
 115
 heolstor ahydan; heofoncandel barn.
 Niwe nihtweard nyde sceolde
 wician ofer weredum, þy læs him westengryre,
 har *hæbroga*, holmegum wederum
on ferclamme ferh *getwæfde*.
 120
 Hæfde foregenga fyrene loccas,
 blace beamas; bellegsan hweop
 in þam hereþreate, hatan lige,
 þæt he on westenne werod forbærnde,
 nyme hie modhwate Moyses hyrde.
 125
 Scean scir werod, scyldas lixton,
 gesawon randwigan rihte stræte,
 segn ofer sweoton, oþæt sæfæsten
 landes æt ende *leodmægne* forstod,
 fus on forweg. Fyrdwic aras;
 130
 wyrpton hie werige, wiste genægdon
 modige meteþegnas, hyra mægen beton.
 Bræddon æfter beorgum, sian byme sang,
 flotan feldhusum. þa wæs feore wic,
 randwigena ræst, be þan readan sæ.
 135
 ær on fyrd hyra færspell becwom,
 oht inlende. Egsan stodon,
 wælgryre weroda; wræcmon gebad
 lane lastweard, se e him lange ær
 eelleasum onnied gescraf,
 140

- wæan witum fæst. Wære ne gymdon,
 eah þe se yldra cyning ær ge...
 þa wear yrfeweard ingefolca,
 manna æfter mamum, þæt he swa miceles geah.
 Ealles þæs forgeton sian grame wurdon
- 145
 Egypta cyn *ymbe* antwig;
 a *heo* his mægwinum moror fremedon,
 wroht berenedon, wære fræton.
 Wæron heaowylmas heortan getenge,
 mihtmod wera; manum treowum
- 150
 woldon hie þæt feorhlean facne gyldan,
 þætte *hie* þæt dægweorc dreore gebohte,
 Moyses leode, þær him mihtig god
 on am spildsie spede forgefe.
 þa him eorla mod ortrywe wear
- 155
 sian hie gesawon of suwegum
 fyrd Faraonis for ongangen,
 oferholt wegan, eored lixan,
 (garas trymedon, gu hwearfode,
 blicon bordhreoan, byman sungon),
- 160
 þufas þunian, þeod mearc tredan,
 on hwæl
Hreopon herefugolas, hilde grædige,
 deawigfeere ofer drihtneum,
 wonn wælceasega. Wulfas sungon
- 165
 atol æfenleo ætes on wenan,
 carleasan deor, cwyldrof beodan
 on lara last leodmægnes *fyl*.
 Hreopon mearcweardas middum nihtum,
 fleah fæge gast, folc wæs gehæged.
- 170
 Hwilum of þam werode wlance þegnas
 mæton milpaas meara bogum.
 Him þær segncyning wi þone segn foran,
 manna þengel, mearcþreate rad;
 guweard gumena grimhelm gespeon,
- 175
 cyning cinberge, (cumbol lixton),
 wiges on wenum, wæhlencan *sceoc*,
 het his hereciste healdan georne
 fæst *fyrðgetrum*. Freond *onsegon*
 laum eagan landmanna cyme.
- 180
 Ymb hine wægon wigend unforhte,
 hare *heorowulfas* hilde gretton,
 þurstige þræcwiges, þeodenholde.

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- Hæfde him alesen leoda dugee
tiredigra twa þusendo,
185
þæt wæron cyningas and cneowmagas,
on þæt eade riht, ælum deore.
Foron anra gehwiltc ut alædde
wæpnedcynnnes, wigan æghwiltcne
þara þe he on am fyrste findan mihte.
190
Wæron ingemen ealle ætgædere,
cyningas on corre. Cu oft gebad
horn on heape to hwæs hægstealdmen,
gufreat gumena, gearwe bæron.
Swa þær eorp werod, ecan læddon,
195
la æfter laum, leodmægnes worn,
þusendmælum; þider wæron fuse.
Hæfdon hie gemynted to þam mægenheapum
to þam ærdæge Israhela cynn
billum abreotan on hyra broorgyld.
200
Forþon wæs in wicum wop up ahafen,
atol æfenleo, egesan stodon,
weredon wælnet, þa se woma cwom.
Flugon frecne spel, feond wæs anmod,
werud wæs wigblac, oþæt wlance forsceaf
205
mihtig engel, se a menigeo beheold,
þæt þær gelæe mid him leng ne mihton
geseon tosomne; si wæs gedæled.
Hæfde nydfara nihtlangne fyrst,
þeah e him on healfa gehwam hettend seomedon,
210
mægen oe merestream; nahton maran hwyrt.
Wæron orwenan eelrihtes,
sæton æfter beorgum in blacum reafum,
wean on wenum; wæccende bad
eall seo sibgedriht somod ætgædere
215
maran mægenes, o Moyses bebed
eorlas on uhttid ærnum *benum*
folc somnigean, frecan arisan,
habban heora hlencan, hycgan on ellen,
beran beorht searo, beacnum cigean
220
sweet sande near. Snelle gemundon
weardas wigleo, werod wæs gefysed,
brudon ofer burgum, (byman gehyrdon),
flotan feldhusum, fyrd wæs on ofste.
Sian hie getealdon wi þam teonhete
225

- on þam forherge fean twelfe
moderofra; mægen wæs onhrered.
 Wæs on anra gehwam æelan cynnes
 alesen under lindum leoda dugue
 on folcgetæl fiftig cista;
 230
- hæfde cista gehwile cues werodes
 garberendra, gufremmendra,
 X hund geteled, tireadigra.
 þæt wæs wiglic werod; *wace* ne gretton
 in þæt rincgetæl ræswan herges,
 235
- þa þe for geogue gyt ne mihton
 under bordhreoan breostnet wera
 wi flane feond folmum werigean,
 ne him bealubenne gebiden hæfdon
 ofer linde lærig, licwunde swor,
 240
- gylpplegan gares. Gamele ne moston,
 hare heaorincas, hilde onþeon,
 gif him modheapum mægen swirade,
 ac hie be wæstmum *on* wig curon,
 hu in leodscipe læstan wolde
 245
- mod mid aran, eac þan mægnes cræft,
 garbeames feng.
 þa wæs handrofra here ætgædere,
 fus forwegas. Fana up *gerad*,
 beama beorhtost; *bidon* ealle þa gen
 250
- hwonne siboda sæstreamum neah
 leoht ofer lindum lyftedoras bræc.
 Ahleop þa for hæleum hildecalla,
 bald beohata, bord up ahof,
 heht þa folctogan fyrde gestillan,
 255
- þenden modiges meel monige gehyrdon.
 Wolde reordigean rices hyrde
 ofer hereciste halgan stefne,
 werodes wisa wurmyndum spræc:
 "Ne beo ge þy forhtran, þeah þe Faraon brohte
 260
- sweordwigendra side hergas,
 eorla unrim! Him eallum wile
 mihtig drihten þurh mine hand
 to dæge þissum dædlean gyfan,
 þæt hie lifigende leng ne moton
 265
- ægnian mid yrmum Israhela cyn.
 Ne willa eow andrædan deade fean,
 fæge ferhlocan, fyrst is æt ende

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

lænes lifes. Eow is lar godes
abroden of breostum. Ic on beteran ræd,
270
þæt ge gewurien wuldres aldor,
and eow liffrean lissa bidde,
sigora gesynto, þær ge siien.
þis is se ecea Abrahames god,
frumsceafta frea, se as fyrd were,
275
modig and mægenrof, mid þære miclan hand."
Hof a for hergum hlude stefne
lifigendra **leod**, þa he to leodum spræc:
"Hwæt, ge nu eagum to on locia,
folca leofost, færwundra sum,
280
hu ic sylfa sloh and þeos swire hand
grene tacne garsecges deop.
Y up fære, ofstum wyrce
wæter **wealfæsten**. Wegas syndon dryge,
haswe herestræta, holm gerymed,
285
ealde staolas, þa ic ær ne gefrægn
ofer middangeard men geferan,
fage feldas, þa for heonon
in ece **tid** ye þeah-ton,
sælde sægrundas. Suwind fornam
290
bæweges blæst, **brim** is areafod,
sand sæcir **spaw**. Ic wat so gere
þæt eow mihtig god miltse gecyde,
eorlas ærglade. Ofest is selost
þæt ge of feonda fæme weoren,
295
nu se agend up arærde
reade streamas in randgebeorh.
Syndon þa foreweallas fægre gesteppe,
wrætlicu wægfaru, o wolcna hrof."
æfter þam wordum werod eall aras,
300
modigra mægen. Mere stille bad.
Hofon herecyste hwhite linde,
segnas on sande. Sæweall astah,
uplang gestod wi Israhelum
andægne fyrst. Wæs seo eorla gedriht
305
anes modes,
fæstum fæmum freowære heold.
Nalles hige gehyrdon haliges lare,
sian leofes leoþ læste near
sweg swirode and sances bland.
310

- þa þæt feore cyn fyrrest eode,
 wod on wægstream, wigan on heape,
 ofer grenne grund, Iudisc fea
on orette *on* uncu gelad
 for his mægwinum. Swa him mihtig god
 315
- þæs dægweorces deop lean forgeald,
 sian him gesælde sigorworca hre,
 þæt he ealdordom agan sceolde
 ofer cynericu, cneowmaga blæd.
 Hæfdon him to segne, þa hie on sund stigon,
 320
- ofer bordhreoan beacen aræred
 in þam garheape, gyldenne *leon*,
 drihtfolca mæst, deora cenost.
 Be þam herewisan hyno ne woldon
 be him lifigendum lange þolian,
 325
- þonne hie to gue garwudu rærdon
 eoda ænigre. *þracu* wæs on ore,
 heard handplega, hægsteald modige
 wæpna wælslihtes, wigend unforhte,
 bilswau blodige, beadumægnes ræs,
 330
- grimhelma gegrind, þær Iudas for.
 æfter þære fyrde flota modgade,
 Rubenes sunu. Randas bæron
 sæwicingas ofer sealtne mersc,
manna menio; micel angetrum
 335
- eode unforht. He his ealdordom
 synnum aswefede, þæt he sior for
 on leofes last. Him on leodsceare
 frumbearnes riht freobroor oþah,
 ead and æelo; he wæs gearu swa þeah.
 340
- þær *for* æfter him folca þryum
 sunu Simeones sweotum comon;
 þridde þeodmægen (þufas wundon
 ofer garfare) gucyste onþrang
 deawig sceaftum. Dægwoma becwom
 345
- ofer *garsecge*, godes beacna sum,
 morgen mæretorht; mægen for gewat.
 þa þær folcmægen for æfter orum,
 isernhergum. An wisode
 mægenþrymmum mæst, þy he mære wear,
 350
- on forwegas folc æfter wolcnum,
 cynn æfter cynne. Cue æghwilc
 mægburga riht, swa him Moises bead,

- eorla æelo. Him wæs an fæder,
 leof leodfruma, landriht gepah,
 355
 frod on ferhe, freomagum leof.
 Cende cneowsibbe cenra manna
 heahfædera sum, halige þeode,
 Israela cyn, onriht godes,
 swa þæt orþancum ealde recca
 360
 þa þe mægburge mæst gefrunon,
 frumcyn feora, fæderælo gehwæs.
 Niwe flodas Noe oferla,
 þrymfæst þeoden, mid his þrim sunum,
 þone deopestan *drencefloda*
 365
 þara e gewurde on woruldrice.
 Hæfde him on hrere halige treowa;
 forþon he gelædde ofer lagustreamas
 mamhorda mæst, mine *gefræge*.
 On feorhgebeorh foldan hæfde
 370
 eallum eorcynne ece lafe,
 frumcneow *gehwæs*, fæder and moder
 tuddorteondra, geteled rime
 mismicelra þonne men cunnon,
 snottor sæleoda. Eac þon sæda gehwilec
 375
 on bearm scipes beornas feredon,
 þara þe under heofonum hæle bryttiga.
 Swa þæt wise men wordum secga
 þæt from Noe nigoa wære
 fæder Abrahames on folctale.
 380
 þæt is se Abraham se him engla god
 naman niwan asceop; eac þon neah and feor
 halige heapas in gehyld bebed,
 werþeoda geweald; he on wræce lifde.
 Sian he gelædde leofost feora
 385
 haliges hæsum; heahlond stigon
 sibgemagas, on Seone beorh.
 Wære hie þær fundon, wuldor gesawon,
 halige heahtreowe, swa hæle gefrunon.
 þær eft se snottra sunu Dauides,
 390
 wuldorfæst cyning, witgan larum
 getimbrede tempel gode,
alh haligne, eorcyninga
 se wisesta on woruldrice,
 heahst and haligost, hæleum gefrægost,
 395

mæst and mærost, þara þe manna bearn,
fira æfter foldan, folmum geworhte.
To þam meelstede magan gelædde
Abraham Isaac. Adfyr onbran;
fyrst ferhbana no þy *fægenra* wæs.

400 Wolde þone lastweard lige gesyllan,
in bælblyse beorna selost,
his swæsne sunu to sigetibre,
angan ofer eoran yrfelafe,
feores frofre, a he swa for gebad,

405 leodum to lafe, langsumne hiht.
He þæt gecyde, þa he þone cniht genam
fæste mid folmum, folccu geteag
ealde lafe, (ecg grymetode),
þæt he him lifdagas leofran ne wisse

410 þonne he hyrde heofoncyninge.
Up aræmde *Abraham þa*;
se eorl wolde slean eaferan sinne
unweaxenne, *ecgum* reodan
magan mid mece, gif hine *metod* lete.

415 Ne wolde him beorht fæder bearn ætniman,
halig tiber, ac mid handa befeng.
þa him styran cwom stefn of heofonum,
wuldres hleoor, word æfter spræc:
"Ne sleh þu, Abraham, þin agen bearn,

420 sunu mid sweorde! So is gecyed,
nu þin cunnode cyning alwihta,
þæt þu wi waldend wære heolde,
fæste treowe, seo þe freoo sceal
in lifdagum lengest weoran,

425 awa to aldre unswiciendo.
Hu þearf mannes sunu maran treowe?
Ne behwylfan mæg heofon and eore
his wuldres word, widdra and siddra
þonne befæman mæge foldan sceattas,

430 eoran ymbhwyrft and uprodor,
garsecges gin and þeos geomre lyft.
He a swere, engla þeoden,
wyrda waldend and wereda god,
sofæst sigora, þurh his sylfes lif,

435 þæt þines cynnes and cneowmaga,
randwiggendra, rim ne cunnon,
yldo ofer eoran, ealle cræfte

- to gesecgenne soum wordum,
 nyme hwylc þæs snottor in sefan weore
 440
 þæt he ana mæge ealle geriman
 stanas on eoran, steorran on heofonum,
 sæbeorga **sand**, sealte ya;
 ac hie gesitta be sǣm tweonum
 o Egipte incaeode
 445
 land Cananea, leode þine,
 freobearn fæder, folca selost."
 Folc wæs afæred, flodegsa becwom
 gastas geomre, geofon deae hweop.
 Wæron beorhhliu blode bestemed,
 450
 holm heolfre spaw, hream wæs on yum,
 wæter wæpna ful, wælmist astah.
 Wæron Egipte eft oncyrde,
 flugon forhtigende, fær ongeton,
 woldon herebleae hamas findan,
 455
 gylp wear gnornra. Him ongen genap
 atol ya gewealc, ne ær ænig becwom
 herges to hame, ac behindan beleac
 wyrd mid wæge. þær ær wegas lagon,
 mere modgode, mægen wæs adrenced.
 460
 Streamas stodon, storm up gewat
 heah to heofonum, herewopa mæst.
 Læ cyrmdon, (lyft up geswearc),
 fægum stæfnum, flod blod gewod.
 Randbyrig wæron rofene, rodor swipode
 465
 meredeaa mæst, modige swulton,
 cyningas on corre, cyre swirode
 sæs æt ende. Wigbord scinon
 heah ofer hæleum, holmweall astah,
 merestream modig. Mægen wæs on cwealme
 470
 fæste gefeterod, forganges **weg**
 searwum æsæled, sand **basnodon**,
 witodre fyrde, hwonne waema stream,
 sincalda sæ, sealtum yum
 æflastum gewuna ece staulas,
 475
 nacud nydboda, neosan come,
 fah feegast, se e feondum geneop.
 Wæs seo hæwene lyft heolfre geblanden,
 brim berstende blodegesan hweop,
 sǣmanna si, oþæt so metod
 480

- þurh Moyses hand modge rymde,
 wide wæde, wælfæmum sweop.
 Flod famgode, fæge crungon,
 lagu land gefeol, lyft wæs onhrered,
 wicon weallfæsten, wægas burston,
 485
- multon meretorras, þa se mihtiga sloh
 mid halige hand, heofonrices weard,
on werbeamas. Wlance eode
 ne mihton forhabban helpendra pa,
 merestreames mod, ac he manegum gesceod
 490
- gyllende gryre. Garsecg wedde,
 up ateah, on sleap. Egesan stodon,
 weollon wælbenna. Witrod gefeol
 heah of heofonum handweorc godes,
 famigbosma flodwearde sloh,
 495
- unhleowan wæg, alde mece,
 þæt y deadrepe drihte swæfon,
 synfullra sweot. Sawlum lunnon
 fæste befarene, flodblac here,
 sian hie on **bugon** brun yppinge,
 500
- modewæga mæst. Mægen eall gedreas
 a **gedrencte wæron** dugo Egypta,
 Faraon mid his folcum. He **onfond** hrae,
 sian **grund** gestah godes andsaca,
 þæt wæs mihtigra mereflodes weard;
 505
- wolde **heorufæmum** hilde gesceadan,
 yrre and egesfull. Egyptum wear
 þæs dægweorces deop lean gesceod,
 foram þæs heriges ham eft ne com
 ealles ungrundes ænig to lafe,
 510
- þætte si **heora** secgan moste,
 bodigean æfter burgum bealospella mæst,
 hordwearda hryre, hælea cwenum,
 ac þa mægenþreatas meredeas geswealh,
 spelbodan **eac**. Se e sped ahte,
 515
- ageat gylp wera. Hie wi god wunnon!
 þanon Israhelum ece rædas
 on merehwearfe **Moyes** sægde,
 heahþungen wer, halige spræce,
 deop ærende. **Dægword** nemna
 520
- swa gyt wereode, on gewritum finda
 doma gehwilcne, þara e him drihten bebead
 on þam sifate soum wordum,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

gif onlucan wile lifes wealhstod,
 beorht in breostum, banhuses weard,
 525
 ginfæsten god gastes cægon.
 Run bi gerecenod, ræd for gæ,
 hafa wislicu word on fæme,
 wile meagollice modum tæcan
 þæt we gesne ne syn godes þeodscipes,
 530
 metodes miltsa. He us ma onlyh,
 nu us boceras beteran secga
 lengran *lifwynna*. þis is læne dream,
 wommum awyrged, wreccum alyfed,
 earmra anbid. Eellease
 535
 þysne gystsele gihum *healda*,
 murna on mode, manhus witon
 fæst under foldan, þær bi fyr and wyrm,
 open ece scræf. Yfela *gehwylces*
 swa nu regnþeofas rice dæla,
 540
 yldo oe ærdea. Eftwyrð cym,
 mægenþrymma mæst ofer middangeard,
 dæg dædum fah. Drihten sylfa
 on þam meelstede manegum deme,
 þonne he sofæstra sawla læde,
 545
 eadige gastas, on uprodor,
 þær *is* leoht and lif, eac þon lissa blæd;
 dugo on dreame drihten heriga,
 weroda wuldorcýning, to widan feore.
 Swa reordode ræda gemyndig
 550
 manna mildost, mihtum swied,
 hludan stefne; here stille bad
 witodes willan, wundor ongeton,
 modiges muhæl; he to mænegum spræc:
 "Micel is þeos menigeo, mægenwisa trum,
 555
 fullestra mæst, se as fare læde;
 hafa *us* on Cananea cyn gelyfed
 burh and beagas, brade rice;
 wile nu gelæstan þæt he lange gehet
 mid asware, engla drihten,
 560
 in fyrndagum fæderyncynne,
 gif ge gehealda halige lare,
 þæt ge feonda gehwone for oferganga,
 gesitta sigerice be sæm tweonum,
 beorselas beorna. Bi eower blæd micel!"
 565

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

æfter þam wordum werod wæs on salum,
sungon sigebyman, (segnas stodon),
on fægerne sweg; folc wæs on lande,
hæfde wuldres beam werud gelæded,
halige heapas, on hild godes.

570

Life *gefegon* þa hie olæded hæfdon
feorh of feonda dome, þeah e hie hit frecne genedon,
weras under wætera hrofas. Gesawon hie þær weallas standan,
ealle him brimu blodige þuhton, þurh þa heora beadosearo wægon.
Hredon hildespelle, sian hie þam *herge* wiforon;

575

hofon hereþreatas hlude stefne,
for þam dædworce drihten heredon,
weras wuldres sang; wif on orum,
folcsweota mæst, fyrdleo *golan*
aclum stefnum, eallwundra fela.

580

þa wæs efynde Afrisc meowle
on geofones stae golde geweorod.
Handa hofon halswurunge,
blie wæron, bote gesawon,
heddon herereafes, hæft wæs onsæled.

585

Ongunnon sælafe segnum dælan
on ylafe, ealde madmas,
reaf and randas. Heo on riht *sceodon*
gold and godweb, Iosepes gestreon,
wera wuldorgesteald. Werigend lagon

590

on deastede, drihtfolca *mæst*.

Daniel

Verse Indeterminate Unknown

Gefrægn ic Hebreos eadge lifgean
in Hierusalem, goldhord dælan,
cyningdom habban, swa him gecynde wæs,
sian þurh metodes mægen on Moyses hand

5

wear wig gifen, wigena mænieo,
and hie of Egyptum ut aforon,
mægene micle. þæt wæs modig cyn!
þenden hie þy rice rædan moston,
burgum *waldan*, wæs him beorht wela.

10

þenden þæt folc mid him hiera fæder wære
healdan woldon, wæs him hyrde god,
heofonrices weard, halig drihten,
wuldres waldend. Se am werude geaf

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

mod and mihte, metod alwihta,
15
þæt hie oft fela folca feore gesceodon,
heriges helmum, þara þe him hold ne wæs,
opæt hie wlenco anwod æt winþege
deofoldædum, druncne geohtas.
þa hie æcræftas ane forleton,
20
metodes mægenscipe, swa no man scyle
his gastes lufan wi gode dælan.
þa geseah ic **þa** gedriht in gedwolan hweorfan,
Israhela cyn unriht don,
wommas wyrcean. þæt wæs weorc gode!
25
Oft he þam leodum **to** lare sende,
heofonrices weard, halige gastas,
þa þam werude wisdom budon.
Hie þære snytro so gelyfdon
lytle hwile, opæt **hie** langung beswac
30
eoran dreamas eces rædes,
þæt hie æt siestan sylfe forleton
drihtnes domas, curon deofles cræft.
þa wear reemod rices eoden,
unhold **þeodum** þam þe æhte geaf.
35
Wise him æt fryme, a e on fruman ær on
wæron mancynnes metode dyrust,
dugoa dyrust, drihtne leofost;
herepa tæhte to þære hean byrig,
eorlum eleodigum, on eelland
40
þær Salem stod searwum afæstnod,
weallum geweorod. To þæs witgan foron,
Caldea cyn, to ceastre for,
þær Israela æhta wæron,
bewrigene mid weorcum; to þam þæt werod gefor,
45
mægenþreat mære, manbealwes georn.
Awehte þone wælni wera alдорfrea,
Babilones brego, on his burhstede,
Nabochodonossor, þurh nihete,
þæt he secan ongan sefan gehygdum
50
hu he Israelum eaost meahte
þurh gromra gang guman oþringan.
Gesamnode þa suan and noran
wælhreow werod, and west **foran**
herige hæencyninga to þære hean byrig.
55

Israela eelweardas
hæfdon lufan, lifwelan, þenden hie let metod.
 þa *ic* ean gefrægn ealdfeonda cyn
 winburh wera. þa wigan ne gelyfdon,
 bereafodon þa receda wuldor readan golde,
 60
 since and seolfre, Salomones templ.
 Gestrudan gestreona under stanhlium,
 swilc eall swa þa eorlas agan sceoldon,
 oþæt hie burga gehwone abrocen hæfdon,
 þara þe þam folce to frie stodon.
 65
 Gehlodon him to hue hordwearda gestreon,
feoh and **frætwa**, swilc þær funden wæs,
 and þa mid þam æhtum eft siedon,
 and gelæddon eac on langne si
 Israela cyn, on eastwegas
 70
 to Babilonia, beorna unrim,
 under hand hæle hæenum deman.
 Nabochodonossor him on nyd dyde
 Israela bearn **ofer** ealle lufen,
 wæpna lafe to weorcþeowum.
 75
 Onsende þa sinra þegna
 worn þæs werudes **west** toferan,
 þæt him þara **leoda** land geheolde,
 ene eel, æfter Ebreum.
 Het þa secan sine gerefan
 80
 geond Israela earne lafe,
 hwilc þære geogoe gleawost wære
 boca bebodes, þe þær brungen wæs.
 Wolde þæt þa cnihtas cræft leornedon,
 þæt him snytro on sefan secgan mihte,
 85
 nales y þe he þæt moste oe gemunan wolde
 þæt he þara gifena gode þancode
 þe him þær to dugue drihten scyrede.
 þa hie þær fundon **þry** freagleawe
 æele cnihtas and æfæste,
 90
 ginge and gode in godsæde;
 an wæs Annanias, oer Azarias,
 þrida Misael, metode gecorene.
 þa þry comon to þeodne foran,
 hearde and higeþancle, þær se hæena sæt,
 95
 cyning corres georn, in Caldea byrig.
 þa hie þam wlancan wisdom sceoldon,
 weras Ebreas, wordum **cyan**,

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- 100 higecræft heane, þurh halig mod,
þa se beorn bebead, Babilone weard,
swimod cyning, sinum þegnum,
þæt þa frumgaras be feore dæde,
þæt þam gengum þrym gad ne wære
wiste ne wæde in woruldlife.
þa wæs breme Babilone weard,
- 105 mære and modig ofer middangeard,
egesful ylða bearnum. No he æ fremede,
ac in oferhygde æghwæs lifde.
þa þam folctogan on frumslæpe,
sian to reste gehwearf rice þeoden,
- 110 com on sefan hwurfan swefnes woma,
hu woruld wære wundrum geteod,
ungelic yldum o edsceafta.
Wear him on slæpe so gecyged,
þætte rices gehwæs ree sceolde gelimpan,
- 115 eoran dreamas, ende wuran.
þa onwoc wulfheort, se ær wingal swæf,
Babilone weard. Næs him blie hige,
ac him sorh astah, swefnes woma.
No he gemunde þæt him *meted* wæs.
- 120 Het þa tosomne sinra leoda
þa wiccungdom widost bæron,
frægn þa a mænigeo hwæt hine gemætte,
þenden reordberend reste wunode.
Wear he on þam egesan acol worden,
- 125 þa he ne wisse word ne angin
swefnes sines; het him secgan þeah.
þa him unblie andswaredon
deofolwitgan (næs him dom gearu
to asecganne swefen cyninge):
- 130 "Hu magon we swa dygle, drihten, ahicgan
on sefan þinne, hu e swefnede,
oe wyrða gesceaft wisdom bude,
gif þu his ærest ne meah or areccan?"
þa him unblie andswarode
- 135 wulfheort cyning, witgum sinum:
"Næron ge swa eacne ofer ealle men
modgeþances swa ge me sægdon,
and þæt *gecwædon*, þæt ge cuon
mine aldorlege, swa me æfter wear,
- 140

oe ic furor findan sceolde.
Nu ge mætinge mine ne cunnon,
 þa þe me for werode wisdom *bera*.
 Ge swelta deae, nymþe ic dom wite
 soan swefnes, þæs min sefa myndga."

145

Ne meahte þa seo mænigeo on þam meelstede
 þurh witigdom wihte aþencean
 ne ahicgan, þa hit forhæfed gewear
 þætte hie sædon swefn cyninge,
 wyrda gerynu, oþæt witga cwom,

150

Daniel to dome, se wæs drihtne gecoren,
 snotor and sofæst, in þæt seld gangan.
 Se *wæs* ordfruma earmre lafe
 þære þe þam hæenan hyran sceolde.
 Him god sealde gife of heofnum

155

þurh hleorcwyde haliges gastes,
 þæt him engel godes eall asægde
 swa his mandrihten gemæted wear.
 a eode Daniel, þa dæg lyhte,
 swefen reccan sinum frean,

160

sægde him wislice wereda gesceafta,
 þætte sona ongeat swimod cyning
 ord and ende þæs þe him ywed wæs.
 a hæfde Daniel dom micelne,
 blæd in Babilonia mid bocerum,

165

sian he gesæde swefen cyninge,
 þæt he ær for fyrenum onfon ne meahte,
 Babilonie weard, in his breostlocan.
 No hwære þæt Daniel gedon mihte
 þæt he wolde metodes mihte gelyfan,

170

ac he wyrcan ongan *weoh* on felda
 þam þe deormode Diran heton,
 se wæs on ære eode e swa hatte,
 bresne Babilonige. þære burge weard
 anne manlican ofer metodes est,

175

gyld of golde, gumum arærde,
 for þam þe gleaw ne wæs, gumrices weard,
 ree and rædleas, riht
 þa wear hælea hlyst þa hleoor cwom
 byman stefne ofer burhware.

180

þa hie for þam cumble on cneowum sæton,
 onhnigon to þam herige hæne þeode,
 wuredon wihgyld, ne wiston wræstran ræd,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- efndon unrihtdom, swa hyra aldor dyde,
mane gemenged, mode gefrecnod.
185
- Fremde folcmægen, swa hyra frea ærest,
unræd efnde, (him þæs æfter becwom
yfel endelean), unriht dyde.
þær þry wæron on þæs þeodnes byrig,
eorlas Israela, þæt hie a noldon
190
- hyra þeodnes dom þafigan onginnan,
þæt hie to þam beacne gebedu rærde,
eah e ær on herige byman sungon.
a wæron æelum **god** Abrahames bearn,
wæron wærfæste, wiston drihten
195
- ecne uppe, **ælmihigne**.
Cnihtas cynegode cu gedydon,
þæt hie him þæt gold to gode noldon
habban ne healdan, ac þone hean cyning,
gasta hyrde, e him gife sealde.
200
- Oft hie to bote balde gecwædon
þæt hie þæs wiges wihte ne rohton,
ne hie to þam gebede mihte gebædon
hæen heriges wisa, þæt hie þider hweorfan wolden,
guman to þam gyldnan gylde, þe he him to gode geteode.
205
- þegnas þeodne sægdon þæt hie þære geþeahte wæron,
hæftas hearan, in þisse hean byrig,
þa þis hegan ne willa, ne þysne wig wurigean,
þe u þe to **wuldre** wundrum teodest.
a him bolgenmod Babilone weard
210
- yrre andswarode, eorlum onmælde
grimme þam gingum, and geocre oncwæ,
þæt hie gegnunga gyldan sceolde
oe þrowigean þreanied micel,
frecne fyres wylm, nyme hie fries wolde
215
- wilnian to þam wyrrestan, weras Ebrea,
guman to þam golde, þe he him to gode teode.
Noldon þeah þa hyssas hyran larum
in hige hænum. Hogedon georne
þæt æ godes ealle gelæste,
220
- and ne awacodon wereda drihtne,
ne þan mæ **gehwurfe** in hæendum,
ne hie to facne freoo wilnedan,
þeah þe him se bitera dea geboden wære.
þa wear yrre anmod cyning, het he ofn onhætan
225

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- to cwale cnihta feorum foran þe hie his cræftas onsocon.
þa he wæs *gegleded*, swa he grimmost mihte,
frecne fyres lige, þa he þyder folc samnode,
and gebindan het, Babilone weard,
grim and gealhmod, godes spelbodan.
- 230
Het þa his scealcas scufan þa hyssas
in bælblyse, beornas geonge.
Gearo wæs se him geoce gefremede; þeah þe hie swa grome nydde
in fæm fyres lige, hwære heora feorh generede
mihtig metodes weard. Swa þæt mænige gefrunon,
- 235
halige him þær help geteode, sende him of hean rodore
god, gumena weard, gast þone halgan.
Engel in þone ofn innan becwom þær hie þæt aglac drugon,
freobearn fæmum beþeahte under þam fyrenan hrofe.
Ne mihte þeah heora wlite gewemman *owiht*
- 240
wylm þæs wæfran liges, þa hie se waldend neredede.
Hreohmod wæs se hæena þeoden, het hie hrae bærnan.
æled wæs ungescead micel. þa wæs se ofen onhæted,
isen eall urhgleded. Hine ær esnas mænige
wurpon wudu on innan, swa him wæs on wordum gedemed;
- 245
bæron brandas on bryne blacan fyres,
(wolde wulfheort cyning wall *onsteallan*,
iserne ymb æfæste), oþæt up gewat
lig ofer leofum and þurh lust gesloh
micle mare þonne gemet wære.
- 250
a se lig gewand on lae men,
hæne of halgum. Hyssas wæron
bliemode, burnon scealcas
ymb ofn utan, alet gehwearf
teonfullum on teso. ær to geseah
- 255
Babilone brego. *Blie* wæron
eorlas Ebraea, ofestum heredon
drihten on dreame, dydon swa hie cuon
ofne on innan, aldre generede.
Guman glædmode god wuredon,
- 260
under þæs fæme þe geflymed wear
frecne fyres hæto. Freobearn wurdon
alæten liges gange, ne hie him þær la gedydon.
Næs him se sweg to sorge on ma þe sunnan scima,
ne se bryne beot mægum *þe* in þam beote wæron,
- 265
ac þæt fyr fyr scyde to am *þe* a scylde worhton,
hwearf on þa hæenan hæftas fram þam halgan cnihton,
werigra wlite minsode, þa e y worce gefægon.

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

Geseah a swimod *cyning*, a he his sefan ontrowde,
wundor on wite agangen; him þæt wræclīc þuhte.
270

Hyssas hale hwurfon in þam hatan ofne,
ealle æfæste ry; him eac þær wæs
an on gesyhe, engel ælmihtiges.
Him þær *on ofne* owiht ne derede,
ac wæs þær inne ealles gelicost

275 efne þonne on sumera sunne scine,
and deaw *dryge* on dæge weore,
winde geondsawen. þæt wæs wuldres god
þe hie generede wi þam nihete.
a Azarias ingeþancum

280 hleorade halig þurh hatne lig,
dreag dæda georn, drihten herede,
wer womma leas, and þa word acwæ:
"Metod alwihta, hwæt! þu eart mihtum swi
nias to nergenne. Is þin nama mære,

285 wlitig and wuldorfæst ofer wereode.
Siendon þine domas in daga gehwam
soe and geswide and gesigefæste,
swa þu eac sylfa eart.
Syndon þine willan on woruldspedum

290 rihte and gerume, rodora waldend.
Geoca user georne nu, gasta scyppend,
and þurh *hylde* help, halig drihten,
nu we þec for þreaum and for eonydum
and for eamedum arna bidða,

295 lige belegde. We æs lifgende
worhton on worulde, eac on wom dyde
user ylðran; for oferhygdum
bræcon bebodo *burhsittende*,
had oferhogedon halgan lifes.

300 Siendon we towrecene geond widne grund,
heapum tohworfene, hyldelease;
is user lif geond landa fela
fraco and gefræge folca manegum,
þa *usic* bewræcon to þæs wyrrestan

305 eorcyninga æhta gewealde,
on hæft heorugrimra, and we nu hæenra
þeowned þolia. þæs þe þanc sie,
wereda wuldorcyning, þæt þu us þas wrace teodest.
Ne forlet þu usic *ane*, ece drihten,

310

for am miltsum e ec men hliga,
 and for am treowum þe þu, tirum fæst,
 nia nergend, genumen hæfdest
 to Abrahame and to Isaace
 and to Iacobe, gasta scyppend.

315

þu him þæt gehete þurh hleoorewyde,
 þæt þu hyra frumcyn in fyrndagum
 ican wolde, þætte æfter him
 on cneorissum cenned wurde,
 and seo mænigeo mære wære,

320

had to hebbanne swa heofonsteorran
 bebuga bradne hwyrft, **oe brimfaropes**,
 sæfaroa sand, geond sealtne wæg
in eare grynde, þæt his unrim a
 in wintra worn wuran sceolde.

325

Fyl nu frumspræce, eah heora fea lifigen!
 Wlitiga þinne wordcwyde and þin wuldor on us!
 Gecy cræft and miht þæt **þa** Caldeas
 and folca fela gefrigen habba,
 a þe under heofenum hæene lifigea,

330

and þæt þu ana eart ece drihten,
 weroda waldend, woruldgesceafta,
 sigora settend, sofæst metod!"
 Swa se halga wer hergende wæs
 metodes miltse and his mihta sped

335

rehte þurh reorde. a of roderum wæs
 engel ælbeorht ufan onsended,
 wlitescyne wer on his wuldorhaman,
 se him cwom to frofre and to feorhnere
 mid lufan and mid lisse. Se one lig tosceaf,

340

halig and heofonbeorht, hatan fyres,
 tosweop hine and toswende þurh þa swian miht,
 liggas **leoman**, þæt **hyra** lice ne wæs
 owiht geegled, ac he on andan sloh
 fyr on feondas for fyrendædum.

345

þa wæs on þam ofne, þær se engel becwom,
 windig and wynsum, wedere gelicost
 þonne hit on sumeres tid sended weore
 dropena drearung on dæges hwile,
 wearmlic wolcna scur. Swylc bi wedera cyst,

350

swylc wæs on þam fyre frean mihtum
 halgum to helpe. Wear se hata lig
 todrifen and todwæsced þær þa dædhwatan

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

geond þone ofen eodon, and se engel mid,
feorh nerigende, se ær feora wæs,
355
Annanias and Azarias
and Misael. þær þa modhwatan
þry on geancum eoden heredon,
bædon blestian bearn Israela
eall landgesceaft ecne drihten,
360
eoda waldend. Swa hie þry cwædon,
modum horsce, þurh gemæne word:
"e gebletsige, bylywit fæder,
woruldcræfta wite and weorca gehwilc!
Heofonas and englas, and hluttur wæter,
365
þa e *ofer* roderum on rihtne gesceaft
wunia in wuldre, a þec wuria!
And þec, ælmihtig, ealle gesceafte,
rodorbeorhtan tunglu, þa þe ryne healda,
sunna and mona, sundor anra gehwilc
370
herige in hade! And heofonsteorran,
deaw and deor scur, a ec domige!
And þec, mihtig god, gastas lofige!
Byrnende fyr and beorht sumor
nergend herga! Niht somod and dæg,
375
and þec landa gehwilc, leoht and þeostro,
herige on hade, somod hat and ceald!
And þec, frea mihtig, forstas and snawas,
winterbiter weder and wolcenfaru,
lofige on lyfte! And þec ligetu,
380
blace, berhtmhwate, þa þec bletsige!
Eall eoran grund, ece drihten,
hyllas and hrusan and hea beorgas,
sealte sæwægas, sofæst metod,
eastream ya and upcyme,
385
wætersprync wylla, a ec wuria!
Hwalas ec heriga, and hefonfugolas,
lyftlacende, þa e lagostreamas,
wæterscipe wegga! And wildu deor
and neata gehwilc naman blestie!
390
And manna bearn modum lufia,
and þec Israela, æhta scyppend,
heriga in hade, herran *sinne!*
And þec haligra heortan cræftas,
sofæstra gehwæs sawle and gastas,
395

- lofia liffrean, lean sellende
eallum *eadmodum*, ece drihten!
Annanias ec and Adzarias
and Misael metod domige
breostgeancum! We þec bletsia,
400
frea folca gehwæs, fæder ælmihtig,
so sunu metodes, sawla nergend,
hælea helpend, and þec, halig gast,
wuria in wuldre, witig drihten!
We ec heriga, halig drihten,
405
and gebedum brema! þu gebletsad eart,
gewurad *wideferh* ofer worulde hrof,
heahcynning heofones, halgum mihtum,
lifes leohtfruma, ofer landa gehwilc!"
a þæt ehtode *ealdor* þeode,
410
Nabochodonossor, wi þam *nehstum*
folcgesium: "þæt eower fela geseah,
þeode mine, þæt we þry *sendon*,
geboden to bæle in byrnende
fyres leoman. Nu ic þær feower men
415
geseo to soe, nales me *sefa* leoge."
a cwæ se e wæs cyninges ræswa,
wis and wordgleaw: "þæt is wundra sum
þæt we ær eagum on locia.
Geenc, eoden min, þine gerysna!
420
Ongyt georne hwa þa gyfe sealde
gingum *gædelingum!* Hie god heriga,
anne ecne, and ealles him
be naman gehwam on neod spreca,
þancia þrymmes þristum wordum,
425
cwea he sie ana ælmihtig god,
witig wuldorcynning, worlde and heofona.
Aban þu þa beornas, brego Caldea,
ut of ofne. Nis hit owihtes god
þæt hie sien on þam lae leng þonne þu þurfe."
430
Het þa se cynning to him cnihtas gangan.
Hyssas hearde hyrdon lare,
cyrdon cynegode swa hie gecyde wæron,
hwurfon hæle geonge to þam hæenan foran.
Wæron þa *bende* forburnene þe him on banum lagon,
435
lasearo leoda cyninges, and hyra lice geborgen.
Næs hyra wlite gewemmed, ne nænig wroht on hrægle,
ne feax fyre beswæled, ac hie on frie drihtnes

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

of am grimman gryre glade treddedon,
gleawmode guman, on gastes hyld.
440
a gewat se engel up secan him ece dreamas
on heanne hrof heofona rices,
heh þegn and hold halgum metode.
Hæfde on þam wundre gewurod e þa gewyrhto ahton.
Hyssas *heredon* drihten for þam hæenan folce,
445
septon hie socwidum and him sædon fela
sora tacna, oþæt he sylfa gelyfde
þæt se wære mihta waldend se e hie of am mirce generede.
Gebead þa se bræsna Babilone weard
swimod sinum leodum, þæt se wære his aldre scyldig,
450
se æs onsoce þætte so wære
mære mihta waldend, se hie of þam morre alysde.
Agæf him þa his leoda lafe þe þær gelædde wæron
on aht ealdfeondum, þæt hie are hæfdon.
Wæs heora blæd in Babilone, sian hie þone bryne fandedon,
455
dom wear æfter dugue gecyed, sian hie drihtne gehyrdon.
Wæron hyra rædas rice, sian hie rodera waldend,
halig heofonrices weard, wi þone hearm gescylde.
þa ic secan gefrægn soum wordum,
sian he wundor onget,
460
Babilone weard, þurh fyres bryne,
hu þa hyssas þry hatan ofnes,
færgryre fyres, oferfaren hæfdon.
Wylm þurhwodon, swa him wiht ne sceod
grim gleda ni, *godes* spelbodan,
465
frecnan fyres, ac him fri drihtnes
wi þæs egesan gryre aldor gescylde.
a se eoden ongan geinges wyrcan;
het þa tosomne sine leode,
and þa on þam mele ofer menigo bebead
470
wyrd gewordene and wundor godes,
þætte on þam cnihtum gecyed wæs:
"Onhicga nu halige mihte,
wise wundor godes! We gesawon
þæt he wi cwealme gebearh cnihtum on ofne,
475
lacende lig, þam þe his lof bæron;
forþam he is ana ece drihten,
dema ælmihtig, se e him dom forgeaf,
spowende sped, þam þe his spel bera.
Foron witiga þurh wundor monig
480

halgum gastum þe his hylð curon.
 Cu is þæt me Daniel dyglan swefnes
so gesæde, þæt ær swie ostod
 manegum on mode minra leoda,
 forþam ælmihtig eacenne gast
 485
 in sefan sende, snyttro cræftas."
 Swa wordum spræc werodes ræswa,
 Babilone weard, sian he beacen onget,
 swutol tacen godes. No þy sel dyde,
 ac þam ælinge oferhygd gesceod,
 490
 wear him hyrra hyge and on heortan geanc
 mara *on* modsefan þonne gemet wære,
 oþæt hine mid nyde nyor asette
 metod ælmihtig, swa he manegum de
 þara þe þurh oferhyd up astige.
 495
 þa him wear on slæpe swefen ætywed,
 Nabochodonossor; him þæt neh gewear.
 þuhte him þæt on foldan fægre stode
 wudubeam wlitig, se wæs wyrtum fæst,
 beorht on blædum. Næs he bearwe gelic,
 500
 ac he *hlifode* to heofontunglum,
 swilce he oferfæmde foldan sceatas,
 ealne middangeard, o merestreamas,
 twigum and telgum. ær he to geseah,
 þuhte him þæt se wudubeam wilddeor scylde,
 505
 ane æte eallum heolde,
 swylce fuglas eac heora feorhnere
 on þæs beames bledum name.
 uhte him þæt engel ufan of roderum
 stigan cwome and stefne abead,
 510
 torhtan reorde. Het þæt treow ceorfan
 and þa *wildan* deor on weg fleon,
 swylce eac þa fugolas, þonne his fyll come.
 Het þonne besnædan seolfes blædum,
 twigum and telgum, and þeh tacen wesan,
 515
 wunian *wyrtruman* þæs wudubeames
 eoran fæstne, oþæt eft cyme
 grene bleða, þonne god sylle.
 Het eac gebindan beam þone miclan
 ærenum clammum and isernum,
 520
 and gesæledne in susl don,
 þæt his mod wite þæt migtigra
 wite wealde þonne he him wi mæge.

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

525 þa of slæpe onwoc, (swefn wæs æt ende),
 eorlic æeling, him þæs egesa stod,
 gryre fram am gaste e þyder god sende.
 Het þa tosomne sine leode,
 folctogan *feran*, frægn ofer ealle
 swimod cyning hwæt þæt swefen bude,
 nalles þy he wende þæt hie hit wiston,
 530 ac he cunnode hu hie cwean woldon.
 a wæs to am dome Daniel haten,
 godes spelboda. Him wæs gæst geseald,
 halig of heofonum, se his hyge trymede.
 On þam drihtenweard deopne wisse
 535 sefan sidne geþanc and snytro cræft,
 wisne wordcwide. *Oft* he wundor manig,
 metodes mihta, for men ætbær.
 þa he secgan ongan swefnes woman,
 heahheort and hæen heriges wisa,
 540 ealne þone egesan þe him eowed wæs.
 Bæd hine areccan hwæt seo run bude,
 hofe haligu word and in hige funde
 to gesecganne soum wordum
 hwæt se beam bude þe he blican geseah,
 545 and him witgode wyrda geþingu.
 He a swigode, hwære so ongeat,
 Daniel æt þam dome, þæt his drihten wæs,
 gumena aldor, wi god scyldig.
 Wandode se wisa, hwære he worde cwæ,
 550 *æcraeftig* ar, to þam æelinge:
 "þæt is, weredes weard, wundor unlytel,
 þæt þu gesawe þurh swefen cuman,
 heofonheane beam and þa halgan word,
 yrre and egeslicu, þa se engel cwæ,
 555 þæt þæt treow sceolde, telgum besnæded,
 foran afeallan, þæt ær fæste stod,
 and þonne mid deorum dreamleas beon,
 westen wunian, and his wyrtruman
 foldan befolen, fyrstmearc wesan
 560 stille on staole, swa seo stefn gecwæ,
 ymb seofon tida sæde eft onfon.
 Swa þin blæd li. Swa se beam geweox,
 heah to heofonum, swa þu hæleum eart
 ana eallum eorbuendum
 565

- weard and wisa. Nis þe wierbreca,
man on moldan, nyme metod ana.
Se ec aceorfe of cyningdome,
and ec wineleasne on wræc sende,
and þonne onhweorfe heortan þine,
570
- þæt þu ne *gemyndgast* æfter mandream,
ne gewittes wast butan wildeora þeaw,
ac þu lifgende lange þrage
heorta hlypum geond holt wunast.
Ne bi þec mælmete nymþe mores græs,
575
- ne rest witod, ac þec regna scur
wece and wrece swa wildu deor,
opæt þu ymb seofon winter so gelyfest,
þæt sie an metod eallum mannum,
reccend and rice, se on roderum is.
580
- Is me swa þeah willa þæt se wyrtruma
stille wæs on staole, swa seo stefn gecwæ,
and ymbe seofan tide sæde onfenge.
Swa þin rice restende bi,
anwalh for eorlum, opæt þu eft cymst.
585
- Gehyge þu, frea min, fæstlicne ræd.
Syle ælmyssan, wes earmra hleo,
þinga for eodne, ær am seo þrah cyme
þæt he þec aworpe of woruldrice.
Oft metod alæt monige eode
590
- wyrca *bote*, þonne hie woldon sylfe,
fyrene fæstan, ær him fær godes
þurh egesan gryre aldre gesceode."
No þæs fela Daniel to his drihtne gespræc
sora worda þurh snytro cræft,
595
- þæt þæs a se rica reccan wolde,
middangeardes weard, ac his mod astah,
heah fram heortan; he þæs hearde ongeald.
Ongan a gyddigan þurh gylp micel
Caldea cyning þa he *ceastergeweorc*,
600
- Babilone burh, on his blæde geseah,
Sennera feld sidne bewindan,
heah hlifigan; þæt se heretyma
werede geworhte þurh wundor micel,
wear a anhydig ofer ealle men,
605
- swimod in sefan, for ære sundorgife
þe him god sealde, gumena rice,
world to gewealde in wera life:

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- "u eart seo micle and min seo mære burh
þe ic geworhte to wurmyndum,
610 rume rice. Ic reste on þe,
eard and eel, agan wille."
a for am gylpe gumena drihten
forfangen wear and on fleam gewat,
ana on oferhyd ofer ealle men.
615 Swa *wod* wera on gewindagum
geocrostne si in godes wite,
ara þe eft lifigende leode begete,
Nabochodonossor, sian him ni godes,
hre of heofonum, hete gesceode.
620 Seofon winter samod susl þrowode,
wildeora westen, winburge cyning.
a se earfomæg up locode,
wilddeora gewita, þurh wolcna gang.
Gemunde þa on mode þæt metod wære,
625 heofona heahcyning, hælea bearnum
ana ece gast. þa he eft onhwearf
wodan gewittes, þær þe he ær wide bær
herewosan hige, heortan getenge.
þa his gast ahwearf in godes gemynd,
630 mod to mannum, sian he metod onget.
Gewat þa earmsceapen eft siian,
nacod nydgenga, ni geafian,
wundorlic wræcca and wæda leas,
mætra on modgeanc, to mancynne,
635 onne gumena weard in gylpe wæs.
Stod middangeard æfter mandrihtne,
eard and eel æfter þam æelinge,
seofon winter samod, swa no swirode
rice under roderum oþæt se ræswa com.
640 þa wæs eft geseted in aldordom
Babilone weard, hæfde beteran eaw,
leohtran geleafan in liffruman,
þætte god sealde gumena gehwilcum
welan swa wite, swa he wolde sylf.
645 Ne lengde þa leoda aldor
witegena wordcwyde, ac he wide bead
metodes mihte þær he meld ahte,
sifæt sægde sinum leodum,
wide wae þe he mid wilddeorum ateah,
650

- 655 ȝpæt him frean godes in gast becwom
 rædfæst sefa, a he to roderum beseah.
 Wyrð wæs geworden, wundor gecyced,
 swefn geseed, susl awunnen,
 dom gedemed, swa ær Daniel cwæ,

 þæt se folctoga findan sceolde
 earfosias for his ofermedlan.
 Swa he ofstlice godspellode
 metodes mihtum for mancynne,
 sian in Babilone burhsittendum

 660 lange hwile lare sægde,
 Daniel domas. Sian deora gesi,
 wildra wærgenga, of wae cwom,
 Nabochodonossor of niwracum,
 sian weardode wide rice,

 665 heold hælea gestreon and þa hean burh,
 frod, foremihtig folca ræswa,
 Caldea cyning, ȝpæt him cwelm gesceod,
 swa him ofer eoran andsaca ne wæs
 gumena ænig ȝpæt him god wolde

 670 þurh hryre hreddan hea rice.
 Sian þær his aferan ead bryttedon,
 welan, wunden gold, in þære widan byrig,
 ealhstede eorla, unwaclice,
 heah hordmægen, þa hyra hlaford læg.

 675 a in ære eode awoc his þæt þridde cneow.
 Wæs Baldazar burga aldor,
 weold wera rices, ȝpæt him wlenco gesceod,
 oferhyd egle. a wæs endedæg
 æs e Caldeas cynningdom ahton.

 680 a metod onlah Medum and Persum
 aldordomes **ymb** lytel fæc,
 let Babilone blæd swirian,
 þone þa hæle healdan sceoldon.
 Wiste he ealdormen in unrihtum,

 685 a e y rice rædan sceoldon.
 a þæt gehogode hamsittende,
 Meda aldor, þæt ær man ne ongan,
 þæt he Babilone abrecan wolde,
 alhstede eorla, þær ælingas

 690 under wealla hleo welan brytnedon.
 þæt wæs þara fæstna folcum cuost,
 mæst and mærost þara þe men bun,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

Babilon burga, oþæt Baldazar
 þurh gylp grome godes *frasade*.
 695
 Sæton him æt wine wealle belocene,
 ne onegdon na orlegra ni,
 þeah e feonda folc feran cwome
 herega gerædum to þære heahbyrig
 þæt hie Babilone abrecan mihton.
 700
 Gesæt þa to symble siestan dæge
 Caldea cyning mid cneomagum,
 þær medugal wear mægenes wisa.
 Het þam *æelum* beran Israela gestreon,
 huslfatu halegu, on hand werum,
 705
 þa ær Caldeas mid cynerymme,
 cempan in ceastre, clæne genamon,
 gold in Gerusalem, a hie Iudea
 blæd forbræcon billa ecgum,
 and þurh hleorcyme, herige genamon
 710
 beorhte frætwe. a hie tempel strudon,
 Salomanes seld, swie gulpon.
 a wear bliemod burga aldor,
 gealp gramlice gode on andan,
 cwæ þæt his hergas hyrran wæron
 715
 and mihtigran mannum to frie
 þonne Israela ece drihten.
 Him þæt tacen wear þær he to starude,
 egeslic for eorlum innan healle,
 þæt he for leodum ligeword gecwæ,
 720
 þa þær in egesan engel drihtnes
 let his hand cuman in þæt hea seld,
 wrat þa in wage worda gerynu,
 baswe bocstafas, burhsittendum.
 a wear folctoga forht on mode,
 725
 acul for þam egesan. Geseah he engles hand
 in sele writan Sennera wite.
 þæt gyddedon gumena mænigeo,
 hæle in healle, hwæt seo hand write
 to þam beacne burhsittendum.
 730
 Werede comon on þæt wundor seon.
 Sohton þa swie in sefan gehydum,
 hwæt seo hand write haliges gastes.
 Ne mihton arædan runcræftige men
 engles ærendbec, æelinga cyn,
 735

740 oþæt Daniel com, drihtne gecoren,
 snotor and sofast, in þæt seld gangan.
 am wæs on gaste godes cræft micel,
 to þam ic georne gefrægn gyfum ceapian
 burhge weardas þæt he him bocstafas

 arædde and arehte, hwæt seo run bude.
 Him æcræftig andswarode,
 godes spelboda, gleaw geances:
 "No ic wi feohsceattum ofer folc bere
 drihtnes domas, ne e dugee can,
 745
 ac þe unceapunga orlæg secge,
 worda gerynu, þa þu wendan ne miht.
 þu for anmedlan in æht bere
 huslfatu halegu, on hand werum.
 On þam ge deoflu drincan ongunnon,
 750
 a ær Israela in æ hæfdon
 æt godes earce, oþæt hie gylp beswac,
 windruncen gewit, swa þe wuran sceal.
 No þæt þin aldor æfre wolde
 godes goldfatu in gylp beran,
 755
 ne y hraor hremde, eah e here brohte
 Israela gestreon in his æhte geweald,
 ac þæt oftor gecwæ aldor eoda
 soum wordum ofer sin mægen,
 sian him wuldres weard wundor gecyde,
 760
 þæt he wære ana ealra gesceafta
 drihten and waldend, se him dom forgeaf,
 unscyndne blæd eoran rices,
 and þu lignest nu þæt sie lifgende,
 se ofer deoflum dugeþum wealde."

Christ and Satan

Verse Indeterminate Unknown

 þæt wear underne eorbuendum,
 þæt meotod hæfde miht and strengo
 a he gefestnade foldan sceatas.
 Seolfa he gesette sunnan and monan,
 5
 stanas and eoran, stream ut on sæ,
 wæter and wolcn, urh his wundra miht.
 Deopne *ymblyt* clene ymbhalde
 meotod on mihtum, and alne middangeard.
 He selfa mæg sæ geondwlitan,
 10

- grundas in *geofene*, godes agen bearn,
 and he ariman mæg rægnas scuran,
 dropena gehwelcne. Daga enderim
 seolua he gesette þurh his soan miht.
 Swa se wyrhta þurh his wuldres gast
- 15
 serede and sette on six dagum
 eoran dæles, up on heofonum,
and heanne *holm*. Hwa is þæt e cunne
 oronc clene nyme ece god?
 Dreamas he gedelde, dugue and geþeode,
- 20
 Adam ærest, and þæt æele cyn,
 engla ordfruman, þæt þe eft forwar.
 uhte him on mode þæt hit mihte swa,
 þæt hie weron seolfe swegles brytan,
 wuldres waldend. Him ær *wirse* gelamp,
- 25
 a heo in helle ham staeledon,
 an æfter orum, in þæt atole scref,
 þær heo brynewelme bidan sceolden
 saran sorge, nales swegles leoht
 habban in heofnum heahgetimbrad,
- 30
 ac gedufan sceolun in one deopan wælm
 niær under nessas in one neowlan grund,
 gredige and gifre. God ana wat
 hu he þæt scyldige werud forscriften hefde!
Cleopa onne se alda ut of helle,
- 35
 wrice wordcwedas weregan reorde,
 eisegan stefne: "Hwær com engla rym,
þe we on heofnum habban sceoldan?
 þis is eostræ ham, earle gebunden
 fæstum fyrclommum; flor is on welme
- 40
 attre onæled. Nis nu ende feor
 þæt we sceolun ætsomne susel þrowian,
 wean and *wergu*, nalles *wuldres* blæd
 habban in heofnum, hehselda wyn.
 Hwæt, we for dryhtene iu dreamas hefdon,
- 45
 song on swegle selrum tidum,
 þær nu ymb one æcan æele stonda,
 hele ymb hehseld, heriga drihten
wordum and wercum, and ic in wite sceal
 bidan in bendum, and me bættran ham
- 50
 for oferhygdum æfre ne wene."
 a him andsweradan atole gastas,
 swarte and synfulle, susle *begnornende*:

"þu us gelærdæst urh lyge inne
 þæt we helende heran ne scealdon.
 55

uhte þe anum þæt u ahtest alles gewald,
 heofnes and eorþan, wære halig god,
 scypend seolfa. Nu earttu *sceaana* sum,
 in fyrlocan feste gebunden.
 Wendes u urh wuldor æt þu woruld ahtest,
 60

alra onwald, and we englas mid ec.
 Atol is þin onseon! Habba we alle swa
 for inum leasungum lyre gefered.
 Segdest us to soe þæt in sunu wære
 meotod moncynnes; hafustu nu mare susel!"
 65

Swa firenfulle facnum wordum
 heora aldorægn *on* reordadon,
 on cearam cwidum. Crist heo afirde,
 dreamum bedelde. Hæfdan dryhtnes liht
 for oferhygdum ufan forleton,
 70

hæfdon hym to hyhte helle floras,
 beornende bealo. Blace hworfon
 scinnan forscepene, sceaan *hwearfedon*,
 earme æglecan, geond þæt atole scref,
 for am anmedlan þe hie ær drugon.
 75

Eft reordade ore sie
 feonda aldor. Wæs þa *forht* agen,
 seoan he es wites worn gefelde.
 He *spearcade*, onne he spreocan ongan
 fyre and atre; ne bi swelc fæger dream
 80

onne he in witum *wordum* indraf:
 "Ic wæs iu in heofnum halig ængel,
 dryhtene deore; hefde me dream mid gode,
 micelne for meotode, and eos menego swa some.
 þa ic in mode minum hogade
 85

þæt ic wolde towerpan *wuldres* leoman,
 bearn helendes, agan me burga gewald
 eall to æhte, and eos earme heap
 þe ic hebbe to helle ham geledde.
 Wene þæt tacen sutol *þa* ic aseald wes *on* wærgu,
 90

nier under nessas in one neowlan grund.
 Nu ic eow hebbe to hæftum ham *gefærde*
 alle of earde. Nis her eadiges tir,
 wloncra winsele, ne worulde dream,
 ne ængla reat, ne we upheofon
 95

- agan moten. Is es atola ham
 fyre onæled. Ic eom fah wi god.
 æce æt helle duru dracan eardiga,
 hate on rere; heo us helpan ne magon.
 Is æs walica ham wites afylled;
- 100
 nagan we æs heolstres þæt we us gehydan mægon
 in issum neowlan genipe. Hær is nedran swæg,
 wyrmas gewunade. Is is wites clom
 feste gebunden. Feond seondon ree,
 dimme and deorce. Ne her dæg lyhte
- 105
 for scedes sciman, sceppendes leoht.
Iu ahte ic geweld ealles wuldres,
ær ic moste in eossum atolan æele gebidan
 hwæt me drihten god deman wille,
 fagum on flora. Nu ic feran com
- 110
 deofla menego to issum dimman ham.
 Ac ic sceal on flyge and on flyhte ragum
 earda neosan, and eower ma,
 þe es oferhydes ord onstaldon.
 Ne urfon we es wenan, þæt us wuldorcyning
- 115
 æfre wille eard alefan,
 æel to æhte, swa he ær dyde,
 ecne onwald; ah him alles geweld,
 wuldres and wita, waldendes sunu.
 Foron ic sceal hean and earm hweorfan y widor,
- 120
 wadan wræclastas, wuldre benemed,
 duguum bedeled, nænigne dream agan
 uppe mid ænglum, þes e ic ær gecwæ
 þæt ic wære seolfa swægles brytta,
wihta wealdend. Ac hit **me** wyrse gelomp!"
- 125
 Swa se werega gast wordum sæde
 his earfoo ealle ætsomne,
 fah in fyrnum, (fyrleoma stod
 geond þæt atole scræf attre geblonden):
 "Ic eom limwæstmum þæt ic gelutian ne mæg
- 130
 on þyssum sidan sele, synnum forwundod.
 Hwæt, her hat and ceald hwilum mencga;
 hwilum ic gehere hellescealcas,
 gnornende cynn, grundas mænan,
 nier under næssum; hwilum nacode men
- 135
 winna ymb wyrmas. Is þes windiga sele
 eall inneward atole gefylled.
 Ne mot ic hihtlicran hames brucan,

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- burga ne bolda, ne on þa beorhtan gescæft
ne mot ic æfre ma ealum starian.
- 140
Is me nu wyrsa þæt ic wuldres leoht
uppe mid englum æfre cue,
song on swegle, þær sunu meotodes
habba *eadige* bearn ealle ymbfangen
seolfa mid sange. Ne ic þam sawlum ne mot
- 145
ænigum scean,
butan þam anum þe he *agan* nyle;
þa ic mot to hæftum ham geferian,
bringan to bolde in þone biteran grund.
Ealle we syndon ungelice
- 150
þonne þe we iu in heofonum hæfdon ærror
wlite and weormynt. Ful oft wuldres *sweg*
brohton to bearne bearn hælendes,
þær we ymb hine utan ealle hofan,
leomu ymb leofne, lofsonga word,
- 155
drihtne sædon. Nu ic eom dædum fah,
gewundod mid wommum; sceal nu þysne wites clom
beoran beornende in bæce minum,
hat on helle, hyhtwillan leas."
þa gyt feola cwide firma *herde*,
- 160
atol æglæca, ut of helle,
witum werig. Word spearcum fleah
attre gelicost, þonne he ut þorhðraf:
"Eala drihtenes þrym! Eala dugua helm!
Eala meotodes miht! Eala middaneard!
- 165
Eala dæg leohta! Eala dream godes!
Eala engla þreat! Eala upheofen!
Eala þæt ic eam ealles leas ecan dreames,
þæt ic mid handum ne mæg heofon geræcan,
ne mid ealum ne mot up locian,
- 170
ne huru mid earum ne sceal æfre geheran
þære byrhtestan beman stefne!
æs ic wolde of selde sunu meotodes,
drihten adrifan, and agan me þæs dreames gewald,
wuldres and wynne, me þær wyrse gelamp
- 175
þonne ic to hihte agan moste.
Nu ic eom asceaden fram þære sciran driht,
alæded fram leohte in þone laan ham.
Ne mæg ic þæt gehicgan hu ic in æm becwom,
in þis neowle genip, *nisynnum* fah,
- 180

aworpen of worulde. Wat ic nu þa
 þæt bi alles leas ecan dreamas
 se e heofencyninge heran ne þence,
 meotode cweman. Ic þæt *morer* sceal,
 wean and witu and wrace dreogan,
 185
 goda bedæled, iudædum fah,
 þæs e ic geþohte adrifan drihten of selde,
 weoroda waldend; sceal nu wreclastas
 settan sorhgcearig, *sias* wide."
 Hwearf þa to helle þa he gehened wæs,
 190
 godes andsaca; dydon his gingran swa,
 gifre and grædige, þa hig god bedraf
 in þæt hate hof þam is hel nama.
 Forþan sceal gehycgan hælea æghwylc
 þæt he ne abælige bearn waldendes.
 195
 Læte him to bysne hu þa blacan feond
 for oferhygdum ealle forwurdon.
 Neoman us to wynne weoroda drihten,
uppe ecne gefean, engla waldend.
 He þæt gecydde þæt he mægencræft hæfde,
 200
 mihta miccle, þa he þa mænego adraf,
 hæftas of æm hean selde. Gemunan we þone halgan drihten,
 ecne in wuldre mid alra gescefta *ealdre*;
 ceosan us eard in wuldre mid ealra cyninga cyninge,
 se is Crist genemned;
 205
 beoran on breostum blie geþohtas,
 sibbe and snytero; gemunan so and riht,
 þonne we to hehselde hnigan þenca,
 and þone anwaldan ara biddan.
 þonne behofa se e her wuna
 210
 weorulde wynnum þæt him wlite scine
 þonne he oer lif eft gesece,
fægere land þonne þeos folde seo;
 is þær wlitig and wynsum, wæstmas scina,
 beorhte ofer burgum. þær is brade lond,
 215
 hyhtlicra ham in heofonrice,
 Criste gecwemra. Uta cerran þider
 þær he sylfa sit, sigora waldend,
 drihten hælend, in æm deoran ham,
 and ymb þæt hehsetl hwhite standa
 220
 engla fean and *eadigra*,
 halige heofenþreatas heriga drihten
 wordum and weorcum. Heora wlite scine

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- geond ealra worulda woruld mid wuldorcyninge.
a get ic furor gefregen *feond* ondetan;
225
wæs him eall ful strang wom and witu; hæfdon wuldorcyning
for oferhigdum anforlæten;
cwædon eft hrae ore worde:
"Nu is gesene þæt we syngodon
uppe on earde. Sceolon nu æfre þæs
230
dreogan domlease gewinn drihtnes mihtum.
Hwæt, we in wuldres wlite wunian moston
þær we halgan gode heran woldon,
and him sang ymb seld secgan sceoldon
þusendmælum. þa we þær wæron,
235
wunodon on wynnum, geherdon wuldres sweg,
beman stefne. Byrhtword aras
engla ordfruma, and to þæm æþelan
hnigan him sanctas; sigetorht aras
ece drihten, ofer us gestod
240
and gebletsode bilewitne heap
dogra gehwilcne, and his se deora sunu,
gasta scyppend. God seolfa wæs
eallum andfeng þe ær up becom,
and hine on eoran ær gelefde.
245
þa æs ofþuhte þæt se þeoden wæs
strang and stimod. Ogan ic þa steppan for
ana wi englum, and to him eallum spræc:
'Ic can eow læran langsumne ræd,
gif ge willa minre mihte gelefan.
250
Uta oferhycgan helm þone micclan,
weroda waldend, agan us þis wuldres leoht,
eall to æhte. þis is idel gylp
þæt we ær drugon ealle hwile.'
a gewear usic þæt we woldon swa
255
drihten adrifan of þam deoran ham,
cynig of cestre. Cu is wide
þæt wreclastas wunian moton,
grimme grundas. God seolfa him
rice halde. He is ana cynig,
260
þe us eorre gewear, ece drihten,
meotod mihtum *swi*. Sceal nu þeos menego her
licgan on leahtrum, sume on lyft scacan,
fleogan ofer foldan; fyr bi ymbutan
on æghwylcum, þæh he uppe seo.
265

Ne mot he þam sawlum þe ær seca up,
 eadige of eorþan æfre gehrinan,
 ah ic be hondum mot hæþenre *sceale*
 gripan to grunde, godes andsacan.
 Sume sceolon hweorfan geond hælea land
 270
 and unsibbe oft onstirian
 monna mægum geond middaneard.
 Ic her geþolian sceal þinga æghwylces,
 bitres *niæs* beala gnornian,
 sic and sorhful, þæs ic seolfa weold,
 275
 þonne ic on heofonum ham staelode,
 hwær us se eca æfre wille
 on heofona rice ham alefan,
eel to æhte, swa he ær dyde."
 Swa gnornedon godes andsacan,
 280
 hate on helle. Him wæs hælend god
 wra geworden for womcwidum.
 Forþon mæg gehycgan, se e his heorte deah,
 þæt he him afirre frecne geþohtas,
 lae leahtras, lifigendra gehwylc.
 285
 Gemunan symle on mode meotodes strengo;
 gearwian us togenes grene stræte
 up to englum, þær is se ælmihtiga god.
 And us befæman wile freobearn godes,
 gif we þæt on eoran ær geþenca,
 290
 and us to þam halgan helpe gelefa.
 þonne he us no forlæte, ah lif syle
 uppe mid englum, eadigne dream.
 Tæce us se torhta trumlicne ham,
 beorhte burhweallas. Beorhte scina
 295
 gesælige sawle, sorgum bedælde,
 þær heo æfre for wunian moten
 cestre and cynestol. Uton cyþan þæt!
 Deman we on eoran, ærror lifigend,
 onlucan mid listum locen waldendes,
 300
 ongeotan gastlice! Us ongean cuma
 þusend engla, gif þider moton,
 and þæt on eoran ær gewyrca.
 Forþon se bi eadig se e æfre wile
 man oferhycgen, meotode cweman,
 305
 synne adwæscan. Swa he sylfa cwæ:
 "Sofæste men, sunnan gelice,
 fægre gefrætewod in heora fæder rice

- scina in sceldbyrig." þær heo sceppend seolf
frie befæme, fæder mancynnes,
 310
 ahefe holdlice in heofones leoht,
 þær heo mid wuldorcyninge wunian moton
 awa to aldre,
 agan dreama dream mid drihtne gode,
 a to worulde a buton ende.
 315
 Eala hwæt! Se awyrgda wrae geþohte
 þæt he heofencynige heran ne wolde,
 fæder frefergendum. Flor attre weol,
 hat under hæftum; **hreopan** deofla,
 wide geond windsele **wean** cwanedon,
 320
 man and morur. Wæs **seo** menego þær
 swylce onæled; wæs þæt eall full strong,
 þonne wæs heora aldor, þe ær ærest com
 for on feþan, fæste gebunden
 fyre and lige. þæt wæs fæstlic þreat;
 325
 ec sceoldon his þegnas þær gewunian
 atolan eles, nalles up þanon
 geheran in heofonum haligne dream,
 þær heo oft fægerne folga hæfdon
 uppe mid englum. Wæron þa alles þæs
 330
 goda lease, ah nymþe gryndes **ad**
 wunian **ne** moten and þone werigan sele
 þær is wom and wop wide gehered,
 and **gristbitungc** and **gnornungc** mecga.
 Nabba **he** to hyhte nymþe cyle and fyr,
 335
 wean and witu and wyrma þreat,
 dracan and næddran and þone dimman ham.
 Foron mihte geheran, se e æt hylle wæs
 twelf milum neh, þæt ær wæs toa geheaw,
 hlude and geomre. Godes andsacan
 340
 hweorfan geond helle hate onæled
 ufan and utan (him wæs æghwær wa),
 wutum werige, wuldres bescyrede,
 dreamum bedælde. Heofon deop gehygd,
 þa heo on heofonum ham staelodon,
 345
 þæt hie woldon benæman nergendne Crist
 rodera rices, ah he on riht geheold
 hired heofona and þæt halige seld.
 Nis nænig swa snotor ne swa cræftig,
 ne þæs swa gleaw, nymþe god seolfa,
 350

- þæt asecgan mæge swegles leoman,
 hu *scima* þær scine ymbutan
 meotodes mihte, geond þæt mære cynn,
 þær habba englas eadigne dream,
 sanctas singa (þæt is se seolfa) for god.
- 355
- þonne beo þa eadigan þe of eoran cuma,
 bringa to bearne blostman stences,
 wyrte wynsume (þæt synd word godes),
 þonne hie befæme fæder mancynnes,
 and hie gesegna mid his swiran hond,
- 360
- læde* to lihte, þær hi lif agon
 a to aldre, uplicne ham,
 byrhtne burhstyre. Blæd bi æghwæm
 þæm e hælende heran þence,
 and wel is þam e þæt *wyrcean* mot.
- 365
- Wæs þæt encgelcyn ær genemned,
 Lucifer haten, leohtberende,
 on geardagum in godes rice.
 þa he in wuldre wrohte onstalde
 þæt he oferhyda agan wolde.
- 370
- þa* Satanus swearte geþohte
 þæt he wolde on heofonum hehseld wyrcean
 uppe mid þam ecan. þæt wæs ealdor heora,
 yfeles *ordfruma*. Him þæt eft gehreaw,
 þa he to helle hnigan sceolde,
- 375
- and his hired mid hine, in *hyno* geglidan,
 nergendes ni, and no seoan
 þæt hi mosten in þone ecan andwlitan *seon*
 buton ende. þa him egsa becom,
 dyne for deman, þa he duru in helle
- 380
- bræc and begde. Blis wear monnum
 þa hi hælendes heafod gesawon.
 þonne wæs þam atolan þe we ær nemdon
 þa wæron mid egsan ealle afyrhte,
 wide geond windsele wordum mændon:
- 385
- "þis is stronglic, nu þes storm becom,
 þegen mid þreate, þeoden engla.
 Him beforan fere fægere leoht
 þonne we æfre ær eagam gesawon,
 buton þa we mid englum uppe wæron.
- 390
- Wile nu ure witu þurh his wuldres cræft
 eall toweorpan. Nu es egsa com,
 dyne for drihtne, sceal þes dreorga heap

ungeara nu atol þrowian.
 Hit is se seolfa sunu waldendes,
 395
 engla drihten. Wile uppe heonan
 sawla lædan, and we seoan a
 þæs yrreweorces heno geþolia."
 Hwearf þa to helle hælea bearnum,
 meotod þurh mihte; wolde manna rim,
 400
 fela þusenda, for gelædan
 up to ele. þa com engla sweg,
 dyne on dægred; hæfde drihten seolf
 feond oferfohten. Wæs seo fæhe þa gyt
 open on uhtan, þa se egða becom.
 405
 Let þa up faran eadige sawle,
 Adames cyn, *ac* ne moste Efe þa gyt
 wlitan in wuldre ær heo wordum cwæ:
 "Ic þe æne abealh, ece drihten,
 þa wit Adam twa eaples þigdon
 410
 þurh næddran ni, swa wit na ne sceoldon.
 Gelærde unc se atola, se e æfre nu
 beorne on bendum, þæt wit blæd ahton,
 haligne ham, heofon to gewalde.
 þa wit æs awærgdan wordum gelyfdon,
 415
 namon mid handum on þam halgan treo
 beorhte blæda; unc þæs bitere forgeald
 þa wit in þis hate scræf hweorfan sceoldon,
 and wintra rim wunian seoan,
 þusenda feolo, þearle onæled.
 420
 Nu ic þe halsige, heofenrices weard,
 for þan hirede þe u hider læddest,
 engla þreatas, þæt ic up heonon
 mæge and mote mid minre mæge.
 And ymb þreo niht com þegen hælendes
 425
 ham to helle; is nu hæftum strong,
 witum werig, swylce him wuldorcýning
 for onmædlan eorre geworden.
 Segdest us to soe þætte seolfa god
 wolde helwarum ham gelihtan.
 430
 Aras þa anra gehwylc, and wi earm gesæt,
 hleonade wi handa. þeah hylle gryre
 egeslic þuhte, wæron ealle þæs
 fægen in firnum þæt *freodrihten*
 wolde him to helpe helle gesecan."
 435

Ræhte þa mid handum to heofencynige,
 bæd meotod miltse þurh Marian had:
 "Hwæt, þu fram *minre* dohtor, drihten, onwoce
 in middangeard mannum to helpe.
 Nu is gesene þæt u eart sylfa god
 440 and ece ordfruma ealra gesceafta."
 Let þa up faran ece drihten;
 wuldre hæfde wites clomma
 feondum ofæsted, and heo furor sceaf
 in þæt neowle genip, nearwe gebeded,
 445 þær nu Satanus swearte þinga,
 earm aglæca, and þa atolan mid him,
 witum werige. Nalles wuldres leoht
 habban moton, ah in helle grund,
 ne hi edcerres æfre moton
 450 wenan seoan. Him wæs drihten god
 wra geworden, sealde him wites clom,
 atole to æhte, and egsan gryre,
dimne and deorcne deaes scuwan,
 hatne helle grund, *hinsigryre*.
 455 þæt, la, wæs fæger, þæt se fea com
 up to earde, and se eca mid him,
 meotod mancynnes in þa mæran burh!
 Hofon hine mid him handum halige
 witigan up to ele, Abrahames cynn.
 460 Hæfde þa drihten seolf dea oferwunnen,
 feond geflemed; þæt in fyrndagum
 witegan sædon þæt he *swa* wolde.
 þis wæs on uhtan eall geworden,
 ær dægrede, þæt se dyne becom,
 465 hlud of heofonum, þa he helle duru
 forbræc and forbegde; þan weornodon
 þa hie swa leohtne leoman gesawon.
 Gesæt þa mid þære fyrde frumbearn godes,
 sæde socwidum: "Snotre gastas,
 470 ic eow þurh mine mihte geworhte,
 Adam ærest and þæt æle wif.
 þa hie begeton on godes willan
 feowertig bearna, þæt for þonon
on middangeard menio onwocon,
 475 and wintra feola wunian moston,
 eorlas on ele, oæt eft gelamp
 þæt *hie afyrde* eft feond in firenum;

fah is æghwær.
 Ic on neorxnawonge niwe asette
 480 treow mid telgum, þæt a tanas up
 æpla bæron, and git æton þa
 beorhtan blæda, swa inc se balewa het,
 handþegen helle. Hæfdon forþon hatne grund,
 þæs git ofergymdon hælendes word,
 485 æten þa egsan. Wæs se atola beforan,
 se inc bam forgeaf balewe gepohtas.
 þa me gereaw þæt min handgeweorc
þæs carcernes clom rowade.
 Næs a monna gemet, ne mægen engla,
 490 ne witegena weorc, ne wera snytero,
 þæt eow mihte helpan, nime hælend god,
 se þæt wite ær to wrece gesette.
 Ferde to foldan þurh fæmnan had
 ufan from ele, and on eorþan gebad
 495 tintregan *fela* and teonan micelne.
 Me seredon ymb secgas monige
 dæges and nihtes, hu heo me deaes cwealm,
 rices *rædboran*, hrefnan mihten.
 þa wæs þæs mæles mearc agangen
 500 þæt on worulde wæs wintra gerimes
 þreo and þritig geara ær ic þrowode.
 Gemunde ic æs mænego *on þam* minnan ham
 lange þæs e ic of hæftum ham gelædde
 up to earde, þæt heo agan *sceolon*
 505 drihtnes domas and dugue þrym;
 wunia in wynnum, habba wuldres blæd
 þusendmælum. Ic eow þingade
 þa me on beame beornas sticedon,
 garum on galgum. Heow se giunga þær,
 510 and ic eft up becom ece dreamas
 to haligum drihtne."
 Swa wuldres weard wordum sæde,
 meotod moncynnes ær on morgen
 þæs þe drihten god of deae aras.
 515 Næs nan þæs stronglic *stan* gefæstnod,
 þeah he wære mid irne eall ymbfangen,
 þæt mihte þam miclan mægne wihabban,
 ah he ut eode, engla drihten,
 on þæm fæstenne, and gefatian het
 520

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- englas eallbeorhte andleofan gingran,
and huru secgan het Simon Petre
 þæt he moste in Galileam god sceawian,
 ecne and trumne, swa he ær dyde.
 þa ic gongan gefregn gingran ætsomne
 525
- ealle to Galileam; hæfdon gastes blod,
ongeton haligne godes sunu
 swa heo gesegon hwær sunu meotodes
þa on upp **gestod**, ece drihten,
 god in Galileam. To æs gingran þider
 530
- ealle urnon, þær se eca wæs.
 Feollon on foldan, and to fotum hnigon;
 þanceden þeodne þæt hit þus gelomp
 þæt hi sceawodon scyppend engla.
 þa sona spræc Simon Petrus:
 535
- "Eart þu þis, drihten, dome gewurad?
 We e gesawon æt sumum cyrre,
 þec gelegdon on lane bend
hæþene mid hondum; him þæt gehreowan mæg
 þonne heo endestæf eft gesceawia."
 540
- Sume hie ne mihton **mode** oncnawan
 þæt wæs se deora (Didimus wæs haten)
 ær he mid hondum hælend genom
 sylfne be sidan þær he his swat forlet;
 feollon to foldan fulwihtes bæe.
 545
- Fæger wæs þæt ongin þæt freodrihten
 geþrowode, þeoden ure.
 He on beame astah and his blod ageat,
 god on galgan, þurh his gastes mægen.
 Forþon men sceolon mæla gehwylce
 550
- secgan drihtne þanc dædum and weorcum,
 þæs e he us of hæftum ham gelædde
 up to ele, þær we agan **sceolon**
 drihtnes domas,
 and we in wynnum wunian moton.
 555
- Us is wuldres leoht
 torht ontyned, þam e teala þence.
 þa wæs on eoran ece drihten
 feowertig daga folgad folcum,
 gecyed **mancynne**, ær he in þa mæran gesceaft,
 560
- burhleoda fruma, bringan wolde
 haligne gast to heofonrice.
 Astah up on heofonum engla scyppend,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

weoroda waldend. þa com wolcna sweg,
 halig of heofonum. Mid wæs hond godes,
 565
 onfeng freodrihten, and hine for lædde
 to þam halgan ham heofna ealdor.
 Him ymbflugon engla þreatas
 þusendmælum. þa hit þus gelomp,
 þa gyt nergende Crist *gecwæ* þæt he þæs
 570
 ymb *tene* niht twelf apostolas
 mid his gastes gife, gingran geswide.
 Hæfde þa gesette sawla unrim
 god lifigende. þa wæs Iudas of,
 se e ær on tifre torhtne gesalde,
 575
 drihten hælend; him seo dæd ne geþeah,
 þæs he bebohte bearn wealdendes
 on seolfres sinc; him þæt swearte forgeald
 earm æglæca innon helle.
 Site nu on þa swiran hond sunu his fæderes;
 580
 dæle dogra gehwæm drihten weoroda
 help and hælo hæleþa bearnum
 geond middangeard. þæt is monegum cu
 þæt he ana is ealra gescefta
 wyrhta and waldend þurh his wuldres cræft.
 585
 Site him on heofnum halig encgel,
 waldend mid witegum. Hafa wuldres bearn
 his seolfes seld swegl *betolden*.
 Leaa us þider to leohte þurh his læcedom,
 þær we moton seolfe sittan mid drihtne,
 590
 uppe mid englum, habban þæt ilce leoht,
 þær his hired nu halig earda,
 wuna in wynnnum, þær is wuldres bled
 torht ontyned. Uton *teala* hycgan
 þæt we hælende heran georne,
 595
 Criste cweman. þær is cure lif
 þonne we on eoran mægen æfre gestreonan.
 Hafa nu geþingod to us þeoden mæra,
 ælmihtig god,
 on domdæge drihten seolfa.
 600
 Hate hehenglas hluddre stefne
 beman blawan ofer burga geseotu
 geond foldan sceatas.
 þonne of þisse moldan men onwecna;
 deade of duste arisa þurh drihtnes miht.
 605

þæt bi daga lengust, and *dinna* mæst
 hlud gehered, þonne hælend cyme,
 waldend mid wolcnum in þas woruld fære.
 Wile þonne *gesceadan* wlitige and unclæne
 on twa healfe, tile and yfle.

610

Him þa sofæstan on þa swiran hond
 mid rodera weard reste gestiga.
 þonne beo blie þa in burh moton
 gongan in godes rice,
 and heo gesena mid his swiran hond

615

cynincg alwihta, cleopa ofer ealle:
 "Ge sind wilcuman! Ga in wuldres leoht
 to heofona rice, þær ge habba
 a to aldre ece reste."
 þonne stonda þa forworhtan, þa e firnedon;

620

beo beofigende hwonne him bearn godes
 deman wille þurh his dæda sped.
 Wena þæt heo moten to þære mæran byrig
 up to englum swa ore dydon,
 ac him bi reordende

625

ece drihten, ofer ealle gecwæ:
 "Astiga nu, awyrgde, in þæt witehus
 ofostum miclum. Nu ic eow ne con."
 Sona æfter þæm wordum werige gastas,
 helle hæftas, hwyrftum scriþa

630

þusendmælum, and þider *leaa*
 in þæt sceaena scræf, scufa to grunde
 in þæt nearwe ni, and no seoan
 þæt hie up þonan æfre moton,
 ah þær gepolian sceolon earmlic wite,

635

clom and carcern, and þone caldan grund
 deopne adreogan and deofles spellunge,
 hu hie him on edwit oft asetta
 swarte suslbonan, stæle *feondas*
 fæhe and *firne*, þær e hie *freodrihten*,

640

ecne anwaldan, oft forgeaton,
 þone þe hie him to hihte habban sceoldon.
 Uton, la, gepencan geond þas worulde,
 þæt we hælende heran onginnen!
 Georne þurh godes gife gemunan gastes bled,

645

hu eadige þær uppe sitta
 selfe mid swegle, *sunu* hælendes!
 þær is geat gylden gimum gefrætewod,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

wynnum bewunden, þæm þe in wuldres leoht
gongan moten to godes rice,
650

and ymb þa weallas wlitige scina
engla gastas and eadige sawla,
þa e heonon fera.
þær martiras meotode cwema,
and heriga hehfæder halgum stefnum,
655

cyning in cestre. Cweþa ealle þus:
"þu eart hælea helm and *heofendema*,
engla ordfruma, and eoran tudor
*up gelædde*st to þissum eadigan ham."
Swa wuldres weard wordum heriga
660

þegnas ymb þeoden, þær is þrym micel,
sang æt selde, is sylf cyning,
ealra aldor, in ære ecan gesceft.
þæt is se drihten, see dea for us
geþrowode, þeoden engla.
665

Swylce he fæste feowertig daga,
metod mancynnes, þurh his mildsa sped.
þa gewear þone weregan, þe ær aworpen wæs
of heofonum þæt he in helle gedeaf,
þa costode cyning alwihta.
670

Brohte him to bearme brade stanas,
bæd him for hungre hlafas wyrca--
"gif þu swa micle mihte hæbbe."
þa him andswarode ece drihten:
"Wendest þu, awyrgda, þæt awriten nære,
675

nymþe me ænne
ac geseted hafast, sigores agend,
lifigendum liht, lean butan ende,
on heofenrice, halige dreamas."
þa he mid hondum genom
680

atol þurh edwit, and on esle ahof,
herm bealowes gast, and on beorh astah,
asette on dune drihten hælend:
"Loca nu ful wide ofer londbuende.
Ic þe geselle *on þines seolfes dom*
685

folc and foldan. Foh hider to me
burh and breotone bold to gewealde,
rodora rices, gif þu seo riht cyning
engla and monna, swa u ær myntest."
þa him andswarode ece drihten:
690

"Gewit þu, awyrgda, in þæt witescræf,
 Satanus seolf; þe is susl weotod
 gearo togegnas, nalles godes rice.
 Ah ic þe hate þurh þa hehstan miht
 þæt u hellwarum hyht ne abeode,
 695
 ah þu him secgan miht sorga mæste,
 þæt u gemettes meotod alwihta,
 cyning moncynnes. Cer e on bæcling!
 Wite þu eac, awyrgda, hu wid and sid
 helheoo dreorig, and mid hondum amet.
 700
 Grip wi þæs grundes; gang þonne swa
 oæt þu þone ymbhwyrft alne cunne,
 and ærest amet ufan to grunde,
 and hu sid *seo* se swarta em.
 Wast þu þonne þe geornor þæt þu wi god wunne,
 705
 seoan þu þonne hafast handum ametene
 hu heh and deop hell inneweard seo,
 grim græfhus. Gong ricene to,
 ær twa seondon tida agongene,
 þæt u merced hus ameten hæbbe."
 710
 þa þam werigan wear wracu getenge.
 Satan seolua ran and on susle gefeol,
 earm æglece. Hwilum mid folmum mæt
 wean and witu. Hwilum se wonna læg
 læhte wi þes lapan. Hwilum he licgan geseah
 715
 hæftas in hylle. Hwilum hream astag,
 onne he on þone atolan eagum gesawun.
 Hæfdon gewunnon godes andsacan
 blac bealwes gast, þæt he on botme stod.
 þa him þuhte þæt þanon wære
 720
 to helleduru hund þusenda
 mila gemearcodes, swa hine se mihtiga het
 þæt þurh *sinne* cræft susle amæte.
 a he gemunde þæt he on grunde stod.
 Locade leas wiht geond þæt lae scræf,
 725
 atol mid egum, oæt egsan gryre
 deofla mænego þonne up astag.
 Wordum in wutum ongunnon þa werigan gastas
 reordian and cwean:
 "La, þus beo nu on yfele! Noldæs ær teala!"
 730
Finit Liber II. Amen.

Andreas

Verse Indeterminate Saxon

Hwæt! We gefrunan on fyrndagum
 twelfe under tunglum treadinge hæle,
 þeodnes þegnas. No hira þrym alæg
camprædenne þonne cumbol hneotan,
 5
 syan hie gedældon, swa him dryhten sylf,
 heofona heahcyning, **hlyt** getæhte.
 þæt wæron mære men ofer eoran,
 frome folctogan ond fyrdhwate,
 rofe rincas, þonne rond ond hand
 10
 on herefelda helm ealgodon,
 on meotudwange. Wæs hira Matheus sum,
 se mid Iudeum ongan godspell ærest
 wordum writan wundorcraefte.
 þam halig god hlyt geteode
 15
 ut on þæt igland þær ænig þa git
 ellþeodigra eles ne mihte
 blædes brucan. Oft him bonena hand
 on herefelda hearde gesceode.
 Eal wæs þæt mearcland morre bewunden,
 20
 feondes facne, folcstede gumena,
 hælea eel. Næs þær hlafes wist
 werum on þam wonge, ne wæteres drync
 to bruconne, ah hie blod ond fel,
 fira flæschoman, feorrancumenra,
 25
 egon geond þa þeode. Swelc wæs þeaw hira
 þæt hie æghwylcne elleodigra
 dydan him to mose meteþearfendum,
 þara þe þæt ealand utan sohte.
 Swylc wæs þæs folces freooleas tacen,
 30
 unlædra eafu, þæt hie eagenas gesih,
hettend heorogrimme, **heafodgimmas**
agetton gealgmode gara ordum.
 Syan him **geblendan** bitere tosomne,
 dryas þurh dwolcraeft, drync unheorne,
 35
 se onwende gewit, wera ingeþanc,
 heortan **on** hrere, (hyge wæs oncyrrred),
 þæt hie ne murndan æfter mandream,
 hæleþ heorogrædige, ac hie hig ond gærs
 for meteleaste mee gedrehte.
 40

- þa wæs Matheus to þære mæran byrig
 cumen in þa ceastre. þær wæs cirm micel
 geond Mermedonia, manfulra hlo,
 fordenera gedræg, syþþan deofles *þegnas*
 geascodon ælinges si.
- 45 Eodon him þa togenes, garum gehyrsted,
 lungre under linde, (nalas late wæron),
 eorre æsberend, to þam orlege.
 Hie þam halgan þær handa gebundon
 ond fæstnodon feondes cræfte,
- 50 hæle hellfuse, ond his heafdes segl
 abreoton mid billes ecge. Hwære he in breostum þa git
 herede in heortan heofonrices weard,
 þeah e he atres drync atulne onfenge.
 Eadig ond onmod, he mid elne for
- 55 wyrode wordum wuldres aldor,
 heofonrices weard, halgan stefne,
 of carcerne. Him wæs Cristes lof
 on fyrhlocan fæste bewunden.
 He þa wepende weregum tearum
- 60 his sigedryhten sargan reorde
 grette, gumena brego, geomran stefne,
 weoruda wilgeofan, ond þus wordum cwæ:
 "Hu me elþeodige inwitwrasne
 searonet *seowa!* A ic symles wæs
- 65 on wega gehwam willan þines
 georn on mode; nu urh geoha sceal
 dæde fremman swa þa dumban neat.
 þu ana canst ealra gehygdo,
 meotud mancynnes, mod in hre.
- 70 Gif þin willa sie, wuldres aldor,
 þæt me wærlogan wæpna ecgum,
 sweordum, aswebban, ic beo sona gearu
 to adreoganne þæt u, drihten min,
 engla eadgifa, eelleasum,
- 75 dugea dædfruma, deman wille.
 Forgif me to are, ælmihtig god,
 leoht on þissum life, þy læs ic lungre scyle,
 ablended in burgum, æfter billhete
 þurh hearmcwide heorugrædigra,
- 80 lara leodsceaena, leng þrowian
 edwitspræce. Ic to anum þe,
 middangeardes weard, mod stapolige,

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

fæste fyrhlufan, ond þe, fæder engla,
beorht blædgifa, biddan wille
85
æt u me ne gescyrige mid scyldhetum,
werigum wrohtsmium, on þone wyrrestan,
dugoa demend, dea ofer eoran."
æfter þyssum wordum com wuldres tacen
halig of heofenum, swylce hadre *segl*
90
to þam carcerne. þær gecyded wear
þæt halig god helpe gefremede,
a wear gehyred heofoncyniges stefn
wrætlíc under wolcnum, wordhleores sweg
mæres þeodnes. He his maguþegne
95
under hearmlocan hælo ond frofre
beadurofum abead beorhtan stefne:
"Ic þe, Matheus, mine sylle sybbe
under swegle. Ne beo u on sefan to forht,
ne on mode *ne* murn. Ic þe mid wunige
100
ond þe alyse of þyssum leoubendum,
ond ealle þa menigo þe þe mid wunia
on nearonedum. þe is neorxnawang,
blæda beorhtost, boldwela fægrost,
hama hyhtlicost, halegum mihtum
105
torht ontyned. þær u tyres most,
to widan feore willan brucan.
Gepola þeoda þrea! Nis seo þrah micel
þæt þe wærlogan witebendum,
synnige urh searocræft, swencan motan.
110
Ic þe Andreas ædre onsende
to hleo ond to hrore in þas hæenan burg.
He e alyse of þyssum leodhete.
Is to þære tide tælmet hwile
emne mid soe seofon ond twentig
115
nihtgerimes, þæt u of nede most,
sorgum geswenced, sigore gewyrod,
hweorfan of henum in gehyld godes."
Gewat him þa se halga helm ælwihta,
engla scyppend, to þam uplican
120
eelrice. He is on riht cyning,
staolfæst styrend, in stowa gehwam.
a wæs Matheus miclum onbryrded
niwan stefne. Nihthelm toglad,
lungre leorde. Leoht æfter com,
125

- dægredwoma. Dugu samnade,
 hæne hildfreacan, heapum þrungon,
 (gusearo gullon, garas hrysedon),
 bolgenmode, under bordhreoan.
 Woldon cunnian hwæer cwice lifdon
- 130
 þa þe on carcerne clommum fæste
 hleoleasan wic hwile wunedon,
 hwylcne hie to æte ærest mihton
 æfter fyrstmearce feores berædan.
 Hæfdon hie on rune ond on rimcræfte
- 135
 awriten, wælgrædige, wera endestæf,
hwænne hie to mose metepearfendum
 on þære werþeode weoran sceoldon.
 Cirmdon caldheorte, (coror orum getang),
 ree ræsboran. Rihtes ne gimdon,
- 140
 meotudes mildse. Oft hira mod onwod
 under dimscuan deofles larum,
 þonne hie unlædra *eafeum* gelyfdon.
 Hie a gemetton modes glawne,
 haligne hæle, under heolstorlocan
- 145
 bidan beadurofne *þæs* him beorht cyning,
 engla ordfruma, unnan wolde.
 a wæs first agan frumrædenne
 þinggemearces butan þrim nihtum,
 swa hit wælwulfas awriten hæfdon
- 150
 þæt hie banhringas abrecan þohton,
 lungre tolysan lic ond sawle,
 ond þonne todælan dugue ond geogoe,
 werum to wiste ond to wilþege,
 fæges flæschoman. Feorh ne bemurndan,
- 155
 grædige gurincas, hu þæs gastes si
 æfter swyltcwale geseted wurde.
 Swa hie symble ymb þritig þing gehedon
 nihtgerimes; wæs him neod micel
 þæt hie tobrugdon blodigum ceaflum
- 160
 fira flæschoman him to foddorþege.
 þa wæs gemyndig, se e middangearð
 gestaelode strangum mihtum,
 hu he in ellþeodigum yrmum wunode,
 belocen leoubendum, þe *oft* his lufan adreg
- 165
 for Ebreum ond Israhelum;
 swylce he Iudea galdorcræftum
 wistod stranglice. þa sio stefn gewear

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- gehered of heofenum, þær se halga wer
in Achaia, Andreas, wæs,
170
(leode lærde on lifes weg),
þa him cirebaldum cininga wuldor,
meotud mancynnes, modhord onleac,
weoruda drihten, ond þus wordum cwæ:
"u scealt feran ond fri lædan,
175
sie gesecan, þær sylfætan
eard weardiga, eel healdþ
mororcraeftum. Swa is þære menigo þeaw
þæt hie uncura ængum ne willa
on þam folcstede feores geunnan
180
syþþan manfulle on Mermedonia
onfindaþ feasceaftne. þær sceall feorhgedal,
earmlíc ylda cwealm, æfter wyrþan.
ær ic seomian wat þinne sigebroor
mid þam burgwarum bendum fæstne.
185
Nu bi fore þreo niht þæt he on þære þeode sceal
fore hæenra handgewinne
þurh gares gripe gast onsendan,
ellorfusne, butan u ær cyme."
ædre him Andreas agef andsware:
190
"Hu mæg ic, dryhten min, ofer deop gelad
fore gefremman on feorne weg
swa hrædlice, heofona scyppend,
wuldres waldend, swa u worde becwist?
æt mæg engel þin ea geferan,
195
halig of heofenum con him holma begang,
sealte **sæstreamas** ond swanrade,
warofarua gewinn ond wæterbrogan,
wegas ofer widland. Ne synt me winas cue,
eorlas elþeodige, ne þær æniges wat
200
hælea gehygdo, ne me herestræta
ofer cald wæter cue sindon."
Him a ondswarude ece dryhten:
"Eala, Andreas, þæt u a woldest
þæs sifætes sæne weorþan!
205
Nis þæt uneae eallwealdan gode
to gefremmanne on foldwege,
æt sio ceaster hider on þas cneorisse
under swegles gang aseted wyre,
breogostol breme, mid þam burgwarum,
210

- gif hit worde becwi wuldres agend.
 Ne meaht u þæs sifætēs sæne weoran,
 ne on gewitte to wac, gif u wel þencest
 wi þinne waldend wære gehealdan,
 treowe tacen. Beo u on tid gearu;
- 215
- ne mæg þæs ærendes ylding wyran.
 u scealt þa fore geferan ond þin feorh beran
 in gramra gripe, ær þe gugewinn
 þurh hænra hildewoman,
 beorna beaducræft, geboden *wyre*.
- 220
- Scealtu æninga mid ærdæge,
 emne to morgene, æt meres ende
 ceol gestigan ond on cald wæter
 breacan ofer bæweg. Hafa bletsunge
 ofer middangeard mine, þær u fere!"
- 225
- Gewat him þa se halga healdend ond wealdend,
 upengla fruma, eel secan,
 middangeardes weard, þone mæran ham,
 þær sofæstra sawla moton
 æfter lices hryre lifes brucan.
- 230
- þa wæs ærende æelum cempan
 aboden in burgum, ne wæs him blea hyge,
 ah he wæs anræd ellenweorces,
 heard ond higerof, nalas hildlata,
 gearo, gue fram, to godes campe.
- 235
- Gewat him þa on uhtan mid ærdæge
 ofer sandhleou to sæs farue,
 þriste on gebance, ond his þegnas mid,
 gangan on greote. Garsecg hlyneðe,
 beoton brimstreamas. Se beorn wæs on hyhte,
- 240
- syþan he on warue widfæme scip
 modig gemette. þa com morgentorht
 beacna beorhtost ofer breomo sneowan,
 halig of heolstre. Heofoncandel blac
 ofer lagoflodas. He ær lidweardas,
- 245
- þrymlice þry þegnas *gemette*,
 modiglice menn, on merebate
 sittan sifrome, swylce hie ofer sæ comon.
 þæt wæs drihten sylf, dugea wealdend,
 ece ælmihtig, mid his englum twam.
- 250
- Wæron hie on gescirplan scipferendum,
 eorlas onlice ealiendum,
 þonne hie on flodes fæm ofer feorne weg

- on cald wæter ceolum laca.
 Hie a gegrette, se e on greote stod,
 255
- fus on faroe, *fægn* reordade:
 "Hwanon comon ge ceolum lian,
 macræftige menn, on mereþissan,
 ane ægflotan? Hwanon eagorstream
 ofer ya gewealc eowic brohte?"
 260
- Him a ondswarode ælmihti god,
 swa þæt ne wiste, se e þæs wordes bad,
 hwæt se manna wæs meelhegendra,
 þe he þær on waroe wipingode:
 "We of Marmedonia mæge syndon
 265
- feorran geferede. Us mid flode bær
 on hranrade heahstefn naca,
 snellic sæmearh, snude bewunden,
 oþæt we *þissa* leoda land gesohton,
 wære bewrecene, swa us wind fordraf."
 270
- Him þa Andreas eamod oncwæ:
 "Wolde ic þe biddan, þeh ic þe beaga lyt,
 sincweorunga, syllan meahte,
 þæt u us gebrohte brante ceole,
 hea hornscipe, ofer hwæles eel
 275
- on þære mæge. Bi e meor wi god,
 þæt u us on lade lie weore."
 Eft him ondswarode æelinga helm
 of ylde, engla scippend:
 "Ne magon þær gewunian widferende,
 280
- ne þær elþeodige eardes bruca,
 ah in þære ceastre cwealm þrowia,
 þa e feorran þyder feorh gelædaþ,
 ond þu wilnast nu ofer widne mere
 þæt u on þa fæge þine feore spilde."
 285
- Him þa Andreas agef ondsware:
 "Usic lust hwete on þa leodmearce,
 mycel modes hiht, to þære mæran byrig,
 þeoden leofesta, gif u *us* þine wilt
 on merefaroe miltse gecyan."
 290
- Him ondswarode engla þeoden,
 neregend fira, of nacan stefne:
 "We e estlice mid us willa
 ferigan freolice ofer fises bæ
 efne to þam lande þær þe lust myne
 295

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- to gesecanne, syan ge eowre
gafulrædenne agifen habba,
sceattas gescrifene, swa eow scipweardas,
aras ofer ybord, unnan willa."
Him þa ofstlice Andreas wi,
- 300
wineþearfende, wordum mælde:
"Næbbe ic fæted gold ne feohgestreon,
welan ne wiste ne wira gespann,
landes ne locenra beaga, þæt ic þe mæge lust ahwettan,
willan in worulde, swa u worde becwist."
- 305
Him þa beorna breogo, þær he on bolcan sæt,
ofer waroa geweorp wipingode:
"Hu gewear þe þæs, wine leofesta,
æt u sæbeorgas secan woldes,
merestreama gemet, mamum *bedæled*,
- 310
ofer cald cleofu ceoles neosan?
Nafast þe to frofre on farostræte
hlafes wiste ne hlutterne
drync to dugoe. Is se drohta strang
þam þe lagolade lange cunnap."
- 315
a him Andreas urh ondsware,
wis on gewitte, wordhord onleac:
"Ne gedafena þe, nu þe dryhten geaf
welan ond wiste ond woruldspede,
æt u ondsware mid oferhygdum,
- 320
sece sarcwide. Selre bi æghwam
þæt he eamedum ellorfusne
oncnawe culice, swa þæt Crist bebead,
þeoden þrymfæst. We *his* þegnas synd
gecoren to cempum. He is cyning on riht,
- 325
wealdend ond wyrhta wuldorþrymmes,
an ece god eallra gesceafta,
swa he ealle befeh anes cræfte,
hefon ond eoran, halgum mihtum,
sigora selost. He æt sylfa cwæ,
- 330
fæder folca gehwæs, ond us feran het
geond ginne grund gasta streonan:
'Fara nu geond ealle eoran sceatas
emne swa wide swa wæter bebuge,
oe stedewangas stræte gelicgaþ.
- 335
Bodia æfter burgum beorhtne geleafan
ofer foldan fæm. Ic eow freoo healde.
Ne urfan ge on þa fore frætwe lædan,

gold ne seolfor. Ic eow goda gehwæs
on eowerne agenne dom est ahwette.'

340
Nu u seolfa miht si userne
gehyran hygeþancol. Ic sceal hrae cunnan
hwæt u us to *duguum* gedon wille."
Him þa ondswarode *ece* dryhten:
"Gif ge syndon þegnas þæs þe þrym ahof

345
ofer middangeard, swa ge me secgaþ,
ond ge geheoldon þæt eow se halga bead,
þonne ic eow mid gefean ferian wille
ofer brimstreamas, swa ge benan sint."
þa in ceol stigon collenfyrhe,

350
ellenrofe, æghwylcum wear
on merefaroe mod geblissod.
a ofer ya geswing Andreas ongann
mereliendum miltsa biddan
wuldres aldor, ond þus wordum cwæ:

355
"Forgife þe dryhten domweorunga,
willan in worulde ond in wuldre blæd,
meotud manncynnes, swa u me hafast
on þyssum sifæte sybbe gecyed!"
Gesæt him þa se halga *helmwearde* neah,

360
æele be æelum. æfre ic ne hyrde
þon cymlicor ceol gehladenne
heahgestreonum. Hæle in sæton,
þeodnas þrymfulle, þegnas wlitige.
a reordode rice þeoden,

365
ece ælmihtig, heht his engel gan,
mærne maguþegn, ond mete syllan,
frefran *feasceafte* ofer flodes wylm,
þæt hie þe ea mihton ofer ya geþring
drohtaþ adreogan. þa gedrefed wear,

370
onhrered hwælmere. Hornfisc plegode,
glad geond garsecg, ond se græga mæw
wælgifre wand. Wedercandel swearc,
windas weoxon, wægas grundon,
streamas styredon, strengas gurron,

375
wædo gewætte. Wæteregsa stod
þreata þryum. þegnas wurdon
acolmode. ænig ne wende
þæt he lifgende land begete,
þara þe mid Andreas on eagorstream

380

- ceol gesohte. Næs him cu þa gyt
hwa þam sæflotan sund wisode.
Him þa se halga on holmwege
ofer argeblond, Andreas þa git,
þegn þeodenhold, þanc gesægde,
385
- ricum ræsboran, þa he gereordod wæs:
"e þissa swæsenda sofæst meotud,
lifes leoftfruma, lean forgilde,
weoruda waldend, ond þe wist gife,
heofonlicne hlaf, swa u hylde wi me
390
- ofer firigendstream freode gecydest!
Nu synt geþreade þegnas mine,
geonge gurincas. Garsecg hlymme,
geofon geotende. Grund is onhrered,
deope gedrefed, **dugu** is geswenced,
395
- modigra mægen myclum gebysgod."
Him of **helman** oncwæ hælea scyppend:
"Læt nu geferian flotan userne,
lid to lande ofer lagufæsten,
ond þonne gebidan beornas þine,
400
- aras on earde, hwænne u eft cyme."
Edre him þa eorlas agefan ondsware,
þegnas þrohthearde, þafigan ne woldon
æt hie forleton æt lides stefnan
leofne lareow ond him land curon:
405
- "Hwider hweorfa we hlafordlease,
geomormode, gode orfeorme,
synnum wunde, gif we swica þe?
We bio lae on landa gehwam,
folcum fracoe, þonne fira bearn,
410
- ellenrofe, æht besittap,
hwylc hira selost symle gelæste
hlaforde æt hilde, þonne hand ond rond
on beaduwange billum **forgrunden**
æt nipleган nearu þrowedon."
415
- þa reordade rice þeoden,
wærfæst cining, word stunde ahof:
"Gif u þegn sie þrymsittendes,
wuldorcyniges, swa u worde becwist,
rece þa gerynu, hu he reordberend
420
- lærde under lyfte. Lang is þes sifæt
ofer fealuwne flod; frefra þine
mæcgas on mode. Mycel is nu gena

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

lad ofer lagustream, land swie feorr
to gesecanne. *Sund* is geblonden,
425
grund wi greote. God eae mæg
heaoliendum helpe gefremman."
Ongan þa gleawlice gingran sine,
wuldorspedige weras wordum trymman:
"Ge þæt gehogodon, þa ge on holm stigon,
430
þæt ge on fara folc feorh gelæddon,
ond for dryhtnes lufan dea þrowodon,
on ælmyrcna eelrice
sawle gesealdon. Ic þæt sylfa wat,
þæt us gescylde scyppend engla,
435
weoruda dryhten. Wæteregesa sceal,
geyd ond gereatod þurh þrycining,
lagu lacende, lira wyran.
Swa gesælde iu, þæt we on sæbate
ofer warugewinn wæda cunnedan,
440
faroridende. Frecne þuhton
egle ealada. Eagorstreamas
beoton bordstæu, brim oft oncwæ,
y oerre. Hwilum upp astod
of brimes bosme on bates fæm
445
egesa ofer ylid. ælmihtig þær,
meotud mancynnes, on mereþyssan
beorht basnode. Beornas wurdon
forhte on mode, fries wilnedon,
miltsa to mærum. þa seo menigo ongan
450
clypian on ceole, cyning sona aras,
engla eadgifa, yum stilde,
wæteres wælmum. Windas þreade,
sæ sessade, smylte wurdon
merestreama gemeotu. a ure mod ahloh
455
syan we gesegon under swegles gang
windas ond wægas ond wæterbrogan
forhte gewordne for frean egesan.
Forþan ic eow to soe secgan wille,
þæt næfre forlæte lifgende god
460
eorl on eoran, gif his ellen deah."
Swa hleorode halig cempa,
eawum geþancul. þegnas lærde
eadig oreta, eorlas trymede,
oæt hie semninga slæp ofereode,
465

- mee be mæste. Mere sweoerade,
ya ongin eft oncyrde,
hreoh holmþracu. þa þam halgan wear
æfter gryrehwile gast geblissod.
Ongan a reordigan rædum snottor,
- 470
wis on gewitte, wordlocan onspeonn:
"Næfre ic sælidan selran mette,
macræftigran, þæs e me þynce,
rowend rofran, rædsnotterran,
wordes wisran. Ic wille þe,
- 475
eorl unforcu, anre nu gena
bene biddan, þeah ic þe beaga lyt,
sincweorunga, syllan mihte,
fætedsinces. Wolde ic freondscipe,
þeoden þrymfæst, *þinne*, gif ic mehte,
- 480
begitan godne. þæs u gife hleotest,
haligne hyht on heofonþrymme,
gif u lidwerigum larna þinra
este wyrest. Wolde ic anes to e,
cynerof hæle, cræftes neosan,
- 485
æt u me getæhte, nu þe tir cyning
ond miht forgef, manna scyppend,
hu u wægflotan wære bestemdon,
sæhengeste, sund wisige.
Ic wæs on gifee iu ond nu *þa*
- 490
syxtyne sium on sæbate,
mere hrerendum mundum freorig,
eagorstreamas, (is ys ane ma),
swa ic æfre ne geseah ænigne mann,
þrybearn *hælea*, þe gelicne,
- 495
steoran ofer stæfnan. Streamwelm hwile,
beateþ brimstæo. Is þes bat ful scrid,
fære famigheals, fugole gelicost
glide on geofone. Ic georne wat
þæt ic æfre ne geseah ofer *ylade*
- 500
on sæleodan syllicran cræft.
Is þon geliccost swa he on *landsceare*
stille stande, þær hine storm ne mæg,
wind awecgan, ne wæterflodas
brecan brondstæfne, hwære on brim snowe
- 505
snel under segle. u eart seolfa geong,
wigendra hleo, nalas wintrum frod,
hafast þe on fyrhe, farolacende,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- eorles ondsware. æghwylces canst
 worda for worulde wislic andgit."
 510
 Him ondswarode ece dryhten:
 "Oft þæt gesæle, þæt we on sælade,
 scipum under scealcum, þonne sceor cyme,
 breca ofer bæweg, brimhengestum.
 Hwilum us on yum earfolice
 515
 gesæle on sæwe, þeh we si nesan,
 frecne geferan. Flodwylm ne mæg
 manna ænigne ofer meotudes est
 lungre gelettan: ah him lifes geweald,
 se e brimu binde, brune ya
 520
 y ond þreata. He þeodum sceal
 racian mid rihte, se e rodor ahof
 ond gefæstnode folmum sinum,
 worhte ond wreede, wuldras fylde
 beorhtne boldwelan, swa gebledsod wear
 525
 engla eel þurh his anes miht.
 Forþan is gesyne, so orgete,
 cu oncnawen, þæt u cyninges eart
 þegen gepungen, þrymsittendes,
 forþan þe sona sæholm oncneow,
 530
 garsecges begang, þæt u gife hæfdes
 haliges gastes. Hærn eft onwand,
 arya geblond. Egesa gestilde,
 widfæme wæg. Wædu swæorodon
 seoþan hie ongeton þæt e god hæfde
 535
 wære *bewunden*, se e wuldres blæd
 gestaolade strangum mihtum."
 þa hleorade halgan stefne
 cempa collenferh, cyning wyrude,
 wuldres waldend, ond þus wordum cwæ:
 540
 "Wes u gebledsod, brego mancynnes,
 dryhten hælend! A þin dom lyfa!
 Ge neh ge feor is þin nama halig,
 wuldre gewlitegad ofer werþeoda,
 miltsum gemærsod. Nænig manna is
 545
 under heofonhwealfe, hælea cynnes,
 ætte areccan mæg oe rim wite
 hu rymlice, þeoda baldor,
 gasta geocend, þine gife dælest.
 Huru is gesyne, sawla nergend,
 550

- þæt u þissum hysse hold gewurde
 ond hine geongne geofum wyrodest,
 wis on gewitte ond wordcwidum.
 Ic æt efenealdum æfre ne mette
 on modsefan maran snyttro."
- 555
- Him a of ceole oncwæ cyninga wuldor,
 frægn fromlice fruma ond ende:
 "Saga, þances gleaw þegn, gif u cunne,
 hu æt gewurde be werum tweonum,
 þæt a arleasan inwidþancum,
- 560
- Iudea cynn wi godes bearne
 ahof hearmcwide. Hæle unsælige
 no ær gelyfdon in hira liffruman,
 grome gealgmode, þæt he god wære,
 þeah e he wundra feala weorodum gecyde,
- 565
- sweotulra ond gesynra. Synnige ne mihton
 oncnawan þæt cynebearn, se e acenned wear
 to hleo ond to hrore hælea cynne,
 eallum eorwarum. æþelinge weox
 word ond wisdom, ah he þara wundra a,
- 570
- domagende, dæl *nænigne*
 frætre þeode beforan cyde."
 Him a Andreas agef andsware:
 "Hu mihte þæt gewyran in werþeode,
 þæt u ne gehyrde hælendes miht,
- 575
- gumena leofost, hu he his gif cyde
 geond woruld wide, wealdendes bearn?
 Sealde he dumbum gesprec, deafe gehyrdon,
 healtum ond hreofum hyge blissode,
 a þe limseoce lange wæron,
- 580
- werige, wanhale, witum gebundene,
 æfter burhstedum blinde gesegon.
 Swa he on grundwæge gumena cynnes
 manige missenlice men of deae
 worde awehte. Swylce he eac wundra feala
- 585
- cynerof cyde þurh his cræftes miht.
 He gehalgode for heremægene
 win of wætere ond wendan het,
 beornum to blisse, on þa beteran gecynd.
 Swylce he afedde of fixum twam
- 590
- ond of fif hlafum fira cynnes
 fif usendo. Fean sæton,
reonigmode, reste gefegon,

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

werige æfter wae, wiste þegon,
menn on moldan, swa him gemedost wæs.
595

Nu u miht gehyran, hyse leofesta,
hu us wuldres weard wordum ond dædum
lufode in life, ond þurh lare speon
to þam fægeran gefean, þær freo moton,
eadige mid englum, eard weardigan,
600

þa e æfter deae dryhten seca."
a gen weges weard wordhord onleac,
beorn ofer bolcan, beald reordade:
"Miht u me gesecgan, þæt ic so wite,
hwær wealdend þin wundor on eoran,
605

þa he gefremede nalas feam sium,
folcum to frofre beforan cyde,
þær bisceopas ond boceras
ond ealdormenn æht besæton,
mælhægende? Me þæt þince,
610

æt hie for æfstum inwit syredon
þurh deopne gedwolan. Deofles larum
hæle hynfuse hyrdon to georne,
wraum wærlogan. Hie seo wyrd beswac,
forleolc ond forlærde. Nu hie lungre sceolon,
615

werige mid werigum, wræce þrowian,
biterne bryne on banan fæme."
Him a Andreas agef ondsware:
"Secge ic e to soe æt he swie oft
beforan fremede folces ræswum
620

wundor æfter wundre on wera gesiehe,
swylce deogollice dryhten gumena
folcræd fremede, swa he to frie hogode."
Him ondswarode æelinga helm:
"Miht u, wis hæle, wordum gesecgan,
625

maga mode rof, mægen þa he cyde,
deormod on digle, a mid dryhten oft,
rodera rædend, rune besæton?"
Him þa Andreas ondsware agef:
"Hwæt frinest u me, frea leofesta,
630

wordum wrætlicum, ond þe wyrda gehwære
þurh snyttra cræft so oncnawest?"
a git him wæges weard wiþingode:
"*Ne* frine ic e for tæle ne urh teoncwide
on hranrade, ac min hige blissa,
635

- wynnum wrida, þurh þine wordlæe,
 æelum ecne. Ne eom ic ana æt,
 ac manna gehwam mod bi on hyhte,
 fyrh afrefred, þam þe feor oe neah
 on mode geman hu se maga fremede,
 640
 godbearn on grundum. Gastas hweorfon,
 sohton sifrome swegles dreamas,
 engla eel þurh þa æelan miht."
 Edre him Andreas agef ondsware:
 "Nu ic on þe sylfum so oncnawe,
 645
 wisdomes gewit, wundorcræfte
 sigesped geseald, (snyttrum blowe,
 beorhtre blisse, breost innanweard),
 nu ic þe sylfum secgan wille
 oor ond ende, swa ic þæs æelinges
 650
 word ond wisdom on wera gemote
 þurh his sylfes mu symle gehyrde.
 Oft gesamnodon side herigeas,
 folc unmæte, to frean dome,
 þær hie hyrcnodon haliges lare.
 655
 onne eft gewat æelinga helm,
 beorht blædgifa, in bold oer,
 ær him togenes, god herigende,
 to am meelstede manige comon,
 snottre selerædend. Symble gefegon,
 660
 beornas bliheorte, burhweardes cyme.
 Swa gesælde iu þæt se sigedema
 ferde, frea mihtig. Næs þær folces ma
 on sifate, sinra leoda,
 nemne ellefne orettmæcgas,
 665
 geteled tireadige. He wæs twelfta sylf.
 þa we becomon to þam cynestole,
 þær getimbred wæs tempel dryhtnes,
 heah ond horngeap, hæleum gefrege,
 wuldre gewlitegod. Husworde ongan
 670
 þurh inwitanc ealdorsacerd
 herme hyspan, hordlocan onspeon,
 wroht webbade. He on gewitte oncneow
 þæt we sofæstes swae folgodon,
 læston larcwide. He lungre ahof
 675
 woe wierhydig wean onblonden:
 'Hwæt, ge syndon earme ofer ealle menn!
 Wada widlastas, weorn gefera

earfosia, ellþeodiges nu
 butan leodrihte larum hyra,
 680 eadiges orhlytte æling cya,
 secga solice þæt mid suna meotudes
 drohtigen dæghwæmlice. þæt is duguum cu
 hwanon þam ordfruman ælu onwocon.
 He wæs afeded on þysse folcsceare,
 685 cildgeong acenned mid his cneomagum.
 þus syndon haten hamsittende,
 fæder ond modur, þæs we gefrægen habba
 þurh modgemynd, Maria ond Ioseph.
 Syndon him on ælum oere twegen
 690 beornas geborene, broorsybbum,
 suna Iosephes, Simon ond Iacob.
 Swa hleorodon hælea ræswan,
 dugo domgeorne, dyrnan þohton
 meotudes mihte. Man eft gehwearf,
 695 yfel endeleas, þær hit ær aras.
 þa se þeoden gewat þegna heape
 fram þam meelstede mihtum geswied,
 dugea dryhten, secan digol land.
 He þurh wundra feala on þam westenne
 700 cræfta gecyde þæt he wæs cyning on riht
 ofer middangeard, mægene geswied,
 waldend ond wyrhta wuldorþrymmes,
 an ece god eallra gesceafta.
 Swylce he oerra unrim cyde
 705 wundorworca on wera gesyhe.
 Syþþan eft gewat ore sie
 getrume mycle, þæt he in temple gestod,
 wuldres aldor. Wordhleoor astag
 geond heahræced. Haliges lare
 710 synnige ne swulgon, þeah **he** sora swa feala
 tacna gecyde, þær hie to segon.
 Swylce he wrætlice wundor agræfene,
 anlicnesse engla sinra
 geseh, sigora frea, on seles wage,
 715 on twa healfe torhte gefrætwed,
 wlitige geworhte. He worde cwæ:
 'is is anlicnes engelcynna
 þæs bremestan **þe** mid þam burgwarum
 in þære ceastre is. Cheruphim et Seraphim
 720

- þa on swegeldreamum syndon nemned.
 Fore onsyne ecan dryhtnes
 standa stifere, stefnum heriga,
 halgum hleorum, heofoncyniges þrym,
 meotudes mundbyrd. Her amearcod is
 725
 haligra hiw, þurh handmægen
 awriten on wealle wuldres þegnas.'
 þa gen worde cwæ weoruda dryhten,
 heofonhalig gast, fore þam heremægene:
 'Nu ic bebeode beacen ætywan,
 730
 wundor geweoran on wera gemange,
 æt þeos onlicnes eoran sece,
 wlitig of wage, ond word sprece,
 secge socwidum, (þy sceolon gelyfan
 eorlas on cye), hwæt min æelo sien.'
 735
 Ne dorste þa forhylman hælendes bebod
 wundor fore weorodum, ac of wealle ahleop,
 frod fyrngeweorc, þæt he on foldan stod,
 stan fram stane. Stefn æfter cwom,
 hlud þurh heardne, hleoor dynede,
 740
 wordum wemde. Wrætlic þuhte
 stihycgendum stanes ongin.
 Septe sacerdas sweotolum tacnum,
 witig werede ond worde cwæ:
 'Ge synd unlæde, earmra gepohta
 745
 searowum beswicene, oe sel nyton,
 mode gemyrde. Ge mon *ciga*
 godes ece bearn, *þone* þe grund ond sund,
 heofon ond eoran ond hreo wægas,
 salte sæstreamas ond swegl uppe
 750
 amearcode mundum sinum.
 þis is se ilca ealwalda god
 one on fyrndagum fæderas cuon.
 He Abrahame ond Isace
 ond Iocobe gife bryttode,
 755
 welum weorode, wordum sægde
 ærest Habrahame æeles gepingu,
 þæt of his cynne cenned sceolde
 weoran wuldres god. Is seo wyrd mid eow
 open, orgete, magan eagum nu
 760
 geseon sigores god, swegles agend.'
 æfter þyssum wordum weorud hlosnode
 geond þæt side sel, (swigodon ealle),

- a a yldestan eft ongunnon
 secgan synfulle, (so ne oncneowan),
 765 þæt hit drycraeftum gedon wære,
 scingelacum, þæt se scyna stan
 mælde for mannum. Man wridode
 geond beorna breost, brandhata ni
 weoll on gewitte, weorm blædum fag,
 770 attor ælfæle. þær orcnawe *wear*
 þurh teoncwide tweogende mod,
 mægga misgehygd morre bewunden.
 a se þeoden bebead þryweorc faran,
 stan *on* stræte of stedewange,
 775 ond for gan foldweg tredan,
 grene grundas, godes ærendu
 larum lædan on þa leodmearce
 to Channaneum, cyninges worde
 beodan Habrahame mid his eaforum twæm
 780 of eorscræfe ærest fremman,
 lætan landreste, leoo gadrigean,
 gaste onfon ond geogohade,
 edniwinga andweard cuman,
 frode fyrnweotan, folce gecyan,
 785 hwylcne hie god mihtum ongiten hæfdon.
 Gewat he þa feran, swa him frea mihtig,
 scyppend wera, gescrifen hæfde,
 ofer mearcpau, þæt he on Mambre becom
 beorhte blican, swa him bebead meotud,
 790 þær þa lichoman lange þrage,
 heahfædera hra, beheled wæron.
 Het þa ofstlice up astandan
 Habraham ond Isaac, æeling þriddan
 Iacob of greote to godes geþinge,
 795 sneome of slæpe þæm fæstan. Het hie to þam sie gyrwan,
 faran to frean dome. Sceoldon hie þam folce gecyan
 hwa æt frumsceafte furum teode
 eoran eallgrene ond upheofon,
 hwær se wealdend wære þe þæt weorc staolade.
 800 Ne dorston þa gelettan leng owihte
 wuldorcyniges word. Geweotan a a witigan þry
 modige mearcland tredan. Forlætan moldern wunigean
 open eorscræfu, woldon hie ædre gecyan
 frumweorca fæder. þa þæt folc gewear
 805

- egesan geacloed, þær þa ælingas
 wordum weorodon wuldres aldor.
 Hie a ricene het rices hyrde
 to eadwelan oþre sie
 secan mid sybbe swegles dreamas,
 810
 ond þæs to widan feore willum neotan.
 Nu u miht gehyran, hyse leofesta,
 hu he wundra worn wordum cyde,
 swa þeah ne gelyfdon larum sinum
 modblinde menn. Ic wat manig nu gyt
 815
 mycel mære spell e se maga fremede,
 rodera rædend, a u aræfnan ne miht,
 hrere behabban, hygeþances gleaw."
 þus Andreas ondlangne dæg
 herede hleoorcwidum haliges lare,
 820
 oæt hine semninga slæp ofereode
 on hronrade heofoncyninge neh.
 a gelædan het lifes brytta
 ofer ya geþræc englas sine,
 fæmum ferigean on fæder wære
 825
 leofne mid lissum ofer lagufæsten,
 oæt sæwerige slæp ofereode.
 þurh lyftgelac on land becwom
 to þære ceastre þe him cining engla
 a þa aras siigean,
 830
 eadige on upweg, eles neosan.
 Leton þone halgan be herestræte
 swefan on sybbe under swegles hleo,
 bline bidan burhwealle neh,
 his nihetum, nihtlangne fyrst,
 835
 oþæt dryhten forlet dægcandelle
 scire scinan. Sceadu sweerodon,
 wonn under wolcnum. þa com wederes blæst,
 hador heofonleoma, ofer hofu blican.
 Onwoc þa wiges heard, (wang sceawode),
 840
 fore burggeatum. Beorgas steape,
 hleou hlifodon, ymbe harne stan
 tigelfagan trafu, torras stodon,
 windige weallas. þa se *wisa* oncneow
 þæt he Marmedonia mæge hæfde
 845
 sie gesohte, swa him sylf bebead,
þa he him fore gescraf, fæder mancynnes.
 Geseh he þa on greote gingran sine,

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- beornas beadurofe, biryhte him
swefan on slæpe. He sona ongann
850
wigend weccean, ond worde cwæ:
"Ic eow secgan mæg so orgete,
þæt us gystrandæge on geofones stream
ofer arwelan æeling ferede.
In þam ceole wæs cyninga wuldor,
855
waldend *wereode*. Ic his word oncneow,
þeh he his mægwlite bemien hæfde."
Him þa æelingas ondsweorodon,
geonge gencwidum, gastgerynum:
"We e, Andreas, eae gecya
860
si userne, þæt u sylfa miht
ongitan gleawlice gastgehygdum.
Us sæwerige slæp ofereode.
þa comon earnas ofer ya wylm
faran on flyhte, feerum hremige,
865
us ofslæpendum sawle abrugdon,
mid gefean feredon flyhte on lyfte,
brehtmun blie, beorhte ond lie.
Lissum lufodon ond in lofe wunedon,
þær wæs singal sang ond swegles gong,
870
wlitig weoroda heap ond wuldres þreat.
Utan ymbe æelne englas stodon,
þegnas ymb þeoden, þusendmælum,
heredon on heho halgan stefne
dryhtna dryhten. Dream wæs on hyhte.
875
We ær heahfæderas halige oncneowon
ond martyra mægen unlytel,
sungon sigedryhtne sofæstlic lof,
dugo domgeorne. þær wæs Daudid mid,
eadig oretta, Essages sunu,
880
for Crist cumen, cining Israhela.
Swylce we gesegon for suna meotudes,
æelum ecne, eowic standan,
twelfe getealde, tireadige hæle.
Eow þegnodon þrymsittende,
885
halige heahenglas. am bi hælea well
þe þara blissa brucan moton.
þær wæs wuldres wynn, wigendra þrym,
æelic onginn, næs þær ænigum gewinn.
þam bi wræcsi witod, wite geopenad,
890

þe þara *gefeana* sceal fremde weoran,
 hean hwearfian, þonne heonon gangaþ."
 þa wæs modsefa myclum geblissod
 haliges on hrere, syþan hleoorcwide
 gingran gehyrdon, þæt hie god wolde
 895
 onmunan swa mycles ofer menn ealle,
 ond þæt word gecwæ wigendra hleo:
 "Nu ic, god dryhten, ongiten hæbbe
 þæt u on farostræte feor ne wære,
 cyninga wuldur, þa ic on ceol gestah,
 900
 eh ic on yfare, engla þeoden,
 gasta geocend, ongitan ne cue.
 Weor me nu milde, meotud ælmihtig,
 blie, beorht cyning! Ic on brimstreame
 spræc worda worn, wat æfter nu
 905
 hwa me wyrmyndum on wudubate
 ferede ofer flodas. þæt is frofre gast
 hælea cynne. þær is help gearu,
 milts æt mærum, manna gehwylcum,
 sigorsped geseald, þam þe sece to him."
 910
 a him fore eagum onsyne *wear*
 æling oywed in þa ilcan tid,
 cining cwicera gehwæs, þurh cnihtes had.
 þa he worde cwæ, wuldres aldor:
 "Wes u, Andreas, hal, mid þas willgedryht,
 915
 fergefeonde! Ic þe frie healde,
 þæt þe ne moton mangelan,
 grame grynsdias, gaste gescean."
 Feoll þa to foldan, frioo wilnode
 wordum wis hæle, winedryhten frægn:
 920
 "Hu geworhte ic þæt, waldend fira,
 synnig wi seolfne, sawla nergend,
 þæt ic þe swa godne ongitan ne meahte
 on wægfære, þær ic worda gespræc
 minra for meotude ma þonne ic sceolde?"
 925
 Him andswarode ealwalda god:
 "No u swa swie synne gefremedest
 swa u in Achaia ondsæc dydest,
 æt u on feorwegas feran ne cue
 ne in þa ceastre becuman mehte,
 930
 þing gehegan þreora nihta
 fyrstgemearces, swa ic þe feran het
 ofer wega gewinn. Wast nu þe gearwor

- 935 þæt ic eae mæg anra gehwylcne
 fremman ond fyrþran freonda minra
 on landa gehwylc, þær me leofost bi.
 Aris nu hrædlice, ræd ædre ongit,
 beorn gebledsod, swa þe beorht fæder
 geweora wuldorgifum to widan aldre,
 cræfte ond mihte. u in þa ceastre gong
 940 under burglocan, þær þin broor is.
 Wat ic Matheus þurh mænra hand
 hrinen heorudolgum, *heafodmagan*
 searonettum beseted. þu hine secan scealt,
 leofne alysan of lara hete,
 945 ond eal þæt mancynn þe him mid wunige,
 elþeodigra inwitwrasnum,
 bealuwe gebundene. Him sceal bot hrae
 weorþan in worulde ond in wuldre lean,
 swa ic him sylfum ær secgende wæs.
 950 Nu u, Andreas, scealt edre genean
 in gramra gripe. Is þe gu weotod,
 heardum heoruswengum scel þin hra *dæled*
 wundum weoran, wættre geliccost
 faran flode blod. Hie þin feorh ne magon
 955 deae gedælan, þeh u drype olie,
 synnigra slege. u þæt sar aber;
 ne læt þe ahweorfan hæenra þrym,
 grim gargewinn, þæt u gode swice,
 dryhtne þinum. Wes a domes georn;
 960 læt e on gemyndum hu þæt manegum wear
 fira gefrege geond feala landa,
 þæt me bysmredon bennum fæstne
 weras wansælige. Wordum tyrgdon,
 slogon ond swungon, synnige ne mihton
 965 þurh sarcwide so gecyan.
 þa ic mid Iudeum gealgan þehte,
 (rod wæs aræred), þær rinca sum
 of minre sidan swat ut forlet,
 dreor to foldan. Ic adreah feala
 970 yrmþa ofer eoran. Wolde ic eow on on
 þurh bline hige bysne onstellan,
 swa on ellþeode ywed wyre.
 Manige syndon in þysse mæran byrig
 þara þe u gehweorfest to heofonleohte
 975

- þurh minne naman, þeah hie morres feala
 in fyrndagum gefremed habban."
 Gewat him þa se halga heofonas secan,
 eallra cyninga cining, þone clænan ham,
 eamedum upp, þær is ar gelang
 980
 fira gehwylcum, þam þe hie findan cann.
 a wæs gemyndig modgeþyldig,
 beorn beaduwe heard, eode in burh hrae,
 anræd oretta, elne gefyrred,
 maga mode rof, meotude getreowe,
 985
 stop on stræte, (stig wisode),
 swa him nænig gumena ongitan ne mihte,
 synfulra geseon. Hæfde sigora weard
 on þam wangstede wære betolden
 leofne leodfruman mid lofe sinum.
 990
 Hæfde þa se æling in geþrunge,
 Cristes cempa, carcerne neh.
 Geseh he hæenra hlo ætgædere,
 fore hlindura hyrdas standan,
 seofone ætsomne. Ealle swylt fornam,
 995
 druron domlease. Dearæs forfeng
 hæle **heorodreorige**. a se halga gebæd
 bilwytne fæder, breostgehygdum
 herede on heho heofoncyniges **þrym**,
godes dryhtendom. Duru sona onarn
 1000
 þurh **handhrine** haliges gastes,
 ond þær in eode, elnes gemyndig,
 hæle hildedeor. Hæene swæfon,
 dreore druncne, deawang rudon.
 Geseh he Matheus in þam mororcofan,
 1005
 hæle higerofne under heolstorlocan,
 secgan dryhtne lof, domweoringa
 engla eodne. He ær ana sæt
 geohum geomor in þam gnornhofe.
 Geseh þa under swegle swæsne geferan,
 1010
 halig haligne. Hyht wæs geniwad.
 Aras þa togenes, gode þancade
 þæs e hie onsunde æfre moston
 geseon under sunnan. Syb wæs gemæne
 bam þam gebrorum, blis edniwe.
 1015
 æghwær oerne earme beþehte,
 cyston hie ond clypton. Criste wæron begen
 leofe on mode. Hie leoht ymbscan

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- halig ond heofontorht. Hreor innan wæs
wynnum awelled. þa worde ongan
1020
ærest Andreas æelne geferan
on clustorcleofan mid cwide sinum
gretan godfyrhtne, sæde him gugeingu,
feohtan fara monna: "Nu is *þis* folc on luste,
hæle hyder on
1025
gewyrht eardes neosan."
æfter þyssum wordum wuldres þegnas,
begen þa gebroor, to gebede hyldon,
sendon hira bene fore bearn godes.
Swylce se halga in þam hearmlocan
1030
his god *grette* ond him geoce bæd,
hælend helpe, ær þan hra crunge
fore hæenra hildeþrymme,
ond þa gelædde of leoobendum
fram þam fæstene on fri dryhtnes
1035
tu ond hundteontig geteled rime,
swylce feowertig,
generede fram nie, (þær he *nænigne* forlet
under burglocan bennum fæstne),
ond þær wifa þa gyt, weorodes to eacan,
1040
anes wana þe fiftig
forhte gefreoode. Fægen wæron sies,
lungre leordan, nalas leng bidon
in þam gnornhofe gugeþingo.
Gewat þa Matheus menigo lædan
1045
on gehyld godes, swa him se halga bebead.
Weorod on wilsa wolcnum beþehte,
þe læs him scyldhatan scyan comon
mid earhfare, ealdgenilan.
þær þa modigan mid him mæel gehedan,
1050
treowgeþoftan, ær hie on tu hweorfan.
æger þara eorla orum trymede
heofonrices hyht, helle witu
wordum werede. Swa a wigend mid him,
hæle higerofe, halgum stefnum
1055
cempan coste cyning weoradon,
wyrda waldend, þæs wuldres ne bi
æfre mid eldum ende befangen.
Gewat him þa Andreas inn on ceastre
glædmod gangan, to þæs e he gramra gemot,
1060

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- fara folcmægen, gefrægen hæfde,
oæt he gemette be mearcpæ
standan stræte neah stapul ærenne.
Gesæt him þa be healfe, hæfde hluttre lufan,
ece upgemynd engla blisse;
- 1065
þanon basnode under burhlocan
hwæt him guweorca gifee wurde.
þa gesamnedon side herigeas,
folces frumgaras. To þam fæstenne
wærleasra werod wæpnum comon,
- 1070
hæne hildfrecan, to þæs þa hæftas ær
under hlinscuwan hearm þrowedon.
Wendan ond woldon wierhycgende
þæt hie on elþeodigum æt geworhton,
weotude wiste. Him seo wen gelah,
- 1075
syan mid corre carcernes duru
eorre æsberend opene fundon,
onhliden hamera geweorc, hyrdas deade.
Hie þa unhyige eft gecyrdon,
luste belorene, laspell beran,
- 1080
sægdon þam folce þæt ær feorrcundra,
ellreordigra, ænigne to lafe
in carcerne cwicne **ne gemetton**,
ah þær heorodreorige hyrdas lagan,
gæsne on greote, gaste berofene,
- 1085
fægra flæschaman. þa wear forht manig
for þam færspelle folces ræswa,
hean, hygegeomor, hungres on wenum,
blates beodgastes. Nyston beteran ræd,
þonne hie þa **belidenan** him to lifnere
- 1090
deade gefeormedon. Duruþegnum wear
in ane tid eallum ætsomne
þurh heard gelac hildbedd styred.
a ic lungre gefrægn leode tosomne
burgwaru bannan. Beornas comon,
- 1095
wiggendra þreat, wicgum gengan,
on mearum modige, mæelhegende,
æscum dealle. þa wæs eall geador
to þam þingstede þeod gesamnod.
Leton him þa betweonum taan wisian
- 1100
hwylcne hira ærest orum sceolde
to foddurþege feores ongyldan;
hluton hellcræftum, hængildum

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- teledon betwinum. a se tan gehwearf
efne ofer ænne ealdgesia,
1105
se wæs uweota eorla dugoe,
heriges on ore. Hrae sian wear
fedorwrasnum fæst, feores orwena.
Cleopode þa collenferh cearegan reorde,
cwæ he his sylfes sunu syllan wolde
1110
on æhtgeweald, eaforan **geongne**,
lifes to lisse. Hie a lac hrae
þegon to þance. þeod wæs oflysted,
metes modgeomre, næs him to mame wynn,
hyht to hordgestreonom. Hungre wæron
1115
pearle gepreatod, swa se eodsceaa
reow ricsode. þa wæs rinc manig,
gufrec guma, ymb þæs geongan feorh
breostum onbryrded. To þam beadulace
wæs þæt weatacen wide gefrege,
1120
geond þa burh bodad beorne manegum,
þæt hie þæs cnihtes cwealm corre gesohton,
dugue ond eogoe, dæl onfengon
lifes to leofne. Hie lungre to þæs,
hæene herigwardas, here samnodan
1125
ceastrewarena. Cyrm upp astah
a se geonga ongann geomran stefne,
gehæfted for herige, hearmléo galan,
freonda feasceaft, fries wilnian.
Ne mihte earmsceapen are findan,
1130
freoe æt þam folce, þe him feores wolde,
ealdres geunnan. Hæfdon æglæcan
sæcce gesohte. Sceolde sweordes ecg,
scerp ond scurheard, of sceaan folme,
fymælum fag, feorh acsigan.
1135
a þæt Andrea earmlic þuhte,
þeodbealo þearlic to geolianne,
þæt he swa unscyldig ealdre sceolde
lungre linnan. Wæs se leodhete
þrist ond þrohthead. þrymman sceocan,
1140
modige maguþegnas, morres on luste,
woldon æninga, ellenrofe,
on þam hysebeorre heafolan gescenan,
garum agetan. Hine god forstod,
halig of heho, hæenum folce.
1145

- Het wæpen wera wexe gelicost
on þam orlege eall formeltan,
þy læs scyldhatan *scean* mihton,
egle ondsacan, ecga þryum.
Swa wear alysed of leodhete,
- 1150
geong of gyrne. Gode ealles þanc,
dryhtna dryhtne, þæs e he dom gife
gumena gehwylcum, þara þe geoce to him
sece mid snytrum. þær bi symle gearu
freod unhwilen, þam þe hie findan cann.
- 1155
þa wæs wop hæfen in wera burgum,
hlud heriges cyrm. Hreopon friccan,
mændon meteleaste, mee stodon,
hungre gehæfte. Hornsalu wunedon,
weste winræced, welan ne benohton
- 1160
beornas to brucanne on þa bitran tid,
gesæton searuþancle sundor to rune
ermu eahtigan. Næs him to ele wynn.
Fregn þa gelome freca oerne:
"Ne hele se e hæbbe holde lare,
- 1165
on sefan snyttro! Nu is sæl cumen,
þrea ormæte, is nu þearf mycel
þæt we wisfæstra wordum hyran."
þa for þære dugoe deoful ætywde,
wann ond wliteas, hæfde weriges hiw.
- 1170
Ongan þa meldigan morþres brytta,
hellehinca, þone halgan wer
wierhycgende, ond þæt word gecwæ:
"Her is gefered ofer feorne weg
ælinga sum innan ceastre,
- 1175
ellþeodigra, þone ic Andreas
nemnan herde. He eow neon gesceod
a he aferede of fæstenne
manncynnes ma þonne gemet wære.
Nu ge magon eae oncydæda
- 1180
wrecan on *gewyrhtum*. Læta *wæpnes* spor
iren ecgheard, *ealdorgeard* sceoran,
fæges feorhhord. Ga fromlice
þæt ge wierfeohrend wiges gehnægan."
Him þa Andreas agef ondsware:
- 1185
"Hwæt, u þristlice þeode lærest,
bældest to beadowe! Wæst þe bæles cwealm,
hatne in helle, ond þu here fysest,

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- fean to gefeohte. Eart u fag wi god,
dugoa demend. Hwæt, u deofles stræl,
1190
icest þine yrmo. e se ælmihtiga
heanne gehnægde, ond *on* heolstor besceaf,
þær þe cyninga cining clamme belegde,
ond þe syan a *Satan* nemdon,
a e dryhtnes a deman cuon."
1195
a gyt se wiermeda wordum lærde
folc to gefeohte, feondes cræfte:
"Nu ge gehyra hælea gewinnan,
se yssum herige mæst hearma gefremede.
æt is Andreas, se me on flite
1200
wordum wrætlicum for wera menigo."
a wæs beacen boden burhsittendum.
Ahleoþon hildfrome heriges brehtme
ond to weallgeatum wigend þrungon,
cene under cumblum, corre mycle
1205
to am orlege, ordum ond bordum.
þa worde cwæ weoroda dryhten,
meotud mihtum swi sægde his magoþegne:
"Scealt u, Andreas, ellen fremman!
Ne mi u for menigo, ah þinne modsefan
1210
staola wi strangum! Nis seo stund latu
þæt þe wælreowe witum beleggaþ,
cealdan clommum. Cy þe sylfne,
herd hige þinne, heortan staola,
þæt hie min on e mægen oncnawan.
1215
Ne magon hie ond ne moton ofer mine est
þinne lichoman, leþtrum scyldige,
deae gedælan, eah u drype þolige,
mirce manslaga. Ic þe mid wunige."
æfter þam wordum com werod unmæte,
1220
lyswe larsmeoas, mid lindgecrode,
bolgenmode; bæron ut hræ
ond þam halgan þær handa gebundon.
Siþþan geyped wæs ælinga wynn,
ond hie andweardne eagum meahton
1225
gesion sigerofne, þær wæs sec manig
on þam welwange wiges oflysted
leoda dugue. Lyt sorgodon
hwylc him þæt edlean æfter wurde.
Heton þa lædan ofer landsceare,
1230

- ragmælum teon, torngenilan,
 swa hie hit frecnost findan meahton.
 Drogon *deormodne* æfter dunscreafum,
 ymb stanhleoo, *stærcedferþne*,
 efne swa wide swa wegas to lagon,
- 1235
 enta ærgeweorc, innan burgum,
 stræte stanfage. Storm upp aras
 æfter ceasterhofum, cirm unlytel
 hænes heriges. Wæs þæs halgan lic
 sarbennum soden, swate bestemed,
- 1240
 banhus abrocen. Blod yum weoll,
hatan heolfre. Hæfde him on innan
 ellen *untweonde*, wæs þæt æele mod
 asundrad fram synnum, þeah he sares swa feala
 deopum dolgslegum dreogan sceolde.
- 1245
 Swa wæs ealne dæg oæt æfen com
sigetorht swungen. Sar eft gewod
 ymb þæs beornes breost, oþæt beorht gewat
 sunne swegeltorht to sete glidan.
 Læddan þa leode lane gewinnan
- 1250
 to carcerne. He wæs Criste swa þeah
 leof on mode. Him wæs leoht sefa
 halig heortan neh, hige untyddre.
 þa se halga wæs under heolstorscuwan,
 eorl ellenheard, ondlange niht
- 1255
 searopancum beseted. Snaw eoran band
 wintergeworpum. Weder coledon
 heardum hægelscurum, swylce hrim ond forst,
 hare hildstapan, hælea eel
 lucon, leoda gesetu. Land wæron freorig
- 1260
 cealdum cylegicelum, clang wæteres þrym
 ofer eastreamas, is brycgade
 blæce brimrade. Bliheort wunode
 eorl unforcu, elnes gemyndig,
 þrist ond þrohheard in þreanedum
- 1265
 wintercealdan niht. No on gewitte blon,
 acol for þy egesan, þæs þe he ær ongann,
 þæt he a domlicost dryhten herede,
 weorade wordum, oæt wuldres gim
 heofontorht onhlad. a com hælea þreat
- 1270
 to ære dimman ding, dugu unlytel,
 wadan wælgifre weorodes brehtme.
 Heton ut hræe æeling lædan

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- in wrara geweald, wærfæstne hæle.
a wæs eft swa ær ondlangne dæg
- 1275
swungen sarslegum. Swat yum weoll
þurh bancofan, blodlifrum swealg,
hatan heolfre. Hra weorces ne sann,
wundum werig. þa cwom wopes hring
þurh þæs beornes breost, blat ut faran,
- 1280
weoll wauman stream, ond he worde cwæ:
"Geseoh nu, dryhten god, drohta minne,
weoruda willgeofa! þu wæst ond const
anra gehwylces earfesias.
Ic gelyfe to e, min liffruma,
- 1285
þæt u mildheort me for þinum mægenspedum,
nerigend fira, næfre wille,
ece ælmihtig, anforlætan,
swa ic þæt gefremme, þenden feorh leofa,
min on moldan, þæt ic, meotud, þinum
- 1290
larum leofwendum lyt geswice.
þu eart **gescyldend** wi sceaan wæpnum,
ece eadfruma, eallum þinum;
ne læt nu bysmrian banan manncynnes,
facnes frumbearn, þurh feondes cræft
- 1295
leahtrum belecgan þa þin lof bera."
a ær ætywde se atola gast,
wra wærloga. Wigend lærde
for þam heremægene helle dioful
awerged in witum, ond þæt word gecwæ:
- 1300
"Slea synnigne ofer seolfes mu,
folces gewinnan! Nu to feala reordap."
þa wæs orlege eft onhrered,
niwan stefne. Ni upp aras
oþæt sunne gewat to sete glidan
- 1305
under niflan næs. Niht helmade,
brunwann oferbræd beorgas steape,
ond se halga wæs to hofe læded,
deor ond domgeorn, in þæt dimme ræced;
sceal þonne in neadcofan nihtlangne fyrst
- 1310
wærfæst wunian wic unsyfre.
þa com seofona sum to sele geongan,
atol æglæca yfela gemyndig,
morres manfrea myrce gescyrded,
deoful deareow duguum bereafod,
- 1315

- ongan þa þam halgan hospword sprecan:
 "Hwæt hogodest u, Andreas, hidercyme þinne
 on wrara geweald? Hwæt is wuldor þin,
 þe u oferhigdum upp arærdest,
 þa u goda ussa *gild* gehnægdest?"
- 1320
 Hafast nu þe anum eall getihhad
 land ond leode, swa dyde lareow þin.
 Cyneþrym ahof, þam wæs Crist nama,
 ofer middangeard, þynden hit meahte swa.
 þone Herodes ealdre besnyede,
- 1325
 forcom æt campe cyning Iudea,
 rices berædde, ond hine rode befealg,
 þæt he on gealgan his gast onsende.
 Swa ic nu bebeode bearnum minum,
 þegnum þryfullum, æt hie e hnægen,
- 1330
 gingran æt gue. Læta gares ord,
 earh ættre gemæl, in gedufan
 in fæges fer. Ga fromlice,
 æt ge gufrecan gylp forbegan."
 Hie wæron reowe, ræsdon on sona
- 1335
 gifrum grapum. Hine god forstod,
 staulfæst steorend, þurh his strangan miht.
 Syan hie oncneowon Cristes *rode*
 on his mægwlite, mære tacen,
 wurdon hie a acle on þam onfenge,
- 1340
 forhte, afærde, ond on fleam numen.
 Ongan eft swa ær ealdgenila,
 helle hæftling, hearmléo galan:
 "Hwæt wear eow swa rofum, rincas mine,
 lindgesteallan, þæt eow swa lyt gespeow?"
- 1345
Him þa earsceapen agef ondsware,
 fah fyrensceapa, ond his fæder oncwæ:
 "Ne magan we him lungre la ætfæstan,
 swilt þurh searwe. Ga þe sylfa to!
 þær þu gegninga gue findest,
- 1350
 frecne feohtan, gif u furur dearst
 to þam anhagan aldre genean.
 We e magon eae, eorla leofost,
 æt þam secgplegan selre gelæran;
 ær u gegninga gue fremme,
- 1355
 wiges woman, weald, hu e sæle
 æt þam gegnslege. Utan gangan eft,
 þæt we bysmrigen bendum fæstne,

- owitan him his wræcsi. Habba word gearu
wi þam æglæcan eall getrahtod!"
- 1360
þa hleorade hludan stefne,
witung bewæled, ond þæt word gecwæ:
"þu þe, Andreas, aelæccræftum
lange feredes! Hwæt, u leoda feala
forleolce ond forlærdest! Nu leng ne miht
- 1365
gewealdan þy weorce. þe synd witu þæs grim
weotud be gewyrhtum. þu scealt werigmod,
hean, hrora leas, hearm þrowigan,
sare swyltcwale. Secgas mine
to þam guplegan gearwe sindon,
- 1370
þa þe æninga ellenweorcum
unfyrn faca feorh ætþringan.
Hwylc is þæs mihtig ofer middangeard,
þæt he þe alyse of leoubendum,
manna cynnes, ofer mine est?"
- 1375
Him þa Andreas agef ondsware:
"Hwæt, me eae ælmihtig god,
nia neregend, se e in *niedum* iu
gefæstnode fyrnum clommmum!
þær u syan a, susle gebunden,
- 1380
in wræc wunne, wuldres blunne,
syon u forhogedes heofoncyniges word.
þær wæs yfles or, ende næfre
þines wræces weore. u scealt widan feorh
ecan þine yrmu. þe bi a symble
- 1385
of dæge on dæg drohtaþ strengra."
a wear on fleame se e a fæho iu
wi god geara grimme gefremede.
Com þa on uhtan mid ærdæge
hæenra hlo haliges neosan
- 1390
leoda weorude. Heton lædan ut
þrohtheardne þegn þridan sie,
woldon aninga ellenrofes
mod gemyltan. Hit ne mihte swa!
a wæs niowinga ni onhrered,
- 1395
heard ond hetegrim. Wæs se halga wer
sare geswungen, searwum gebunden,
dolgbennum þurhdrifen, endon dæg lihte.
Ongan þa geomormod to gode cleopian,
heard of hæfte, halgan stefne
- 1400

- weop werigfer, ond þæt word gecwæ:
 "Næfre ic geferde mid frean willan
 under heofonhwealfe heardran drohtno,
 þær ic dryhtnes æ deman sceolde.
 Sint me *leou* tolocen, lic sare gebrocen,
 1405
 banhus blodfag, benne wealla,
 seonodolg swatige. Hwæt, u sigora weard,
 dryhten hælend, on dægес tide
 mid Iudeum geomor wurde
 a u of gealgan, god lifigende,
 1410
 fyrnweorca frea, to fæder cleopodest,
 cininga wuldor, ond cwæde us:
 'Ic e, fæder engla, frignan wille,
 lifes leohtfruma, hwæt forlætest u me?'
 Ond ic nu þry dagas þolian sceolde
 1415
 wælgrim witu. Bidde ic, weoroda god,
 þæt ic gast minne agifan mote,
 sawla symbelgifa, on þines sylfes hand.
 u æt gehete þurh þin halig word,
 þa u us twelfe trymman ongunne,
 1420
 þæt us heterofra hild ne gesceode,
 ne lices dæl lungre ooded,
 ne synu ne ban on swae lagon,
 ne loc of heafde to forlore wurde,
 gif we þine lare læstan woldon.
 1425
 Nu sint sionwe toslopen, is min swat adropen,
 licga æfter lande loccas todrifene,
 fex on foldan. Is me feorhgedal
 leofre mycle þonne þeos lifcearo."
 Him þa stefn oncwæ, stihycgendum,
 1430
 wuldorcyniges word hlorode:
 "Ne wep þone wræcsi, wine leofesta,
 nis þe to frecne. Ic þe frie healde,
 minre mundbyrde mægene besette.
 Me is miht ofer eall,
 1435
 sigorsped geseald. So þæt gecye
 mænig æt mele on þam myclan dæge,
 þæt æt geweore, þæt eos wlitige gesceaft,
 heofon ond eore, hreosaþ togadore,
 ær awæged sie worda ænig
 1440
 þe ic þurh minne mu melan onginne.
 Geseoh nu seolfes swæe, swa þin swat aget
 þurh bangebrec blodige stige,

- lices* lælan. No þe laes ma
 þurh daroa gedrep gedon motan,
 1445
 þa þe heardra mæst hearma gefremedan."
 þa on last beseah leoflic cempa
 æfter wordcwidum wuldorcyniges.
 Geseh he geblowene bearwas standan
 blædum gehrodene, swa he ær his blod aget.
 1450
 a worde cwæ wigendra hleo:
 "Sie e anc ond lof, þeoda waldend,
 to widan feore wuldor on heofonum,
 æs u me on sare, sigedryhten min,
 ellþeodigne, an ne forlæte."
 1455
 Swa se dædfruma dryhten herede
 halgan stefne oæt hador sægl
 wuldortorht gewat under wau scrian.
 þa þa folctogan feoran sie,
 egle ondsacan, æeling læddon
 1460
 to þam carcerne, woldon cræfta gehygd,
 magorædendes mod oncyrran
 on þære deorcan niht. þa com dryhten god
 in þæt hlinræced, hælea wuldor,
 ond þa wine synne wordum grette
 1465
 ond frofre gecwæ, fæder manncynnes,
 lifes lareow, heht his lichoman
 hales brucan: "Ne scealt u in henum a leng
 searohæbbendra *sar* þrowian."
 Aras þa mægene rof, sægde meotude þanc,
 1470
 hal of hæfte heardra wita.
 Næs him gewemmed wlite, ne wloh of hrægle
 lungre *alysed*, ne loc of heafde,
 ne ban gebrocen, ne blodig wund
lice gelenge, ne laes dæl,
 1475
 þurh dolgslege dreore bestemed,
 ac wæs eft swa ær þurh þa ælan miht
 lof lædende, ond on his lice trum.
Hwæt, ic hwile nu haliges lare,
 leogiddinga, lof þæs þe worhte,
 1480
 wordum wemde, wyrd undyrne
 ofer min gemet. Mycel is to secganne,
 langsum leornung, þæt he in life adreag,
 eall æfter orde. þæt scell æglæwra
 mann on moldan þonne ic me tælige
 1485

- findan on fere, þæt fram fruman cunne
 eall þa earfeo þe he mid elne adreah,
 grimra gua. Hwære git sceolon
 lytlum sticcum leoworda dæl
 furur reccan. þæt is fyrnsægen,
- 1490
 hu he weorna feala wita geolode,
 heardra hilda, in þære hæenan byrig.
 He be wealle geseah wundrum *fæste*
 under *sælwage* sweras unlytle,
 stapulas standan, storme bedrifene,
- 1495
 eald enta geweorc. He wi anne þæra,
 mihtig ond *modrof*, mæel gehede,
 wis, wundrum gleaw, word stunde ahof:
 "Geher u, marmanstān, meotudes rædum,
 fore þæs onsyne ealle gesceafte
- 1500
 forhte geweora, þonne hie fæder geseo
 heofonas ond eoran herigea mæste
 on middangeard mancynn secan.
 Læt nu of þinum stapole streamas weallan,
 ea inflede, nu e ælmihtig
- 1505
 hate, heofona cyning, þæt u hrædlice
 on þis fræte folc for onsende
 wæter widrynig to wera cwealme,
geofon geotende. Hwæt, u golde eart,
 sincgife, sylla! On e sylf cyning
- 1510
 wrat, wuldres god, wordum cyde
 recene geryno, ond ryhte æ
 getacnode on tyn wordum,
 meotud mihtum swi. Moyse sealde,
 swa hit sofæste syþan heoldon,
- 1515
 modige magoþegnas, magas sine,
 godfyrhte guman, *Iosua* ond Tobias.
 Nu u miht gecnawan þæt þe cyning engla
 gefrætwode furur mycle
 giofum geardagum þonne eall gimma cynn.
- 1520
 þurh his halige hæs þu scealt hræe cyan
 gif u his ondgitan ænige hæbbe."
 Næs þa wordlatu wihte þon mare
 þæt se stan togan. Stream ut aweoll,
 fleow ofer foldan. Famige walcan
- 1525
 mid ærdæge eoran þehton,
 myclade mereflod. Meoduscweren wear
 æfter symbeldæge, slæpe tobrugdon

- searuhæbbende.* Sund grunde onfeng,
deope gedrefed. Dugu wear afyrhted
- 1530
þurh þæs flodes fær. Fæge swulton,
geonge on geofene guræs fornam
þurh *sealtne weg.* þæt wæs sorgbyrþen,
biter beorþegu. Byrlas ne gældon,
ombehtþegnas. þær wæs ælcum genog
- 1535
fram dæges orde drync sona gearu.
Weox wæteres þrym. Weras cwanedon,
ealde æsberend. Wæs him ut myne
fleon fealone stream, woldon feore beorgan,
to dunscreafum drohta secan,
- 1540
eoran ondwest. Him þæt engel forstod,
se a burh oferbrægd blacan lige,
hatan heowælme. Hreoh wæs þær inne
beatende brim. Ne mihte beorna hlo
of þam fæstene fleame spowan.
- 1545
Wægas weoxon, *wadu* hlynsodon,
flugon fyrgnastas, flod yum weoll.
ær wæs yfynde innan burgum
geomorgidd wrecen. Geho *mændan*
forhtfer manig, fusleo *gon.*
- 1550
Egeslic æled eagsyne wear,
heardlic hereteam, hleoor gryrelic.
þurh lyftgelac leges blæstas
weallas ymbwurpon, wæter mycladon.
þær wæs wop wera wide gehyred,
- 1555
earmlic ylda gedræg. þa þær an ongann,
feasceaft hæle, folc gadorigean,
hean, hygegeomor, heofende spræc:
"Nu ge magon sylfe so gecnawan,
þæt we mid unrihte ellþeodigne
- 1560
on carcerne clommum belegdon,
witebendum. Us seo wyrd scye,
heard ond hetegrim. þæt is *her* swa cu,
is hit mycle selre, þæs þe ic so talige,
þæt we hine alysan of leoobendum,
- 1565
ealle anmode, (ofost is selost),
ond us þone halgan helpe biddan,
geoce ond frofre. Us bi gearu sona
sybb æfter sorge, gif we secap to him."
þa þær Andrea orgete wear
- 1570

- on fyrhlocan folces gebæro,
 þær wæs modigra **mægen** forbegeð,
 wigendra þrym. Wæter fæmedon,
 fleow firgendstream, flod wæs on luste,
 oppæt breost oferstag, brim weallende,
 1575
 eorlum o exle. þa se æeling het
 streamfare stillan, stormas restan
 ymbe stanhleou. Stop ut hræe
 cene collenfer, carcern ageaf,
 gleawmod, gode leof. Him **wæs** gearu sona
 1580
 þurh streamræce stræt gerymed.
 Smeolt wæs se sigewang, symble wæs dryge
 folde fram flode, swa his fot gestop.
 Wurdon burgware blie on mode,
 ferhgefeonde. þa wæs for cumen
 1585
 geoc æfter gyrne. **Geofon** swarode
 þurh haliges hæs, hlyst yst forgeaf,
 brimrad gebad. þa se beorg tohlad,
 eorscræf egeslic, ond þær in forlet
 flod fæmian, fealewe wægas,
 1590
 geotende gegrind grund eall forswealg.
 Nalas he þær ye ane bisencte,
 ach þæs weorodes eac a wyrrestan,
 faa folcsceaan, feowertyne
 gewiton mid þy wæge in forwyrd sceacan
 1595
 under eorþan grund. þa wear acolmod,
 forhtfer manig folces on laste.
 Wendan hie **wifa** ond wera cwealmes,
 þearlra geþinga rage hnagran,
 syan mane faa, mororscyldige,
 1600
 gugelacan under grund hruron.
 Hie a anmode ealle cwædon:
 "Nu is gesyne æt þe so meotud,
 cyning eallwihta, cræftum wealde,
 se isne ar hider onsende
 1605
 þeodum to helpe. Is nu þearf mycel
 þæt we gumcystum georne hyran."
 þa se halga ongann hæle blissigean,
 wigendra þreat wordum retan:
 "Ne beo ge to forhte, þeh þe fell curen
 1610
 synnigra cynn. Swylt þrowode,
 witu be gewyrhtum. Eow is wuldres leoht
 torht ontyned, gif ge teala hycga."

- Sende þa his bene fore bearn godes,
 bæd haligne helpe gefremman
- 1615
 gumena geogoe, þe on geofene ær
 þurh flodes fæm feorh gesealdon,
 æt þa gastas, gode orfeorme,
 in wita forwyrd, wuldre bescyrede,
 in feonda geweald gefered **ne** wurdan.
- 1620
 þa æt ærende ealwealdan gode
 æfter hleoorcwidum haliges gastes
 wæs on þanc sprecen, eoda **ræs**wan.
 Het þa onsunde ealle arisan,
 geonge of greote, þa ær geofon cwealde.
- 1625
 þa þær ofostlice upp astodon
 manige on mele, mine gefrege,
 eaforan unweaxne, a wæs eall eador
 leoolic ond gastlic, þeah hie lungre ær
 þurh flodes fær feorh aleton.
- 1630
 Onfengon fulwihte ond freouwære,
 wuldres wedde witum aspedde,
 mundbyrd meotudes. þa se modiga het,
 cyninges cræftiga, ciricean getimbran,
 gerwan godes tempel, þær sio geogo aras
- 1635
 þurh fæder fulwiht ond se flod onsprang.
 þa gesamnodon secga þreate
 weras geond þa winburg wide ond side,
 eorlas anmode, ond hira idesa mid,
 cwædon holdlice hyran woldon,
- 1640
 onfon fromlice fullwihtes bæ
 dryhtne to willan, ond diofolgild,
 ealde eolhstedas, anforlætæn.
 þa wæs mid þy folce fulwiht hæfen,
 æele mid eorlum, ond æ godes
- 1645
 riht aræred, ræd on lande
 mid þam ceasterwarum, cirice gehalgod.
 þær **se** ar godes anne gesette,
 wisfæstne wer, wordes gleawne,
 in þære beorhtan byrig bisceop þam leodum,
- 1650
 ond gehalgode fore þam heremægene
 þurh apostolhad, Platan nemned,
 þeodum on þearfe, ond þriste bebead
 þæt **hie** his lare læston georne,
 feorhræd fremedon. Sægde his fusne hige,
- 1655

- þæt he þa goldburg ofgifan wolde,
 secga seledream ond sincgestreon,
 beorht beagselu, ond him brimpisan
 æt sæs *faroe* secan wolde.
 þæt wæs þam weorode *weorc* to gepoligenne,
 1660
 þæt hie se leodfruma leng ne wolde
 wihte gewunian. þa him wuldres god
 on þam sifæte sylfum ætywde,
 ond þæt word gecwæ, weoruda dryhten:
 "folc of firenum? *Is* him fus hyge
 1665
 ga geomriende, geoho mæna
 weras wif samod. Hira wop becom,
 murnende mod
 fore sneowan.
 Ne scealt u þæt eowde anforlætan
 1670
 on swa niowan gefean, ah him naman minne
 on ferlocan fæste getimbre.
 Wuna in þære winbyrig, wigendra hleo,
 salu sinchroden, seofon nihta fyrst.
 Syan u mid mildse minre ferest."
 1675
 þa eft gewat ore sie
 modig, mægene rof, Marmedonia
 ceastre secan. Cristenra weox
 word ond wisdom, syan wuldres þegn,
 æþelcyninges ar, eagam sawon.
 1680
 Lærde þa þa leode on geleafan weg,
 trymede torhtlice, tireadigra
 wenede to wuldre weorod unmæte,
 to þam halgan ham heofona rices,
 þær fæder ond sunu ond frofre gast
 1685
 in þrinnesse þrymme wealde
 in woruld worulda wuldorgestealda.
 Swylce se halga herigeas þreade,
 deofulgild todraf ond gedwolan fylde.
 þæt wæs Satane sar to gepolienne,
 1690
 mycel modes sorg, þæt he a menigeo geseah
 hweorfan higeblie fram helltrafum
 þurh Andreas este lare
 to fægeran gefean, þær næfre feondes ne bi,
 gastes gramhydiges, gang on lande.
 1695
 þa wæron gefylde æfter frean dome
 dagas on rime, swa him dryhten bebed,
 þæt he þa wederburg wunian sceolde.

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- Ongan hine þa fýsan ond to flote gyrwan,
blissum hremig, wolde on brimþisan
- 1700
Achaie ore sie
sylfa gesečan, þær he sawulgedal,
beaducwealm gebad. þæt þam banan ne wear
hleahstre behworfen, ah in helle ceafł
si asette, ond *syān* no,
- 1705
fah, freonda leas, frofre benohte.
a ic lædan gefrægn leoda weorode
leofne lareow to lides stefnan,
mæcgas modgeomre. þær manegum wæs
hat æt heortan hyge weallende.
- 1710
Hie a gebrohton æt brimes næsse
on wægþele wigan unslawne.
Stodon him a on ofre æfter reotan
þendon hie on yum æelinga wunn
ofer seolhpau geseon mihton,
- 1715
ond þa weoredon wuldres agend,
cleopodon on corre, ond cwædon þus:
"An is ece god eallra gesceafta!
Is his miht ond his æht ofer middangeard
breme gebledsod, ond his blæd ofer eall
- 1720
in heofonþrymme halgum scine,
wlitige on wuldre to widan ealdre,
ece mid englum. þæt is æle cyning!"

The Fates of the Apostles

Verse Indeterminate Saxon

- Hwæt! Ic þýsne sang sigemor fand
on seocum sefan, samnode wide
hu þa æelingas ellen cydon,
torhte ond tireadige. Twelfe **wæron**,
- 5
dædum domfæste, dryhtne gecorene,
leofe on life. Lof wide sprang,
miht ond mæro, ofer middangeard,
þeodnes þegna, þrym unlytel.
Halgan heape hlyt wisode
- 10
þær hie dryhtnes æ deman sceoldon,
reccan fore rincum. Sume on Romebyrig,
frame, fyrdhwate, feorh ofgefon
þurg Nerones **nearwe** searwe,
Petrus ond Paulus. Is se apostolhad

15

wide geweorod ofer werþeoda!
 Swylce Andreas in Achagia
 for Egias aldre genede.
 Ne þreodode he fore þrymme eodcyniges,
 æniges on eoran, ac him ece geceas

20

langsumre lif, leoht unhwilen,
 syþþan hildeheard, heriges byrhtme,
 æfter guplegan gealgan þehte.
 Hwæt, we eac gehyrdon be Iohanne
 æglæawe menn ælo reccan!

25

Se manna wæs, mine gefrege,
 þurh cneorisse Criste leofast
 on weres hade, syan wuldres cyning,
 engla ordfruma, eoran sohte
 þurh fæmnan hrif, fæder manncynnes.

30

He in Effessia ealle þrage
 leode lærde, þanon lifes weg
 sie gesohte, swegle dreamas,
 beorhtne boldwelan. Næs his broor læt,
 sies sæne, ac urh sweordes bite

35

mid Iudeum Iacob sceolde
 fore Herode ealdre gedælan,
 feorh wi flæsce. Philipus wæs
 mid Asseum, þanon ece lif
 þurh rode cwealm ricene gesohte,

40

syan on galgan in Gearapolim
 ahangen wæs hildecorre.
 Huru, wide wear wurd undyrne
 þæt to Indeum aldre gelædde
 beaducræftig beorn, Bartholameus!

45

þone heht Astrias in Albano,
 hæen ond hygeblind, heafde beneotan,
 forþan he a hæengild hyran ne wolde,
 wig weorian. Him wæs wuldres dream,
 lifwela leofra þonne þas leasan godu.

50

Swylce Thomas eac þriste genede
 on Indea ore dælas,
 þær manegum wear mod onlihted,
 hige onhyrded, þurh his halig word.
 Syan collenfer cyniges broor

55

awehte for weorodum, wundorcræfte,
 þurh dryhtnes miht, þæt he of deae aras,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- geong ond guhwæt, ond him wæs Gad nama,
ond a þæm folce feorg gesealde,
sin æt sæcce. Sweordræs fornam
- 60
þurh hæene hand, þær se halga gecrang,
wund for weorudum, þonon wuldres leoht
sawle gesohte sigores to leane.
Hwæt, we þæt gehyrdon þurg halige bec,
þæt mid Sigelwarum so yppe wear,
- 65
dryhtlic dom godes! Dæges or onwoc,
leohtes geleafan, land wæs gefælsod
þurh Matheus mære lare.
þone het Irtacus urh yrne hyge,
wælreow cyning, wæpnum aswebban.
- 70
Hyrde we þæt Jacob in Ierusalem
fore sacerdum swilt þrowode.
urg stenges sweng stimod gecrang,
eadig for æfestum. Hafa nu ece lif
mid wuldorcining, wiges to leane.
- 75
Næron a twegen tohtan sæne,
lindgelaces, land Persea
sohton sifrome, Simon ond Thaddeus,
beornas beadorofe! Him wear bam samod
an endedæg. æele sceoldon
- 80
urh wæpenhete weorc þrowigan,
sigelean secan, ond þone soan gefean,
dream æfter deae, þa gedæled wear
lif wi lice, ond þas lænan gestreon,
idle æhtwelan, **ealle** forhogodan.
- 85
us a æelingas ende gesealdon,
XII tilmodige. Tir unbræcne
wegan on gewitte wuldres þegnas.
Nu ic þonne bidde beorn se e lufige
þysses giddes begang þæt he geomrum me
- 90
þone **halgan** heap helpe bidde,
fries ond fultomes. Hu, ic freonda beþearf
lira on lade, þonne ic sceal langne ham,
eardwic uncu, ana **gesecan**,
lætan me on laste lic, eoran dæl,
- 95
wælreaf wunigean weormum to hrore.
Her mæg findan **foreþances** gleaw,
se e hine lyste leogiddunga,
hwa þas fitte fegde. feoh þær on ende **standeþ**,
eorlas þæs on eoran brucaþ. Ne moton hie awa ætsomne,

100

woruldwunigende; wen sceal gedreosan,
 ur on ele, æfter **tohreosan**
læne lices frætewa, efne swa lagu toglide.
þonne cen ond yr cræftes **neosa**
 nihtes nearowe, on him **nyd lige**,

105

cyninges þeodom. Nu u **cunnon** miht
hwa on þam wordum wæs werum oncyig.
 Sie þæs gemyndig, **mann se e** lufige
 þisses galdres begang, þæt he geoce **me**
ond frofre fricle. Ic sceall feor heonan,

110

an elles **for**, **eardes** neosan,
 si asettan, nat ic sylfa hwær,
of þisse worulde. Wic sindon uncu,
 eard ond eel, swa **bi** ælcum menn
 nemþe he godcundes gastes bruce.

115

Ah utu we þe geornor to gode cleopigan,
 sendan usse bene on þa beorhtan gesceaft,
 þæt we þæs botles brucan motan,
 hames in heho, þær is hihta mæst,
 þær cyning engla clænum **gilde**

120

lean unhwilen. Nu a his lof stande,
 mycel ond mære, ond his miht seomaþ,
 ece ond edgiong, ofer ealle gesceaft.
Finit.

Soul and Body I

Verse Indeterminate Saxon

Huru, æs behofa hælea æghwylc
 þæt he his sawle **si** sylfa geþence,
 hu þæt bi deoplic þonne se dea cyme,
 asyndre þa sybbe þe ær samod wæron,

5

lic ond sawle! Lang bi syan
 þæt se gast nime æt gode sylfum
 swa wite swa wuldor, swa him on worulde ær
 efne þæt eorfæt ær geworhte.
 Sceal se gast cuman geohum hremig,

10

symbles ymbe seofon niht sawle findan
 þone lichoman þe hie ær lange wæg,
 þreo hund wintra, butan ær þeodcynig,
 ælmihtig god, ende worulde
 wyrca wille, weoruda dryhten.

15

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

Cleopa þonne swa cearful cealdan reorde,
sprece grimlice se gast to þam duste:
"Hwæt, dru h u dreorega, to hwan drehtest u me,
eoran fulnes eal forwisnad,
lames gelicnes! Lyt u gemundest
20
to hwan þinre sawle þing siþan wurde,
syan of lichoman læded wære!
Hwæt, wite *u* me, weriga! Hwæt, u huru wyrma gyfl
lyt geþohtest, þa u lustgryrum eallum
ful *geode*st, hu u on eoran scealt
25
wyrnum to wiste! Hwæt, u on worulde ær
lyt geþohtest hu þis is þus lang hider!
Hwæt, þe la engel ufan of roderum
sawle onsende þurh his sylfes hand,
meotod ælmihtig, of his mægenþrymme,
30
ond þe gebohte blode þy halgan,
ond þu me mid þy heardan hungre gebunde
ond gehæftnedest helle witu!m!
Eardode ic þe on innan. Ne meahte ic e of cuman,
flæsce befangen, ond me fyrenlustas
35
þine geþrungon. þæt me þuhte ful oft
þæt hit *wære* XXX þusend wintra
to þinum deadæge. A ic unces gedales onbad
earfolice. Nis nu huru se ende to *god!*
Wære þu þe wiste wlanc ond wines sæd,
40
þrymful þunedest, ond *ic* ofþyrsted wæs
godes lichoman, gastes drynces.
Foran þu ne hogodest her on life,
syan ic e on worulde wunian sceolde,
þæt u wære þurh flæsc ond þurh fyrenlustas
45
strange gestryned ond gestaolod þurh me,
ond ic wæs gast on e fram gode sended.
Næfre u me *wi* swa heardum helle witu
ne generedest þurh þinra *nieda* lust.
Scealt u minra gesynta sceame þrowian
50
on am myclan dæge þonne eall manna cynn
se *ancenneda* ealle gesamna.
Ne eart u þon leofra nænigum lifigendra
men to gemæccan, ne meder ne fæder
ne nænigum gesybban, þonne se swearta hrefen,
55
syan ic ana of e ut siode
þurh þæs sylfes hand þe ic ær onsended wæs.
Ne *magon* þe nu heonon adon hyrsta *þa* readan

- ne gold ne seolfor ne þinra goda nan,
 ne þinre bryde beag ne þin *boldwela*,
 60
- ne nan þara goda þe u iu ahtest,
 ac her sceolon onbidan þan bereafod,
 besliten synum, ond þe þin sawl sceal
 minum *unwillum* oft gesecan,
 wemman þe mid wordum, swa u worhtest to me.
 65
- Eart u nu dumb ond deaf, ne synt þine dreamas awiht.
 Sceal ic e nihtes swa þeah nede gesecan,
 synnum gesargod, ond eft sona fram þe
 hweorfan on hancrod, þonne halige men
 lifiendum gode lofsang do,
 70
- secan þa hamas þe u me her scrife,
 ond þa arleasan eardungstowe,
 ond þe sculon her moldwyrmas manige ceowan,
 slitan sarlice swearte wihta,
 gifre ond grædige. Ne synt þine æhta awihte
 75
- þe u her on moldan mannum eowdest.
 Foran þe wære selre swie mycle
 þonne þe wæron ealle eoran speda,
 (butan þu hie gedælde dryhtne sylfum),
 þær u wurde æt fryme fugel oe fisc on sæ,
 80
- oe on eoran neat ætes tilode,
 feldgange feoh butan snyttro,
 oe on westenne *wildra* deora
 þæt wyrreste, þær swa god wolde,
 ge þeah u wære *wyrma* cynna
 85
- þæt grimmete, þær swa god wolde,
 þonne u æfre on moldan man gewurde
 oe æfre fulwihte onfon sceolde.
 þonne u for unc bæm andwyrdan scealt
 on am miclan dæge, þonne mannum beo
 90
- wunda onwrigene, þa e on worulde ær
 fyrenfulle men fyrrn geworhton,
 onne wyle dryhten sylf dæda gehyran
 hælea gehwylces, heofena scippend,
 æt ealra manna gehwæs mues reorde
 95
- wunde wierlean. Ac hwæt wylt u þær
 on þam domdæge dryhtne secgan?
 þonne ne bi nan na to þæs lytel li on lime aweaxen,
 þæt u ne scyle for anra gehwylcum onsundrum
 riht agildan, þonne ree bi
 100

- dryhten æt þam dome. Ac hwæt do wyt unc?
 Sculon wit þonne eft ætsomne sian brucan
 swylcra yrma, swa u unc her ær scrife!"
 Fyrna þus þæt flæschord, sceall þonne feran onweg,
 secan hellegrund, nallæs heofondreamas,
 105
- dædum gedrefed. **Lige** dust þær hit wæs,
 ne mæg him ondsware ænige gehatan,
 geomrum gaste, geoce oe frofre.
 Bi þæt heafod tohliden, handa toliode,
 geaglas toginene, goman toslitene,
 110
- sina beo asocene, swyra becowen,
 fingras tohrorene.
 Rib reafia ree wyrmas,
 beo hira tungan totogenne on tyn healfa
 hungregum to frofre; forþan hie ne magon huxlicum
 115
- wordum wrixlian wi þone werian gast.
 Gifer hatte se wyrm, þe þa eaglas beo
 nædle scearpran. Se genydde **to**
 ærest eallra on þam eorscræfe,
 þæt he þa tungan totyh ond þa te þurhsmyh
 120
- ond þa eagan þurhete ufan on þæt heafod
 ond to ætwelan orum geryme,
 wrymum to wiste, þonne þæt werie
 lic acolod bi þæt **he** lange ær
 werede mid wædum. Bi þonne wyrma gifel,
 125
- æt** on eorþan. þæt mæg æghwylcum
 men to gemynde, modsnotra gehwam!
 onne bi hyhtlicre þæt sio halige sawl
 fære to am flæsce, frofre bewunden.
 Bi þæt ærende eadiglicre
 130
- funden on ferhe. Mid gefean sece
 lustum þæt lamfæt þæt hie ær lange wæg.
 þonne þa gastas gode word **spreca**,
 snottre, sigefæste, ond þus solice
 þone lichoman lustum gretap:
 135
- "Wine leofesta, **þeah e** wyrmas gyt
 gifre gretap, nu is þin gast cumen,
 fægere gefrætewod, of mines fæder rice,
arum bewunden. Eala, min dryhten,
 þær ic þe moste mid me lædan,
 140
- þæt wyt englas ealle gesawon,
 heofona wuldor, swylc swa u me ær her scrife!
 Fæstest u on foldan ond gefyldest me

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- godes lichoman, gastes dryncas.
Wære u on wædle, sealdest me wilna geniht.
- 145
Foran u ne þearft sceamian, þonne sceadene beoþ
þa synfullan ond þa sofæstan
on þam mæran dæge, þæs u me geafe,
ne e hreowan þearf her on life
ealles swa mycles swa u me sealdest
- 150
on gemotstede manna ond engla.
Bygdest u þe for hæleum ond ahofe me on ecne dream.
Forþan me a langaþ, leofost manna,
on minum hige hearde, þæs þe ic þe on þyssum hynum wat
wyrnum to wiste, ac þæt wolde god,
- 155
þæt þu æfre þus lalic legerbed cure.
Wolde ic þe onne secgan þæt u ne sorgode,
foran wyt bio gegæderode æt godes dome.
Moton wyt þonne ætsomne syþan brucan
ond unc on heofonum heahþungene beon.
- 160
Ne þurfon wyt beon cearie æt cyme dryhtnes,
ne þære andsware yfele habban
sorge in *hrere*, ac wyt sylfe magon
æt am dome þær dædum agilpan,
hwylce earnunga uncre wæron.
- 165
Wat ic þæt þu wære on woruldrice
geþungen þrymlice þysses"

Homiletic Fragment I

Verse Indeterminate Saxon

- sorh cyme
manig ond mislic in manna dream.
Eorl oerne mid æfþancum
ond mid teonwordum tæle behindan,
- 5
sprece fægere beforan, ond þæt facen *swa* þeah
hafa in his heortan, hord unclæne.
By þonne þæs wommes gewita weoruda dryhten.
Foran se witiga cwæ:
"Ne syle u me ætsomne mid þam synfullum
- 10
in wita forwyrd, weoruda dryhten,
ne me on life forleos mid þam ligewyrhtum,
þam þe ful smee spræce habba,
ond in gastcofan grimme geþohtas,
gehata holdlice, swa hyra hyht ne gæ,
- 15

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- wære mid welerum." Wea bi in mode,
siofa synnum fah, sare geblonden,
gefylled mid facne, þeah he fæger word
utan ætywe. ænlice beo,
swa a beon bera buta ætsomne
- 20
- arlicne anleofan, ond ætterne tægel
hafa on hindan, hunig on mue,
wynsume wist. Hwilum wundiap
sare mid *stinge*, þonne se sæl cyme.
Swa bio gelice þa leasan men,
- 25
- þa e mid tungan treowa gehatap
fægerum wordum, facenlice þencap,
þonne hie æt nehstan nearwe beswicap,
hafa on gehatum hunigsmæccas,
smene sybcwide, ond in siofan innan
- 30
- þurh deofles cræft dyrne wunde.
Swa is nu þes middangeard mane geblonden,
wana ond weaxe. Waca se ealda,
dwele ond drefe dæges ond nihtes
miltse mid mane, mægene getrywe,
- 35
- ehte æfestra, inwit sawe,
ni mid geneahe. Nænig oerne
freo in fyrhe nimþe feara hwylc,
þæt he solice sybbe healde,
gastlice lufe, swa him god bebead.
- 40
- Forþan eallunga hyht geceose,
woruld wynsume, se e wis ne bi,
snottor, searocræftig sawle rædes.
Uton to þam beteran, nu we *bot* cunnon,
hycgan ond hyhtan, þæt we heofones leoht
- 45
- uppe mid englum agan moton
gastum to geoce, þonne god wile
eoran lifes ende gewyrca!

Dream of the Rood

Verse Indeterminate Saxon

- Hwæt! Ic swefna cyst secgan wylle,
hwæt me gemætte to midre nihte,
syþan reordberend reste wunedon!
þuhte me þæt ic gesawe syllicre treow
- 5
- on lyft lædan, leohte bewunden,
beama beorhtost. Eall þæt beacen wæs

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

begoten mid golde. Gimmas stodon
fægere æt foldan sceatum, swylce þær fife wæron
uppe on þam eaxlegespanne. Beheoldon þær engel dryhtnes ealle,
10 fægere þurh forgesceaft. Ne wæs ær huru fracodes gealga,
ac hine þær beheoldon halige gastas,
men ofer moldan, ond eall þeos mære gesceaft.
Syllic wæs se sigebeam, ond ic synnum fah,
forwunded mid wommum. Geseah ic wuldres treow,
15 wædum geweorode, wynnum scinan,
gegyred mid golde; gimmas hæfdon
bewrigene weorlice *wealdendes* treow.
Hwære ic þurh þæt gold ongytan meahte
earmra ærgewin, þæt hit ærest ongan
20 swætan on þa swiran healfe. Eall ic wæs mid *sorgum* gedrefed,
forht ic wæs for þære fæggran gesyhe. Geseah ic þæt fuse beacen
wendan wædum ond bleom; hwilum hit wæs mid wætan bestemed,
beswyled mid swates gange, hwilum mid since gegyrwed.
Hwære ic þær licgende lange hwile
25 beheold hreowcearig hælendes treow,
oæt ic gehyrde þæt hit hleorode.
Ongan þa word sprecaþ wudu selesta:
"þæt wæs geara iu, (ic þæt gyta geman),
þæt ic wæs aheawen holtes on ende,
30 astyred of stefne minum. Genaman me ær strange feondas,
geworhton him þær to wæfersyne, heton me heora wergas hebban.
Bæron me ær beornas on eaxlum, oæt hie me on beorg asetton,
gefæstnodon me þær feondas genoge. Geseah ic þa frean mancynnes
efstan elne mycle þæt he me wolde on gestigan.
35 þær ic þa ne dorste ofer dryhtnes word
bugan oe berstan, þa ic bifian geseah
eoran sceatas. Ealle ic mihte
feondas gefyllan, hwære ic fæste stod.
Ongyrede hine þa geong hæle, (þæt wæs god ælmihtig),
40 strang ond stimod. Gestah he on gealgan heanne,
modig on manigra gesyhe, þa he wolde mancyn lysan.
Bifode ic þa me se beorn ymbclypte. Ne dorste ic hwære bugan to eoran,
feallan to foldan sceatum, ac ic sceolde fæste standan.
Rod wæs ic aræred. Ahof ic ricne cyning,
45 heofona hlaford, hylðan me ne dorste.
þurhdrifan hi me mid deorcan næglum. On me syndon þa dolg gesiene,
opene inwidhlemmas. Ne dorste ic hira nænigum scean.
Bysmeredon hie unc butu ætgædere. Eall ic wæs mid blode bestemed,
begoten of þæs guman sidan, sian he hæfde his gast onsended.

50

Feala ic on þam beorge gebiden hæbbe
 wrara wyrda. Geseah ic weruda god
 þearle þenian. þystro hæfdon
 bewrigen mid wolcnum wealdendes hræw,
 scirne sciman, sceaðu foreode,

55

wann under wolcnum. Weop eal gesceaft,
 cwidon cyninges fyll. Crist wæs on rode.
 Hwære þær fuse feorran cwoman
 to þam ælinge. Ic þæt eall beheold.
 Sare ic wæs mid *sorgum* gedrefed, hnag ic hwære þam secgum to handa,

60

eamod elne mycle. Genamon hie þær ælmihtigne god,
 ahofon hine of am hefian wite. Forleton me þa hilderincas
 standan steame bedrifenne; eall ic wæs mid strælum forwundod.
 Aledon hie ær limwerigne, gestodon him æt his lices heafdum,
 beheoldon hie ær heofenes dryhten, ond he hine ær hwile reste,

65

mee æfter am miclan gewinne. Ongunnon him þa moldern wyrcan
 beornas on banan gesyhe; curfon hie æt of beorhtan stane,
 gesetton hie æron sigora wealdend. Ongunnon him þa sorhleó galan
 earne on þa æfentide, þa hie woldon eft siian,
 mee fram þam mæran þeodne. Reste he ær mæte weorode.

70

Hwære we ær *grootende* gode hwile
 stodon on staole, syan *stefn* up gewat
 hilderinca. Hræw colode,
 fæger feorgbold. þa us man fyllan ongan
 ealle to eoran. þæt wæs egeslic wyrd!

75

Bedealf us man on deopan seaþe. Hwære me þær dryhtnes þegnas,
 freondas gefrunon,
ond gyredon me golde ond seolfre.
 Nu u miht gehyran, hæle min se leofa,
 þæt ic bealuwara weorc gebiden hæbbe,

80

sarra sorga. Is nu sæl cumen
 þæt me weoria wide ond side
 menn ofer moldan, ond eall þeos mære gesceaft,
 gebiddað him to þyssum beacne. On me bearn godes
 þrowode hwile. Forþan ic þrymfæst nu

85

hlifige under heofenum, ond ic hælán mæg
 æghwylcne anra, þara þe him bi egesa to me.
 Iu ic wæs geworden wita heardost,
 leodum laost, ærþan ic him lifes weg
 rihtne gerymde, reordberendum.

90

Hwæt, me þa geweorode wuldres ealdor
 ofer holmwudu, heofonrices weard!

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

Swylce swa he his modor eac, Marian sylfe,
æelmihtig god for ealle menn
geweorode ofer eall wifa cynn.
95
Nu ic þe hate, hæle min se leofa,
þæt u þas gesyhe secge mannum,
onwreoh wordum þæt hit is wuldres beam,
se e æelmihtig god on þrowode
for mancynnes manegum synnum
100
ond Adomes ealdgewyrhtum.
Dea he þær byrigde, hwæere eft dryhten aras
mid his miclan mihte mannum to helpe.
He a on heofenas astag. Hider eft fundað
on þysne middangeard mancynn secan
105
on domdæge dryhten sylfa,
æelmihtig god, ond his englas mid,
þæt he þonne wile deman, se ah domes geweald,
anra gehwylcum swa he him ærur her
on þyssum lænum life geearnað.
110
Ne mæg þær ænig unforht wesan
for þam worde þe se wealdend cwyr.
Frine he for þære mænige hwær se man sie,
se e for dryhtnes naman deaes wolde
biteres onbyrgan, swa he ær on am beame dyde.
115
Ac hie þonne forhtia, ond fea þencað
hwæt hie to Criste cwean onginnen.
Ne þearf ær þonne ænig *anforht* wesan
þe him ær in breostum bere beacna selest,
ac urh a rode sceal rice gesecan
120
of eorwege æghwylc sawl,
seo þe mid wealdende wunian þence."
Gebæd ic me þa to þan beame blie mode,
elne mycle, þær ic ana wæs
mæte werede. Wæs modsefa
125
afysed on forwege, feala ealra gebad
langunghwila. Is me nu lifes hyht
þæt ic þone sigebeam secan mote
ana oftor þonne ealle men,
well weorþian. Me is willa to am
130
mycel on mode, ond min mundbyrd is
geriht to þære rode. Nah ic ricra feala
freonda on foldan, ac hie for heonon
gewiton of worulde dreamum, sohton him wuldres cyning,
lifaþ nu on heofenum mid heahfædere,

135

wuniaþ on wuldre, ond ic wene me
daga gehwylce hwænne me dryhtnes rod,
þe ic her on eoran ær sceawode,
on þyssan lænan life gefetige
ond me þonne gebringe þær is blis mycel,

140

dream on heofonum, þær is dryhtnes folc
geseted to symle, þær is singal blis,
ond **me** þonne asette þær ic syþþan mot
wunian on wuldre, well mid þam halgum
dreames brucan. Si me dryhten freond,

145

se e her on eorþan ær þrowode
on þam gealgtreowe for guman synnum.
He us onlȳsde ond us lif forgeaf,
heofonlicne ham. Hiht wæs geniwad
mid bledum ond mid blisse þam þe þær bryne þolodan.

150

Se sunu wæs sigorfæst on þam sifate,
mihtig ond spedig, þa he mid manigeo com,
gasta weorode, on godes rice,
anwealda ælmihtig, englum to blisse
ond eallum am halgum þam þe on heofonum ær

155

wunedon on wuldre, þa heora wealdend cwom,
ælmihtig god, þær his eel wæs.

Elene

Verse Indeterminate Saxon

þa wæs agangen geara hwyrftum
tu hund ond þreo geteled rimes,
swylce XXX eac, þinggemearces,
wintra for worulde, þæs þe wealdend god

5

acenned wear, cyninga wuldor,
in middangeard þurh mennisc heo,
sofæstra leoht. þa wæs syxte gear
Constantines caserdomes,
þæt he Romwara in rice wear

10

ahæfen, hildfruma, to hereteman.
Wæs se leodhwata lindgeborga
eorlum arfæst. **ælinges** weox
rice under roderum. He wæs riht cyning,
guweard gumena. Hine god trymede

15

mærum ond mihtum, þæt he manegum wear
geond middangeard mannum to hroer,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- werþeodum to wræce, syan wæpen ahof
 wi hetendum. Him wæs hild boden,
 wiges woma. Werod samnodan
 20
- Huna leode ond Hregotan,
 foron fyrdhwate Francan ond **Hugas**.
 Wæron hwate weras,
 gearwe to gue. Garas lixtan,
 25 wriene wæhlencan. Wordum ond bordum
- hofon herecombol. þa wæron hearingas
 sweotole gesamnod ond eal **sib** geador.
 For folca gedryht. Fyrdleo agol
 wulf on wealde, wælrune ne ma.
 30 Urigfeera earn sang ahof,
- laum on laste. Lungre scynde
 ofer burg enta beadupreata mæst,
 hergum to hilde, swylce Huna cyning
 ymb sittendra awer meahte
 35 abannan to beadwe burgwigendra.
- For fyrda mæst. Fean trymedon
 eoredcestum, þæt on ælfylce
 dearelacende on Danubie,
 stærcedfyrhe, stæe wicedon
 40 ymb þæs wæteres wylm. Werodes breahtme
- woldon Romwara rice geþringan,
 hergum ahyan. þær wear Huna cyme
 cu ceasterwarum. þa se casere heht
 ongean gramum gugelæcan
 45 under earhfære ofstum myclum
- bannan to beadwe, beran ut þræce
 rincas under roderum. Wæron Romware,
 secgas sigerofe, sona gegearwod
 wæpnum to wigge, þeah hie werod læsse
 50 hæfdon to hilde **þonne** Huna cining;
- ridon ymb rofne, þonne rand dynede,
 campwudu clynede, cyning þreate for,
 herge to hilde. Hrefen uppe gol,
 wan ond wælfel. Werod wæs on tyhte.
 55 Hleopon hornboran, hreopan friccan,
- mearh moldan træd. Mægen samnode,
 cafe to cease. Cyning wæs afyrhted,
 egsan geaclad, sian elþeodige,
 Huna ond Hrea here **sceawede**,
 æt he on Romwara rices ende

60

ymb þæs wæteres stæ werod samnode,
 mægen unrime. Modsorge wæg
 Romwara cyning, rices ne wende
 for werodleste, hæfde wigena to lyt,
 eaxlgestealna wi ofer mægene,

65

hrora to hilde. Here wicode,
 eorlas ymb æling, egstreame neah
 on neaweste nihtlangne fyrst,
 þæs þe **hie** feonda gefær fyrmest gesægon.
 þa wear on slæpe sylfum ætywed

70

þam casere, þær he on corre swæf,
 sigerofum gesegen swefnes woma.
 þuhte him wlitescyne on weres hade
 hwit ond hiwbeorht hælea nathwylc
 geywed ænlicra þonne he ær oe si

75

gesege under swegle. He of slæpe onbrægd,
 eofurcumble beþeapt. Him se ar hrae,
 wlitig wuldres boda, wi þingode
 ond be naman nemde, (nihthelm toglad):
 "Constantinus, heht þe cyning engla,

80

wyrda wealdend, wære beodan,
 dugua dryhten. Ne ondræd þu e,
 eah þe elþeodige egesan hwopan,
 heardre hilde. þu to heofenum beseoh
 on wuldres weard, þær u wræ findest,

85

sigores tacen." He wæs sona gearu
 þurh þæs halgan hæses, hreerlocan onspeon,
 up locade, swa him se ar abead,
 fæle frioweþba. Geseah he frætsum beorht
 wlitig wuldres treo ofer wolcna hrof,

90

golde **geglanged**, (gimmas lixtan);
 wæs se blaca beam bocstafum awriten,
 beorhte ond leohte: "Mid þys beacne u
 on þam frencan fære feond oferswies,
 geletest la werod." þa þæt leoht gewat,

95

up siode, ond se ar somed,
 on clænra gemang. Cyning wæs þy blira
 ond þe sorgleasra, secga aldor,
 on fyrhsefan, þurh þa fægeran gesyh.
 Heht þa onlice æelinga hleo,

100

beorna beaggifa, swa he þæt beacen geseah,
 heria hildfruma, þæt him on heofonum ær

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- geiewed wear, ofstum myclum,
Constantinus, Cristes rode,
tiredig cyning, tacen gewyrcean.
- 105
- Heht þa on uhtan mid ærdæge
wigend wreccan, ond wæpenþræce
hebban heorucumbul, ond þæt halige treo
him beforan ferian on feonda gemang,
beran beacen godes. Byman sungon
- 110
- hlude for hergum. Hrefn weorces gefeah,
urigfera, earn si beheold,
wælhreowra wig. Wulf sang ahof,
holtes gehlea. Hildegesa stod.
þær wæs borda gebrec ond beorna geþrec,
- 115
- heard handgeswing ond herga gring,
syan heo earhfære ærest metton.
On þæt fæge folc flana scuras,
garas ofer geolorand on gramra gemang,
hetend **heorugrimme**, hildenædran,
- 120
- þurh fingra geweald for onsendan.
Stopon stihidige, stundum wræcon,
bræcon bordhrean, bil in dufan,
þrungon þræchearde. þa wæs þuf hafen,
segn for **sweotum**, sigeleo galen.
- 125
- Gylden grima, garas lixtan
on **herefeld**. Hæene grungon,
feollon frielease. Flugon instæpes
Huna leode, swa þæt halige treo
aræran heht Romwara cyning,
- 130
- heaofremmende. Wurdon hearingas
wide towrecene. Sume wig fornam.
Sume unsofte aldor generedon
on þam heresie. Sume healfcwice
flugon on fæsten ond feore burgon
- 135
- æfter stanclifum, stede weardedon
ymb Danubie. Sume drenc fornam
on lagostreame lifes æt ende.
a wæs modigra mægen on luste,
ehton elpeoda o þæt æfen for
- 140
- fram dæges orde. Daroæsc flugon,
hildenædran. Heap wæs gescyrded,
lara lindwered. Lythwon becwom
Huna herges ham eft þanon.
þa wæs gesyne þæt sige forgeaf

145

Constantino cyning ælmihtig
æt þam dægweorce, domweorunga,
rice under roderum, þurh his rode treo.
Gewat þa heriga helm ham eft þanon,
hue hremig, (hild wæs gesceaden),

150

wigge geweorod. Com þa wigena hleo
þegna þreate **þrybold secan,**
beadurof cyning burga neosan.
Heht þa wigena weard þa wisestan
snude to sionoe, þa þe snyttro cræft

155

þurh fyrngewrito gefrigen hæfdon,
heoldon higeþancum hælea rædas.
a þæs fricggan ongan folces aldor,
sigerof cyning, ofer sid weorod,
wære þær ænig yldra oe gingra

160

þe him to soe secggan meahte,
galdrum cyan, hwæt se god wære,
boldes brytta, "þe þis his beacen wæs
þe me swa leoht oywde ond mine leode generede,
tacna torhtost, ond me tir forgeaf,

165

wigsped wi wraum, þurh þæt wlitige treo."
Hio him ondsware ænige ne meahton
agifan togenes, ne ful geare cuon
sweotole geseccggan be þam sigebeacne.
þa þa wisestan wordum cwædon

170

for þam heremægene þæt hit heofoncyniges
tacen wære, ond þæs twoe nære.
þa þæt gefrugnon þa þurh fulwihte
lærde wæron, (him wæs leoht sefa,
ferh gefeonde, þeah hira fea wæron),

175

æt hie for þam casere cyan moston
godspelles gife, hu se gasta helm,
in þrynesse þrymme geweorad,
acenned wear, cyninga wuldor,
ond hu on galgan wear godes agen bearn

180

ahangen for hergum heardum witum.
Alysde leoda bearn of locan deofla,
geomre gastas, ond him gife sealde
þurh þa ilcan gesceaft þe him geywed wear
sylfum on gesyhe, sigores **tacen,**

185

wi þeoda þræce. Ond hu y þridan dæge
of byrgenne beorna wuldor

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

of deae aras, dryhten ealra
hælea cynnes, ond to heofonum astah.
us gleawlice gastgerynum
190
sægdon sigerofum, swa fram Siluestre
lærde wæron. æt þam se leodfruma
fulwihte onfeng ond þæt for geheold
on his dagana tid, dryhtne to willan.
a wæs on sælum sinces brytta,
195
niheard cyning. Wæs him niwe gefea
befolen in fyrhe, wæs him frofra mæst
ond **hyhta** nihst heofonrices weard.
Ongan þa dryhtnes æ dæges ond nihtes
þurh gastes gife georne cyan,
200
ond hine solice sylfne getengde
goldwine gumena in godes þeowdom,
æscrof, unslaw. þa se æeling fand,
leodgebyrga, þurh larsmias,
guheard, garþrist, on godes bocum
205
hwær ahangen wæs heriges beorhtme
on rode treo rodora waldend
æfstum þurh inwit, swa se ealda feond
forlærde ligesearwum, leode fortyhte,
Iudea cyn, þæt hie god sylfne
210
ahengon, herga fruman. þæs hie in hynum sculon
to widan feore wergu dreogan!
þa wæs Cristes lof þam casere
on firhsefan, for gemyndig
ymb þæt mære treo, ond þa his modor het
215
feran foldwege folca þreate
to Iudeum, georne secan
wigena þreate hwær se wuldres beam,
halig under hrusan, hyded wære,
ælcyninges rod. Elene ne wolde
220
þæs sifates sæne weoran,
ne æs wilgifan word gehyrwan,
hiere sylfre suna, ac wæs sona gearu,
wif on willsi, swa hire weoruda helm,
byrnwiggendra, beboden hæfde.
225
Ongan þa ofstlice eorla mengu
to flote fysan. Fearohengestas
ymb geofenes stæ gearwe stodon,
sælde sæmearas, sunde getenge.
a wæs orcnæwe idese sifæt,

230

sian wæges helm werode gesohte.
 þær wlanc manig æt Wendelsæ
 on stæ stodon. Stundum wræcon
 ofer mearcþau, mægen æfter orum,
 ond þa gehlodon hildesercum,

235

bordum ond ordum, byrnwigendum,
 werum ond wifum, wæghengestas.
 Leton þa ofer fifelwæg famige scrian
 bronte brimþisan. Bord oft onfeng
 ofer earhgeblond ya swengas;

240

sæ swinsade. Ne hyrde ic si ne ær
 on egstreame idese lædan,
 on merestræte, mægen **fægerre**.
 þær meahthe gesion, se one si beheold,
 breacan ofer bæweg, brimwudu snyrgan

245

under **swellingum**, sæmearh plegean,
 wadan wægflotan. Wigan wæron blie,
 collenferhe, cwen sies gefeah,
 syþþan to hye hringedstefnan
 ofer lagofæsten geliden hæfdon

250

on Creca land. Ceolas leton
 æt sæfearoe, sande bewrecene,
 ald **yhofu**, oncrum fæste
 on brime bidan beorna geþinges,
hwonne heo sio gucwen gumena þreate

255

ofer eastwegas eft gesohte.
 ær wæs on eorle egesyne
 brogden byrne ond bill gecost,
 geatolic guscrod, grimhelm manig,
 ænlic eoforcumbul. Wæron æscwigan,

260

secggas ymb sigecwen, sies gefysde.
 Fyrdrincas frome foron on luste
 on Creca land, caseres bodan,
 hilderincas, hyrstum gewerede.
 þær wæs gesyne singim locen

265

on þam hereþreate, hlafordes gifu.
 Wæs seo eadhreige Elene gemyndig,
 þriste on geþance, þeodnes willan
 georn on mode þæt hio Iudeas
 ofer herefeldas heape gecoste

270

lindwigendra land gesohte,
 secga þreate. Swa hit sian gelamp

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

ymb lytel fæc þæt æt leodmægen,
 gurofe hæleþ to Hierusalem
 cwomon in þa ceastre corra mæste,
 275
 eorlas æscrofe, mid þa æelan cwen.
 Heht a gebeodan burgsittendum
 þam snoterestum side ond wide
 geond Iudeas, gumena gehwylcum,
meelhegende, on gemot cuman,
 280
 þa e deoplicost dryhtnes geryno
 þurh rihte æ reccan cuon.
 a wæs gesamnod of sidwegum
 mægen unlytel, þa e Moyses æ
 reccan cuon. þær on rime wæs
 285
 þreo *M* þæra leoda
 alesen to lare. Ongan þa leoflic wif
 weras Ebreas wordum negan:
 "Ic þæt gearolice ongiten hæbbe
 þurg witgena wordgeryno
 290
 on godes bocum þæt ge geardagum
 wyre wæron wuldorcyninge,
 dryhtne dyre ond dædhwæte.
 Hwæt, ge **ealle** snyttro unwislice,
 wrae wiweorpon, þa ge wergdon þane
 295
 þe eow of werge þurh his **wuldres** miht,
 fram ligcwale, lysan þohte,
 of hæftne. Ge mid horu speowdon
 on þæs ondwlitan þe eow eagenas leoht,
 fram blindnesse bote gefremede
 300
 edniowunga þurh þæt æele spald,
 ond fram unclænum oft generede
 deofla gastum. Ge **to** deaþe þone
 deman ongunnon, se e of deae sylf
 woruld awehte on wera corþre
 305
 in þæt ære lif eowres cynnes.
 Swa ge modblinde mangan ongunnon
 lige wi soe, leoht wi þystrum,
 æfst wi are, inwitþancum
 wroht webbedan. Eow seo wergu foran
 310
 sceþe scyldfullum. Ge þa sciran miht
 deman ongunnon, ond gedweolan lifdon,
 þeostrum geþancum, o þysne dæg.
 Gangað nu snude, snyttro geþencað,
 weras wisfæste, wordes cræftige,

315

þa e eowre æ æelum cræftige
on ferhsefan fyrmest hæbben,
þa me solice secgan cunnon,
ondsware cyan for **eowic** for
tacna gehwylces þe ic him to sece."

320

Eodan þa on **geruman** reonigmode
eorlas æcleawe, egesan gepreade,
gehum geomre, **georne** sohton
þa wisestan wordgeryno,
þæt hio þære cwene oncwean meahton

325

swa tiles swa trages, swa hio him to sohte.
Hio þa on þreate *M* manna
fundon ferhgleawra, þa þe fyrngemynd
mid Iudeum gearwast cuon.
þrungon þa on þreate þær on þrymme bad

330

in cynestole caseres mæg,
geatolic gucwen golde gehyrsted.
Elene mæpelode ond for eorlum spræc:
"Gehyra, higegleawe, halige rune,
word ond wisdom. Hwæt, ge witgena

335

lare onfengon, hu se liffruma
in cildes had cenned wurde,
mihta wealdend. Be þam Moyses sang,
ond þæt **word** gecwæ weard Israhela:
'Eow acenned bi cniht on degle,

340

mihtum mære, swa þæs modor ne bi
wæstmum geeacnod þurh weres frige.'
Be am Daid cyning dryhtleo agol,
frod fyrnweota, fæder Salomones,
ond þæt word gecwæþ wigona baldor:

345

'Ic frumþa god fore sceawode,
sigora dryhten. He on gesyhe wæs,
mægena wealdend, min on þa swiran,
þrymmes hyrde. þanon ic ne **wende**
æfre to aldre on sion mine.'

350

Swa hit eft be eow Essaias,
witga for weorodum, wordum mælde,
deophycggende þurh dryhtnes gast:
'Ic up ahof eaforan gingne
ond bearn cende, þam ic blæd forgeaf,

355

halige higefrofre, ac hie hyrwdon **me**,
feodon þurh feondscipe, nahton foreþances,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- wisdomes gewitt; ond þa weregan neat,
 þe man daga gehwam drife ond þirsce,
 ongitap hira goddend, nales gnyrnwræcum
- 360
- feoga frynd hiera þe him fodder **gifa**,
 ond me Israhela æfre ne woldon
 folc oncnawan, þeah ic feala for him
 æfter woruldstundum wundra gefremede.'
 Hwæt, we þæt gehyrdon þurh halige bec
- 365
- þæt eow dryhten geaf dom unscyndne,
 meotod mihta sped, Moyse sægde
 hu ge heofoncynige hyran sceoldon,
 lare læstan. Eow þæs lungre apreat,
 ond ge þam ryhte wiroten hæfdon,
- 370
- onscunedon þone sciran scippend eallra,
dryhtna dryhten, ond gedwolan fylgdon
 ofer riht godes. Nu ge raþe gangap
 ond findap gen þa þe fyrngewritu
 þurh snyttro cræft selest cunnen,
- 375
- æriht eower, þæt me ondsware
 þurh sidne sefan secgan cunnen."
 Eodan a mid mengo modcwanige,
 collenferhe, swa him sio cwen bead.
Fundon þa *D* forþsnottera
- 380
- alesen leodmæga, þa e leornungcræft
 þurh modgemynd mæste hæfdon,
 on sefan snyttro. Heo to salore eft
 ymb lytel fæc laode wæron,
 ceastre weardas. Hio sio cwen ongan
- 385
- wordum genegan, (wlat ofer ealle):
 "Oft ge dyslice dæd gefremedon,
 werge wræcmæcgas, ond gewritu herwdon,
 fædera lare, næfre furur þonne nu,
 a ge blindnesse bote forsegon,
- 390
- ond ge wisocon soe ond rihte,
 þæt in Bethleme bearn wealdendes,
 cyning anboren, cenned **wære**,
 ælinga ord. þeah ge þa æ cuon,
 witgena word, ge ne woldon þa,
- 395
- synwyrcente, so oncnawan."
 Hie þa anmode ondsweredon:
 "Hwæt, we Ebreisce æ leornedon,
 þa on fyrndagum fæderas cuon
 æt godes earce, ne we **geare** cunnon

400

purh hwæt u us hearde, hlæfdige, us
 eorre wurde. We æt æbylg nyton
 þe we gefremedon on þysse folcscere,
 þeodenbealwa, wi þec æfre."
 Elene maelade ond for eorlum spræc,

405

undearninga ides reordode
 hlude for herigum: "Ge nu hrae ganga,
 sundor asecaþ þa e snyttro mid eow,
 mægn ond modcræft, mæste hæbben,
 þæt me þinga gehwylc þriste gecyan,

410

untraglice, þe ic him to sece."
 Eodon þa fram rune, swa him sio rice cwen,
 bald in burgum, beboden hæfde,
 geomormode, georne smeadon,
 sohton searþancum, hwæt sio syn wære

415

þe hie on þam folce gefremed hæfdon
 wi þam casere, þe him sio cwen wite.
 þa þær for eorlum an reordode,
 gidda gearosnotor, (am wæs Iudas nama,
 wordes cræftig): "Ic wat geare

420

þæt hio wile secan be am sigebeame
 on am þrowode þeoda waldend,
 eallra **gnyrna** leas, godes agen bearn,
 þone **orscyldne** eofota gehwylces
 þurh hete hengon on heanne beam

425

in fyrndagum fæderas usse.
 þæt wæs þrealic geþoht! Nu is þearf mycel
 þæt we fæstlice ferh staelien,
 þæt we æs morres meldan ne weoren
 hwær þæt halige trio beheled wurde

430

æfter wigþræce, þy læs toworpen sien
 frod fyrngewritu ond þa fæderlican
 lare **forleten**. Ne bi lang ofer æt
 þæt Israhela æelu moten
 ofer middangeard ma ricsian,

435

æcræft eorla, gif is yppe bi,
 swa þa þæt ilce gio min yldra fæder
 sigerof sægde, (þam wæs Sachius nama),
 frod fyrnwiota, fæder minum,
 eaferan,

440

wende hine of worulde ond þæt word gecwæ:
 'Gif þe þæt gelimpe on lifdagum

- 445 þæt u gehyre ymb þæt halige treo
 frode frignan, ond geflitu ræran
 be am sigebeame on þam socyning
- 450 ahangen wæs, heofonrices weard,
 eallre sybbe bearn, þonne þu snude gecy,
 min swæs sunu, ær þec swylt nime.
 Ne mæg æfre ofer þæt Ebrea þeod
 rædþeahtende rice healdan,
- 455 duguum wealdan, ac þara dom leofa
 ond hira dryhtscipe,
 in woruld weorulda willum gefylled,
 e þone ahangnan cyning heriaþ ond lofia.'
 þa ic fromlice fæder minum,
- 460 ealdum æwitan, ageaf ondsware:
 'Hu wolde þæt geweoran on woruldrice
 þæt on þone halgan handa sendan
 to feorhlege fæderas usse
 þurh wra gewitt, gif hie wiston ær
- 465 þæt he Crist wære, cyning on roderum,
 so sunu meotudes, sawla nergend?'
 a me yldra min ageaf ondsware,
 frod on fyrhe fæder reordode:
 'Ongit, guma ginga, godes heahmægen,
- 470 nergendes naman. Se is nia gehwam
 unasecgendlic, þone sylf ne mæg
 on moldwege man aspyrigean.
 Næfre ic þa geþeahte þe þeos þeod ongan
 secan wolde, ac ic symle mec
- 475 asced þara scylda, nales sceame worhte
 gaste minum. Ic him georne oft
 þæs unrihtes ondsæc fremede,
 þonne uweotan æht bisæton,
 on sefan sohton hu hie sunu meotudes
- 480 ahengon, helm wera, hlaford eallra
 engla ond elda, ælust bearna.
 Ne meahton hie swa disige dea ofæstan,
 weras wonsælige, swa hie wendon ær,
 sarum settan, þeah he sume hwile
- on galgan his gast onsende,
 sigebearn godes. þa sian wæs
 of rode ahæfen rodera wealdend,
 eallra þrymma þrym, þreo niht sian
 in byrgenne bidende wæs

- 485
 under þeosterlocan, ond þa þy þridan dæg
 ealles leohtes leoht lifgende aras,
 eoden engla, ond his þegnum **hine**,
 so sigora frea, seolfne geywde,
 beorht on blæde. þonne broor þin
- 490
 onfeng æfter fyrste fulwihtes bæ,
 leohtne geleafan. þa for lufan dryhtnes
 Stephanus wæs stanum worpod;
 ne geald he yfel yfele, ac his ealdfeondum
 þingode þrohtherd, bæd þrymcýning
- 495
 þæt he him þa weadæd to wræce ne sette,
 þæt **hie** for æfstum unscýldigne,
 synna leasne, Sawles larum
 feore beræddon, swa he þurh feondscipe
 to cwale monige Cristes folces
- 500
 demde to deaþe. Swa þeah him dryhten eft
 miltse gefremede, þæt he manegum **wear**
 folca to frofre, syan him fryma god,
 nia nergend, naman oncyrde,
 ond he syan wæs sanctus Paulus
- 505
 be naman haten, ond him nænig wæs
 ælærendra oer betera
 under swegles hleo syþan æfre,
 þara þe wif oe wer on woruld cendan,
 þeah he Stephanus stanum hehte
- 510
 abreotan on beorge, broor þinne.
 Nu u meaht gehyran, hæle min se leofa,
 hu arfæst is ealles wealdend,
 þeah we æbylg wi hine oft gewyrden,
 synna wunde, gif we sona eft
- 515
 þara bealudæda bote gefremmaþ
 ond þæs unrihtes eft geswicap.
 Foran ic solice ond min swæs fæder
 syþan gelyfdon
 þæt geþrowade eallra þrymma god,
- 520
 lifes lattiow, lalic wite
 for oferþearfe ilda cynnes.
 Foran ic þe lære þurh leorune,
 hyse leofesta, þæt u hospcwide,
 æfst ne eofulsæc æfre ne fremme,
- 525
 grimne geagncwide, wi godes bearne.
 þonne u gearnast þæt þe bi ece lif,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- selust sigeleana, seald in heofonum.'
 us mec fæder min on fyrndagum
 unweaxenne wordum lærde,
 530
- septe socwidum, (þam wæs Symon nama),
 guma **gehum** frod. Nu ge geare cunnon
 hwæt eow þæs on sefan selest þince
 to gecyanne, gif eos cwen usic
 frigne ymb æt treo, nu ge fyrhsefan
 535
- ond modgeþanc minne cunnon."
 Him þa togenes þa gleawestan
 on wera þreate wordum mældon:
 "Næfre we hyrdon hæle ænigne
 on þysse þeode, butan þec nu a,
 540
- þegn oerne þyslic cyan
 ymb swa dygle wyrd. Do swa þe þynce,
 fyrngidda frod, gif u frugnen sie
 on wera corre. Wisdomes beearf,
 worda wærlícra ond witan snyttro,
 545
- se ære æelan sceal ondwyrd agifan
 for þyslicne þreat on meþle."
 Weoxan word cwidum, weras þeahtedon
 on healfa gehwær, sume hyder, sume þyder,
 þrydedon ond þohton. þa cwom þegna heap
 550
- to þam heremele. Hreoþon friccan,
 caseres bodan: "Eow þeos cwen laþaþ,
 secgas to salore, þæt ge seonodomas
 rihte reccen. Is eow rædes þearf
 on meelstede, modes snyttro."
 555
- Heo wæron gearwe, geomormode
 leodgebyrgean, þa hie laod wæron
 þurh heard gebann; to hofe eodon,
 cydon cræftes miht. þa sio cwen ongan
 weras Ebresce wordum negan,
 560
- fricggan fyrhwerige ymb fyrngewritu,
 hu on worulde ær **witgan** sungon,
 gasthalige guman, be godes bearne,
 hwær se þeoden geprowade,
 so sunu meotudes, for sawla lufan.
 565
- Heo wæron stearce, stane heardran,
 noldon þæt geryne rihte cyan,
 ne hire andsware ænige secgan,
 torngenilan, þæs hio him to sohte,
 ac hio worda gehwæs wiersæc fremedon,
 570

570

fæste on fyrhe, þæt heo frignan ongan,
 cwædon þæt hio on aldre owiht swylces
 ne ær ne si æfre hyrdon.
 Elene mæpelade ond him yrre oncwæ:
 "Ic eow to soe secgan wille,

575

ond þæs in life lige ne wyre,
 gif ge þissum lease leng gefylga
 mid fæcne gefice, þe me fore standað,
 þæt eow in beorge bæl fornime,
 hattost heaowelma, ond eower hra brytta,

580

lacende lig, þæt eow sceal þæt leas
 apundrad weoran to woruldgedale.
 Ne magon ge a word gesean þe ge hwile nu on unriht
 wrigon under womma sceatum, ne magon ge þa wyrd bemian,
 bedyrnan þa deopan mihte." a wurdon hie deaes on wenan,

585

ades ond endelifes, ond þær þa ænne betæhton
 giddum gearusnottorne, (þam wæs Iudas nama
 cenned for cneomagum), þone hie þære cwene agefon,
 sægdon hine sundorwisne: "He þe mæg so gecyan,
 onwreon wyrda geryno, swa u hine wordum frignest,

590

æriht from **orde** o ende for.
 He is for eoran æeles cynnes,
 wordcræftes wis ond witgan sunu,
 bald on mele; him gebyrde is
 þæt he gencwidas gleawe hæbbe,

595

cræft in breostum. He gecye þe
 for wera mengo wisdomes gife
 þurh þa myclan miht, swa þin mod lufað."
 Hio on sybbe forlet secan gehwylcne
 agenne eard, ond þone ænne genam,

600

Iudas to gisle, ond þa georne bæd
 þæt he be ære rode riht getæhte
 þe ær in legere wæs lange bedyrned,
 ond hine seolfne sundor acigde.
 Elene mæpelode to þam anhagan,

605

tireadig cwen: "þe synt tu gearu,
 swa lif swa dea, swa þe leofre bi
 to geceosanne. Cy ricene nu
 hwæt u þæs to þinge þafian wille."
 Iudas hire ongen þingode (ne meahte he þa gehu bebugan,

610

oncyrran rex genilan; he wæs on þære cwene gewældum):
 "Hu mæg þæm geweoran þe on westenne

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- mee ond metealas morland tryde,
 hungre gehæfted, ond him hlaf ond stan
 on gesihe bu **samod** geweora,
- 615
 streac ond hnesce, þæt he þone stan nime
 wi hungres hleo, hlafes ne gime,
 gewende to wædle, ond þa wiste wisæce,
 beteran wihycge, þonne he bega beneah?"
 Him þa seo eadige ondwyrd eageaf
- 620
 Elene for eorlum undearnunga:
 "Gif u in heofonrice habban wille
 eard mid englum ond on eoran lif,
 sigorlean in swegle, saga ricene me
 hwær seo rod wunige radorcyniges,
- 625
 halig under hrusan, þe ge hwile nu
 þurh morres man mannum dyrndun."
 Iudas maelade, (him wæs geomor sefa,
 hat æt heortan, ond gehwæres wa,
 ge he heofonrices **hyht** swa mode
- 630
 ond þis ondwearde anforlete,
 rice under roderum, ge he a rode ne tæhte):
 "Hu mæg ic þæt findan þæt swa fyrn gewear
 wintra gangum? Is nu worn sceacen,
 CC oe ma geteled rime.
- 635
 Ic ne mæg areccan, nu ic þæt rim ne can.
 Is nu **feala** siþan forgewitenra
 frodra ond godra þe us fore wæron,
 gleawra gumena. Ic on geogoe wear
 on sidagum syan acenned,
- 640
 cnihtgeong hæle. Ic ne can þæt ic nat,
 findan on fyrhe þæt swa fyrn gewear."
 Elene maelade him on ondsware:
 "Hu is þæt geworden on þysse werþeode
 þæt ge swa monigfeald on gemynd witon,
- 645
 alra tacna gehwylc swa Troiana
 þurh gefeoht fremedon? þæt wæs **fyr mycle**,
 open ealdgewin, þonne þeos æele gewyrd,
 geara gongum. Ge þæt gear e cunnon
 edre gereccan, hwæt þær eallra wæs
- 650
 on manrime mororslehtes,
 darelacendra deadra gefeallen
 under bordhagan. Ge þa byrgenna
 under stanhleoum, ond þa stowe swa some,
 ond þa wintergerim on gewritu setton."

655

Iudas maelade, gnornsorge wæg:
 "We þæs hereweorces, hlæfdige min,
 for nydbearfe nean myndgiþ,
 ond þa wiggþræce on gewritu setton,
 þeoda gebæru, ond þis næfre

660

þurh æniges mannes mu gehyrdon
hæleum cyan, butan her nu a."
 Him seo æele cwen ageaf ondsware:
 "Wisæcest u to swie soe ond rihte
 ymb þæt lifes treow, ond nu lytle ær

665

sægdest solice be þam sigebeame
 leodum þinum, ond nu on lige cyrrest."
 Iudas hire ongen þingode, cwæ þæt he þæt on gehu gespræce
 ond **on** tweon swiost, wende him trage hnagre.
 Him oncwæ hrae caseres mæg:

670

"Hwæt, we æt hyrdon þurh halige bec
 hæleum cyan þæt ahangen wæs
 on Caluarie cyninges freobearn,
 godes gastsunu. þu scealt geagninga
 wisdom onwreon, swa gewritu secgþ,

675

æfter stedewange hwær seo stow sie
Caluarie, ær þec cwealm nime,
 swilt for synnum, þæt ic hie syan mæge
 geclænsian Criste to willan,
 hæleum to helpe, þæt me halig god

680

gefylle, frea mihtig, feores ingeþanc,
 weoruda wuldorgeofa, willan minne,
 gasta geocend." Hire Iudas oncwæ
 stihycgende: "Ic þa stowe ne can,
 ne þæs wanges wiht ne þa wisan cann."

685

Elene maelode þurh eorne hyge:
 "Ic þæt geswerige þurh sunu meotodes,
 þone ahangnan god, þæt u hungre scealt
 for cneomagum cwylmed weoran,
 butan þu forlæte þa leasunga

690

ond me sweotollice so gecye."
 Heht þa swa cwicne corre lædan,
 scufan scyldigne (scealcas ne gældon)
 in drygne sea, þær he dugua leas
 siomode in sorgum VII nihta fyrst

695

under hearmlocan hungre geþreatod,
 clommum beclungen, ond þa cleopigan ongan

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- sarum besylced on þone seofean dæg,
mee ond metealas, (mægen wæs geswirod):
"Ic eow healsie þurh heofona god
- 700
þæt ge me of yssum earfeum up forlæten,
heanne fram hungres genilan. Ic þæt halige treo
lustum cye, nu ic hit leng ne mæg
helan for hungre. Is þes hæft to an strang,
þreanyd þæs þearl ond þes þroht to æs heard
- 705
dogorrimum. Ic adreogan ne mæg,
ne leng helan be am lifes treo,
þeah ic ær mid dysige þurhdrifen wære
ond æt so to late seolf gecneowe."
þa æt gehyrde sio þær hæleum scead,
- 710
beornes gebæro, hio bebead hrae
þæt hine man of nearwe ond of nydcleofan,
fram þam engan hofe, up forlete.
Hie æt ofstlice efnedon sona,
ond hine mid arum up gelæddon
- 715
of carcerne, swa him seo cwen bebead.
Stopon þa to þære stowe stihycgende
on þa dune up e dryhten ær
ahangen wæs, heofonrices weard,
godbearn on galgan, ond hwære geare nyste,
- 720
hungre gehyned, hwær sio **halige** rod,
þurh **feondes** searu foldan getyned,
lange legere fæst leodum dyrne
wunode wælreste. Word stunde ahof
elnes oncyig, ond on Ebrisc spræc:
- 725
"Dryhten hælend, þu e ahst doma geweald,
ond þu geworhtest þurh þines wuldres miht
heofon ond eoran ond holmþræce,
sæs sidne fæm, samod ealle gesceaft,
ond þu amæte mundum þinum
- 730
ealne ymbhwyrft ond uprador,
ond þu sylf sitest, sigora waldend,
ofer þam æelestan engelcynne,
þe geond lyft fara leohte bewundene,
mycle mægenþrymme. Ne mæg þær manna gecynd
- 735
of eorwegum up geferan
in lichoman mid þa leohtan gedryht,
wuldres aras. þu geworhtest þa
ond to þegnunge þinre gesettest,
halig ond heofonlic. þara on hade sint

740

in sindreame syx genemned,
 þa ymbsealde synt mid syxum eac
 firum gefrætwad, fægere scinaþ.
 þara **sint IIII** þe on flihte a
 þa þegnunge þrymme beweotigaþ

745

fore onsyne eces deman,
 singallice singaþ in wuldre
 hædrum stefnum heofoncinges lof,
 woa wlitegaste, ond þas word cweaþ
 clænum stefnum, (þam is ceruphin nama):

750

'Halig is se halga heahengla god,
 weoroda wealdend! Is æs wuldres ful
 heofun ond eore ond eall heahmægen,
 tire getacnod.' Syndon tu on þam,
 sigorcynn on swegle, þe man seraphin

755

be naman hate. He sceal neorxnawang
 ond lifes treo legene sweorde
 halig healdan. Heardecg cwacaþ,
 beofaþ brogdenmæl, ond bleom wrixle
 grapum gryrefæst. þæs u, god dryhten,

760

weldest widan fyrh, ond þu womfulle
 scyldwyrcente scean of radorum
 awurpe wonhydige. þa sio werge sceolu
 under heolstorphofu hreosan sceolde
 in wita forwyrd, þær hie in wylme nu

765

dreogaþ deacwale in dracan fæme,
 þeostrum forþylmed. He þinum wisoc
 aldordome. þæs he in ermun sceal,
 ealra fula ful, fah þrowian,
 þeowned þolian. þær he þin ne mæg

770

word aweorpan, is in witum fæst,
 ealre synne fruma, susle gebunden.
 Gif þin willa sie, wealdend engla,
 þæt ricsie se e on rode wæs,
 ond þurh Marian in middangeard

775

acenned wear in cildes had,
 þeoden engla, (gif he þin nære
 sunu synna leas, næfre he sora swa feala
 in woruldrice wundra gefremede
 dogorgerimum; no u of deae hine

780

swa þrymlice, þeoda wealdend,
 aweahte for weorodum, gif he in wuldre þin

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- þurh a beorhtan bearn ne wære),
 gedo nu, fæder engla, for beacen þin.
 Swa u gehyrdest þone halgan wer
 785
- Moyses on mele, þa u, mihta god,
geywdest þam eorle on þa æelan tid
 under beorhhlie ban Iosephes,
 swa ic þe, weroda wyn, gif hit sie willa þin,
 þurg þæt beorhte gesceap biddan wille
 790
- þæt me þæt goldhord, gasta scyppend,
 geopenie, þæt yldum wæs
 lange behyded. Forlæt nu, lifes fruma,
 of am wangstede wynsumne up
 under radores ryne rec astigan
 795
- lyftlacende. Ic gelyfe þe sel
 ond þy fæstlicor ferh staelige,
 hyht untweondne, on þone ahangnan Crist,
 þæt he sie solice sawla nergend,
 ece ælmihtig, Israhela cining,
 800
- walde widan ferh wuldres on heofenum,
 a butan ende ecra gestealda."
 a of ære stowe steam up aras
 swylce rec under radorum. þær aræred wear
 beornes breostsefa. He mid bæm handum,
 805
- eadig ond ægleaw, upward plegade.
 Iudas mapelode, gleaw in geþance:
 "Nu ic þurh so hafu seolf gecnawen
 on heardum hige þæt u hælend eart
 middangeardes. Sie e, mægena god,
 810
- þrymsittendum þanc butan ende,
 þæs u me swa meum ond swa manweorcum
 þurh þin wuldor inwriga wyrda geryno.
 Nu ic þe, bearn godes, biddan wille,
 weoroda willgifa, nu ic wat þæt u eart
 815
- gecyed ond acenned allra cyninga þrym,
 þæt u ma ne sie minra gylta,
 þara þe ic gefremede nalles feam sium,
 metud, gemyndig. Læt mec, mihta god,
 on rimtale rices þines
 820
- mid haligra hlyte wunigan
 in þære beorhtan byrig, þær is broor min
 geweorod in wuldre, þæs he wære wi þec,
 Stephanus, heold, þeah he stangreopum
 worpod wære. He hafa wigges lean,

- 825
 blæd butan blinne. Sint in bocum his
 wundor þa he worhte on gewritum cyed."
 Ongan þa wilfægen æfter þam wuldres treo,
 elnes anhydig, eoran delfan
 under turfhagan, þæt he on XX
- 830
 fotmælum feor funde behelede,
 under neolum nier næsse gehydde
 in þeostorcofan. He ær *III* mette
 in þam reonian hofe roda ætsomne,
 greote begraue, swa hio geardagum
- 835
 arleasra sceolu eoran beþeahton,
 Iudea **cygn.** Hie wi godes bearne
 ni ahofun, swa hie no sceoldon,
 þær hie Leahtra fruman larum ne hyrdon.
 þa wæs modgemynd myclum geblissod,
- 840
 hige onhyrded, þurh þæt halige treo,
 inbryrded breostsefa, syan beacen geseh,
 halig under hrusan. He mid handum befeng
 wuldres wynbeam, ond mid weorode ahof
 of foldgræfe. Feegestas
- 845
 eodon, ælingas, in on þa ceastre.
 Asetton þa on gesyhe sigebeamas *III*
 eorlas anhydige fore Elenan cneo,
 collenferhe. Cwen weorces gefeah
 on ferhsefan, ond þa frignan ongan
- 850
 on hwylcum þara beama bearn wealdendes,
 hælea hyhtgifa, hangen wære:
 "Hwæt, we þæt hyrdon þurh halige bec
 tacnum cyan, þæt twegen mid him
 geþrowedon, ond he wæs þridda sylf
- 855
 on rode treo. Rodor eal geswearc
 on þa slian tid. Saga, gif u kunne,
 on hwylcre þyssa þreora þeoden engla
 geþrowode, þrymmes hyrde."
 Ne meahte hire Iudas, ne ful gere wiste,
- 860
 sweotole gecyþan be am sigebeame,
 on **hwylcne** se hælend ahafen wære,
 sigebearn godes, ær he asettan heht
 on þone middel þære mæran byrig
 beamas mid bearhtme, ond gebidan þær
- 865
 oæt him gecyde cyning ælmihtig
 wundor for weorodum be am wuldres treo.

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- Gesæton sigerofe, sang ahofon,
 rædþeahrende, ymb þa roda þreo
 o þa nigoan tid, hæfdon neowne gefean
 870
- mærum gemeted. þa þær menigo cwom,
 folc unlytel, ond gefærenne man
 brohton on bære beorna þreate
 on neaweste, (wæs þa nigoe tid),
 gingne gastleasne. þa ær Iudas wæs
 875
- on modsefan miclum geblissod.
 Heht þa asettan sawlleasne,
 life belidenes lic on eoran,
 unlifgendes, ond up ahof
 rihtes wemend þara roda twa
 880
- fyrhgleaw on fæme ofer þæt fæge hus,
 deophycgende. Hit wæs dead swa ær,
 lic legere fæst. Leomu colodon
 þreanedum beþeah. þa sio þridde wæs
 ahafen halig. Hra wæs on anþide
 885
- oæt him uppan æelinges wæs
 rod aræred, rodorcyninges beam,
 sigebeacen so. He sona aras
 gaste gegearwod, geador bu samod
 lic ond sawl. þær wæs lof hafan
 890
- fæger mid þy folce. Fæder weorodon,
 ond þone soan sunu wealdendes
 wordum heredon. Sie him wuldor ond þanc
 a butan ende eallra gesceafta!
 a wæs þam folce on ferhsefan,
 895
- ingemynde, swa him a scyle,
 wundor þa þe worhte weoroda dryhten
 to feorhnere fira cynne,
 lifes lattiow. þa þær ligesynnig
 on lyft astah lacende feond.
 900
- Ongan þa hleorian helledeofol,
 eatol æclæca, yfela gemyndig:
 "Hwæt is þis, la, manna, þe minne eft
 þurh fyrngeflit folgap wyrde,
 ice ealdne ni, æhta strude?
 905
- þis is singal sacu. Sawla ne moton
 manfremmende in minum leng
 æhtum wunigan. Nu cwom elþeodig,
 þone ic ær on firenum fæstne talde,
 hafa mec bereafod rihta gehwylces,

910

feohgestreona. Nis æt fæger si.
 Feala me se hælend hearma gefremede,
 nia nearolicra, se e in Nazare
 afeded wæs. Syan furþum weox
 of cildhade, symle cirde to him

915

æhte mine. Ne mot ænige nu
 rihte spowan. Is his rice brad
 ofer middangeard. Min is geswirod
 ræd under roderum. Ic þa rode ne þearf
 hleahstre herigean. Hwæt, se hælend me

920

in þam engan ham oft getynde,
 geomrum to sorge! Ic þurh Iudas ær
 hyhtful gewear, ond nu gehyned eom,
 goda geasne, þurh Iudas eft,
 fah ond freondleas. Gen ic findan **can**

925

þurh wrohtstafas wercyr **sian**
 of am wearhtreafum, ic awecce wi e
 oerne cyning, se ehte þin,
 ond he forlæte lare þine
 ond manþeawum minum folgap,

930

ond þec þonne sende in þa sweartestan
 ond þa wyrrestan witebrogan,
 þæt u, sarum forsoht, wisæcest fæste
 þone ahangnan cyning, þam u hyrdest ær."
 Him a gleawhydig Iudas oncwæ,

935

hæle hildedeor, (him wæs halig gast
 befole fæste, fyrhat lufu,
 weallende gewitt þurh **witgan** snyttro),
 ond þæt word gecwæ, wisdomes ful:
 "Ne þearft u swa swie, synna gemyndig,

940

sar niwigan ond sæce ræran,
 morres manfrea, þæt **þe** se mihtiga cyning
 in neolnesse nyer bescufe,
 synwyrrende, in susla grund
 domes leasne, se e deadra feala

945

worde awehte. Wite u þe gearwor
 þæt u unsnyttum anforlete
 leohta beorhtost ond lufan dryhtnes,
 þone fægran gefean, ond on fyrbæe
 suslum beþrunge syan wunodest,

950

ade onæled, ond þær awa scealt,
 wierhycgende, wergu dreogan,

- yrmu butan ende." Elene gehyrde
 hu se feond ond se freond geflitu rærdon,
 tireadig ond trag, on twa halfa,
 955
 synnig ond gesælig. Sefa wæs þe glædra
 þæs þe heo gehyrde þone helleſceapan
oferswiedne, synna bryttan,
 ond þa wundrade ymb þæs weres snyttro,
 hu he swa geleafful on swa lytlum fæce
 960
 ond swa uncyig æfre wurde,
 gleawnesse þurhgoten. Gode þancode,
 wuldorcynige, þæs hire se willa gelamp
 þurh bearn godes bega gehwæres,
 ge æt þære gesyhe þæs sigebeames,
 965
 ge æs geleafan þe hio swa leohte oncneow,
 wuldorfæste gife in þæs weres breostum.
 a wæs gefrege in þære folcsceare,
 geond þa werþeode wide læded,
 mære morgenspel manigum on andan
 970
 þara þe dryhtnes æ dyrnan woldon,
boden æfter burgum, swa brimo fæme,
 in ceastra gehwære, þæt Cristes **rod,**
 fynr foldan begræfen, funden wære,
 selest sigebeacna þara þe si oe ær
 975
 halig under heofenum ahafen wurde,
 ond wæs Iudeum gnornsorga mæst,
 werum wansæligum, wyrda laost,
 þær hie hit for worulde wendan meahton,
 cristenra gefean. a sio cwen bebed
 980
 ofer eorlmægen aras fysan
 ricene to rade. Sceoldon Romwarena
 ofer heanne holm hlaford secean
 ond þam wiggende wilspella mæst
 seolfum geseccan, **þæt** æt sigorbeacen
 985
 þurh meotodes est meted wære,
 funden in foldan, þæt ær feala mæla
 behyded wæs halgum to teonan,
 cristenum folce. þa am cininge wear
 þurh þa mæran word mod geblissod,
 990
 ferh gefeonde. Næs þa fricendra
 under goldhoman gad in burgum,
 feorran geferede. Wæs him frofra mæst
 geworden in worlde æt am willspelle,
 hlihende hyge, þe him hereræswan

995

ofer eastwegas, aras brohton,
 hu gesundne si ofer **swonrade**
 secgas mid sigecwen **aseted** hæfdon
 on Creca land. Hie se casere heht
 ofstum myclum eft gearwian

1000

sylfe to sie. Secgas ne gældon
 syan andsware edre gehyrdon,
 ælinges word. Heht he Elenan hæl
 abeodan beadurofre, gif hie brim nesen
 ond gesundne si settan mosten,

1005

hæle hwætmode, to þære halgan byrig.
 Heht hire þa aras eac gebeodan
 Constantinus þæt hio cirican þær
 on þam beorhhlie begra rædum
 getimbrede, tempel dryhtnes

1010

on Caluarie Criste to willan,
 hæleum to helpe, þær sio halige rod
 gemeted wæs, mærost beama
 þara þe gefrugnen foldbuende
 on eorwege. Hio geefnde swa,

1015

sian winemagas westan brohton
 ofer lagufæsten leofspell manig.
 a seo cwen bebead cræftum getyde
 sundor asecean þa selestan,
 þa þe wrætlicost wyrcan cuon

1020

stangefogum, on þam stedewange
 girwan godes tempel, swa hire gasta weard
 reord of roderum. Heo þa rode heht
 golde beweorcean ond gimcynnum,
 mid þam ælestum eorcnanstanum

1025

besettan searocræftum ond þa in seolfren fæt
 locum belucan. þær þæt lifes treo,
 selest sigebeama, sian wunode
æelum anbræce. þær bi a gearu
 wrau wannhalum wita gehwylces,

1030

sæce ond sorge. Hie sona þær
 þurh þa halgan gesceaft helpe findaþ,
 godcunde gife. Swylce Iudas onfeng
 æfter fyrstmearce fulwihtes bæ,
 ond geclænsod wear Criste getrywe,

1035

lifwearde leof. His geleafa wear
 fæst on ferhe, sian frofre gast

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- wic gewunode in þæs weres breostum,
 bylde to bote. He þæt betere geceas,
 wuldres wynne, ond þam wursan wisoc,
 1040
 deofulgildum, ond gedwolan fylde,
 unrihte æ. Him wear ece rex,
 meotud milde, god, mihta wealdend.
 þa wæs gefulwad se e ær feala tida
 leoht gearu
 1045
 inbryrded breostsefa on þæt betere lif,
 gewended to wuldre. Huru, wyrd gescreaf
 þæt he swa geleaffull ond swa leof gode
 in worldrice weoran sceolde,
 Criste gecweme. þæt gecyed wear,
 1050
 sian Elene heht Eusebium
 on rædgeþeaht, Rome bisceop,
 gefetian on fultum, forsnoterne,
 hælea gerædum to þære halgan byrig,
 þæt he gesette on sacerdhad
 1055
 in Ierusalem Iudas þam folce
 to bisceope burgum on innan,
 þurh gastes gife to godes temple
 cræftum gecorene, ond hine Cyriacus
 þurh snyttro geþeaht sian nemde
 1060
 niwan stefne. Nama wæs gecyrred
 beornes in burgum on þæt betere for,
 æ hælendes. þa gen Elenan wæs
 mod gemynde ymb þa mæran wyrd,
 geneahhe for þam næglum þe æs nergendes
 1065
 fet þurhwodon ond his folme swa some,
 mid þam on rode wæs rodera wealdend
 gefæstnod, frea mihtig. Be am frignan ongan
 cristenra cwen, Cyriacus bæd
 þæt hire þa gina gastes mihtum
 1070
 ymb wundorwyrd willan gefylde,
 onwrige wuldorgifum, ond þæt word acwæ
 to þam bisceope, bald reordode:
 "þu me, eorla hleo, þone ælan beam,
 rode rodera **cininges** ryhte getæhtes,
 1075
 on þa ahangen wæs hæenum folmum
 gasta geocend, godes agen bearn,
 nerigend fira. Mec þæra nægla gen
 on fyrhsefan fyrwet myngap.
 Wolde ic þæt u funde þa e in foldan gen

1080

deope bedolfen dierne sindon,
heolstre behyded. A min hige sorga,
reonig reote, ond gereste no
ærþan me gefylle fæder ælmihtig,
wereda wealdend, willan minne,

1085

nia nergend, þurh þara nægla cyme,
halig of hieha. Nu u hrædlice
eallum eamedum, ar selesta,
þine bene onsend in a beorhtan gesceaft,
on wuldres wyn. Bide wigena þrym

1090

þæt þe gecyde, cyning ælmihtig,
hord under hrusan þæt gehyded gen,
duguum dyrne, deogol bide."
þa se halga ongan hyge staolian,
breostum onbryrded, bisceop þæs folces.

1095

Glædmod eode gumena þreate
god hergendra, ond þa geornlice
Cyriacus on Caluariæ
hleor onhylde, hygerune ne ma,
gastes mihtum to gode cleopode

1100

eallum eamedum, bæd him engla weard
geopenigean uncue wyrd,
niwan on nearwe, hwær he þara nægla swiost
on þam wangstede wenan þorfte.
Leort a tacen for, þær hie to sægon,

1105

fæder, frofre gast, urh fyres bleo
up eigean þær þa ælestan
hælea gerædum hydde wæron
þurh nearusearwe, næglas on eoran.
a cwom semninga sunnan beorhtra

1110

lacende lig. Leode gesawon
hira willgifan wundor cyan,
a ær of heolstre, swylce heofonsteorran
oe **goldgimmas**, grunde getenge,
næglas of nearwe neoan scinende

1115

leohte lixton. Leode gefægon,
weorud willhreig, sægdon wuldor gode
ealle anmode, þeah hie ær wæron
þurh deofles spild in gedwolan lange,
acyrred fram Criste. Hie cwædon þus:

1120

"Nu we seolfe geseo sigores tacen,
sowundor godes, þeah we wisocun ær

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- mid leasingum. Nu is in leoht cymen,
onwrigen, wyrda bigang. Wuldor þæs age
on heannesse heofonrices god!"
- 1125
a wæs geblissod se e to bote gehwearf
þurh bearn godes, bisceop þara leoda,
niwan stefne. He **þam næglum** onfeng,
egesan geacloed, ond þære arwyran
cwene brohte. Hæfde Ciriacus
- 1130
eall gefylled, swa him seo æele bebead,
wifes willan. þa wæs wopes hring,
hat heafodwylm ofer hleor goten,
(nalles for torne tearas feollon
ofer wira gespon), wuldres gefylled
- 1135
cwene willa. Heo on cneow sette
leohte geleafan, lac weorode,
blissum hremig, þe hire brungen wæs
gnyrna to geoce. Gode þancode,
sigora dryhtne, þæs þe hio so gecneow
- 1140
ondweardlice þæt wæs oft bodod
feor ær beforan fram fruman worulde,
folcum to frofre. Heo gefylled wæs
wisdomes gife, ond þa wic beheold
halig heofonlic gast, hreer weardode,
- 1145
æelne inno, swa hie ælmihtig
sigebearn godes sioan freoode.
Ongan þa geornlice gastgerynum
on sefan secean sofæstnesse
weg to wuldre. Huru, **weroda** god
- 1150
gefullæste, fæder on roderum,
cining ælmihtig, þæt seo cwen begeat
willan in worulde. Wæs se witedom
þurh fyrnwitan beforan sungen
eall æfter orde, swa hit eft gelamp
- 1155
inga gehwylces. þeodcwen ongan
þurh gastes gife georne secan
nearwe geneahhe, to hwan hio þa næglas selost
ond deorlicost gedon meahte,
dugoum to hroer, hwæt þæs wære dryhtnes willa.
- 1160
Heht a gefetigean forsnotterne
ricene to rune, þone þe rædgeþeaht
þurh gleawe miht georne cue,
frodne on ferhe, ond hine frignan ongan
hwæt him þæs on sefan selost þuhte

1165

to gelæstene, ond his lare geceas
 þurh þeodscipe. He hire **þriste** oncwæ:
 "þæt is gedafenlic þæt u dryhtnes word
 on hyge healde, halige rune,
 cwen **seleste**, ond þæs cininges bebod

1170

georne begange, nu þe god sealde
 sawle sigesped ond snyttro cræft,
 nerigend fira. þu as næglas hat
 þam ælestan eorcyninga
 burgagendra on his bridels don,

1175

meare to midlum. þæt manigum sceall
 geond middangeard mære weoran,
 þonne æt sæcce mid þy oferswian mæge
 feonda gehwylcne, þonne fyrðhwate
 on twa healfe tohtan secaþ,

1180

sweordgenilan, þær hie ymb **sig** **winna**,
 wra wi wraum. He ah æt wigge sped,
 sigor æt sæcce, ond sybbe gehwær,
 æt gefeohte fri, se e **foran** læde
 bridels on blancan, þonne beadurofe

1185

æt garþræce, guman gecoste,
 bera bord ond ord. þis bi beorna gehwam
 wi æglæce unoferswied
 wæpen æt wigge. Be am se witga sang,
 snottor searubancum, (sefa deop gewod,

1190

wisdomes gewitt), he þæt word gecwæ:
 'Cup þæt gewyre þæt þæs cyninges sceal
 mearh under modegum midlum geweorod,
 bridelsshringum. Bi þæt beacen gode
 halig nemned, ond se hwæteadig,

1195

wigge weorod, se þæt wicg byr."
 þa þæt ofstlice eall gelæste
 Elene for eorlum. æelinges heht,
 beorna beaggifan, bridels frætwan,
 hire selfre suna sende to lace

1200

ofer geofenes stream gife unscynde.
 Heht þa tosomne þa heo seleste
 mid Iudeum gumena wiste,
 hælea cynnes, to þære halgan byrig
 cuman in þa ceastre. þa seo cwen ongan

1205

læran leofra heap þæt hie lufan dryhtnes,
 ond sybbe swa same sylfra betweonum,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- freondræddenne, fæste gelæston
 leahtorlease in hira lifes tid,
 ond þæs latteowes larum hyrdon,
 1210
 cristenum þeawum, þe him Cyriacus
 bude, boca gleaw. Wæs se bissceophad
 fægere befæsted. Oft him feorran to
 laman, limseoce, lefe cwomon,
 healte, heorudreorige, hreofe ond blinde,
 1215
 heane, hygegeomre, symle hælo þær
 æt þam bisceope, bote fundon
 ece to aldre. a gen him Elene forgeaf
 sincweorunga, þa hio wæs sies fus
 eft to ele, ond þa eallum bebead
 1220
 on þam gumrice god hergendum,
 werum ond wifum, þæt hie weoreden
 mode ond mægene þone mæran dæg,
 heortan gehigdum, in am sio halige rod
 gemeted wæs, mærost beama
 1225
 þara þe of eoran up aweoxe,
 geloden under leafum. Wæs þa lencten agan
 butan VI nihtum ær sumeres cyme
 on Maias kalend. Sie þara manna gehwam
 behliden helle duru, heofones ontyned,
 1230
 ece geopenad engla rice,
 dream unhwilen, ond hira dæl scired
 mid Marian, þe on gemynd nime
 þære deorestan dægweorunga
 rode under roderum, þa se **ricesta**
 1235
 ealles oferwealdend earne beþeahte. Finit.
 þus ic frod ond fus þurh þæt fæcne hus
wordcræftum wæf ond wundrum læs,
 þragum þreodude ond geþanc reodode
 nihtes nearwe. Nysse ic gearwe
 1240
 be ære **rode** riht ær me rumran geþeaht
 þurh a mæran miht on modes þeaht
 wisdom onwreah. Ic wæs weorcum fah,
 synnum asæled, sorgum gewæled,
 bitrum gebunden, **bisgum** beþrunge,
 1245
 ær me lare onlag þurh leohtne had
 gamelum to geoce, gife unscynde
 mægencyning amæt ond on gemynd begeat,
 torht ontynde, tidum gerymde,
 bancofan onband, breostlocan onwand,

1250

leoucræft onleac. þæs ic lustum breac,
willum in worlde. Ic þæs wuldres treowes
oft, nales æne, hæfde ingemynd
ær ic þæt wundor onwriġen hæfde
ymb þone beorhtan beam, swa ic on bocum fand,

1255

wyrda gangum, on gewritum cyan
be am sigebeacne. A wæs **secg** o æt
cnyssed cearwelmmum, cen drusende,
þeah he in medohealle mamas þege,
æplede gold. yr gnornode

1260

nyd gefera, nearusorge dreah,
enge rune, þær him eh fore
milpaas mæt, modig þrægde
wirum gewlenced. wen is geswirad,
gomen æfter gearum, geogo is gecyrred,

1265

ald onmedla. ur wæs geara
geogohades glæm. Nu synt geardagas
æfter fyrstmearce for gewitene,
lifwynne geliden, swa lagu toglide,
flodas gefysde. feoh æghwam bi

1270

læne under lyfte; landes frætwe
gewitaþ under wolcnum winde geliccost,
þonne he for hæleum hlud astige,
wæe be wolcnum, wedende fære
ond eft semninga swige gewyre,

1275

in nedcleofan nearwe gehearod,
þream forþrycced.
Swa a þeos world eall gewite,
ond eac swa some þe hire on wurdon
atydrede, tionleg nime,

1280

onne dryhten sylf dom gesece
engla weorude. Sceall æghwylc ær
reordberendra riht gehyran
dæda gehwylcra þurh þæs deman mu,
ond worda swa same wed gesyllan,

1285

eallra unsnyttro ær gespreccenra,
þristra geþonca. þonne on þreo dæle
in fyres feng folc anra gehwylc,
þara þe gewurdon on widan feore
ofer sidne grund. Sofæste bio

1290

yfemest in þam ade, eadigra gedryht,
dugu domgeorne, swa hie adreogan magon

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- ond butan earfeum eae geþolian,
modigra mægen. Him gemetgaþ eall
1295 **ældes** leoma, swa him east bi,
- sylfum geseftost. Synfulle beo,
mane gemengde, in am midle þread,
hæle higegeomre, in hatne wylm,
þrosme beþehte. Bi se þridda dæl,
1300 awyrgeþe womsceaan, in þæs wylmes grund,
- lease leodhatan, lige befæsted
þurh ærgewyrht, arleasra sceolu,
in gleda gripe. Gode no syan
of am mororhofe in gemynd cuma,
wuldorcyninge, ac hie worpene beo
1305
- of am heauwylme in hellegrund,
torngenilan. Bi þam twam dælum
ungelice. Moton engla frean
geseon, sigora god. Hie asodene beo,
1310 asundrod fram synnum, swa smæte gold
- þæt in wylme bi womma gehwylces
þurh ofnes fyr eall geclænsod,
amered ond gemylted. Swa bi þara manna ælc
ascyred ond asceaden scylda gehwylcre,
1315 deopra firena, þurh þæs domes fyr.
- Moton þonne siþan sybbe brucan,
eces eadwelan. Him bi engla weard
milde ond blie, þæs e hie mana gehwylc
forsawon, synna weorc, ond to suna metudes
wordum cleopodon. Foran hie nu on wlite scinap
1320
- englum gelice, yrfes brucaþ
wuldorcyninges to widan feore.
Amen.

The Exeter Book

Christ A, B, C

Verse Indeterminate Saxon
cyninge.

u eart se weallstan þe a wyrhtan iu
wiwurpon to weorce. Wel þe gerise
þæt þu **heafod** sie healle mærrre,

5

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

ond gesomnige side weallas
 fæste gefoge, flint unbræcne,
 þæt geond eorb... ..g eall eagna gesihþe
 wundrien to worlde wuldres ealdor.
 Gesweotula nu þurh searocræft þin sylfes weorc,
 10
 sofæst, sigorbeorht, ond sona forlæt
 weall wi wealle. Nu is þam weorce þearf
 þæt se **cræftga** cume ond se cyning sylfa,
 ond þonne gebete, nu gebrosnad is,
 hus under hrofe. He þæt hra gescop,
 15
 leomo læmena; nu sceal liffrea
 þone wergan heap wrapum ahreddan,
 earme from egsan, swa he oft dyde.
 Eala **þu** reccend ond þu riht cyning,
 se þe locan healde, lif ontyne,
 20
 eadga... upwegas, oþrum forwyrne
 wlitigan wilsipes, gif his weorc ne deag.
 Huru we for þearfe þas word spreca,
 ond m... ..gia þone þe mon gescop
 þæt he ne ...ete... ..ceose weoran
 25
 cearfulra þing, þe we in carcerne
 sitta sorgende, sunnan wena,
 hwonne us liffrea leoht ontyne,
 weore ussum mode to mundboran,
 ond þæt tydre gewitt tire bewinde,
 30
 gedo usic þæs wyre, þe he to wuldre forlet,
 þa **we** heanlice hweorfan sceoldan
 to þis enge lond, ele bescyrede.
 Forþon secgan mæg, se e so sprice,
 þæt he ahredde, þa forhwyrfed wæs,
 35
 frumcyn fira. Wæs seo fæmne geong,
 mæg manes leas, þe he him to meder geceas;
 þæt wæs geworden butan weres frigum,
 þæt þurh bearnes gebyrd bryd eacen wear.
 Nænig efenlic þam, ær ne sibþan,
 40
 in worlde gewear wifes gearnung;
 þæt degol wæs, dryhtnes geryne.
 Eal giofu gæstlic grundsceat geondspreot;
 þær wisna fela wear inlihted
 lare longsume þurh lifes fruman
 45
 þe ær under homan biholen lægon,
 witgena wosong, þa se waldend cwom,
 se þe reorda gehwæs ryne gemicla

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- ara þe geneahhe noman scyppendes
 þurh **horscne** had hergan willa.
- 50
- Eala sibbe gesih, sancta Hierusalem,
 cynestola cyst, Cristes burglond,
 engla eþelstol, ond þa ane in þe
 saule sofæstra simle geresta,
 wuldrum hremge. Næfre wommes tacn
- 55
- in þam eardgearde eawed weorþe,
 ac þe firina gehwylc feor abuge,
 wærgo ond gewinnes. Bist to wuldre full
 halgan hyhtes, swa þu gehaten eart.
 Sioh nu sylfa þe geond þas sidan gesceaft,
- 60
- swylce rodores hrof rume geondwlitan
 ymb healfa gehwone, hu þec heofones cyning
 sie gesece, ond sylf cyme,
 nime eard in þe, swa hit ær gefyrn
 witgan wisfæste wordum sægdon,
- 65
- cydon Cristes gebyrd, cwædon þe to frofre,
 burga betlicast. Nu is þæt bearn cymen,
 awæcned to wyrpe weorcum Ebreā,
 bringe blisse þe, benda onlyse
 niþum **genedde**. Nearoþearfe conn,
- 70
- hu se earma sceal are gebidan.
 Eala wifa wynn geond wuldres þrym,
 fæmne freolicast ofer ealne foldan sceat
 þæs þe æfre sundbuend secgan hyrdon,
 arece us þæt geryne þæt þe of roderum cwom,
- 75
- hu þu eacnunge æfre onfenge
 bearnes þurh gebyrde, ond þone gebedscape
 æfter monwisan mod ne cues.
 Ne we solice swylc ne gefrugnan
 in ærdagum æfre gelimpan,
- 80
- þæt u in sundurgiefe swylce befenge,
 ne we þære wyrde wenan þurfon
 toward in tide. Huru treow in þe
 weorlicu wunade, nu þu wuldres þrym
 bosme gebære, ond no gebrosnad wear
- 85
- mæghad se micla. Swa eal manna bearn
 sorgum sawa, swa eft ripa,
 cenna to cwealme. Cwæ sio eadge mæg
 symle sigores full, sancta Maria:
 "Hwæt is þeos wundrung þe ge wafia,
- 90

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- ond geomrende gehþum mæna,
 sunu Solimæ somod his dohtor?
 Fricga þurh fyrwet hu ic fæmnan had,
 mund minne geheold, ond eac modor gewear
 mære meotudes suna. Forþan þæt monnum nis
 95
- cu geryne, ac Crist onwrah
 in Dauides dyrre mægan
 þæt is Euan scyld eal forpynded,
 wærga aworpen, ond gewuldrad is
 se heanra had. Hyht is onfangen
 100
- þæt nu bletsung mot bæm gemæne,
 werum ond wifum, a to worulde for
 in þam uplican engla dreame
 mid sofæder symle wunian."
 Eala earendel, engla beorhtast,
 105
- ofer middangeard monnum sended,
 ond sofæsta sunnan leoma,
 torht ofer tunglas, þu tida gehwane
 of sylfum þe symle inlihtes!
 Swa þu, god of gode gearo acenned,
 110
- sunu soþan fæder, swegles in wuldre
 butan anginne æfre wære,
 swa þec nu for þearfum þin agen geweorc
 bide þurh byldo, þæt þu þa beorhtan us
 sunnan onsende, ond þe sylf cyme
 115
- þæt u inleohte þa þe longe ær,
 þrosme beþeahte ond in þeostrum her,
 sæton sinneahtes; synnum bifealdne
 deorc deaþes sceadu dreogan sceoldan.
 Nu we hyhtfulle hælo gelyfa
 120
- þurh þæt word godes weorodum brungen,
 þe on fryme wæs fæder ælmihtigum
 efenece mid god, ond nu eft gewear
 flæsc firena leas, þæt seo fæmne gebær
 geomrum to geoce. God wæs mid us
 125
- gesewen butan synnum; somod eardedon
 mihtig meotudes bearn ond se monnes sunu
 geþwære on þeode. We þæs þonc magon
 secgan sigedryhtne symle bi gewyrhtum,
 þæs þe he hine sylfne us sendan wolde.
 130
- Eala gæsta god, hu þu gleawlice
 mid noman ryhte nemned wære
 Emmanuhel, swa hit engel gecwæ

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- 135 ærest on Ebresc! þæt is **eft** gereht,
 rume bi gerynum: "Nu is rodera weard,
 god sylfa mid us." Swa þæt gomele gefyrn
 ealra cyninga cyning ond þone clænan eac
 sacerd solice sægdon toweard,
 swa se mæra iu, Melchisedech,
 gleaw in gæste godþrym onwrah
 140 eces alwaldan. Se wæs æ bringend,
 lara lædend, þam longe his
 hyhtan hidercyme, swa him gehaten wæs,
 þætte sunu meotudes sylfa wolde
 gefælsian foldan mæge,
 145 swylce grundas eac gæstes mægne
 siþe gesecan. Nu hie softe þæs
 bidon in bendum hwonne bearn godes
 cwome to ceorigum. Forþon cwædon swa,
 suslum geslæhte: "Nu þu sylfa cum,
 150 heofones heahcyning. Bring us hælolif,
 werigum witeþeowum, wope forcymenum,
 bitrum brynetearum. Is seo bot gelong
 eal æt þe anum oferþearfum.
 Hæftas hygegeomre hider ...es;
 155 ne læt þe behindan, þonne þu heonan cyrre,
 mænigo þus micle, ac þu miltse on us
 gecy cynelice, Crist nergende,
 wuldres æþeling, ne læt awyrgde ofer us
 onwald agan. Læf us ecne gefean
 160 wuldres þines, þæt þec weorien,
 weoroda wuldorcyning, þa þu geworhtes ær
 hondum þinum. þu in heannissum
 wunast wideferh mid waldend fæder."
 "Eala Ioseph min, Iacobes bearn,
 165 mæg Dauides, mæran cyninges,
 nu þu freode scealt fæste gedælan,
 alætan lufan mine!" "Ic lungre eam
 deope gedrefed, dome bereafod,
 foron ic worn for þe worde hæbbe
 170 sidra sorga ond sarcwida,
 hearmes gehyred, ond me hosp spreca,
 tornworda fela. Ic tearas sceal
 geotan geomormod. God eaþe mæg
 gehælan hygesorge heortan minre,
 175

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- afrefran feascaftne. Eala fæmne geong,
 mæg Maria!" Hwæt bemurnest u,
 cleopast ceorigende? Ne ic culpan in þe,
 incan ænigne, æfre onfunde,
 womma geworhtra, ond þu þa word spricest
 180
- swa þu sylfa sie synna gehwylcre
 firena gefylled." Ic to fela hæbbe
 þæs byrdscypes bealwa onfongen!
 Hu mæg ic ladigan laþan spræce,
 oþþe ondsware ænige findan
 185
- wraþum towiþere? Is þæt wide cu
 þæt ic of þam torhtan temple dryhtnes
 onfeng freolice fæmnan clæne,
 womma lease, ond nu gehwyrfed is
 þurh nathwylces. Me nawþer deag,
 190
- secge ne swige. Gif ic so sprece,
 þonne sceal Dauides dohtor sweltan,
 stanum astyrfed. Gen strengre is
 þæt ic morþor hele; scyle manswara,
 laþ leoda gehwam lifgan siþþan,
 195
- fraco in folcum." þa seo fæmne onwrah
 ryhtgeryno, ond þus reordade:
 "So ic secge þurh sunu meotodes,
 gæsta geocend, þæt ic gen ne conn
 þurh gemæcscipe monnes ower,
 200
- ænges on eoran, ac me eaden wear,
 geongre in geardum, þæt me Gabrihel,
 heofones heagengel, hælo gebodade.
 Sægde solice þæt me swegles gæst
 leoman onlyhte, sceolde ic lifes þrym
 205
- geberan, beorhtne sunu, bearn eacen godes,
 torhtes **tirfruman.** Nu ic his tempel eam
 gefremed butan facne, in me frofre gæst
 geardode. Nu þu ealle forlæt
 sare sorgceare. Saga ecne þonc
 210
- mærum meotodes sunu þæt ic his modor gewear,
 fæmne for sepeah, ond þu fæder cweden
 woruldcund bi wene; sceolde witedom
 in him sylfum beon soe gefylled."
 Eala þu soa ond þu sibsuma
 215
- ealra cyninga cyning, Crist ælmihtig,
 hu þu ær wære eallum geworden
 worulde þrymmum mid þinne wuldorfæder

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- cild acenned þurh his cræft ond meajt!
 Nis ænig nu eorl under lyfte,
- 220
- secg searopnocol, to þæs swie gleaw
 þe þæt asecgan mæge sundbuendum,
 areccan mid ryhte, hu þe rodera weard
 æt fryme genom him to freobearne.
 þæt wæs þara þinga þe her þeoda cynn
- 225
- gefrugnen mid folcum æt fruman ærest
 geworden under wolcnum, þæt witig god,
 lifes ordfruma, leoht ond þystro
 gedælde dryhtlice, ond him wæs domes geweald,
 ond þa wisan abead weoroda ealdor:
- 230
- "Nu sie geworden forþ a to widan feore
 leoht, lixende gefea, lifgendra gehwam
 þe in cneorissum cende weoren."
 Ond þa sona gelomp, þa hit swa sceolde,
 leoma leohtade leoda mægþum,
- 235
- torht mid tunglum, æfter þon tida bigong.
 Sylfa sette þæt þu sunu wære
 efeneardigende mid þinne engan frean
 ærþon oht þisses æfre gewurde.
 þu eart seo snyttro þe þas sidan gesceaft
- 240
- mid þi waldende worhtes ealle.
 Forþon nis ænig þæs horsc, ne þæs hygecræftig,
 þe þin fromcyn mæge fira bearnum
 sweotule geseþan. Cum, nu, sigores weard,
 meotod moncynnes, ond þine **miltse** her
- 245
- arfæst ywe! Us is eallum neod
 þæt we þin medrencynn motan cunnan,
 ryhtgeryno, nu we areccan ne mægon
 þæt fædrencynn fier owihte.
 þu þisne middangeard milde geblissa
- 250
- þurh inne hercyme, hælende Crist,
 ond þa gyldnan geatu, þe in geardagum
 ful longe ær bilocen stoda,
 heofona heahfrea, hat ontynan,
 ond usic þonne gesece þurh þin sylfes gong
- 255
- eamod to eorþan. Us is þinra arna þearf!
 Hafa se awyrgda wulf tostenced,
 deor dædscua, dryhten, þin eowde,
 wide towrecene. þæt u, waldend, ær
 blode gebohtes, þæt se bealofulla
- 260

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- hyne heardlice, ond him on hæft nime
ofer usse nioda lust. Forþon we, nergend, þe
bidda geornlice breostgehygdum
þæt þu hrædlice helpe gefremme
wergum wreccan, þæt se wites bona
- 265
in helle grund hean gedreose,
ond þin hondgeweorc, hæleþa scyppend,
mote arisan ond on ryht cuman
to þam upcundan æþelan rice,
þonan us ær þurh synlust se swearta gæst
- 270
forteah ond fortylde, þæt we, tires wone,
a butan ende sculon ermþu dreogan,
butan þu usic þon ofostlicor, ece dryhten,
æt þam leodsceaþan, lifgende god,
helm alwihta, hreddan wille.
- 275
Eala þu mæra middangeardes
seo clæneste cwen ofer eorþan
þara þe gewurde to widan feore,
hu þec mid ryhte ealle reordberend
hata ond secga, hæle geond foldan,
- 280
bliþe mode, þæt þu bryd sie
þæs selestan swegles bryttan.
Swylce þa hyhstan on heofonum eac,
Cristes þegnas, cweþa ond singa
þæt þu sie hlæfdige halgum meahtum
- 285
wuldorweorudes, ond **worldcundra**
hada under heofonum, ond helwara.
Forþon þu þæt ana ealra monna
geþohtest þrymlice, þristhycgende,
þæt þu þinne mæghad meotude brohtes,
- 290
sealdes butan synnum. Nan swylc ne cwom
ænig oþer ofer ealle men,
bryd beaga hroden, þe þa beorhtan lac
to heofonhame hlutre mode
siþþan sende. Foron heht sigores fruma
- 295
his heahbodan hider gefleogan
of his mægenþrymme ond þe meahta sped
snude cyan, þæt þu sunu dryhtnes
þurh clæne gebyrd cennan sceolde
monnum to miltse, ond þe, Maria, for
- 300
efne unwemme a **gehealdan**.
Eac we þæt gefrugnon, þæt gefyrn bi þe
sofæst sægde sum wobora

- in ealddagum, Esaias,
 þæt he wære gelæded þæt he lifes gesteald
 305
- in þam ecan ham eal sceawode.
 Wlat þa swa **wisfæst** witga geond þeodland
 oppæt he gestarode þær gestabelad wæs
 æþelic ingong. Eal wæs gebunden
 deoran since duru ormæte,
 310
- wundurclommum bewriþen. Wende swie
 þæt ænig elda æfre **ne** meahte
 swa fæstlice forescyttelsas
 on ecnesse o **inhebban**,
 oppe æs ceasterhlides clustor onlucan,
 315
- ær him godes engel þurh glædne geþonc
 þa wisan onwrah ond þæt word acwæ:
 "Ic þe mæg secgan þæt so gewear
 þæt as gyldnan gatu giet sume siþe
 god sylf wile gæstes mægne
 320
- gefælsian, fæder ælmihtig,
 ond þurh þa fæstan locu foldan neosan,
 ond hio þonne æfter him ece **stonda**
 simle singales swa beclýsed
 þæt nænig oþer, nyme nergend god,
 325
- hy æfre ma eft onluce."
 Nu þæt is gefylled þæt se froda þa
 mid eagum þær on wlatade.
 þu eart þæt wealldor, þurh þe waldend frea
 æne on þas eoran ut siade,
 330
- ond efne swa þec gemette, meahtum gehrodene,
 clæne ond gecorene, Crist ælmihtig.
 Swa e æfter him engla þeoden
 eft unmæle ælces þinges
 liopucægan bileac, lifes brytta.
 335
- Iowa us nu þa are þe se engel þe,
 godes spelboda, Gabriel brohte.
 Huru þæs bidða bursittende
 þæt u þa frofre folcum cye,
 þinre sylfre sunu. Siþþan we **motan**
 340
- anmodlice ealle hyhtan,
 nu we on þæt bearn foran breostum staria.
 Geþinga us nu þristum wordum
 þæt he us ne læte leng owihte
 in þisse deadene gedwolan hyran,
 345

- ac þæt he usic geferge in fæder rice,
 þær we sorglease sibþan motan
 wunigan in wuldre mid weoroda god.
 Eala þu halga heofona dryhten,
 þu mid fæder þinne gefyrn wære
 350
- efenwesende in þam æþelan ham.
 Næs ænig þa giet engel geworden,
 ne þæs miclan mægenþrymmes nan
 e in roderum up rice biwitiga,
 þeodnes þrygesteald ond his þegnunga,
 355
- þa þu ærest wære mid þone ecan frean
 sylf settende þas sidan gesceaft,
 brade brytengrundas. Bæm inc is gemæne
 heahgæst hleofæst. We þe, hælend Crist,
 þurh eamedu ealle bidða
 360
- þæt þu gehyre hæfta stefne,
 þinra **niedþiowa**, nergende god,
 hu we sind geswencte þurh ure sylfra gewill.
 Habba wræcmæcgas wergan gæstas,
 hetlen helsceapa, hearde **genyrwad**,
 365
- gebunden bealorapum. Is seo bot gelong
 eall æt þe anum, ece dryhten.
 Hreowcearigum help, þæt þin hidercyme
 afrefre feasceafte, þeah we fæhþo wi þec
 þurh firena lust gefremed hæbben.
 370
- Ara nu onbehtum ond usse yrmþa geþenc,
 hu **we** tealtriga tydran mode,
 hwearfia heanlice. Cym nu, hæleþa cyning,
 ne lata to lange. Us is lissa þearf,
 þæt þu us ahredde ond us hælogiefe
 375
- sofæst sylle, þæt we sibþan for
 þa sellan þing symle moten
 geþeon on þeode, þinne willan.
 Eala seo wlitige, weormynda full,
 heah ond halig, heofoncund þrynes,
 380
- brade geblissad geond brytenwongas
 þa mid ryhte sculon reordberende,
 earne eorware ealle mægene
 hergan healice, nu us hælend god
 wærfæst onwrah þæt we hine witan moton.
 385
- Forþon hy, dædhwæte, dome geswide,
 þæt sofæste seraphinnes cynn,
 uppe mid englum a bremende,

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

unapreotendum þrymmum singa
 ful healice hludan stefne,
 390 fægre feor ond neah. Habbap folgopa
 cyst mid cyninge. Him þæt Crist forgeaf,
 þæt hy motan his ætwiste eagam brucan
 simle singales, swegle gehyrste,
 weorian waldend wide ond side,
 395 ond mid hyra fiþrum frean ælmihtges
 onsyne **weardia**, ecan dryhtnes,
 ond ymb þeodenstol þringa georne
 hwylc hyra nehst mæge ussum nergende
 flihte lacan frigeardum in.
 400 Lofia leoflicne ond in leohte him
 þa word cweþa, ond wuldria
 æþelne ordfruman ealra gesceafta:
 "Halig eart þu, halig, heahengla brego,
 so sigores frea, simle þu bist halig,
 405 dryhtna dryhten! A þin dom wuna
 eorlic mid ældum in ælce tid
 wide geweorþad. þu eart weoroda god,
 forþon þu gefyldest foldan ond rodoras,
 wigendra hleo, wuldres þines,
 410 helm alwihta. Sie þe in heannessum
 ece hælo, ond in eorþan lof,
 beorht mid beornum. þu gebletsad leofa,
 þe in dryhtnes noman dugeþum cwome
 heanum to hroþre. þe in heahþum sie
 415 a butan ende ece herenis."
 Eala hwæt, þæt is wræclíc wrixl in wera life,
 þætte moncynnes milde scyppend
 onfeng æt fæmnan flæsc unwemme,
 ond sio weres friga **wiht** ne cuþe,
 420 ne þurh sæd ne cwom sigores agend
 monnes ofer moldan; ac þæt wæs ma cræft
 þonne hit eorbuend ealle cuþan
 þurh geryne, hu he, rodera þrim,
 heofona heahfrea, helpe gefremede
 425 monna cynne þurh his modor hrif.
 Ond swa forgongende folca nergend
 his forgifnesse gumum to helpe
 dæle dogra gehwam, dryhten weoroda.
 Forþon we hine domhwate dædum ond wordum
 430

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- hergen holdlice. þæt is healic ræd
monna gehwylcum þe gemynd hafa,
þæt he symle oftost ond inlocast
ond geornlicost god weorþige.
He him þære lisse lean forgilde,
- 435
- se gehalgoda hælend sylfa,
efne in þam ele þær he ær ne cwom,
in lifgendra londes wynne,
þær he gesælig sibban earda,
ealne widan feorh wuna butan ende. Amen.
- 440
- Nu u geornlice gæstgerynum,
mon se mæra, modcræfte sec
þurh sefan snyttro, þæt þu so wite
hu þæt geeode, þa se ælmihtiga
acenned wear þurh clænne had,
- 445
- sibban he Marian, mæga weolman,
mærræ meowlan, mundheals geceas,
þæt þær in hwitum hræglum gewerede
englas ne oeowdun, þa se æþeling cwom,
beorn in Betlem. Bodan wæron gearwe
- 450
- þa þurh hleoporcwide hyrdum cydon,
sægdon sone gefean, þætte sunu wære
in middangeard meotudes acenned,
in Betleme. Hwæþre in bocum ne cwi
þæt hy in hwitum þær hræglum oywden
- 455
- in þa æþelan tid, swa hie eft dydon
a se brega mæra to Bethania,
þeoden þrymfæst, his þegna gedryht
gelaade, leof weorud. Hy þæs lareowes
on þam wildæge word ne gehyrwdon,
- 460
- hyra sincgiefan. Sona wæron gearwe,
hæle mid hlaford, to þære halgan byrg,
þær him tacna fela tires brytta
onwrah, wuldres helm, wordgerynum,
ærþon up stige ancenned sunu,
- 465
- efenece bearn, agnum fæder,
þæs ymb feowertig þe he of foldan ær
from deae aras, daga rimes.
Hæfde þa gefylled, swa ær biforan sungon,
witgena word geond woruld innan
- 470
- þurh his þrowinga. þegnas heredon,
lufedun leofwendum lifes agend,
fæder frumsceafta. He him fægre þæs

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

leofum gesiþum lean æfter geaf,
 ond þæt word acwæ waldend engla,
 475
 gefysed, frea mihtig, to fæder rice:
 "Gefeo ge on fere! Næfre ic from hweorfe,
 ac ic lufan symle læste wi eowic,
 ond eow meaht giefen ond mid wunige,
 480 awo to ealdre, þæt eow æfre ne bi
 þurh gife mine godes onsien.
 Fara nu geond ealne yrmenne grund,
 geond widwegas, weoredum cya,
 bodia ond brema beorhtne geleafan,
 ond fulwia folc under roderum.
 485
 Hweorfa to **hæþnum**, hergas breotaþ,
 fylla ond feoga, feondscype dwæsca,
 sibbe sawa on sefan manna
 þurh meahta sped. Ic eow mid wunige,
 490 for on frofre, ond eow frie healde
 strengu staþolfæstre on stowa gehware."
 a wear semninga sweg on **lyfte**
 hlud gehyred. Heofonengla þreat,
 weorud wlitescyne, wuldres aras,
 cwomun on corre. Cyning ure gewat
 495
 þurh þæs temples hrof þær hy to segun,
 þa þe leofes þa gen last **weardedun**
 on þam þingstede, þegnas gecorene.
 Gesegon hi on heahþu hlaford stigan,
 godbearn of grundum. Him wæs geomor sefa
 500
 hat æt heortan, hyge murnende,
 þæs þe hi swa leofne leng ne mostun
 geseon under swegle. Song ahofun
 aras ufancunde, æþeling **heredun**,
 505 lofedun liffruman, leohte gefegun
 þe of þæs hælendes heafelan lixte.
 Gesegon hy ælbeorhte englas twegen
 fægre ymb þæt frumbearn fræt wum blican,
 cyninga wuldor. Cleopedon of heahþu
 wordum wrætlicum ofer wera mengu
 510
 beorhtan reorde: "Hwæt bida ge,
 Galilesce guman on hwearfte?
 Nu ge sweotule geseo sone dryhten
 on swegl faran; sigores agend
 515 wile up heonan eard gestigan,

- æþelinga ord, mid þas engla gedryht,
 ealra folca fruma, fæder eþelstoll.
 We mid þyslice þreate willa
 ofer heofona gehlidu hlaford fergan
 to þære beorhtan byrg mid þas blian **gedryht**,
 520
- ealra sigebearna þæt seleste
 ond æþeleste, þe ge her on staria
 ond in frofre geseo frætþwum blican.
 Wile eft swa þeah eoran mæge
 sylfa geseccan side herge,
 525
- ond þonne gedeman dæda gehwylce
 þara e gefremedon folc under roderum."
 a wæs wuldres weard wolcnum **bifongen**,
 heahengla cyning, ofer hrofas upp,
 haligra helm. Hyht wæs geniwad,
 530
- blis in burgum, þurh þas beornes cyme.
 Gesæt sigehremig on þa swiþran hand
 ece eadfruma agnum fæder.
 Gewitan him þa gongan to Hierusalem
 hæle hygerofe, in þa halgan burg,
 535
- geomormode, þonan hy god nyhst
 up stigende eagum segun,
 hyra wilgifan. þær wæs wopes hring,
 torne bitolden; wæs seo treowlufu
 hat æt heortan, **hreer** innan weoll,
 540
- beorn breostsefa. Bidon ealle þær
 þegnas þrymfulle þeodnes gehata
 in þære torhtan byrig tyn niht þa gen,
 swa him sylf bibead swegles agend,
 ærþon up stige ealles waldend
 545
- on heofona gehyld. Hwite cwoman
 eorla eadgiefan englas togeanes.
 æt is wel cweden, swa gewritu secga,
 þæt him albeorhte englas togeanes
 in þa halgan tid heapum cwoman,
 550
- sigan on swegle. þa wæs symbla mæst
 geworden in wuldre. Wel þæt gedafena
 þæt to þære blisse, beorhte gewerede,
 in þas þeodnes burg þegnas cwoman,
 weorud wlitescyne. Gesegon wilcuman
 555
- on heahsetle heofones waldend,
 folca feorhgiefan, frætþwum ealles waldend
 middangeardes ond mægenþrymmes.

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

"Hafa nu se halga helle bireafod
ealles þæs gafoles þe hi geardagum
560
in þæt orlege unryhte swealg.
Nu sind forcumene ond in cwicsusle
gehynde ond gehæfte, in helle grund
duguþum bidæled, deofla ceman.
Ne meahtan wiþerbrogan wige spowan,
565
wæpna wyrpum, siþþan wuldres cyning,
heofonrices helm, hilde gefremede
wiþ his ealdfeondum anes meahtum,
þær he of hæfte ahlod huþa mæste
of feonda byrig, folces unrim,
570
þisne ilcan þreat þe ge her on staria.
Wile nu gesecan sawla nergend
gæsta giefstol, godes agen bearn,
æfter guplegan. Nu ge geare cunnon
hwæt se hlaford is se þisne here læde,
575
nu ge fromlice freondum togeanes
gonga glædmode. Geatu, ontyna!
Wile in to eow ealles waldend,
cyning on ceastre, corre ne lytle,
fyrnweorca fruma, folc gelædan
580
in dreama dream, e he on deoflum genom
þurh his sylfes sygor. Sib sceal gemæne
englum ond ældum a for heonan
wesan wideferh. Wær is ætsomne
godes ond monna, gæsthalig treow,
585
lufu, lifes hyht, ond ealles leohtes gefea."
Hwæt, we nu gehyrdan hu þæt hælubearn
þurh his hydercyme hals eft forgeaf,
gefreode ond gefreopade folc under wolcnum,
mære meotudes sunu, þæt nu monna gehwylc
590
cwic þendan her **wuna**, geceosan mot
swa helle hienþu swa heofones mærþu,
swa þæt leohte leoht swa a laþan niht,
swa þrymmes þræce swa þystra wræce,
swa mid dryhten dream swa mid deoflum hream,
595
swa wite mid wrapum swa wuldor mid arum,
swa lif swa dea, swa him leofre bi
to gefremmanne, þenden flæsc ond gæst
wunia in worulde. Wuldor þæs age
þrynysse þrym, þonc butan ende!
600

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- æt is þæs wyre þætte werþeode
 secgen dryhtne þonc dugua gehwylcre
 þe us si ond ær simle gefremede
 þurh monigfealdra mæгна geryno.
 He us æt giefe ond æhta sped,
- 605
 welan ofer widlond, ond weder liþe
 under swegles hleo. Sunne ond mona,
 æþelast tungla eallum scina,
 heofoncondelle, hæleþum on eoran.
 Dreose deaw ond ren, dugue weccaþ
- 610
 to feorhnere fira cynne,
 ieca eorwelan. þæs we ealles sculon
 secgan þonc ond lof þeodne ussum,
 ond huru þære hælo þe he us to hyhte forgeaf,
 a he þa yrmpu eft oncyrde
- 615
 æt **his** upstige þe we ær drugon,
 ond geþingade þeodbuendum
 wi fæder swæsne fæhþa mæste,
 cyning anboren. Cwide eft onhwearf
 saulum to sibbe, se þe ær sungen **wæs**
- 620
 þurh yrne hyge ældum to sorge:
 "Ic þec ofer eoran geworhte, on þære þu scealt yrmpum lifgan,
 wunian in gewinne ond wræce dreogan,
 feondum to hroþor fusleo galan,
 ond to þære ilcan scealt eft geweorþan,
- 625
 wrymum aweallen, þonan wites fyr
 of þære eoran scealt eft gesecan."
 Hwæt, us þis se æþeling yre gefremede
 þa he leomum onfeng ond lichoman,
 monnes magutudre! Sibþan meotodes sunu
- 630
 engla eþel up gestigan
 wolde, weoroda god, us se willa bicwom
 heanum to helpe on þa halgan tid.
 Bi þon giedd awræc Iob, swa he cue,
 herede helm wera, hælend lofede,
- 635
 ond mid siblufan sunu waldendes
 freonoman cende, ond hine fugel nemde,
 þone Iudeas ongietan ne meahtan
 in ære godcundan gæstes strengu.
 Wæs þæs fugles flyht feondum on eorþan
- 640
 dyrne ond degol, þam þe deorc gewit
 hæfdon on hreþre, heortan stænne.
 Noldan hi þa torhtan tacen oncnawan

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- þe him beforan fremede freobearn godes,
 monig **mislicu**, geond middangeard.
 645
- Swa se fæla fugel flyges cunnode;
 hwilum engla eard up gesohte,
 modig mehtum strang, þone maran ham,
 hwilum he to eorþan eft gestylde,
 þurh gæstes giefte grundsceat sohte,
 650
- wende to worulde. Bi þon se witga song:
 "He wæs upp hafēn engla fæmum
 in his þa miclan meahta spede,
 heah ond halig, ofer heofona þrym."
 Ne meahtan þa þæs fugles flyht gecnawan
 655
- þe þæs upstiges ondsæc fremedon,
 ond þæt ne gelyfdon, þætte liffruma
 in monnes hiw ofer mæгна þrym,
 halig from hrusan, ahafen wurde.
 a us geweorade se þas world gescop,
 660
- godes gæstsunu, ond us giefte sealde,
 uppe mid englum ece stapelas,
 ond eac monigfealde modes snyttru
 seow ond sette geond sefan monna.
 Sumum wordlape wise sende
 665
- on his modes gemynd þurh his muþes gæst,
 æle ondgiet. Se mæg eal fela
 singan ond secgan þam bi snyttru cræft
 bifolen on fere. Sum mæg fingrum wel
 hlude fore hæleþum hearpan stirgan,
 670
- gleobeam gretan. Sum mæg godcunde
 reccan ryhte æ. Sum mæg ryne tungla
 secgan, side gesceaft. Sum mæg searolice
 wordwide writan. Sumum wiges sped
 giefte æt guþe, þonne gargetrum
 675
- ofer scildhreadan sceotend senda,
 flacor flangeweorc. Sum mæg fromlice
 ofer sealtne sæ sundwudu drifan,
 hreran holmþræce. Sum mæg heanne beam
 stælgne gestigan. Sum mæg styled sweord,
 680
- wæpen gewyrca. Sum con wonga bigong,
 wegā widgielle. Swa se waldend us,
 godbearn on grundum, his giefte brytta.
 Nyle he ængum anum ealle gesyllan
 gæstes snyttru, þy læs him gielp sceþþe
 685

- þurh his anes cræft ofer oþre for.
 us god mechtig geofum unhneawum,
 cyning alwihta, cræftum weoraþ
 eorþan tuddor; swylce eadgum blæd
 sele on swegle, sibbe ræreþ
 690
- ece to ealdre engla ond monna;
 swa he his weorc weorþa. Bi þon se witga cwæ
 þæt ahæfen wæren halge gimmas,
 hædre heofontungol, healice upp,
 sunne ond mona. Hwæt sindan þa
 695
- gimmas swa scyne buton god sylfa?
 He is se sofæsta sunnan leoma,
 englum ond eorwarum æþele scima.
 Ofer middangeard mona **lixe**,
 gæstlic tungol, swa seo godes circe
 700
- þurh gesomninga soes ond ryhtes
 beorhte blice. Swa hit on bocum cwip,
 sibþan of grundum godbearn astag,
 cyning clænra gehwæs, þa seo circe her
 æfyllendra eahtnysse bad
 705
- under hæþenra hyrda gewealdum.
 þær a synscean soþes ne giemdon,
 gæstes þearfe, ac hi godes tempel
 bræcan ond bærndon, blodgyte worhtan,
 feodan ond fyldon. Hwæpre for bicwom
 710
- þurh gæstes giefe godes þegna **blæd**
 æfter upstige ecan dryhtnes.
 Bi þon Salomon song, sunu Dauibes,
 giedda gearosnottor gæstgerynum,
 waldend werþeoda, ond þæt word acwæ:
 715
- "Cu þæt geweore, þætte cyning engla,
 meotud mehtum swi, munt gestylle,
 gehleape hea dune, hyllas ond cnollas
 bewri mid his wuldre, woruld alyse,
 ealle eorbuend, þurh þone æþelan styl."
- 720
- Wæs se forma hlyp þa he on fæmnan astag,
 mæge unmæle, ond þær mennisc hiw
 onfeng butan firenum þæt to frofre gewear
 eallum eorwarum. Wæs se oþer stiehl
 bearnes gebyrda, þa he in binne wæs
 725
- in cildes hiw clapum bewunden,
 ealra þrymma þrym. Wæs se þridda hlyp,
 rodorcyniges ræs, þa he on rode astag,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- 730 fæder, frofre gæst. Wæs se feora stiell
in byrgenne, þa he þone beam ofgeaf,
- foldærne fæst. Wæs se fifta hlyp
þa he **hellwarena** heap forbygde
in cwicsusle, cyning inne gebond,
feonda foresprecan, fyrnum teagum,
gromhydigne, þær he gen lige
- 735 in carcerne clommum gefæstnad,
synnum gesæled. Wæs se siexta hlyp,
haliges hyhtplega, þa he to heofonum astag
on his ealdcye. þa wæs engla þreat
on þa halgan tid hleahre bliþe
- 740 wynnum geworden. Gesawan wuldres þrym,
æþelinga ord, eles neosan,
beorhtra bolda. þa wear burgwarum
eadgum ece gefea æþelinges plega.
þus her on grundum godes ece bearn
- 745 ofer heahhleoþu hlypum stylde,
modig æfter muntum. Swa we men sculon
heortan gehygdum hlypum stylan
of mægne in mægen, mærpum tilgan
þæt we to þam hyhstan hrofe gestigan
- 750 halgum weorcum, þær is hyht ond blis,
geþungen þegnweorud. Is us þearf micel
þæt we mid heortan hælo secen,
þær we mid gæste georne gelyfa
þæt þæt hælobearn heonan up stige
- 755 mid usse lichoman, lifgende god.
Forþon we a sculon idle lustas,
synwunde forseon, ond þæs sellran gefeon.
Habba we us to frofre fæder on roderum
ælmehtigne. He his aras þonan,
- 760 halig of heahu, hider onsende,
þa us gescildað wi sceppendra
eglum earhfarum, þi læs unholdan
wunde gewyrren, þonne wrohtbora
in folc godes for onsende
- 765 of his brægdbogan biterne stræl.
Forþon we fæste sculon wi þam færscyte
symle wærlice wearde healdan,
þy læs se attres ord in gebuge,
biter bordgelac, under banlocan,
- 770

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- feonda færesearo. þæt bi frecne wund,
 blatast benna. Utan us beorgan þa,
 þenden we on eoran eard weardien;
 utan us to fæder freoþa wilnian,
 775 biddan bearn godes ond þone blian gæst
- þæt he us gescilde wi sceapan wæpnum,
 laþra lygesearwum, se us lif forgeaf,
 leomu, lic ond gæst. Si him lof symle
 þurh woruld worulda, wuldor on heofnum.
 780 Ne þearf him ondrædan deofla strælas
- ænig on eoran ælda cynnes,
 gromra garfare, gif hine god scildeþ,
 dugua dryhten. Is þam dome neah
 þæt we gelice sceolon leanum hleotan,
 785 swa we widefeorh weorcum hlodun
- geond sidne grund. Us secga bec
 hu æt ærestan eadmod astag
 in middangeard mæгна goldhord,
 in fæmnan fæm freobearn godes,
 halig of heahþu. Huru ic wene me
 790
- ond eac ondræde dom y reþran,
 onne eft cyme engla þeoden,
 þe ic ne heold teala þæt me hælend min
 on bocum bibead. Ic þæs brogan sceal
 795 geseon synwraece, þæs þe ic so talge,
- þær monig beo on gemot **læded**
 fore onsyne eces deman.
 þonne cen cwaca, gehyre cyning mælan,
 rodera ryhtend, sprecan reþe word
 þam þe him ær in worulde wace hyrdon,
 800
- þendan yr ond nyd yþast meahtan
 frofre findan. þær sceal forht monig
 on þam wongstede werig bidan
 hwæt him æfter dædum deman wille
 805 wraþra wita. Biþ se wen scæcen
- eorþan frætwa. ur wæs longe
 lagu flodum bilocen, lifwynna dæl,
 feoh on foldan. þonne frætwe sculon
 byrnan on bæle; blac rasette
 810 recen reada leg, reþe scriþe
- geond woruld wide. Wongas hreosa,
 burgstede bersta. Brond bi on tyhte,
 æle ealdgestreon unmurnlice,

- 815 gæsta gifrast, þæt geo guman heoldan,
 þenden him on eorþan onmedla wæs.
- Forþon ic leofra gehwone læran wille
 þæt he ne agæle gæstes þearfe,
 ne on gylp geote, þenden god wille
 þæt he her in worulde wunian mote,
 somed siþian sawel in lice,
- 820 in þam gæsthofe. Scyle gumena gehwylc
 on his geardagum georne biþencan
 þæt us milde bicwom meahta waldend
 æt ærestan þurh þæs engles word.
 Bi nu eorneste þonne eft cyme,
- 825 ree ond ryhtwis. Rodor bi onhrered,
 ond þas miclan gemetu middangeardes
beofia þonne. Beorht cyning leana
 þæs þe hy on eorþan eargum dædum
 lifdon leahtrum fa. þæs hi longe sculon
- 830 ferwerige onfon in fyrbae,
 wælmum biwrecene, wraplic ondlean,
 þonne mæгна cyning on gemot cyme,
 þrymma mæste. þeodegsa bi
 hlud gehyred bi heofonwoman,
- 835 cwaniendra cirm, cerge reota
 fore onsyne eces deman,
 þa þe hyra weorcum wace truwia.
 ær biþ oywed egса mara
 þonne from frumgesceape gefrægen wurde
- 840 æfre on eoran. þær bi æghwylcum
 synwyrцendra on þa snudan tid
 leofra micle þonne eall þeos læne gesceaft,
 þær he hine sylfne on þam sigeþreate
 behydan mæge, þonne herga fruma,
- 845 æþelinga ord, eallum deme,
 leofum ge laum, lean æfter ryhte,
 þeoda gehwylcre. Is us þearf micel
 þæt we gæstes wlite ær þam gryrebrogan
 on þas gæsnan tid georne biþencen.
- 850 Nu is þon gelicost swa we on laguflode
 ofer cald wæter ceolum lian
 geond sidne sæ, sundhengestum,
 flodwudu fergen. Is þæt frecne stream
 ya ofermæta þe we her on laca
- 855

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- geond þas wacan woruld, windge holmas
ofer deop gelad. Wæs se drohta strong
ærþon we to londe geliden hæfdon
ofer hreone hrycg. þa us help bicwom,
þæt us to hælo hyþe gelædde,
- 860
- godes gæstsunu, ond us giefe sealde
þæt we oncnawan magun ofer ceoles bord
hwær we sælan sceolon sundhengestas,
ealde ymearas, ancrum fæste.
Utan us to þære hye hyht stapelian,
- 865
- a us gerymde rodera waldend,
halge on heahþu, þa he heofonum astag.
onne mid fere foldbuende
se micla dæg meahtan dryhtnes
æt midre niht mægne bihlæme,
- 870
- scire gesceafte, swa oft sceaa fæcne,
þeof þristlice, þe on þystre fare,
on sweartre niht, sorglease hæle
semninga forfeh slæpe gebundne,
eorlas ungearwe yfles genæge.
- 875
- Swa on Syne beorg somod up cyme
mægenfolc micel, meotude getrywe,
beorht ond bliþe. Him weorþe blæd gifen!
þonne from feowerum foldan sceatum,
þam ytemestum eorþan rices,
- 880
- englas ælbeorhte on efen blawa
byman on brehtme. Beofa middangeard,
hruse under hæleþum. Hlyda tosomne,
trume ond torhte, wi tungla gong,
singa ond swinsiap suþan ond norþan,
- 885
- eastan ond westan, ofer **ealle** gesceaft.
Wecca of deae dryhtgumena bearn,
eall monna cynn, to meotudsceafte
egeslic of þære ealdan moldan, hata hy upp astandan
sneome of slæpe þy fæstan. þær mon mæg sorgende folc
- 890
- gehyran hygegeomor, hearde gefysed,
cearum cwipende cwicra gewyrhtu,
forhte afærde. þæt bi foretacna mæst
þara þe ær oþþe si æfre gewurde
monnum oþywed, þær gemengde beo
- 895
- onhælo gelac engla ond deofla,
beorhtra ond blacra. Weorþe bega cyme,
hwitra ond sweartra, swa him is ham sceapen

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- ungelice, englum ond deoflum.
 þonne semninga on Syne beorg
 900
 suþaneastan sunnan leoma
 cyme of scyppende scynan leohtor
 þonne hit men mægen modum ahyrgan,
 beorhte blican, þonne bearn godes
 þurh heofona gehleodu hider oywe.
 905
 Cyme wundorlic Cristes onsyn,
 æpelcyniges wlite, eastan fram roderum,
 on sefan swete sinum folce,
 biter bealofullum, gebleod wundrum,
 eadgum ond earmum ungelice.
 910
 He bi þam godum glædmod on gesihþe,
 wlitig, wynsumlic, weorude þam halgan,
 on gefean fæger, freond ond leoftæl,
 lufsum ond liþe leofum monnum
 to sceawianne þone scynan wlite,
 915
 wene mid willum, waldendes cyme,
 mægencynges, þam þe him on mode ær
 wordum ond weorcum wel gecwemdun.
 He bi þam yflum egeslic ond grimlic
 to geseonne, synnegum monnum,
 920
 þam þær mid firenum cuma, for forworhte.
 þæt mæg wites to wearninga þam þe hafa wisne geþoht,
 þæt se him eallunga owiht ne ondræde,
 se for ære onsyne egsan ne weorþe
 forht on fere, þonne he frean gesih
 925
 ealra gesceafta ondweardne faran
 mid mægenwundrum mongum to þinge,
 ond him on healfa **gehwone** heofonengla þreat
 ymbutan fara, ælbeorhtra scolu,
 hergas haligra, heapum geneahhe.
 930
 Dyne deop gesceaft, ond fore dryhtne fære
 wælmfyras mæst ofer widne grund.
 Hlemme hata leg, heofonas bersta,
 trume ond torhte, tungol ofhreosa.
 þonne weorþe sunne sweart gewended
 935
 on blodes hiw, seo e beorhte scan
 ofer ærworuld ælda bearnum;
 mona þæt sylfe, þe ær moncynne
 nihtes lyhte, niþer gehreose
 ond steorran swa some streda of heofone,
 940

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- þurh a strongan lyft stormum abeatne.
 Wile ælmihtig mid his engla gedryht,
 mægencyninga meotod, on gemot cuman,
 þrymfæst þeoden. Bi þær his þegna eac
 hreþeadiġ heap. Halge sawle
 945
- mid hyra frean fara, þonne folca weard
 þurh egsan þrea eoran mæġe
 sylfa gesece. Weorþe geond sidne grund
 hlud gehyred heofonbyman stefn,
 ond on seofon healfa swoga windas,
 950
- blawa brecende bearhtma mæste,
 wecca ond wonia woruld mid storme,
 fylla mid **fer**e foldan gesceafte.
 onne heard gebrec, hlud, unmæte,
 swar ond swilic, swegdynna mæst,
 955
- ældum egeslic, eawed weorþe.
 þær mæġen werġe monna cynnes
 wornum hweorfa on widne leg,
 þa þær cwice mete cwelmende fyr,
 sume up, sume niþer, ældes fulle.
 960
- þonne bi untweo þæt þær Adames
 cyn, cearena full, cwipe **gesargad**,
 nales fore lytlum, leode geomre,
 ac fore þam mæstan mæġenearfeþum,
 onne eall þreo on efen nime
 965
- won fyres wælm wide tosomne,
 se swearta lig, sæs mid hyra fiscum,
 eorþan mid hire beorgum, ond upheofon
 torhtne mid his tunglum. Teonleg somod
 þryþum bærne þreo eal on an
 970
- grimme togædre. Gorna gesargad
 eal middangeard on þa mæran tid.
 Swa se gifra gæst grundas geondsece;
 hiþende leg heahgetimbro
 fylla on foldwong fyres egsan,
 975
- widmære blæst woruld mid ealle,
 hat, heorogifre. Hreosa geneahhe
 tobrocene burgweallas. Beorgas gemelta
 ond heahcleofu, **þa** wi holme ær
 fæste wi flodum foldan **sceldun**,
 980
- sti ond stæfæst, stapelas wi wæġe,
 wætre windendum. þonne wihta gehwylce,
 deora ond fugla, dealeġ nime,

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- fære æfter foldan fyrswearta leg,
weallende wiga. Swa ær wæter fleowan,
985
- flodas afysde, þonne on fyrbae
swela sæfiscas; sundes getwæfde
wægdeora gehwylc werig swelte,
byrneþ wæter swa weax. þær bi wundra ma
þonne hit ænig on mode mæge apencan,
990
- hu þæt gestun ond se storm ond seo stronge lyft
breca brade gesceaft. Beornas greta,
wepa wanende wergum stefnum,
heane, hygegeomre, hreowum gedreahte.
Seoþe swearta leg synne on fordonum,
995
- ond goldfrætwe gleda forswelga,
eall ærgestreon eþelcýninga.
ær bi cirm ond cearu, ond cwicra gewin,
gehreow ond hlud wop bi heofonwoman,
earmlic ælda gedreag. þonan ænig ne mæg,
1000
- firendædum fah, fri gewinnan,
legbryne losian londes ower,
ac þæt fyr nime þurh foldan gehwæt,
græfe grimlice, georne asece
innan ond utan eoran sceatas,
1005
- oþþæt eall hafa ældes leoma
woruldwidles wom wælme forbærned.
onne mihtig god on þone mæran beorg
mid þy mæstan mægenþrymme cyme,
heofonengla cyning, halig scine,
1010
- wuldorlic ofer weredum, waldende god,
ond hine ymbutan æþeldugu betast,
halge herefean, hlutre blica,
eadig engla gedryht. Ingeþoncum
forhte beofia fore fæder egsan.
1015
- Forþon nis ænig wundor hu him woruldmonna
seo unclæne gecynd, cearum sorgende,
hearde ondrede, onne sio halge gecynd,
hwit ond heofonbeorht, heagengla mægen,
for ære onsyne beo egsan afyrhte,
1020
- bida beofiende beorhte gesceafte
dryhtnes domes. Daga egeslicast
weorþe in worulde, þonne wuldorcýning
þurh þrym þrea þeoda gehwylc,
hate arisan reordberende
1025

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- of foldgrafum, folc anra gehwylc,
 cuman to gemote moncynnes gehwone.
 þonne eall hrae Adames cynn
 onfeh flæsce, weorþe foldræste
 eardes æt ende. Sceal þonne anra gehwylc
- 1030
 fore Cristes cyme cwic arisan,
 leoum onfon ond lichoman,
 edgeong wesana. Hafa eall on him
 þæs þe he on foldan in fyrndagum,
 godes oþþe gales, on his gæste gehlod,
- 1035
 geara gongum, hafa ætgædre bu,
 lic ond sawle. Sceal on leoht cuman
 sinra weorca wlite ond worda gemynd
 ond heortan gehygd fore heofona cyning.
 onne biþ geyced ond geedniwad
- 1040
 moncyn þurh meotud. Micel arise
 dryhtfolc to dome, siþþan deapes bend
 tolese **liffsuma**. Lyft bi onbærned,
 hreosa heofonsteorran, hyþa wide
 gifre glede, gæstas hweorfa
- 1045
 on ecne eard. Opene weorþa
 ofer middangeard monna dæde.
 Ne magun hord **wearas**, heortan geþohtas,
 fore waldende wihte bemipan.
 Ne sindon him dæda dyrne, ac þær bi dryhtne cu
- 1050
 on þam miclan dæge, hu monna gehwylc
 ær earnode eces lifes,
 ond eall ondweard þæt hi ær oþþe si
 worhtun in worulde. Ne bi þær wiht forholen
 monna gehygda, ac se mæra dæg
- 1055
 hreþerlocena hord, heortan geþohtas,
 ealle ætywe. ær sceal geþencan
 gæstes þearfe, se þe gode mynte
 bringan beorhtne wlite, þonne bryne costa,
 hat, heorugifre, hu gehealdne sind
- 1060
 sawle wi synnum fore sigedeman.
 onne sio byman stefen ond se beorhta segn,
 ond þæt hate fyr ond seo hea dugu,
 ond se engla þrym ond se egsan þrea,
 ond se hearda dæg ond seo hea rod,
- 1065
 ryht aræred rices to beacne,
 folcdryht wera biforan bonna,
 sawla gehwylce þara þe si oþþe ær

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- on lichoman leoþum onfengen.
 onne weoroda mæst fore waldende,
 1070
 ece ond edgeong, ondweard gæ
 neode ond nyde, bi noman gehatne,
 bera breosta hord fore bearn godes,
 feores frætwe. Wile fæder eahtan
 hu gesunde suna sawle bringen
- 1075
 of þam ele þe hi on lifdon.
 onne beo bealde þa þe beorhtne wlite
 meotude bringa. Bi hyra meaht ond gefea
 swie gesæliglic sawlum to gielde,
 wuldorlean weorca. Wel is þam þe **motun**
- 1080
 on þa grimman tid gode lician.
 þær him sylfe geseo sorga mæste,
 synfa men, sarigfere.
 Ne bi him to are þæt þær fore ellþeodum
 usses dryhtnes rod ondweard stonde,
- 1085
 beacna beorhtast, blode bistemed,
 heofoncyniges hlutran dreore,
 biseon mid swate þæt ofer side gesceaft
 scire scine. Sceadu beo bidyrned
 þær se leohta beam leodum byrhte.
- 1090
 þæt þeah to teonum **geteod** weorþe,
 þeodum to þrea, þam þe þonc gode
 womwyrrende wita ne cūþun,
 þæs he on þone halgan beam ahongen wæs
 fore moncynnes manforwyrhtu,
- 1095
 þær he leoflice lifes ceapode,
 þeoden moncynne, on þam dæge,
 mid þy weore, þe no wom dyde
 his lichoma leahtra firena,
 mid þy usic alysde. þæs he eftlean wile
- 1100
 þurh eorneste ealles **gemonian**,
 onne sio reade rod ofer ealle
 swegle scine on þære sunnan gyld.
 On þa forhtlice firenum fordone,
 swearte synwyrrend, sorgum wlita,
- 1105
 geseo him to bealwe þæt him betst bicwom,
 þær hy hit to gode ongietan woldan.
 Ond eac þa ealdan wunde ond þa openan dolg
 on hyra dryhtne geseo dreorigfere,
 swa him mid næglum þurhdrifan nihycgende
- 1110

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- þa hwitan honda ond þa halgan fet,
 ond of his sidan swa some swat forletan,
 þær blod ond wæter bu tu ætsomne
 ut bicwoma fore eagna gesyh,
 rinnan fore rincum, þa he on rode wæs.
- 1115
- Eall þis magon him sylfe geseon þonne,
 open, orgete, þæt he for ælda lufan,
 firenfremmdra, fela þrowade.
 Magun leoda bearn leohte oncnawan
 hu hine lygnedon lease on geþoncum,
- 1120
- hysptun hearmcwidum, ond on his hleor somod
 hyra spatl speowdon. Spræcon him edwit,
 ond on þone eadgan ondlitan swa some
 helfuse men hondum slogun,
 folmum areahtum ond fystum eac,
- 1125
- ond ymb his heafod heardne gebigdon
 beag þyrnenne, blinde on geþoncum,
 dysge ond gedwealde. Gesegun þa dumban gesceaft,
 eoran ealgrene ond uprodor,
 forhte gefelan frean þrowinga,
- 1130
- ond mid ceorum cwidun, þeah hi cwise næron,
þa hyra scyppend sceapan onfengon
 syngum hondum. Sunne wear adwæsced,
 þream aþrysmed; þa sio þeod geseah
 in Hierusalem godwebba cyst
- 1135
- þæt ær am halgan huse sceolde
 to weorþunga weorud sceawian;
 ufan eall forbærst þæt hit on eorþan læg
 on twam styccum. þæs temples segl,
 wundorbleom geworht to wlite þæs huses,
- 1140
- sylf slat on tu, swylce hit seaxes ecg
 scearp þurhwode. Scire burstan
 muras ond stanas monge æfter foldan,
 ond seo eore eac, egsan myrde,
 beofode on bearhtme, ond se brada sæ
- 1145
- cyde cræftes meah ond of clomme bræc
 up yrringa on eorþan fæm,
 ge on stede scynum sterran forleton
 hyra swæsne wlite. On þa sylfan tid
 heofon hluttre ongeat hwa hine healice
- 1150
- torhtne getremede tungolgimmum;
 forþon he his bodan sende, þa wæs geboren ærest
 gesceafta scircyning. Hwæt, eac scyldge men

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- gesegon to soe, þy sylfan dæge
 þe on þrowade, þeodwundor micel,
 1155
 þætte eore ageaf þa hyre on lægun.
 Eft lifgende up astodan
 þa þe heo ær fæste bifen hæfde,
 deade bibyrgde, þe dryhtnes bibod
 heoldon on hreþre. Hell eac ongeat,
 1160
 scyldwreccende, þæt se scyppend cwom,
 waldende god, þa heo þæt weorud ageaf,
 hloþe of am hatan hreþre. Hyge wear mongum blissad,
 sawlum sorge toglidene. Hwæt, eac sæ cyde
 hwa hine gesette on sidne grund,
 1165
 tirmeahtig cyning; forþon he hine tredne him
 ongean gyrede, þonne god wolde
 ofer sine ye gan. Eahstream ne dorste
 his **frea**n fet flode bisencan,
 ge eac beamas onbudon hwa hy mid bledum sceop,
 1170
 monge, nales fea, a mihtig god
 on hira anne gestag þær he earfeþu
 geþolade fore þearfe þeodbuendra,
 lalicne dea leodum to helpe.
 a wear beam monig blodigum tearum
 1175
 birunnen under rindum, reade ond þicce;
 sæp wear to swate. þæt asecgan ne **magun**
 foldbuende þurh frod gewit,
 hu fela þa onfundun þa gefelan ne magun
 dryhtnes þrowinga, deade gesceafte.
 1180
 þa þe æpelast sind eoran gecynda,
 ond heofones eac heahgetimbro,
 eall fore þam anum unrot gewear,
 forhtafongen. þeah hi fergewit
 of hyra æþelum ænig ne cuþen,
 1185
 wendon swa þeah wundrum, þa hyra waldend for
 of lichoman. Leode ne cuþon,
 modblinde men meotud oncnawan,
 flintum heardran, þæt hi frea nerede
 fram hellcwale halgum meahtum,
 1190
 alwalda god. þæt æt ærestan
 foreþoncle men from fruman worulde
 þurh wis gewit, witgan dryhtnes,
 halge higegleawe, hæleþum sægdon,
 oft, nales æne, ymb þæt æþele bearn,
 1195

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- æt se earcnanstan eallum sceolde
to hleo ond to hroþer hæleþa cynne
weoran in worulde, wuldres agend,
eades ordfruma, þurh þa æþelan cwenn.
1200 Hwæs wene se þe mid gewitte nyle
- gemunan þa mildan meotudes lare,
ond eal a earfeu þe he fore ældum adreag,
forþon þe he wolde þæt we wuldres eard
in ecnesse agan mosten?
1205 Swa þam bi grorne on þam grimman dæge
- domes þæs miclan, þam þe dryhtnes sceal,
deafirenum forden, dolg sceawian,
wunde ond wite. On werigum sefan
geseo sorga mæste, hu se sylfa cyning
1210 mid sine lichoman lysde of firenum
- þurh milde mod, þæt hy mostun manweorca
tome lifgan, ond tires blæd
ecne agan. Hy þæs eles þonc
hyra waldende wita ne cuþon;
forþon þær to teonum þa tacen geseo
1215
- orgeatu on gode, ungesælge,
þonne Crist site on his cynestole,
on heahsetle, heofonmæгна god,
fæder ælmihtig. Folca gehwylcum
scyppend scinende scrife bi gewyrhtum,
1220
- eall æfter ryhte rodera waldend.
onne beo gesomnad on þa swiþran hond
þa clænan folc, Criste sylfum
gecorene bi cystum, þa ær sinne cwide georne
lustum læstun on hyra lifdagum,
1225
- ond þær womsceaþan on þone wyrsan dæl
fore scyppende scyrede weorþa,
hate him gewitan on þa winstran hond,
sigora socyning, synfulra weorud.
þær hy arasade reota ond beofia
1230
- fore frean forhte, swa fule swa gæt,
unsyfre folc, arna ne wena.
onne bi gæsta dom fore gode sceaden
wera cneorissum, swa hi geworhtun ær,
þær bi on eadgum egesyne
1235
- þreo tacen somod, þæs þe hi hyra þeodnes wel
wordum ond weorcum willan heoldon.
An is ærest orgeate þær

- 1240 þæt hy fore leodum leohte blicap,
 blæde ond byrhte ofer burga gesetu.
- Him on scina ærgewyrhtu,
 on sylfra gehwam sunnan beorhtran.
 Oþer is to eacan ondgete swa some,
 þæt hy him in wuldre witon waldendes giefte,
 ond on seo, eagam to wynne,
- 1245 þæt hi on heofonrice **hlutre** dreamas
 eadge mid englum agan **motun**.
 onne bi þridde, hu on þystra bealo
 þæt gesælige weorud gesih þæt fordone
 sar þrowian, synna to wite,
- 1250 weallendne lig, ond wyrma slite
 bitrum ceaflum, byrnendra scole.
 Of þam him aweaxe wynsum gefea,
 þonne hi þæt yfel geseo ore dreogan,
 þæt hy þurh miltse meotudes genæson.
- 1255 onne hi þy geornor gode þoncia
 blædes ond blissa þe hy bu geseo,
 þæt he hy generede from nicwale
 ond eac forgeaf ece dreamas;
 bi him hel bilocen, heofonrice agiefen.
- 1260 Swa sceal gewrixled þam þe ær wel heoldon
 þurh modlufan meotudes willan.
 onne bi þam oþrum ungelice
 willa geworden. Magon weana to fela
 geseon on him selfum, synne genoge
- 1265 atolearfoa ær gedenra.
 þær him sorgendum sar oclife,
 þroht þeodbealu, on þreo healfa.
 An is þara þæt hy him yrmþa to fela,
 grim helle fyr, gearo to wite
- 1270 ondweard seo, on þam hi awo sculon,
 wræc winnende, wærgu dreogan.
 þonne is him oþer earfeþu swa some
 scyldgum to sconde, þæt hi þær scoma mæste
 dreoga fordone. On him dryhten gesih
- 1275 nales feara sum firenbealu lalic,
 ond þæt ællbeorhte eac sceawia
 heofonengla here, ond hæleþa bearn,
 ealle eorbuend ond atol deofol,
 mircne mægencreaft, manwomma gehwone
- 1280

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- magun þurh þa lichoman, leahtra firene,
 geseon on þam sawlum. Beo þa syngan flæsc
 scandum þurhwaden swa þæt scire glæs,
 þæt mon ybæst mæg eall þurhwilitan.
 onne bi þæt þridde þearfendum sorg,
 1285
 cwipende cearo, þæt hy on þa clænan seo,
 hu hi fore goddædum glade blissia,
 þa hy, unsælge, ær forhogdun
 to donne þonne him dagas læstun;
 ond be hyra weorcum wepende sar
 1290
 þæt hi ær freolice fremedon unryht.
 Geseo hi þa betran blæde scinan;
 ne bi him hyra yrmu an to wite,
 ac þara oþerra ead to sorgum,
 þæs þe hy swa fægre **gefean** on fyrndagum
 1295
 ond swa ænlice anforletun,
 þurh leaslice lices wynne,
 earges flæschoman idelne lust.
 þær hi ascamode, scondum gedreahte,
 swicia on swiman; synbyrþenne,
 1300
 firenweorc bera, on þæt þa folc seo.
 Wære him þonne betre þæt hy bealodæde,
 ælces unryhtes, ær gescomeden
 fore anum men, eargra weorca,
 godes bodan sægdon þæt hi to gyrne wiston
 1305
 firendæda on him. Ne mæg þurh þæt flæsc se scrift
 geseon on þære sawle, hwæþer him mon so þe lyge
 saga on hine sylfne, þonne he þa synne bigæ.
 Mæg mon swa þeah gelacnigan leahtra gehwylcne,
 yfel unclæne, gif he hit anum geseg,
 1310
 ond nænig bihelan mæg on þam heardan dæge
 wom unbeted, ær hit þa weorud geseo.
 Eala, þær we nu magon wraþe firene
 geseon on ussum sawlum, synna wunde,
 mid lichoman leahtra gehygdu,
 1315
 eagum unclæne ingeþoncas!
 Ne þæt ænig mæg oþrum gesecgan
 mid hu micle elne æghwylc wille
 þurh ealle list lifes tiligan,
 feores forhtlice, for aolian,
 1320
 synrust þwean ond hine sylfne þrean,
 ond þæt wom ærran wunde hælæn,
 þone lytlan fyrst þe her lifes sy,

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- þæt he mæge fore eagum eorbuendra
 unscomiende eles mid monnum
 1325
 brucan bysmerleas, þendan bu somod
 lic ond sawle lifgan mote.
 Nu we sceolon georne gleawlice þurhseon
 usse hreþercofan heortan eagum,
innan uncyste. We mid þam orum ne magun,
 1330
 heafodgimmum, hygeþonces fer
 eagum þurhwlitan ænge þinga,
 hwæþer him yfel þe god under wunige,
 þæt he on þa grimman tid gode licie,
 þonne he ofer weoruda gehwylc wuldre scine
 1335
 of his heahsetle hlutran lege.
 þær he fore englum ond fore elþeodum
 to þam eadgestum ærest **mæle**,
 ond him swæslice sibbe gehate,
 heofona heahcyning; halgan reorde
 1340
 frefre he fægre ond him friþ beode,
 hate hy gesunde ond gesenade
 on eþel faran engla dreames,
 ond þæs to widan feore willum neotan:
 "Onfo nu mid freondum mines fæder rice
 1345
 þæt eow wæs ær woruldum wynlice gearo,
 blæd mid blissum, beorht eles wlite,
 hwonne ge þa lifwelan mid þam **leofstum**,
 swase swegldreamas, geseon mosten.
 Ge þæs earnedon þa ge earne men,
 1350
 woruldþearfende, willum **onfengun**
 on mildum sefan. onne hy him þurh minne noman
 eamode to eow arna bædun,
 þonne ge hyra hulpon ond him hleo gefon,
 hingrendum hlaf ond hrægl nacedum;
 1355
 ond þa þe on sare seoce lagun,
 æfdon unsofte, adle gebundne,
 to þam ge holdlice hyge stapeladon
 mid modes myne. Eall ge þæt me dydon,
 onne ge hy mid sibbum sohtun, ond hyra sefan trymedon
 1360
 for on frofre. þæs ge fægre sceolon
 lean mid leofum lange brucan."
 Onginne þonne to þam yflum ungelice
 wordum mælan þe him bi on þa wynstran hond,
 þurh egsan þrea, alwalda god.
 1365

- Ne þurfon hi þonne to meotude miltse gewenan,
lifes ne lissa, ac þær lean cuma
werum bi gewyrhtum worda ond dæda,
reordberendum; sceolon þone ryhtan dom
anne geæfnan, egsan fulne.
- 1370
Bi þær seo miccle milts afyrred
þeodbuendum, on þam dæge,
þæs ælmihtigan, þonne he yrringa
on þæt fræte folc firene stæle
laþum wordum, hate hyra lifes riht
- 1375
ondweard **ywan** þæt he him ær forgeaf
syngum to sælum. Onginne sylf cwean,
swa he to anum sprece, ond hwæpre ealle mæne,
firensynnig folc, frea ælmihtig:
"Hwæt, ic þec mon minum hondum
- 1380
ærest geworhte, ond þe ondgiæt sealde.
Of lame ic þe **leoþo** gesette, geaf ic e lifgendne gæst,
arode þe ofer ealle gesceafte, gedyde ic þæt þu onsyn hæfdest,
mægwlite me gelicne. Geaf ic þe eac meahta sped,
welan ofer widlonda gehwylc, nysses þu wean ænigne dæl,
- 1385
ystra þæt þu þolian sceolde. þu þæs þonc ne wisses.
þa ic e swa scienne gesceapen hæfde,
wynlicne geworht, ond þe welan forgyfen
þæt u mostes wealdan worulde gesceaftum,
a ic þe on þa fægran foldan gesette
- 1390
to neotenne neorxnawonges
beorhtne blædwelan, bleom scinende,
a þu lifes word læstan noldes,
ac min bibod bræce be þines bonan worde.
Fæcnum feonde furþor hyrdes,
- 1395
sceþþendum scaþan, þonne þinum scyppende.
Nu ic a ealdan race anforlæte,
hu þu æt ærestan yfle gehogdes,
firenweorcum forlure þæt ic e to fremum sealde.
þa ic þe goda swa fela forgiefen hæfde
- 1400
ond þe on þam eallum eades to lyt
mode þuhte, gif þu meahte sped
efenmicle gode agan ne moste,
a þu of þan gefean fremde wurde,
feondum to willan feor aworpen.
- 1405
Neorxnawonges wlite nyde sceoldes
agiefan geomormod, gæsta eþel,
earg ond unrot, eallum bidæled

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- 1410 dugeþum ond dreamum, ond þa bidrifen wurde
 on þas þeostran weoruld, þær þu þolades siþþan
 mægenearfeþu micle stunde,
 sar ond swar gewin ond sweartne dea,
 ond æfter **hingonge** hreosan sceoldes
 hean in helle, helpendra leas.
 a mec ongon hreowan þæt min hondgeweorc
- 1415 on feonda geweald feran sceolde,
 moncynnes tuddor mancwealm seon,
 sceolde uncune eard cunnian,
 sare siþas. þa ic sylf gestag,
 maga in modor, þeah wæs hyre mægdenhad
- 1420 æghwæs onwalg. Wear ic ana geboren
 folcum to frofre. Mec mon folmum biwond,
 biþeahte mid þearfan wædum, ond mec þa on þeostre alegde
 biwundenne mid wonnum clapum. Hwæt, ic þæt for worulde geþolade!
 Lytel þuhte ic leoda bearnum, læg ic on heardum stane,
- 1425 cildgeong on crybbe. Mid þy ic þe wolde cwealm afyrran,
 hat helle bealu, þæt þu moste halig scinan
 eadig on þam ecan life, foron ic þæt earfeþe wonn.
 Næs me for mode, ac ic on magugeogwe
 yrmþu geæfnde, arleas licsar,
- 1430 þæt ic þurh þa wære **þe** gelic,
 ond þu meahte minum weorþan
 mægwite gelic, mane bidæled.
 Ond fore monna lufan min þrowade
 heafod hearmslege; hleor geþolade,
- 1435 oft ondlata, arleasra spatl,
 of mæ onfeng, manfremmendra.
 Swylce hi me geblendon bittre tosomne
 unswetne drync ecedes ond geallan.
 onne ic fore folce onfeng feonda genilan,
- 1440 fylgdon me mid firenum, fæhþe ne rohtun,
 ond mid sweopum slogun. Ic þæt sar for e
 þurh eamedu eall geþolade,
 hosp ond heardcwide. þa hi hwæsne beag
 ymb min heafod heardne gebygdon,
- 1445 þream biþrycton, se wæs of þornum geworht.
 a ic wæs ahongen on heanne beam,
 rode gefæstnad, a hi ricene mid spere
 of minre sidan swat ut **guton**,
 dreor to foldan, þæt þu of deofles þurh þæt
- 1450

- nydgewalde genered wurde.
a ic, womma leas, wite þolade,
yfel earfeþu, oþþæt ic anne forlet
of minum lichoman lifgendne gæst.
Geseo nu þa feorhdolg þe ge gefremedun ær
- 1455
on minum folmum ond on fotum swa some,
þurh þa ic hongade hearde gefæstnad;
meaht her eac geseon orgete nu gen
on minre sidan swatge wunde.
Hu þær wæs unefen racu unc gemæne!
- 1460
Ic onfeng þin sar þæt þu moste gesælig
mines eþelrices eadig neotan,
ond þe mine deae deore gebohte
þæt longe lif þæt þu on leohte siþþan,
wlitig, womma leas, wunian mostes.
- 1465
Læg min flæschoma in foldan bigrafen,
niþre gehyded, se e nængum scod,
in byrgenne, þæt þu meahte beorhte uppe
on roderum wesan, rice mid englum.
For hwon forlete þu lif þæt scyne
- 1470
þæt ic þe for lufan mid mine lichoman
heanum to helpe hold gecypte?
Wurde þu þæs gewitleas þæt þu waldende
þinre alysnesse þonc ne wisses?
Ne ascige ic nu owiht bi þam bitran
- 1475
deae minum þe ic adreag fore þe,
ac forgieldest me þin lif, þæs þe ic iu þe min
þurh woruldwite weor gesealde;
æs lifes ic manige þe þu mid leahtrum hafast
ofslegen synlice sylfum to sconde.
- 1480
For hwan þu þæt selegescot þæt ic me swæs on þe
gehalgode, hus to wynne,
þurh firenlustas, fule synne,
unsyfre bismite sylfes willum?
Ge þu þone lichoman þe ic alysddest me
- 1485
feondum of fæme, ond þa him firene forbead,
scyldwyrccende scondum gewemdest.
For hwon ahenge þu mec hefgor on þinra honda rode
þonne iu hongade? Hwæt, me þeos heardra þynce!
Nu is swærra mid mec þinra synna rod
- 1490
þe ic unwillum on beom gefæstnad,
þonne seo oþer wæs þe ic ær gestag,
willum minum, þa mec þin wea swiþast

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- æt heortan gehreaw, þa ic þec from helle ateah,
 þær þu hit wolde sylfa siþþan gehealdan.
 1495
- Ic wæs on worulde wædla þæt u wurde welig in heofonum,
 earm ic wæs on ele þinum þæt þu **wurde** eadig on minum.
 þa u þæs ealles ænigne þonc
 þinum nergende nysses on mode.
 1500 Bibead ic eow þæt ge broþor mine
- in woruldrice wel aretten
 of þam æhtum þe ic eow on eoran geaf,
 earmra hulpen. Earge ge þæt læstun,
 þearfum forwyrndon þæt hi under eowrum þæce mosten
 in gebugan, ond him æghwæs oftugon,
 1505
- þurh heardne hyge, hrægles nacedum,
 mores metealeasum. þeah hy him þurh minne noman
 werge, wonhale, wætan bædan,
 drynces gedreahte, duguþa lease,
 þurste geþegede, ge him þriste oftugon.
 1510
- Sarge ge ne sohton, ne him swæslic word
 frofre gespræcon, þæt hy þy freoran hyge
 mode gefengen. Eall ge þæt me dydan,
 to hynþum heofoncynige. þæs ge sceolon hearde adreogan
 wite to widan ealdre, wræc mid deoflum geþolian."
 1515
- onne þær ofer ealle egeslicne cwide
 sylf sigora weard, sares fulne,
 ofer þæt fæge folc for forlæte,
 cwi to þara synfulra sawla feþan:
 "Fara nu, awyrgde, willum biscyrede
 1520
- engla dreames, on ece fir
 þæt wæs Satane ond his gesiþum mid,
 deofle gegearwad ond þære deorcan scole,
 hat ond heorgrim. On þæt ge hreosan sceolan!"
 Ne magon hi þonne gehynan heofoncyniges bibod,
 1525
- rædum birofene. Sceolon raþe feallan
 on grimne grund þa ær wiþ gode wunnon.
 Bi þonne rices weard reþe ond meahtig,
 yrre ond egesful. Ondweard ne mæg
 on þissum foldwege feond gebidan.
 1530
- Swape sigemece mid þære **swiran** hond
 þæt on þæt deope dæl deofol gefealla
 in sweartne leg, synfulra here
 under foldan sceat, fæge gæstas
 on wrapra wic, womfulra scolu
 1535

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- werge to forwyrde on witehus,
 deasele deofles. Nales dryhtnes gemynd
 siþþan geseca, synne ne aspringa,
 þær hi leahtrum fa, lege gebundne,
 swylt þrowia. Bi him synwraçu
- 1540
- ondweard undyrne; þæt is ece cwealm.
 Ne mæg þæt hate dæl of heolocynne
 in sinnehte synne forbærnan
 to widan feore, wom of þære sawle,
 ac þær se deopa sea dreorge fede,
- 1545
- grundleas gieme gæsta on þeostre,
 æle hy mid þy ealdan lige, ond mid þy egsan forste,
 wrapum wyrnum ond mid wita fela,
 frecnum feorhgomum, folcum scende.
 þæt we magon eahtan ond on an cweþan,
- 1550
- soe secgan, þæt se sawle weard,
 lifes wisdom, forloren hæbbe,
 se þe nu ne gieme hwæþer his gæst sie
 earm þe eadig, þær he ece sceal
 æfter hingonge hamfæst wesan.
- 1555
- Ne bisorga he synne to fremman,
 wonhydig mon, ne he wite hafa
 hreowe on mode þæt him halig gæst
 losige þurh leahtras on þas lænan tid.
 onne mansceaa fore meotude forht,
- 1560
- deorc on þam dome stande, ond deae fah,
 wommum awyrged, bi se wærloga
 fyres afylled. Feores unwyre,
 egsan geþread, ondweard gode
 won ond witeleas hafa werges bleo,
- 1565
- facentacen feores. onne firena bearn
 tearum geota, þonne þæs tid ne biþ,
 synne cwipa; ac hy to si do
 gæstum helpe, onne þæs giman nele
 weoruda waldend, hu þa womsceapan
- 1570
- hyra ealdgestreon on þa openan tid
 sare greten. Ne biþ þæt sorga tid
 leodum alyfed, þæt þær læcedom
 findan mote, se þe nu his feore nyle
 hælo strynan þenden her leofa.
- 1575
- Ne bi þær ængum godum gnorn ætywed,
 ne nængum yflum wel, ac þær æghwæþer
 anfealde gewyrht ondweard wige.

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- 1580 Foron sceal **onettan**, se þe agan wile
lif æt meotude, þenden him leoht ond gæst
- somodfæst seon. He his sawle wlite
georne bigonge on godes willan,
ond **wær** weore worda ond dæda,
þeawa ond geþonca, þenden him þeos woruld,
sceadum scriþende, scinan mote,
- 1585 þæt he ne forleose on þas lænan tid
his dreames blæd ond his daga rim,
ond his weorces wlite ond wuldres lean,
þætte heofones cyning on þa halgan tid
sofæst syle to sigorleanum
- 1590 þam þe him on gæstum georne hyra.
þonne heofon ond hel hæleþa bearnum,
fira feorum, fylde weorþe.
Grundas swelga godes ondsacan,
lacende leg lawende men,
- 1595 þrea þeodsceaþan, ond no þonan læte
on gefean faran to feorhnere,
ac se bryne binde **bidfæstne** here,
feo firena bearn. Frecne me þince
þæt þas gæstberend giman nella,
- 1600 men on mode, þonne man **fremma**,
hwæt him se waldend to wrace gesette,
laþum leodum. þonne lif ond dea
sawlum swelga. Bi susla hus
open ond oeawed, alogum ongean,
- 1605 æt sceolon fyllan firengeorne men
sweartum sawlum. þonne synna **to wrace**
scyldigra scolu ascyred weorþe
heane from halgum on hearmcwale.
ær sceolan þeofas ond þeodsceaþan,
- 1610 lease ond forlegene, lifes ne wenan,
ond mansworan **morþorlean** seon,
heard ond heorogrim. þonne hel nime
wærleasra weorud, ond hi waldend giefre
feondum in forwyrd; fa þrowia
- 1615 ealdorbealu egeslic. Earm bi se þe wile
firenum gewyrca, þæt he fah scyle
from his scyppende ascyred weoran
æt domdæge to deae niþer,
under helle cinn in þæt hate fyr,
- 1620

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- under liges locan, þær hy leomu ræca
to bindenne ond to bærenne
ond to swingenne synna to wite.
onne halig gæst helle biluce,
morþerhusa mæst, þurh meahht godes,
- 1625
fyres fulle, ond feonda here,
cyninges worde. Se biþ cwealma mæst
deofla ond monna! þæt is dreamleas hus,
ær ænig ne mæg **ower** losian
caldan clommum. Hy bræcon cyninges word,
- 1630
beorht boca bibod; forþon hy abidan sceolon
in sinnehte, sar endeleas,
firendædum fa, for þrowian,
a þe her **forhogdun** heofonrices þrym.
þonne þa gecorenan fore Crist bera
- 1635
beorhte frætwe. Hyra blæd leofa
æt domdæge, agan dream mid gode
liþes lifes, þæs þe alyfed biþ
haligra gehwam on heofonrice.
æt is se eþel þe no geendad weorþe,
- 1640
ac þær symle for synna lease
dream weardia, dryhten lofia,
leofne lifes weard, leohte biwundne,
sibbum bisweede, sorgum biwerede,
dreamum gedyrde, dryhtne gelyfde.
- 1645
Awo to ealdre engla gemanan
bruca mid blisse, beorhte mid lisse,
freoga folces weard. Fæder ealra geweald
hafa ond healde haligra weorud.
ær is engla song, eadigra blis,
- 1650
þær is seo dyre dryhtnes onsien
eallum þam gesælgum sunnan leohtra.
ær is leofra lufu, lif butan endedeae,
glæd gumena weorud, giogu butan ylde,
heofondugua þrym, hælu butan sare,
- 1655
ryhtfremmendum ræst butan gewinne,
domeadigra dæg butan þeostrum,
beorht blædes full, blis butan sorgum,
fri freondum bitweon for butan æfestum,
gesælgum on swegle, sib butan niþe
- 1660
halgum on gemonge. Nis þær hungor ne þurst,
slæp ne swar leger, ne sunnan bryne,
ne cyle ne cearo, ac þær cyninges giefte

awo bruca eadigra gedryht,
weoruda wlitescynast, wuldres mid dryhten.

Guthlac A, B

Verse Indeterminate Saxon

- Se bi gefeana fægrast þonne hy æt fryme gemeta,
engel ond seo eadge sawl! Ofgiefeþ hio þas eorþan wynne,
forlæte þas lænan dreamas, ond hio wiþ þam lice gedæle.
onne cwi se engel, (hafa ylðran had),
- 5 grete gæst oþerne, abeode him godes ærende:
"Nu þu most feran þider þu fundadest
longe ond gelome. Ic þec lædan sceal.
Wegas þe sindon weþe, ond wuldres leoht
torht ontyned. Eart nu tidfara
- 10 to þam halgan ham." þær næfre hreow cyme,
edergong fore yrmþum, ac þær biþ engla dream,
sib ond gesælignes, ond sawla ræst,
ond þær a to feore gefeon *motun*,
dryman mid dryhten, þa þe his domas her
- 15 æfna on eorþan. He him ece lean
healde on heofonum, þær se hyhsta
ealra cyninga cyning ceastrum wealde.
æt sind þa getimbru þe *no* tydria,
ne þam fore yrmþum þe þær in wunia
- 20 lif aspringe, ac him bi lenge hu sel;
geoguþe bruca ond godes miltsa.
þider sofæstra sawla motun
cuman æfter cwealme, þa þe her Cristes æ
læra ond læsta, ond his lof ræra;
- 25 oferwinna þa awyrgdan gæstas, bigyta him wuldres ræste,
hwider sceal þæs monnes mod astigan,
ær oþþe æfter, þonne he his ænne her
gæst bigonge, þæt se gode mote,
womma clæne, in geweald cuman.
- 30 Monge sindon geond middangeard
hadas under heofonum, þa þe in haligra
rim arisa. We þæs ryht magun
æt æghwylcum anra gehyran,
gif we halig bebodu healdan willa;
- 35 mæg nu snottor guma sæle brucan
godra tida, ond his gæste for
weges willian. Woruld is onhrered,

40 colap Cristes lufu, sindan costinga
 geond middangeard monge arisene,
 swa þæt geara iu godes spelbodan
 wordum sægdon ond þurh witedom
 eal anemdon, swa hit nu gonge.
 Ealda eorþan blæd æþela gehwylcre
 ond of wlite wenda wæstma gecyndu;
 45 bi seo sibpre tid sæda gehwylces
 mætre in mægne. Forþon se mon ne þearf
 to þisse worulde wyrpe gehycgan,
 þæt he us fægran gefean bringe
 ofer þa niþas þe we nu dreoga,
 50 ærþon endien ealle gesceafte
 a he gesette on siex dagum,
 a nu under heofonum hadas cenna,
 micle ond mæte. Is þes middangeard
 dalum gedæled. Dryhten sceawa
 55 hwær þa eardien þe his æ healden;
 gesih he þa domas dogra gehwylce
 wonian ond wendan of woruldryhte
 a he gesette þurh his sylfes word.
 He fela finde, fea beo gecorene.
 60 Sume him þæs hades hlisan willa
 wegān on wordum ond þa weorc ne do.
 Bi him eorwela ofer þæt ece lif
 hyhta hyhst, se gehwylcum sceal
 foldbuendra fremde geweorþan.
 65 Forþon hy nu hyrwa haligra mod,
 a þe him to heofonum hyge stapelia,
 witon þæt se *eel* ece bide
 ealra þære mengu þe geond middangeard
 dryhtne þeowia ond þæs deoran ham
 70 wilnia bi gewyrhtum. Swa þas woruldgestreon
 on þa mæran god *bimutad* weorþa,
 onne þæt gegyrna þa þe him godes egsa
 hleonap ofer heafdum. Hy þy hyhstan beo
 þrymme gepreade, þisses lifes
 75 þurh bibodu bruca ond þæs betran for
 wysca ond wenap. Wuldres bycga,
 sella ælmessan, earne frefra,
 beo rummode ryhtra gestreona,
 lufia mid lacum þa þe læs agun,
 80

- dæghwam dryhtne þeowiþ. He hyra dæde sceawa.
 Sume þa wunia on westenum,
 seca ond gesitta sylfra willum
 hamas on heolstrum. Hy æs heofoncundan
 boldes bida. Oft him brogan to
- 85
 lane gelæde, se þe him lifes ofonn,
 eawe him egsan, hwilum idel wuldor,
 brægdwis bona hafa bega cræft,
 eahte anbuendra. Fore him englas stonda,
 gearwe mid gæsta wæpnum, beoþ hyra geoca gemyndge,
- 90
 healda haligra feorh, witon hyra hyht mid dryhten.
 þæt synd þa gecostan cempan þa þam cyninge þeowa,
 se næfre þa lean alege þam þe his lufan adreoge.
 Magun we nu nemnan þæt us neah gewear
 þurh haligne had gecyþed,
- 95
 hu Gulac his in godes willan
 mod gerehte, man eall forseah,
 eorlic æþelu, upp gemunde
 ham in heofonum. Him wæs hyht to þam,
 siþþan hine inlyhte se þe lifes weg
- 100
 gæstum gearwa, ond him giefe sealde
 engelcunde, þæt he ana ongan
 beorgseþel bugan, ond his blæd gode
 þurh eamedu ealne gesealde,
 one þe he on geogue bigan sceolde
- 105
 worulde wyllum. Hine *weard* biheold
 halig of heofonum, se þæt hluttre mod
 in þæs gæstes god georne trymede.
 Hwæt, we hyrdon oft þæt se halga wer
 in þa ærestan ældu gelufade
- 110
 frecnessa fela! Fyrst wæs swa þeana
 in godes dome, hwonne Gulace
 on his ondgietan engel sealde
 þæt him sweraden synna lustas.
 Tid wæs toward; hine twegen ymb
- 115
 weardas wacedon, þa gewin drugon,
 engel dryhtnes ond se atela gæst.
 Nalæs hy him gelice lare bæron
 in his modes gemynd mongum tidum.
 Oþer him þas eorþan ealle sægde
- 120
 læne under lyfte, ond þa longan god
 herede on heofonum, þær haligra
 sawla gesitta in sigorwuldre

- dryhtnes dreamas; he him dæda lean
georne gielde, þam þe his giefe willa
125
þicgan to þonce ond him þas woruld
uttor lætan þonne þæt ece lif.
Oþer hyne scyhte, þæt he sceæna gemot
nihtes sohte ond þurh neþinge
wunne æfter worulde, swa do wræcmægga
- 130
þa þe ne bimurna monnes feore
þæs þe him to honda huþe gelæde,
butan hy þy reafe rædan motan.
Swa hy hine trymedon on twa healfa
oþþæt þæs gewinnes weoroda dryhten
- 135
on þæs engles dom ende gereachte.
Feond wæs geflymed; siþ þam frofre gæst
in Gulaces geoce gewunade,
lufade hine ond lærde lenge hu geornor,
þæt him leofedan londes wynne,
- 140
bold on beorhge. Oft þær broga cwom
egeslic ond uncu, ealdfeonda ni,
searocræftum swiþ; hy him sylf hyra
onsyn ywdon, ond þær ær fela
setla gesæton. þonan si tugon
- 145
wide wae, wuldre byscyrede,
lyftlacende. Wæs seo londes stow
bimipen fore monnum, oþþæt meotud onwrah
beorg on bearwe, þa se bytla cwom
se þær haligne ham arærde,
- 150
nales þy he giende þurh gitsunga
lænes lifwelan, ac þæt lond gode
fægre gefreopode, siþþan feond oferwon
Cristes cempa. He *gecostad* wear
in gemyndigra monna tidum,
- 155
ara þe nu gena þurh gæstlicu
wundor *hine* weoria ond his wisdomes
hlisan healda, þæt se halga þeow
elne geeode, þa he ana gesæt
dygle stowe. ær he dryhtnes lof
- 160
reahte ond rærde; oft þurh reorde abead,
þam þe þrowera þeawas lufedon,
godes ærendu, þa him gæst onwrah
lifes snyttru, þæt he his lichoman
wynna forwyrnde ond woruldblissa,
- 165

seftra setla ond symbeldaga,
 swylce eac idelra eageana wynna,
 gierelan gielplices. Him wæs godes egsa
 mara in gemyndum þonne he menniscum
 þrymme æfter þonce þegan wolde.

170

God wæs Gulac! He in gæste bær
 heofoncundne hyht, hælu geræhte
 ecan lifes. Him wæs engel neah,
 fæle freouward, þam þe feara sum
 mearclond gesæt. þær he mongum wear

175

bysen on Brytene, siþþan biorg gestah
 eadig oretta, ondwiges heard.
 Gyrede hine georne mid gæstlicum
 wæpnum wong bletsade,
 him to ætstælle ærest arærde

180

Cristes rode, þær se cempa oferwon
 frecnessa fela. Frome *wurdun* monge
 godes þrowera; we þæs *Gulaces*
 deorwyrne dæl dryhtne cenna.
 He him sige sealde ond snyttrucræft,

185

mundbyrd meahta, þonne mengu cwom
 feonda færsctum fæhe ræran.
 Ne meahton hy æfeste anforlætan,
 ac to Gulaces gæste gelæddun
 frasunga fela. Him wæs fultum neah,

190

engel hine elne trymede, þonne hy him yrre hweopan,
 frecne fyres wylme. Stodan him on feehwearfum,
 cwædon þæt he on þam beorge byrnan sceolde
 ond his lichoman lig forswelgan,
 þæt his earfeþu eal gelumpe

195

modcearu mægum, gif he monna dream
 of þam orlege eft ne wolde
 sylfa gesecan, ond his sibbe ryht
 mid moncynne maran cræfte
 willum bewitigan, lætan wræce stille.

200

Swa him yrsade, se for ealle spræc
 feonda mengu. No þy forhtra wæs
 Gulaces gæst, ac him god sealde
 ellen wiþ þam egsan þæt þæs ealdfeondes
 scyldigra scolu scome þrowedon;

205

wæron teonsmias tornes fulle,
 cwædon þæt him Gulac eac gode sylfum
 earfeþa mæst ana gefremede,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- sibþan he for wlence on westenne
 beorgas bræce, þær **hy** bidinge,
 210 earme ondsacan, æror **mostun**
 æfter tintergum tidum brucan,
 onne hy of waþum werge cwoman
 restan ryneþragum, rowe gefegon;
 wæs him seo gelyfed þurh lytel fæc.
 215 Stod seo dygle stow dryhtne in gemyndum
 idel ond æmen, eþelriehte feor,
 bad bisæce betran hyrdes.
 To þon ealdfeondas ondan noman,
 swa hi singales sorge dreoga.
 220 Ne motun hi on eorþan eardes brucan,
 ne hy lyft swefe in leoma ræstum,
 ac hy hleolease hama þolia,
 in cearum cwīþa, cwealmes wisca,
 willen þæt him dryhten þurh deaes cwealm
 225 to hyra earfea ende geryme.
 Ne mostun hy Gulaces gæste sceþþan,
 ne þurh sarslege sawle gedælan
 wi lichoman, ac hy ligesearwum
 ahofun hearmstafas, hleahtor alegdon,
 230 sorge seofedon, þa hi swira oferstag
 weard on wonge. Sceoldon wræcmægças
 ofgiefan gnornende grene beorgas.
 Hwæpre hy þa gena, godes ondsacan,
 sægdon sarstafum, swiþe geheton,
 235 þæt he deaþa gedal dreogan sceolde,
 gif he leng bide laþran gemotes,
 hwonne hy mid mengu maran cwome,
 þa þe for his life lyt sorgedon.
 Gulac him ongean þingode, cwæ þæt hy gielpa ne þorftan
 240 dædum wi dryhtnes meahtum. "þeah þe ge me dea gehaten,
 mec wile wi þam niþum genergan se þe eowrum nydum wealde.
 An is ælmihtig god, se mec mæg eae gescyldan;
 he min feorg freoþa. Ic eow fela wille
 soþa geseccan. Mæg ic þis setl on eow
 245 butan earfeum ana **geringan**.
 Ne eam ic swa fealog, swa ic eow fore stonde,
 monna weorudes, ac me mara dæl
 in godcundum gæstgerynum
 wuna ond weaxe, se me wraþe healde.
 250

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- Ic me anum her eae getimbre
 hus ond hleona; me on heofonum sind
 lare gelonge. Mec þæs lyt tweoþ
 þæt me engel to ealle gelæde
 spowende sped spreca ond dæda.
- 255 Gewita nu, awyrgde, werigmode,
 from þissum earde þe ge her on stonda,
 fleo on feorweg. Ic me fri wille
 æt gode gegyrnan; ne sceal min gæst mid eow
 gedwolan dreogan, ac mec dryhtnes hond
- 260 munda mid mægne. Her sceal min wesan
 eorlic eþel, nales eower leng."
 a wear breahm hæfen. Beorg ymbstodan
 hwearfum wræcmæcgas. Wo up astag,
 cearfulra cirm. Cleopedon monige,
- 265 feonda foresprecan, firenum gulpon:
 "Oft we ofersegon bi sæm tweonum
 þeoda þeawas, þræce modigra,
 þara þe in gelimpe life weoldon.
 No *we* oferhygdu anes monnes
- 270 geond middangeard maran fundon.
 u þæt gehatest þæt u ham on *us*
 gegan wille, *e eart* godes yrming.
 Bi hwon scealt þu lifgan, þeah þu lond age?
 Ne þec mon hider mose fede;
- 275 beo þe hungor ond þurst hearde gewinnan,
 gif þu gewitest swa wilde deor
 ana from eþele. Nis þæt onginn wiht!
 Geswic þisses setles! Ne mæg þec sellan ræd
 mon gelæran þonne þeos mengu eall.
- 280 We þe beo holde gif u us hyran wilt,
 oþþe þec ungearo eft geseca
 maran mægne, þæt þe mon ne þearf
 hondum hrinan, ne þin hra feallan
 wæpna wundum. We þas wic magun
- 285 fotum afyllan; folc in rice
 meara þreatum ond monfarum.
 Beo þa gebolgne, þa þec breodwia,
 treda þec ond terga, ond hyra torn wreca,
 tobera þec blodgum lastum; gif þu ure bidan þencest,
- 290 we þec niþa genæga. Ongin þe generes wilnian,
 far þær u freonda wene, gif u þines feores recce."
 Gearo wæs Gulac, hine god fremede

on ondsware ond on elne strong.
 Ne wond he for worde, ac his wiþerbreocum
 295
 sorge gesægde, cue him so genog:
 "Wid is þes westen, wræcsetla fela,
 eardas onhæle earmra gæsta.
 Sindon wærlogan þe þa wic buga.
 þeah ge þa ealle ut *abanne*,
 300
 ond eow eac gewyrce widor sæce,
 ge her ateo in þa tornwræce
 sigeleasne si. No ic eow sweord ongear
 mid gebolgne hond oberan þence,
 worulde wæpen, ne sceal þes wong gode
 305
 þurh blodgyte gebuen weoran,
 ac ic minum Criste cweman þence
 leofran lace. Nu ic þis lond gestag,
 fela ge me earda þurh idel word
 aboden habba. Nis min breostsefa
 310
 forht ne fæge, ac me frie healde
 ofer monna cyn se þe mæгна gehwæs
 weorcum wealde. Nis me wiht æt eow
 leofes gelong, ne ge me laþes wiht
 gedon motun. Ic eom dryhtnes þeow,
 315
 he mec þurh engel oft afrefre.
 Foron mec longepas lyt gegreta,
 sorge sealdun, nu mec sawelcund
 hyrde bihealde. Is min hyht mid god,
 ne ic me eorwelan owiht sinne,
 320
 ne me mid mode micles gyrne,
 ac me dogra gehwam dryhten sende
 þurh monnes hond mine þearfe."
 Swa modgade, se wi mongum stod,
 awreed weorlice wuldres cempa
 325
 engla mægne. Gewat eal þonan
 feonda mengu. Ne wæs se fyrst micel
 þe hi Gulace forgiefan þohtan.
 He wæs on elne ond on eamedum,
 bad on beorge, (wæs him botles neod),
 330
 forlet longepas lænra dreama.
 No he hine wi monna miltse gedælde,
 ac gesynta bæd sawla gehwylcre,
 þonne he to eoran on þam anade
 hleor onhylde. Him of heofonum wear
 335

- onbryrded breostsefa blie gæste.
 Oft eahtade, (wæs him engel neah),
 hu þisse worulde wynna þorfte
 mid his lichoman læsast brucan.
 No him fore egsan earmra gæsta
 340
- treow getweode, ne he tid forsæt
 þæs þe he for his dryhtne dreogan sceolde,
 þæt hine æreste elne binoman
 slæpa sluman oþþe sæne mod.
 Swa sceal oretta a in his mode
 345
- gode compian, ond his gæst beran
 oft on ondan þam þe eahtan wile
 sawla gehwylcre þær he gesælan mæg.
 Symle hy Gulac in godes willan
 fromne fundon, þonne flygereowe
 350
- þurh nihta genipu neosan cwoman,
 þa þe onhæle eardas weredon,
 hwæþre him þæs wonges wyn swerade;
 woldun þæt him to mode fore monlufan
 sorg gesohte, þæt he siþ tuge
 355
- eft to eþle. Ne wæs þæt ongin swylc,
 onne hine engel on þam anade
 geornast grette ond him giefe sealde,
 þæt hine ne meahte meotudes willan
 longa gelettan, ac he on þæs lareowes
 360
- wære gewunade. Oft worde bicwæ:
 "Huru, þæs bihofa, se e him halig gæst
 wisa on willan ond his weorc tryma,
 lapa hine liþum wordum, gehate him lifes reste,
 þæt he þæs latteowes larum hyre,
 365
- ne lete him ealdfeond eft oncyrran
 mod from his meotude. Hu sceal min cuman
 gæst to geoce, nemne ic gode sylle
 hyrsumne hige, þæt him heortan geþonc
 ær oþþe si ende geweore,
 370
- þæt ge mec to wundre wegan motun.
 Ne mæg min lichoma wi þas lænan gesceaft
 dea gedælan, ac he gedreosan sceal,
 swa þeos eore eall þe ic her on stonde.
 eah ge minne *flæschoman* fyres wylme
 375
- forgripen gromhydige gifran lege,
 næfre ge mec of þissum wordum onwenda þendan mec min gewit gelæste.
 þeah þe ge hine sarum forsæcen, ne motan ge mine sawle gretan,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

ac ge on betran gebringa. Foran ic gebidan wille
 þæs þe me min dryhten deme. Nis me þæs deaðes sorg.
 380

eah min ban ond blod bu tu geweorþen
 eorþan to eacan, min se eca dæl
 in gefean fare, þær he fæggran
 botles bruce. Nis þisses beorges setl
 meodumre ne mara þonne hit men *duge*

385
 se þe in þrowingum þeodnes willan
 dæghwam dreoge. Ne sceal se dryhtnes þeow
 in his modsefan mare gelufian
 eorþan æhtwelan þonne his anes gemet,
 þæt he his lichoman lade hæbbe."

390
 a wæs eft swa ær ealdfeonda ni,
 wroht *onwylled*; *wo* oþer
 ne lythwon leode, þonne in lyft astag
 ceargesta cirm. Symle Cristes lof
 in Gulaces godum mode

395
 weox ond wunade, ond hine weoruda god
 freoade on foldan, swa he feora gehwylc
 healde in hælo, þær se hyra gæst
 þih in þeawum. He wæs þeara sum;
 ne won he æfter worulde, ac he in wuldre ahof

400
 modes wynne. Hwylc wæs mara þonne se?
 An oretta ussum tidum
 cempa gecye þæt him Crist fore
 woruldlicra ma wundra gecyde.
 He hine scilde wi *sceþendra*

405
 eglum onfengum earmra gæsta;
 wæron hy reowe to ræsanne
 gifrum grapum. No god wolde
 þæt seo sawl þæs sar þrowade
 in lichoman, lyfde seþeana

410
 þæt hy him mid hondum hrinan mosten,
 ond þæt fri wi hy gefreoþad wære.
 Hy hine þa hofun on þa hean lyft,
 sealdon him meahte ofer monna cynn,
 þæt he fore eagum eall sceawode

415
 under haligra hyrda gewealdum
 in mynsterum monna gebæru,
 þara þe hyra lifes þurh lust brucan,
 idlum æhtum ond oferwlencum,
 gierelum gielplicum, swa bi geogue þeaw,

420

- þær þæs ealdres egsa ne styre.
 No **þær** þa feondas gefeon þorfton,
 ac þæs blædes hrae gebrocen hæfdon
 þe him alyfed wæs lytle hwile,
 425 þæt hy his lichoman leng ne mostan

 witum wælan; ne him wiht gescod
 þæs þe hy him to teonan þurhtogen hæfdon.
 Læddun hine þa of lyfte to þam leofestan
 earde on eoran, þæt he eft gestag
 beorg on bearwe. Bonan gnornedon,
 430
 mændon murnende **þæt** hy monnes bearn
 þream oferþunge, ond swa þearfendlic
 him to earfeum ana cwome,
 gif hy him ne meahte maran sarum
 gyldan grynwræce. Gulac sette
 435
 hyht in heofonas, hælu getreowde,
 hæfde feonda feng feore gedyged.
 Wæs seo æreste earmra gæsta
 costung ofercumen. Cempa wunade
 bliþe on beorge, wæs his blæd mid god.
 440
 uhte him on mode þæt se moncynnes
 eadig wære se þe his anum her
 feore gefreoade, þæt him feondes hond
 æt þam ytmestan ende ne scode,
 þonne him se dryhtnes dom wisade
 445
 to þam nyhstan nydgedale.
 Hwæþre him þa gena gyrna gemyndge
 edwitsprecan ermþu geheton
 tornum teoncwidum. Treow wæs gecyþed,
 þætte Gulace god leanode
 450
 ellen mid arum, þæt he ana gewon.
 Him se werga gæst wordum sægde:
 "No we þe þus swie swencan þorfтан,
 þær þu fromlice freonda larum
 hyran wolde, þa þu **hean** ond earm
 455
 on þis orlege ærest cwome,
 a þu gehete þæt þec halig gæst
 wi earfeþum eae gescilde,
 for þam myrcelse þe þec monnes hond
 from þinre onsyne æþelum ahwyrfde.
 460
 In þam mægwlite monge lifga,
 gyltum forgiefene; nales gode þiga,
 ac hy lichoman fore lufan cwema

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- wista wynnum. Swa ge weormyndu
in dolum dreame dryhtne gielda.
- 465 Fela ge fore monnum miþa þæs þe ge in mode gehycga;
ne beo eowre dæda dyrne, þeah þe ge hy in dygle gefremme.
We þec in lyft gelæddun, oftugon þe londes wynta,
woldun þu þe sylfa gesawe þæt we þec so onstældun.
Ealles þu þæs wite awunne; forþon þu hit onwendan ne meahtes."
- 470 a wæs agongen þæt him god wolde
æfter þrowinga þonc gegyldan
þæt he martyrhad mode gelufade,
sealde him snyttru on sefan gehygdum,
mægenfæste gemynd. He wi mongum stod
- 475 ealdfeonda, elne gebylded,
sægde him to sorge þæt hy sigelease
þone grenan wong ofgiefan sceoldan:
"Ge sind forscadene, on eow scyld site!
Ne cunnon ge dryhten duguþe biddan,
- 480 ne mid eamedum are secan,
þeah þe eow alyfde lytle hwile,
þæt ge min onwald agan mosten;
ne ge þæt gebyldum þicgan woldan,
ac mec yrringa up gelæddon,
- 485 þæt ic of lyfte londa getimbru
geseon meahte. Wæs me swegles leoht
torht ontyned, þeah ic torn druge.
Setton me in edwit þæt ic eae forbær
rume regulas ond reþe mod
- 490 geongra monna in godes templum;
woldan þy gehyrwan haligra lof,
sohtun þa sæmran, ond þa sellan no
demdan æfter dædum. Ne beo þa dyrne swa þeah.
Ic eow so *sipþon* secgan wille.
- 495 God scop geogue ond gumena dream;
ne magun þa æfteryld in þam ærestan
blæde geberan, ac hy blissia
worulde wynnum, oæt wintra rim
gegæ in þa geogue, þæt se gæst lufa
- 500 onsyn ond ætwist ylðran hades,
e gemete monige geond middangeard
þeowia in þeawum. þeodum ywæþ
wisdom weras, wlencu forleosa,
sian geogue gea gæst aflih.
- 505

- þæt ge ne scira, ac ge scyldigra
 synne secga, soþfæstra no
 mod ond monþeaw mæran willa.
 Gefeo in firenum, frofre ne wena,
 þæt ge wræcsia wyrpe gebiden.
- 510
- Oft ge in gestalum stonda; þæs cyme steor of heofonum.
 Me þonne *siġe* sende se usic semon mæg,
 se þe lifa gehwæs lengu wealde."
 Swa hleoprade halig cempa;
 wæs se martyre from moncynnes
- 515
- synnum asundrad. Sceolde he sares þa gen
 dæl adreogan, eah þe dryhten his
 witum *weolde*. Hwæt, þæt wundra sum
 monnum þuhte, þæt he ma wolde
 afrum onfengum earme gæstas
- 520
- hrinan leton, ond þæt hwæpre gelomp!
 Wæs þæt gen mara, þæt he middangeard
 sylfa gesohte, ond his swat ageat
 on bonena hond; ahte bega geweald,
 lifes ond deaes, þa he lustum dreag
- 525
- eamod on eoran ehtendra ni.
 Forþon is nu arlic þæt we æfæstra
 dæde demen, secgen dryhtne lof
 ealra þara bisena þe us bec fore
 þurh his wundra geweorc wisdom cyþa.
- 530
- Geofu wæs mid Gulac in godcundum
 mægne gemeted. Micel is to secgan
 eall æfter orde, þæt he on elne adreag:
 one forengan fæder ælmihtig
 wi onhælum ealdorgewinnum
- 535
- sylfa gesette, þær his sawl wear
 clæne ond gecostad. Cu is wide
 geond middangeard þæt his mod geþah
 in godes willan; is þæs gen fela
 to secgenne, þæs þe he sylfa adreag
- 540
- under nygista nearwum clommum.
 He þa sar forseah, a þære sawle wel
 þæs mundboran þe þæt *mod* geheold,
 þæt him ne getweode treow in breostum,
 ne him gnornunga gæste scodun,
- 545
- ac se hearda hyge halig wunade,
 oþþæt he þa bysgu oferbiden hæfde.
 þrea wæron þearle, þegnas grimme,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- ealle hy þam feore fyl gehehton.
 No hy hine to *deae* deman moston,
 550
 synna hyrdas, ac seo sawul bad
 in lichoman leofran tide.
 Georne hy ongeaton þæt hyne god wolde
 nergan wi niþum ond hyra nydwræce
 deope deman. Swa dryhten mæg,
 555
 ana ælmihtig, eadigra gehwone
 wi earfeþum eae gescildan.
 Hwære hine gebrohton bolgenmode,
 wrae wræcmæggas, wuldres cempan,
 halig husulbearn, æt heldore,
 560
 þær firenfulra fæge gæstas
 æfter swyltcwale secan onginna
 ingong ærest in þæt atule hus,
 niþer under næssas neole grundas.
 Hy hine bregdon, budon orlege,
 565
 egsan ond ondan arleaslice,
 frecne fore, swa bi feonda þeaw,
 þonne hy sofæstra sawle willa
 synnum beswican ond searocræftum.
 Ongunnon gromheorte godes orettan
 570
 in sefan swencan, swiþe geheton
 þæt he in þone grimman gryre gongan sceolde,
 hweorfan gehyned to helwarum,
 ond þær in bendum bryne þrowian.
 Woldun hy geteon mid torncewidum
 575
 earne aglæcan in orwennysse,
 meotudes cempan. Hit ne meahte swa!
 Cwædon cearfulle, Criste lae,
 to Gulace mid grimnysse:
 "Ne eart u gedefe, ne dryhtnes þeow
 580
 clæne gecostad, ne cempa god,
 wordum ond weorcum wel gecyþed,
 halig in heortan. Nu þu in helle scealt
 deope gedufan, nales dryhtnes leoht
 habban in heofonum, heahgetimbru,
 585
 seld on swegle, forþon þu synna to fela,
 facna gefremedes in flæschoman.
 We þe nu willa womma gehwylces
 lean forgielðan, þær þe laþast bi
 in am grimmestan gæstgewinne."
 590

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

Him se eadga wer ondswarode,
 Gulac in gæste mid godes mægne:
 "Do efne swa, gif eow dryhten Crist,
 lifes leohtfruma lyfan wylle,
 weoruda waldend, þæt ge his wergengan
 595
 in þone laan leg lædan motan.
 þæt is in gewealdum wuldorcyninges,
 se eow gehynde ond in hæft bidraf
 under nearone clom, nergende Crist.
 Eom ic eamod his ombiehthera,
 600
 þeow geþyldig. Ic geþafian sceal
 æghwær ealles his anne dom,
 ond him geornlice gæstgemyndum
 wille wideferh wesan underþyded,
 hyran holdlice minum hælende
 605
 þeawum ond geþyncum, ond him þoncian
 ealra þara giefena þe god gescop
 englum ærest ond eorwarum;
 ond ic bletsige blie mode
 lifes leohtfruman, ond him lof singe
 610
 þurh gedefne dom dægnes ond nihtes,
 herge in heortan heofonrices weard.
 þæt eow æfre ne bi ufan alyfed
 leohtes lissum, þæt ge lof moten
 dryhtne secgan, ac ge deae sceolon
 615
 weallendne wean wope besingan,
 heaf in helle, nales herenisse
 halge habban heofoncyninges.
 Ic þone deman in dagum minum
 wille weorþian wordum ond dædum,
 620
 lufian in life, swa is lar ond ar
 to spowendre spræce gelæded,
 þam þe in his weorcum willan ræfna.
 Sindon ge wærlogan, swa ge in wræcsie
 longe lifdon, lege *bisencte*,
 625
 swearte beswicene, swegle benumene,
 dreame bidrorene, deae bifolene,
 firenum bifongne, feores orwenan,
 þæt ge blindnesse bote fundon.
 Ge þa fæggran gesceaft in fyrndagum,
 630
 gæstlicne goddream, gearo forsegon,
 þa ge *wihogdun* halgum dryhtne.
 Ne mostun ge a wunian in wyndagum,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- ac mid scome scyldum scofene wurdon
fore oferhygdum in ece fyr,
635
ær ge sceolon dreogan dea ond þystro,
wop to widan ealdre; næfre ge þæs wyrpe gebida.
Ond ic þæt gelyfe in liffruman,
ecne onwealdan ealra gesceafta,
þæt he mec for miltsum ond mægenspedum,
640
nia nergend, næfre wille
þurh ellenweorc anforlætan,
þam ic longe in lichoman
ond in minum gæste gode campode
þurh monigfealdra mæгна gerynu.
645
Foron ic getrywe in þone torhtestan
þrynesse þrym, se geþeahtingum
hafa in hondum heofon ond eoran,
þæt ge mec mid niþum næfre motan
tornmode teon in tintergu,
650
mine myrran ond mansceaþan,
swearte sigelease. Eom ic solice
leohte geleafan ond mid lufan dryhtnes
fægre gefylled in minum feorhlocan,
breostum inbryrded to þam betran ham,
655
leomum inlyhted to þam leofestan
ecan earde, þær is eþellond
fæger ond gefealic in fæder wuldre,
ær eow næfre fore nergende
leohtes leoma ne lifes hyht
660
in godes rice agiefen weorþe,
for þam oferhygdum þe eow in mod astag
þurh idel gylþ ealles to swie.
Wendun ge ond **woldun**, wiperhycgende,
þæt ge scyppende sceoldan gelice
665
wesan in wuldre. Eow þær wyrþ gelomp,
a eow se waldend wrae bisencte
in þæt swearte susl, þær eow sian wæs
ad inæled attre geblonden,
þurh deopne dom dream afyrred,
670
engla gemana. Swa nu awa sceal
wesan wideferh, þæt ge wærnysse
brynewylm hæbben, nales bletsunga.
Ne þurfun ge wenan, wuldre biscyrede,
þæt ge mec synfulle mid searocræftum
675

- under scæd sconde scufan motan,
 ne in bælblæsan bregdon on hinder
 in helle hus, þær eow is ham sceapen,
 sweart sinnehte, sacu butan ende,
 grim gæstcwalu. þær ge gnornende
 680
- dea sceolon dreogan, ond ic dreama wyn
 agan mid englum in þam uplican
 rodera rice, þær is ryht cyning,
 help ond hælu hæleþa cynne,
 dugu ond drohta." a cwom dryhtnes ar,
 685
- halig of heofonum, se þurh hleoþor abead
 ufancundne ege earmum gæstum;
 het eft hrae unscyldigne
 of þam wræcsie wuldres cempan
 lædan limhalne, þæt se leofesta
 690
- gæst gegearwad in godes wære
 on gefean ferde. a wear feonda þreat
 acol for am egsan. Ofermægca spræc,
 dyre dryhtnes þegn, dæghluttre scan.
 Hæfde Gulaces gæst in gewealdum
 695
- modig mundbora, meatum spedig,
 þeostra þegnas *þreaniedlum* bond,
 nyd onsette ond geneahhe bibead:
 "Ne sy him banes bryce ne blodig wund,
 lices læla ne laþes wiht,
 700
- þæs þe ge him to dare gedon motan,
 ac ge hine gesundne asettaþ þær ge hine sylfne genoman.
 He sceal þy wonge wealdan, ne magon ge him þa wic forstondan.
 Ic eom se dema, se mec dryhten heht
 snude geseccan, þæt ge him sara gehwylc
 705
- hondum gehælde, ond him hearsume
 on his sylfes dom siþþan wæron.
 Ne sceal ic mine onsyn fore eowere
 mengu miþan. Ic eom meotudes þegn.
 Eom ic þara twelfa sum þe he getreoweste
 710
- under monnes hiw mode gelufade.
 He mec of heofonum hider onsende,
 geseah þæt ge on eoran fore *æfstum*
 on his wergengan wite legdon.
 Is þæt min broþor, mec his bysgu gehreaw.
 715
- Ic þæt gefremme, þær se freond wuna
 on þære socne, þe ic þa sibbe wi hine
 healdan wille, nu ic his helpan mot,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- þæt ge min onsynn oft sceawia.
 Nu ic his geneahhe neosan wille;
 720
 sceal ic his word ond his weorc in gewitnesse
 dryhtne lædon. He his dæde conn."
 a wæs Gulaces gæst geblissad,
 siþþan Bartholomeus aboden hæfde
 godes ærendu. Gearwe stodun
 725
 hæftas hearsume, þa þæs halgan word
 lyt oferleordun. Ongon þa leofne si
 dragan domeadig dryhtnes cempa
 to þam onwillan eoran dæle.
 Hy hine bæron ond him bryce heoldon,
 730
 hofon hine hondum ond him hryre burgun.
 Wæron hyra gongas under godes egsan
 smeþe ond geseft. Sigehreig cwom
 bytla to þam beorge. Hine bletsadon
 monge mægwlitas, meaglum reordum,
 735
 treofugla tuddor, tacnum cydon
 eadges eftcyme. Oft he him æte heold,
 þonne hy him hungrige ymb hond flugon
 grædum gifre, geoce gefegon.
 Swa þæt milde mod wi moncynnes
 740
 dreamum gedælde, dryhtne þeowde,
 genom him to wildeorum wyne, siþþan he þas woruld forhogde.
 Smolt wæs se sigewong ond sele niwe,
 fæger fugla reord, folde geblowen;
 geacas gear budon. Guþlac moste
 745
 eadig ond onmod eardes brucan.
 Stod se grena wong in godes wære;
 hæfde se heorde, se þe of heofonum cwom,
 feondas afyrde. Hwylc wæs fægerra
 willa geworden in wera life,
 750
 þara þe ylðran usse gemunde,
 oþþe we selfe siþþan cuþen?
 Hwæt we þissa wundra gewitan sindon!
 Eall þas geeodon in ussера
 tida timan. Forþon þæs tweogan ne þearf
 755
 ænig ofer eoran ælda cynnes,
 ac swilc god wyrce gæsta lifes
 to trumnaþe, þy læs þa tyðran mod
 þa gewitnesse wendan þurfe,
 þonne hy in gesihþe soþes bruca.
 760

- Swa se ælmihtiga ealle gesceafte
 lufa under lyfte in lichoman,
 monna mæge geond middangeard.
 Wile se waldend þæt we wisdom a
 snyttrum swelgen, þæt his so fore us
 765
 on his giefena gylde genge weore,
 a he us to are ond to ondgiete
 syle ond sende, sawlum ryme
 liþe lifwegas leohte geræhte.
 Nis þæt huru læsast þæt seo lufu cyþe,
 770
 þonne heo in monnes mode getimbre
 gæstcunde gife, swa he Gulaces
 dagas ond dæde þurh his dom ahof.
 Wæs se fruma fæstlic feondum on ondan,
 geseted wi synnum, þær he siþþan lyt
 775
 wære gewonade, oft his word gode
 þurh eamedu up onsende,
 let his ben cuman in þa beorhtan gesceaft,
 þoncade þeodne þæs þe he in þrowingum
 bidan moste, hwonne him betre lif
 780
 þurh godes willan agyfen *wurde*.
 Swa wæs Gulaces gæst gelæded
 engla fæmum in uprodor,
 fore onsyne eces deman
 læddon leoflice. Him wæs lean geseald,
 785
 setl on swegle, þær he symle mot
 awo to ealdre eardfæst wesan,
 blie bidan. Is him bearn godes
 milde mundbora, mechtig dryhten,
 halig hyrde, heofonrices weard.
 790
 Swa sofæstra sawla motun
 in ecne geard up gestigan
 rodera rice, þa þe ræfna her
 wordum ond weorcum wuldorcyninges
 lare longsume, on hyra lifes tid
 795
 earnia on eoran ecan lifes,
 hames in heahþu. þæt beo husulwas,
 cempa gecorene, Criste leofe,
 bera in breostum beorhtne geleafan,
 haligne hyht, heortan clæne
 800
 weoria waldend, habba wisne geþoht,
 fusne on forweg to fæder ele,
 gearwaþ gæstes hus, ond mid gleawnesse

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- feond oferfeohta ond firenlustas
forbera in breostum, broþorsibbe
805
- georne bigonga, in godes willan
swenca hi sylfe, sawle frætwa
halgum gehygdum, heofoncyninges bibod
fremma on foldan. Fæsten lufia,
beorga him bealonip ond gebedu seca,
810
- swinca wi synnum, healda so ond ryht.
Him þæt ne hreowe æfter hingonge,
onne hy hweorfa in þa halgan burg,
gonga gegnunga to Hierusalem,
þær hi to worulde wynnum *motun*
815
- godes onsyne georne bihealdan,
sibbe ond gesihe, þær heo so wuna,
wlitig, wuldorfæst, *ealne* widan ferh
on lifgendra londes wynne.
æt is wide cu wera cneorissum,
820
- folcum gefræge, þætte frymþa god
þone ærestan ælda cynnes
of þære clænestan, cyning ælmihtig,
foldan geworhte. a wæs fruma niwe
elda tudres, onstæl wynlic,
825
- fæger ond gefealic. Fæder wæs acenned
Adam ærest þurh est godes
on neorxnawong, þær him nænges wæs
willan onsyn, ne welan brosnung,
ne lifes lyre ne lices hryre,
830
- ne dreames dryre ne deaes cyme,
ac he on þam lande lifgan moste
ealra leahtra leas, longe neotan
niwra gefeana. þær he no þorfte
lifes ne lissa in þam leohtan ham
835
- þurh ælda tid ende gebidan,
ac æfter fyrste to þam færestan
heofonrices gefean hweorfan mostan,
leomu lic somud ond lifes gæst,
ond þær sibþan a in sindreamum
840
- to widan feore wunian mostun
dryhtne on gesihe, butan deae for,
gif hy halges word healdan woldun
beorht in breostum, ond his bebodu læstan,
æfnan on ele. Hy to ær aþreat
845

- þæt hy waldendes willan læsten,
 ac his wif genom wyrmes larum
 blede forbodene, ond of beame ahneop
 wæstm biweredne ofer word godes,
 wuldorcyninges, ond hyre were sealde
 850
- þurh deofles searo deaberende gyfl
 þæt a sinhiwan to swylte geteah.
 Siþþan se eþel ugenge wear
 Adame ond Euan, eardwica cyst
 beorht obroden, ond hyra bearnum swa,
 855
- eaferum æfter, þa hy on uncyu,
 scomum scudende, scofene wurdon
 on gewinworuld. Weorces onguldon,
 deopra firena, þurh deaes cwealm,
 þe hy unsnyttrum ær gefremedon.
 860
- þære synwræce siþþan sceoldon
 mæg ond mæcgas morþres ongyldon,
 godscyldge gyrn þurh gæstgedal,
 deopra firena. Dea in geþrong
 fira cynne, feond rixade
 865
- geond middangeard. Nænig monna wæs
 of þam sigetudre siþþan æfre
 godes willan þæs georn, ne *gynnwised*,
 þæt he bibugan mæge þone bitran drync
 þone Eue fyn Adame geaf,
 870
- byrelade bryd geong; þæt him bam gescod
 in þam deoran ham. Dea ricsade
 ofer foldbuend, þeah þe fela wære
 gæsthaligra, þær hi godes willan
 on mislicum monna gebihþum
 875
- æfter stedewonga *stowum* fremedon;
 sume ær, sume si, sume in urra
 æfter tælmearce tida gemyndum
 sigorlean sohtun. Us secga bec
 hu Gulac wear þurh godes willan
 880
- eadig on Engle. He him ece geceas
 meajt ond mundbyrd. Mære wurdon
 his wundra geweorc wide ond side,
 breme æfter burgum geond Bryten innan,
 hu he monge oft þurh meajt godes
 885
- gehælde hygegeomre hefigra wita,
 þe hine unsofte, adle gebundne,
 sarge gesohtun of siwegum,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

freorigmode. Symle frofre þær
 æt þam godes ceman gearwe fundon,
 890
 helpe ond hælo. Nænig hæleþa is
 þe areccan mæge oþþe rim wite
 ealra þara wundra þe he in worulde her
 þurh dryhtnes giefede ðugeþum gefremede.
 Oft to þam wicum weorude cwomun
 895
 deofla deamægen ðuguba byscyrede
 hloþum þringan, þær se halga þeow
 elnes anhydig eard weardade.
 þær hy mislice mongum reordum
 on þam westenne woe hofun
 900
 hludne herecirm, hiwes binotene,
 dreamum bidrorene. Dryhtnes cempa,
 from folctoga, feonda þreatum
 wistod stronglice. Næs seo stund latu
 earmra gæsta, ne þæt onbid long,
 905
 þæt þa wrohtsmias wop ahofun,
 hreopun hrelease, hleoþrum brugdon.
 Hwilum wedende swa wilde deor
 cirmdon on corre, hwilum cyrdon eft
 minne mansceapan on mennisc hiw
 910
 breahmta mæste, hwilum brugdon eft
 awyrgde wærlogan on wyrmes bleo,
 earne adloman attre spowdon.
 Symle hy Gulac gearene fundon,
 þonces gleawne. He geþyldum bad,
 915
 þeah him feonda hlo feorhcwealm bude.
 Hwilum him to honda hungre gepreatad
 fleag fugla cyn, þær hy feorhnere
 witode fundon ond hine weoredon
 meaglum stefnum. Hwilum mennisce
 920
 aras eamedum eft neosedon,
 ond þær sifrome on þam sigewonge
 æt þam halgan *þeowan* helpe gemetton,
 ferþes frofre. Nænig forþum wæs,
 þæt he æwiscmod eft siade,
 925
 hean, hyhta leas, ac se halga wer
 ælda gehwylces þurh þa æpelan meaht,
 þe hine seoslige sohtun on earfe,
 hæle hygegeomre, hælde bu tu
 lic ond sawle, þenden lifes weard,
 930

- ece ælmihtig, unnan wolde
 þæt he blædes her brucan *moste*,
 worulde lifes. Wæs gewinnes þa
 yrmþa for eoran endedogor
 þurh nydgedal neah geþrunge,
- 935
- sipþan he on westenne wiceard geceas,
 fiftyngu gear, þa wæs frofre gæst
 eadgum æbodan ufan onsended,
 halig of heahþu. Hreþer innan born,
 afysed on forsi. Him færinga
- 940
- adl in gewod. He on elne swa þeah
 ungeþlyged bad beorhtra gehata
 bliþe in burgum. Wæs þam bancofan
 æfter nihtglome neah geþrunge,
 breosthord onboren. Wæs se bliþa gæst
- 945
- fus on forweg. Nolde fæder engla
 in þisse wonsælgan worulde life
 leahtra leasne longfyrst ofer þæt
 wunian leton, þe him on weorcum her
 on his daga tid dædum gecwemde
- 950
- elne unslawe. a se *ælmihþiga*
 let his hond cuman þær se halga þeow,
 deormod on degle domeadig bad,
 heard ond hygerof. Hyht wæs geniwad,
 blis in breostum. Wæs se bancofa
- 955
- adle onæled, inbendum fæst,
 lichord onlocen. Leomu hefegedon,
 sarum gesohte. He þæt so gecneow
 þæt hine ælmihtig ufan neosade,
 meotud fore miltsum. He his modsefan
- 960
- wi þam færhagan fæste trymede
 feonda gewinna. Næs he forht seþeah,
 ne seo adlþracu *egle* on mode,
 ne deagedal, ac him dryhtnes lof
 born in breostum, brondhat lufu
- 965
- sigorfæst in sefan, seo him sara gehwylc
 symle forswide. Næs him sorgcearu
 on þas lænan tid, þeah his lic ond gæst
 hyra somwiste, sinhiwan tu,
 deore *gedælden*. Dagas for scridun,
- 970
- nihtelma genipu. Wæs neah seo tid
 þæt he fyrngewyrht fyllan sceolde
 þurh deaes cyme, domes hleotan,

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- efne þæs ilcan þe usse yldran fyn
frecne onfengon, swa him biforan worhton
975
þa ærestan ælda cynnes.
a wæs Gulace on þa geocran tid
mægen gemegad, mod swiþe heard,
elnes anhydig. Wæs seo adl þearl,
hat ond heorogrim. Hreþer innan weol,
980
born banloca. Bryþen wæs ongunnen
þætte Adame Eue gebyrnde
æt fruman worulde. Feond byrlade
ærest þære idese, ond heo Adame,
hyre swæsum were, siþþan scencte
985
bittor bædeweg. þæs þa byre siþþan
grimme onguldon gafulrædenne
þurh ærgewyrht, þætte ænig ne wæs
fyr cynnes from fruman sian
mon on moldan, þætte meahte him
990
gebeorgan ond bibugan þone bleatan drync,
deopan deaweges, ac him duru sylfa
on þa slinan tid sona ontyne,
ingong geopena. Ne mæg ænig þam
flæsce bifongen feore wistondan,
995
ricra ne heanra, ac hine ræse on
gifrum grapum. Swa wæs Gulace
enge anhoga ætryhte þa
æfter nihtscuan neah geþyded,
wiga wælgifre. Hine wunade mid
1000
an ombehtþegn, se hine æghwylce
daga neosade. Ongan a deophydig,
gleawmod gongan to godes temple,
þær he eþelbodan inne wiste,
þone leofestan lareow gecorene,
1005
ond þa in eode eadgum to spræce,
wolde hyrcnigan halges lara,
mildes meþelcwida. Fonde þa his mondryhten
adlwerigne; him æt in gefeol
hefig æt heortan. Hygesorge wæg,
1010
micle modceare. Ongan a his magu frignan:
"Hu gewear þe þus, winedryhten min,
fæder, freonda hleo, fer gebysgad,
nearwe geneged? Ic næfre þe,
þeoden leofesta, þyslicne ær
1015

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- gemette þus mene. Meaht þu meelcwidum
worda gewaldan? Is me on wene geþuht,
þæt þe untrymnes adle gongum
on þisse nyhstan niht bysgade,
sarbennum gesoht. þæt me sorgna is
- 1020
hatost on hreþre, ær þu hyge minne
fer afrefre. Wast þu, freodryhten,
hu þeos adle scyle ende gesettan?"
Him þa si oncwæ, sona ne meahte
oro up geteon; wæs him in bogen
- 1025
bittor bancopa. Beald reordade
eadig on elne, ondcwis ageaf:
"Ic wille secgan þæt me sar gehran,
wærc in gewod in isse wonnan niht,
lichord onleac. Leomu hefegia,
- 1030
sarum gesohte. Sceal þis sawelhus,
fæge flæschoma, foldærne biþeaht,
leomu lames geþacan, legerbedde fæst
wunian wælræste. Wiga nealæce,
unlæt laces. Ne bi þæs lengra swice
- 1035
sawelgedales þonne seofon niht
fyrstgearnas, þæt min feorh heonan
on þisse eahteþan ende gesece
dæg scriþende. þonne dogor beo
on moldwege min for scriþen,
- 1040
sorg *geswerad*, ond ic siþþan mot
fore meotudes cneowum meorda hleotan,
gingra geafena, ond godes lombær
in sindreamum siþþan awo
for folgian; is nu fus ider
- 1045
gæst siþes georn. Nu þu gearwe const
leoma lifgedal; long is þis onbid
worulde lifes." a wæs wop ond heaf,
geongum geocor sefa, geomrende hyge,
siþþan he gehyrde þæt se halga wæs
- 1050
forsipes fus. He þæs færspeles
fore his mondryhtne modsorge wæg,
hefige æt heortan. Hreþer innan swearc,
hyge hreowcearig, þæs þe his hlaford geseah
ellorfusne. He þæs onbæru
- 1055
habban ne meahte, ac he hate let
torn þoliende tearas geotan,
weallan wægdropan. Wyrð ne meahte

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- in fægum leng feorg gehealdan,
deore frætwe, þonne him gedemed wæs.
- 1060
Ongeat gæsta halig geomormodes
drusendne hyge. Ongan þa duguþa hleo,
glædmod gode leof, geongran retan,
wine leofestan wordum negan:
"Ne beo þu unrot, eah þeos adl me
- 1065
innan æle. Nis me earfee
to gepolianne þeodnes willan,
dryhtnes mines, ne ic þæs deaes hafu
on þas seocnan tid sorg on mode,
ne ic me herehloe helle þegna
- 1070
swie onsitte, ne mæg synne on me
facnes frumbearn fyrene gestælan,
lices leahor, ac in lige sceolon
sorgwylmum soden sar wanian,
wræcsi wepan, wilna biscirede
- 1075
in þam deasele dugua gehwylcre,
lufena ond lissa. Min þæt leofe bearn,
ne beo þu on sefan to seoc. Ic eom siþes fus
upeard niman *edleana* georn
in þam ecan gefean, ærgewyrhtum
- 1080
geseon sigora frean, min þæt swæse bearn.
Nis me wracu ne gewin, þæt ic wuldres god
sece swegelcýning, þær is sib ond blis,
domfæstra dream, dryhten ondweard,
þam ic georne gæstgerynum,
- 1085
in þas dreorgan tid dædum cwemde,
mode ond mægne. Ic þa meorde wat
leahorlease, lean unhwilen,
halig on heahþu. þær min hyht myne
to geseccenne, sawul funda
- 1090
of licfate to þam longan gefean
in eadwelan. Nis þes eþel me
ne sar ne sorg. Ic me sylfum wat
æfter lices hryre lean unhwilen."
a se wuldormaga worda gestilde,
- 1095
rof runwita; wæs him ræste neod,
reonigmodum. Rodor swamode
ofer nia bearn, nihtrim scridon,
deorc ofer dugeum. þa se dæg bicwom
on þam se lifgenda in lichoman,
- 1100

- ece ælmihtig ærist gefremede,
 dryhten mid dreame, a he of deae aras
onwald of eoran in þa eastortid,
 ealra þrymma þrym, reata mæstne
 to heofonum ahof, a he from helle astag.
 1105
- Swa se eadga wer in þa æþelan tid
 on þone beorhtan dæg blissum hremig,
 milde ond gemetfæst, mægen unsofte
 elne geæfnde. Aras a eorla wynn,
 heard hygesnottor, swa he hrapost meahte,
 1110
- mee for am miclan bysgum. Ongon þa his mod stapelian
 leohte geleafan, lac onsægde
 deophycgende dryhtne to willan
 gæstgerynum in godes temple,
 ond his þegne ongon, swa þam þeodne geras,
 1115
- þurh gæstes giefe godspel bodian,
 secgan sigortacnum, ond his sefan trymman
 wundrum to wuldre in þa wlitigan gesceaft
 to eadwelan, swa he ær ne si
 æfre to ealdre ore swylce
 1120
- on þas lænan tid lare gehyrde,
 ne swa deoplice dryhtnes geryne
 þurh menniscne mu areccan
 on sidum sefan. Him wæs soþra geþuht
 þæt hit ufancundes engles wære
 1125
- of swegldreamum, swiþor micle
 mægenþegnes word, þonne æniges monnes lar,
 wera ofer eoran. Him þæt wundra mæst
 gesewen þuhte, þæt swylc snyttrucræft
 ænges hælea her hreþer weardade,
 1130
- dryhta bearna, wæs þæs deoplic eall
 word ond wisdom, ond þæs weres stihung,
 mod ond mægen-cræft, þe him meotud engla,
 gæsta geocend forgiefen hæfde.
 Wæron feowere a for gewitene
 1135
- dagas on rime, þæs se dryhtnes *þegn*
 on elne bad, adle gebysgad,
 sarum geswenced. Ne he sorge wæg
 georne sefan gæstgedales,
 dreorigne hyge. Dea nealæcte,
 1140
- stop stalgongum, strong ond hree
 sohte sawelhus. Com se seofea dæg
 ældum ondweard, þæs þe him in gesonc,

- hat, heortan neah, *hildescurum*
 flacor flanþracu, feorhhord onleac,
 1145 searocægum gesoht. Ongon a snottor hæle,
 ar, onbehtþegn, æþeles neosan
 to þam halgan hofe, fond þa hlingendne
 fusne on forsip frean unwenne,
 gæsthaligne in godes temple
 1150 soden sarwylmum. Wæs þa sihste tid
 on midne dæg, wæs his mondryhtne
 endedogor ætryhte þa.
 Nearwum genæged nydcostingum,
 awrecen wælpilum, wlo ne meahte
 1155 oro up geteon, ellenspræce
 hleoþor ahebban. Ongon a hygegeomor,
 freorig ond ferwerig, fusne gretan,
 mene modglædne, bæd hine þurh mihta scyppend,
 gif he his wordcwida wealdan meahte,
 1160 spræce ahebban, þæt him on spellum gecyde,
 onwrige worda gongum, hu he his wisna truwade,
 drohtes on ære dimman adle, æron hine dea onsægde.
 Him se eadga wer ageaf ondsware,
 leof mon leofum, þeah he late meahte,
 1165 eorl ellenheard, oreþe gebredan:
 "Min þæt swæse bearn, nis nu swiþe feor
 þam ytemestan endedogor
 nydgedales, þæt u þa nyhstan scealt
 in woruldlife worda minra,
 1170 næfre leana biloren, lare gehyran,
 noht longe ofer þis. Læst ealle well
 wære ond winescype, word þa wit spræcon,
 leofast manna." "Næfre ic lufan sibbe,
 þeoden, æt þearfe þine forlæte
 1175 asanian!" "Beo þu on si gearu,
 sipþan lic ond leomu ond þes lifes gæst
 asundrien somwist hyra
 þurh feorggedal. *Fys* æfter þon
 þæt þu gesecege sweostor minre,
 1180 þære leofestan, on longne weg
 to þam fæggran gefean forsi minne,
 on ecne eard, ond hyre eac gecy
 wordum minum, þæt ic me warnade
 hyre onsyne ealle þrage
 1185

- in woruldlife, for y ic wilnode
 þæt wit unc eft in þam ecan gefean
 on sweglwuldre geseon mostun
 fore onsyne eces deman
 leahtra lease. þær sceal lufu uncer
- 1190
 wærfæst wunian, þær wit wilna a
 in ære beorhtan byrig brucan motun,
 eades mid englum. u hyre eac saga
 þæt heo þis banfæt beorge bifæste,
 lame biluce, lic orsawle
- 1195
 in þeostorcofan, þær hit þrage sceal
 in sondhofe sibþan wunian."
 a wear modgeþanc miclum gebisgad,
 þream forþrycced, þurh þæs þeodnes word,
 ombehtþegne, þa he ædre oncneow
- 1200
 frean feorhgedal, þæt hit feor ne wæs,
 endedogor. Ongon þa ofostlice
 to his winedryhtne wordum mælan:
 "Ic þec halsige, hæleþa leofost
 gumena cynnes, þurh gæsta weard,
- 1205
 þæt þu hygesorge heortan minre
 geeþe, eorla wyn. Nis þe ende feor,
 þæs þe ic on galdrum ongieten hæbbe.
 Oft mec geomor sefa gehþa gemanode,
 hat æt heortan, hyge gnornende
- 1210
 nihtes nearwe, ond ic næfre þe,
 fæder, frofor min, frignan dorste.
 Symle ic gehyrde, þonne heofones gim,
 wyncondel wera, west onhylde,
 sweglbeorht sunne setlgonges fus
- 1215
 on *æfentid*, oþerne mid þec,
 þegn æt geþeahte. Ic þæs þeodnes word,
 ares uncupes oft neosendes,
 dægwoman bitweon ond þære deorcan niht,
 meþelcwide mægges, ond on morgne swa,
- 1220
 ongeat geomormod, gæstes spræce,
 gleawes in geardum. Huru, ic giet ne wat,
 ær þu me, frea min, furþor cye
 þurh cwide þinne, hwonan his cyme sindon."
 a se eadga wer ageaf ondsware
- 1225
 leofum æfter longre hwile, swa he late meahte,
 elnes oncyg, oreþe gewealdan:
 "Hwæt, þu me, wine min, wordum nægest,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- fusne frignest, þæs þe ic furþum ær
 æfre on ealdre ængum ne wolde
 1230
 monna ofer moldan melda weoran,
 þegne on þeode, butan þe nu a,
 þy læs þæt wundredan weras ond idesa,
 ond on gea gutan, gieddum mænden
 bi me lifgendum. Huru, ic nolde sylf
 1235
 þurh gielpcwide gæstes mines
 frofre gelettan, ne fæder mines
 æfre geæfnan, æbylg godes.
 Symle me onsende sigedryhten min,
 folca feorhgiefra, siþþan ic furþum ongon
 1240
 on þone æfteran anseld bugan
 geargemearces, gæst haligne,
 engel ufancundne, se mec efna gehwam,
 meahhtig meotudes þegn, ond on morgne eft,
 sigorfæst gesohte, ond me sara gehwylc
 1245
 gehælde hygesorge, ond me in hreþre bileac
 wuldres wilboda wisdomes giefe
 micle monigfealdran þonne ænig mon wite
 in *life* her, þe me alyfed nis
 to gecyþenne cwicra ængum
 1250
 on foldwege fira cynnes,
 þæt me ne meahte monna ænig
 bideaglian hwæt he dearninga
 on hyge hogde heortan geþoncum,
 siþþan he me fore eagum onsyne wear.
 1255
 A ic on mode ma monna gehwylcne
 þeodnes þrymcyme o þisne dæg.
 Leofast monna, nu ic for lufan þinre,
 ond geferscype þæt wit fyrn mid unc
 longe læstan, nelle ic lætan þe
 1260
 æfre unrotne æfter ealdorlege
 mene modseocne minre geweoran,
 soden sorgwælmum. A ic sibbe wiþ þe
 healdan wille. Nu of hreþerlocan
 to þam soþan gefean sawel funda.
 1265
 Nis seo tid latu, tydra þis banfæt,
 greothord gnorna, gæst hine fyse
 on ecne geard, utsiþes georn
 on sellan gesetu. Nu ic swie eom
 weorce gewergad." a to þam wage gesag,
 1270

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- heafelan onhylde, hyrde þa gena
ellen on innan. Oro stundum teah
mægne modig, him of mue cwom
swecca swetast. Swylce on sumeres tid
stinca on stowum stapelum fæste
- 1275
wynnum æfter wongum wyrta geblowene,
hunigflowende, swa þæs halgan wæs
ondlongne dæg oþ æfen for
oro up hlæden. þa se æþela glæm
setlgong sohte, swearc norrodor
- 1280
won under wolcnum, woruld miste oferteah,
þystrum biþeahte, þrong niht ofer tiht
londes frætwa. a cwom leohta mæst,
halig of heofonum hædre scinan,
beorhte ofer burgsalu. Bad se þe sceolde
- 1285
eadig on elne endedogor,
awrecen wælstrælum. Wuldres scima,
æþele ymb æþelne, ondlonge niht
scan scirwered. Scadu sweþredon,
tolysed under lyfte. Wæs se leohta glæm
- 1290
ymb þæt halge hus, heofonlic condel,
from æfenglome oþþæt eastan cwom
ofer deop gelad dægredwoma,
wedertacen wearm. Aras se wuldormago,
eadig elnes gemyndig, spræc to his onbehtþegne,
- 1295
torht to his treowum gesiþe: "Tid is þæt þu fere,
ond þa ærendu eal biþence,
ofestum læde, swa ic þe ær bibead,
lac to leofre. Nu of lice is,
goddreama georn, gæst swie fus."
- 1300
Ahof þa his honda, husle gereorded,
eamod þy æþelan gyfle, swylce he his eagan ontynde,
halge heafdes gimmas, biseah þa to heofona rice,
glædmod to geofona leanum, ond þa his gæst onsende
weorcum wlitigne in wuldres dream.
- 1305
a wæs Gulaces gæst gelæded
eadig on upweg. Englas feredun
to þam longan gefean, lic colode,
belifd under lyfte. a þær leoht ascan,
beama beorhtast. Eal þæt beacen wæs
- 1310
ymb þæt halge hus, heofonlic leoma,
from foldan up swylce fyren tor
ryht aræred o rodera hrof,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- gesewen under swegle, sunnan beorhtra,
 æpeltungla wlite. Engla þreatas
- 1315
 sigeleo sungon, sweg wæs on lyfte
 gehyred under heofonum, haligra dream.
 Swa se burgstede wæs blissum gefylled,
 swetum stencum ond sweglwundrum,
 eadges yrfestol, engla hleores,
- 1320
 eal innanweard. þær wæs ænlicra
 ond wynsumra þonne hit in worulde mæge
 stefn areccan, hu se stenc ond se sweg,
 heofonlic hleoþor ond se halga song,
 gehyred wæs, heahþrym godes,
- 1325
 breahem æfter breahme. Beofode þæt ealond,
 foldwong onþrong. a afyrhted wear
 ar, elnes biloren, gewat þa ofestlice
 beorn unhyg, þæt he bat gestag,
 wæghengest wræc, wæterþisa for,
- 1330
 snel under sorgum. Swegl hate scan,
 blac ofer burgsalo. Brimwudu scynde,
 leoht, lade fus. Lagumearg snyrede,
 gehlæsted to hye, þæt se hærnflota
 æfter sundplegan sondlond gespearn,
- 1335
 grond wi greote. Gnornsorge wæg
 hate æt heortan, hyge geomurne,
 mene modsefan, se þe his mondryhten,
 life *bilidenne*, last weardian
 wiste, wine leofne. Him þæs wopes hring
- 1340
 torne gemonade. Teagor yum weol,
 hate hleordropan, ond on hreþre wæg
 micle modceare. He þære mæge sceolde
 lace gelædan laspel to so.
 Cwom þa freorigfer þær seo fæmne wæs,
- 1345
 wuldres wynmæg. He þa wyrd ne ma,
 fæges forsi. Fusleo agol
 wineþearfende, ond þæt word acwæ:
 "Ellen biþ selast þam þe oftost sceal
 dreogan dryhtenbealu, deope behycgan
- 1350
 þroht þeodengedal, þonne seo þrag cyme,
 wefen *wyrdstafum*. þæt wat se þe sceal
 aswæman sarigfer, wat his singiefan
 holdne biheledne. He sceal hean þonan
 geomor hweorfan. þam bi gomenes wana
- 1355

e þa earfea oftost dreoge
on sargum sefan. Huru, ic swie ne þearf
hinsiþ behlehhan. Is hlaford min,
beorna bealdor, ond broþor þin,
se selesta bi sǣm tweonum

1360

þara þe we on Engle æfre gefrunen
acennedne þurh cildes had
gumena cynnes, to godes dome,
werigra wraþu, worulddreamum of,
winemæga wyn, in wuldres þrym,

1365

gewiten, *winiga* hleo, wica neosan
eardes on upweg. Nu se eoran dæl,
banhus abrocen burgum in innan
wuna wælræste, ond se wuldres dæl
of licfæte in leoht godes

1370

sigorlean sohte, ond þe secgan het
þæt git a mosten in þam ecan gefean
mid þa sibgedryht somudeard niman,
weorca wuldorlean, willum neotan
blædes ond blissa. Eac þe abeodan het

1375

sigedryhten min, þa he *wæs* siþes fus,
þæt þu his lichoman, leofast mæga,
eoran bieahte. Nu þu ædre const
sifæt minne. Ic sceal sarigfer,
heanmod hweorfan, hyge drusendne."

Azarias

Verse Indeterminate Saxon

Him þa Azarias ingeþoncum
hleoþrede halig þurh hatne lig,
dreag dædum georn, dryhten herede,
wis in weorcum, ond þas word acwæ:

5

"Meotud allwihta, þu eart meahtum swi
niþas to nerganne. Is þin noma mære,
wlitig ond wuldorfæst ofer werþeode.
Sindon þine domas on dæda gehwam
soe geswide ond gesigefæste,

10

eac *þine* willan in woruldspeðum
ryhte mid ræde. Roderu waldend,
geoca us georne, gæsta scyppend,
ond þurh hylde help, halig dryhten,
nu we þec for þearfum ond for þreanydum

15

ond fore eamedum arena biddaþ,
 lege bilegde. We þæs lifgende
 worhton in worulde, eac þon wom dydon
 ylðran usse, in oferhygdum
 þin bibodu bræcon burgsittende,
 20
 had oferhogedon halgan lifes.
 Wurdon we towrecene geond widne grund,
 heapum tohworfne, hylða lease;
 wæs ure lif geond londa fela
 fracu ond gefræge foldbuendum.
 25
 Nu þu usic bewræce in þas wyrrestan
 eorcyniges æhtgewealda,
 in hæft heorogrimmes, sceolon we þær hæþenra
 þreanyd
 hæfdes
 30
 to Abrahame ond to Isace
 ond Iacobe, gæsta scyppend.
 þu him gehete þurh hleoþorcwidas
 þæt þu hyra fromcynn on fyrndagum
 ycan wolde, þæt hit æfter him
 35
 on cyneryce cenned wurde,
 yced on eorþan, þæt swa unrime,
 had to hebban, swa heofonsteorran
 buga bradne hwearft o brimflodas,
 swa warþa sond ymb sealt wæter,
 40
 yþe geond eargrund, þæt swa unrime
 ymb wintra hwearft weoran sceolde.
 Fyl nu þa frumspræce, þeah þe user fea lifgen,
 wlitega þine wordcwidas ond in wuldor us.
 Gecy cræft ond meht, nu þec Caldeas
 45
 ond eac fela folca gefregen habban
 þæt þu ana eart ece dryhten,
 sigerof settend ond so meotod,
 wuldres waldend ond woruldsceafta."
 Swa se halga wer hergende wæs
 50
 meotudes miltse, ond his modsefan
 rehte þurh reorde. a of roderum wear
 engel ælþeorhta ufon onsended,
 wlitescyne wer in his wuldorhoman,
 cwom him þa to are ond to ealdornere
 55
 þurh lufan ond þurh lisse. Se þone lig tosceaf,
 halig ond heofonþeorht, hatan fyres,
 þæt se bittra bryne beorgan sceolde

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

for þæs engles ege æfæstum þrim.
Tosweop ond tosweungde þurh swies meajt
60
liges leoman, swa hyra lice ne scod,
ac wæs in þam ofne, þa se engel cwom,
windig ond wynsum, wedere onlicust,
þonne on sumeres tid sended weorþe
dropena dreorung mid dægges hwile.
65
Se wæs in þam fire for frean meahtum
halgum to helpe. Wear se hata lig
todrifen ond todwæsced, þær þa dædhwatan
þry mid geþoncum þeoden heredon,
bædon *bletsian* bearn in worulde
70
ealle gesceafta ecne dryhten,
þeoda waldend. Swa hi þry cwædon,
modum horsce, þurh gemæne word:
"Bletsige þec, bilwit fæder,
woruldsceafta wuldor ond weorca gehwylc,
75
heofonas ond englas ond hluttur wæter,
ond eal mægen eorþan gesceafta.
Bletsige þec, sofæst cyning, sunne ond *mona*,
leohte leoman, lifgende god,
hædre ond hlutre ond heofondream
80
wæstem weorian. Ful oft þu, wuldorcyning,
þurh lyft lættest leodum to freme
mildne morgenren. Monig sceal siþþan
wyrtonwæcnan, eac þon wudubearwas
tanum tydra. Trymma eorwelan,
85
hleo ond hluttra. Næfre hlisan ah
meotud þan maran þonne he wi monna bearn
wyrce weldædum. Wis bi se þe con
ongytan þone geocend, þe us eall good syle
þe we habba þenden we her beo,
90
ond us milde meotod mare gehate,
gif we gearnia, elne willa,
onne feran sceal þurh frean hæse
sundor anra gehwæs sawl of lice.
Ond þec, god dryhten, gæstas hergen,
95
byrnende fyr ond beorht sumor,
wearme wederdagas, waldend manna,
frea on fere. Fremest eorwelan
þurh monigne had, milde dryhten,
ond þec dæg ond niht, domfæst cyning,
100

- lofigen ond *lufigen*, *lux et tenebre* ,
 þe þas werþeoda weardum healda.
 Deop dryhtnes bibod drugon hi þæt longe.
 Ond þec, Crist cyning, ceolas weorian,
 fæder, forst ond snaw, folca waldend,
- 105
 winterbitera weder ond wolcna genipu,
 ond þec liexende ligetta hergen,
 blace, breahumhwate, brytenrices weard,
 dyrne dryhten. A þin dom sy
 god ond genge. þu þæs geornlice
- 110
 wyrcest, wuldorcýning. Wæstmum herge,
 bletsien bledum, ond þin blæd wese
 a for ece, ælmihtig god.
 Wesa ond weaxa ealle werþeode,
 lifga bi þam lissum þe us se leofa cyning,
- 115
 ece dryhten, ær gesette
 sinum bearnum to brice, bremen dryhten.
 Ond þec, halga god, hea duna
 geond middangeard miltsom hergen,
 fæger folde ond fæder rice.
- 120
 Foron waldend scop wudige moras,
 lofe leanige leohtes hyrde.
 Bletsige þec, sofæst cyning, sæs ond wætra
 hea holmas, haligne dryhten,
 domlice deop wæter; ond dryhtnes bibod
- 125
 geofonfloda gehwylc georne bihealde,
 þonne merestreamas meotudes ræswum
 wæter onwealca. Witon ealdgecynd
 þæt ær gescop ece dryhten
 lagufloda bigong, leohtes hyrde,
- 130
 on þam wunia widferende
 sie on sunde seldlicra fela.
 Bletsien þec þa ealle, ece dryhten,
 þurh þinne willan, *wuldorfæst* cyning,
 ond þec ealle æsprynge, ece dryhten,
- 135
 heanne hergen. Ful oft þu hluttur lætest
 wæter wynlico to woruldhyhte
 of clife clænum. þæt us se cyning gescop
 monnum to miltse ond to mægeneacan.
 Bletsien þec, bilwit fæder,
- 140
 fiscas ond fuglas, felameahtigne,
 ealle þa þe onhrera hreo wægas
 on þam bradan brime, bremen dryhten,

- hergen haligne, ond heofonfuglas,
 þa þe lacende geond lyft fara.
- 145
- Bletsien þec, dryhten, deor ond nyten.
 Meotud monna bearn miltsum hergen
 ond ecne god, Israhela cynn.
 Bletsien þe þine *sacerdas*, *sofæst* cyning,
 milde mæsseras mærne dryhten,
- 150
- ond þine *þeowas*, eoda hyrde,
 swylce haligra hluttre saule,
 ond, ece god, eamodheorte.
 Nu þec Ananias ond Azarias
 ond Misahel, meotud, miltsum herga.
- 155
- Nu we geonge þry god bletsia,
 felameahtigne fæder in heofonum,
 þone soan sunu ond þone sigefæstan gæst.
 Forþon us onsende sigora waldend
 engel to are, se þe us bearg
- 160
- fyr ond feondas, ond mid fiþrum bewreah
 wi brynebrogan." Breahmtum hwurfun
 ymb þæt hate hus hæne leode,
 a þæt ongeaton godes ondsacan
 þæt hi ne meahtan, ne meotod wolde,
- 165
- acwellan cnyhta æ, ac hy Crist scilde.
 Hwearf þa to healle, swa he hraþost meahte,
 eorl acolmod, þæt he ofer his ealdre gestod.
 A bead þa for þære dugue deop ærende,
 haligra gehyld, (hlyst wæs þær inne),
- 170
- gromhydig guma: "þæt ic geare wiste,
 þæt we *III* hæfdon, þeoda *wisa*,
 geonge cniehtas, for gæstlufan
 gebunden to bæle in byrnendes
 fyres leoman. Nu ic þær *III* men
- 175
- seo* to *soe*, nales me sylfa gerad.
 Hwearfa nu æfter heore, nængum hat sceþe,
 ofnes æled, ac him is engel mid,
 hafa beorhtne blæd; ne mæg him bryne sceþþan
 wlitigne wuldorhoman." a þam wordum swealg
- 180
- brego Caldea, gewat þa to þam bryne gongan
 anhydig eorl, þæt he ofer þam ade gestod.
 Het þa of þam lige lifgende bearn
 Nabocodonossor near ætgongan.
 Ne forhogodon þæt þa halgan, siþþan hi hwætmode
- 185

worlðcyniges weorn gehyrdon,
 ac eodon of þam fyre, feorh unwemme,
 wuldre gewlitegad, swa hyra wædum ne scod
 gifre gleda *ni*, ac hi mid gæstlufan
 synne geswencton ond gesigefæston,

190

modum gleawe, in monþeawum,
 þurh foreþoncas fyr gedygdon.

The Phoenix

Verse Indeterminate Saxon

Hæbbe ic gefrugnen þætte is feor heonan
 eastdælum on æþelast londa,
 firum gefræge. Nis se foldan sceat
 ofer middangeard mongum gefere

5

folcagenda, ac he afyrred is
 þurh meotudes meaht manfremmendum.
 Wlitig is se wong eall, wynnnum geblissad
 mid þam fægrestum foldan stencum.
 ænlic is þæt iglond, æþele se wyrhta,

10

modig, meahtum spedig, se þa moldan gesette.
 ær bi oft open eadgum togeanes
 onhliden hleopra wyn, heofonrices duru.
 þæt is wynsum wong, wealdas grene,
 rume under roderum. Ne mæg þær ren ne snaw,

15

ne forstes *fnæst*, ne fyres blæst,
 ne hægles hryre, ne hrimes dryre,
 ne sunnan hætu, ne sincaldu,
 ne wearman weder, ne winterscur
 wihte gewyrðan, ac se wong seoma

20

eadig ond onsund. Is þæt æþele lond
 blostmum geblowen. Beorgas þær ne muntas
 steape ne stonda, ne stanclifu
 heah hlifia, swa her mid us,
 ne dene ne dalu ne dunscafu,

25

hlæwas ne hlinas, ne þær hleona oo
 unsmeþes wiht, ac se æþela feld
 wrida under wolcnum, wynnnum geblowen.
 Is þæt torhte lond twelfum herra,
 folde fæmrimes, swa us gefreogum gleawe

30

witgan þurh wisdom on gewritum cyþa,
 þonne ænig þara beorga þe her beorhte mid us
 hea hlifia under hefontunglum.

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- Smylde is se sigewong; sunbearo lixe,
wuduholt wynlic. Wæstmas ne dreosa,
35
beorhte blede, ac þa beamas a
grene stonda, swa him god bibead.
Wintres ond sumeres wudu bi gelice
bledum gehongen; næfre brosnia
leaf under lyfte, ne him lig sceþe
40
æfre to ealdre, ærþon edwenden
worulde geweore. Swa iu wætres þrym
ealne middangeard mereflod þeahte,
eorþan ymbhwyrft, þa se æþela wong,
æghwæs onsund, wi yfare
45
gehealden stod hreora wæga,
eadig, unwemme, þurh est godes;
bide swa geblowen o bæles cyme,
dryhtnes domes, þonne dearæced,
hæleþa heolstorcofan, onhliden weorþa.
50
Nis þær on þam londe lagenila,
ne wop ne wracu, weatacen nan,
yldu ne yrmu ne se enga dea,
ne lifes lyre, ne laþes cyme,
ne synn ne sacu ne sarwracu,
55
ne wædle gewin, ne welan onsyn,
ne sorg ne slæp ne swar leger,
ne wintergeweorp, ne wedra gebregd,
hreoh under heofonum, ne se hearda forst,
caldum cylegicelum, cnyse ænigne.
60
þær ne hægl ne hrim hreosa to foldan,
ne windig wolcen, ne þær wæter fealleþ,
lyfte gebysgad, ac þær lagustreamas,
wundrum wrætlice, wyllan onspringa
fægum *flodwylmum*. Foldan leccap
65
wæter wynsumu of þæs wuda midle;
þa monþa gehwam of þære moldan tyrf
brimcald breca, bearo ealne geondfara,
þragum þrymlice. Is þæt þeodnes gebod,
þætte twelf siþum þæt tinfæste
70
lond geondlace lagufloða wynn.
Sindon þa bearwas bledum gehongne,
wlitigum wæstmum, þær no *wania* o,
halge under heofonum, holtes frætwe.
Ne fealla þær on foldan fealwe blostman,
75

- wudubeama wlite, ac þær wrætlice
on þam treowum symle telgan gehladene,
ofett edniwe, in ealle tid
on þam græswoŋge grene stondap,
80 gehroden hyhtlice haliges meahtum,
- beorhtast bearwa. No gebrocen weorþe
holt on hiwe, þær se halga stenc
wunaþ geond wynlond; þæt onwended ne bi
æfre to ealdre, ærþon endige
85 frod fyrngeweorc se hit on frymþe gescop.
- one wudu weardaþ wundrum fæger
fugel feþrum strong, se is fenix haten.
þær se anhaga eard bihealdeþ,
deormod drohta; næfre him deaþ sceþe
90 on þam willwoŋge, þenden woruld stondeþ.
- Se sceal þære sunnan si behealdan
ond ongean cuman godes condelle,
glædum gimme, georne bewitigan,
hwonne up cyme æþelast tungla
ofer ymere estan lixan,
95
- fæder fyrngeweorc frætsum blican,
torht tacen godes. Tungol beoþ ahyded,
gewiten under waþeman westdælas on,
bideglad on dægred, ond seo deorce niht
won gewite; þonne waþum strong
100
- fugel feþrum wlonc on firgenstream
under lyft, ofer lagu loca georne,
hwonne up cyme eastan glidan
ofer *sidne* sæ swegles leoma.
Swa se æþela fugel æt þam æspringe
105
- wlitigfæst wuna wyllestreamas,
þær se tireadga twelf siþum hine
bibapa in þam burnan ær þæs beacnes cyme,
sweglcondelle, ond symle swa oft
of þam wilsuman wyllgespryngum
110
- brimcald beorge æt baa gehwylcum.
Siþþan hine sylfne æfter sundplegan
heahmod hefe on heanne beam,
þonan yþast mæg on eastwegum
si bihealdan, hwonne swegles tapur
115
- ofer *holmþræce* hædre blice,
leohtes leoma. Lond beo gefrætwad,
woruld gewlitegad, siþþan wuldres gim

- ofer geofones gong grund gescineþ
geond middangeard, mærost tungla.
- 120 Sona swa seo sunne sealte streamas
hea oferhlifa, swa se haswa fugel
beorht of þæs bearwes beame gewite,
fare feþrum snell flyhte on lyfte,
swinsa ond singe swegle *togeanes*.
- 125 onne bi swa fæger fugles gebæru,
onbryrðed breostsefa, blissum *hremig*;
wrixle wocræfte wundorlicor
beorhtan reorde, þonne æfre byre monnes
hyrde under heofonum, siþþan heahcýning,
- 130 wuldres wyrhta, woruld stapelode,
heofon ond eorþan. Biþ þæs hleores sweg
eallum songcræftum swetra ond wlitigra
ond wynsumra wrenca gehwylcum.
Ne magon þam breahmte byman ne hornas,
- 135 ne hearpan hlyn, ne hæleþa stefn
ænges on eorþan, ne organan,
sweghleopres geswin, ne swanes fere,
ne ænig þara dreama þe dryhten gescop
gumum to gliwe in þas geomran woruld.
- 140 Singe swa ond swinsa sælum geblissad,
oppæt seo sunne on surodor
sæged weorþe. þonne swia he
ond hlyst gefe, heafde onbrygde,
þrist, þonces gleaw, ond þriwa ascæce
- 145 feþre flyhthwate; fugol bi geswigen.
Symle he twelf siþum tida gemearca
dæges ond nihtes. Swa gedemed is
bearwes *bigengan*, þæt he þær brucan mot
wonges mid willum, ond welan neotan,
- 150 lifes ond lissa, londes frætwa,
oppæt he þusende þisses lifes,
wudubearwes weard, wintra gebideþ.
onne bi gehefgad haswigfera,
gomol, gearum frod, *grene* eoran
- 155 aflyh, fugla *wyn*, foldan geblowene,
ond þonne gesece side rice
middangeardes, þær no men buga
eard ond eþel. þær he ealdordom
onfeh foremihstig ofer fugla cynn,
- 160

- gebungen on þeode, ond þrage mid him
 westen wearda. þonne waþum strong
 west gewite wintrum gebysgad
 fleogan feþrum snel. Fuglas þringa
 utan ymbe æþelne; æghwylc wille
 165
 wesan þegn ond þeow þeodne mærum,
 oppæt hy geseca Syrwaralond
 corra mæste. Him se clæna þær
 oscufe scearþlice, þæt he in scade wearda,
 on wudubearwe, weste stowe,
 170
 biholene ond bihydde hæleþa monegum.
 ær he heanne beam on holtwuda
 wuna ond wearda, wurtum fæstne
 under **heofunhrofe**, þone hata men
 Fenix on foldan, of þæs fugles noman.
 175
 Hafa þam treowe forgiefen tirmehtig cyning,
 meotud moncynnes, mine gefræge,
 þæt se ana is ealra beama
 on eorwege uplædendra
 beorhtast geblowen; ne mæg him bitres wiht
 180
 scyldum scean, ac gescylded a
 wuna ungewyrdd, þenden woruld stonde.
 onne wind lige, weder bi fæger,
 hluttur heofones gim halig scine,
 beo wolcen towegen, wætra þryþe
 185
 stille stonda, biþ storma gehwylc
 aswefed under swegle, suþan blice
 wedercondel wearm, weorodum lyhte,
 onne on þam telgum timbran onginne,
 nest gearwian. Bi him neod micel
 190
 þæt he þa yldu ofestum mote
 þurh gewittes wylm wendan to life,
 feorg geong onfon. þonne feor ond neah
 þa swetestan somna ond gædra
 wyrta wynsume ond wudubleda
 195
 to þam eardstede, æþelstenca gehwone,
 wyrta wynsumra, þe wuldorcynning,
 fæder fryma gehwæs, ofer foldan gescop
 to indryhtum ælda cynne,
 swetes under swegle. þær he sylf biere
 200
 in þæt treow innan torhte frætwe;
 þær se wilda fugel in þam westenne
 ofer heanne beam hus getimbre,

- 205 wlitig ond wynsum, ond gewica þær
 sylf in þam solere, ond ymbsete utan

 in þam leafsceade lic ond feþre
 on healfa gehware halgum stencum
 ond þam æpelestum eorþan bledum.
 Site siþes fus. þonne swegles gim
 on sumeres tid, sunne hatost,
 210
 ofer sceadu scine ond gesceapu dreoge,
 woruld geondwlite, þonne weore his
 hus onhæted þurh hador swegl.
 Wyrta wearmia, willsele styme
 swetum swæccum, þonne on swole byrne
 215
 þurh fyres feng fugel mid neste.
 Bæl bi onæled. þonne brond þece
 heorodreorges hus, hreoh onette,
 fealo lig feorma ond fenix byrne,
 fyrngearum frod. þonne fyr þige
 220
 lænne lichoman; lif bi on sie,
 fæges feorhhord, þonne flæsc ond ban
 adleg æle. Hwæþre him eft cyme
 æfter fyrstmearce feorh edniwe,
 siþþan þa yslan eft onginna
 225
 æfter ligþræce lucan togædre,
 geclungne to cleowenne. þonne clæne bi
 beorhtast nesta, bæle forgrunden
 heapofes hof; hra bi acolad,
 banfæt gebrocen, ond se bryne sweþra.
 230
 þonne of þam ade æples gelicnes
 on þære ascan bi eft gemeted,
 of þam weaxe wurm, wundrum fæger,
 swylce he of ægerum ut alæde,
 scir of scylle. þonne on sceade weaxe,
 235
 þæt he ærest bi swylce earnes brid,
 fæger fugeltimber; onne furþor gin
 wrida on wynnum, þæt he bi wæstmum gelic
 ealdum earne, and æfter þon
 feþrum gefrætwad, swylc he æt fryme wæs,
 240
 beorht geblowen. þonne bræd weorþe
 eal edniwe eft acenned,
 synnum asundrad, sumes onlice
 swa mon to ondleofne eoran **wæstmas**
 on hærfeste ham gelæde,
 245

- wiste wynsume, ær wintres cyme,
on rypes timan, þy læs hi renes scur
awyrde under wolcnum; þær hi wrae meta,
fodorþege *gefean*, þonne forst ond snaw
mid ofermægne eorþan þecca
250
- wintergewædum. Of þam wæstmum sceal
eorla *eadwela* eft alædan
þurh cornes gecynd, þe ær clæne bi
sæd onsawen. þonne sunnan glæm
on lenctenne, lifes tacen,
255
- wece woruldgestreon, þæt þa wæstmas beo
þurh agne gecynd eft acende,
foldan frætwe. Swa se fugel weorþe,
gomel æfter gearum, geong edniwe,
flæsce bifongen. No he foddor þige,
260
- mete on moldan, nemne meledeawes
dæl gebyrge, se dreose oft
æt middre nihte; bi þon se modga his
feorh afede, oþþæt fyrngesetu,
agenne eard, eft gesece.
265
- þonne bi aweaxen wyrtum in gemonge
fugel feþrum deal; feorh bi niwe,
geong, geofona ful, þonne he of greote his
lic leoþucræftig, þæt ær lig fornom,
somna, swoles lafe, searwum gegædra
270
- ban gebrosnad, æfter bælpæce,
ond þonne gebringe ban ond yslan,
ades lafe, eft ætsomne,
ond þonne þæt wælreaf wyrtum bitelde,
fægre gefrætwed. onne afysed bi
275
- agenne eard eft to secan.
þonne fotum ymbfeh fyres lafe,
clam biclyppe, ond his cyþþu eft,
sunbeorht gesetu, sece on wynnum,
eadig eþellond. Eall bi geniwad
280
- feorh ond feþerhoma, swa he æt frymþe wæs,
þa hine ærest god on þone æþelan wong
sigorfæst sette. He his sylfes þær
ban gebringe, þa ær brondes wylm
on beorhstede bæle forþylmde,
285
- ascan to eacan. þonne eal geador
bebyrge beaducræftig ban ond yslan
on þam ealonde. Bi him edniwe

- 290 þære sunnan *segn*, þonne swegles leoht,
 gimma gladost, ofer garsecg up,
 æpeltungla wyn, eastan lixe.
 Is se fugel fæger forweard hiwe,
 bleobrygdum fag ymb þa breost foran.
 Is him þæt heafod hindan grene,
 wrætlice *wrixled*, wurman geblonden.
 295 þonne is se finta fægre gedæled,
 sum brun, sum basu, sum blacum splottum
 searolice beseted. Sindon þa fiþru
 hwit hindanweard, ond se hals grene
 niþoweard ond ufeweard, ond þæt nebb lixe
 300 swa glæs oþþe gim, geaflas scyne
 innan ond utan. Is seo eagebyrd
 stearc ond hiwe stane gelicast,
 gladum gimme, þonne in goldfate
 smiþa orþoncum biseted weorþe.
 305 Is ymb þone sweoran, swylce sunnan hring,
 beaga beorhtast *brogden* ferum.
 Wrætlic is seo womb neoþan, wundrum fæger,
 scir ond scyne. Is se scyld ufan
 frætwum gefeged ofer þæs fugles bæc.
 310 Sindon þa scancan scyllum biweaxen,
 fealwe fotas. Se fugel is on hiwe
 æghwæs ænlic, onlicost pean,
 wynnum geweaxen, þæs gewritu secga.
 Nis he hinderweard, ne hygegælsa,
 315 swar ne swongor, swa sume fuglas,
 þa þe late þurh lyft laca fiþrum,
 ac he is snel ond swift ond swiþe leoht,
 wlitig ond wynsum, wuldre gemearcad.
 Ece is se æþeling se þe him þæt ead gefe!
 320 þonne he gewite wongas secan,
 his ealdne eard, of þisse eþeltyrf.
 Swa se fugel fleoge, folcum oeawe
 mongum monna geond middangeard,
 þonne *somnia* suþan ond norþan,
 325 eastan ond westan, eoredciestum,
 fara feorran ond nean folca þryþum
 þær hi sceawiþ scyppendes giefe
 fægre on þam fugle, swa him æt fruman sette
 sigora socyning sellicran gecynd,
 330

- frætwe *fægerran* ofer fugla cyn.
 onne wundria weras ofer eorþan
 wlite ond wæstma, ond *gewritum* cyþa,
 mundum mearcia on marmstane,
 hwonne se dæg ond seo tid dryhtum geeawe
 335
- frætwe flyhthwates. onne fugla cynn
 on healfa gehwone heapum þringa,
 siga sidwegum, songe lofia,
 mæra modigne meaglum reordum,
 ond swa þone halgan hringe betelda
 340
- flyhte on lyfte; fenix biþ on middum,
 þreatum biþrunge. þeoda wlita,
 wundrum *wafia*, hu seo wilgedryht
 wildne weorþia, worn æfter oþrum,
 cræftum cyþa ond for cyning mæra
 345
- leofne leodfruman, læda mid wynnum
 æþelne to earde, oþþæt se anhoga
 ofleoge, feþrum snel, þæt him gefylgan ne mæg
 drymendra gedryht, þonne dugua wyn
 of þisse eorþan tyrf eþel sece.
 350
- Swa se gesæliga æfter swylthwile
 his ealdcyþe eft geneosa,
 fægre foldan. Fugas cyrra
 from þam gufreca geomormode
 eft to earde. þonne se æþeling bi
 355
- giong in gearðum. God ana wat,
 cyning ælmihtig, hu his gecynde bi,
 wifhades þe weres; þæt ne wat ænig
 monna cynnes, butan meotod ana,
 hu þa wisan sind wundorlice,
 360
- fæger fyrngesceap, ymb þæs fugles gebyrd.
 þær se eadga mot eardes neotan,
 wyllestreama wuduholdum in,
 wunian in wonge, oþþæt wintra bi
 þusend urnen. þonne him weorþe
 365
- ende lifes; hine ad þece
 þurh æledfyr. Hwæþre eft cyme
 aweaht wrætlice wundrum to life.
 Forþon he drusende dea ne bisorga,
 sare swyltcwale, þe him symle wat
 370
- æfter ligþræce lif edniwe,
 feorh æfter fylle, þonne fromlice
 þurh briddes had gebreadad weore

- eft of ascan, edgeong wese
 under swegles hleo. Bi him self gehwær
 375
 sunu ond swæs fæder, ond symle eac
 eft yrfeward ealdre lafe.
 Forgeaf him se meahta moncynnes fruma
 þæt he swa wrætlice weorþan sceolde
 eft þæt ilce þæt he ær þon wæs,
 380
 feþrum bifongen, þeah hine fyr nime.
 Swa þæt ece lif eadigra gehwylc
 æfter sarwræce sylf geceose
 þurh deorcne dea, þæt he dryhtnes mot
 æfter geardagum geofona neotan
 385
 on sindreamum, ond sibþan a
 wunian in *wuldre* weorca to leane.
 þisses fugles gecynd fela gelices
 bi þam gecornum Cristes þegnum
 beacna in burgum, hu hi beorhtne gefean
 390
 þurh fæder fultum on þas frecnan tid
 healdað under heofonum, ond him heanne blæd
 in þam uplican ele gestrynaþ.
 Habbað we geascad þæt se ælmihtiga
 worhte wer ond wif þurh his wundra sped,
 395
 ond hi þa gesette on þone selestan
 foldan *sceata*, þone fira bearn
 nemna neorxnawong, þær him nænges wæs
 eades onsyn, þenden eces word,
 halges hleoþorcwide, healdan woldan
 400
 on þam niwan gefean. þær him niþ gescod,
 ealdfeondes æfest, se him æt gebead,
 beames blede, þæt hi bu þegun
 æppel unrædum ofer est godes,
 byrgdon forbodene. þær him bitter wear
 405
 yrmþu æfter æte ond hyra eaferum swa,
 sarlic symbel sunum ond dohtrum.
 Wurdon teonlice toþas idge
 ageald æfter gylte. Hæfdon godes yrre,
 bittre bealosorge. þæs þa byre sibþan
 410
 gyrne onguldon, þe hi þæt gyfl þegun
 ofer eces word. Forþon hy eles wyn
 geomormode ofgiefan sceoldon
 þurh nædran niþ, þa heo nearwe biswac
 yldran usse in ærdagum
 415

- þurh fæcne fer, þæt hi feor þonan
 in þas deadene drohta sohton,
 sorgfulran gesetu. Him wear selle lif
 heolstre bihyded, ond se halga wong
 þurh feondes searo fæste bityned
 420
 wintra mengu, oþþæt wuldorcýning
 þurh his hidercýme halgum *togeanes*,
 moncýnnes gefea, meþra frefrend,
 ond se anga hyht, eft ontynde.
 Is þon gelicast, þæs þe us leorneras
 425
wordum secga, ond writu cyþa,
 þisses fugles gefær, þonne frod ofgiefre
 eard ond eþel, ond geealdad bi.
 Gewite werigmod, wintrum gebýsgad,
 þær he holtes hleo heah gemete,
 430
 in þam he getimbre tanum ond wýrtum
 þam æþelestum eardwic niwe,
 nest on bearwe. Bi him neod micel
 þæt he feorhgeong eft onfon mote
 þurh liges blæst lif æfter deaþe,
 435
 edgeong wesan, ond his ealdcyþu,
 sunbeorht gesetu, secan mote
 æfter fyrbae. Swa a forengan,
 ylðran usse, anforleton
 þone wlitigan wong ond wuldres setl,
 440
 leoflic on laste, tugon longne si
 in hearmra hond, þær him hettende,
 earne aglæcan, oft gescodan.
 Wæron hwæþre monge, þa þe meotude *wel*
 gehýrdun under heofonum halgum eawum,
 445
 dædum domlicum, þæt him dryhten wear,
 heofona heahcýning, hold on mode.
 æt is se hea beam in þam halge nu
 wic weardia, þær him wihte ne mæg
 ealdfeonda nan atre sceþþan,
 450
 facnes tacne, on *þas* frecnan tid.
 þær him nest wyrce wi niþa gehwam
 dædum domlicum dryhtnes cempa,
 þonne he ælmeþsan earmum dæle,
 dugeþa leasum, ond him dryhten gecyð,
 455
 fæder on fultum, for onette,
 lænan lifes leahtras dwæscþ,
 mirce mandæde, healde meotudes æ

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

beald in breostum, ond gebedu sece
 clænum gehygdum, ond his cneo bige
 460 æpele to eorþan, flyh yfla gehwylc,
 grimme gieltas, for godes egsan,
 glædmod gyrne þæt he godra mæst
 dæda gefremme; þam biþ dryhten scyld
 in siþa gehwane, sigora waldend,
 465 weoruda wilgiefa. þis þa wyrta sind,
 wæstma blede, þa se wilda fugel
 somna under swegle side ond wide
 to his wicstowe, þær he wundrum fæst
 wi niþa gehwam nest gewyrce.
 470 Swa nu in þam wicum willan fremma
 mode ond mægne meotudes cempan,
 mæra tilga; þæs him meorde wile
 ece ælmihtig eadge forgildan.
 Beo him of þam wyrtum wic gestapelad
 475 in wuldres byrig weorca to leane,
 þæs þe hi geheoldan halge lare
 hate æt **heortan**, hige weallende
 dægæs ond nihtes dryhten lufia,
 leohte geleafan leofne ceosa
 480 ofer woruldwelan; ne biþ him wynne hyht
 þæt hy þis læne lif long gewunien.
 þus eadig eorl ecan dreames,
 heofona hames mid heahcyning
 earna on elne, oppæt ende cyme
 485 dogorrimes, þonne dea nime,
 wiga wælgifre, wæpnum gepryped,
 ealdor anra gehwæs, ond in eorþan fæm
 snude **sende** sawlum binumene
 læne lichoman, þær hi longe beo
 490 o fyres cyme foldan biþeahte.
 onne monge beo on gemot **læded**
 fyra cynnes; wile fæder engla,
 sigora socyning, seonop gehegan,
 dugua dryhten, deman mid ryhte.
 495 þonne æriste ealle gefremmaþ
 men on moldan, swa se mihtiga cyning
 beode, brego engla, byman stefne
 ofer sidne grund, sawla nergend.
 Bi se deorca dea dryhtnes meahtum
 500

- eadgum geendad. æle hweorfa,
 þreatum þringa, þonne þeos woruld,
 scyldwyrcente, in some byrne,
 ade onæled. Weorþe anra gehwylc
 forht on ferþþe, þonne fyr brice
 505
- læne londwelan, lig eal þige
 eoran æhtgestreon, æpplede gold
 gifre forgripe, grædig swelge
 londes frætwe. þonne on leoht cyme
 ældum þisses in þa openan tid
 510
- fæger ond gefealic fugles tacen,
 þonne anwald eal up *astelle*
 of byrgenum, ban gegædra,
 leomu lic somod, ond *lifes* gæst,
 fore Cristes cneo. Cyning þrymlice
 515
- of his heahsetle halgum scine,
 wlitig wuldres gim. Wel biþ þam þe mot
 in þa geomran tid gode lician.
 ær þa lichoman, leahtra clæne,
 gonga glædmode, gæstas hweorfa
 520
- in banfatu, þonne bryne stige
 heah to heofonum. Hat bi monegum
 egeslic æled, þonne anra gehwylc,
 sofæst ge synnig, sawel mid lice,
 from moldgrafum sece meotudes dom,
 525
- forhtafæred. Fyr bi on tihte,
 æle uncyste. þær þa eadgan beo
 æfter wræchwile weorcum bifongen,
 agnum dædum. þæt þa æpelan sind
 wyrta wynsume, mid þam se wilda fugel
 530
- his sylfes nest bisete utan,
 þæt hit færinga fyre byrne,
 forswele under sunnan, ond he sylfa mid,
 ond þonne æfter lige lif eft onfeh
 edniwinga. Swa bi anra gehwylc
 535
- flæsce bifongen fira cynnes,
 ænlic ond edgeong, se þe his agnum her
 willum gewyrce þæt him wuldorcynning
 mehtig æt þam mæþle milde geweorþe.
 þonne hleopria halge gæstas,
 540
- sawla sofæste, song ahebba,
 clæne ond gecorene, herga cyninges þrym,
 stefn æfter stefne, stiga to wuldre

- wlitige gewyrtað mid hyra weldaðum.
 Beo þonne amerede monna gæstas,
 545
 beorhte abywde þurh bryne fyres.
 Ne wene þæs ænig ælda cynnes
 þæt ic lygewordum leo somnige,
 write wocræfte. Gehyra witedom
 Iobes gieddinga. þurh gæstes blæð
 550
 breostum onbryrðed, beald reordade,
 wuldre geweorad; he þæt word gecwæ:
 "Ic þæt ne forhycge heortan geþoncum,
 þæt ic in minum neste neobed ceose,
 hæle hræwerig, gewite hean þonan
 555
 on longne si, lame bitolden,
 geomor gudæda, in greotes fæm,
 ond þonne æfter deaþe þurh dryhtnes giefe
 swa se fugel fenix feorh edniwe
 æfter æriste agan mote,
 560
 dreamas mid dryhten, þær seo deore scolu
 leofne lofia. Ic þæs lifes ne mæg
 æfre to ealdre ende gebidan,
 leohtes ond lissa. þeah min lic scyle
 on moldærne molsnad weorþan
 565
 wyrnum to willan, swa þeah weoruda god
 æfter swylthwile sawle alyse
 ond in wuldor awece. Me þæs wen næfre
 forbirste in breostum, e ic in brego engla
 forweardne gefean fæste hæbbe."
 570
 us frod guma on fyrndagum
 gieddade gleawmod, godes spelboda,
 ymb his æriste in ece lif,
 þæt we þy geornor ongietan meahthen
 tîrfæst tacen þæt se torhta fugel
 575
 þurh bryne beacna. Bana lafe,
 ascan ond yslan, ealle gesomna
 æfter ligbryne, lædeþ siþþan
 fugel on fotum to frean gearðum,
 sunnan togeanes. þær hi siþþan for
 580
 wunia wintra fela, wæstmum geniwad,
 ealles edgiong, þær ænig ne mæg
 in þam leodscype læþþum hwopan.
 Swa nu æfter deae þurh dryhtnes miht
 somod siþiaþ sawla mid lice,
 585

- fægre gefrætwed, fugle gelicast,
in eadwelum æþelum stencum,
þær seo soþfæste sunne lihte
wlitig ofer weoredum in wuldres byrig.
onne sofæstum sawlum scine
- 590
heah ofer hrofas hælende Crist.
Him folgia fuglas scyne,
beorhte gebredade, blissum hremige,
in þam gladan ham, gæstas gecorene,
ece to ealdre. þær him yfle ne mæg
- 595
fah feond gemah facne sceþþan,
ac þær lifga a leohte werede,
swa se fugel fenix, in freoþu dryhtnes,
wlitige in wuldre. Weorc anra gehwæs
beorhte blice in þam *bliþan* ham
- 600
fore onsyne ecan dryhtnes,
symle in sibbe, sunnan gelice.
þær se beorhta beag, brogden wundrum
eorcnanstanum, eadigra gehwam
hlifa ofer heafde. Heafelan lixa,
- 605
þrymme biþeahte. eodnes cynegold
sofæstra gehwone sellic glenge
leohte in life, þær se longa gefea,
ece ond edgeong, æfre ne sweþra,
ac hy in wlite wunia, wuldre bitolden
- 610
fægrum frætsum, mid fæder engla.
Ne bi him on þam wicum wiht to sorge,
wroht ne weþel ne gewindagas,
hungor se hata ne se *harda* þurst,
yrmþu ne ylde. Him se æþela cyning
- 615
forgife goda gehwylc. þær gæsta gedryht
hælend herga ond heofoncyninges
meahte mærsia, singa metude lof.
Swinsa sibgedryht swega mæste
hædre ymb þæt halge heahseld godes,
- 620
bliþe bletsia bregu selestan
eadge mid englum, efenhleopre þus:
"Sib si þe, so god, ond snyttrucræft,
ond þe þonc sy þrymsittendum
geongra gyfena, goda gehwylces.
- 625
Micel, unmæte mægnes *strengu*,
heah ond halig! Heofonas sindon
fægre gefylled, fæder ælmihtig,

- ealra þrymma þrym, þines wuldres,
 uppe mid englum ond on eoran somod.
- 630 Gefreoþa usic, frymþa scyppend! þu eart fæder ælmihtig
 in heannesse, heofuna waldend."
 us reordia ryhtfremmende,
 manes amerede, in þære mæran byrig;
 cyneþrym cyþa, caseres lof
- 635 *singa* on swegle sofæstra gedryht,
 þam anum is ece weormynd
 for butan ende. Næs his frym æfre,
 eades ongyn. þeah he on eorþan her
 þurh cildes had cenned wære
- 640 in middangeard, hwæpre his meahta sped
 heah ofer heofonum halig wunade,
 dom unbryce. þeah he deaþes cwealm
 on rode treow ræfnan sceolde,
 þearlic wite, he þy þridan dæge
- 645 æfter lices hryre lif eft onfeng
 þurh fæder fultum. Swa fenix beacna,
 geong in geardum, godbearnas meaht,
 þonne he of ascan eft *onwæcne*
 in lifes lif, leomum gepungen.
- 650 Swa se hælend us *helpe* gefremede
 þurh his lices gedal, lif butan ende,
 swa se fugel swetum his fiþru tu
 ond wynsumum wyrtum gefylle,
 fægum foldwæstmum, þonne afysed bi.
- 655 þæt sindon þa word, swa us gewritu secga,
 hleoþor haligra, þe him to heofonum bi,
 to þam mildan gode, mod afysed
 in dreama dream, þær hi dryhtne to giefre
 worda ond weorca wynsumne stenc
- 660 in þa mæran gesceaft meotude bringa,
 in þæt leohte lif. Sy him lof symle
 þurh woruld worulda, ond wuldres blæd,
 ar ond onwald, in þam uplican
 rodera rice. He is on ryht cyning
- 665 middangeardes ond mægenþrymmes,
 wuldre biwunden in þære wlitigan byrig.
 Hafa us alyfed lucis auctor
 þæt we motun her merueri,
 goddædum begietan gaudia in celo,
- 670

þær we *motun* maxima regna
 secan ond gesittan sedibus altis,
 lifgan in lisse lucis et pacis,
 agan eardinga *almæ* letitie,
 brucan blæddaga, blandem et *mitem*

675

geseon sigora frean sine fine,
 ond him lof singan laude perenne,
 eadge mid englum. Alleluia.

Juliana

Verse Indeterminate Saxon

Hwæt! We æt hyrdon hæle eahtian,
 deman dædhwate, þætte in dagum gelamp
 Maximianes, se geond middangeard,
 arleas cyning, eahtnyse ahof,

5

cwealde cristne men, circan fylde,
 geat on græs Wong godhergendra,
 hæþen hildfruma, haligra blod,
 ryhtfremmendra. Wæs his rice brad,
 wid ond weorlic ofer werþeode,

10

lytesna ofer ealne yrmenne grund.
 Foron æfter burgum, swa he biboden hæfde,
 þegnas þryfulle. Oft hi þræce rærdon,
 dædum gedwolene, þa þe dryhtnes æ
 feodon þurh firencræft. Feondscype rærdon,

15

hofon hæþengield, halge cwelmdon,
 breotun boccræftge, bærndon gecorene,
 gæston godes cempan gare ond lige.
 Sum wæs æhtwelig æþeles cynnes
 rice gerefa. Rondburgum weold,

20

eard weardade oftast symle
 in þære ceastre Commedia,
 heold hordgestreon. Oft he hæþengield
 ofer word godes, weoh gesohte
 neode geneahhe. Wæs him noma cenned

25

Heliseus, hæfde ealdordom
 micelne ond mærne. a his mod ongon
 fæmnan lufian, (hine fyrwet bræc),
 Iulianan. Hio in gæste bær
 halge treowe, hogde georne

30

þæt hire mæghad mana gehwylces
 fore Cristes lufan clæne geheolde.

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- a wæs sio fæmne mid hyre fæder willan
welegum biweddad; wyrd ne ful cuþe,
freondrædenne hu heo from hogde,
35
- geong on gæste. Hire wæs godes egða
mara in gemyndum, þonne eall þæt maþþungesteald
þe in þæs æþelinges æhtum wunade.
þa wæs se weliga þæra wifgifta,
goldspedig guma, georn on mode,
40
- þæt him mon fromlicast fæmnan gegyrede,
bryd to bolde. Heo þæs beornes lufan
fæste wihogde, þeah þe feohgestreon
under hordlocan, hyrsta unrim
æhte ofer eorþan. Heo þæt eal forseah,
45
- ond þæt word acwæ on wera mengu:
"Ic þe mæg gesecean þæt þu þec sylfne ne þearft
swiþor swencan. Gif þu sone god
lufast ond gelyfest, ond his lof rærest,
ongietest gæsta hleo, ic beo gearo sona
50
- unwaclice willan þines.
Swylce ic þe secge, gif þu to sæmran gode
þurh deofolgield dæde biþencest,
hæts hæþenweoh, ne meahþ þu habban mec,
ne geþreatian þe to gesingan.
55
- Næfre þu þæs swilic sar gegearwast
þurh hæstne ni heardra wita,
þæt þu mec onwende worda þissa."
a se æþeling wear yrre gebolgen,
firendædum fah, gehyrde þære fæmnan word,
60
- het a gefetigan ferend snelle,
hreoh ond hygeblind, haligre fæder,
recene to rune. Reord up astag,
siþþan hy togædre garas hlændon,
hildeþremman. Hæne wæron begen
65
- synnum seoce, sweor ond aþum.
a reordode rices hyrde
wi þære fæmnan fæder frecne mode,
darahæbbende: "Me þin dohtor hafa
geywed orwyru. Heo me on an saga
70
- þæt heo mæglufan minre ne gyme,
freondrædenne. Me þa fraceu sind
on modsefan mæste weorce,
þæt heo mec swa torne tæle gerahte
fore þissum folce, het me fremdne god,

75

ofer þa oþre þe we ær cuþon,
welum weorþian, wordum lofian,
on hyge hergan, oþþe hi nabban."
Geswearc þa swifer sweor æfter worde,
þære fæmnan fæder, ferlocan onspeon:

80

"Ic þæt geswerge þurh so godu,
swa ic are æt him æfre finde,
oþþe, þeoden, æt þe þine hyldu
winburgum in, gif þas word sind soþ,
monna leofast, þe þu me sagast,

85

þæt ic hy ne sparige, ac on spild giefe,
þeoden mæra, þe to gewealde.
Dem þu hi to deaþe, gif þe gedafen þince,
swa to life læt, swa þe leofre sy."
Eode þa fromlice fæmnan to spræce,

90

anræd ond yreþweorg, yrrre gebolgen,
þær he glædmode geonge wiste
wic weardian. He þa worde cwæ:
"u eart dohtor min seo dyreste
ond seo sweteste in sefan minum,

95

ange for eorþan, minra eagna leoht,
Iuliana! þu on geaþe hafast
þurh þin orlegu unbipyrfe
ofer witena dom wisan gefongen.
Wisæcest þu to swiþe sylfre rædes

100

þinum brydguman, se is betra þonne þu,
æþelra for eorþan, æhtspedigra
feohgestreona. He is to freonde god.
Forþon is þæs wyrþe, þæt þu þæs weres frige,
ece eadlufan, an ne forlæte."

105

Him þa seo eadge ageaf ondsware,
Iuliana (hio to gode hæfde
freondrædenne fæste gestapelad):
"Næfre ic þæs þeodnes þafian wille
mægrædenne, nemne he mæгна god

110

geornor bigonge þonne he gen dyde,
lufige mid lacum þone þe leoht gescop,
heofon ond eoran ond holma bigong,
eodera ymbhwyrft. Ne mæg he elles mec
bringan to bolde. He þa brydlufan

115

sceal to oþerre æhtgestealdum
idese secan; nafa he ænige her."

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- Hyre þa þurh yrre ageaf ondsware
 fæder feondlice, nales frætwe onheht:
 "Ic þæt gefremme, gif min feorh leofa
 120
 gif þu unrædes ær ne geswicest,
 ond þu fremdu godu for bigongest
 ond þa forlættest þe us leofran sind,
 þe þissum folce to freme stonda,
 þæt þu ungeara ealdre scyldig
 125
 þurh deora gripe deaþe sweltest,
 gif þu geþafian nelt þingrædenne,
 modges gemanan. Micel is þæt ongin
 ond þreaniedlic þinre gelican,
 þæt þu forhycge hlaford urne."
 130
 Him þa seo eadge ageaf ondsware,
 gleaw ond gode leof, Iuliana:
 "Ic þe to soe secgan wille,
 bi me lifgendre nelle ic lyge fremman.
 Næfre ic me ondræde domas þine,
 135
 ne me weorce sind witebrogan,
 hildewoman, þe þu hæstlice
 manfremmende to me beotast,
 ne þu næfre gedest þurh gedwolan þinne
 þæt þu mec acyrre from Cristes lofe."
 140
 a wæs ellenwod, yrre ond reþe,
 frecne ond fergrim, fæder wi dehter.
 Het hi þa swingan, susle þreagan,
 witum wægan, ond þæt word acwæ:
 "Onwend þec in gewitte, ond þa word oncyr
 145
 þe þu unsnyttrum ær gespræce,
 þa þu goda ussa gield forhogdest."
 Him seo unforhte ageaf ondsware
 þurh gæstgehygd, Iuliana:
 "Næfre þu gelærest þæt ic leasingum,
 150
 dumbum ond deafum deofolgieldum,
 gæsta genilum gaful onhate,
 þam wyrrestum wites þegnum,
 ac ic weorige wuldres ealdor
 middangeardes ond mægenþrymmes,
 155
 ond him anum to eal biþence,
 þæt he mundbora min geweorþe,
 helpend ond hælend wi hellsceaþum."
 Hy þa þurh yrre Affricanus,
 fæder fæmnan ageaf on feonda geweald

160

Heliseo. He in æringe
 gelædan het æfter leohtes cyme
 to his domsetle. Dugu wafade
 on þære fæmnan wlite, folc eal geador.
 Hy þa se æeling ærest grette,

165

hire brydguma, bliþum wordum:
 "Min se swetesta sunnan scima,
 Iuliana! Hwæt, þu glæm hafast,
 ginfæste giefe, geoguhades blæd!
 Gif þu godum ussum gen gecwemest,

170

ond þe to swa mildum mundbyrd secest,
 hyldo to halgum, beo þe ahylded fram
 wraþe geworhtra wita unrim,
 grimra gyrna, þe þe gegearwad sind,
 gif þu onsecgan nelt soþum gieldum."

175

Him seo æþele mæg ageaf ondsware:
 "Næfre þu geþreatast þinum beotum,
 ne wita þæs fela wrara gegearwast,
 þæt ic þeodscype þinne lufie,
 buton þu forlæte þa leasinga,

180

weohweoringa, ond wuldres god
 ongyte gleawlice, gæsta scyppend,
 meotud moncynnes, in þæs meahtum sind
 a butan ende ealle gesceafta."
 a for þam folce frecne mode

185

beotwordum spræc, bealg hine swiþe
 folcagende, ond þa fæmnan het
 þurh niwraþe nacode þennan,
 ond mid sweopum swingan synna lease.
 Ahlog þa se hererinc, hospwordum spræc:

190

"þis is ealdordom unces gewynnes
 on fruman gefongen! Gen ic feores þe
 unnan wille, þeah þu ær fela
 unwærlícra worda gespræce,
 onsoce to swie þæt þu so godu

195

lufian wolde. þe þa lean sceolan
 wiþerhycgendre, witebrogan,
 æfter weorþan, butan þu ær wiþ hi
 geþingige, ond him þoncwyrtþe
 æfter leahtorcwidum lac onsecge,

200

sibbe gesette. Læt þa sace restan,
 la leodgewin. Gif þu leng ofer þis

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- 205 purh þin dolwillen gedwolan fylgest,
 þonne ic nyde sceal niþa gebæded
 on þære grimmostan godscyld wrecan,

 210 torne teoncwide, þe þu tælnissum
 wiþ þa selestan sacan ongunne,
 ond þa mildestan þara þe men witen,
 þe þes leodscype mid him longe bieode."
 Him þæt æþele mod unforht oncwæ:

 215 "Ne ondræde ic me domas þine,
 awyrgeð womsceaa, ne þinra wita bealo.
 Hæbbe ic me to hyhte heofonrices weard,
 mildne mundboran, mæгна waldend,
 se mec gescylde wi þinum scinlace

 220 of gromra gripe, þe þu to godum tiohhast.
 a sind geasne goda gehwylces,
 idle, orfeorme, unbipyrfe,
 ne þær fremme mete fira ænig
 soe sibbe, þeah þe sece to him

 225 freondrædenne. He ne finde þær
 duguþe mid deoflum. Ic to dryhtne min
 mod stapelige, se ofer mæгна gehwylc
 walde wideferh, wuldres agend,
 sigora gehwylces. þæt is so cyning."

 230 a þam folctogan fraculic þuhte
 þæt he ne meahte mod oncyrran,
 fæmnan foreþonc. He bi feaxe het
 ahon ond ahebban on heanne beam,
 þær seo sunsciene slege þrowade,

 235 sace singrimme, siex tida dæges,
 ond he ædre het eft asettan,
 lagenila, ond gelædan bibeað
 to carcerne. Hyre wæs Cristes lof
 in ferlocan fæste biwunden,

 240 milde modsefan, mægen unbrice.
 a wæs mid clustre carcernes duru
 behliden, homra geweorc. Halig þær inne
 wærfæst wunade. Symle heo wuldorcýning
 hereðe æt heortan, heofonrices god,

 245 in þam nydclafan, nergend fira,
 heolstre bihelmad. Hyre wæs halig gæst
 singal gesi. a cwom semninga
 in þæt hlinræced hælea gewinna,
 yfeles ondwis. Hæfde engles hiw,

245

gleaw gyrnstafa gæstgenila,
 helle hæftling, to þære halgan spræc:
 "Hwæt dreogest þu, seo dyreste
 ond seo weorþeste wuldorcyninge,
 dryhtne ussum? e þes dema hafa

250

þa wyrrestan witu gegearwad,
 sar endeleas, gif þu onsecgan nelt,
 gleawhycgende, ond his godum cweman.
 Wes þu on ofeste, swa he þec ut heonan
 lædan hate, þæt þu lac hraþe

255

onsecge sigortifre, ær þec swylt nime,
 dea fore dugue. þy þu þæs deman scealt,
 eadhreig mæg, yrre gedygan."
 Frægn þa fromlice, seo þe forht ne wæs,
 Criste gecweme, hwonan his cyme wære.

260

Hyre se wræcmægga wi þingade:
 "Ic eom engel godes ufan sibende,
 þegn geþungen, ond to þe sended,
 halig of heahþu. þe sind heardlicu,
 wundrum wælgrim, witu geteohhad

265

to gringwræce. Het þe god beodan,
 bearn waldendes, þæt þe burge þa."
 a wæs seo fæmne for þam færspelle
 egsan geaclad, þe hyre se aglæca,
 wuldres wiperbreca, wordum sægde.

270

Ongan þa fæstlice fer stapelian,
 geong grondorleas, to gode cleopian
 "Nu ic þec, beorna hleo, biddan wille
 ece ælmihtig, þurh þæt æþele gesceap
 þe þu, fæder engla, æt fruman settest,

275

þæt þu me ne læte of lofe hweorfan
 þinre eadgife, swa me þes ar boda
 frecne færspel, þe me fore stonde.
 Swa ic þe, bilwitne, biddan wille
 þæt þu me gecye, cyninga wuldor,

280

þrymmes hyrde, hwæt þes þegn sy,
 lyftlacende, þe mec lære from þe
 on stearcne weg." Hyre stefn oncwæ
 wlitig of wolcnum, word hleoþrade:
 "Forfoh þone frætgan ond fæste geheald,

285

oppæt he his sifæt secge mid ryhte,
 ealne from orde, hwæt his æþelu syn."

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

a wæs þære fæmnan fer geblissad,
domeadigre. Heo þæt deofol genom
..... "ealra cyninga cyning to cwale syllan.
290
a gen ic gecræfte þæt se cempa ongon
waldend wundian, weorud to segon
þæt þær blod ond wæter bu tu ætgædre
eorþan sohtun. a gen ic Herode
in hyge bisweop þæt he Iohannes bibeod
295
heafde biheawan, a se halga wer
þære wiflufan wordum styrde,
unryhtre æ. Eac ic gelærde
Simon searþoncum þæt he sacan ongon
wiþ þa gecorenan Cristes þegnas,
300
ond þa halgan weras hospe gerahte
þurh deopne gedwolan, sægde hy dryas wæron.
Neþde ic nearobregdum þær ic Neron bisweac,
þæt he acwellan het Cristes þegnas,
Petrus ond Paulus. Pilatus ær
305
on rode aheng rodera waldend,
meotud mehtigne minum larum.
Swylce ic Egias eac gelærde
þæt he unsnytrum Andreas het
ahon haligne on heanne beam,
310
þæt he of galgan his gæst onsende
in wuldres wlite. þus ic wrapra fela
mid minum broþrum bealwa gefremede,
sweartra synna, þe ic asecgan ne mæg,
rume areccan, ne gerim witan,
315
heardra heteþonca." Him seo halge oncwæ
þurh gæstes giefe, Iuliana:
"þu scealt furþor gen, feond moncynnes,
siþfæt secgan, hwa þec sende to me."
Hyre se aglæca ageaf ondsware,
320
forhtafongen, friþes orwena:
"Hwæt, mec min fæder on þas fore to þe,
hellwarena cyning, hider onsende
of þam engan ham, se is yfla gehwæs
in þam grornhofe geornfulra þonne ic.
325
þonne he usic sende þæt we sofæstra
þurh misgedwield mod oncyrran,
ahwyrfen from halor, we beo hygegeomre,
forhte on ferþe. Ne biþ us frea milde,
egesful ealdor, gif we yfles noht

330

gedon habbaþ; ne durran we siþþan
for his onsyne ower geferan.
þonne he onsende geond sidne grund
þegnas of þystrum, hate þræce ræran,
gif we gemette sin on moldwege,

335

oþþe feor oþþe neah fundne weorþen,
þæt hi usic binden ond in bælwylme
suslum swingen. Gif sofæstra
þurh myrrelsan mod ne ocyrrre,
haligra hyge, we þa heardestan

340

ond þa wyrrestan witu geþolia
þurh sarslege. Nu þu sylfa meahht
on sefan þinum so gecnawan,
þæt ic þisse noþe wæs nyde gebæded,
þragmælum geþread, þæt ic þe sohte."

345

þa gen seo halge ongon hæleþa gewinnan,
wrohtes wyrhtan, wordum frignan,
fyrnsynna fruman: "þu me furþor scealt
secgan, sawla feond, hu þu sofæstum
þurh synna slide swiþast sceþþe,

350

facne bifongen." Hyre se feond oncwæ,
wræcca wærleas, wordum mælde:
"Ic þe, ead mæg, yfla gehwylces
or gecye o ende for
þara þe ic gefremede, nalæs feam sium,

355

synna wundum, þæt þu þy sweotolicor
sylf gecnawe þæt þis is so, nales leas.
Ic þæt wende ond witod tealde
þriste geþoncge, þæt ic þe meahte
butan earfeþum anes cræfte

360

ahwyrfan from halor, þæt þu heofoncyninge
wisoce, sigora frean, ond to sæmran gebuge,
onsægde synna fruman. þus ic sofæstum
þurh mislic bleo mod oncyrrre.
þær ic hine finde fer stapelian

365

to godes willan, ic beo gearo sona
þæt ic him monigfealde modes gælsan
ongean bere grimra geþonca,
dyrnra gedwilda, þurh gedwolena rim.
Ic him geswete synna lustas,

370

mæne modlufan, þæt he minum hraþe,
leahtrum gelenge, larum hyre.

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

Ic hine þæs swiþe synnum onæle
 þæt he byrnende from gebede swice,
 stepe stronglice, staþolfæst ne mæg
 375
 fore leahtra lufan lenge gewunian
 in gebedstowe. Swa ic brogan to
 lane gelæde þam þe ic lifes ofonn,
 leohtes geleafan, ond he larum wile
 þurh modes myne minum hyran,
 380
 synne fremman, he siþþan sceal
 godra gumcysta geasne hweorfan.
 Gif ic ænigne ellenrofne
 gemete modigne metodes cempan
 wi flanþræce, nele feor þonan
 385
 bugan from beaduwe, ac he bord ongear
 hefe hygesnottor, haligne scyld,
 gæstlic gureaf, nele gode swican,
 ac he beald in gebede bidsteal gife
 fæste on fean, ic sceal feor þonan
 390
 heanmod hweorfan, hroþra bidæled,
 in gleda gripe, gehu mænan,
 þæt ic ne meahte mægnes cræfte
 gue wigongan, ac ic geomor sceal
 secan oþerne ellenleasran,
 395
 under cumbolhagan, cempan sænran,
 þe ic onbryrdan mæge beorman mine,
 agælan æt guþe. þeah he godes hwæt
 onginne gæstlice, ic beo gearo sona,
 þæt ic ingehygd eal geondwlite,
 400
 hu **gefæstnad** sy fer innanweard,
 wisteall geworht. Ic þæs wealles geat
 ontyne þurh teonan; bi se torr þyrel,
 ingong geopenad, þonne ic ærest him
 þurh eargfare in onsende
 405
 in breostsefan bitre geþoncas
 þurh mislice modes willan,
 þæt him sylfum selle þynce
 leahtras to fremman ofer lof godes,
 lices lustas. Ic beo lareow georn
 410
 þæt he monþeawum minum lifge
 acyrred culice from Cristes æ,
 mod gemyrred me to gewealde
 in synna sea. Ic þære sawle ma
 geornor gyme ymb þæs gæstes forwyrd

415

þonne þæs lichoman, se þe on legre sceal
 weoran in worulde wyrme to hroþor,
 bifolen in foldan." a gien seo fæmne spræc:
 "Saga, earmsceapen, unclæne gæst,
 hu þu þec geþyde, þystra stihend,

420

on clænra gemong? þu wi Criste geo
 wærleas wunne ond gewin tuge,
 hogdes wiþ halgum. þe wear helle sea
 niþer gedolfen, þær þu nydbysig
 fore oferhygdum eard gesohtes.

425

Wende ic þæt þu þy wærra weorþan sceolde
 wi sofæstum swylces gemotes
 ond þy unbealdra, þe þe oft wistod
 þurh wuldorcýning willan þines."
 Hyre þa se werga wi þingade,

430

earn aglæca: "þu me ærest saga,
 hu þu gedyrstig þurh deop gehygd
 wurde þus wigbrist ofer eall wifa cyn,
 þæt þu mec þus fæste fetrum gebunde,
 æghwæs orwigne. þu in ecne god,

435

þrymsittendne, þinne getreowdes,
 meotud moncynnes, swa ic in minne fæder,
 hellwarena cýning, hyht stapelie.
 þonne ic beom onsended wi sofæstum,
 þæt ic in manweorcum mod oncyrrre,

440

hyge from halor, me hwilum biþ
 forwyrned þurh wipersteall willan mines,
 hyhtes æt halgum, swa me her gelamp
 sorg on siþe. Ic þæt sylf gecneow
 to late micles, sceal nu lange ofer þis,

445

scyldwyrcente, scame þrowian.
 Forþon ic þec halsige þurh þæs hyhstan meajt,
 rodorcýninges giefe, se þe on rode treo
 geþrowade, þrymmes ealdor,
 þæt þu miltsige me þearfendum,

450

þæt unsælig eall ne forweorþe,
 þeah ic þec gedyrstig ond þus dolwillen
 siþe gesohte, þær ic swiþe me
 þyslicre ær þrage ne wende."
 a seo wlitescýne wuldres condel

455

to þam wærlogan wordum mælde:
 "þu scealt ondettan yfeldæda ma,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- hean helle gæst, ær þu heonan mote,
 hwæt þu to teonan þurhtogen hæbbe
 micelra manweorca manna tudre
 460
 deorcum gedwildum." Hyre þæt deofol oncwæ:
 "Nu ic þæt gehyre þurh þinne hleoþorcwide,
 þæt ic nyde sceal niþa gebæded
 mod meldian, swa þu me beodest,
 þreaned þolian. Is þeos þrag ful strong,
 465
 þreat ormæte. Ic sceal þinga gehwylc
 þolian ond þafian on þinne dom,
 womdæda onwreon, þe ic wideferg
 sweartra gesyrede. Oft ic syne ofteah,
 ablende bealoþoncum beorna unrim
 470
 monna cynnes, misthelme forbrægd
 þurh attres ord eagna leoman
 sweartum scurum, ond ic sumra fet
 forbræc bealosearwum, sume in bryne sende,
 in liges locan, þæt him lasta wear
 475
 siþast gesyne. Eac ic sume gedyde
 þæt him banlocan blode spiowedan,
 þæt hi færinga feorh aleton
 þurh ædra wylm. Sume on yfare
 wurdon on wege wætrum bisencte,
 480
 on mereflode, minum cræftum
 under reone stream. Sume ic rode bifealh,
 þæt hi hyra dreorge on hean galgan
 lif aletan. Sume ic larum geteah,
 to geflite fremede, þæt hy færinga
 485
 ealde æfþoncan edniwedan,
 beore druncne. Ic him byrlade
 wroht of wege, þæt hi in winsele
 þurh sweordgripe sawle forletan
 of flæschoman fæge scyndan,
 490
 sarum gesohte. Sume, þa ic funde
 butan godes tacne, gymelease,
 ungeblotsade, þa ic bealdlice
 þurh mislic cwealm minum hondum
 searoþoncum slog. Ic asecgan ne mæg,
 495
 þeah ic gesitte sumerlongne dæg,
 eal þa earfeþu þe ic ær ond siþ
 gefremede to facne, siþþan furþum wæs
 rodor aræred ond ryne tungla,
 folde gefæstnad ond þa forman men,

500

Adam ond Aeue, þam ic ealdor oþrong,
 ond hy gelærde þæt hi lufan dryhtnes,
 ece eadgiefe anforleton,
 beorhtne boldwelan, þæt him bæm gewear
 yrmþu to ealdre, ond hyra eaferum swa,

505

mircast manweorca. Hwæt sceal ic ma riman
 yfel endeleas? Ic eall gebær,
 wraþe wrohtas geond werþeode,
 þa þe gewurdun widan feore
 from fruman worulde fira cynne,

510

eorlum on eorþan. Ne wæs ænig þara
 þæt me þus þriste, swa þu nu þa,
 halig mid hondum, hrinan dorste,
 næs ænig þæs modig mon ofer eorþan
 þurh halge meaht, heahfædra nan

515

ne witgena. þeah þe him weoruda god
 onwriga, wuldres cyning, wisdomes gæst,
 giefu unmaete, hwæþre ic gong to þam
 agan moste. Næs ænig þara
 þæt mec þus bealdlice bennum bilegde,

520

þream forþrycte, ær þu nu þa
 þa miclan meaht mine oferswidest,
 fæste forfenge, þe me fæder sealde,
 feond moncynnes, þa he mec feran het,
 þeoden of þystrum, þæt ic þe sceolde

525

synne swetan. þær mec sorg bicwom,
 hefig hondgewinn. Ic bihlyhhan ne þearf
 æfter sarwraece sifæt þisne
 magum in gemonge, þonne ic mine sceal
 agiefan gnorncearig gafulrædenne

530

in þam reongan ham." a se gerefa het,
 gealgmod guma, Iulianan
 of þam engan hofe ut gelædan
 on hyge halge hæþnum to spræce
 to his domsetle. Heo þæt deofol teah,

535

breostum inbryrded, bendum fæstne,
 halig hæþenne. Ongan þa hreowcearig
 sifæt seofian, sar cwanian,
 wyrd wanian, wordum mælde:
 "Ic þec halsige, hlæfdige min,

540

Iuliana, fore godes sibbum,
 þæt þu furþur me fraceþu ne wyrce,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

edwit for eorlum, þonne þu ær dydest,
 þa þu oferswiþdest þone snotrestan
 under hlinscuan helwarena cyning
 545
 in feonda byrig; þæt is fæder user,
 morþres manfrea. Hwæt, þu mec þreades
 þurh sarslege! Ic to soþe wat
 þæt ic ær ne si ænig ne mette
 in woruldrice wif þe gelic,
 550
 þristran geþohtes ne þweorhtimbran
 mægþa cynnes. Is on me sweotul
 þæt þu unscamge æghwæs wurde
 on ferþe frod." a hine seo fæmne forlet
 æfter þræchwile þystra neosan
 555
 in sweartne grund, sawla gewinnan,
 on wita forwyrd. Wiste he þi gearwor,
 manes melda, magum to secgan,
 susles þegnum, hu him on sie gelomp.
 "georne ær
 560
 heredon on heahþu ond his halig word,
 sægdon solice þæt he sigora gehwæs
 ofer ealle gesceaft ana weolde,
 ecra eadgiefa." a cwom engel godes
 frætwwum blican ond þæt fyr tosceaf,
 565
 gefreode ond gefreoade facnes clæne,
 leahtra lease, ond þone lig towearp,
 heorogiferne, þær seo halie stod,
 mægþa bealdor, on þam midle gesund.
 þæt þam weligan wæs weorc to þolianne,
 570
 þær he hit for worulde wendan meahte,
 sohte synnum fah, hu he sarlicast
 þurh þa wyrrestan witu meahte
 feorhcwale findan. Næs se feond to læt,
 se hine gelærde þæt he læmen fæt
 575
 biwyrcean het wundorcræfte,
 wiges womum, ond wudubeamum,
 holte bihlænan. a se hearda bibead
 þæt mon þæt lamfæt leades gefylde,
 ond þa onbærnan het bælfira mæst,
 580
 ad onælan, se wæs æghwonan
 ymbboren mid brondum. Bæ hate weol.
 Het þa ofestlice yre gebolgen
 leahtra lease in þæs leades wylm
 scufan butan scyldum. þa toscaden wear

585

lig tolysed. Lead wide sprong,
 hat, heorogifre. Hæle wurdon acle
 arasad for þy ræse. þær on rime forborn
 þurh þæs fires fnæst fif ond hundseofontig
 hænes herges. a gen sio halge stod

590

ungewemde wlite. Næs hyre wloh ne hrægl,
 ne feax ne fel fyre gemæled,
 ne lic ne leoþu. Heo in lige stod
 æghwæs onsund, sægde ealles þonc
 dryhtna dryhtne. þa se dema wear

595

hreoh ond hygegrim, ongon his hrægl teran,
 swylce he grennade ond gristbitade,
 wedde on gewitte swa wilde deor,
 grymetade gealgmod ond his godu tælde,
 þæs þe hy ne meahtun mægne wiþstandan

600

wifes willan. Wæs seo wuldres mæg
 anræd ond unforht, eafoa gemyndig,
 dryhtnes willan. þa se dema het
 aswebban sorgcearig þurh sweordbite
 on hyge halge, heafde bineotan

605

Criste gecorene. Hine se cwealm ne þeah,
 siþþan he þone fintan furþor cuþe.
 a wear þære halgan hyht geniwad
 ond þæs mægdnes mod miclum geblissad,
 siþþan heo gehyrde hæle eahtian

610

inwitrunne, þæt hyre endestæf
 of gewindagum weorþan sceolde,
 lif alysed. Het þa leahtra ful
 clæne ond gecorene to cwale lædan,
 synna lease. a cwom semninga

615

hean helle gæst, hearmleo agol,
 earm ond unlæd, þone heo ær gebond
 awyrgedne ond mid witum swong,
 cleopade þa for corþre, ceargealdra full:
 "Gylda nu mid gyrne, þæt heo goda ussa

620

meaht forhogde, ond mec swiþast
 geminsade, þæt ic to meldan wear.
 Læta hy laþra leana hleotan
 þurh wæpnes spor, wreca ealdne ni,
 synne gesohte. Ic þa sorge gemon,

625

hu ic bendum fæst biþga unrim
 on anre niht earfea dreag,

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- yfel ormætu." þa seo eadge biseah
 ongean gramum, Iuliana,
 gehyrde heo hearm galan helle deofol.
- 630 Feond moncynnes ongon þa on fleam sceacan,
 wita neosan, ond þæt word acwæ:
 "Wa me forworhtum! Nu is wen micel
 þæt heo mec eft wille earmne gehynan
 yflum yrmþum, swa heo mec ær dyde."
- 635 a wæs gelæded londmearce neah
 ond to þære stowe þær hi stearcferþe
 þurh cumbolhete cwellan þohtun.
 Ongon heo þa læran ond to lofe trymman
 folc of firenum ond him frofre gehet,
- 640 weg to wuldre, ond þæt word acwæ:
 "Gemuna wigena wyn ond wuldres þrym,
 haligra hyht, heofonengla god.
 He is þæs wyre, þæt hine werþeode
 ond eal engla cynn up on roderum
- 645 hergen, heahmægen, þær is help gelong
 ece to ealdre, þam þe agan sceal.
 Forþon ic, leof weorud, læran wille,
 æfremmende, þæt ge eower hus
 gefæstnige, þy læs hit ferblædum
- 650 windas toweorpan. Weal sceal þy trumra
 strong wiþstandan storma scurum,
 leahtra gehygdum. Ge mid lufan sibbe,
 leohte geleafan, to þam lifgendan
 stane stihydge stapol fæstnia,
- 655 soe treowe ond sibbe mid eow
 healda æt heortan, halge rune
 þurh modes myne. þonne eow miltse giefe
 fæder ælmihtig, þær ge frofre agun
 æt mæгна gode, mæste þearfe
- 660 æfter sorgstafum. Forþon ge sylfe neton
 utgong heonan, ende lifes.
 Wærlic me þince þæt ge wæccende
 wi hettendra hildewoman
 wearde healden, þy læs eow wiþerfeohrend
- 665 weges forwyrmen to wuldres byrig.
 Bidda bearn godes þæt me brego engla,
 meotud moncynnes, milde geweorþe,
 sigora sellend. Sibb sy mid eowic,
 symle soþ lufu." a hyre sawl wear

670

alæded of lice to þam langan gefean
 þurh sweordslege. þa se synscaþa
 to scipe sceohmod sceaþena þreate
 Heliseus ehstream sohte,
 leolc ofer lagufloed longe hwile

675

on swonrade. Swylt ealle fornom
 secga hloþe ond hine sylfne mid,
 ærþon hy to lande geliden hæfdon,
 þurh þearlic þrea. þær XXX wæs
 ond feowere eac feores onsohte

680

þurh wæges wylm wigena cynnes,
 heane mid hlaford, hroþra bidæled,
 hyhta lease helle sohton.
 Ne þorftan þa þegnas in þam þystran ham,
 seo geneatscolu in þam neolan scræfe,

685

to þam frumgare **feohgestealda**
 witedra wenan, þæt hy in winsele
 ofer beorsetle beagas þegon,
 æpplede gold. Ungelice wæs
 læded lofsongum lic haligre

690

micle mægne to moldgræfe,
 þæt hy hit gebrohton burgum in innan,
 sidfolc micel. þær sian wæs
 geara gongum godes lof hafen
 þrymme micle oþ þisne dæg

695

mid þeodscipe. Is me þearf micel
 þæt seo halge me helpe gefremme,
 þonne me gedæla deorast ealra,
 sibbe toslita sinhiwan tu,
 micle modlufan. Min sceal of lice

700

sawul on sifæt, nat ic sylfa hwider,
 eardes uncygu; of sceal ic þissum,
 secan oþerne ærgewyrhtum,
 gongan iudædum. Geomor hweorfe
 cen yr ond nyd . Cyning biþ reþe,

705

sigora syllend, þonne synnum fah
 eh wen ond ur acle bida
 hwæt him æfter dædum deman wille
 lifes to leane. lagu feoh beofa,
 seoma sorgcearig. Sar eal gemon,

710

synna wunde, þe ic siþ oþþe ær
 geworhte in worulde. þæt ic wopig sceal

- tearum mænan. Wæs an tid to læt
 þæt ic yfeldæda ær gescomede,
 þenden gæst ond lic geador siþedan
 715
- onsund on earde. þonne arna biþearf,
 þæt me seo halge wi þone hyhstan cyning
 geþingige. Mec þæs þearf monaþ,
 micel modes sorg. Bidde ic monna gehwone
 gumena cynnes, þe þis gied wræce,
 720
- þæt he mec neodful bi noman minum
 gemyne modig, ond meotud bidde
 þæt me heofona helm helpe gefremme,
 meahta waldend, on þam miclan dæge,
 fæder, frofre gæst, in þa frecnan tid,
 725
- dæda demend, ond se deora sunu,
 þonne seo þrynis þrymsittende
 in annesse ælda cynne
 þurh þa sciran gesceaft scrife bi gewyrhtum
 meorde monna gehwam. Forgif us, mægna god,
 730
- þæt we þine onsyne, æþelinga wyn,
 milde gemeten on þa mæran tid.
 Amen.

Notes

6. MS *god hergendra*.<text>
 12. MS *of*.<text>
 16. MS *bærdon*.<text>
 38. MS *þære*.<text>
 46. MS *in*.<text>
 78. MS *swor*.<text>
 86. MS *geweald*.<text>
 91. MS *glæd mod*.<text>
 116. MS *ænig*.<text>
 128. MS *þrea med lic*.<text>
 151. MS *gæste*.<text>
 171. MS *yldo*.<text>
 196. MS *wiþer hycgen de*.<text>
 218. MS *metet*.<text>
 264. MS *welgrim*.<text>
 271. MS *to cleopianne*.<text>
 288. MS *domeadigra*, a late spelling. <text>
 294. MS *bispeop*.<text>
 313. MS *asengan*.<text>
 325. MS *se*.<text>
 334. MS *ge mete*.<text>
 338. MS *neod cyrre*.<text>

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

348. MS *sofast* at the end of one line, *tum* at the beginning of the next.<text>
354. MS *sindon*.<text>
371. MS *hyra*.<text>
456. MS *ond* (Tironian "and") *dettan* .<text>
467. MS *py*.<text>
468. MS *of*.<text>
479. MS *onweg*.<text>
485. MS *eald*.<text>
486. MS *drucne*.<text>
492. MS *peah*.<text>
508. MS *ge wordun*.<text>
521. MS *miclam*.<text>
521. MS *min*.<text>
544. MS *helwerena*.<text>
545. MS *his*.<text>
549. MS *wip*.<text>
555. MS *gewinna*.<text>
559. A folio has been lost from the manuscript here.<text>
560. missing; *weorc* supplied by Holthausen.<text>
562. MS *wolde*.<text>
577. MS *bi lænan*.<text>
577. *hearda* supplied by Thorpe.<text>
586. MS *æle*.<text>
599. MS *meahtum*.<text>
620. MS *for hogd*.<text>
628. MS *Iulianan*.<text>
630. MS *flean*.<text>
658. a word is missing from the MS. *frofre* is supplied by Strunk and Krapp, but is metrically dubious. Trautmann supplied *freme*.<text>
687. MS *sele*. Note that *beorsetle* is a nonce word.<text>
701. MS *uncybu*.<text>
723. MS *miclam*.<text>

The Wanderer

Verse Indeterminate Saxon

- Oft him anhaga are gebide,
metudes miltse, þeah þe he modcearig
geond lagulade longe sceolde
hreran mid hondum hrimcealde sæ,
5
wadan wræclastas. Wyrd bi ful ared!
Swa cwæ eardstapa, earfeþa gemyndig,
wraþra wælsleahta, winemæga hryre:
"Oft ic sceolde ana uhtna gehwylce
mine ceare cwīpan. Nis nu cwicra nan
10
þe ic him modsefan minne durre
sweotule asecgan. Ic to soþe wat
þæt biþ in eorle indryhten þeaw,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

15 þæt he his ferlocan fæste binde,
healde his hordcofan, hycge swa he wille.
 Ne mæg werig mod wyrde wistondan,
 ne se hreo hyge helpe gefremman.
 Foron domgeorne dreorige oft
 in hyra breostcofan binda fæste;
 swa ic modsefan minne sceolde,
 20 oft earmcearig, ele bidæled,
 freomægum feor feterum sælan,
 siþþan geara iu goldwine *minne*
 hrusan heolstre biwrah, ond ic hean þonan
 wod wintercearig ofer *wapema* gebind,
 25 sohte sele dreorig sinces bryttan,
 hwær ic feor oþþe neah findan meahte
 þone þe in meoduhealle *min* mine wisse,
 oþþe mec *freondleasne* frefran wolde,
 weman mid wynnum. Wat se þe cunna,
 30 hu sliþen bi sorg to geferan,
 þam þe him lyt hafa leofra geholena.
 Wara hine wræclast, nales wunden gold,
 ferloca freorig, nalæs foldan blæd.
 Gemon he selescegas ond sincþege,
 35 hu hine on geogue his goldwine
 wenede to wiste. Wyn eal gedreas!
 Forþon wat se þe sceal his winedryhtnes
 leofes larcwidum longe forþolian,
 onne sorg ond slæp somod ætgædre
 40 earmne anhogan oft gebinda.
 þince him on mode þæt he his mondryhten
 clyppe ond cysse, ond on cneo lecge
 honda ond heafod, swa he hwilum ær
 in geardagum giefstolas breac.
 45 onne onwæcne eft wineleas guma,
 gesih him biforan fealwe wegas,
 bapian brimfuglas, brædan feþra,
 hreosan hrim ond snaw, hagle gemenged.
 þonne beo þy hefigran heortan benne,
 50 sare æfter swæsne. Sorg bi geniwad,
 þonne maga gemynd mod geondhweorfe;
 grete gliwstafum, georne geondsceawa
 secga geseldan. Swimma *eft* on weg!
 Fleotendra fer no þær fela bringe
 55

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- cura cwidegiedda. Cearo bi geniwad
 þam þe sendan sceal swiþe geneahhe
 ofer waþema gebind werigne sefan.
 Forþon ic geþencan ne mæg geond þas woruld
 for hwan *modsefa* min ne gesweorce,
- 60 þonne ic eorla lif eal geondþence,
 hu hi færlice flet ofgeafon,
 modge maguþegnas. Swa þes middangeard
 ealra dogra gehwam dreose ond fealleþ,
 forþon ne mæg *weorþan* wis wer, ær he age
- 65 wintra dæl in woruldrice. Wita sceal geþyldig,
 ne sceal no to hatheort ne to hrædwyrde,
 ne to wac wiga ne to wanhydig,
 ne to forht ne to fægen, ne to feohgifre
 ne næfre gielpes to georn, ær he geara cunne.
- 70 Beorn sceal gebidan, þonne he beot sprice,
 oþþæt collenfer cunne gearwe
 hwider hreþra gehygd hweorfan wille.
 Ongietan sceal gleaw hæle hu gæstlic bi,
 þonne *ealre* þisse worulde wela weste stonde,
- 75 swa nu missenlice geond þisne middangeard
 winde biwaune weallas stondaþ,
 hrime bihrorene, hryge þa ederas.
 Worla þa winsalo, waldend licga
 dreame bidrorene, duguþ eal gecrong,
- 80 wlonc bi wealle. Sume wig fornom,
 ferede in forwege, sumne fugel oþþær
 ofer heanne holm, sumne se hara wulf
 deae gedælde, sumne dreorighleor
 in eorscræfe eorl gehydde.
- 85 Yþde swa þisne eardgeard ælda scyppend
 oþþæt burgwara breahmta lease
 eald enta geweorc idlu stodon.
 Se þonne þisne wealsteal wise gepohte
 ond þis *deorce* lif deope geondþence,
- 90 frod in fere, feor oft gemon
 wælslehta worn, ond þas word acwi:
 "Hwær cwom mearg? Hwær cwom mago? Hwær cwom maþpumgyfa?
 Hwær cwom symbla gesetu? Hwær sindon seledreamas?
 Eala beorht bune! Eala byrnwiga!
- 95 Eala þeodnes þrym! Hu seo þrag gewat,
 genap under nihthelm, swa heo no wære.
 Stonde nu on laste leofre duguþe

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- weal wundrum heah, wýrmlicum fah.
Eorlas fornoman asca þryþe,
100
wæpen wælgifru, wýrd seo mære,
ond þas stanhleoþu stormas cnyssa,
hri hreosende **hrusan** binde,
wintres woma, þonne won cyme,
nipe nihtscua, norþan onsende
105
hreo hæglfare hæleþum on andan.
Eall is earfolic eorþan rice,
onwende wýrda gesceaft weoruld under heofonum.
Her bi feoh læne, her bi freond læne,
her bi mon læne, her bi mæg læne,
110
eal þis eorþan gesteal idel weorþe!"
Swa cwæ snottor on mode, gesæt him sundor æt rune.
Til biþ se þe his treowe gehealdeþ, ne sceal næfre his torn to rycene
beorn of his breostum acyþan, nemþe he ær þa bote cunne,
eorl mid elne gefremman. Wel bi þam þe him are sece,
115
frofre to fæder on heofonum, þær us eal seo fæstnung stonde.

The Gifts of Men

Verse Indeterminate Saxon

- Fela bi on foldan forgesynra
geongra geofona, þa þa gæstberend
wega in gewitte, swa her weoruda god,
meotud meahtum swi, monnum dæle,
5
syle sundorgiefe, sende wide
agne spede, þara æghwylc mot
dryhtwuniendra dæl onfon.
Ne bi ænig þæs earfosælig
mon on moldan, ne þæs medspedig,
10
lytelhydig, ne þæs læthydig,
þæt hine se argifa ealles biscyrge
modes cræfta oþþe mægendæda,
wis on gewitte oþþe on wordcwidum,
þy læs ormod sy ealra þinga,
15
þara þe he geworhte in woruldlife,
geofona gehwylcre. Næfre god deme
þæt ænig eft þæs earm geweore.
Nænig eft þæs swiþe þurh snyttrucræft
in þeode þrym þisses lifes
20
for gestige, þæt him folca weard

- þurh his halige giefe hider onsende
 wise geþohtas ond woruldcræftas,
 under anes meaht ealle forlæte,
 25 þy læs he for wlence wuldorgeofona ful,

 mon mode swi of gemete hweorfe
 ond þonne forhycge heanspedigran;
 ac he gedæle, se þe ah domes geweald,
 missenlice geond þisne middangeard
 leoda leopocræftas londbuendum.
 30
Sumum her ofer eorþan æhta onlih,
 woruldgestreona. Sum bi wonspedig,
 heardsælig hæle, biþ hwæþre gleaw
 modes cræfta. Sum mægenstrengo
 furþor onfeh. Sum freolic bi
 35
 wlitig on wæstmum. Sum biþ wobora,
 giedda giffæst. Sum biþ gearuwyrdig.
 Sum bi on huntoþe hreadigra
 deora dræfend. Sum dyre bi
 woruldricum men. Sum bi wiges heard,
 40
 beadocræftig beorn, þær bord stuna.
 Sum in mæle mæg modsnottora
 folcrædenne for gehycgan,
 þær witenas biþ worn ætsomne.
 Sum mæg wrætlice weorc *ahycgan*
 45
 heahtimbra gehwæs; hond bi gelæred,
 wis ond gewealden, swa bi wyrhtan ryht,
 sele asettan, con he sidne ræced
 fæste gefegan wiþ færdryrum.
 Sum mid hondum mæg hearpan gretan,
 50
 ah he gleobeames gearobrygda list.
 Sum bi rynig, sum ryhtscytte,
 sum leoa gleaw, sum on londe snel,
 feþespedig. Sum *on* fealone wæg
 stefnan steore, streamrade con,
 55
 weorudes wisa, ofer widne holm,
 þonne særofe snelle mægne
 arum bregda yborde neah.
 Sum bi syndig, sum searocræftig
 goldes ond gimma, þonne him gumena weard
 60
 hate him to mærpum maþpum renian.
 Sum mæg wæpenþræce, wige to nytte,
 modcræftig smi monige gefremman,
 þonne he gewyrce to wera hilde

helm oþþe hupseax oe heaþubyrnan,
 65
 scirne mece oe scyldes rond,
 fæste *gefeged* wi flyge gares.
 Sum bi arfæst ond ælmesgeorn,
 þeawum geþyde. Sum bi þegn gehweorf
 on meoduhealle. Sum bi meares gleaw,
 70
wiccræfta wis. Sum gewealdenmod
 þafa in geþylde þæt he þonne sceal.
 Sum domas con, þær dryhtguman
 ræd eahtia. Sum bi hrædtæfle.
 Sum bi gewittig æt winþege,
 75
 beorhyrde god. Sum bi bylda til
 ham to *hebbanne*. Sum bi heretoga,
 fyrdwisa from. Sum biþ folcwita.
 Sum biþ æt *þearfe* þristhydigra
 þegn mid his þeodne. Sum geþyld hafa,
 80
 fæstgongel fer. Sum bi fugelbona,
 hafeces cræftig. Sum bi to horse hwæt.
 Sum bi swisnel, hafa searolic gomen,
 gleodæda gife for gumþegnum,
 leoht ond leoþuwac. Sum bi leofwende,
 85
 hafa mod ond word monnum geþwære.
 Sum her geornlice gæstes þearfe
 mode bewindeþ, ond him metudes *est*
 ofer eorwelan ealne geceose.
 Sum bi deormod deofles gewinnes,
 90
 bi a wi firenum in gefeoht gearo.
 Sum cræft hafa circnytta fela,
 mæg on lofsongum lifes waldend
 hlude hergan, hafa healice
 beorhte stefne. Sum bi boca gleaw,
 95
 larum leoþufæst. Sum biþ listhendig
 to awritanne wordgeryno.
 Nis nu ofer eorþan ænig monna
 mode þæs cræftig, ne þæs mægeneacen,
 þæt hi æfre anum ealle weorþen
 100
 gegearwade, þy læs him gilp scee,
 oþþe fore þære mærpæ mod astige,
 gif he hafað ana ofer ealle men
 wlite ond wisdom ond weorca blæd;
 ac he missenlice monna cynne
 105

gielpes styre ond his giefe brytta,
 sumum on cystum, sumum on cræftum,
 sumum on wlite, sumum on wige,
 sumum he syle monna milde heortan,
þeawfæstne gēpoht, sum biþ þeodne hold.

110

Swa weorlice wide tosa we
 dryhten his duguþe. A þes dom age,
 leohtbære lof, se us þis lif giefe
 ond his milde mod monnum cyþe.

Precepts

Verse Indeterminate Saxon

us frod fæder freobearn lærde,
 modsnottor *mon*, maga cystum eald,
 wordum wisfæstum, þæt he wel þunge:
 "Do a þætte duge, deag þin gewyrhtu;

5

god þe biþ symle goda gehwylces
 frea ond fultum, feond þam oþrum
 wyrstan gewyrhta. Wene þec þy betran,
 efn elne þis a þenden þu lifge.
 Fæder ond modor freo þu mid heortan,

10

maga gehwylcne, gif him sy meotud on lufan.
 Wes þu þinum yl drum arfæst symle,
 fægerwyrde, ond þe in fere læt
 þine lareowas leofe in mode,
 þa þec geornast to gode trymmen."

15

Fæder eft his sunu frod gegrette
 oþre siþe: "Heald elne þis!
 Ne fremme firene, ne næfre freonde þinum,
 mæge man ne gēpafa, þy læs þec meotud oncunne,
 þæt þu sy wommes gewita. He þe mid wite gielde,

20

swylce þam oþrum mid eadwelan."
 riddan syþe þoncsnottor guma
 breostgehygdum his bearn lærde:
 "Ne gewuna wyrsta, widan feore,
 ængum eahta, ac þu þe anne genim

25

to gesprecan symle spella ond lara
 rædhycgende. Sy ymb rice swa hit mæge."
 Feorþan sie fæder eft lærde
 modleofne magan, þæt he gemunde þis:
 "Ne aswic sundorwine, ac a symle geheald

30

ryhtum gerisnum. Ræfn elne þis,

- þæt þu næfre fæcne *weore* freonde þinum."
 Fiftan siþe fæder eft ongon
 breostgeþoncum his bearn læran:
 "Druncen beorg þe ond dollic word,
 35 man on mode ond in muþe lyge,
 yrre ond æfeste ond idese lufan.
 Foron sceal æwiscmod oft siþian,
 se þe gewite in wifes lufan,
 fremdre meowlan. þær bi a firena wen,
 40 lalicro scome, long ni wi god,
 geotende gielp. Wes þu a giedda wis,
 wær wi willan, worda hyrde."
 Siextan siþe swæs eft ongon
 þurh bline geþoht his bearn læran:
 45 "Ongiet georne hwæt sy god oþþe yfel,
 ond toscead simle scarpe mode
 in sefan þinum ond þe a þæt selle geceos.
 A þe bi gedæled; gif þe deah hyge,
 wuna wisdom in, ond þu wast gearu
 50 ondgit yfles, heald þe elne wi,
 feorma þu symle in þinum fere god."
 Seofeþan siþe his sunu lærde
 fæder, frod guma, sægde fela *geongum*:
 "Seldan snottor guma sorgleas blissa,
 55 swylce dol seldon dryme sorgful
 ymb his forgesceaft, nefne he fæhþe wite.
 Wærwyrde sceal wisfæst hæle
 breostum hycgan, nales breahtme hlud."
 Eahtoþan siþe eald fæder ongon
 60 his mago monian mildum wordum:
 "Leorna lare lærgedefe,
 wene þec in wisdom, weoruda scyppend
 hafa þe to hyhte, haligra gemynd,
 ond a so to syge, þonne þu secge hwæt."
 65 Nigeþan siþe nægde se gomola,
 eald uwita sægde eaforan worn:
 "Nis nu fela folca þætte fyrngewritu
 healdan wille, ac him hyge broсна,
 ellen cola, idla þeodscype;
 70 ne habba wiht for þæt, þeah hi wom don
 ofer meotudes bibod. Monig sceal ongielðan
 sawelsusles. Ac læt þinne sefan healdan
for fyrngewritu ond frean domas,

75 þa þe her on mæge gehwære men forlætāþ
 swiþor asigan, þonne him sy sylfum ryht."
 Teoþan siþe tornsorgna ful,
 eald eft ongon eaforan læran:
 "Snyttra bruceþ þe fore sawle lufan
 80 warna him wommas worda ond dæda
 on sefan symle ond soþ freme;
 bi him geofona gehwylc gode geyced,
 meahtum spedig, þonne he mon flyh.
 Yrre ne læt þe æfre gewealdan,
 heah in hreþre, heoroworda grund
 85 wylme bismitan, ac him warna þæt
 on geheortum hyge. Hæle sceal wisfæst
 ond gemetlice, modes snottor,
 gleaw in gehygdum, georn wisdomes,
 swa he wi ælda mæg eades hleotan.
 90 Ne beo þu no to tælende, ne to tweospræce,
 ne þe on mode læt men to fracōþe,
 ac beo leofwende, leoht on gehygdum
 ber breostcofan. Swa þu, min bearn, gemyne
 frode fæder lare ond þec a wi firenum geheald."

The Seafarer

Verse Indeterminate Saxon

Mæg ic be me sylfum sogied wrecan,
 siþas secgan, hu ic geswincdagum
 earfohwile oft þrowade,
 5 bitre breostceare gebiden hæbbe,
 gecunnad in ceole cearselda fela,
 atol yþa gewealc, þær mec oft bigeat
 nearo nihtwaco æt nacan stefnan,
 þonne he be clifum cnossa. Calde geþrunge
 wæron mine fet, forste gebunden,
 10 caldum clommum, þær þa ceare seofedun
 hat ymb heortan; hungor innan slat
 merewerges mod. þæt se mon ne wat
 þe him on foldan fægrost limpe,
 hu ic earmcearig iscealdne sæ
 15 winter wunade wræccan lastum,
 winemægum bidroren,
 bihongen hrimgicelum; hægl scurum fleag.
 þær ic ne gehyrde butan hlimman sæ,

iscaldne wæg. Hwilum ylfete song
20 dyde ic me to gomene, ganetes hleoþor
 ond huilpan sweg fore hleahtor wera,
 mæw singende fore medodrince.
 Stormas þær stanclifu beotan, þær him stearn oncwæ
 isigfeþera; ful oft þæt earn bigeal,
25 urigfeþra; *ne* ænig hleomæga
 feasceaftig fer *refran* meahte.
 Forþon him gelyfe lyt, se þe ah lifes wyn
 gebiden in burgum, bealosipa hwon,
 wlonc ond wingal, hu ic werig oft
30 in brimlade bidan sceolde.
 Nap nihtscua, norþan sniwde,
 hrim hrusan bond, hægl feol on eorþan,
 corna caldast. Forþon cnyssa nu
 heortan gepohtas, þæt ic hean streamas,
35 sealtyþa gelac sylf cunnige;
 mona modes lust mæla gehwylce
 fer to feran, þæt ic feor heonan
 elþeodigra eard gesece.
 Forþon nis þæs modwlonc mon ofer eorþan,
40 ne his gifena þæs god, ne in geogube to þæs hwæt,
 ne in his dædum to þæs deor, ne him his dryhten to þæs hold,
 þæt he a his sæfore sorge næbbe,
 to hwon hine dryhten gedon wille.
 Ne biþ him to hearpan hyge ne to hringþege,
45 ne to wife wyn ne to worulde hyht,
 ne ymbe owiht elles, nefne ymb ya gewealc,
 ac a hafa longunge se þe on lagu funda.
 Bearwas blostmum nima, byrig fægria,
 wongas *wlitiga*, woruld onette;
50 ealle þa gemonia modes fusne
 sefan to siþe, þam þe swa þence
 on flodwegas feor *gewitan*.
 Swylce geac mona geomran reorde,
 singe sumeres weard, sorge beode
55 bitter in breosthord. þæt se beorn ne wat,
 esteadig secg, hwæt þa sume dreoga
 þe þa wræclastas widost lecga.
 Forþon nu min hyge hweorfe ofer hreþerlocan,
 min modsefa mid mereflode
60

- ofer hwæles eþel hweorfe wide,
 eorþan sceatas, cyme eft to me
 gifre ond grædig, gielle anfloga,
 hwete on *hwælweg* hreþer unwearnum
 ofer holma gelagu. Forþon me hatran sind
- 65
- dryhtnes dreamas þonne þis deade lif,
 læne on londe. Ic gelyfe no
 þæt him eorwelan ece *stonda*.
 Simle þreora sum þinga gehwylce,
 ær his tid *aga*, to tweon weorþe;
- 70
- adl oþþe ylde oþþe ecghete
 fægum fromweardum feorh oþringe.
 Forþon þæt *bi* eorla gehwam æftercweþendra
 lof lifgendra lastworda betst,
 þæt he gewyrce, ær he on weg scyle,
- 75
- fremum* on foldan wi feonda niþ,
 deorum dædum deofle togeanes,
 þæt hine ælda bearn æfter hergen,
 ond his lof siþþan lifge mid englum
 awa to ealdre, ecan lifes *blæd*,
- 80
- dream mid dugeþum. Dagas sind gewitene,
 ealle onmedlan eorþan rices;
 næron nu cyningas ne caseras
 ne goldgiefan swylce iu wæron,
 þonne hi mæst mid him mærpæ gefremedon
- 85
- ond on dryhtlicestum dome lifdon.
 Gedroren is þeos dugu eal, dreamas sind gewitene,
 wunia þa wacran ond þas woruld healdap,
 bruca þurh bisgo. Blæd is gehnæged,
 eorþan indryhto ealda ond seara,
- 90
- swa nu monna gehwylc geond middangeard.
 Ylde him on fare, onsyn blaca,
 gomelfeax gnorna, wat his iuwine,
 æþelinga bearn, eorþan forgiefene.
 Ne mæg him þonne se flæschoma, þonne him þæt feorg losa,
- 95
- ne swete forswelgan ne sar gefelan,
 ne hond onhreran ne mid hyge þencan.
 þeah þe græf wille golde stregan
 broþor his geborenum, byrgan be deadum,
 maþmum mislicum þæt hine mid wille,
- 100
- ne mæg þære sawle þe biþ synna ful
 gold to geoce for godes egsan,
 þonne he hit ær hyde þenden he her leofa.

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

Micel biþ se meotudes egsa, forþon hi seo molde oncyrrre;
se gestapelade stiþe grundas,
105 eorþan sceatas ond uprodor.
Dol biþ se þe him his dryhten ne ondrædeþ; cyme him se dea unþinged.
Eadig bi se þe eaþmod leofaþ; cyme him seo ar of heofonum,
meotod him þæt mod gestapela, forþon he in his meahte gelyfe.
Stieran *mon* sceal strongum mode, ond þæt on stapelum healdan,
110 ond gewis werum, wisum clæne,
scyle monna gehwylc mid gemete healdan
wiþ leofne ond wi laþne bealo,
þeah þe he hine wille fyres fulne
oþþe on bæle forbærnedne
115 his geworhtne wine. Wyrð biþ *swiþre*,
meotud meahtriga þonne ænges monnes gehygd.
Uton we hycgan hwær *we* ham agen,
ond þonne geþencan hu we þider cumen,
ond we þonne eac tilien, þæt we to moten
120 in þa ecan eadignesse,
þær is lif gelong in lufan dryhtnes,
hyht in heofonum. þæs sy þam halgan þonc,
þæt he usic geweorþade, wuldres ealdor,
ece dryhten, in ealle tid.
125 Amen.

Vainglory

Verse Indeterminate Saxon

Hwæt, me frod wita on fyrndagum
sægde, snottor ar, sundorwundra fela.
Wordhord *onwreah* witgan larum
beorn boca gleaw, bodan ærcwide,
5 þæt ic solice siþþan meahte
ongitan bi þam gealdre godes agen bearn,
wilgest on wicum, ond þone wacran swa some,
scyldum bescyredne, on gescead *witan*.
þæt mæg æghwylc mon eaþe geþencan,
10 se þe hine *ne* læte on þas lænan tid
amyrran his gemyndum modes gælsan
ond on his dægrime *druncen* to rice,
þonne monige beo *mæpelhegendra*,
wlonce wigsmiþas winburgum in,
15 sittap æt symble, sogied wreca,

- wordum wrixla, witan fundiaþ
hwylc æscstede inne in ræcede
mid werum wunige, þonne win hwete
beornes breostsefan. Breahtem stige,
20
- cirm on corþre, cwide scralletaþ
missenlice. Swa beoþ modsefan
dalum gedæled, sindon dryhtguman
ungelice. Sum on oferhygdo
þrymme *þringe*, þrinte him in innan
25
- ungemedemad mod; sindan to monige þæt!
Bi þæt æfþonca eal gefylled
feondes fligepilum, facensearwum;
breoda he ond bælce, bo his sylfes
swiþor micle þonne se sella mon,
30
- þence þæt his wise welhwam þince
eal unforcup. Biþ þæs oþer swice,
þonne he þæs facnes fintan sceawa.
Wrenceþ he ond blenceþ, worn geþenceþ
hinderhoca, hygegar lete,
35
- scurum sceoteþ. He þa scylde ne wat
fæhþe gefremede, *feoþ* his betran
eorl fore æfstum, læte inwitflan
breacan þone burgweal, þe him bebead meotud
þæt he þæt wigsteal wergan *sceolde*,
40
- siteþ symbelwlonc, searwum læte
wine gewæged word ut faran,
þræfte þringan þrymme gebyrmed,
æfæstum onæled, oferhygda ful,
niþum nearowrencum. Nu þu cunnan meaht,
45
- gif þu þyslicne þegn gemittest
wunian in wicum, wite þe be þissum
feawum forspellum þæt þæt biþ feondes bearn
flæsce bifongen, hafa fræte lif,
grundfusne gæst gode orfeormne,
50
- wuldorcynige. þæt se witga song,
gearowrydig guma, ond þæt gyd awræc:
"Se þe hine sylfne in þa sliþnan tid
þurh oferhygda up ahlæne,
ahefe heahmodne, se sceal hean wesan
55
- æfter neosiþum niþer gebiged,
wunian witum fæst, wrymum beþrunge.
þæt wæs geara iu in godes rice
þætte mid englum oferhygd astag,

widmære gewin. Wroht ahofan,
 60 heardne heresiþ, heofon *widledan*,
 forsawan hyra sellan, þa hi to swice þohton
 ond þrymcyning þeodenstoles
 ricne beryfan, swa hit ryht ne wæs,
 ond þonne gesettan on hyra sylfra dom
 65 wuldres wynlond. þæt him wige forstod
 fæder frumsceafta; wear him seo feohte to grim.
 onne bi þam oþrum ungelice
 se þe her on eorþan eamod leofa,
 ond wiþ gesibbra gehwone simle healde
 70 freode on folce ond his *feond* lufa,
 þeah þe he him abyrgnesse oft gefremede
 willum in þisse worulde. Se mot wuldres dream
 in haligra hyht heonan astigan
 on engla eard. Ne biþ þam oþrum swa,
 75 se þe on ofermedum eargum dædum
 leofaþ in leahtrum, ne beo þa lean gelic
 mid wuldorcyning." Wite þe be þissum,
 gif þu eamodne eorl gemete,
 þegn on þeode, þam bi simle
 80 gæst gegæderad godes agen bearn
 wilsum in worlde, gif me se witega ne leag.
 Forþon we sculon a hycgende hælo rædes
 gemunan in mode mæla gehwylcum
 þone selestan sigora waldend.
 85 Amen.

Widsith

Verse Indeterminate Saxon

Widsi maolade, wordhord onleac,
 se þe *monna* mæst *mægþa* ofer eorþan,
 folca geondferde; oft he *on* flette geþah
 mynelicne maþþum. *Him* from Myrgingum
 5 æpele onwocon. He mid Ealhilde,
 fælre freoþuwebban, forman siþe
 Hrecyninges ham gesohte
 eastan of Ongle, Eormanrices,
 wraþes wærlogan. Ongon þa worn sprecan:
 10 "Fela ic monna gefrægn mægþum wealdan!
 Sceal *þeodna* gehwylc þeawum lifgan,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- eorl æfter oþrum ele rædan,
 se þe his þeodenstol geþeon wile.
 þara wæs **Hwala** hwile selast,
 15
 ond Alexandreas ealra ricost
 monna cynnes, ond he mæst geþah
 þara þe ic ofer foldan gefrægen hæbbe.
 ætla weold Hunum, Eormanric Gotum,
 Becca Baningum, Burgendum Gifica.
 20
 Casere weold Creacum ond Celic Finnum,
 Hagena **Holmrygum** ond **Heoden** Glommum.
 Witta weold Swæfum, Wada Hælsingum,
 Meaca Myrgingum, Mearchealf Hundingum.
 þeodric weold Froncum, þyle Roundingum,
 25
 Breoca Brondingum, Billing Wernum.
 Oswine weold Eowum ond Ytum Gefwulf,
 Fin Folcwalding Fresna cynne.
 Sigehere lengest Sædenum weold,
 Hnæf Hocingum, Helm Wulfingum,
 30
 Wald Woingum, Wod þyringum,
 Sæfer Sycgum, Sweom Ongendþeow,
 Sceaftþere Ymbrum, Sceafa Longbeardum,
 Hun Hætwerum ond Holen Wrosnum.
 Hringweald wæs haten Herefarena cyning.
 35
 Offa weold Ongle, Alewih Denum;
 se wæs þara manna modgast ealra,
 no hwæpre he ofer Offan eorlscype fremede,
 ac Offa geslog ærest monna,
 cnihtwesende, cynerica mæst.
 40
 Nænig efeneald him eorlscipe maran
 on orette. Ane sweorde
 merce gemærde wi Myrgingum
 bi Fifeldore; heoldon for siþþan
 Engle ond Swæfe, swa hit Offa geslog.
 45
 Hroþwulf ond Hrogar heoldon lengest
 sibbe ætsomne suhtorfædran,
 siþþan hy forwræcon wicinga cynn
 ond Ingeldes ord forbigdan,
 forheowan æt Heorote Heaobeardna þrym.
 50
 Swa ic geondferde fela fremdra londa
 geond ginne grund. Godes ond yfles
 þær ic cunnade cnosle bidæled,
 freomægum feor folgade wide.
 Forþon ic mæg singan ond secgan spell,

55

mænan fore mengo in meoduhealle
 hu me cynegode cystum dohten.
 Ic wæs mid Hunum ond mid Hregotum,
 mid Sweom ond mid Geatum ond mid Sūþdenum.
 Mid Wenlum ic wæs ond mid Wærnum ond mid wicingum.

60

Mid Gefþum ic wæs ond mid Winedum ond mid Gefflegum.
 Mid Englum ic wæs ond mid Swæfum ond mid ænenum.
 Mid Seaxum ic wæs ond Sycgum ond mid Sweordwerum.
 Mid Hronum ic wæs ond mid Deanum ond mid Heapreamum.
 Mid þyringum ic wæs ond mid þrowendum,

65

ond mid Burgendum, þær ic beag geþah;
 me þær Guhere forgeaf glædlicne maþpum
 songes to leane. Næs þæt sæne cyning!
 Mid Froncum ic wæs ond mid Frysum ond mid Frumtingum.
 Mid Rugum ic wæs ond mid Glommum ond mid Rumwalum.

70

Swylce ic wæs on Eatule mid ælfwine,
 se hæfde moncynnes, mine gefræge,
 leohteste hond lofes to wyrcente,
 heortan unhneaweste hringa gedales,
 beorhtra beaga, bearn Eadwines.

75

Mid Sercingum ic wæs ond mid Seringum;
 mid Creacum ic wæs ond mid Finnum ond mid Casere,
 se þe winburga geweald ahte,
violena ond wilna, ond Wala rices.
 Mid Scottum ic wæs ond mid Peohtum ond mid Scridefinnum;

80

mid Lidwicingum ic wæs ond mid Leonum ond mid Longbeardum,
 mid hænum ond mid hæleþum ond mid Hundingum.
 Mid Israhelum ic wæs ond mid Exsyringum,
 mid Ebreum ond mid Indeum ond mid Egyptum.
 Mid Moidum ic wæs ond mid Persum ond mid Myrgingum,

85

ond Mofdingum ond ongend Myrgingum,
 ond mid Amothingum. Mid Eastþyringum ic wæs
 ond mid Eolum ond mid Istum ond Idumingum.
 Ond ic wæs mid Eormanrice ealle þrage,
 þær me Gotena cyning gode dohte;

90

se me beag forgeaf, burgwarena fruma,
 on þam siex hund wæs smætes goldes,
 gescyred sceatta scillingrime;
 þone ic Eadgilse on æht sealde,
 minumhleodryhtne, þa ic to ham bicwom,

95

leofum to leane, þæs þe he me lond forgeaf,
 mines fæder eþel, frea Myrginga.

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- Ond me þa Ealhild oþerne forgeaf,
dryhtcwen duguþe, dohtor Eadwines.
Hyre lof lengde geond londa fela,
100
þonne ic be songe secgan sceolde
hwær ic under *swegle* selast wisse
goldhrodene cwen giefe bryttian.
onne wit Scilling sciran reorde
for uncrum sigedryhtne song ahofan,
105
hlude bi hearpan hleoþor swinsade,
þonne monige men, modum wlonce,
wordum sprecan, þa þe wel cuþan,
þæt hi næfre song sellan ne hyrdon.
onan ic ealne geondhwearf eþel Gotena,
110
sohte ic a *gesipa* þa selestan;
þæt wæs innweorud Earmanrices.
Hecan sohte ic ond Beadecan ond Herelingas,
Emercan sohte ic ond Fridlan ond Eastgotan,
frodne ond godne fæder Unwenes.
115
Seccan sohte ic ond Beccan, Seafolan ond þeodric,
Heaþoric ond Sifecan, Hliþe ond Incgenþeow.
Eadwine sohte ic ond Elsan, ægelmund ond Hungar,
ond þa wloncan gedryht Wiþmyrginga.
Wulfhere sohte ic ond Wyrmhære; ful oft þær wig ne alæg,
120
þonne Hræda here heardum sweordum
ymb Wistlawudu wergan sceoldon
ealdne eþelstol ætlan leodum.
Rædhere sohte ic ond Rondhere, Rumstan ond Gislhere,
Wiþergield ond Freoþeric, Wudgan ond Haman;
125
ne wæran þæt gesipa þa sæmestan,
þeah þe ic hy anihst nemnan sceolde.
Ful oft of þam heape hwinende fleag
giellende gar on grome þeode;
wræccan þær weoldan wundnan golde
130
werum ond wifum, Wudga ond Hama.
Swa ic þæt symle onfond on þære feringe,
þæt se biþ leofast londbuendum
se þe him god syle gumena rice
to gehealdenne, þenden he her leofa."
135
Swa scriþende gesceapum hweorfa
gleomen gumena geond grunda fela,
þearfe secga, þoncword sprecað,
simle su oþþe nor sumne gemeta
gydda gleawne, geofum unhneawne,

140

se þe fore duguþe wile dom aræran,
 eorlscipe æfnan, oþþæt eal scæce,
 leoht ond lif somod; lof se gewyrce,
 hafa under heofonum heahfæstne dom.

The Fortunes of Men

Verse Indeterminate Saxon

Ful oft þæt gegonge, mid godes meahtum,
 þætte wer ond wif in woruld cenna
 bearn mid gebyrdum ond mid bleom gyrwa,
 tennap ond tætap, oþþæt seo tid cyme,

5

gegæ gearrimum, þæt þa geongan leomu,
 liffæstan leoþu, geloden weorþa.
 Ferga swa ond feþa fæder ond modor,
 giefa ond gierwap. God ana wat
 hwæt him weaxendum winter bringa!

10

Sumum þæt gegonge on geogufeore
 þæt se endestæf earfemæcgum
 wealic weorþe. Sceal hine wulf etan,
 har hæstapa; hinsip þonne
 modor bimurne. Ne bi swylc monnes geweald!

15

Sumne sceal hungor ahiþan, sumne sceal hreoh fordrifan,
 sumne sceal gar agetan, sumne gu abreotan.
 Sum sceal leomena leas lifes neotan,
 folmum ætfeohtan, sum on fee lef,
 seonobennum seoc, sar cwanian,

20

murnan meotudgesceaft mode gebysgad.
 Sum sceal on holte of hean **beame**
 fiþerleas feallan; bi on flihte seþeah,
 lace on lyfte, oþþæt lengre ne bi
 westem wudubeames. þonne he on wyrtruman

25

sige sworcenfer, sawle bireafod,
 fealleþ on foldan, feor biþ on siþe.
 Sum sceal on feþe on feorwegas
 nyde gongan ond his nest beran,
 tredan uriglast elþeodigra,

30

frecne foldan; ah he feormendra
 lyt lifgendra, la biþ æghwær
 fore his wonsceaftum wineleas hæle.
 Sum sceal on geapum galgan ridan,
 seomian æt swylte, oþþæt sawlhord,

35

- bancofa blodig, abrocen weorþe.
 þær him hrefn nimeþ heafodsyne,
 slite salwigpad sawelleasne;
 noþer he þy facne mæg folmum biwergan,
 laþum lyftsceaþan, biþ his lif scæcen,
 40
 ond he feleleas, feores orwena,
 blac on beame bide wyrde,
 bewegen wælmiste. Bi him werig noma!
Sumne on bæle sceal brond *aswencan*,
 fretan frecne *lig* fægne monnan;
 45
 þær him lifgedal lungre weore,
 read reþe gled; reote meowle,
 seo hyre bearn gesih brondas þeccan.
 Sumum meces ecg on meodubence
 yrrum ealowosan ealdor oþþringe,
 50
 were winsadum; bi ær his worda to hræd.
 Sum sceal on beore þurh byreles hond
 meodugal mægga; þonne he gemet ne con
 gemearcian his muþe mode sine,
 ac sceal ful earmlice ealdre linnan,
 55
 dreogan dryhtenbealo dreamum biscyred,
 ond hine to sylfcwale secgas nemna,
 mæna mid muþe meodugales gedrinc.
 Sum sceal on geoguþe mid godes meahtum
 his earfosip ealne forspildan,
 60
 ond on ylðo eft eadig weorþan,
 wunian wyndagum ond welan þicgan,
 maþmas ond meoduful mægburge on,
 þæs þe ænig fira mæge *for* gehealdan.
 Swa missenlice mehtig dryhten
 65
 geond eorþan sceat eallum dæle,
 scyreþ ond scrife ond gesceapo healde,
 sumum eadwelan, sumum earfeþa dæl,
 sumum geogoþe glæd, sumum guþe blæd,
 gewealdenne wigplegan, sumum wyrp oþþe scyte,
 70
 torhtlicne tiir, sumum tæfle cræft,
 bleobordes gebregd. Sume boceras
 weorþa wisfæste. Sumum wundorgiefe
 þurh goldsmiþe gearwad *weorþa*;
 ful oft he gehyrde ond gehyrste wel,
 75
 brytencyniges beorn, ond he him brad syle
 lond to leane. He hit on lust þige.
 Sum sceal on heape hæleþum cweman,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- blissian æt beore bencsittendum;
þær biþ drincendra dream se micla.
- 80
- Sum sceal mid hearpan æt his hlaforðes
fotum sittan, feoh þicgan,
ond a snellice snere wræstan,
lætæn scralletan *sceacol*, se þe hleape,
nægl *neomegende*; biþ him neod micel.
- 85
- Sum sceal wildne fugel wloncne atemian,
heafoc on honda, oþþæt seo heoroswealwe
wynsum weorþe; deþ he wyrplas on,
fedep swa on feterum fiþrum dealne,
lepeþ lyftswiftne lytlum gieflum,
- 90
- oþþæt se wælisca wædum ond dædum
his ætgiefan eamod weorþe
ond to hagostealdes honda gelæred.
Swa wrætlice weoroda *nergend*
geond middangeard monna cræftas
- 95
- sceop ond scyrede ond gesceapo ferede
æghwylcum on eorþan eormencynnes.
Forþon him nu ealles þonc æghwa secge,
þæs þe he fore his miltsum monnum scrife.

Maxims I

Verse Indeterminate Saxon

- Frige mec frodum wordum! Ne læt þinne fer onhælna,
degol þæt þu deopost cunne! Nelle ic þe min dyrne geseccan,
gif þu me þinne hygecræft hylest ond þine heortan geþohtas.
Gleawe men sceolon gieddum wrixlan. God sceal mon ærest hergan
- 5
- fægre, fæder userne, forþon þe he us æt frymþe geteode
lif ond lænne willan; he usic wile þara leana gemonian.
Meotud sceal in wuldre, mon sceal on eorþan
geong ealdian. God us ece biþ,
ne wenda hine wyrda ne hine wiht dreceþ,
- 10
- adl ne ylða ælmihtigne;
ne gomela he in gæste, ac he is gen swa he wæs,
þeoden geþyldig. He us geþonc syle,
missenlicu mod, monge reorde.
Feorhcynna fela fæþmeþ wide
- 15
- eglond monig. Eardas rume
meotud arærde for moncynne,
ælmihtig god, efenfela bega
þeoda ond þeawa. þing sceal gehegan

- 20
 frod wiþ frodne; biþ hyra fer gelic,
 hi a sace semað, sibbe gelæra,
 þa ær wonsælge awegen habba.
 Ræd sceal mid snyttro, ryht mid wisum,
 til sceal mid tilum. Tu beo gemæccan;
 sceal wif ond wer in woruld cennan
- 25
 bearn mid gebyrdum. Beam sceal on eoran
 leafum liþan, leomu gnornian.
 Fus sceal feran, fæge sweltan
 ond dogra gehwam ymb gedal sacan
 middangeardes. Meotud ana wat
- 30
 hwær se cwealm cymeþ, þe heonan of cyþþe gewiteþ.
 Umbor yce, þa æradl nime;
 þy weorþe on foldan swa fela fira cynnes,
 ne sy þæs magutimbres gemet ofer eorþan,
 gif hi ne wanige se þas woruld teode.
- 35
 Dol biþ se þe his dryhten nat, to þæs oft cyme dea unþinged.
 Snotre men sawlum beorga, healda hyra so mid ryhte.
 Eadig bi se þe in his eþle geþih, earm se him his frynd geswica.
 Nefre sceal se him his nest aspringe, *nyde* sceal þrage gebunden.
 Bliþe sceal bealoleas heorte. Blind sceal his eagna þolian,
- 40
 oftigen biþ him torhtre gesihþe. Ne magon *hi* tunglu bewitian,
 swegltorht sunnan ne monan; þæt him biþ sar in his mode,
 onge þonne he hit ana wat, ne wene þæt him þæs edhwyrft cyme.
 Waldend him þæt wite teode, se him mæg wyrpe syllan,
 hælo of heofodgimme, gif he wat heortan clæne.
- 45
 Lef mon læces behofa. Læran sceal mon geongne monnan,
 trymman ond tyhtan þæt he teala cunne, oþþæt hine mon atemedne hæbbe,
 sylle him wist ond wædo, oþþæt hine mon on gewitte alæde.
 Ne sceal hine mon cildgeongne forcweþan, ær he hine acyþan mote;
 þy sceal on þeode geþeon, þæt he wese þristhycgende.
- 50
 Styran sceal mon strongum mode. Storm oft holm gebringep,
 geofen in grimmum sælum; onginna grome fundian
 fealwe on feorran to londe, hwæþer he fæste stonde.
 Weallas him wiþre healda, him biþ wind gemæne.
 Swa biþ sæ smilte,
- 55
 þonne hy wind ne wece;
 swa beoþ þeoda geþwære, þonne hy geþingad habba,
 gesitta him on gesundum þingum, ond þonne mid gesiþum healdap
 cene men gecynde rice. Cyning biþ anwealdes georn;
 la se þe londes mona, leof se þe mare beode.
- 60

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- þrym sceal mid wlenco, þriste mid cenum,
sceolun bu recene beadwe fremman.
Eorl sceal on eos boge, **eorod** sceal getrume ridan,
fæste feþa stondan. Fæmne æt hyre bordan gerise;
widgongel wif word gespringe, oft hy mon wommum bilih,
65
hæle hy hospe mæna, oft hyre hleor abreoþe.
Sceomiande man sceal in sceade hweorfan, scir in leohte gerise.
Hond sceal heofod inwyrcean, hord in streonum bidan,
gifstol gegierwed stondan, hwonne hine guman gedælen.
Gifre biþ se þam golde onfeh, guma þæs on heahsetle geneah;
70
lean sceal, gif we leogan nella, þam þe us þas lisse geteode.
Forst sceal freosan, fyr wudu meltan,
eorþe growan, is brycgian,
wæter helm wegan, wundrum lucan
eorþan cipas. An sceal inbindan
75
forstes fetre felamehtig god;
winter sceal geweorpan, weder eft cuman,
sumor swegle hat, sund unstillle.
Deop deada wæg dyrne bi lengest;
holen sceal inæled, yrfe gedæled
80
deades monnes. Dom biþ selast.
Cyning sceal mid ceape cwene gebicgan,
bunum ond beagum; bu sceolon ærest
geofum god wesan. Gu sceal in eorle,
wig geweaxan, ond wif geþeon
85
leof mid hyre leodum, leohtmod wesan,
rune healdan, rumheort beon
mearum ond maþmum, meodorædenne
for gesimægen symle æghwær
eodor **æþelinga** ærest gegretan,
90
forman fulle to frean hond
ricene geræcan, ond him ræd witan
boldagendum bæm ætsomne.
Scip sceal genægled, scyld gebunden,
leoht linden bord, leof wilcuma
95
Frysan wife, þonne flota stonde;
biþ his ceol cumen ond hyre ceorl to ham,
agen ætgeofa, ond heo hine in laaþ,
wæsce his warig hrægl ond him syleþ wæde niwe,
liþ him on londe þæs his lufu bæde.
100
Wif sceal wiþ wer wære gehealdan, oft hi mon wommum **belih**;
fela bi fæsthydigra, fela bi **fyrwetgeornra**,
freo hy fremde monnan, þonne se oþer feor gewiteþ.

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- Lida biþ longe on siþe; a mon sceal seþeah leofes wenan,
gebidan þæs he gebædan ne mæg. Hwonne him eft gebyre weore,
105 ham cyme, gif he hal leofa, nefne him holm gestyre,
mere hafa mundum mægegsan wyn.
Ceapeadig mon cyningwic þonne
leodon cypeþ, þonne liþan cyme;
wuda ond wætres nytta, þonne him biþ wic *alyfed*,
110 mete bygeþ, gif he maran þearf, ærþon he to meþe weorþe.
Seoc se biþ þe to seldan iete; þeah hine mon on sunnan læde,
ne mæg he be þy wedre wasan, þeah hit sy wearm on sumera,
ofercumen biþ he, ær he acwele, gif he nat hwa hine cwicne fede.
115 Mægen mon sceal mid mete fedan, morþor under eorþan befeolan,
hinder under hrusan, þe hit forhelan þence;
ne biþ þæt gedefe deaþ, þonne hit gedyrned weorþe.
Hean sceal gehnigan, *hadl* gesigan,
ryht rogian. Ræd biþ nyttost,
yfel unnyttost, þæt unlæd nime.
120 God bi genge, ond wiþ god lenge.
Hyge sceal gehealden, hond gewealden,
seo sceal in eagan, snyttro in breostum,
þær bi þæs monnes modgeþoncas.
Muþa gehwylc mete þearf, mæl sceolon tidum gongan.
125 Gold geriseþ on guman sweorde,
sellic sigesceorp, sinc on cwene,
god scop gumum, garniþ werum,
wig towiþre wicfreoþa healdan.
Scyld sceal cempan, scaft reafere,
130 sceal bryde beag, bec leornere,
husl halgum men, hæþnum synne.
Woden worhte weos, wuldor alwalda,
rume roderas; þæt is rice god,
sylf socyning, sawla nergend,
135 se us eal forgeaf þæt we on lifgaþ,
ond eft æt þam ende eallum wealde
monna cynne. þæt is meotud sylfa.
Ræd sceal mon secgan, rune writan,
leoþ gesingan, *lofes* gearnian,
140 dom areccan, dæges onettan.
Til mon tiles ond tomes meares,
cupes ond gecostes ond calcrones;
nænig fira to fela gestryne.
Wel mon sceal wine healdan on wega gehwylcum;
145

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- oft mon fere feor bi tune, þær him wat freond unwiotodne.
 Wineleas, wonsælig mon genime him wulfas to geferan,
 felafæcne deor. Ful oft hine se gefera slite;
 gryre sceal for greggum, græf deadum men;
 hungre heofe, nales þæt heafe bewinde,
- 150
 ne huru wæl wepe wulf se græga,
 morþorcwealm mægga, ac hit a mare wille.
 Wræd sceal wunden, wracu heardum men.
 Boga sceal stræle, sceal bam gelic
 mon to gemæccan. Maþþum oþres weor,
- 155
 gold mon sceal gifan. Mæg god syllan
 eadgum æhte ond eft niman.
 Sele sceal standan, sylf ealdian.
 Licgende beam læsest growe.
 Treo sceolon brædan ond treow weaxan,
- 160
 sio geond bilwitra breost arise.
 Wærleas mon ond wonhydig,
 ætrenmod ond ungetreow,
 þæs ne gyme god.
 Fela sceop meotud þæs þe fyrrn gewear, het sibþan swa for wesan.
- 165
 Wæra gehwylcum wislicu word gerisa,
 gleomen gied ond guman snyttro.
 Swa monige beoþ men ofer eorþan, swa beoþ modgeþoncas;
 ælc him hafa sundorsefan.
 Longa þonne þy læs þe him con leoþa worn,
- 170
 oþþe mid hondum con hearpan gretan;
 hafaþ him his gliwes giefe, þe him god sealde.
 Earm biþ se þe sceal ana lifgan,
 wineleas wunian hafaþ him wyrd geteod;
 betre him wære þæt he broþor ahte, begen hi anes monnes,
- 175
eorles eaforan wæran, gif hi sceoldan eofor onginnan
 oþþe begen beran; biþ þæt sliphende deor.
 A scyle þa rincas gerædan lædan
 ond him ætsomne swefan;
 næfre hy mon *tomælde*,
- 180
 ær hy dea todæle.
 Hy twegen sceolon tæfle ymsittan, þenden him hyra torn toglide,
 forgietan þara geocran *gesceafta*, habban him gomen on borde;
 idle hond æmetlan geneah tæfles monnes, þonne teoselum weorpe.
 Seldan in sidum ceole, nefne he under segle yrne,
- 185
 werig *scealc* wiþ winde roweþ; ful oft mon wearnum tih
 eargne, þæt he elne forleose, druga his ar on borde.
 Lot sceal mid lyswe, list mid gedefum;

þy weorþe se stan forstolen.
 Oft hy wordum toweorpa,
 190 ær hy bacum tobreden;
 geara is hwær aræd.
 Wear fæhþo fyra cynne, siþþan furþum swealg
 eore Abeles blode. Næs þæt andæge ni,
 of þam wrohtdropan wide gesprungon,
 195 micel mon ældum, monegum þeodum
 bealoblonden niþ. Slog his *broor* swæsne
 Cain, þone cwealm nered; cuþ wæs wide siþþan,
 þæt ece ni ældum scod, swa aþolwarum.
 Drugon wæpna gewin wide geond eorþan,
 200 ahogodan ond ahyrdon heoro sliþendne.
 Gearo sceal gubord, gar on sceaft,
 ecg on sweorde ond ord spere,
 hyge heardum men. Helm sceal cenum,
 ond a þæs heanan hyge hord unginnot.

The Order of the World

Verse Indeterminate Saxon

Wilt þu, fus hæle, fremdne monnan,
 wisne woboran wordum gretan,
 fricgan felageongne ymb forgesceaft,
 biddan þe gesecge sidra gesceafta
 5 cræftas cyndelice cwichrerende,
 þa þe *dogra* gehwam þurh dom godes
 bringe wundra fela wera cneorissum!
 Is þara anra gehwam orgeate tacen,
 þam þurh wisdom woruld ealle con
 10 behabban on hreþre, hycgende mon,
 þæt geara iu, gliwes cræfte,
 mid gieddingum guman oft wrecan,
 rincas rædfæste; cuþon ryht spreca,
 þæt a fricgende fira cynnes
 15 ond secgende searoruna gespon
 a gemyndge mæst monna wiston.
 Forþon scyle ascian, se þe on elne leofa,
 deophydig mon, dygelra gesceafta,
bewritan in gewitte wordhordes cræft,
 20 fæstnian fersefan, þencan for teala;
 ne sceal þæs aþreotan þegn modigne,
 þæt he wislice woruld fulgonge.

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

Leorna þas lare. Ic þe lungre sceal
meotudes mægensped maran geseccan,
25 þonne þu hygecræftig in hreþre mæge
mode gegripan. Is *sin* meahht forswiþ.
Nis þæt monnes gemet moldhrerendra,
þæt he mæge in hreþre his heah geweorc
furþor *aspyrgan* þonne him frea sylle
30 to ongiétanne godes agen bibod;
ac we sculon þoncian þeodne mærum
awa to ealdre, þæs þe us se eca cyning
on gæste wlite forgiefan wille
þæt we eae magon upcund rice
35 for gestigan, gif us on fere geneah
ond we willa healdan heofoncyninges bibod.
Gehyr nu þis herespel ond þinne hyge gefæstna.
Hwæt, *on* frymþe gescop fæder ælmihtig,
heah hordes weard, heofon ond eoran,
40 sæs sidne grund, sweotule gesceafta,
þa nu in þam þream þurh þeodnes hond
heap ond hebbap þone *halgan* blæd.
Forþon eal swa teofanade, se þe teala cuþe,
æghwylc wiþ oþrum; sceoldon eal beran
45 stiþe stefnbyrd, swa him se steora bibead
missenlice gemetu þurh þa miclan *gecynd*.
Swa hi to worulde wlite forþ bera
dryhtnes duguþe ond his dæda þrym,
lixende lof in þa longan tid,
50 fremmaþ fæstlice frean ece word
in þam frumstole þe him frea sette,
hluttur heofones weard, healda georne
mere gemære; meahht for tih
heofoncondelle ond holmas mid,
55 laþa ond lædeþ lifes agend
in his anes fæþm ealle gesceafta.
Swa him wideferh wuldor stondeþ,
ealra demena þam gedefestan,
þe us þis lif gescop, ond þis leohte beorht
60 cyme morgna gehwam ofer misthleoþu
wadan ofer wægás wundrum gegierwed,
ond mid ærdæge eastan snowe
wlitig ond wynsum wera cneorissum;
lifgendra gehwam leoht for biere
65

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- bronda beorhtost, ond his brucan mot
æghwylc on eorþan, þe him eagna gesih
sigora socyning syllan wolde.
Gewite þonne mid þy wuldre on westrodor
formære tungol faran on heape,
- 70
- oþþæt on æfenne ut garsecges
grundas pæþe, glom oþer cig;
niht æfter cyme, healde nydbibod
halgan dryhtnes. Heofontorht swegl
scir gescynde in gesceaft godes
- 75
- under foldan fæþm, farende tungol.
Forþon nænig fira þæs frod leofa
þæt his mæge æspringe þurh his ægne sped *witan*,
hu geond grund fære goldtorht sunne
in þæt wonne genip under wætra geþring,
- 80
- oþþe hwa þes leohtes londbuende
brucan mote, siþþan heo ofer brim hweorfe.
Forþon swa teofenede, se þe teala cuþe,
dæg wiþ nihte, deop wi hean,
lyft wi lagustream, lond wiþ wæge,
- 85
- flod wi flode, fisc wi yþum.
Ne wacia þas geweorc, ac he *hi* wel healde;
stonda stilice bestryþed fæste
miclum meaholocum in þam mægenþrymme
mid þam sy ahfed heofon ond eorþe.
- 90
- Beo þonne eadge þa þær in wunia,
hyhtlic is þæt *heorwerud*. þæt is herga mæst,
eadigra unrim, engla þreatas.
Hy geseo symle hyra sylfra cyning,
eagum on wlita, habba æghwæs genoh.
- 95
- Nis him wihte won, þam þe wuldres cyning
geseoþ in swegle; him is symbel ond dream
ece unhwylen eadgum to frofre.
Forþon scyle mon gehycgan þæt he meotude hyre;
æghwylc ælda bearna forlæte idle lustas,
- 100
- læne lifes wynne, fundige him to lissa blisse,
forlæte heteniþa gehwone sigan
mid synna fyrnum, fere him to þam sellan rice.

The Riming Poem

Verse Indeterminate Saxon

Me lifes onlah se þis leoht onwrah,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

ond þæt torhte geteoh, tillice onwrah.
Glæd wæs ic gliwum, glenged hiwum,
blissa bleoum, blostma hiwum.
5
Secgas mec segon, symbel ne alegon,
feohgiefe gefegon; frætwed **wægon**
wicg ofer wongum wennan gongum,
lisse mid longum leoma **gehongum**.
þa wæs wæstmum aweaht, world onspreht,
10
under roderum areaht, rædmægne oferþeaht.
Giestas gengdon, gerscype mengdon,
lisse lengdon, lustum glengdon.
Scrifen scrad glad þurh gescad in brad,
wæs on lagustream e lad, þær me leoþu ne biglad.
15
Hæfde ic heanne had, ne wæs me in healle gad,
þæt þær rof weord rad. Oft þær rinc gebad,
þæt he in sele sæge sincgewæge,
þegnum geþyhte. þenden wæs **me** mægen,
horsce mec heredon, hilde generedon,
20
fægre feredon, feondon biweredon.
Swa mec hyhtgiefu heold, hygedryht befeold,
stapolæhtum **steold**, stepegongum weold
swylce eorþe ol, ahte ic ealdorstol,
galdorwordum gol. **Gomen** sibbe ne ofoll,
25
ac wæs gefest gear, gellende sner,
wuniendo wær wilbec bescær.
Scealcas wæron scearpe, scyl wæs hearpe,
hlude hlynede, hleoþor dynede,
sweglrad swinsade, swiþe ne minsade.
30
Burgsele beofode, beorht hlifade,
ellen eacnade, ead beacnade,
freaum frodade, fromum godade,
mod mægnade, mine fægnade,
treow telgade, tir welgade,
35
blæd blissade,
gold gearwade, gim hwearfade,
sinc searwade, sib nearwade.
From ic wæs in frætsum, freolic in geatsum;
wæs min dream dryhtlic, drohta hyhtlic.
40
Foldan ic freoþode, folcum ic leoþode,
lif wæs min longe, leodum in gemonge,
tirum getonge, teala gehonge.
Nu min hreþer is hreoh, **heofsipum** sceoh,
nydbysgum neah; gewite nihtes in fleah

45

se ær in dæge wæs dyre. Scriþe nu deop in *feore*
brondhord geblowen, breostum in forgrowen,
flyhtum toflowen. Flah is geblowen
miclum in gemynde; modes gecynde
grete ungrynde grom efenpynde,

50

bealofus byrne, bittre toyrne.
Werig winne, widsi onginne,
sar ne sinniþ, sorgum cinni,
blæd his blinni, blisse *linni*,
listum linne, lustum ne tinne.

55

Dreamas swa her gedreosa, dryhtscype gehreosa,
lif her men forleosa, leahtras oft geceosa;
treowþrag is to trag, seo untrume genag,
steapum eatole misþah, ond eal stund genag.
Swa nu world wendeþ, wyrde sendeþ,

60

ond hetes hente, hæleþe scynde.
Wercyn gewite, wælgar slite,
flahmah fliteþ, flan mon hwite,
borgsorg bite, bald ald þwiteþ,
wræcfæc wriþa, wrap a smiteþ,

65

singryn sida, *searofearo* glideþ,
gromtorn græfeþ, græft hafa,
searohwit solap, sumurhat cola,
foldwela fealle, feondscipe wealle,
eormægen ealdap, ellen cola.

70

Me þæt wyrd gewæf, ond *gewyrht* forgeaf,
þæt ic grofe græf, ond þæt grimme græf
flean flæsce ne mæg, þonne flanhred dæg
nydgrapum nimeþ, þonne seo *neaht* becyme
seo me eles *ofonn* ond mec her *eardes* onconn.

75

þonne lichoma lige, lima wurm friteþ,
ac him wenne gewige ond þa wist geþyge,
oppæt beoþ þa ban an,
ond æt nyhstan nan nefne se neda tan
balawun her *gehloten*. Ne biþ se hlisa adroren.

80

ær þæt eadig gepence, he hine þe oftor swence,
byrge him þa bitran synne, hogap to þære betran wyne,
gemon morþa lisse, *þær* sindon miltsa blisse
hyhtlice in heofona rice. Uton nu halgum gelice
scyldum biscyrede scyndan generede,

85

wommum biwerede, wuldre generede,
þær moncyn mot for meotude rot

sone god geseon, ond aa in sibbe gefean.

The Panther

Verse Indeterminate Saxon

Monge sindon geond middangeard
 unrimu cynn, þe we æþelu ne magon
 ryhte areccan ne rim witan;
 þæs wide sind geond *world* innan
 5
 fugla ond deora foldhrerendra
 wornas widsceope, swa wæter bibuge
 þisne beorhtan bosm, brim grymetende,
 sealtyþa geswing. We bi sumum hyrdon
 wrætlice gecynd wildra secgan
 10
 firum freamærne feorlondum on
 eard weardian, eles neotan
 æfter dunscafum. Is þæt deor pandher
 bi noman haten, þæs þe niþþa *bearn*,
 wisfæste weras on gewritum *cyþa*
 15
 bi þam anstapan. Se is *æghwam* freond,
 dugua estig, butan dracan anum,
 þam he in ealle tid ondwra leofaþ
 þurh yfla gehwylc þe he geæfnan mæg.
 æt is wrætlic deor, wundrum scyne
 20
 hiwa gehwylces; swa hæle secga,
 gæsthalge guman, þætte Iosephes
 tunece wære telga gehwylces
 bleom bregdende, þara beorhtra gehwylc
 æghwæs ænlicra oþrum lixe
 25
 dryhta bearnum, swa þæs deores hiw,
 blæc brigda gehwæs, beorhtra ond scynra
 wundrum lixe, þætte wrætlicra
 æghwylc oþrum, ænlicra gien
 ond fægerra frætwum blice,
 30
 symle sellicra. He hafa sundorgecynd,
 milde, gemetfæst. He is monþwære,
 lufsum ond leoftæl, nele laþes wiht
ængum geæfnan butan þam attorsceapan,
 his fyrngeflitan, þe ic ær fore sægde.
 35
 Symle fülle fægen, þonne foddor þige,
 æfter þam gereordum ræste sece
 dygle stowe under dunscafum;
 ær se *þeodwiga* þreonihta fæc

- swife on swefote, slæpe *gebiesgad*.
- 40 þonne ellenrof up astonde,
 þrymme *gewelgad*, on þone þridan dæg,
 sneome of slæpe. Sweghleopor cyme,
 woþa wynsumast þurh þæs wildres mu.
 æfter þære stefne stenc ut cyme
- 45 of þam wongstede, wynsumra steam,
 swettra ond swiþra swæcca gehwylcum,
 wyrta blostmum ond wudubledum,
 eallum æpelicra eorþan *frætsum*.
 þonne of ceastrum ond cynestolum
- 50 ond of burgsalum beornþreat monig
 fara foldwegum folca þryþum,
 eoredcystum, ofestum gefysde,
 darelacende; deor efne swa some
 æfter þære stefne on þone stenc fara.
- 55 Swa is dryhten god, dreama rædend,
 eallum eamede oþrum gesceaftum,
 dugua gehwylcre, butan dracan anum,
 attres ordfruman. þæt is se ealda feond,
 þone he gesælde in susla grund,
- 60 ond gefetrade fyrnum teagum,
 biþeahte þreanydum, ond þy þridan dæge
 of digle aras, þæs þe he dea fore us
 þreo niht þolade, þeoden engla,
 sigora sellend. þæt wæs swete stenc,
- 65 wlitig ond wynsum geond woruld ealle.
 Siþþan to þam swicce sofæste men
 on healfa gehwone heapum þrungon
 geond ealne ymbhwyrft eorþan *sceata*.
 Swa se snottra gecwæ sanctus Paulus:
- 70 "Monigfealde sind geond middangeard
 god *ungnye* þe us to giefæ dæle
 ond to feorhnere fæder ælmihtig,
 ond se anga hyht ealra gesceafta,
 uppe ge niþre." þæt is æþele stenc.

The Whale

Verse Indeterminate Saxon

Nu ic fitte gen ymb fisca cynn
 wille wocræfte wordum cyþan
 þurh modgemynd bi þam miclan hwale.

5 Se bi unwillum oft gemeted,
 frecne ond fergrim, farelacendum,
 niþþa gehwylcum; þam is noma cenned,
 fynstreama geflotan, Fastitocalon.
 Is þæs hiw gelic hreofum stane,
 swylce worie bi wædes ofre,
 10 sondbeorgum ymbseald, særyrica mæst,
 swa þæt wenap wæglibende
 þæt hy on ealond sum eagum wliten,
 ond þonne gehyda heahstefn scipu
 to þam unlonde oncyrrapum,
 15 setlaþ sæmearas sundes æt ende,
 ond þonne in þæt eglond up gewita
 collenferþe; ceolas stonda
 bi staþe fæste, streame biwunden.
 onne gewicia werigfere,
 20 farolacende, frecnes ne wena,
 on þam ealonde æled wecca,
 heahfyr æla; hæleþ beoþ on wynnum,
 reonigmode, ræste geliste.
 þonne gefele facnes cræftig
 25 þæt him þa ferend on fæste wuniaþ,
 wic weardia wedres on luste,
 onne semninga on sealtne wæg
 mid þa noþe niþer gewiteþ
 garsecges gæst, grund gesece,
 30 ond þonne in deasele drence bifæste
 scipu mid scealcum. Swa bi scinna þeaw,
 deofla wise, þæt hi drohtende
 þurh dyrne meahht dugue beswica,
 ond on teosu tyhtaþ tilra dæda,
 35 wema on willan, þæt hy wraþe secen,
 frofre to feondum, oþþæt hy fæste ær
 æt þam wærlogan wic geceosa.
 þonne þæt gecnawe of cwicsusle
 flah feond gemah, þætte fira gehwylc
 40 hæleþa cynnes on his hringe biþ
 fæste gefeged, he him feorgbona
 þurh sliþen searo siþþan weorþe,
 wloncum ond heanum, þe his willan her
 firenum fremma, mid þam he færinga,
 45

- heolophelme biþeaht, helle sece,
 goda geasne, grundleasne wylm
 under mistglome, swa se micla hwæl,
 se þe bisence sæliþende
 eorlas ond ymearas. He hafa oþre gecynd,
 50
- wæterþisa wlonc, wrætlicran gien.
 þonne hine on holme hungor bysga
 ond þone aglæcan ætes lysteþ,
 onne se mereward mu ontyne,
 wide weleras; cyme wynsum stenc
 55
- of his innoþe, þætte oþre þurh þone,
 sæfisca cynn, beswicen weoraþ,
 swimma sundhwate þær se sweta stenc
 ut *gewite*. Hi þær in fara
 unware weorude, oþþæt se wida ceafþ
 60
- gefylled bi; þonne færinga
 ymbe þa herehuþe hlemme togædre
 grimme goman. Swa biþ gumena gehwam,
 se þe oftost his unwærlice
 on þas lænan tid lif bisceawa,
 65
- læte hine beswican þurh swetne stenc,
 leasne willan, þæt he biþ leahtrum fah
 wi wuldorcýning. Him se awyrgda ongean
 æfter hinsiþe helle ontyne,
 þam þe leaslice lices wynne
 70
- ofer ferhtgereiht fremedon on unræd.
 þonne se fæcna in þam fæstenne
 gebroht hafa, bealwes cræftig,
 æt þam edwylme þa þe him on cleofia,
 gyltum gehrodene, ond ær georne his
 75
- in hira lifdagum larum hyrdon,
 þonne he þa grimman goman bihlemme
 æfter feorhcwale fæste togædre,
 helle hlinduru; nagon hwyrft ne swice,
 utsiþ æfre, þa þær in cuma,
 80
- þon ma þe þa fiscas faralacende
 of þæs hwæles fenge hweorfan motan.
 Forþon is eallinga
 dryhtna *dryhtne*, ond a deoflum wisace
 wordum ond weorcum, þæt we wuldorcýning
 85
- geseon moton. Uton a sibbe to him
 on þas hwilnan tid hælu secan,
 þæt we mid swa leofne in lofe motan

to widan feore wuldres neotan.

The Partridge

Verse Indeterminate Saxon

Hyrde ic secgan gen bi sumum fugle
wundorlicne
fæger,
þæt word þe gecwæ wuldres ealdor:

5

"In swa hwylce tiid swa ge mid treowe to me
on hyge hweorfa, ond ge hellfirena
sweartra geswica, swa ic symle to eow
mid siblufan sona gecyrre
þurh milde mod. Ge beo me sibþan

10

torhte tireadge talade ond rimde,
beorhte gebroþor on bearna stæl."
Uton we þy geornor gode oliccan,
firene feogan, friþes earnian,
dugue to dryhtne, þenden us dæg scine,

15

þæt swa æþelne eardwica cyst
in wuldres wlite wunian motan.
Finit.

Soul and Body II

Verse Indeterminate Saxon

Huru, æs behofaþ hæleþa æghwylc
þæt he his sawle si sylfa bewitige,
hu þæt bi deoplic þonne se dea cyme,
asundra þa sibbe, þa þe ær somud wæron,

5

lic ond *sawle!* Long bi sibþan
þæt se gæst nime æt gode sylfum
swa wite swa wuldor, swa him in worulde ær
efne þæt eorfæt ær geworhte.
Sceal se gæst cuman gehþum hremig,

10

symle ymb seofon niht sawle findan
þone lichoman þe heo ær longe wæg,
þreo hund wintra,
butan ær wyrce ece dryhten,
ælmhtig god, ende worlde.

15

Cleopa þonne swa cearful caldan reorde,
sprice grimlice gæst to þam duste:
"Hwæt, *drug* þu dreorga, to hwon dreahtest þu me,
eorþan fylnes eal forweornast,

lames gelicnes! Lyt þu geþohtes
 20 to won þinre sawle si sibþan wurde,
 sibþan heo of lichoman læded wære!
 Hwæt, wite þu me, werga! Hwæt, þu huru wyrma gifl
 lyt geþohtes, hu þis is long hider,
 ond þe þurh engel ufan of roderum
 25 sawle onsende þurh his sylfes hond,
 meotud ælmihtig, of his mægenþrymme,
 ond þe þa gebohte blode þy halgan,
 ond þu me þy heardan hungre gebunde
 ond gehæftnadest helle witum!
 30 *Eardode* ic þe in innan. No ic þe of meahte,
 flæsce bifongen, ond me firenlustas
 þine geþrungon. þæt me þuhte ful oft
 þæt wære þritig þusend wintra
 to þinum deadæge. Hwæt, ic unces gedales bad
 35 earfolic. Nis nu se ende to god!
 Wære þu þe wiste wlonc ond wines sæd,
 þrymful þunedest, ond ic ofþyrsted wæs
 godes lichoman, gæstes drinces.
 þær þu þonne hogode her on life,
 40 þenden ic þe in worulde wunian sceolde,
 þæt þu wære þurh flæsc ond þurh firenlustas
stronge gestyred ond gestapelad þurh mec,
 ond ic wæs gæst on þe from gode sended,
 næfre þu me swa heardra helle wita
 45 *ned* gearwode þurh þinra neoda lust.
 Scealt þu nu hwæpre minra gescenta scome þrowian
 on þam miclan dæge, þonne monna cynn
 se ancenda ealle gegædra.
 Ne eart þu nu þon leofre nængum lifgendra,
 50 menn to gemæccan, ne medder ne fæder,
 ne nængum gesibbra, þonne se swearta hrefn,
 sibþan ic ana of þe ut sibpade
 þurh þæs sylfes hond þe ic ær onsended wæs.
 Ne magon þe nu heonan adon hyrste þa readan,
 55 ne gold ne sylfor ne þinra goda nan,
 ac her sculon abidan ban bireafod,
 besliten seonwum, ond þe þin sawl sceal
 minum unwillan oft gesecan,
 wemman mid wordum, swa þu worhtest to me.
 60

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- Eart þu dumb ond deaf, ne sindan þine dreamas wiht.
Sceal ic þe nihtes seþeah nyde gesecan,
synnum gesargad, ond eft sona from e
hweorfan on honcred, þonne halege menn
gode lifgendum lofsong do,
65
secan þa hamas þe þu me ær scrife,
ond þa arleasan eardungstowe,
ond þe sculon moldwyrmas monige ceowan,
seonowum beslitan swearte wihte,
gifre ond grædge. Ne sindon þine geahþe wiht,
70
þa þu her on moldan monnum eawdest.
Forþon þe wære selle swiþe micle
þonne þe wæran ealle eorþan spede,
(butan þu hy gedælde dryhtne sylfum),
þær þu wurde æt frumsceafte fugel oþþe fisc on sæ,
75
oe eorþan neat ætes tiolode,
feldgongende feoh butan snyttro,
ge on westenne wildra deora
þæt grimmete, þær swa god wolde,
ge þeah þu wære wyrmcynna þæt wyrreste,
80
þonne þu æfre on moldan mon gewurde,
oþþe æfre fulwihte onfon sceolde.
þonne þu for unc bu ondwyrdan scealt
on þam miclan dæge, þonne eallum monnum beo
wunde onwrigene, þa þe in worulde ær
85
firenfulle menn fyrrn geworhton,
onne wile dryhten sylf dæda gehyran,
æt ealra monna gehwam muþes reorde
wunde wiþerlean. Ac hwæt wilt þu þær
on domdæge dryhtne secgan?
90
þonne ne bi nænig to þæs lytel li on lime geweaxen,
þæt þu ne scyle for æghwylc anra onsundran
ryht agieldan, onne reþe bi
dryhten æt dome. Ac hwæt do wit unc,
þonne he unc hafa geedbyrded oþre siþe?
95
Sculon wit þonne ætsomne siþþan brucan
swylcra yrmþa, swa þu unc ær scrife."
Firenaþ þus þæt flæschord, sceal þonne feran on weg,
secan helle grund, nales heofondreamas,
dædum gedrefed. Lige dust þær hit wæs,
100
ne mæg him ondsware ænige secgan,
ne þær edringe ænge gehatan
gæste geomrum, geoce oþþe frofre.

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

105 Biþ þæt heafod tohliden, honda tohleopode,
 geaflas toginene, goman toslitene,

 seonwe beo asogene, sweora bicowen;
 rib reafia reþe wyrmas,
 drinca hloþum hra, heolfres þurstge.
 Bi seo tunge totogen on tyn healfe
 hungrum to hroþor. Forþon heo ne mæg horsclice

110 wordum wrixlan wi þone wergan gæst.
 Gifer hatte se wyrm, þam þa geaflas beo
 nædle scearpran. Se geneþe to
 ærest ealra on þam eorscræfe;
 he þa tungan totyh ond þa toþas þurhsmyh,

115 ond to ætwelan oþrum geryme,
 ond þa *eagan* þurhite ufon on þæt heafod
 wyrnum to wiste, þonne biþ þæt werge
 lic acolad þæt he longe ær
 werede mid wædum. Bi þonne wyrmes giefl,

120 æt on eorþan. þæt mæg æghwylcum
 men to gemyndum modsnotterra.

Deor

Verse Indeterminate Saxon

 Welund him be wurman wræces cunnade,
 anhydig eorl earfoþa dreag,
 hæfde him to gesiþþe sorge ond longað,
 wintercealde wræce; wean oft onfond,

5 siþþan hine Nihad on nede legde,
 swoncre seonobende on syllan monn.
 þæs ofereode, þisses swa mæg!
 Beadohilde ne wæs hyre broþra deap
 on sefan swa sar swa hyre sylfre þing,

10 þæt heo gearolice ongieten hæfde
 þæt heo eacen wæs; æfre ne meahte
 þriste geþencan, hu ymb þæt sceolde.
 þæs ofereode, þisses swa mæg!
 We þæt Mæhilde monge gefruggon

15 wurdon grundlease Geates frige,
 þæt hi seo sorglufu slæp ealle binom.
 þæs ofereode, þisses swa mæg!
 eodric ahte þritig wintra
 Mæringa burg; þæt wæs monegum cup.

20

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

þæs ofereode, þisses swa mæg!
We geascodan Eormanrices
wylfenne geþoht; ahte wide folc
Gotena rices. þæt wæs grim cyning.
Sæt secg monig sorgum gebunden,
25
wean on wenan, wyscte geneahhe
þæt þæs cynerices ofercumen wære.
þæs ofereode, þisses swa mæg!
Site sorgcearig, sælum bidæled,
on sefan sweorce, sylfum þince
30
þæt sy endeleas *earfoa* dæl.
Mæg þonne gepencan, þæt geond þas woruld
witig dryhten wendeþ geneahhe,
eorle monegum are gesceawa,
wislicne blæd, sumum weana dæl.
35
þæt ic bi me sylfum secgan wille,
þæt ic hwile wæs Heodeninga scop,
dryhtne dyre. Me wæs Deor noma.
Ahte ic fela wintra folga tilne,
holdne hlaford, oþþæt Heorrenda nu,
40
leocræftig monn londryht gepah,
þæt me eorla hleo ær gesealde.
þæs ofereode, þisses swa mæg!

Wulf and Eadwacer

Verse Indeterminate Saxon

Leodum is minum swylce him mon lac gife;
willa hy hine aþecgan, gif he on þreat cyme.
Ungelic is us.
Wulf is on ierge, ic on oþerre.
5
Fæst is þæt eglond, fenne biworpen.
Sindon wælreowe weras þær on ige;
willa hy hine aþecgan, gif he on þreat cyme.
Ungelice is us.
Wulfes ic mines widlastum wenum dogode;
10
þonne hit wæs renig weder ond ic reotugu sæt,
þonne mec se beaducafa bogum bilegde,
wæs me wyn to þon, wæs me hwæpre eac la.
Wulf, min Wulf, wena me þine
seoce gedydon, þine seldcymas,
15
murnende mod, nales meteliste.
Gehyrest þu, Eadwacer? Uncerne earne hwelp

bire wulf to wuda.
þæt mon eaþe toslite þætte næfre gesomnad wæs,
uncer giedd geador.

Riddle 1

Verse Indeterminate Saxon

Hwylc is hæleþa þæs horsc ond þæs hygecræftig
þæt þæt mæge aseccan, hwa mec on si wræce,
þonne ic astige strong, stundum reþe,
þrymful þunie, þragum wræce
5
fere geond foldan, folcsalo bærne,
ræced reafige? Recas stiga,
haswe ofer hrofum. Hlin bi on eorþan,
wælcwealm wera, þonne ic wudu hrere,
bearwas bledhwate, beamas fylle,
10
holme gehrefed, **heahum** meahtum
wrecen on wape, wide sended;
hæbbe me on hrycge þæt ær hadas wreah
foldbuendra, flæsc ond gæstas,
somod on sunde. Saga hwa mec þecce,
15
oþþe hu ic hatte, þe þa hlæst bere.

Riddle 2

Verse Indeterminate Saxon

Hwylum ic gewite, swa ne wenap men,
under yþa geþræc eorþan secan,
garsecces grund. Gifen biþ gewregeð,
fam gewealcen;
5
hwælmere hlimme, hlude grimme,
streamas staþu beata, stundum weorpaþ
on stealc hleoþa stane ond sonde,
ware ond wæge, þonne ic winnende,
holmmægne biþeaht, hrusan styrge,
10
side sægrundas. Sundhelme ne mæg
losian ær mec læte se þe min latteow bi
on siþa gehwam. Saga, þoncol mon,
hwa mec bregde of brimes fæpmum,
þonne streamas eft stille weorþa,
15
yþa geþwære, þe mec ær wrugon.

Riddle 3

Verse Indeterminate Saxon

Hwilum mec min frea fæste genearwa,
 sende þonne under *salwonges*
 bearm *þone* bradan, ond on bid wrice,
 þrafa on þystrum þrymma sumne,
 5
hæste on enge, þær me heord site
 hruse on hrycge. Nah ic hwyrftweges
 of þam *aglance*, ac ic eþelstol
 hæleþa *hrere*; hornsalu wagia,
 werawicstede, weallas beofia,
 10
 steape ofer stiwitum. Stille þynce
 lyft ofer londe ond lagu swige,
 oþþæt ic of enge up aþringe,
 efne swa mec wisap se mec wræde on
 æt frumsceafte furþum legde,
 15
 bende ond clomme, þæt ic onbugan ne mot
 of þæs gewealde þe me wegas tæcne.
 Hwilum ic sceal ufan yþa wregan,
streamas styrġan ond to staþe *þywan*
 flintgrægne flod. Famig winne
 20
 wæg wi wealle, wonn arise
 dun ofer dype; hyre deorc on last,
 eare geblonden, oþer fere,
 þæt hy gemitta mearclonde neah
 hea hlincas. þær bi hlud wudu,
 25
 brimgiesta breahm, bida stille
 stealc stanhleoþu streamgewinnes,
 hopgehnastes, þonne heah geþring
 on cleofu crydeþ. þær bi ceole wen
 slipre sæcce, gif hine sæ byre
 30
 on þa grimman tid, gæsta fulne,
 þæt he scyle rice birofen weorþan,
 feore bifohten fæmig ridan
 yþa hrycgum. þær bi egasum
 ældum geywed, þara þe ic hyran sceal
 35
 strong on stiweg. Hwa gestille þæt?
 Hwilum ic þurhræse, þæt me on bæce ride
 won wægfatu, wide toþringe
 lagustreama full, hwilum læte eft
 slupan tosomne. Se bi swega mæst,
 40

- breahtra ofer burgum, ond gebreca hludast,
þonne scearp cyme sceo wiþ oþrum,
ecg wi ecge; earpan gesceafta
fus ofer folcum fyre swæta,
blacan lige, ond gebrecu fera
45
- deorc ofer *dryhtum* gedyne micle,
fara feohtende, feallan læta
sweart sumpsendu seaw of bosme,
wætan of wombe. Winnende fare
atol eoredþreat, egsa astige,
50
- micel modþrea monna cynne,
brogan on burgum, þonne blace scotia
scriþende scin scearpum wæpnum.
Dol him ne ondræde a deasperu,
swylte hwæpre, gif him so meotud
55
- on geryhtu þurh regn ufan
of gestune læte stræle fleogan,
farende flan. Fea þæt gedyga,
þara þe geræce ryngiestes wæpen.
Ic þæs orleges or anstelle,
60
- þonne gewite wolcengehnaste
þurh geþræc þringan þrimme micle
ofer byrnan bosm. Bierste hlude
heah hlogecrod; þonne hnige eft
under lyfte helm londe near,
65
- ond me *on* hrycg hlade þæt ic habban sceal,
meahtum *gemagnad* mines frean.
Swa ic þrymful þeow þragum winne,
hwilum under eorþan, hwilum yþa sceal
hean underhnigan, hwilum holm ufan
70
- streamas styrge, hwilum stige up,
wolcnfare wrege, wide fere
swift ond swiþfeorm. Saga hwæt ic hatte,
oþþe hwa mec rære, þonne ic restan ne mot,
oþþe hwa mec stæþe, þonne ic stille beom.

Riddle 4

Verse Indeterminate Saxon

- Ic sceal þragbysig þegne minum,
hringum hæfted, hyran georne,
min bed brecan, breahtra cyþan
þæt me halswriþan hlaford sealde.
5

Oft mec slæpwerigne secg oþe meowle
gretan eode; ic him gromheortum
winterceald oncweþe. Wearm lim
gebundenne bæg hwilum berste;
se þeah biþ on þonce þegne minum,

10

medwisum men, me þæt sylfe,
þær wiht wite, ond wordum min
on sped mæge spel geseccan.

Riddle 5

Verse Indeterminate Saxon

Ic eom anhaga iserne wund,
bille gebennad, beadoweorca sæd,
ecgum werig. Oft ic wig seo,
frecne feohtan. Frefre ne wene,

5

þæt *me* geoc cyme gugewinnes,
ær ic mid ældum eal *forwure*,
ac mec hnossia homera lafe,
heardecg heoroscearp, *hondweorc* smiþa,
bita in burgum; ic abidan sceal

10

laþran gemotes. Næfre læcecynn
on folcstede findan meahte,
þara þe mid wirtum wunde gehælde,
ac me ecga dolg eacen weora
þurh deaslege dagum ond nihtum.

Riddle 6

Verse Indeterminate Saxon

Mec gesette so sigora waldend
Crist to compe. Oft ic cwice bærne,
unrimu cyn eorþan getenge,
næte mid niþe, swa ic him no hrine,

5

þonne mec min frea feohtan hateþ.
Hwilum ic monigra mod arete,
hwilum ic frefre þa ic ær winne on
feorran swiþe; hi þæs fela þeah,
swylce þæs oþres, þonne ic eft hyra

10

ofer deop gedreag drohta *bete*.

Riddle 7

Verse Indeterminate Saxon

Hrægl min swiga, þonne ic hrusan trede,
opþe þa wic buge, opþe wado drefe.
Hwilum mec ahebban ofer hæleþa byht
hyrste mine, ond þeos hea lyft,

5

ond mec þonne wide wolcna strengu
ofer folc byre. Frætwe mine
swoga hlude ond swinsia,
torhte singa, þonne ic getenge ne beom
flode ond foldan, ferende gæst.

Riddle 8

Verse Indeterminate Saxon

Ic þurh muþ sprece mongum reordum,
wrencum singe, wrixle geneahhe
heafodwoþe, hlude cirme,
healde mine wisan, hleoþre ne miþe,

5

eald æfensceop, eorlum bringe
blisse in burgum, þonne ic bugendre
stefne styrme; stille on wicum
sitta nigende. Saga hwæt ic hatte,
þe swa scirenige sceawendwisan

10

hlude onhyrge, hæleþum bodige
wilcumena fela woþe minre.

Riddle 9

Verse Indeterminate Saxon

Mec on þissum dagum deadne **ofgeafun**
fæder ond modor; ne wæs me feorh þa gen,
ealdor in innan. þa mec **an** ongon,
welhold mege, wedum **þeccan**,

5

heold ond freoþode, hleosceorpe wraþ
swa arlice swa hire agen bearn,
opþæt ic under sceate, swa min gesceapu wæron,
ungesibbum wear eacen gæste.
Mec seo friþe mæg fedde siþþan,

10

opþæt ic aweox, widdor meahte
siþas asetting. Heo hæfde swæsra þy læs
suna ond dohtra, þy heo swa dyde.

Riddle 10

Verse Indeterminate Saxon

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

Neb wæs min on nearwe, ond ic neoþan wætre,
flode underflowen, firgenstreamum
swiþe besuncen, ond on sunde awox
ufan yþum þeahrt, anum getenge

5

liþendum wuda lice mine.
Hæfde feorh cwico, þa ic of fæmum cwom
brimes ond beames on blacum *hrægle*;
sume wæron hwite hyrste mine,
þa mec lifgende lyft upp ahof,

10

wind of wæge, siþþan wide bær
ofer seolhbæro. Saga hwæt ic hatte.

Riddle 11

Verse Indeterminate Saxon

Hrægl is min hasofag, hyrste beorhte,
reade ond scire on reafe *minum*.
Ic dysge dwelle ond dole hwette
unrædsiþas, oþrum styre

5

nyttre fore. Ic þæs nowiht wat
þæt heo swa gemædde, mode bestolene,
dæde gedwolene, deoraþ mine
won wisan gehwam. Wa him þæs þeawes,
siþþan heah *bringa* horda deorast,

10

gif hi unrædes ær ne geswicaþ.

Riddle 12

Verse Indeterminate Saxon

Fotum ic fere, foldan slite,
grene wongas, þenden ic gæst bere.
Gif me feorh losa, fæste binde
swearte Wealas, hwilum sellan men.

5

Hwilum ic deorum drincan selle
beorne of bosme, hwilum mec bryd triede
felawlonc fotum, hwilum feorran broht
wonfeax Wale wege ond þy,
dol druncmennen deorcum nihtum,

10

wæte in wætre, wyrme hwilum
fægre to fyre; me on fæme sticaþ
hygegalan hond, hwyrfe geneahhe,
swife me geond sweartne. Saga hwæt ic hatte,
þe ic lifgende lond reafige

15

ond æfter deaþe dryhtum þeowige.

Riddle 13

Verse Indeterminate Saxon

Ic seah turf tredan, X wæron ealra,
VI gebroþor ond hyra sweostor mid;
hæfdon feorg cwico. Fell hongedon
sweotol ond gesyne on seles wæge

5

anra gehwylces. Ne wæs hyra ængum þy wyr, s,
ne *sie* þy *sarre*, þeah hy swa sceoldon
reafe birofene, rodra weardes
meahtum aweahte, muþum slitan
haswe blede. Hrægl bi geniwad

10

þam þe ær forcymene frætwe leton
licgan on laste, gewitan lond tredan.

Riddle 14

Verse Indeterminate Saxon

Ic wæs wæpenwiga. Nu mec wlone þece
geong hagostealdmon golde ond sylfore,
woum wirbogum. Hwilum weras cyssa,
hwilum ic to hilde hleoþre bonne

5

wilgehleþan, hwilum wycg byrep
mec ofer mearce, hwilum merehengest
fere ofer flodas frætwum beorhtne,
hwilum mæga sum minne gefylle
bosm beaghroden; hwilum ic bordum sceal,

10

heard, heafodleas, behlyped licgan,
hwilum hongige hyrstum frætwed,
wlitig on wage, þær weras drinca,
freolic fyrdsceorp. Hwilum folcwigian
on wicge wega, þonne ic winde sceal

15

sincfag swelgan of sumes bosme;
hwilum ic gereordum rincas laige
wlonce to wine; hwilum *wraþum* sceal
stefne minre forstolen hreddan,
flyman feondsceaþan. Frige hwæt ic hatte.

Riddle 15

Verse Indeterminate Saxon

Hals is min hwit ond heafod fealo,
sidan swa some. Swift ic eom on feþe,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- beadowæpen bere. Me on bæce standa
her swylce swe on *hleorum*. Hlifia tu
5
- earan ofer eagum. Ordum ic steppe
in *grene* græs. Me bi gyrn witod,
gif mec onhæle an onfinde
wælgrim wiga, þær ic wic buge,
bold mid bearnum, ond ic bide þær
10
- mid geogucnosle, hwonne gæst cume
to durum minum, him biþ dea witod.
Forþon ic sceal of ele eaforan mine
forhtmod fergan, fleame nergan,
gif he me æfterweard ealles weorþe;
15
- hine bera breost. Ic his *bidan* ne dear,
reþes on geruman, (nele þæt ræd teale),
ac ic sceal fromlice feþemundum
þurh steapne beorg stræte wyrcean.
Eaþe ic mæg freora feorh genergan,
20
- gif ic mægburge mot mine gelædan
on degolne weg þurh *dune* þyrel
swæse ond gesibbe; ic me sibþan ne þearf
wælhwelþes wig wiht onsittan.
Gif *se* nisceaða nearwe stige
25
- me on swaþe seceþ, ne tosæleþ him
on þam gegnpaþe guþgemotes,
sibþan ic þurh hylles hrof geræce,
ond þurh hest hrino hildepilum
lagewinum, þam þe ic longe fleah.

Riddle 16

Verse Indeterminate Saxon

- Oft ic sceal wiþ wæge winnan ond wiþ winde feohtan,
somod wi þam sæcce, þonne ic secan gewite
eorþan yþum þeaht; me biþ se eþel fremde.
Ic beom strong þæs gewinnes, gif ic stille weorþe;
5
- gif me þæs tosæle, hi beo swiþran þonne ic,
ond mec slitende sona flyma,
willa oþfergan þæt ic friþian sceal.
Ic him þæt forstonde, gif min steort þola
ond mec stiþne wiþ stanas moton
10
- fæste gehabban. Frige hwæt ic hatte.

Riddle 17

Verse Indeterminate Saxon

Ic eom mundbora minre heorde,
eodorwirim fæst, innan gefylled
dryhtgestreona. Dægtidum oft
spæte sperebrogan; sped biþ þy mare

5

fylle minre. **Frea** þæt bihealde,
hu me of hrife fleoga hyldepilas.
Hwylum ic sweartum swelgan onginne
brunum beadowæpnum, bitrum ordum,
eglum attorsperum. Is min inna til,

10

wombhord wlitig, wloncum deore;
men gemunan þæt me þurh muþ fare.

Riddle 18

Verse Indeterminate Saxon

Ic eom wunderlicu wiht; ne mæg word sprecan,
mældan for monnum, þeah ic muþ hæbbe,
wide wombe
Ic wæs on ceole ond mines cnosles ma.

Riddle 19

Verse Indeterminate Saxon

Ic **on siþe** seah S R O
H hygewloncne, heafodbeorhtne,
swiftne ofer sælwong swiþe þrægan.
Hæfde him on hrycge hildeþryþe

5

N O M nægledne rad
A N E W . Widlast ferede
rynestrong on rade rofne C O
F O A H . For wæs þy beorhtre,
swylcra siþfæt. Saga hwæt ic hatte.

Riddle 20

Verse Indeterminate Saxon

Ic eom wunderlicu wiht, on gewin sceapen,
frea minum leof, fægre gegyrwed.
Byrne is min bleofag, swylce beorht **seoma**
wir ymb þone wælgim þe me waldend geaf,

5

se me widgalum wisa hwylum
sylfum to sace. þonne ic sinc wege
þurh hlutterne dæg, hondweorc smiþa,

gold ofer geardas. Oft ic gæstberend
 cwelle compwæpnum. Cyning mec gyrwe
 10
 since ond seolfre ond mec on sele weorþa;
 ne wyrne wordlofes, wisan mæne
 mine for mengo, þær hy meodu drinca,
 healde mec on heapore, hwilum læte eft
 radwerigne on gerum sceacan,
 15
 orlegfromne. Oft ic oþrum scod
 frecne æt his freonde; fah eom ic wide,
 wæpnum awyrged. Ic me wenan ne þearf
 þæt me bearn wræce on bonan feore,
 gif me gromra hwylc guþe genæge;
 20
 ne weorþe sio mægburg gemicledu
 eaforan minum þe ic æfter woc,
 nymþe ic hlafordleas hweorfan mote
 from þam healdende þe me hringas geaf.
 Me bi for witod, gif ic frean hyre,
 25
 guþe fremme, swa ic gien dyde
 minum þeodne on þonc, þæt ic þolian sceal
 bearngestreona. Ic wiþ bryde ne mot
 hæmed habban, ac me þæs hyhtplegan
 geno wyrne, se mec *geara* on
 30
 bende legde; forþon ic brucan sceal
 on hagostealde hæleþa gestreona.
 Oft ic wirum dol wife abelge,
 wonie hyre willan; heo me wom sprece,
 floce hyre folmum, firenaþ mec wordum,
 35
 ungod gæle. Ic ne gyme þæs compes

Riddle 21

Verse Indeterminate Saxon

Neb is min niþerweard; neol ic fere
 ond be grunde græfe, geonge swa me wisa
 har holtes feond, ond hlaford min
 woh fære weard æt steorte,
 5
 wrigaþ on wonge, wege mec ond þy,
 saweþ on swæ min. Ic snyþige for,
 brungen of *bearwe*, bunden cræfte,
 wegen on wægne, hæbbe wundra fela;
 me biþ gongendre grene on healfe
 10
 ond min swæ sweotol sweart on oþre.

Me þurh hrycg wrecen hongap under
an orþoncpil, oþer on heafde,
fæst ond forweard. Fealleþ on sidan
þæt ic toþum tere, gif me teala þenap
15 hindewardre, þæt biþ hlaford min.

Riddle 22

Verse Indeterminate Saxon

ætsomne cwom LX monna
to wægstæþe wicgum ridan;
hæfdon XI eoredmæcgas
fridhengestas, III sceamas.
5
Ne meahton magorincas ofer mere feolan,
swa hi fundedon, ac wæs flod to deop,
atol yþa geþræc, ofras hea,
streamas stronge. Ongunnon stigan þa
on wægn weras ond hyra wicg somod
10
hlodan under hrunge; þa þa hors obær
eh ond eorlas, æscum dealle,
ofer wætres byht wægn to lande,
swa hine oxa ne teah ne esna mægen
ne fæthengest, ne on flode swom,
15
ne be grunde wod gestum under,
ne lagu drefde, ne *on* lyfte fleag,
ne *under* bæc cyrde; brohte hwæþre
beornas ofer burnan ond hyra bloncan mid
from stæe heaum, þæt hy stopan up
20
on oþerne, ellenrofe,
weras of wæge, ond hyra wicg gesund.

Riddle 23

Verse Indeterminate Saxon

Agof is min noma eft onhwyrfed;
ic eom wrætlic wiht on gewin sceapen.
þonne ic onbuge, ond me of bosme fare
ætren onga, ic beom eallgearo
5
þæt ic me þæt feorhbealo feor aswape.
Siþþan me se waldend, se me þæt wite gescop,
leoþo forlæte, ic beo lengre þonne ær,
oþþæt ic spæte, spilde geblonden,
ealfelo attor þæt ic ær geap.
10

Ne togonge þæs gumena hwylcum,
ænigum eaþe þæt ic þær ymb sprice,
gif hine hrine þæt me of hrife fleoge,
þæt þone mandrinc mægne geceapaþ,
fullwered fæste feore sine.

15

Nelle ic unbunden ænigum hyran
nymþe searosæled. Saga hwæt ic hatte.

Riddle 24

Verse Indeterminate Saxon

Ic eom wunderlicu wiht, wræsne mine stefne,
hwilum beorce swa hund, hwilum blæte swa gat,
hwilum græde swa gos, hwilum gielle swa hafoc,
hwilum ic onhyrge þone haswan earn,

5

gufugles hleoþor, hwilum glidan reorde
muþe gemæne, hwilum mæwes song,
þær ic glado sitte. gifu mec nemna,
swylce aesc ond rad os fulleste,
haegl ond is. Nu ic haten eom

10

swa þa siex stafas sweotule becnap.

Riddle 25

Verse Indeterminate Saxon

Ic eom wunderlicu wiht, wifum on hyhte,
neahbuendum nyt; nængum sceþþe
burgsittendra, nymþe bonan anum.
Stapol min is steapheah, stonde ic on bedde,

5

neoþan ruh nathwær. Neþe hwilum
ful cyrtenu ceorles dohtor,
modwlonc meowle, þæt heo on mec gripe,
ræse mec on reodne, reafa min heafod,
fege mec on fæsten. Feleþ sona

10

mines gemotes, *seo* þe mec nearwa,
wif wundenlocc. Wæt bi þæt eage.

Riddle 26

Verse Indeterminate Saxon

Mec feonda sum feore besnyþede,
woruldstrenga binom, wætte sipþan,
dyfde on wætre, dyde eft þonan,
sette on sunnan, þær ic swiþe beleas

5

herum þam þe ic hæfde. Heard mec siþþan
 sna seaxses *ecg*, sindrum begrunden;
 fingras feoldan, ond mec fugles wyn
 geond speddromum spyrede geneahhe,
 ofer brunne brerd, beamtelge swealg,
 10
 streames dæle, stop eft on mec,
 siþade sweartlast. Mec siþþan wraþ
 hæle hleobordum, *hyde* beþenede,
 gierede mec mid golde; forþon me gliwedon
 wrætlic weorc smiþa, wire bifongen.
 15
 Nu þa gereno ond se reada telg
 ond þa wuldorgesteald wide mære
 dryhtfolca helm, nales dol wite.
 Gif min bearn wera brucan willa,
 hy beo þy gesundran ond þy sigefæstran,
 20
 heortum þy hwætran ond þy hygebliþran,
 ferþe þy frodran, habbaþ freonda þy ma,
 swæsra ond gesibbra, soþra ond godra,
 tilra ond getreowra, þa hyra tyr ond ead
 estum yca ond hy arstafum
 25
 lissum bilecga ond hi lufan fæþmum
 fæste clyppa. Frige hwæt ic hatte,
 niþum to nytte. Nama min is mære,
 hæleþum gifre ond halig sylf.

Riddle 27

Verse Indeterminate Saxon

Ic eom weor werum, wide funden,
 brungen of bearwum ond of burghleoþum,
 of denum ond of dunum. Dægges mec wægum
 feþre on lifte, feredon mid liste
 5
 under hrofes hleo. Hæle mec siþþan
 baþedan in bydene. Nu ic eom bindere
 ond swingere, sona *weorpe*
esne to eorþan, hwilum ealdne ceorl.
 Sona þæt onfinde, se þe mec feh ongean,
 10
 ond wi mægenþisan minre genæste,
 þæt he hrycge sceal hrusan secan,
 gif he unrædes ær ne geswice,
 strengo bistolen, strong on spræce,
 mægene binumen; nah his modes geweald,
 15
 fota ne folma. Frige hwæt ic hatte,

e on eorþan swa esnas binde,
dole æfter dyntum be dæges leohte.

Riddle 28

Verse Indeterminate Saxon

5 Biþ foldan dæl fægre gegierwed
mid þy heardestan ond mid þy scearpestan
ond mid þy grymmestan gumena gestreona,
corfen, sworfen, cyrred, þyrred,
bunden, wunden, blæced, wæced,
frætwed, geatwed, feorran læded
to durum dryhta. Dream bi in innan
cwicra wihta, clenge, lenge,
10 þara þe ær lifgende longe hwile
wilna bruce ond no wi sprice,
ond þonne æfter deaþe deman onginne,
meldan mislice. Micel is to hycganne
wisfæstum menn, hwæt seo wiht sy.

Riddle 29

Verse Indeterminate Saxon

5 Ic wiht geseah wundorlice
hornum bitweonum huþe lædan,
lyftfæt leohtlic, listum gegierwed,
huþe to þam ham of þam heresipe;
walde hyre on þære byrig bur **atimbran**,
searwum asettan, gif hit swa meahthe.
a cwom wundorlicu wiht ofer wealles hrof,
seo is eallum cu eorbuendum,
ahredde þa þa huþe ond to ham **bedraf**
10 wreccan ofer willan, gewat hyre west þonan
fæhþum feran, for **onette**.
Dust stonc to heofonum, deaw feol on eorþan,
niht for gewat. Nænig sibþan
wera gewiste þære wihte si.

Riddle 30

Verse Indeterminate Saxon

5 Ic eom legbysig, lace mid winde,
bewunden mid wuldre, wedre gesomnad,
fus forweges, fyre gebysgad,
bearu blowende, byrnende gled.

Ful oft mec gesiþas senda æfter hondum,
 þæt mec weras ond wif wlonce cyssa.
 þonne ic mec onhæbbe, ond hi *onhnigab* to me
 monige mid miltse, þær ic monnum sceal
 ycan upcyme eadignesse.

Riddle 31

Verse Indeterminate Saxon

Is þes middangeard missenlicum
 wisum gewlitegad, wrættum gefrætwad.
 Ic seah sellic þing singan on ræcede;
 wiht wæs *nower* werum on gemonge,
 5
 sio hæfde wæstum wundorlicran.
Niþerweard wæs neb hyre,
 fet ond folme fugele gelice;
 no hwæpre fleogan mæg ne fela gongan,
 hwæpre feþegeorn fremman onginne,
 10
 gecoren cræftum, cyrre geneahhe
 oft ond gelome eorlum on gemonge,
 site æt symble, sæles bideþ,
 hwonne ær heo cræft hyre cyþan mote
 werum on wonge. Ne heo þær wiht þige
 15
 þæs þe him æt blisse beornas *habba*.
 Deor domes georn, hio dumb wuna;
 hwæpre hyre is on fote fæger hleoþor,
 wynlicu wogiefu. Wrætlic me þince,
 hu seo wiht mæge wordum lacan
 20
 þurh fot neoþan, frætwed hyrstum.
 Hafa hyre on halse, þonne hio hord wara,
 bær, beagum deall, broþor sine,
 mæg mid mægne. Micel is to hycgenne
 wisum woboran, hwæt *sio* wiht sie.

Riddle 32

Verse Indeterminate Saxon

Is þes middangeard missenlicum
 wisum gewlitegad, wrættum gefrætwad.
 Siþum sellic ic seah searo hweorfan,
 grindan wi greote, giellende faran.
 5
 Næfde sellicu wiht syne ne folme,
 exle ne earmas; sceal on anum fet
 searocæp swifan, swiþe feran,
 faran ofer feldas. Hæfde *fela* ribba;

10 mu wæs on middan. Moncynne nyt,
ferē foddurwelan, folscipe dreoge,
wist in wige, ond werum gielde
gaful geara gehwam þæs þe guman bruca,
rice ond heane. Rece, gif þu cunne,
wis worda gleaw, hwæt sio wiht sie.

Riddle 33

Verse Indeterminate Saxon

5 Wiht cwom æfter wege wrætlicu liþan,
cymlic from ceole cleopode to londe,
hlinsade hlude; *hleahtor* wæs gryrelic,
egesful on earde, ecge wæron scearpe.
10 Wæs hio hetegrim, hilde to sæne,
biter beadoweorca; bordweallas grof,
heardhiþende. Heterune bond,
sægde searocræftig ymb hyre sylfre gesceaft:
"Is min modor *mæga* cynnes
10 þæs deorestan, þæt is dohtor min
eacen up liden, swa þæt is ældum cuþ,
firum on folce, þæt seo on foldan sceal
on ealra londa gehwam lissum standan."

Riddle 34

Verse Indeterminate Saxon

5 Ic wiht geseah in wera burgum,
seo þæt feoh fede. Hafa fela toþa;
nebb biþ hyre æt nytte, niþerweard gonge,
hiþe holdlice ond to ham tyh,
wæþe geond weallas, wyrte sece;
aa heo þa finde, þa þe fæst ne biþ;
læte hio þa wlitigan, wyrtum fæste,
stille standan on stapolwonge,
beorhte blican, blowan ond growan.

Riddle 35

Verse Indeterminate Saxon

5 Mec se wæta wong, wundrum freorig,
of his innape ærist cende.
Ne wat ic mec beworhtne wulle flysum,
hærum þurh heahcræft, hygeþoncum min.

Wundene me ne beo wefle, ne ic wearp hafu,
 ne þurh þreata geþræcu þræd me ne hlimme,
 ne æt me hrutende hrisil scriþe,
 ne mec ohwonan sceal **am** cnyssan.
 Wyrmas mec ne awæfan wyrda cræftum,

10

þa þe geolo godwebb geatwum frætwa.
 Wile mec mon hwæpre seþeah wide ofer eorþan
 hatan for hæleþum hyhtlic gewæde.
 Saga socwidum, searoþoncum gleaw,
 wordum wisfæst, hwæt þis **gewæde** sy.

Riddle 36

Verse Indeterminate Saxon

Ic wiht geseah on wege feran,
 seo wæs wrætlice wundrum gegierwed.
 Hæfde feowere fet under wombe
 ond ehtuwe

5

monn *h w M wiif m x l kf wf hors qxxs*
 ufon on hrycge;
 hæfde tu fiþru ond twelf eagan
 ond siex heafdu. Saga hwæt hio wære.
 For flodwegas; ne wæs þæt na fugul ana,

10

ac þær wæs æghwylces anra gelicnes
 horses ond monnes, hundes ond fugles,
 ond eac wifes wlite. þu wast, gif þu const,
 to geseccanne, þæt we so witan,
 hu þære wihte wise gonge.

Riddle 37

Verse Indeterminate Saxon

Ic þa wihte geseah; womb wæs on hindan
 þriþum aprunten. þegn folgade,
 mægenrofa man, ond micel hæfde
 gefered **þæt** hit felde, fleah þurh his eage.

5

Ne swylte he symle, þonne syllan sceal
 inna þam oþrum, ac him eft cyme
 bot in bosme, blæd biþ aræred;
 he sunu wyrce, bi him sylfa fæder.

Riddle 38

Verse Indeterminate Saxon

Ic þa wiht geseah wæpnedcynnes,
geogumyrþe grædig; him on gafol forlet

ferfriþende feower wellan
scire sceotan, on gesceap þeotan.

5

Mon maþelade, se þe me gesægde:
"Seo wiht, gif hio gedyge, duna brice;
gif he tobirste, binde cwice."

Riddle 39

Verse Indeterminate Saxon

Gewritu secga þæt seo wiht sy
mid moncynne miclum tidum
sweotol ond gesyne. Sundorcraeft hafa
maran micle, þonne hit men witen.

5

Heo wile gesecan sundor æghwylcne
feorhberendra, gewite eft feran on weg.
Ne bi hio næfre niht þær oþre,
ac hio sceal wideferh wreccan laste
hamleas hweorfan; no þy heanre biþ.

10

Ne hafa hio fot ne **folme**, ne æfre foldan hran,
ne **eagena** ægþer twega,
ne mu hafaþ, ne wiþ monnum spræc,
ne gewit hafa, ac gewritu secga
þæt seo sy earmost ealra wihta,

15

þara þe æfter gecyndum cenned wære.
Ne hafa hio sawle ne feorh, ac hio siþas sceal
geond þas wundorworuld wide dreogan.
Ne hafaþ hio blod ne ban, hwæþre bearnum wear
geond þisne middangeard mongum to frofre.

20

Næfre hio heofonum hran, ne to helle mot,
ac hio sceal wideferh **wuldorcyninges**
larum lifgan. Long is to secganne
hu hyre ealdorgesceaft æfter gonge,
woh wyrda gesceapu; þæt **is** wrætlic þing

25

to gesecganne. So is æghwylc
þara þe ymb þas wiht wordum becne;
ne hafa **heo** ænig lim, leofaþ efne seþeah.
Gif þu mæge reselan recene gesecgan
soþum wordum, saga hwæt hio hatte.

Riddle 40

Verse Indeterminate Saxon

Ece is se scyppend, se þas eorþan nu
wrestuþum **wealde** ond þas world healde.

Rice is se reccend ond on ryht cyning
 ealra anwalda, eorþan ond heofones,
 5
 healde ond wealde, swa he ymb þas utan hweorfe.
 He mec wrætlice worhte æt frymþe,
 þa he þisne ymbhwyrft ærest sette,
 heht mec wæccende wunian longe,
 þæt ic ne slepe siþþan æfre,
 10
 ond mec semninga slæp ofergongeþ,
 beo eagan min ofestum betyned.
 þisne middangeard meahtig dryhten
 mid his onwalde æghwær styre;
 swa ic mid waldendes worde ealne
 15
 þisne ymbhwyrft utan ymbclyppe.
 Ic eom to þon blea, þæt mec bealdlice mæg
 gearu gongende grima abregan,
 ond efore eom æghwær cenra,
 þonne he gebolgen bidsteal giefe;
 20
 ne mæg mec oferswiþan segnberendra
 ænig ofer eorþan, nymþe se ana god
 se þisne hean heofon healdeþ ond wealdeþ.
 Ic eom on stence strengre *micle*
 þonne ricels oþþe rose sy,
 25
 on eorþan tyrf
 wynlic weaxe; ic eom wræstre þonne heo.
 þeah þe lilie sy leof moncynne,
 beorht on blostman, ic eom betre þonne heo;
 swylce ic nardes stenc nyde oferswiþe
 30
 mid minre swetnesse symle æghwær,
 ond ic fulre eom þonne þis fen swearte
 þæt her yfle adelan stince.
 Eal ic under heofones hwearfte recce,
 swa me leof fæder lærde æt frymþe,
 35
 þæt ic þa mid ryhte reccan moste
 þicce ond þynne; þinga gehwylces
 onlicnesse æghwær healde.
 Hyrr ic eom heofone, hateþ mec heahcyning
 his deagol þing dyre bihealdan;
 40
 eac ic under eorþan eal sceawige
 wom wrascrafu wraþra gæsta.
 Ic eom micle yldra þonne ymbhwyrft *þes*
 oþþe þes middangeard meahte geweorþan,
 ond ic giestron wæs geong acenned
 45

- mære to monnum þurh minre modor hrif.
 Ic eom fægerre frætsum goldes,
 þeah hit mon awerge wirum utan;
 ic eom wýrslicre þonne þes wudu fula
 oe þis waro þe her aworpen lige.
- 50
 Ic eorþan eom æghwær brædre,
 ond widgielra þonne þes wong grena;
 folm mec mæg bifon ond fingras þry
 utan eaþe ealle ymbclyppan.
 Heardra ic eom ond caldra þonne se hearda forst,
- 55
 hrim heorugrimma, þonne he to hrusan cyme;
ic eom Ulcanus up irnendan
 leohtan leoman lege hatra.
 Ic eom on goman gena swetra
 þonne þu beobread blende mid hunige;
- 60
 swylce ic eom wrapre þonne wermod sy,
þe her on hyrstum heasewe stondeþ.
 Ic mesan mæg meahelicor
 ond efnetan ealdum *þyrse*,
 ond ic gesælig mæg symle lifgan
- 65
 þeah ic ætes ne sy æfre to feore.
 Ic mæg fromlicor fleogan þonne pernex
 oþþe earn oþþe hafoc æfre meahte;
 nis zefferus, se swifta wind,
 þæt swa fromlice mæg feran æghwær;
- 70
 me is snægl swiftra, *snelra* regnwyrm
 ond fenyce fore hreþre;
is þæs gores sunu gonge hrædra,
 þone we wifel wordum nemna.
 Hefigere ic eom micle þonne se hara stan
- 75
 oþþe unlytel leades clympre,
 leohtre ic eom micle þonne þes lytla wyrm
 þe her on *flode* gæ fotum dryge.
 Flinte ic eom heardre þe þis fyr drifeþ
 of þissum strongan style heardan,
- 80
 hnescra ic eom micle halsrefeþre,
 seo her on winde wæwe on lyfte.
 Ic eorþan eom æghwær brædre
 ond widgelra þonne þes wong grena;
 ic uttor *eaþe* eal ymbwinde,
- 85
 wrætlice gewefen wundorcræfte.
 Nis under me ænig oþer
 wiht waldendre on worldlife;

ic eom ufor ealra gesceafta,
 þara þe worhte waldend user,
 90
 se mec ana mæg ecan meahtum,
 geþeon þrymme, þæt ic *onþunian* ne sceal.
 Mara ic eom ond strengra þonne se micla hwæl,
 se þe garsegges grund bihealde
 sweartan syne; ic eom swiþre þonne he,
 95
 swylce ic eom on mægene minum læsse
 þonne se hondwurm, se þe hæleþa bearn,
 secgas searoþoncle, seaxe delfa.
 Nu hafu ic in heafde hwite loccas
 wræste gewundne, ac ic eom wide calu;
 100
 ne ic breaga ne bruna brucan moste,
 ac mec bescyrede scyppend eallum;
 nu me wrætlice weaxa on heafde
 þæt me on gescyldrum scinan motan
 ful wrætlice wundne loccas.
 105
 Mara ic eom ond fættra þonne amæsted swin,
 bearg bellende, *þe* on bocwuda,
 won wrotende wynnum lifde
 þæt he

Riddle 41

Verse Indeterminate Saxon

edniwu;
 þæt is moddor monigra cynna,
 þæs selestan, þæs sweartestan,
 þæs deorestan þæs þe dryhta bearn
 5
 ofer foldan sceat to gefean agen.
 Ne magon we her in eorþan owiht lifgan,
 nyme we brucen þæs þa bearn do.
 þæt is to geþencanne þeoda gehwylcum,
 wisfæstum werum, hwæt seo wiht sy.

Riddle 42

Verse Indeterminate Saxon

Ic seah wyhte wrætlice twa
 undearnunga ute plegan
 hæmedlaces; hwitloc anfeng
 wlanc under wædum, gif þæs weorces *speow*,
 5
 fæmne fyllo. Ic on flette mæg
 þurh runstafas rincum secgan,

þam þe bec witan, bega ætsomne
 naman þara wihta. þær sceal Nyd wesian
 twega oþer ond se torhta æsc
 10
 an an linan, Acas twegen,
 Hægela swa some. Hwylc *þæs* hordgates
 cægan cræfte þa clamme onleac
 þe þa rædellan wi rymemenn
 hygefæste heold heortan bewrigene
 15
 orþoncbendum? Nu is undyrne
 werum æt wine hu þa wihte mid us,
 heanmode twa, hatne sindon.

Riddle 43

Verse Indeterminate Saxon

Ic wat indryhtne æþelum deorne
 giest in geardum, þam se grimma ne mæg
 hungor scean ne se hata þurst,
 yldo ne adle. Gif him arlice
 5
 esne þena, se þe agan sceal
 on þam sifate, hy gesunde æt ham
 finda witode him wiste ond blisse,
 cnosles unrim, care, gif se esne
 his hlaforde hyre yfle,
 10
 frean on fore. Ne wile forht wesian
 broþor oþrum; him þæt bam scee,
 þonne hy from bearme begen hweorfa
 anre magan ellorfuse,
 moddor ond sweostor. Mon, se þe wille,
 15
 cyþe cynewordum hu se cuma hatte,
 eþa se esne, þe ic her ymb sprice.

Riddle 44

Verse Indeterminate Saxon

Wrætlic hongia bi weres þeo,
 frean under sceate. Foran is þyrel.
 Bi stiþ ond heard, stede hafa godne;
 þonne se esne his agen hrægl
 5
 ofer cneo hefe, wile þæt cuþe hol
 mid his hangellan heafde gretan
 þæt he *efenlang* ær oft gefylde.

Riddle 45

Verse Indeterminate Saxon

Ic on wincle gefrægn **weaxan** nathwæt,
þindan ond þunian, þecene hebban;
on þæt banlease bryd grapode,
hygewlonc hondum, hrægle þeahte
5
þrindende þing þeodnes dohtor.

Riddle 46

Verse Indeterminate Saxon

Wer sæt æt wine mid his wifum twam
ond his twegen suno ond his twa dohtor,
swase gesweostor, ond **hyra** suno twegen,
freolico frumbearn; fæder wæs þær inne
5
þara æþelinga æghwæres mid,
eam ond nefa. Ealra wæron fife
eorla ond idesa insittendra.

Riddle 47

Verse Indeterminate Saxon

Moe word fræt. Me þæt þuhte
wrætlicu wyrd, þa ic þæt wundor gefrægn,
þæt se wurm forswealg wera gied sumes,
þeof in þystro, þrymfæstne cwide
5
ond þæs strangan stapol. Stælgieost ne wæs
wihte þy gleawra, þe he þam wordum swealg.

Riddle 48

Verse Indeterminate Saxon

Ic gefrægn **for** hælepum hring endean,
torhtne butan tungan, tila þeah he hlude
stefne ne cirmde, strongum wordum.
Sinc for secgum swigende cwæ:
5
"Gehæle mec, helpend gæsta."
Ryne ongietan readan goldes
guman galdorcwide, gleawe **beþencan**
hyra hælo to gode, swa se hring gecwæ.

Riddle 49

Verse Indeterminate Saxon

Ic wat eardfæstne anne standan,
deafne, dumban, se oft dæges swilge
þurh gopes hond gifrum lacum.
Hwilum *on* þam wicum se wonna þegn,

5

sweart ond saloneb, sende oþre
under goman him golde dyrran,
þa æþelingas oft wilnia,
cýningas ond cwene. Ic þæt cyn nu gen
nemnan ne wille, þe him to nytte swa

10

ond to dugþum doþ þæt se dumba her,
eorp unwita, ær *forswilge*.

Riddle 50

Verse Indeterminate Saxon

Wiga is on eorþan wundrum acenned
dryhtum to nytte, of dumbum twam
torht atyhted, þone on teon wige
feond his feonde. *Forstrangne* oft

5

wif hine wri; he him wel here,
þeowaþ him geþwære, gif him þegna
mæge ond mægias mid gemete ryhte,
feda hine fægre; he him fremum stepe
life on lissum. Leana grimme

10

þam þe hine wloncne weorþan læte.

Riddle 51

Verse Indeterminate Saxon

Ic seah wrætlice wuhte feower
samed siþian; swearte wæran lastas,
swaþu swiþe blacu. Swift wæs on fore,
fuglum framra; *fleag on* lyfte,

5

deaf under yþe. Dreag unstill
winnende wiga se him *wegas* tæcneþ
ofer fæted gold feower eallum.

Riddle 52

Verse Indeterminate Saxon

Ic seah ræpingas in ræced fergan
under hrof sales hearde twegen,
þa wæron *genamnan*, nearwum bendum
gefeterade fæste togædre;

5

þara oþrum wæs an getenge
wonfah Wale, seo weold hyra
bega siþe bendum fæstra.

Riddle 53

Verse Indeterminate Saxon

Ic seah on bearwe beam hlifian,
tanum torhtne. þæt treow wæs on wynne,
wudu weaxende. Wæter hine ond eorþe
feddan fægre, oþþæt he frod dagum

5

on oþrum wear aglachade
deope gedolgod, dumb in bendum,
wriþen ofer wunda, wonnum hyrstum
foran gefrætwed. Nu he fæcnum *weg*
þurh his heafdes *mægen* hildegiste

10

oþrum ryme. Oft hy an *yste* strudon
hord ætgædre; hræd wæs ond unlæt
se æftera, gif se ærra fær
genamnan in nearowe neþan moste.

Riddle 54

Verse Indeterminate Saxon

Hyse cwom gangan, þær he hie wisse
standan in wincsele, stop feorran to,
hror hægstealdmon, hof his agen
hrægl hondum up, *hrand* under gyrdels

5

hyre stondendre stiþes nathwæt,
worhte his willan; wagedan buta.
þegn onnette, wæs þragum nyt
tillic esne, teorode hwæþre
æt stunda gehwam strong ær þon *hio*,

10

werig þæs weorces. Hyre weaxan ongon
under gyrdelse þæt oft gode men
ferþum freoga ond mid feo bicga.

Riddle 55

Verse Indeterminate Saxon

Ic seah in *healle*, þær hæle druncon,
on flet beran feower cynna,
wrætlic wudutreow ond wunden gold,
sinc searobunden, ond seolfres dæl

5

ond rode tacn, þæs us to roderum up
hlædre rærde, ær he helwara
burg abræce. Ic þæs beames mæg
eaþe for eorlum æþelu secgan;
þær wæs hlin ond acc ond se hearda iw

10

ond se fealwa holen; frean sindon ealle
nyt ætgædre, naman habba anne,
wulfheafedtreo, þæt oft wæpen abæd
his mondryhtne, mam in healle,
goldhilted sweord. Nu me þisses gieddes

15

ondsware ywe, se hine on mede
wordum secgan hu se wudu hatte.

Riddle 56

Verse Indeterminate Saxon

Ic wæs þær inne þær ic ane geseah
winnende wiht wido bennegean,
holt hweorfende; heapoglemma feng,
deopra dolga. Daroþas wæron

5

weo þære wihte, ond se wudu searwum
fæste gebunden. Hyre fota wæs
biidfæst oþer, oþer bisgo dreag,
leolc on lyfte, hwilum londe neah.
Treow wæs getenge þam þær torhtan stod

10

leafum bihongen. Ic lafe geseah
minum hlaforde, þær hæle druncon,
þara **flana geweorc**, on flet beran.

Riddle 57

Verse Indeterminate Saxon

eos lyft byre lytle wihte
ofer beorghleoþa. þa sind blace swiþe,
swearte salopade. Sanges rope
heapum fera, hlude cirma,

5

treda bearonæssas, hwilum burgsalo
niþþa bearna. Nemna hy sylfe.

Riddle 58

Verse Indeterminate Saxon

Ic wat anfete ellen dreogan
wiht on wonge. Wide ne fere,
ne fela ride, ne fleogan mæg

5 þurh scirne dæg, ne hie scip fere,
 naca nægledbord; nyt bi hwæpre
 hyre **mondryhtne** monegum tidum.
 Hafa hefigne steort, heafod lytel,
 tungan lange, to nænigne,
 10 isernes dæl; eorgræf pæpe.
 Wætan ne swelgeþ ne wiht iteþ,
 foþres ne gitsa, fere oft swa þeah
 lagoflod on lyfte; life ne gielpē,
 hlafordes gifum, hyre swa þeana
 þeodne sinum. þry sind in naman
 15 ryhte runstafas, þara is Rad **foran**.

Riddle 59

Verse Indeterminate Saxon

Ic seah in healle hring **gyldenne**
 men sceawian, modum gleawe,
 ferþpum frode. **Friþospede** bæd
 god nergende gæste sinum
 5 se þe wende wriþan; word æfter cwæ
 hring on hyrede, hælend nemde
 tillfremmendra. Him torhte in gemynd
 his dryhtnes naman dumba brohte
 ond in eagna gesih, gif þæs æþelan
 10 goldes tacen ongietan cuþe
 ond dryhtnes dolg, don swa þæs beages
 benne cwædon. Ne mæg þære bene
 æniges monnes **ungefullodre**
 godes ealdorburg gæst gesecan,
 15 rodera ceastre. Ræde, se þe wille,
 hu æs wrætlican wunda cwæden
 hringes to hæleþum, þa he in healle wæs
 wylted ond wended wloncra folmum.

The Wife's Lament

Verse Indeterminate Saxon

Ic þis giedd wrece bi me ful geomorre,
 minre sylfre si. Ic þæt secgan mæg,
 hwæt ic yrmþa gebad, siþþan ic up weox,
 niwes oþþe ealdes, no ma þonne nu.
 5

A ic wite wonn minra wræcsipa.
 ærest min hlaford gewat heonan of leodum
 ofer yþa gelac; hæfde ic uhtceare
 hwær min leodfruma londes wære.
 a ic me feran gewat folga secan,
 10 wineleas wrecca, for minre weapbearfe.
 Ongunnon þæt þæs monnes magas hycgan
 þurh dyrne geþoht, þæt hy todælden unc,
 þæt wit gewidost in woruldrice
 lifdon lalicost, ond mec longade.
 15 Het mec hlaford min herheard niman,
 ahte ic leofra lyt on þissum londstede,
 holdra freonda. Forþon is min hyge geomor,
 a ic me ful gemæcne monnan funde,
 heardsæligne, hygegeomorne,
 20 mod miþendne, morþor *hycgendne*.
 Bliþe gebæro ful oft wit beotedan
 þæt unc ne gedælde nemne dea ana
 owiht elles; eft is þæt onhworfen,
 is nu swa hit no wære
 25 freondscipe uncer. *Sceal* ic feor ge neah
 mines felaleofan fæhu dreogan.
 Heht mec mon wunian on wuda bearwe,
 under actreo in þam eorscræfe.
 Eald is þes eorsele, eal ic eom oflongad,
 30 sindon dena dimme, duna uphea,
 bitre burgtunas, brerum beweaxne,
 wic wynna leas. Ful oft mec her wraþe begeat
 fromsiþ frean. Frynd sind on eorþan,
 leofe lifgende, leger weardia,
 35 þonne ic on uhtan ana gonge
 under actreo geond þas eorscrafu.
 þær ic *sittan* mot sumorlangne dæg,
 þær ic wepan mæg mine wræcsipas,
 earfoþa fela; forþon ic æfre ne mæg
 40 þære modceare minre gerestan,
 ne ealles þæs longapes þe mec on þissum life begeat.
 A scyle geong mon wesan geomormod,
 heard heortan geþoht, swylce habban sceal
 bliþe gebæro, eac þon breostceare,
 45 sinsorgna gedreag, sy æt him sylfum gelong
 eal his worulde wyn, sy ful wide fah
 feorres folclondes, þæt min freond site

under stanhlīpe storme behrimed,
 wine werigmod, wætre befloweren
 50
 on dreorsele. Dreoge se min wine
 micle modceare; he gemon to oft
 wynlicran wic. Wa bi þam þe sceal
 of langoþe leofes abidan.

The Judgment Day I

Verse Indeterminate Saxon

æt gelimpan sceal, þætte lagu flowe,
 flod ofer foldan; feores bi æt ende
 anra gehwylcum. Oft mæg se þe wile
 in his sylfes sefan so geþencan.
 5
 Hafa him geþinged hider þeoden user
 on þam mæstan dæge, mægencyninga hyhst,
 wile þonne forbærnan brego moncynnes
 lond mid lige. Nis þæt lytulu spræc
 to geheganne. Hat bi *onæled*,
 10
 siþþan fyr nime foldan sceatas,
 byrnende lig beorhte gesceafte;
 bi eal þes ginna grund gleda gefylled,
 reþra bronda, swa nu rixia
 gromhydge guman, gylpe stryna,
 15
 hyra hlaforde gehlæges tilga,
 oþþæt hy beswica synna weardas,
 þæt hi mid þy heape helle seca,
 fleoga mid þam feondum. Him biþ fyr ongean,
 droflic wite, þær næfre dæg scine
 20
 leohte of lyfte, ac a bilocen stonde,
 siþþan þæs gæstes gryre agiefen weorþe.
 Ufan hit is enge ond hit is innan hat;
 nis þæt betlic *bold*, ac þær is brogna hyhst,
 ne noht hyhtlic ham, ac þær is helle grund,
 25
 sarlic sifæt þam þe sibbe ful oft
 tomælde mid his muþe. Ne con he þa mircan gesceaft,
 hu hi butan ende ece stonde
 þam þe þær for his synnum onsægd weorþe,
 ond þonne a to ealdre orleg dreoge.
 30
 Hwa is þonne þæs *fergleaw*, oþþe þæs fela cunne,
 þæt æfre mæge heofona heahþu gereccan,
 swa georne þone godes dæl, swa he gearo stonde
 clænum heortum, þam þe þisne cwide willa

- 35 ondrædan þus deopne? Sceal se dæg weorþan
 þæt we for bera firena gehwylce,
 þeawas ond geþohtas; þæt bi þearlic gemot,
 heardlic heremægen. Hat biþ acolod.
 Ne biþ þonne on þisse worulde nymþe wætres sweg
 fisces eþel;
 40 ne biþ her ban ne blod, ac sceal bearna gehwylc
 mid lice ond mid sawle leanes fricgan
 ealles þæs þe we on eorþan ær geworhtan
 godes oþþe yfles. Ne mæg nænig gryre mare
 geweorþan æfter worulde, ond se bi wide cu.
 45 Ne tytaþ her tungul, ac biþ tyr scæcen,
 eorþan blædas. Forþon ic a wille
 leode læran þæt hi lof godes
 hergan on heahþu, hyhtum to wuldre
 lifgen on geleafan, ond a lufan dryhtnes
 50 wyrcan in þisse worulde, ær þon se wlonca dæg
 bodige þurh byman brynehatne leg,
 egsan oferþrym. Ne bi nænges eorles tir
 leng on þissum life, siþþan leohtes weard
 ofer ealne foldan fæþm fyr onsende.
 55 Lixe lyftes mægen, leg onette,
 blæc byrnende, blodgyte weorþe
 mongum gemeldad, mægencyninges þrea;
 beofa eal beorhte gesceaft, brondas laca
 on þam deopan dæge, dyne upheofon.
 60 þonne weras ond wif woruld alæta,
 eorþan yrmþu, seo þonne on ece gewyrht.
 þonne bi gecyþed hwa in clænnisse
 lif alifde; him bi lean gearo.
 Hyht wæs a in heofonum, siþþan user *hælend* wæs,
 65 middangeardes meotud, þurh þa mæstan gesceaft
 on ful blacne beam bunden fæste
 cearian clomme. Crist ealle wat
 gode dæde; no þæs gilpan þearf
 synfull sawel, þæt hyre sie swegl ongean,
 70 þonne he gehyrwe *ful* oft halge lare,
 brigde on bysmer. Ne con he þæs brogan dæl,
 yfles ondgiæt, ær hit hine on fealle.
 He þæt þonne onfinde, þonne se fær cymeþ,
 geond middangeard *monegum* gecyþe,
 75

- þæt he bi on þæt wynstre weorud wyr̥s gescaden,
 þonne he on þa swiþran hond swican mote,
 leahtra alysed. Lyt þæt geþence,
 se þe him wines glæd wilna bruce,
 site him symbelgal, siþ ne bemurne,
 80
 hu him æfter þisse worulde weoran mote.
 Wile þonne forgielðan gæsta dryhten
 willum æfter þære wyrde, wuldres ealdor,
 þam þe his synna nu sare geþenceþ,
 modbysgunge micle dreoge;
 85
 him þæt þonne geleana lifes waldend,
 heofona hyrde, æfter heonansiþe
 godum dædum, þæs þe he swa geomor wear,
 sarig fore his synnum. Ne sceal se to sæne beon
 ne þissa larna to læt, se þe him wile lifgan mid gode,
 90
 brucan þæs boldes þe us beorht fæder
 gearwa togeanes, gæsta ealdor.
 þæt is sigedryhten þe þone sele frætwe,
 timbre torhtlice; to sculon clæne,
 womma lease, swa se waldend cwæ,
 95
 ealra cyninga cyning. Forþon cwicra *gehwylc*,
 deophyðigra, dryhtne hyre,
 þara þe wile heofona heahþu gestigan.
 Hwæpre þæt gegonge, þeah þe hit sy greote beþeahht,
 lic mid lame, þæt hit sceal life onfon,
 100
 feores æfter foldan. Folc biþ gebonnen,
 Adames bearn ealle to spræce;
 beo þonne gegædrad gæst ond bansele,
 gesomnad to þam siþe. Soþ þæt wile *cyþan*,
 þonne we us gemitta on þam mæstan dæge,
 105
 rincas æt þære rode, secga þonne ryhta fela,
 eal swylce under heofonum gewear hates ond cealdes,
 godes oþþe yfles; georne gehyre
 heofoncyninga hyhst *hæleþa* dæde.
 Næfre mon þæs hlude horn aþyte
 110
 ne byman ablaweþ, þæt ne sy seo beorhte stefn
 ofer ealne middangeard monnum hludre,
 waldendes word; wongas beofia
 for þam ærende þæt he to us eallum wat.
 Oncweþ nu þisne cwide; cuþ sceal geweorþan
 115
 þæt ic gewægan ne mæg wyrd under heofonum,
 ac hit þus gelimpan sceal leoda gehwylcum
 ofer eall beorht gesetu, byrnende lig.

Sipþan æfter þam lige lif bi gestapelad,
welan ah in wuldre se nu wel þence.

Resignation

Verse Indeterminate Saxon

- Age mec se ælmihta god,
helpe min se halga dryhten! þu gesceope heofon ond eorþan
ond wundor eall, min wundorcyning,
þe þær on sindon, ece dryhten,
5
- micel ond manigfeald. Ic þe, mære god,
mine sawle bebeode ond mines sylfes lic,
ond min word ond min weorc, witig dryhten,
ond eal min leoþo, leohtes hyrde,
ond þa manigfealdan mine geþohtas.
10
- Getacna me, tungla hyrde,
þær selast sy sawle minre
to gemearcenne meotudes willan,
þæt ic þe geþeo þinga gehwylce,
ond on me sylfum, sofæst cyning,
15
- ræd arære. Regnþeof ne læt
on sceade sceþþan, þeah þe ic scyppendum
wuldorcyninge waccor hyrde,
ricum dryhtne, þonne min ræd wære.
Forgif me to lisse, lifgende god,
20
- bitre bealodæde. Ic þa bote gemon,
cyninga wuldor, cume to, gif ic mot.
Forgif þu me, min frea, fierst ond ondgiet
ond geþyld ond gemynd þinga gehwylces
þara þu me, sofæst cyning, sendan wylle
25
- to cunnunge. Nu þu const on mec
firendæda fela, feorma mec hwæpre,
meotod, for þinre miltse, þeah þe ic ma fremede
grimra gylta þonne me god lyfde;
hæbbe ic þonne þearfe þæt ic þine seþeah,
30
- halges heofoncyninges, hyldo getilge
leorendum dagum, lif æfter oþrum
geseo ond gesece, þæt me sipþan þær
unne arfæst god ecan dreames,
lif alyfe, þeah þe lætlicor
35
- bette bealodæde þonne bibodu wæron
halgan heofonmægnes. Hwæt, þu me her fela
..... forgeafe. Gesette minne hyht on þec,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- forhte foreþoncas, þæt hio fæstlice
stonde gestaelad. Onstep minne hige,
40
gæsta god cyning, in gearone ræd.
Nu ic fundige to þe, fæder moncynnes,
of þisse worulde, nu ic wat þæt ic sceal,
ful unfyr faca; feorma me þonne,
wyrda waldend, in þinne wuldordream,
45
ond mec geleoran læt, leofra dryhten,
geoca mines gæstes. þonne is gromra to fela
æfestum eaden, hæbbe ic þonne
æt frean frofre, þeah þe ic ær on fyrste lyt
earnode arna. Forlæt mec englas seþeah
50
geniman on þinne neawest, nergende cyning,
meotud, for þinre miltse. þeah e ic mana fela
æfter dogrum dyde, ne læt þu mec næfre deofol seþeah
þin lim lædan on lane si,
þy læs hi on þone foreþonc gefeon motan
55
þy þe hy him sylfum sellan þuhten
englas oferhydige þonne ece Crist.
Gelugon hy him æt þam geleafan; forþon hy longe scul...,
werge wihta, wræce þrowian.
Forstond þu mec ond gestyr him, þonne storm cyme
60
minum gæste ongegn; geoca þonne,
mihtig dryhten, minre sawle,
gefreoþa hyre ond gefeorma hy, fæder moncynnes,
hædre gehogode, hæl, ece god,
meotod meahtum swiþ. Min is nu þa
65
sefa synnum fah, ond ic ymb sawle eom
feam siþum forht, þeah þu me fela sealde
arna on þisse eorþan. þe sie ealles þonc
meorda ond miltsa, þara þu me sealdest.
No æs earninga ænige wæron mid;
70
hwæpre ic me ealles þæs ellen wylle
habban ond hlyhhan ond me hyhtan to,
frætwan mec on ferweg ond fundian
sylf to þam siþe þe ic asettan sceal,
gæst gearwian, ond me þæt eal for gode þolian
75
bliþe mode, nu ic gebunden eom
fæste in minum ferþe. Huru me frea wite
sume þara synna þe ic me sylf ne conn
ongietan gleawlice. Gode ic hæbbe
abolgen, brego moncynnes; forþon ic þus bittre wear
80

- gewitnad for þisse worulde, swa min gewyrhto wæron
micle fore monnum, þæt ic *martirdom*
deopne adreoge. Ne eom ic dema gleaw,
wis fore weorude; forþon ic þas word spræce
fus on ferþe, swa me on fryme gelomp
- 85
- yrmþu ofer eorþan, þæt ic a þolade
geara gehwylce (gode ealles þonc!)
modearfoþa ma þonne on oþrum,
fyrhto in folce; forþon ic afysed eom
earm of minum eþle. Ne mæg þæs anhoga,
- 90
- leodwynna leas, leng drohtian,
wineleas wræcca, (is him wra meotud),
gnorna on his geoguþe,
ond him ælce mæle men fullesta,
yca his yrmþu, ond he þæt eal þola,
- 95
- sarcwide secga, ond him bi a sefa geomor,
mod morgenseoc. Ic bi me tylgust
secge þis sarspel ond ymb siþ spræce,
longunge fus, ond on lagu þence,
nat min
- 100
- hwy ic gebycge bat on sæwe,
fleot on faroe; nah ic fela goldes
ne huru þæs freondes, þe me gefylste
to þam sifate, nu ic me sylf ne mæg
fore minum wonæhtum willan adreogan.
- 105
- Wudu mot him weaxan, wyrde bidan,
tanum lædan; ic for tæle ne mæg
ænigne moncynnes mode gelufian
eorl on eþle. Eala dryhten min,
mehtig mundbora! þæt ic eom mode *seoc*,
- 110
- bittre abolgen, is seo bot æt þe
gelong æfter *life*. Ic on leohte ne mæg
butan earfoþum ænge þinga
feasceaft hæle foldan ...unian;
þonne ic me to fremþum freode hæfde,
- 115
- cyþu gecwe... me wæs a cearu symle
lufena to leane, swa ic alifde nu.
Giet biþ þæt *selast*, þonne mon him sylf ne mæg
wyrd onwendan, þæt he þonne wel þolige.

The Descent into Hell

Verse Indeterminate Saxon

Ongunnon him on uhtan æþelcunde mæg
 gierwan to geonge; wiston gumena gemot
 æþelinges lic eorærne biþeaht.
 Woldan werigu wif woþe bimænan
 5
 æþelinges dea ane hwile,
reonge bereotan. Ræst wæs acolad,
 heard wæs hinsig; hæle wæron modge,
 þe hy æt þam beorge *blie* fundon.
 Cwom seo murnende Maria on dægred,
 10
 heht hy oþre mid eorles dohtor.
 Sohton sarigu tu sigebearn godes
 ænne in þæt eorærn þær hi ær wiston
 þæt hine gehyddan hæle Iudea;
 wendan þæt he on þam beorge bidan sceolde,
 15
 ana in þære easterniht. Huru þæs oþer þing
 wiston þa wifmenn, þa hy on weg cyrdon!
 Ac þær cwom on uhtan an engla þreat,
 behæfde heapa wyn hælendes burg.
 Open wæs þæt eorærn, æþelinges lic
 20
 onfeng feores gæst, folde beofode,
 hlogan helwaran; hagateald onwoc
 modig from moldan, mægenþrym aras
 sigefæst ond snottor. Sægde Iohannis,
 hæle helwarum, hlyhhende spræc
 25
 modig to þære mengo ymb his mæges:
 "Hæfde me gehaten hælend user,
 þa he me on þisne sigendan wolde,
 þæt he me gesoht... siex mona,
 ealles folces fruma. Nu sceacen.
 30
 Wene ic ful swiþe ond witod
 to dæge dryhten wille
 gesecan, sigebearn godes."
 Fysde hine þa to fore frea moncynnes;
 wolde heofona helm helle weallas
 35
 forbrecan ond forbygan, þære burge þrym
 onginnan reafian, reþust ealra cyninga.
 Ne rohte he to þære hilde helmberendra,
 ne he byrnwigend to þam burggeatum
 lædan ne wolde, ac þa locu feollan,
 40
 clustor of þam ceastrum; cyning in oþrad,
 ealles folces fruma for onette,
weoruda wuldorgiefa. Wræccan þrungon,
 hwylc hyra þæt sygebearn geseon moste,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

Adam ond Abraham, Isac ond Iacob,
45 monig modig eorl, Moyses ond Daud,
Esaias ond Sacharias,
heahfædra fela, swylce eac hæleþa gemot,
witgena weorod, wifmonna þreat,
fela fæmnena, folces unrim.
50 Geseah þa Iohannis sigebearn godes
mid þy cyneþrymme cuman to helle,
ongeat þa geomormod godes sylfes si.
Geseah he helle duru hædre scinan,
þa þe longe ær bilocen wæron,
55 beþeahte mid þystre; se þegn wæs on wynne.
Abead þa bealdlice burgwarena ord
modig fore þære mengo ond to his mæge spræc
ond þa wilcuman wordum grette:
"þe þæs þonc sie, þeoden user,
60 þæt þu us... ..ige secan woldest,
nu we on þissum bendum bidan
þonne monige binde broþorleasne
wræccan (he bi wide fah),
ne bi he no þæs nearwe under niloc...
65 þæs bitre gebunden under bealuclommum,
þæt he þy y ne mæge ellen habban,
þonne he his hlafordes hyldo gelyfe,
þæt hine of þam bendum bicgan wille.
Swa we ealle to þe an gelyfa,
70 dryhten min se dyra. Ic adreag fela
siþþan þu end to me in siþadest,
þa þu me gesealdest sweord ond byrnan,
helm ond heorosceorp, (a ic þæt heold nu giet),
ond þu me gecydest, cyneþrymma wyn,
75 þæt þu mundbora minum wære.
Eala Gabrihel, hu þu eart gleaw ond scearp,
milde ond gemyndig ond monþwære,
wis on þinum gewitte ond on þinum worde snottor!
þæt þu *gecydest* þa þu þone cnyht to us
80 brohtest in Bethlem. Bidan we þæs longe,
setan on sorgum, sibbe oflyste,
wynnum ond wenum, hwonne we word godes
þurh his sylfes mu secgan hyrde.
Eala Maria, hu þu us modigne
85

- cyning acendest, þa þu þæt cild to us
 brohtest in Bethlem. We þæs beofiende
 under helle *dorum* hearde sceoldon
 bidan in bendum. Bona weorces gefeah;
 wæron ure ealdfind ealle on wyllum
- 90
- þonne hy gehyrdon hu we hreowen...
 ...on murnende mægburg usse,
 oppæt sigedryhten god,
 bimengdes... ...gust ealra cyninga.
 nu us mon modge þe
- 95
- ageaf from usse geogoe. We þurh gifre mod
 beswican us sylfe; we þa synne forþon
 bera in urum breostum to bonan honda,
 sculon eac to ussum feondum freoþo wilnian.
 Eala Hierusalem in Iudeum,
- 100
- hu þu in þære stowe stille gewunadest!
 Ne mostan þe geondferan foldbuende
 ealle lifgende, þa þe lof singa.
 Eala Iordane in Iudeum,
 hu þu in þære stowe stille gewunadest!
- 105
- Nales þu geondflowan foldbuende;
 mostan hy þynes wætres wyllum brucan.
 Nu ic þe halsie, hælend user,
 deope in gedyrstum, (þu eart dryhten Crist),
 þæt þu us gemiltsie, monna scyppend.
- 110
- þu fore monna lufan þinre modor bosm
 sylfa gesohtes, sigedryhten god,
 nales fore þinre þearfe, þeoda waldend,
 ac for þam miltsum þe þu moncynne
 oft ætywdest, þonne him wæs are þearf.
- 115
- þu meht ymbfon eal folca gesetu,
 swylce þu meht geriman, rice dryhten,
 sæs sondgrotu, selast ealra cyninga.
 Swylce ic þe halsige, hælend user,
 fore ...inum cildhade, cyninga selast,
- 120
- ond fore þære wunde, weoruda dry...
 þinum æriste, æpelinga wyn,
 ond fore þinre me... ...ian nama,
 þa ealle hellwara herga ond lof...
 ...lum þe þe ymb stonda,
- 125
- þa þu þe lete sittan hond,
 þa þu us on þisne wræcsi, weoroda dryhten,
 þurh þines sylfes geweald secan woldest,

ond **fore** Hierusalem in Iudeum,
(seal seo burg nu þa bidan efne swa **þeah**,
130
þeoden leofa, þines eftcymes),
ond for Iordane in Iudeum,
(wit unc in þære burnan baþodan ætgædre).
Oferwurpe þu mid þy wætre, weoruda dryhten,
bliþe mode ealle burgwaran,

135
swylce git Iohannis in Iordane
mid þy fullwihte fægre onbryrdon
ealne þisne middangeard. Sie þæs symle meotude þonc!"

Alms-Giving

Verse Indeterminate Saxon

Wel bi þam eorle þe him on innan hafa,
reþehygdig wer, rume heortan;
þæt him biþ for worulde weormynda mæst,
ond for ussum dryhtne doma selast.
5

Efne swa he mid wætre þone weallendan
leg adwæsce, þæt he leng ne mæg
blac byrnende burgum scean,
swa he mid ælmessan ealle toscufe
synna wunde, sawla lacna.

Pharaoh

Verse Indeterminate Saxon

"Saga me hwæt þær weorudes wære ealles
on Farones fyrde, þa hy folc godes
þurh feondscipe fylgan ongunn...."
"Nat ic hit be wihte, butan ic wene þus,
5

þæt þær screoda wære gescyred rime
siex hun... ..a searohæbbendra;
þæt eal fornam yþ...
wraþe wyrde in woruldrice."

The Lord's Prayer I

Verse Indeterminate Saxon

...g fæder, þu þe on heofonum eardast,
geweorad wuldres dreame. Sy þinum weorcum halgad
noma niþþa bearnum; þu eart nergend wera.
Cyme þin rice wide, ond þin rædfæst willa
5
aræred under rodores hrofe, eac þon on rumre foldan.
Syle us to dæge domfæstne blæd,

hlaf userne, helpend wera,
þone singalan, sofæst meotod.
Ne læt usic costunga cnyssan to swie,

10

ac þu us *freodom* gief, folca waldend,
from yfla gehwam, a to widan feore.

Homiletic Fragment II

Verse Indeterminate Saxon

Gefeoh nu on fere ond to frofre geþeoh
dryhtne þinum, ond þinne dom arær,
heald hordlocan, hyge fæste bind
mid modsefan. Monig biþ uncuþ

5

treowgeþofta, teora hwilum,
waciap wordbeot; swa þeos woruld fare,
scurum scynde ond gesceap dreoge.
An is geleafa, an lifgende,
an is *fulwiht*, an fæder ece,

10

an is folces fruma, se þas foldan gesceop,
dugue ond dreamas. Dom siþþan weox,
þeah þeos læne gesceaft longe stode
heolstre gehyded, helme ...edygled,
biþeht wel treowum, þystre oferfæmed,

15

siþþan geong aweox
mæge modhwatu mid moncynne;
ær gelicade þa... ..op
in þam hordfate, halgan gæste,
beorht on br... ..e scan,

20

se wæs ordfruma ealles leohtes.

Riddle 30b

Verse Indeterminate Saxon

Ic eom ligbysig, lace mid winde,
w... ..dre gesomnad,
fus forweges, fyre gemylted,
bear... blowende, byrnende gled.

5

Ful oft mec gesiþas senda æfter hondum,
þær mec weras ond wif wlonce gecyssa.
þonne ic mec onhæbbe, hi onhniga to me,
modge miltsum, swa ic mongum sceal
ycan upcyme eadignesse.

Riddle 60

Verse Indeterminate Saxon

Ic wæs be sonde, sæwealle neah,
æt merefaroþe, minum gewunade
frumstaþole fæst; fea ænig wæs
monna cynnes, þæt minne þær
5
on anæde eard beheolde,
ac mec uhtna gehwam y sio brune
lagufæme beleolc. Lyt ic wende
þæt ic ær oþþe si æfre sceolde
ofer *meodubence* muleas sprecan,
10
wordum wrixlan. þæt is wundres dæl,
on sefan searolic þam þe swylc ne conn,
hu mec *seaxes* ord ond seo swiþre hond,
eorles ingeþonc ond ord somod,
þingum geþydan, þæt ic wiþ þe sceolde
15
for unc anum *twam* ærendspræce
abeodan bealdlice, swa hit beorna ma
uncre wordcwidas widdor ne mænden.

The Husband's Message

Verse Indeterminate Saxon

Nu ic onsundran þe secgan wille
..... treocyn ic tudre aweox;
in mec æld... sceal ellor londes
settan sealte streamas
5
...sse. Ful oft ic on bates
gesohte
þær mec mondryhten min
ofer heah hofu; eom nu her cumen
on ceolþele, ond nu cunnan scealt
10
hu þu ymb *modlufan* mines frean
on hyge hycge. Ic gehatan dear
þæt þu þær tinfæste treowe findest.
Hwæt, þec þonne biddan het se þisne beam agrof
þæt þu sinchroden sylf gemunde
15
on gewitlocan wordbeotunga,
þe git on ærdagum oft gespræcon,
þenden git moston on meoduburgum
eard weardigan, an lond bugan,
freondscype fremman. Hine fæhþo adraf
20

- of sigeþeode; heht nu sylfa þe
 lustum **læran**, þæt þu lagu drefde,
 siþþan þu gehyrde on hliþes oran
 galan geomorne geac on bearwe.
 Ne læt þu þec siþþan siþes getwæfan,
 25
- lade gelettan lifgendne monn.
 Ongin mere secan, mæwes eþel,
 onsite sænacan, þæt þu su heonan
 ofer merelade monnan findest,
 þær se þeoden is þin on wenum.
 30
- Ne mæg him worulde willa **gelimpan**
 mara on gemyndum, þæs þe he me sægde,
 þonne inc geunne alwaldend god
 ætsomne siþþan motan
 secgum ond gesiþum s...
 35
- næglede beagas; he genoh hafa
fædan goldes
 ...d elþeode eþel healde,
 fægre foldan
 ...ra hæleþa, þeah þe her min wine...
 40
- nyde gebæded, nacan ut aþrong,
 ond on yþa geong sceolde
 faran on flotweg, forsiþes georn,
 mengan merestreamas. Nu se mon hafa
 wean oferwunnen; nis him wilna gad,
 45
- ne meara ne mama ne meododreama,
 ænges ofer eorþan eorlgestreona,
 þeodnes dohtor, gif he þin beneah
 ofer eald gebeot incer twega.
 Gecyre ic ætsomne sigel rad geador
 50
- ear wen ond daeg aþe benemnan,
 þæt he þa wære ond þa winetreowe
 be him lifgendum læstan wolde,
 þe git on ærdagum oft gespræconn.

The Ruin

Verse Indeterminate Saxon

- Wrætlic is þes wealstan, wyrde gebræcon;
 burgstede burston, broсна enta geweorc.
 Hrofas sind gehrorene, hreorge torras,
hrungeat berofen, hrim on lime,
 5
- scearde scurbeorge scorene, gedrorene,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

ældo undereotone. Eorgrap hafa
 waldend wyrhtan forweorone, geleorene,
 heardgripe hrusan, oþ hund cnea
 werþeoda gewitan. Oft þæs wag gebad
 10
 ræghar ond readfah rice æfter oþrum,
 ofstonden under stormum; steap geap gedreas.
 Wona giet se ...num geheapen,
 fel on
 grimme gegrunden
 15
 scan heo...
 ...g orþonc ærsceaft
 ...g lamrindum beag
 mod mo... ...yne swiftne gebrægd
 hwætred in hringas, hygerof gebond
 20
 weallwalan wirum wundrum togædre.
 Beorht wæron burgræced, burnsele monige,
 heah horngestreon, heresweg micel,
 meodoheall monig man dreama full,
 oþþæt þæt onwende wyrd seo swiþe.
 25
 Crungon walo wide, cwoman woldagas,
 swylt eall fornom *secgrofra* wera;
 wurdon hyra wigsteal westen staþolas,
 brosnade burgsteall. Betend crungon
 hergas to hrusan. Forþon þas hofu dreorgia,
 30
 ond þæs teaforgeapa tigelum sceade
 hrostbeages *hrof*. Hryre wong gecrong
 gebrocen to beorgum, þær iu beorn monig
 glædmod ond goldbeorht gleoma *gefrætwed*,
 wlonc ond wingal wighyrstum scan;
 35
 seah on sinc, on sylfor, on searogimmas,
 on ead, on æht, on eorcanstan,
 on þas beorhtan burg bradan rices.
 Stanhofu stodan, stream hate wearp
 widan wylme; weal eall befeng
 40
 beorhtan bosme, þær þa baþu wæron,
 hat on hreþre. þæt wæs hyelic.
 Leton þonne geotan
 ofer harne stan hate streamas
 un...
 45
 ...þæt hringmere hate
 þær þa baþu wæron.
 þonne is
 ...re; þæt is cynelic þing,

huse burg....

Riddle 61

Verse Indeterminate Saxon

Oft mec fæste bileac freolicu meowle,
ides on earce, hwilum up ateah
folmum sinum ond frean sealde,
holdum þeodne, swa hio haten wæs.

5

Sipān me on hreþre heafod sticade,
niþān upweardne, on nearo fegde.
Gif þæs ondfengan ellen dohte,
mec frætwedne fyllan sceolde
ruwes nathwæt. Ræd hwæt ic mæne.

Riddle 62

Verse Indeterminate Saxon

Ic eom heard ond scearp, **hingonges** strong,
forsipes from, frean unforcu,
wade under wambe ond me weg sylfa
ryhtne geryme. Rinc bi on ofeste,

5

se mec on þy æftanweardne,
hæle mid hrægle; hwilum ut tyh
of hole hatne, hwilum eft fare
on nearo nathwær, nydeþ swiþe
suþerne secg. Saga hwæt ic hatte.

Riddle 63

Verse Indeterminate Saxon

Oft ic **secga** seledreames sceal
fægre onþeon, þonne ic eom for boren
glæd mid golde, þær guman drinca.
Hwilum mec on cofan cysse muþe

5

tillic esne, þær wit tu beoþ,
fæme on folm... ..grum þy,
wyrce his willa... .. l...
fulre, þonne ic for cyme

.....

10

Ne mæg ic þy miþān,
...an on leohte
..... swylce eac bi sona
...r... ..te getacnad, hwæt me to

15

...leas rinc, þa unc geryde wæs.

Riddle 64

Verse Indeterminate Saxon

Ic seah wen ond is ofer wong faran,
beran beorc eh ; bām wæs on siþþe
hæbbendes hyht haegl ond ac
swylce þrypa dæl, dhorn ond eh .

5

Gefeah feoh ond aesc fleah ofer ear
sigel ond peordh sylfes þæs folces.

Riddle 65

Verse Indeterminate Saxon

Cwico wæs ic, ne cwæ ic wiht, cwele ic efne seþeah.
ær ic wæs, eft ic cwom. æghwa mec reafa,
hafa mec on headre, ond min heafod scireþ,
bite mec on bær lic, brice mine wisan.

5

Monnan ic ne bite, nymþe he me bite;
sindan þara monige þe mec bita.

Riddle 66

Verse Indeterminate Saxon

Ic eom mare þonne þes *middangeard*,
læsse þonne hondwurm, leohtra þonne mona,
swiftra þonne sunne. Sæs me sind ealle
flodas on fæmum ond þes foldan bearm,

5

grene wongas. Grundum ic hrine,
helle underhnige, heofonas oferstige,
wuldres eþel, wide ræce
ofer engla eard, eorþan gefylle,
ealne middangeard ond merestreamas

10

side mid *me* sylfum. Saga hwæt ic hatte.

Riddle 67

Verse Indeterminate Saxon

Ic on þinge gefrægn þeodcyninges
wrætlice wiht, wordgaltra
..... snytt... hio symle de
fira gehw...

5

wisdome. Wundor me þæt
nænne mu hafa
fet ne
welan oft saca,

10 cwīþe cy... wear
leoda lareow. Forþon nu longe *mæg*
..... ealdre ece lifgan
missenlice, þenden menn buga
eorþan sceatas. Ic þæt oft geseah
golde gegierwed, þær guman druncon,
15 since ond seolfre. Secge se þe cunne,
wisfæstra hwylc, hwæt seo wiht sy.

Riddle 68

Verse Indeterminate Saxon

Ic þa wiht geseah on weg feran;
heo wæs wrætlice wundrum gegierwed.

Riddle 69

Verse Indeterminate Saxon

Wundor wear on wege; wæter wear to bane.

Riddle 70

Verse Indeterminate Saxon

5 Wiht is wrætlic þam þe *hyre* wisan ne conn.
Singe þurh sidan. Is se sweora woh,
orþoncum geworht; hafað eaxle tua
scarp on gescyl drum. His gesceapo *dreoge*
þe swa wrætlice be wege stonde
heah ond hleortorht hælepum to nytte.

Riddle 71

Verse Indeterminate Saxon

5 Ic eom rices æht, reade bewæfed,
sti ond steapwong. Staþol wæs iu þa
wyrta wlitetorhtra; nu eom wraþra laf,
fyres ond feole, fæste genearwad,
wire geweorþad. Wepe hwilum
for minum gripe se þe gold wige,
þonne ic yþan sceal ...fe,
hringum gehyrsted. Me ...i...
...go... dryhtne min...
10 ...wlite bete.

Riddle 72

Verse Indeterminate Saxon

Ic wæs lytel
fo...
...te geaf
...pe þe unc gemæne

5

sweostor min,
fedde mec oft ic feower teah
swæse broþor, þara onsundran gehwylc
dægtidum me drincan sealde
þurh þyrel þearle. Ic þæh on lust,

10

oþþæt ic wæs yldra ond þæt an forlet
sweartum hyrde, siþade widdor,
mearcþapas Walas træd, moras pæde,
bunden under beame, beag hæfde on healse,
wean on laste weorc þrowade,

15

earfoa dæl. Oft mec isern scod
sare on sidan; ic swigade,
næfre meldade monna ængum
gif me ordstæpe egle wæron.

Riddle 73

Verse Indeterminate Saxon

Ic on wonge aweox, **wunode** þær mec feddon
hruse ond **heofonwolcn**, oþþæt me onhwyrfdon
gearum frodne, þa me grome wurdon,
of þære gecynde þe ic ær cwic beheold,

5

onwendan mine wisan, wegedon mec of earde,
gedydon þæt ic sceolde wiþ gesceape minum
on bonan willan bugan hwilum.
Nu eom mines frean folme bysigo...
...dlan dæl, gif his ellen deag,

10

oþþe æfter dome ...ri...
...an mæ... ...þa fremman,
wyrca w...
...ec on þeode utan we...
...ipe

15

ond to wrohtstæp...
...eorp, eaxle gegyrde,
wo...
ond swiora smæl, sidan fealwe
þonne mec heaþosigel

20

scir bescine ond mec
fægre feorma ond on fyrd wige
cræfte on hæfte. Cu is wide
þæt ic *pristra* sum þeofes cræfte
under hrægnlocan

25

hwilum eawunga eþelfæsten
forweard brece, þæt ær fri hæfde.
Feringe from, he fus þonan
wende of þam wicum. Wiga se þe mine
wisan cunne, saga hwæt ic hatte.

Riddle 74

Verse Indeterminate Saxon

Ic wæs fæmne geong, feaxhar cwene,
ond ænlic rinc on ane tid;
fleah mid fuglum ond on flode swom,
deaf under yþe dead mid fiscum,

5

ond on foldan stop, hæfde *fer* cwicu.

Riddle 75

Verse Indeterminate Saxon

Ic swiftne geseah on swaþe feran
daeg nyd lagu haegl.

Riddle 76

Verse Indeterminate Saxon

Ic ane geseah idese sittan.

Riddle 77

Verse Indeterminate Saxon

Sæ mec fedde, sundhelm þeahte,
ond mec yþa wrugon eorþan getenge
feþelease. Oft ic flode ongean
mu ontynde. Nu wile monna sum

5

min flæsc fretan, felles ne recce,
siþþan he me of sidan seaxes orde
hyd arype, ...ec hr... ..þe siþþan
ite unsodene ea... ..d.

Riddle 78

Verse Indeterminate Saxon

Oft ic flodas
...s cynn... minum
ond
...yde me to mos...

5

swa ic him
ne æt ham gesæt
flote cwealde
þurh orþonc yþum bewrigene.

Riddle 79

Verse Indeterminate Saxon

Ic eom æpelinges æht ond willa.

Riddle 80

Verse Indeterminate Saxon

Ic eom æpelinges eaxlgestealla,
fydrinces gefara, frean minum leof,
cyninges geselda. Cwen mec hwilum
hwitloccedu hond on lege,

5

eorles dohtor, þeah hio æpelu sy.
Hæbbe me on bosme þæt on bearwe geweox.
Hwilum ic on wloncum wicge ride
herges on ende; heard is min tunge.
Oft ic woboran wordleana sum

10

agyfe æfter giedde. Good is min wise
ond ic sylfa salo. Saga hwæt ic hatte.

Riddle 81

Verse Indeterminate Saxon

Ic eom byledbreost, belcedsweora,
heafod hæbbe ond heane steort,
eagan ond earan ond ænne foot,
hrycg ond heardnebb, hneccan steapne

5

ond sidan twa, sag on middum,
eard ofer ældum. Aglac dreoge,
þær mec wege se þe wudu hrere,
ond mec stondende streamas beata,
hægl se hearda, ond hrim þece,

10

...orst ...eose, ond fealle snaw
on þyrelwombne, ond ic þæt ...ol...
mæ... wonsceaft mine.

Riddle 82

Verse Indeterminate Saxon

Wiht is
gongende, greate swilge,
..... fell ne flæsc, fotum gong...

5

...e,
sceal mæla gehwam

Riddle 83

Verse Indeterminate Saxon

Frod wæs min **fromcynn**
biden in burgum, siþþan bæles weard
..... wera life bewunden,
fyre gefælsad. Nu me fah wara

5

eorþan broþor, se me ærest wear
gumena to gyrne. Ic ful gearwe gemon
hwa min fromcynn fruman agette
eall of earde; ic him yfle ne mot,
ac ic **hæftnyd** hwilum arære

10

wide geond wongas. Hæbbe ic **wundra** fela,
middangeardes mægen unlytel,
ac ic miþan sceal monna gehwylcum
degolfulne dom dyran cræftes,
sifæt minne. Saga hwæt ic hatte.

Riddle 84

Verse Indeterminate Saxon

An wiht is **on eorþan** wundrum **acenned**,
hreoh ond reþe, hafa ryne strongne,
grimme grymeta ond be grunde fare.
Modor is monigra mærra wihta.

5

Fæger ferende funda æfre;
neol is nearograp. Nænig oþrum mæg
wlite ond wisan wordum gecyþan,
hu mislic biþ mægen þara cynna,
fyrn forgesceaft; fæder ealle bewat

10

or ond ende, swylce an sunu,
mære meotudes bearn, þurh ...ed,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

ond þæt hyhste mæge... ..es gæ...
dyre cræft...
.....
15 ...onne hy aweorp...
...þe ænig þara
...fter ne mæg
ofer cynn eorþan
þon ær wæs
20
wlitig ond wynsum,
Biþ sio moddor mægene eacen,
wundrum bewreþed, wistum gehladen,
hordum gehroden, hæleþum dyre.
Mægen bi gemiclad, meht gesweotlad,
25
wlite biþ geweorþad wuldornyttingum,
wynsum wuldorgimm wloncum getenge,
clængeorn bi ond cystig, cræfte eacen;
hio biþ eadgum leof, earmum getæse,
freolic, sellic; fromast ond swiþost,
30
gifrost ond grædgost grundbedd trideþ,
þæs þe under lyfte aloden wurde
ond ælda bearn eagum sawe,
swa þæt wuldor wife, worldbearn *mægen*,
þeah þe ferþum gleaw
35
mon mode snottor mengo wundra.
Hrusan bi heardra, hæleþum frodra,
geofum bi gearora, gimum deorra;
worulde wlitiga, wæstmum tydre,
firene dwæsce,
40
oft utan beweorpe anre þecene,
wundrum gewlitegad, geond werþeode,
þæt wafia weras ofer eorþan,
þæt magon micle ...scafte.
Biþ stanum bestreþed, stormum
45
...len ...timbred weall,
þrym... ..ed,
hrusan hrine, h...
...etenge,
oft searwum biþ
50
deae ne fele,
þeah þe
...du hreren, hrif wundigen,
...risse.
Hordword onhlid, hæleþum ge...

55

...wreoh, wordum geopena,
hu mislic sy mægen þara cy....

Riddle 85

Verse Indeterminate Saxon

Nis min sele swige, ne ic sylfa hlud
ymb unc **dryhten** scop
siþ ætsomne. Ic eom **swiftre** þonne he,
þragum strengra, he þreohtigra.

5

Hwilum ic me reste; he sceal yrnan for.
Ic him in wunige a þenden ic lifge;
gif wit unc gedæla, me bi dea witod.

Riddle 86

Verse Indeterminate Saxon

Wiht cwom gongan þær weras sæton
monige on mæle, mode snottre;
hæfde an eage ond earan twa,
ond *II* fet, *XII* hund heafda,

5

hrycg ond wombe ond honda twa,
earmas ond eaxle, anne sweoran
ond sidan twa. Saga hwæt ic hatte.

Riddle 87

Verse Indeterminate Saxon

Ic seah wundorlice wiht; wombe hæfde micle,
þryþum geþrungne. þegn folgade
megenstrong ond mundrof; micel me þuhte
godlic gumrinc, grap on sona

5

heofones tope
bleowe on eage; hio **borcade**,
wancode willum. Hio wolde seþeah
niol...

Riddle 88

Verse Indeterminate Saxon

Ic weox þær ic s...
ond sumor mi...
...me wæs min ti...
.....

5

...d ic on staol...
 ...um geong, swa
 seþeana
 oft geond ...fgeaf,
 ac ic uplong stod, þær ic

10
 ond *min* broþor; begen wæron hearde.
 Eard wæs þy weorra þe wit on stoda,
 hyrstum þy hyrra. Ful oft unc holt wrugon,
 wudubeama helm wonnum nihtum,
 scildon wi scurum; unc gescop meotud.

15
 Nu unc mæran twam magas uncre
 sculon æfter cuman, eard oþringan
 gingran broþor. Eom ic gumcynnes
 anga ofer eorþan; is min *agen* bæc
 wonn ond wundorlic. Ic on wuda stonde

20
 bordes on ende. Nis min broþor her,
 ac ic sceal broþorleas bordes on ende
 staþol weardian, *stonda* fæste;
 ne wat hwær min broþor on wera æhtum
 eorþan sceata eardian sceal,

25
 se me ær be healfe heah eardade.
 Wit wæron gesome sæcce to fremmanne;
 næfre uncer awþer his ellen cyde,
 swa wit þære beadwe begen ne onþungan.
Nu mec unsceafta innan slita,

30
 wyrdap mec be wombe; ic gewendan ne mæg.
 æt þam spore finde sped se þe se...
 sawle rædes.

Riddle 89

Verse Indeterminate Saxon

se wiht,
 wombe hæfde
 ...tne, leþre wæs beg...
 ...on hindan.

5
 Grette wea...
 listum worhte,
 hwilum eft
 þygan, him þoncade,
 sibþan u...

10
 swæsendum swylce þrage.

Riddle 91

Verse Indeterminate Saxon

Min heafod is homere geþuren,
searopila wund, sworfen feole.
Oft ic begine þæt me ongean stica,
þonne ic hnitan sceal, hringum gyrded,

5

hearde wi heardum, hindan þyrel,
for ascufan þæt mines frean
mod wen freoþa middelnihum.
Hwilum ic under bæc bregde nebbe,
hyrde þæs hordes, þonne min hlaford wile

10

lafe þicgan þara þe he of life het
wælcræfte awrecan willum sinum.

Riddle 92

Verse Indeterminate Saxon

Ic wæs brunra beot, beam on holte,
freolic feorhbora ond foldan wæstm,
weres wynnstapol ond wifes sond,
gold on geardum. Nu eom guwigan

5

hyhtlic hildewæpen, hringe beg...
...e... byre,
oþrum.

Riddle 93

Verse Indeterminate Saxon

Frea min
...de willum sinum,
..... heah ond hyht...

5

...rpne, hwilum
...wilum sohte
frea... ...s wod,
dægriume frod, deo... ...s ,
hwilum stealc hliþo stigan sceolde

10

up in eþel, hwilum eft gewat
in deop dalu duguþe secan
strong on stæpe, stanwongas grof
hrimighearde, hwilum hara scoc
forst of **feaxe**. Ic **on** fusum rad

15

oþþæt him þone gleawstol **gingra** broþor
min agnade ond mec of earde adraf.

Siþþan mec isern innanweardne
 brun bennade; blod ut ne com,
 heolfor of hreþre, þeah mec heard bite
 20
 stiecg style. No ic þa stunde bemearn,
 ne for wunde weop, ne wrecan meahte
 on wigan feore wonnscaft mine,
 ac ic aglæca ealle þolige,
 þæt ...e bord biton. Nu ic blace swelge
 25
 wuda ond wætre, w... ..b... befæme
 þæt mec on fealle ufan þær ic stonde,
 eorpes nathwæt; hæbbe anne fot.
 Nu min hord wara hiþende feond,
 se þe ær wide bær wulfes gehleþan;
 30
 oft me of wombe bewaden fere,
 steppe on sti bord,
 deaþes d... þonne dægcondel,
 sunne
 ...eorc eagum wlite
 35
 ond spe....

Riddle 94

Verse Indeterminate Saxon

Smeþr... ..ad,
 hyrre þonne heofon...
 glædre þonne sunne,
 ...style,
 5
 smeare þonne sealtry...
 leofre þonne þis leoht eall, leohtre þon w...

Riddle 95

Verse Indeterminate Saxon

Ic eom indryhten ond eorlum cu,
 ond reste oft; ricum ond heanum,
 folcum gefræge *fer*e wide,
 ond me fremdes ær freondum stonde
 5
 hiþendra hyht, gif ic habban sceal
 blæd in burgum oþþe beorhtne god.
 Nu snottre men swiþast lufiaþ
 midwist mine; ic monigum sceal
 wisdom cyþan; no þær word spreca
 10

ænig ofer eoran. þeah nu ælda bearn
 londbuendra lastas mine
 swiþe seca, ic swaþe hwilum
 mine bemiþe monna gehwylcum.

BL Cotton Vitellius A XV.

Beowulf

Verse Indeterminate Saxon

Hwæt! We Gardena in geardagum,
 þeodcýninga, þrym gefrunon,
 hu a æþelingas ellen fremedon.
 Oft Scyld Scefing **sceaþena** þreatum,
 5 monegum mægþum, meodosetla ofteah,
 egsode **eorlas**. Syan ærest wear
 feascaft funden, he þæs frofre gebad,
 weox under wolcnum, weormyndum þah,
 oþæt him æghwylc þara ymsittendra
 10 ofer hronrade hyran scolde,
 gomban gyldan. þæt wæs god cýning!
 æm eafera wæs æfter cenned,
 geong in geardum, þone god sende
 folce to frofre; fyrenearfe ongeat
 15 þe hie ær drugon **aldorlease**
 lange hwile. Him þæs liffrea,
 wuldres wealdend, woroldare forgeaf;
 Beowulf wæs breme (blæd wide sprang),
 Scyldes eafera Scedelandum in.
 20 Swa sceal **geong guma** gode gewyrcean,
 fromum feohgiftum on fæder **bearme**,
 þæt hine on ylde eft gewunigen
 wilgesiþas, þonne wig cume,
 leode gelæsten; lofdædum sceal
 25 in mægþa gehwære man geþeon.
 Him a Scyld gewat to gescæphwile
 felahror feran on frean wære.
 Hi hyne þa ætbæron to brimes faroe,
 swæse gesiþas, swa he selfa bæd,
 30 þenden wordum weold wine Scyldinga;
 leof landfruma lange ahte.
 þær æt hye stod hringedstefna,
 isig ond utfus, æþelinges fær.
 Aledon þa leofne þeoden,

35

beaga bryttan, on bearm scipes,
 mærne be mæste. þær wæs madma fela
 of feorwegum, frætwa, gelæded;
 ne hyrde ic cymlicor ceol gegyrwan
 hildewæpnum ond heawædum,

40

billum ond byrnum; him on bearme læg
 madma mænigo, þa him mid scoldon
 on flodes æht feor gewitan.
 Nalæs hi hine læssan lacum teodan,
 þeodgestreonium, þon þa dydon

45

þe hine æt frumscafte for onsendon
 ænne ofer ye umborwesende.
 þa gyt hie him asetton segen **geldenne**
 heah ofer heafod, leton holm beran,
 gefaon on garsecg; him wæs geomor sefa,

50

murnende mod. Men ne cunnon
 secgan to soe, **selerædende**,
 hæle under heofenum, hwa þæm hlæste onfeng.
 a wæs on burgum Beowulf Scyldinga,
 leof leodcyning, longe þrage

55

folcum gefræge (fæder ellor hwearf,
 aldor of earde), oþþæt him eft onwoc
 heah Healfdene; heold þenden lifde,
 gamol ond gureouw, glæde Scyldingas.
 æm feower bearn for gerimed

60

in worold wocun, weoroda **ræswan**,
 Heorogar ond Hrogar ond Halga til;
 hyrde ic þæt **wæs Onelan** cwen,
 Heaoscilfingas healsgebedda.
 þa wæs Hrogare heresped gyfen,

65

wiges weormynd, þæt him his winemagas
 georne hyrdon, o þæt seo geogo geweoþ,
 magodriht micel. Him on mod bearn
 þæt healreced hatan wolde,
 medoærn micel, men gewyrcean

70

þonne ylde bearn æfre gefrunon,
 ond þær on innan eall gedælan
 geongum ond ealdum, swylc him god sealde,
 buton folcscare ond feorum gumena.
 a ic wide gefrægn weorc gebannan

75

manigre mægþe geond þisne middangeard,
 folcstede frætwan. Him on fyrste gelomp,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- 80 ædre mid yldum, þæt hit wear ealgearo,
 healærna mæst; scop him Heort naman
 se þe his wordes geweald wide hæfde.
- 85 He beot ne aleh, beagas dælde,
 sinc æt symle. Sele hlifade,
 heah ond horngeap, heaowylma bad,
 laan liges; ne wæs hit lenge þa gen
 þæt se **ecghete** **apumsweorum**
- 90 æfter wælnie wæcnan scolde.
 a se ellengæst earfolice
 þrage geþolode, se þe in þystrum bad,
 þæt he dogora gehwam dream gehyrde
 hludne in healle; þær wæs hearpan sweg,
- 95 swutol sang scopes. Sægde se þe cuþe
 frumsceaft fira feorran reccan,
 cwæ þæt se ælmihtiga eoran **worhte**,
 wlitebeorhtne wang, swa wæter bebuge,
 gesette sigehreþig sunnan ond monan
- 100 leoman to leohte landbuendum
 ond gefræt Wade foldan sceatas
 leomum ond leafum, lif eac gesceop
 cynna gehwylcum þara e cwise hwyrfaþ.
 Swa a drihtguman dreamum lifdon
- 105 eadiglice, oæt an ongan
 fyrene **fremman** feond on helle.
 Wæs se grimma gæst Grendel haten,
 mære mearcstapa, se þe moras heold,
 fen ond fæsten; fifelcynnes eard
- 110 wonsæli wer weardode hwile,
 siþan him scyppend forscifen hæfde
 in Caines cynne. þone cwealm gewræc
 ece drihten, þæs þe he Abel slog;
 ne gefeah he þære fæhe, ac he hine feor forwræc,
- 115 metod for þy mane, mancynne fram.
 þanon untydras ealle onwocon,
 eotenas ond ylfe ond orcneas,
 swylce **gigantas**, þa wi gode wunnon
 lange þrage; he him æs lean forgeald.
- 115 Gewat a neosian, syþan niht becom,
 hean huses, hu hit Hringdene
 æfter beorþege gebun hæfdon.
 Fand þa ær inne æþelinga gedriht
 swefan æfter symble; sorge ne cuon,

120

wonsceaft wera. Wiht unhælo,
grim ond grædig, gearo sona wæs,
reoc ond reþe, ond on ræste genam
þritig þegna, þanon eft gewat
hue hremig to ham faran,

125

mid þære wælfylle wica neosan.
a wæs on uhtan mid ærdæge
Grendles gucræft gumum undyrne;
þa wæs æfter wiste wop up ahafen,
micel morgensweg. Mære þeoden,

130

æþeling ærgod, unblie sæt,
þolode ryswy, þegnsorge dreah,
syþan hie þæs laan last sceawedon,
wergan gastes; wæs þæt gewin to strang,
la ond longsum. Næs hit lengra fyrst,

135

ac ymb ane niht eft gefremede
morbeala mare ond no mearn fore,
fæhe ond fyrene; wæs to fæst on þam.
þa wæs eafynde þe him elles hwær
gerumlicor ræste **sohte**,

140

bed æfter burum, a him gebeacnod w>

Transfer interrupted!

ice sweotolan tacne
healegnes hete; heold hyne syþan
fyr ond fæstor se þæm feonde ætwand.
Swa rixode ond wi rihte wan,

145

ana wi eallum, oþæt idel stod
husa selest. Wæs seo hwil micel;
XII wintra tid torn geþolode
wine **Scyldinga**, weana gehwelcne,
sidra sorga. Foram **secgum** wear,

150

ylda bearnum, undyrne cu,
gyddum geomore, þætte Grendel wan
hwile wi Hroþgar, hetenias wæg,
fyrene ond fæhe fela missera,
singale sæce, sibbe ne wolde

155

wi manna hwone mægenes Deniga,
feorhbealo feorran, fea þingian,
ne þær nænig witena wenan þorfte
beorhtre bote to **banan** folmum,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

160 **ac se** æglæca ehtende wæs,
 deorc deapscua, duguþe ond geogoþe,
 seomade ond syrede, sinnihte heold
 mistige moras; men ne cunnon
 hwyder helrunan hwyrftum scriþa.
 Swa fela fyrena feond mancynnes,
 165
 atol angengea, oft gefremede,
 heardra hyna. Heorot eardode,
 sincfage sel sweartum nihtum;
 no he þone gifstol gretan moste,
 maþum for metode, ne his myne wisse.
 170
 þæt wæs wræc micel wine Scyldinga,
 modes breca. Monig oft gesæt
 rice to rune; ræd eahtedon
 hwæt swiferhum selest wære
 wi færgryrum to gefremmanne.
 175
 Hwilum hie geheton æt **hærgtrafum**
 wigweorþunga, wordum bædon
 þæt him gastbona geoce gefremede
 wi þeodþreaum. Swylc wæs þeaw hyra,
 hæpenra hyht; helle gemundon
 180
 in modsefan, metod hie ne cuþon,
 dæda demend, ne wiston hie drihten god,
 ne hie huru heofena helm herian ne cuþon,
 wuldres waldend. Wa bi þæm e sceal
 þurh sline ni sawle bescufan
 185
 in fyres fæþm, frofre ne wenan,
 wihte gewendan; wel bi þæm þe mot
 æfter deadæge drihten secean
 ond to fæder fæþmum freoo wilnian.
 Swa a mælceare maga Healfdenes
 190
 singala sea, ne mihte snotor hæle
 wean onwendan; wæs þæt gewin to swy,
 laþ ond longsum, þe on a leode becom,
 nydwracu niþgrim, nihtbealwa mæst.
 þæt fram ham gefrægn Higelaces þegn,
 195
 god mid Geatum, Grendles dæda;
 se wæs moncynnes mægenes strengest
 on þæm dæge bysses lifes,
 æþele ond eacen. Het him ylidan
 godne gegyrwan, cwæ, he gucyning
 200

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- ofer swanrade secean wolde,
 mærne þeoden, þa him wæs manna þearf.
 one sifæt him snotere ceorlas
 lythwon logon, þeah he him leof wære;
 hwetton **higerofne**, hæl sceawedon.
- 205
- Hæfde se goda Geata leoda
 cempa gecorone þara þe he cenoste
 findan mihte; XVna sum
 sundwudu sohte; secg wisade,
 lagucræftig mon, landgemyrcu.
- 210
- Fyrst for gewat. Flota wæs on yum,
 bat under beorge. Beornas gearwe
 on stefn stigon; streamas wundon,
 sund wi sande; secgas bæron
 on bearm nacan beorhte frætwe,
- 215
- gusearo geatolic; guman ut scufon,
 weras on wils, wudu bundenne.
 Gewat þa ofer wægholm, winde gefysed,
 flota famiheals fugle gelicost,
 oþæt ymb antid oþres dogores
- 220
- wundenstefna gewaden hæfde
 þæt a liende land gesawon,
 brimclifu blican, beorgas steape,
 side sænæssas; þa wæs sund liden,
 eoletes æt ende. þanon up hrae
- 225
- Wedera leode on wang stigon,
 sæwudu sældon (syrca hrysedon,
 gugewædo), gode þancedon
 þæs þe him yþlade eae wurdon.
 þa of wealle geseah weard Scildinga,
- 230
- se þe holmclifu healdan scolde,
 beran ofer bolcan beorhte randas,
 fyrdsearu fuslicu; hine fyrwyrt bræc
 modgehygdum, hwæt þa men wæron.
 Gewat him þa to waroe wicge ridan
- 235
- þegn Hrogares, þrymmum cwehte
 mægenwudu mundum, meþelwordum frægn:
 "Hwæt syndon ge searohæbbendra,
 byrnum werede, þe þus brontne ceol
 ofer lagustræte lædan cwomon,
- 240
- hider ofer holmas? ...le wæs
 endesæta, ægwearde heold,
 þe on land Dena lara nænig

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- mid scipherge sceþan ne meahte.
 No her culicor cuman ongunnon
 245
- lindhæbbende; ne ge leafnesword
 gufremmendra gearwe ne wisson,
 maga gemedu. Næfre ic maran geseah
 eorla ofer eorþan onne is eower sum,
 secg on searwum; nis þæt seldguma,
 250
- wæpnum geweorad, **næfne** him his wlite leoge,
 ænlic ansyn. Nu ic eower sceal
 frumcyn witan, ær ge fyr heonan,
 leassceaweras, on land Dena
 furþur feran. Nu ge feorbuend,
 255
- mereliende, **minne** gehyra
 anfealdne geþoht: Ofost is selest
 to gecyanne hwanan eowre cyme syndon."
 Him se yldesta ondswarode,
 werodes wisa, wordhord onleac:
 260
- "We synt gumcynnes Geata leode
 ond Higelaces heorgeneatas.
 Wæs min fæder folcum gecyþed,
 æþele ordfruma, Ecgþeow haten.
 Gebad wintra worn, ær he on weg hwurfe,
 265
- gamol of geardum; hine gearwe geman
 witenas welhwylc wide geond eorþan.
 We þurh holdne hige hlaford þinne,
 sunu Healfdenes, secean cwomon,
 leodgebyrgan; wes þu us larena god.
 270
- Habba we to þæm mæran micel ærende,
 Deniga frean, ne sceal þær dyrne sum
 wesas, þæs ic wene. þu wast (gif hit is
 swa we soþlice secgan hyrdon)
 þæt mid Scyldingum sceafon ic nat hwylc,
 275
- deogol dædhata, deorcum nihtum
 eawe þurh egsan uncune ni,
 hynu ond hrafyl. Ic þæs Hrogar mæg
 þurh rumne sefan ræd gelæran,
 hu he frod ond god feond ofersweþ,
 280
- gyf him edwendan æfre scolde
 bealuwa bisigu, bot eft cuman,
 ond þa ceawylmas colran wurap;
 oe a syþan earfoþrage,
 þreanyd þola, þenden þær wuna
 285

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- on heahstede husa selest."
 Weard maþelode, ær on wicge sæt,
 ombeht unforht: "æghwæþres sceal
 scearp scyldwiga gescad witan,
 worda ond worca, se þe wel þence.
- 290
 Ic þæt gehyre, þæt þis is hold weorod
 frean Scyldinga. Gewitaþ for beran
 wæpen ond gewædu; ic eow wisige.
 Swylce ic maguþegnas mine hate
 wi feonda gehwone flotan eowerne,
- 295
 niwtyrwydne nacan on sande
 arum healdan, oþæt eft byre
 ofer lagustreamas leofne mannan
 wudu wundenhals to Wedermearce,
 godfremmendra swylcum gifeþe bi
- 300
 þæt þone hilderæs hal gedige."
 Gewiton him þa feran. Flota stille bad,
 seomode on **sale** sidfæþmed scip,
 on ancre fæst. Eoforlic scionon
 ofer hleorberan gehroden golde,
- 305
 fah ond fyrheard; ferhwearde heold
 guþmod **grimmon**. Guman onetton,
 sigon ætsomne, oþþæt hy **sæl** timbred,
 geatolic ond goldfah, ongyton mihton;
 þæt wæs foremærost foldbuendum
- 310
 receda under roderum, on þæm se rica bad;
 lixte se leoma ofer landa fela.
 Him þa hildedeor **hof** modigra
 torht getæhte, þæt hie him to mihton
 gegnum gangan; gubeorna sum
- 315
 wicg gewende, word æfter cwæ:
 "Mæl is me to feran; fæder alwalda
 mid arstafum eowic gehealde
 sia gesunde. Ic to sæ wille
 wi wra werod wearde healdan."
- 320
 Stræt wæs stanfah, stig wisode
 gumum ætgædere. Gubyrne scan
 heard hondlocen, hringiren scir
 song in searwum, þa hie to sele furum
 in hyra gryregeatwum gangan cwomon.
- 325
 Setton særeþe side scyldas,
 rondas regnhearde, wi þæs recedes weal,
 bugon þa to bence. Byrnan hringdon,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- gusearo gumena; garas stodon,
 sǣmanna searo, samod ætgædere,
 330
 æscholt ufan græg; wæs se irenþreat
 wæpnum gewurþad. þa ær wlonc hæle
 oretmecgas æfter **æþelum** frægn:
 "Hwanon ferigea ge fætte scyldas,
 græge syrcan ond grimhelmas,
 335
 heresceafta heap? Ic eom Hrogares
 ar ond ombiht. Ne seah ic elþeodige
 þus manige men modiglicran.
 Wen ic þæt ge for wlenco, nalles for wræcsium,
 ac for higeþrymmum Hrogar sohton."
 340
 Him þa ellenrof andswarode,
 wlanc Wedera leod, word æfter spræc,
 heard under helme: "We synt Higelaces
 beodgeneatas; Beowulf is min nama.
 Wille ic asecgan sunu Healfdenes,
 345
 mærum þeodne, min ærende,
 aldre þinum, gif he us geunnan wile
 þæt we hine swa godne gretan moton."
 Wulfgar mæþelode (þæt wæs Wendla leod;
 wæs his modsefa manegum gecyed,
 350
 wig ond wisdom): "Ic þæs wine Deniga,
 frean Scildinga, frinan wille,
 beaga bryttan, swa þu bena eart,
 þeoden mærne, ymb þinne si,
 ond þe þa ondsware ædre gecyan
 355
 e me se goda agifan þence."
 Hwearf þa hrædlice þær Hrogar sæt
 eald ond **anhar** mid his eorla gedriht;
 eode ellenrof, þæt he for eaxlum gestod
 Deniga frean; cuþe he dugue þeaw.
 360
 Wulfgar mælode to his winedrihtne:
 "Her syndon geferede, feorran cumene
 ofer geofenes begang Geata leode;
 þone yldestan oretmecgas
 Beowulf nemna. Hy benan synt
 365
 þæt hie, þeoden min, wi þe moton
 wordum wrixlan. No u him wearne geteoh
 inra gegncwida, glædman Hrogar.
 Hy on wiggetawum wyre þincea
 eorla geæhtlan; huru se aldor deah,
 370

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- se þæm heorincum hider wisade."
Hrogar mæpelode, helm Scyldinga:
"Ic hine cue cnihtwesende.
Wæs his ealdfæder Ecgþeo haten,
æm to ham forgeaf Hreþel Geata
- 375
angan dohtor; is his **eafora** nu
heard her cumen, sohte holdne wine.
onne sægdon þæt sæliþende,
þa e gifsceattas Geata fyredon
þyder to þance, þæt he XXXtiges
- 380
manna mægencræft on his mundgripe
heaporof hæbbe. Hine halig god
for arstafum us onsende,
to Westdenum, þæs ic wen hæbbe,
wi Grendles gryre. Ic **þæm** godan sceal
- 385
for his modþræce madmas beodan.
Beo u on ofeste, hat in gan
seon sibbedriht samod ætgædere;
gesaga him eac wordum þæt hie sint wilcuman
Deniga leodum."
- 390
word inne ahead:
"Eow het secgan sigedrihten min,
aldor Eastdena, þæt he eower æþelu can,
ond ge him syndon ofer sæwylmas
heardhicgende hider wilcuman.
- 395
Nu ge moton gangan in eowrum gugeatawum
under heregriman Hrogar geseon;
læta hildebord her onbidan,
wudu, wælsceaftas, worda geþinges."
Aras þa se rica, ymb hine rinc manig,
- 400
þrylic þegna heap; sume þær bidon,
heaoreaf heoldon, swa him se hearda bebead.
Snyredon ætsomne, þa secg wisode,
under Heorotes hrof
heard under helme, þæt he on heoe gestod.
- 405
Beowulf maelode (on him byrne scan,
searonet seowed smiþes orþancum):
"Wæs þu, Hrogar, hal! Ic eom Higelaces
mæg ond magoegn; hæbbe ic mæra fela
ongunnen on geogoþe. Me wear Grendles þing
- 410
on minre eþeltyrf undyrne cu;
secga sæliend þæt þæs sele stande,
reced selesta, rinca gehwylcum

- idel ond unnyt, sian æfenleoht
 under heofenes hador beholen weorþe.
 415
- þa me þæt gelærdon leode mine
 þa selestan, snotere ceorlas,
 þeoden Hrogar, þæt ic þe sohte,
 forþan hie mægenes cræft **minne** cuþon,
 selfe ofersawon, a ic of searwum cwom,
 420
- fah from feondum, þær ic fife geband,
 yde eotena cyn ond on yum slog
 niceras nihtes, nearoþearfe dreah,
 wræc Wedera ni (wean ahsodon),
 forgrand gramum, ond nu wi Grendel sceal,
 425
- wi þam aglæcan, ana gehegan
 ing wi þyrse. Ic þe nu a,
 brego Beorhtdena, biddan wille,
 eodor Scyldinga, anre bene,
 þæt u me ne forwyrne, wigendra hleo,
 430
- freowine folca, nu ic þus feorran com,
 þæt ic mote ana **ond** minra eorla gedryht,
þes hearda heap, Heorot fælsian.
 Hæbbe ic eac geahsod þæt se æglæca
 for his wonhydum wæpna ne recce.
 435
- Ic þæt þonne forhicge (swa me Higelac sie,
 min mondrihten, modes blie),
 þæt ic sweord bere oþe sidne scyld,
 geolorand to guþe, ac ic mid grape sceal
 fon wi feonde ond ymb feorh sacan,
 440
- la wi laþum; ær gelyfan sceal
 dryhtnes dome se þe hine dea nime.
 Wen ic þæt he wille, gif he wealdan mot,
 in þam gusele Geotena leode
 etan unforhte, swa he oft dyde,
 445
- mægen Hremanna. Na þu minne þearft
 hafalan hydan, ac he me habban wile
dreore fahne, gif mec dea nime.
 Byre blodig wæl, byrgean þence,
 ete angenga unmurnlice,
 450
- mearca morhopu; no u ymb mines ne þearft
 lices feorme leng sorgian.
 Onsend Higelace, gif mec hild nime,
 beaduscruða betst, þæt mine breost were,
 hrægla selest; þæt is Hrædlan laf,
 455

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

Welandes geweorc. Gæ a wyrd swa hio scel."
 Hrogar mabelode, helm Scyldinga:
"For gewyrhtum þu, wine min Beowulf,
 ond for arstafum usic sohtest.
 Gesloh þin fæder fæhe mæste;
 460
 wearþ he Heapolafe to handbonan
 mid Wilfingum; a hine **Wedera** cyn
 for herebrogan habban ne mihte.
 þanon he gesohte Sudena folc
 ofer ya gewealc, Arscyldinga.
 465
 a ic furþum weold folce **Deniga**
 ond on geogoe heold **ginne** rice,
 hordburh hæleþa; a wæs Heregar dead,
 min ylðra mæg unlifigende,
 bearn Healfdenes; se wæs betera onne ic.
 470
 Sian þa fæhe feo þingode;
 sende ic Wylfingum ofer wæteres hrycg
 ealde madmas; he me aþas swor.
 Sorh is me to secganne on sefan minum
 gumena ængum hwæt me Grendel hafa
 475
 hyno on Heorote mid his hetepancum,
 færnia gefremed. Is min fletwerod,
 wigheap gewanod; hie wyrd forsweop
 on Grendles gryre. God eaþe mæg
 þone dolsceaan dæda getwæfan.
 480
 Ful oft gebeotedon beore druncne
 ofer ealowæge oretmeccgas
 þæt hie in beorsele bidan woldon
 Grendles guþe mid gryrum ecga.
 onne wæs þeos medoheal on morgentid,
 485
 drihtsele dreorfah, þonne dæg lixte,
 eal bencþelu blode bestymed,
 heall heorudreore; ahte ic holdra þy læs,
 deorre dugue, þe þa dea fornam.
 Site nu to symle ond onsæl meoto,
 490
 sigehre secgum, swa þin sefa hwette."
 þa wæs Geatmæccgum geador ætsomne
 on beorsele benc gerymed;
 þær swiferhþe sittan eodon,
 þryum dealle. þegn nytte beheold,
 495
 se þe on handa bær hroden ealowæge,
 scencte scir wered. Scop hwilum sang
 hador on Heorote. þær wæs hælea dream,

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

dugu unlytel Dena ond Wedera.
Unfer maþelode, Ecglafes bearn,
500
þe æt fotum sæt frean Scyldinga,
onband beadurune (wæs him Beowulfes si,
modges merefaran, micel æþþunca,
forþon þe he ne uþe þæt ænig oer man
æfre mæra þon ma middangeardes
505
gehedde under heofenum þonne he sylfa):
"Eart þu se Beowulf, se þe wi Breca wunne,
on sidne sæ ymb sund flite,
ær git for wlence wada cunnedon
ond for dolgilpe on deop wæter
510
aldrum neþdon? Ne inc ænig mon,
ne leof ne la, belean mihte
sorhfullne si, þa git on sund reon.
þær git eagorstream earmum þehton,
mæton merestræta, mundum brugdon,
515
glidon ofer garsecg; geofon yþum weol,
wintrys **wylmum.** Git on wæteres æht
seofon niht swuncon; he þe æt sunde oferflat,
hæfde mare mægen. þa hine on morgentid
on **Heaþoræmas** holm up ætbær;
520
onon he gesohte swæsne edhel,
leof his leodum, lond Brondinga,
freooburh fægere, þær he folc ahte,
burh ond beagas. Beot eal wi þe
sunu Beanstanes soe gelæste.
525
onne wene ic to þe wyrsan geþingea,
eah þu heoraesa gehwær dohte,
grimre gue, gif þu Grendles dearst
nihtlongne fyrst nean bidan."
Beowulf maþelode, bearn Ecgþeowes:
530
"Hwæt! þu worn fela, wine min **Unfer,**
beore druncen ymb Breca spræce,
sægdest from his sie. So ic talige,
þæt ic merestrenge maran ahte,
earfeþo on yþum, onne ænig oþer man.
535
Wit þæt gecwædon cnihtwesende
ond gebeotedon (wæron begen þa git
on geogofeore) þæt wit on garsecg ut
aldrum nedon, ond þæt geæfndon swa.
Hæfdon swurd nacod, þa wit on sund reon,
540

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- heard on handa; wit unc wi hronfixas
 werian þohton. No he wiht fram me
 flodypum feor fleotan meahte,
 hraþor on holme; no ic fram him wolde.
 a wit ætsomne on sæ wæron
- 545
- fif nihta fyrst, oþþæt unc flod todraf,
 wado weallende, wedera cealdost,
 nipende niht, ond norþanwind
 heaogrim ondhwearf; hreo wæron yþa.
 Wæs merefixa mod onhrered;
- 550
- þær me wi laum licsyrce min,
 heard, hondlocen, helpe gefremede,
 beadohrægl broden on breostum læg
 golde gegyrwed. Me to grunde teah
 fah feondscaa, fæste hæfde
- 555
- grim on grape; hwæþre me gyfeþe wear
 þæt ic aglæcan orde geræhte,
 hildebille; heaþoræs fornam
 mihtig meredeor þurh mine hand.
 Swa mec gelome lageteonan
- 560
- þreatedon þearle. Ic him þenode
 deoran sweorde, swa hit gedefe wæs.
 Næs hie ære fülle gefean hæfdon,
 manfordædlan, þæt hie me þegon,
 symbel ymbsæton sægrunde neah;
- 565
- ac on mergenne mecum wunde
 be ylafe uppe lægon,
sweordum aswefede, þæt syþan na
 ymb brontne ford brimliende
 lade ne letton. Leoht eastan com,
- 570
- beorht beacen godes; brimu swaþredon,
 þæt ic sænæssas geseon mihte,
 windige weallas. Wyrð oft nere
 unfægne eorl, þonne his ellen deah.
 Hwæþere me gesælde þæt ic mid sweorde ofsloh
- 575
- niceras nigene. No ic on niht gefrægn
 under heofones hwealf heardran feohtan,
 ne on egstreamum earmran mannon;
 hwæþere ic fara feng feore gedigde,
 siþes werig. a mec sæ oþbær,
- 580
- flod æfter faroe on Finna land,
wadu weallendu. No ic wiht fram þe
 swylcra searonia secgan hyrde,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- 585 billa brogan. Breca næfre git
æt heaolace, ne gehwæper incer,
- swa deorlice dæd gefremede
fagum sweordum (no ic þæs **fela** gylpe),
þeah u þinum brorum to banan wurde,
heafodmægum; þæs þu in helle scealt
werho dreogan, þeah þin wit duge.
- 590 Secge ic þe to soe, sunu Ecglafes,
þæt næfre **Grendel** swa fela gryra gefremede,
atol æglæca, ealdre þinum,
hyno on Heorote, gif þin hige wære,
sefa swa searogrim, swa þu self talast.
- 595 Ac he hafa onfunden þæt he þa fæhe ne þearf,
atole ecgþræce eower leode
swie onsittan, Sigescyldinga;
nyme nydbade, nænegum ara
leode Deniga, ac he lust wige,
- 600 swefe ond sendeþ, secce ne weneþ
to Gardenum. Ac ic him Geata sceal
eafu ond ellen ungeara nu,
guþe gebeodan. Gæþ eft se þe mot
to medo modig, sibþan morgenleoht
- 605 ofer ylða bearn oþres dogores,
sunne sweglwered suþan scine."
þa wæs on salum since brytta,
gamolfeax ond gurof; geoce gelyfde
brego Beorhtdena, gehyrde on Beowulfe
- 610 folces hyrde fæstrædne geþoht.
ær wæs hæleþa hleahtor, hlyn swynsode,
word wæron wynsume. Eode Wealhþeow for,
cwen Hrogares, cynna gemyndig,
grette goldhroden guman on healle,
- 615 ond þa freolic wif ful gesealde
ærest Eastdena eþelwearde,
bæd hine bline æt þære beorþege,
leodum leofne. He on lust geþeah
symbol ond seful, sigerof kyning.
- 620 Ymbeode þa ides Helminga
duguþe ond geogoþe dæl æghwylcne,
sincfato sealde, oþþæt sæl alamp
þæt hio Beowulfe, beaghroden cwen
mode gepungen, medoful ætbær;
- 625

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- grette Geata leod, gode þancode
 wisfæst wordum þæs e hire se willa gelamp
 þæt heo on ænigne eorl gelyfde
 fyrena frofre. He þæt ful geþeah,
 wælreow wiga, æt Wealhþeon,
- 630
 ond þa gyddode guþe gefysed;
 Beowulf maþelode, bearn Ecgþeowes:
 "Ic þæt hogode, þa ic on holm gestah,
 sæbat gesæt mid minra secga gedriht,
 þæt ic anunga eowra leoda
- 635
 willan geworhte oþe on wæl crunge,
 feondgrapum fæst. Ic gefremman sceal
 eorlic ellen, oþe endedæg
 on þisse meoduhealle minne gebidan."
 am wife þa word wel licodon,
- 640
 gilpcwide Geates; eode goldhroden
 freolicu folccwen to hire frean sittan.
 þa wæs eft swa ær inne on healle
 þryword sprecen, eod on sælum,
 sigefolca sweg, oþþæt semninga
- 645
 sunu Healfdenes secean wolde
 æfenræste; wiste þæm ahlæcan
 to þæm heahsele hilde geþinged,
 sian hie sunnan leoht geseon **ne** meahton,
 oþe nipende niht ofer ealle,
- 650
 scaduhelma gesceapu scrian cwoman,
 wan under wolcnum. Werod eall aras.
Gegrette þa guma oþerne,
 Hrogar Beowulf, ond him hæl abead,
 winærnes geweald, ond þæt word acwæ:
- 655
 "Næfre ic ænegum men ær alyfde,
 siþan ic hond ond rond hebban mihte,
 ryþærn Dena buton þe nu a.
 Hafa nu ond geheald husa selest,
 gemyne mærþo, mægenellen cy,
- 660
 waca wi wraþum. Ne bi þe wilna gad,
 gif þu þæt ellenweorc aldre gedigest."
 a him Hroþgar gewat mid his hæleþa gedryht,
 eodur Scyldinga, ut of healle;
 wolde wigfruma Wealhþeo secan,
- 665
 cwen to gebeddan. Hæfde kyningwuldor
 Grendle togeanes, swa guman gefrungon,
 seleweard aseted; sundornytte beheold

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- ymb aldor Dena, eotonweard ahead.
 Huru Geata leod georne truwode
- 670
 modgan mægnes, metodes hylde.
 a he him of dyde isernbyrnan,
 helm of hafelan, sealde his hyrsted sweord,
 irena cyst, ombihtþegne,
 ond gehealdan het hildegeatwe.
- 675
 Gespræc þa se goda gylpworda sum,
 Beowulf Geata, ær he on bed stige:
 "No ic me an herewæsmun hnagran talige,
 guþgeweorca, þonne Grendel hine;
 forþan ic hine sweorde swebban nelle,
- 680
 aldre beneotan, þeah ic eal mæge.
 Nat he þara goda þæt he me ongean slea,
 rand geheawe, þeah e he rof sie
 niþgeweorca; ac wit on niht sculon
 secge ofersittan, gif **he** gesecean dear
- 685
 wig ofer wæpen, ond siþan witig god
 on swa hwæþere hond, halig dryhten,
 mæro deme, swa him gemet þince."
 Hylde hine þa heapodeor, hleorbolster onfeng
 eorles andwlitan, ond hine ymb monig
- 690
 snellic særinc selereste gebeah.
 Nænig heora þohte þæt he þanon scolde
 eft eardlufan æfre gesecean,
 folc oþe freoburh, þær he afeded wæs;
 ac hie hæfdon gefrunen þæt hie ær to fela micles
- 695
 in þæm winsele wældea fornam,
 Denigea leode. Ac him dryhten forgeaf
 wigspeda gewiofu, Wedera leodum,
 frofor ond fultum, þæt hie feond heora
 urh anes cræft ealle ofercomon,
- 700
 selfes mihtum. So is gecyþed
 þæt mihtig god manna cynnes
 weold **wideferh.** Com on wanre niht
 scrian sceadugenga. Sceotend swæfon,
 þa þæt hornreced healdan scoldon,
- 705
 ealle buton anum. þæt wæs yldum cup
 þæt hie ne moste, þa metod nolde,
 se **scynscaþa** under sceadu bregdan;
 ac he wæccende wrapum on andan
 bad bolgenmod beadwa geþinges.
- 710

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- a com of more under misthleopum
 Grendel gongan, godes yrre bær;
 mynte se manscaa manna cynnes
 sumne besyrwan in sele þam hean.
 Wod under wolcnum to þæs þe he winreced,
 715
- goldsele gumena, gearwost wisse,
 fættum fahne. Ne wæs þæt forma si
 þæt he Hroþgares ham gesohte;
 næfre he on aldordagum ær ne siþan
 heardran hæle, healegnas fand.
 720
- Com þa to recede rinc siian,
 dreamum bedæled. Duru sona onarn,
 fyrbendum fæst, syþan he hire folmum **æthran**;
 onbræd þa bealohydig, a **he gebolgen** wæs,
 recedes muþan. Raþe æfter þon
 725
- on fagne flor feond treddode,
 eode yrremod; him of eagum stod
 ligge gelicost leoht unfæger.
 Geseah he in recede rinca manige,
 swefan sibbedriht samod ætgædere,
 730
- magorinca heap. þa his mod ahlog;
 mynte þæt he gedælde, ærþon dæg cwome,
 atol aglæca, anra gehwylces
 lif wi lice, þa him alumpen wæs
 wistfille wen. Ne wæs þæt wyrd þa gen
 735
- þæt he ma moste manna cynnes
 icgean ofer þa niht. þryswy beheold
 mæg Higelaces, hu se manscaa
 under færgripum gefaran wolde.
 Ne þæt se aglæca yldan þohte,
 740
- ac he gefeng hrae forman sie
 slæpendne rinc, slat unwearnum,
 bat banlocan, blod edrum dranc,
 synsnædum swealh; sona hæfde
 unlyfigendes eal gefeormod,
 745
- fet ond folma. For near ætstop,
 nam þa mid handa higeþihtigne
 rinc on ræste, ræhte ongean
 feond mid folme; he onfeng hraþe
 inwitþancum ond wi earm gesæt.
 750
- Sona þæt onfunde fyrena hyrde
 þæt he ne mette middangeardes,
 eorþan **sceata**, on elran men

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- mundgripe maran. He on mode wear
 forht on ferhe; no þy ær fram meahhte.
 755
- Hyge wæs him hinfus, wolde on heolster fleon,
 secan deofla gedræg; ne wæs his drohto þær
 swylce he on ealderdagum ær gemette.
 Gemunde þa se goda, mæg Higelaces,
 æfenspræce, uplang astod
 760
- ond him fæste wifeng; fingras burston.
 Eoten wæs utweard; eorl furþur stop.
 Mynte se mæra, **þær** he meahhte swa,
 widre gewindan ond on weg þanon
 fleon on fenhopu; wiste his fingra geweald
 765
- on grames grapum. þæt wæs geocor si
 þæt se hearmscaþa to Heorute ateah.
 Dryhtsele dynede; Denum eallum wear,
 ceasterbuendum, cenra gehwylcum,
 eorlum ealuscerwen. Yrre wæron begen,
 770
- reþe renweardas. Reced hlynsode.
 þa wæs wundor micel þæt se winsele
 wihæfde heapodeorum, þæt he on hrusan ne feol,
 fæger foldbold; ac he þæs fæste wæs
 innan ond utan irenbendum
 775
- searoponcum besmiþod. þær fram sylle abeag
 medubenc monig, mine gefræge,
 golde geregnad, þær þa graman wunnon.
 þæs ne wendon ær witan Scyldinga
 þæt hit a mid gemete manna ænig,
 780
- betlic** ond banfag, tobrecan meahhte,
 listum tolucan, nymþe liges fæþm
 swulge on swapule. Sweg up astag
 niwe geneahhe; Nordenum stod
 atelic egesa, anra gehwylcum
 785
- þara þe of wealle wop gehyrdon,
 gryreleo galan godes ondsacan,
 sigeleasne sang, sar wanigean
 helle hæftan. Heold hine fæste
 se þe manna wæs mægene strengest
 790
- on þæm dæge bysses lifes.
 Nolde eorla hleo ænige þinga
 þone cwealmcuman cwicne forlætan,
 ne his lifdagas leoda ænigum
 nytte tealde. þær genehost brægd
 795

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

eorl Beowulfes ealde lafe,
 wolde freatrihtnes feorh ealgian,
 mæres þeodnes, ær hie meahton swa.
 Hie þæt ne wiston, þa hie gewin drugon,
 heardhicgende hildemecgas,
 800
 ond on healfa gehwone heawan þohton,
 sawle secan, þone synscaan
 ænig ofer eorþan irenna cyst,
 gubilla nan, gretan nolde,
 ac he sigewæpnum forsworen hæfde,
 805
 ecga gehwylcre. Scolde his aldorgedal
 on æm dæge þysses lifes
 earmlic wuran, ond se ellorgast
 on feonda geweald feor siian.
 a þæt onfunde se þe fela æror
 810
 modes myre manna cynne,
 fyrene gefremede (he wæs fag wi god),
 þæt him se lichoma læstan nolde,
 ac hine se modega mæg Hygelaces
 hæfde be honda; wæs gehwæper orum
 815
 lifigende la. Licsar gebad
 atol æglæca; him on eaxle wear
 syndolh sweotol, seonowe onsprungon,
 burston banlocan. Beowulfe wear
 guhre gyfeþe; scolde Grendel þonan
 820
 feorhseoc fleon under fenhleou,
 secean wynleas wic; wiste þe geornor
 þæt his aldres wæs ende gegongen,
 dogera dægrim. Denum eallum wear
 æfter þam wælræse willa gelumpen.
 825
 Hæfde þa gefælsod se þe ær feorran com,
 snotor ond swyferh, sele Hrogares,
 genered wi nie; nihtweorce gefeh,
 ellenmærpum. Hæfde Eastdenum
 Geatmecga leod gilp gelæsted,
 830
 swylce oncyþe ealle gebette,
 inwidsorge, þe hie ær drugon
 ond for þreanydum þolian scoldon,
 torn unlytel. þæt wæs tacen sweotol,
 syþan hildedeor hond alegde,
 835
 earm ond eaxle (þær wæs eal geador
 Grendles grape) under geapne **hrof**.
 a wæs on morgen mine gefræge

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- ymb þa gifhealle gurinc monig;
ferdon folctogan feorran ond nean
- 840
- geond widwegas wundor sceawian,
laþes lastas. No his lifgedal
sarlic þuhte secga ænegum
þara þe tirleases trode sceawode,
hu he werigmod on weg þanon,
- 845
- nia ofercumen, on nicera mere
fæge ond geflymed feorhlastas bær.
ær wæs on blode brim weallende,
atol ya geswing eal gemenged
haton heolfre, heorodreore weol.
- 850
- Deafæge deog, sian dreama leas
in fenfreoo feorh alegde,
hæþene sawle; þær him hel onfeng.
þanon eft gewiton ealdgesias,
swylce geong manig of gomenwape
- 855
- fram mere modge mearum ridan,
beornas on blancum. ær wæs Beowulfes
mæro mæned; monig oft gecwæ
þætte su ne nor be sām tweonum
ofer eormengrund oþer nænig
- 860
- under swegles begong selra nære
rondhæbbendra, rices wyrra.
Ne hie huru winedrihten wiht ne logon,
glædne Hrogar, ac þæt wæs god cyning.
Hwilum heaþorofe hleapan leton,
- 865
- on geflit faran fealwe mearas
ær him foldwegas fægere þuhton,
cystum cue. Hwilum cyninges þegn,
guma gilphlæden, gidda gemyndig,
se e ealfela ealdgesegena
- 870
- worn gemunde, word oþer fand
soe gebunden; secg eft ongan
si Beowulfes snyttrum styrian
ond on sped wrecan spel gerade,
wordum wrixlan. Welhwylc gecwæ
- 875
- þæt he fram **Sigemundes** secgan hyrde
ellendædum, uncuþes fela,
Wælsinges gewin, wide sias,
þara þe gumena bearn gearwe ne wiston,
fæhe ond fyrena, buton Fitela mid hine,
- 880

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- þonne he swulces hwæt secgan wolde,
 eam his nefan, swa hie a wæron
 æt nia gehwam nydgesteallan;
 hæfdon ealfela eotena cynnes
 sweordum gesæged. Sigemunde gesprong
 885
- æfter deadæge dom unlytel,
 syþan wiges heard wurm acwealde,
 hordes hyrde. He under harne stan,
 æþelinges bearn, ana genede
 frecne dæde, ne wæs him Fitela mid.
 890
- Hwæpre him gesælde æt þæt swurd þurhwod
 wrætlicne wurm, þæt hit on wealle ætstod,
 dryhtlic iren; draca morre swealt.
 Hæfde aglæca elne gegongen
 þæt he beahhordes brucan moste
 895
- selfes dome; sæbat gehleod,
 bær on bearm scipes beorhte frætwa,
 Wælses eafera. Wurm hat gemealt.
 Se wæs wreccena wide mærost
 ofer werþeode, wigendra hleo,
 900
- ellendædum (he þæs ær onah),
 sian Heremodes hild swerode,
eafo ond ellen. He mid Eotenum wear
 on feonda geweald for forlacen,
 snude forsended. Hine sorhwylmas
 905
- lemede to lange; he his leodum wear,
 eallum æþellingum to aldorcare;
 swylce oft bemearn ærran mælum
 swiferhþes si snotor ceorl monig,
 se þe him bealwa to bote gelyfde,
 910
- þæt þæt eodnes bearn geþeon scolde,
 fæderæþelum onfon, folc gehealdan,
 hord ond hleoburh, hæleþa rice,
 edhel Scyldinga. He þær eallum wear,
 mæg Higelaces, manna cynne,
 915
- freondum gefægra; hine fyren onwod.
 Hwilum flitende fealwe stræte
 mearum mæton. a wæs morgenleoht
 scofen ond scynder. Eode scealc monig
 swihicgende to sele þam hean
 920
- searowundor seon; swylce self cyning
 of brydbure, beahhorda weard,
 tryddode tīrfæst getrume micle,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- cystum gecyþed, ond his cwen mid him
medostigge mæt mægþa hose.
- 925
- Hrogar mæþelode (he to healle geong,
stod on stapole, geseah steapne hrof,
golde fahne, ond Grendles hond):
"isse ansyne alwealdan þanc
lungre gelimpe! Fela ic laþes gebad,
- 930
- grynna æt Grendle; a mæg god wyrcan
wunder æfter wundre, wuldres hyrde.
æt wæs ungeara þæt ic ænigra me
weana ne wende to widan feore
bote gebidan, þonne blode fah
- 935
- husa selest heorodreorig stod,
wea widscofen witena **gehwylcum**
ara þe ne wendon þæt hie wideferh
leoda landgeweorc laþum beweredon
scuccum ond scinum. Nu scealc hafa
- 940
- þurh drihtnes miht dæd gefremede
e we ealle ær ne meahton
snyttrum besyrwan. Hwæt, þæt secgan mæg
efne swa hwylc mægþa swa one magan cende
æfter gumcynnum, gyf heo gyt lyfa,
- 945
- þæt hyre ealdmetod este wære
bearngebyrdo. Nu ic, Beowulf, þec,
secg betsta, me for sunu wylle
freogan on ferhþe; heald for tela
niwe sibbe. Ne bi þe **nænigra** gad
- 950
- worolde wilna, þe ic geweald hæbbe.
Ful oft ic for læssan lean teohhode,
hordweorþunge hnahan rince,
sæmran æt sæcce. þu þe self hafast
dædum gefremed þæt þin **dom** lyfa
- 955
- awa to aldre. Alwalda þec
gode forgylde, swa he nu gyt dyde!"
Beowulf mæþelode, bearn Ecþeowes:
"We þæt ellenweorc estum miclum,
feohtan fremedon, frecne genedon
- 960
- eafo uncupes. Uþe ic swiþor
þæt u hine selfne geseon moste,
feond on frætewum fylwerigne.
Ic **hine** hrædllice heardan clammum
on wælbedde wriþan þohte,
- 965

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- þæt he for **mundgripe** minum scolde
 licgean lifbysig, butan his lic swice.
 Ic hine ne mihte, þa metod nolde,
 ganges getwæman, no ic him þæs georne ætfealh,
 feorhgenilan; wæs to foremihtig
 970
 feond on feþe. Hwæþere he his folme forlet
 to lifwraþe last weardian,
 earm ond eaxle. No þær ænige swa þeah
 feasceaft guma frofre gebohte;
 no þy leng leofa lageteona,
 975
 synnum geswenced, ac hyne sar hafa
mid nydgripe nearwe befongen,
 balwon bendum. ær abidan sceal
 maga mane fah miclan domes,
 hu him scir metod scrifan wille."
 980
 a wæs swigra secg, sunu Eclafes,
 on gylpspræce gugeweorca,
 siþan æþelingas eorles cræfte
 ofer heanne hrof hand sceawedon,
 feondes fingras. Foran æghwylc wæs,
 985
stira nægla gehwylc, style gelicost,
 hæþenes handsporu **hilderinces,**
 egl, unheoru. æghwylc gecwæ
 þæt him heardra nan hrinan wolde
 iren ærgod, þæt æs ahlæcan
 990
 blodge beadufolme onberan wolde.
 a wæs haten hreþe Heort innanweard
 folmum gefrætwod. Fela þæra wæs,
 wera ond wifa, þe þæt winreced,
 gestsele gyredon. Goldfag scinon
 995
 web æfter wagum, wundorsiona fela
 secga gehwylcum þara þe on swylc stara.
 Wæs þæt beorhte bold tobrocen swie,
 eal inneward irenbendum fæst,
 heorras tohlidene. Hrof ana genæs,
 1000
 ealles ansund, þe se aglæca,
 fyrendædum fag, on fleam gewand,
 aldres orwena. No þæt ye by
 to befleonne, fremme se þe wille,
 ac **gesecan** sceal sawlberendra,
 1005
 nyde genydde, niþa bearna,
 grundbuendra gearwe stowe,
 þær his lichoma legerbedde fæst

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- 1010 swefep æfter symle. þa wæs sæl ond mæl
 þæt to healle gang Healfdenes sunu;
- wolde self cyning symbol picgan.
 Ne gefrægen ic þa mægþe maran weorode
 ymb hyra sincgyfan sel gebæran.
 Bugon þa to bence blædagande,
 fülle gefægon; fægere gepægon
- 1015 medoful manig magas þara
 swihicgende on sele þam hean,
 Hrogar ond Hroþulf. Heorot innan wæs
 freondum afylled; nalles facenstafas
 þeodscyldingas þenden fremedon.
- 1020 Forgeaf þa Beowulfe **bearn** Healfdenes
 segen gyldenne sigores to leane;
 hroden **hildecumbor**, helm ond byrnan,
 mære maþumsweord manige gesawon
 beforan beorn beran. Beowulf gepah
- 1025 ful on flette; no he þære feohgyfte
 for **sceotendum** scamigan orfte.
 Ne gefrægn ic freondlicor feower madmas
 golde gegyrede gummanna fela
 in ealobence orum gesellan.
- 1030 Ymb þæs helmes hrof heafodbeorge
 wirum bewunden **walu** utan heold,
 þæt him fela laf frecne ne meahton
 scurheard sceþan, þonne scyldfreca
 ongean gramum gangan scolde.
- 1035 Heht a eorla hleo eahta mearas
 fætedhleore on flet teon,
 in under eoderas. þara anum stod
 sadol searwum fah, since gewurþad;
 þæt wæs hildesetl heahcyninges,
- 1040 onne sweorda gelac sunu Healfdenes
 efnan wolde. Næfre on ore læg
 widcuþes wig, onne walu feollon.
 Ond a Beowulfe bega gehwæþres
 eodor Ingwina onweald geteah,
- 1045 wicga ond wæpna, het hine wel brucan.
 Swa manlice mære þeoden,
 hordweard hæleþa, heaþoræsas geald
 mearum ond madmum, swa hy næfre man lyh,
 se þe secgan wile so æfter rihte.
- 1050

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- a gyt æghwylcum eorla drihten
 þara þe mid Beowulfe **brimlade** teah
 on þære medubence maþum gesealde,
 yrfelafe, ond þone ænne heht
 golde forgyldan, þone e Grendel ær
 1055
- mane acwealde, swa he hyra ma wolde,
 nefne him witig god wyrd forstode
 ond æs mannes mod. Metod eallum weold
 gumena cynnes, swa he nu git de.
 Forþan bi andgit æghwær selest,
 1060
- ferhes foreþanc. Fela sceal gebidan
 leofes ond laþes se þe longe her
 on yssum windagum worolde bruce.
 þær wæs sang ond sweg samod ætgædere
 fore Healfdenes hildewisan,
 1065
- gomenwudu greted, gid oft wrecen,
 onne healgamen Hroþgares scop
 æfter medobence mænan scolde
be Finnes eaferum, a hie se fær begeat,
 hæle Healfdena, Hnæf Scyldinga,
 1070
- in Freswæle feallan scolde.
 Ne huru Hildeburh herian þorfte
 Eotena treowe; unsynnum wear
 beloren leofum æt þam **lindplegan**,
 bearnum ond brorum; hie on gebyrd hruron,
 1075
- gare wunde. þæt wæs geomuru ides!
 Nalles holinga Hoces dohtor
 meotodsceaft bemearn, syþan morgen com,
 a heo under swegle geseon meahte
 morþorbealo maga, þær **heo** ær mæste heold
 1080
- worolde wynne. Wig ealle fornam
 Finnes þegnas nemne feaum anum,
 þæt he ne mehte on þæm meelstede
 wig Hengeste wiht gefeohtan,
 ne þa wealafe wige forþringan
 1085
- þeodnes **egna**; ac hig him geþingo budon,
 þæt hie him oer flet eal gerymdon,
 healle ond heahsetl, þæt hie healfre gewæld
 wi Eotena bearn agan moston,
 ond æt feohgyftum Folcwaldan sunu
 1090
- dogra gehwylce Dene weorþode,
 Hengestes heap hringum wenede
 efne swa swie sincgestreonium

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- fættan goldes, swa he Fresena cyn
on beorsele byldan wolde.
- 1095
- a hie getruwedon on twa healfa
fæste friouwære. Fin Hengeste
elne, unflitme aum benemde
þæt he þa wealafe weotena dome
arum heolde, þæt ær ænig mon
- 1100
- wordum ne worcum wære ne bræce,
ne þurh inwitsearo æfre gemænden
eah hie hira beaggyfan banan folgedon
eodenlease, þa him swa geþearfod wæs;
gyf þonne Frysna hwylc **frecnan** spræce
- 1105
- æs morþorhetes myndgiend wære,
þonne hit sweordes ecg **sean** scolde.
Ad wæs geæfned ond icge gold
ahæfen of horde. Herescyldinga
betst beadorinca wæs on bæl gearu.
- 1110
- æt þæm ade wæs eþgesyne
swatfah syrce, swyn ealgylden,
eofer irenheard, æþeling manig
wundum awyrded; sume on wæle crungon.
Het a Hildeburh æt Hnæfes ade
- 1115
- hire selfre sunu sweoloe befæstan,
banfatu bærnan ond on bæl don
eame on eaxle. Ides gnornode,
geomrode giddum. Gurinc astah.
Wand to wolcnum wælfyra mæst,
- 1120
- hlynode for hlawe; hafelan multon,
bengeato burston, onne blod ætspranc,
labite lices. Lig ealle forswealg,
gæsta gifrost, þara e þær gu fornam
bega folces; wæs hira blæd scacen.
- 1125
- Gewiton him a wigend wica neosian,
freondum befeallen, Frysland geseon,
hamas ond heaburh. Hengest a gyt
wælfagne winter wunode mid Finne
eal unhlitme. Eard gemunde,
- 1130
- þeah þe he **ne** meahte on mere drifan
hringedstefnan; holm storme weol,
won wi winde, winter yþe beleac
isgebinde, oþæt oþer com
gear in geardas, swa nu gyt de,
- 1135

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- þa e syngales sele bewitia,
wuldortorhtan weder. a wæs winter scacen,
fæger foldan bearm. Fundode wrecca,
gist of gearдум; he to gyrnwræce
swior þohte þonne to sælade,
1140
gif he torngemot þurhteon mihte
þæt he Eotena bearn inne gemunde.
Swa he ne forwyrnde woroldrædenne,
þonne him Hunlafing hildeleoman,
billa selest, on bearm dyde,
1145
þæs wæron mid Eotenum ecge cue.
Swylce ferhfrecan Fin eft begeat
sweordbealo slien æt his selves ham,
siþan grimne gripe Gulaf ond Oslaf
æfter sæsie, sorge, mændon,
1150
æt witon weana dæl; ne meahthe wæfre mod
forhabban in hrepre. a wæs heal **roden**
feonda feorum, swilce Fin slægen,
cyning on corþre, ond seo cwen numen.
Sceotend Scyldinga to scypon feredon
1155
eal ingesteald eorcyninges,
swylce hie æt Finnes ham findan meahton
sigla, searogimma. Hie on sælade
drihtlice wif to Denum feredon,
læddon to leodum. Leo wæs asungen,
1160
gleomannes gyd. Gamen eft astah,
beorhtode bencsweg; byrelas sealdon
win of wunderfatum. þa cwom Wealhþeo for
gan under gyldnum beage, þær þa godan twegen
sæton suhtergefæderan; þa gyt wæs hiera sib ætgædere,
1165
æghwylc orum trywe. Swylce þær **Unferþ** þyle
æt fotum sæt frean Scyldinga; gehwylc hiora his ferhþe treowde,
þæt he hæfde mod micel, þeah þe he his magum nære
arfæst æt ecga gelacum. Spræc a ides Scyldinga:
"Onfoh þissum fulle, freodrihten min,
1170
sinces brytta! þu on sælum wes,
goldwine gumena, ond to Geatum spræc
mildum wordum, swa sceal man don.
Beo wi Geatas glæd, geofena gemyndig,
nean ond feorran þu nu hafast.
1175
Me man sægde þæt þu e for sunu wolde
hererinc habban. Heorot is gefælsod,
beahsele beorhta; bruc þenden þu mote

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- manigra medo, ond þinum magum læf
folc ond rice, þonne u for scyle
- 1180
metodsceaft seon. Ic minne can
glædne Hroþulf, þæt he þa geogoe wile
arum healdan, gyf þu ær **þonne** he,
wine Scildinga, worold oflættest;
wene ic þæt he mid gode gyldan wille
- 1185
uncran eaferan, gif he þæt eal gemon,
hwæt wit to willan ond to wormyndum
umborwesendum ær arna gefremedon."
Hwearf þa bi bence þær hyre byre wæron,
Hreric ond Hromund, ond hæleþa bearn,
- 1190
giogo ætgædere; þær se goda sæt,
Beowulf Geata, be þæm gebrorum twæm.
Him wæs ful boren ond freondlapu
wordum bewægned, ond wunden gold
estum geeawed, earmreade twa,
- 1195
hrægl ond hringas, healsbeaga mæst
þara þe ic on foldan gefrægen hæbbe.
Nænigne ic under swegle selran hyrde
hordmaum hæleþa, syþan Hama ætwæg
to **þære** byrhtan byrig Brosinga mene,
- 1200
sigle ond sincefæt; searonias **fleah**
Eormenrices, geceas ecne ræd.
þone hring hæfde Higelac Geata,
nefa Swertinges, nyhstan sie,
siþan he under segne sinc ealgode,
- 1205
wælreaf werede; hyne wyrd fornam,
syþan he for wlenco wean ahsode,
fæhe to Frysum. He þa frætwe wæg,
eorclanstanas ofer ya ful,
rice þeoden; he under rande gecranc.
- 1210
Gehwearf þa in Francna fæþm feorh cyninges,
breostgewædu ond se beah somod;
wyrsan wigfreca wæl **reafedon**
æfter gusceare, Geata leode,
hreawic heoldon. Heal swege onfeng.
- 1215
Wealheo maþelode, heo fore þæm werede spræc:
"Bruc isses beages, Beowulf leofa,
hyse, mid hæle, ond þisses hrægles neot,
þeodgestreona, ond geþeoh tela,
cen þec mid cræfte ond þyssum cnyhtum wes
- 1220

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- lara lie; ic þe þæs lean geman.
 Hafast þu gefered þæt e feor ond neah
 ealne wideferhþ weras ehtiga,
 efne swa side swa sæ bebuge,
 windgeard, weallas. Wes þenden þu lifige,
- 1225
 æþeling, eadig. Ic þe an tela
 sincgestreona. Beo þu suna minum
 dædum gedefe, dreamhealdende.
 Her is æghwylc eorl oþrum getrywe,
 modes milde, mandrihtne **hold**;
- 1230
 þegnas syndon geþwære, þeod ealgearo,
 druncne dryhtguman do swa ic bidde."
 Eode þa to setle. þær wæs symbla cyst;
 druncon win weras. Wyrð ne cuþon,
 geosceaft **grimme**, swa hit agangen wear
- 1235
 eorla manegum, syþan æfen cwom
 ond him Hroþgar gewat to hofe sinum,
 rice to ræste. Reced weardode
 unrim eorla, swa hie oft ær dydon.
 Bencpelu beredon; hit geondbræded wear
- 1240
 beddum ond bolstrum. Beorscealca sum
 fus ond fæge fletræste gebeag.
 Setton him to heafdon hilderandas,
 bordwudu beorhtan; þær on bence wæs
 ofer æþelinge yþgesene
- 1245
 heaþosteapa helm, hringed byrne,
 þrecwudu þrymlic. Wæs þeaw hyra
 þæt hie oft wæron an wig gearwe,
 ge æt ham ge on herge, ge gehwæþer þara,
 efne swylce mæla swylce hira mandryhtne
- 1250
 þearf gesælde; wæs seo þeod tilu.
 Sigon þa to slæpe. Sum sare angeald
 æfenræste, swa him ful oft gelamp,
 siþan goldsele Grendel warode,
 unriht æfnde, oþþæt ende becwom,
- 1255
 swylt æfter synnum. þæt gesyne wearþ,
 widcuþ werum, þætte wrecend þa gyt
 lifde æfter laþum, lange þrage,
 æfter guceare. Grendles modor,
 ides, aglæcwif, yrmþe gemunde,
- 1260
 se þe wæteregesan wunian scolde,
 cealde streamas, siþan **Cain** wear
 to ecgbanan angan breþer,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- 1265 fæderenmæge; he þa fag gewat,
 morþre gemearcod, mandream fleon,
 westen warode. þanon woc fela
 geosceaftgasta; wæs þæra Grendel sum,
 heorowearh hetelic, se æt Heorote fand
 wæccendne wer wiges bidan.
 þær him aglæca ætgræpe wear;
- 1270 hwæþre he gemunde mægenes strenge,
 gimfæste gife e him god sealde,
 ond him to anwaldan are gelyfde,
 frofre ond fultum; y he þone feond ofercwom,
 gehnægde helle gast. þa he hean gewat,
- 1275 dreame bedæled, deapwic seon,
 mancynnes feond, ond his modor þa gyt,
 gifre ond galgmod, gegan wolde
 sorhfulne si, sunu **dea** wrecan.
 Com þa to Heorote, ær Hringdene
- 1280 geond þæt sæld swæfun. þa ær sona wear
 edhwyrft eorlum, siþan inne fealh
 Grendles modor. Wæs se gryre læssa
 efne swa micle swa bi mægþa cræft,
 wiggryre wives, be wæpnedmen,
- 1285 þonne heoru bunden, hamere geþuren,
 sword swate fah swin ofer helme
 ecgum dyhttig andweard scire.
 þa wæs on healle heardecg togen
 sword ofer setlum, sidrand manig
- 1290 hafen handa fæst; helm ne gemunde,
 byrnan side, þa hine se broga angeat.
 Heo wæs on ofste, wolde ut þanon,
 feore beorgan, þa heo onfunden wæs.
 Hrae heo æþelunga anne hæfde
- 1295 fæste befangen, þa heo to fenne gang.
 Se wæs Hroþgare hæleþa leofost
 on gesies had be sæm tweonum,
 rice randwiga, þone e heo on ræste abreat,
 blædfæstne beorn. Næs Beowulf ær,
- 1300 ac wæs oþer in ær geteohhod
 æfter maþumgife mærum Geate.
 Hream wear in Heorote; heo under heolfre genam
 cuþe folme; cearu wæs geniwod,
 geworden in wicun. Ne wæs þæt gewrixle til,
- 1305

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- þæt hie on ba healfa bicgan scoldon
 freonda feorum. þa wæs frod cyning,
 har hilderinc, on hreon mode,
 syþan he aldorþegn unlyfigendne,
 þone deorestan deadne wisse.
- 1310
- Hraþe wæs to bure Beowulf fetod,
 sigoreadig secg. Samod ærdæge
 eode eorla sum, æþele cempa
 self mid gesium þær se snotera bad,
hwæþer him alwalda æfre wille
- 1315
- æfter weaspelle wyrpe gefremman.
 Gang a æfter flore fyrdwyre man
 mid his handscale (healwudu dynede),
 þæt he þone wisan wordum **nægde**
 frean Ingwina, frægn gif him wære
- 1320
- æfter **neodlaum** niht getæse.
 Hrogar mapelode, helm Scyldinga:
 "Ne frin þu æfter sælum! Sorh is geniwod
 Denigea leodum. Dead is æschere,
 Yrmenlafes yldra broþor,
- 1325
- min runwita ond min rædbora,
 eaxlgestealla, onne we on orlege
 hafelan weredon, þonne hniton feþan,
 eoferas cnysedan. **Swylc scolde** eorl wesan,
æþeling ærgod, swylc æschere wæs!
- 1330
- Wear him on Heorote to handbanan
 wælgæst wæfre; ic ne wat **hwæder**
 atol æse wlanc eftsias teah,
 fylle **gefægnod**. Heo þa fæhe wræc
 þe þu gystran niht Grendel cwealdest
- 1335
- þurh hæstne had heardum clammum,
 forþan he to lange leode mine
 wanode ond wyrde. He æt wige gecrang
 ealdres scyldig, ond nu oþer cwom
 mihtig manscaa, wolde hyre mæg wrecan,
- 1340
- ge feor hafa fæhe gestæled
 (þæs þe þincean mæg þegne monegum,
 se þe æfter sincgyfan on sefan greoteþ),
 hreþerbealo hearde; nu seo hand lige,
 se þe eow welhwylcra wilna dohte.
- 1345
- Ic þæt londbuend, leode mine,
 selerædende, secgan hyrde
 þæt hie gesawon swylce twegen

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- micle mearcstapan moras healdan,
ellorgæstas. æra oer wæs,
1350 þæs þe hie gewislicost gewitan meahton,
idese onlicnæs; oer earmsceapen
on weres wæstmum wræclastas træd,
næfne he wæs mara þonne ænig man oer;
þone on geardagum Grendel **nemdon**
- 1355 foldbuende. No hie fæder cunnon,
hwæþer him ænig wæs ær acenned
dyrnra gasta. Hie dygel lond
warigea, wulfhleoþu, windige næssas,
frecne fengelad, ær fyrgenstream
- 1360 under næssa genipu niþer gewite,
flod under foldan. Nis þæt feor heonon
milgemearces þæt se mere **stande**;
ofer þæm hongia hrinde bearwas,
wudu wirtum fæst wæter oferhelma.
- 1365 þær mæg nihta gehwæm niwundor seon,
fyr on flode. No þæs frod leofa
gumena bearna, þæt þone grund wite;
eah þe hæstapa hundum geswenced,
heorot hornum trum, holtwudu sece,
- 1370 feorran geflymed, ær he feorh sele,
aldor on ofre, ær he in wille
hafelan **hydan**. Nis þæt heoru stow!
þonon ygeblond up astige
won to wolcnum, þonne wind styrep,
- 1375 la gewidru, oþæt lyft drysmæþ,
roderas reota. Nu is se ræd gelang
eft æt þe anum. Eard git ne const,
frecne stowe, ær þu findan miht
felasinnigne secg; sec gif þu dyrre.
- 1380 Ic þe þa fæhe feo leanige,
ealdgestreonium, swa ic ær dyde,
wundnum golde, gyf þu on weg cymest."
Beowulf mæpelode, bearn Ecgþeowes:
"Ne sorga, snotor guma; selre bi æghwæm
- 1385 þæt he his freond wrece, þonne he fela murne.
Ure æghwylc sceal ende gebidan
worolde lifes; wyrce se þe mote
domes ær deaþe; þæt bi drihtguman
unlifgendum æfter selest.
- 1390

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- Aris, rices weard, uton **raþe** feran
 Grendles magan gang sceawigan.
 Ic hit þe gehate, no he on helm losað,
 ne on foldan fæþm, ne on fyrgenholt,
 ne on gyfenes grund, ga þær he wille.
- 1395
 ys dogor þu geþyld hafa
 weana gehwylces, swa ic þe wene to."
 Ahleop a se gomela, gode þancode,
 mihtigan drihtne, þæs se man gespræc.
 þa wæs Hrogare hors gebæted,
- 1400
 wicg wundenfeax. Wisa fengel
 geatolic gende; gumfeþa stop
 lindhæbbendra. Lastas wæron
 æfter waldswaþum wide gesyne,
 gang ofer grundas, **þær heo** gegnum for
- 1405
 ofer myrcan mor, magoþegna bær
 þone selestan sawolleasne
 þara þe mid Hrogare ham eahtode.
 Ofereode þa æþelinga bearn
 steap stanhlio, stige nearwe,
- 1410
 enge anpaas, uncu gelad,
 neowle næssas, nicorhusa fela.
 He feara sum beforan gengde
 wisra monna wong sceawian,
 oppæt he færinga fyrgenbeamas
- 1415
 ofer harne stan hleonian funde,
 wynleasne wudu; wæter under stod
 dreorig ond gedrefed. Denum eallum wæs,
 winum Scyldinga, weorce on mode
 to gepolianne, egne monegum,
- 1420
 oncy eorla gehwæm, syþan æscheres
 on þam holmclife hafelan metton.
 Flod blode weol (folc to sægon),
 hatan heolfre. Horn stundum song
 fuslic **fyrðleo.** Feþa eal gesæt.
- 1425
 Gesawon a æfter wætere wýrmcynnnes fela,
 sellice sædracan, sund cunnian,
 swylce on næshleoum nicras licgean,
 a on undernmæl oft bewitiga
 sorhfulne si on segrade,
- 1430
 wyrmas ond wildeor; hie on weg hruron,
 bitere ond gebolgne, bearhtm ongeaton,
 guhorn galan. Sumne Geata leod

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- of flanbogan feores getwæfde,
 ygewinnes, þæt him on aldre stod
- 1435
 herestræl hearda; he on holme wæs
 sundes þe sænra, e hyne swylt fornam.
 Hræpe wear on yum mid eoferspreotum
 heorohocyhtum hearde genearwod,
 nia genæged, ond on næs togen,
- 1440
 wundorlic wægborā; weras sceawedon
 gryrelicne gist. Gyrede hine Beowulf
 eorlgewædum, nalles for ealdre mearn.
 Scolde herebyrne hondum gebroden,
 sid ond searofah, sund cunnian,
- 1445
 seo e bancofan beorgan cupe,
 þæt him hildegrap hrepre ne mihte,
 eorres inwitfeng, aldre gescepan;
 ac se hwita helm hafelan werede,
 se þe meregrundas mengan scolde,
- 1450
 secan sundgebland since geweorad,
 befongen freawrasnum, swa hine fyrndagum
 worhte wæpna smi, wundrum teode,
 besette swinlicum, þæt hine syþan no
 brond ne beadomecas bitan ne meahton.
- 1455
 Næs þæt þonne mætost mægenfultuma
 þæt him on earfe lah yle Hrogares;
 wæs þæm hæftmece Hrunting nama.
 þæt wæs an foran ealdgestreona;
 ecg wæs iren, atertanum fah,
- 1460
 ahyrded heaþoswate; næfre hit æt hilde ne swac
 manna ængum þara þe hit mid mundum bewand,
 se e gryresias gegan dorste,
 folcstede fara; næs þæt forma si
 þæt hit ellenweorc æfnan scolde.
- 1465
 Huru ne gemunde mago Ecglafes,
 eafopes cræftig, þæt he ær gespræc
 wine druncen, þa he þæs wæpnes onlah
 selran sweordfrecan. Selfa ne dorste
 under ya gewin aldre geneþan,
- 1470
 drihtscype dreogan; þær he dome forleas,
ellenmærum. Ne wæs þæm orum swa,
 syþan he hine to gue gegyred hæfde.
 Beowulf maelode, bearn Ecgþeowes:
 "Geþenc nu, se mæra maga Healfdenes,
- 1475

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- snottra fengel, nu ic eom sies fus,
 goldwine gumena, hwæt wit geo spræcon,
 gif ic æt þearfe þinre scolde
 aldre linnan, þæt u me a wære
 forgewitenum on fæder stæle.
- 1480
- Wes þu mundbora minum magoþegnum,
 hondgesellum, gif mec hild nime;
 swylce þu a madmas þe þu me sealdest,
 Hrogar leofa, Higelace onsend.
 Mæg þonne on þæm golde ongitan Geata dryhten,
- 1485
- geseon sunu Hrædles, þonne he on þæt sinc stara,
 þæt ic gumcystum godne funde
 beaga bryttan, breac þonne moste.
 Ond þu **Unfer** læt ealde lafe,
 wrætlic wægsweord, widcune man
- 1490
- heardecg habban; ic me mid Hruntinge
 dom gewyrce, oþe mec dea nime."
 æfter þæm wordum Wedergeata leod
 efste mid elne, nalas ondsware
 bidan wolde; brimwylm onfeng
- 1495
- hilderince. a wæs hwil dæg
 ær he þone grundwong ongytan mehte.
 Sona þæt onfunde se e floda begong
 heorogifre beheold hund missera,
 grim ond grædig, þæt þær gumena sum
- 1500
- ælwihta eard ufan cunnode.
 Grap þa togeanes, gurinc gefeng
 atolan clommum. No þy ær in gescod
 halan lice; hring utan ymbbearh,
 þæt heo þone fyrdhom urhfon ne mihte,
- 1505
- locene leosyrca laþan fingrum.
 Bær þa seo **brimwylf**, þa heo to botme com,
 hringa þengel to hofe sinum,
 swa he ne mihte, no he **þæs** modig wæs,
 wæpna gewealdan, ac hine wundra þæs fela
- 1510
- swencte** on sunde, sædeor monig
 hildetuxum heresyrcan bræc,
 ehton aglæcan. a se eorl ongeat
 þæt he **in** nisele nathwylcum wæs,
 þær him nænig wæter wihte ne sceþede,
- 1515
- ne him for hrofsele hrinan ne mehte
 færgripe flodes; fyrleoht geseah,
 blacne leoman, beorhte scinan.

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- Ongeat þa se goda grundwyrgenne,
merewif mihtig; mægenræs forgeaf
- 1520
hildebille, **hond sweng** ne ofteah,
þæt hire on hafelan hringmæl agol
grædig guleo. a se gist onfand
þæt se beadoleoma bitan nolde,
aldre sceþan, ac seo ecg geswac
- 1525
eodne æt þearfe; olode ær fela
hondgemota, helm oft gescær,
fæges fyrdrægl; a wæs forma si
deorum madme, þæt his dom alæg.
Eft wæs anræd, nalas elnes læt,
- 1530
mæra gemyndig mæg Hylaces.
Wearp a **wundenmæl** wrættum gebunden
yrre oretta, þæt hit on eoran læg,
sti ond stylecg; strenge getruwode,
mundgripe mægenes. Swa sceal man don,
- 1535
þonne he æt gue gegan þence
longsumne lof, na ymb his lif ceara.
Gefeng þa be eaxle (nalas for fæhe mearn)
Gugeata leod Grendles modor;
brægd þa beadwe heard, þa he gebolgen wæs,
- 1540
feorhgenilan, þæt heo on flet gebeah.
Heo him eft hraþe **andlean** forgeald
grimman grapum ond him togeanes feng;
oferwearp þa werigmod wigena strengest,
feþecempa, þæt he on fülle wear.
- 1545
Ofsæt þa þone selegyst ond hyre **seax** geteah,
brad **ond** brunecg, wolde hire bearn wrecan,
angan eaferan. Him on eaxle læg
breostnet broden; þæt gebearh feore,
wi ord ond wi ecge ingang forstod.
- 1550
Hæfde a forsiod sunu Ecgþeowes
under gynne grund, Geata cempa,
nemne him heaobyrne helpe gefremede,
herenet hearde, ond halig god
geweold wigsigor; witig drihten,
- 1555
rodera rædend, hit on ryht gesced
yelice, syþan he eft astod.
Geseah a on searwum sigeeadig bil,
eald sweord eotenisc, ecgum þyhtig,
wigena weormynd; þæt **wæs** wæpna cyst,
- 1560

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- buton hit wæs mare onne ænig mon oer
to beadulace ætberan meahte,
god ond geatolic, giganta geweorc.
He gefeng þa fetelhilt, freca Scyldinga
hreoh ond heorogrim hringmæl gebrægd,
- 1565
aldres orwena, yrringa sloh,
þæt hire wi halse heard grapode,
banhringas bræc. Bil eal urhwod
fægne flæschoman; heo on flet gecrong.
Sweord wæs swatig, secg weorce gefeh.
- 1570
Lixte se leoma, leoht inne stod,
efne swa of hefene hadre scine
rodores candel. He æfter recede wlat;
hwearf þa be wealle, wæpen hafenade
heard be hiltum Higelaces egn,
- 1575
yrre ond anræd. Næs seo ecg fracod
hilderince, ac he hraþe wolde
Grendle forgyldan guræsa fela
ara þe he geworhte to Westdenum
oftor micle onne on ænne si,
- 1580
þonne he Hrogares heorgeneatas
sloh on sweofote, slæpende fræt
folces Denigea fyftyne men
ond oer swylc ut offerede,
lalicu lac. He him þæs lean forgeald,
- 1585
reþe cempa, to æs þe he on ræste geseah
guwerigne Grendel licgan
aldorleasne, swa him ær gescod
hild æt Heorote. Hra wide sprong,
syþan he æfter deae drepe þrowade,
- 1590
heorosweng heardne, ond hine þa heafde becearf.
Sona þæt gesawon snottre ceorlas,
þa e mid Hrogare on holm wliton,
þæt wæs ygeblond eal gemenged,
brim blode fah. Blondenfeaxe,
- 1595
gomele ymb godne, ongeador spræcon
þæt hig þæs ælinges eft ne wendon
þæt he sigehreig secean come
mærne þeoden; þa æs monige gewear
þæt hine seo brimwylf **abroten** hæfde.
- 1600
a com non dæges. Næs ofgeafon
hwate Scyldingas; gewat him ham þonon
goldwine gumena. Gistas **setan**

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- modes seoce ond on mere stædon,
wiston ond ne wendon þæt hie heora winedrihten
- 1605
selfne gesawon. þa þæt sweord ongan
æfter heaþoswate hildegicelum,
wigbil wanian. þæt wæs wundra sum,
þæt hit eal gemealt ise gelicost,
onne forstes bend fæder onlæte,
- 1610
onwinde wælrapas, se geweald hafa
sæla ond mæla; þæt is so metod.
Ne nom he in þæm wicum, Wedergeata leod,
mamæhta ma, þeh he þær monige geseah,
buton þone hafelan ond þa hilt somod
- 1615
since fage. Sweord ær gemealt,
forbarn brodenmæl; wæs þæt blod to þæs hat,
ættren ellorgæst se þær inne swealt.
Sona wæs on sunde se þe ær æt sæcce gebad
wighryre wrara, wæter up þurhdeaf.
- 1620
Wæron ygebland eal gefælsod,
eacne eardas, þa se ellorgast
oflet lifdagas ond þas lænan gesceaft.
Com þa to lande lidmanna helm
swimod swymman; sælace gefeah,
- 1625
mægenbyrþenne þara þe he him mid hæfde.
Eodon him þa togeanes, gode þancodon,
rylic þegna heap, þeodnes gefegon,
þæs þe hi hyne gesundne geseon moston.
a wæs of þæm hroran helm ond byrne
- 1630
lungre alysed. Lagu drusade,
wæter under wolcnum, wældreore fag.
Ferdon for þonon feþelastum
ferhþum fægne, foldweg mæton,
cuþe stræte. Cyningbalde men
- 1635
from þæm holmclife hafelan bæron
earfolice heora æghwæþrum,
felamodigra; feower scoldon
on þæm wælstenge weorcum geferian
to þæm goldsele Grendles heafod,
- 1640
opæt semninga to sele comon
frome fyrðhwate feowertyne
Geata gongan; gumdryhten mid
modig on gemonge meodowongas træd.
a com in gan ealdor egna,
- 1645

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- dædcene mon dome gewurþad,
hæle hildedeor, Hrogar gretan.
þa wæs be feaxe on flet boren
Grendles heafod, þær guman druncon,
egeslic for eorlum ond þære idese mid,
- 1650
wliteseon wrætlic; weras on sawon.
Beowulf mæpelode, bearn Ecgþeowes:
"Hwæt! we þe þas sælac, sunu Healfdenes,
leod Scyldinga, lustum brohton
tires to tacne, þe þu her to locast.
- 1655
Ic þæt unsofte ealdre gedigde
wigge under wætere, weorc geneþde
earfolic; ætrihte wæs
gu getwæfed, nyme mec god scylde.
Ne meahte ic æt hilde mid Hruntinge
- 1660
wiht gewyrcan, þeah þæt wæpen duge;
ac me geue ylða waldend
þæt ic on wage geseah wlitig hangian
eald sweord eacen (oftost wisode
winigea leasum), þæt ic y wæpne gebræd.
- 1665
Ofsloh a æt þære sæcce, þa me sæl ageald,
huses hyrdas. þa þæt hildebil
forbarn brogdenmæl, swa þæt blod gesprang,
hatost heaþoswata. Ic þæt hilt þanan
feondum ætferede, fyrendæda wræc,
- 1670
deacwealm Denigea, swa hit gedefe wæs.
Ic hit þe þonne gehate, þæt þu on Heorote most
sorhleas swefan mid þinra secga gedryht
ond þegna gehwylc þinra leoda,
dugue ond iogoþe, þæt þu him ondrædan ne þearft,
- 1675
þeoden Scyldinga, on þa healfe,
aldorbealu eorlum, swa þu ær dydest."
a wæs gylden hilt gamelum rince,
harum hildfruman, on hand gyfen,
enta ærgeweorc; hit on æht gehwearf
- 1680
æfter deofla hryre Denigea frean,
wundorsmīþa geweorc, ond þa þas worold ofgeaf
gromheort guma, godes onsaca,
morres scyldig, ond his modor eac,
on gewæld gehwearf woroldcyninga
- 1685
æm selestan be sæm tweonum
ara þe on Scedenigge sceattas dælde.
Hrogar maelode, hylt sceawode,

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- ealde lafe, on æm wæs or writen
fyrngewinnes, syþan flod ofsloh,
- 1690
gifen geotende, giganta cyn
(frecne geferdon); þæt wæs fremde þeod
ecean dryhtne; him þæs endelean
þurh wæteres wylm waldend sealde.
Swa wæs on æm scennum sciran goldes
- 1695
þurh runstafas rihte gemearcod,
geseted ond gesæd hwam þæt sweord geworht,
irena cyst, ærest wære,
wreoþenhilt ond wyrmfah. a se wisa spræc
sunu Healfdenes (swigedon ealle):
- 1700
"þæt, la, mæg secgan se þe so ond riht
freme on folce, feor eal gemon,
eald edhelweard, þæt es eorl wære
geboren betera! Blæd is aræred
geond widwegas, wine min Beowulf,
- 1705
in ofer þeoda gehwylce. Eal þu hit geþyldum healdest,
mægen mid modes snyttrum. Ic þe sceal mine gelæstan
freode, swa wit furum spræcon. u scealt to frofre weorþan
eal langtwidig leodum þinum,
hæleum to helpe. Ne wear Heremod swa
- 1710
eaforum Ecgwelan, Arscyldingum;
ne geweox he him to willan, ac to wælfæalle
ond to deacwalum Deniga leodum;
breat bolgenmod beodgeneatas,
eaxlgesteallan, oþþæt he ana hwearf,
- 1715
mære þeoden, mondreamum from.
eah þe hine mihtig god mægenes wyllum,
eafepum stepte, ofer ealle men
for gefremede, hwæþere him on ferhþe greow
breosthord blodreow. Nallas beagas geaf
- 1720
Denum æfter dome; dreamleas gebad
þæt he þæs gewinnes weorc þrowade,
leodbealo longsum. u þe lær be þon,
gumcyste ongit; ic þis gid be þe
awræc wintrum frod. Wundor is to secganne
- 1725
hu mihtig god manna cynne
þurh sidne sefan snyttru brytta,
eard ond eorlscipe; he ah ealra geweald.
Hwilum he on lufan læte hworfan
monnes modgeþonc mæran cynnes,
- 1730

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- sele him on eþle eorþan wynne
to healdanne, hleoburh wera,
gede him swa gewældene worolde dælas,
side rice, þæt he his selfa ne mæg
for his unsnyttrum ende geþencean.
- 1735
Wuna he on wiste; no hine wiht dwele
adl ne ylþo, ne him inwitsorh
on **sefan** sweorce, ne gesacu ohwær
ecghete eowe, ac him eal worold
wende on willan (he þæt wyrse ne con),
- 1740
oþæt him on innan oferhygda dæl
weaxe ond wrida. þonne se weard swefe,
saweale hyrde; bi se slæp to fæst,
bisgum gebunden, bona swie neah,
se þe of flanbogan fyrenum sceote.
- 1745
þonne bi on hreþre under helm drepen
biteran stræle (him bebeorgan ne con),
wom wundorbebodum wergan gastes;
þince him to lytel þæt he lange heold,
gytsa gromhydig, nallas on gylp sele
- 1750
fædde beagas, ond he þa forgesceaft
forgyte ond forgyme, þæs þe him ær god sealde,
wuldres waldend, weormynda dæl.
Hit on endestæf eft gelimpe
þæt se lichoma læne gedreose,
- 1755
fæge gefealle; feh oþer to,
se þe unmurnlice madmas dæleþ,
eorles ærgestreon, egesan ne gyne.
Bebeorh þe one bealoni, Beowulf leofa,
secg betsta, ond þe þæt selre geceos,
- 1760
ece rædas; oferhyda ne gym,
mære cempa. Nu is þines mægnes blæd
ane hwile. Eft sona bi
þæt þec adl oe ecg eafopes getwæfe,
oe fyres feng, oe flodes wylm,
- 1765
oe gripe meces, oe gares fliht,
oe atol ylþo; oe eagenas bearhtm
forsite ond forsworce; semninga bi
þæt ec, dryhtguma, dea oferswye.
Swa ic Hringdena hund missera
- 1770
weold under wolcnum ond hig wigge beleac
manigum mægþa geond þysne middangeard,
æscum ond ecgum, þæt ic me ænigne

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- under swegles begong gesacan ne tealde.
 Hwæt, me þæs on eþle **edwenden** cwom,
 1775
 gyrn æfter gomene, seoþan Grendel wear,
 ealdgewinna, ingenga min;
 ic þære socne singales wæg
 modceare micle. þæs sig metode þanc,
 ecean dryhtne, þæs e ic on aldre gebad
 1780
 þæt ic on þone hafelan heorodreorigne
 ofer ealdgewin eagam starige!
 Ga nu to setle, symbelwynne dreoh
 wigge weorþad; unc sceal worn fela
 maþma gemænra, siþan morgen bi."
 1785
 Geat wæs glædmod, geong sona to
 setles neosan, swa se snottra heht.
 þa wæs eft swa ær ellenrofum
 fletsittendum fægere gereorded
 niowan stefne. Nihthelm geswearc
 1790
 deorc ofer dryhtgumum. Dugu eal aras.
 Wolde blondenfeax beddes neosan,
 gamela Scylding. Geat unigmetes wel,
 rofne randwigan, restan lyste;
 sona him seleþegn sies wergum,
 1795
 feorrancundum, for wisade,
 se for andrysnum ealle **beweotede**
 þegnes þearfe, swylce þy dogore
 heaþoliende habban scoldon.
 Reste hine þa rumheort; reced hliuade
 1800
 geap ond goldfah; gæst inne swæf
 oppæt hrefn blaca heofones wynne
 bliheort bodode. a com beorht scacan
 scaþan onetton,
 wæron æþelingas eft to leodum
 1805
 fuse to **farene**; wolde feor þanon
 cuma collenferh ceoles neosan.
 Heht þa se hearda Hrunting beran
 sunu Ecglafes, heht his sweord niman,
 leoflic iren; sægde him þæs leanes þanc,
 1810
 cwæ, he þone guwine godne tealde,
 wigcræftigne, nales wordum log
 meces ecge; þæt wæs modig secg.
 Ond þa sifrome, searwum gearwe
 wigend wæron; eode weor Denum
 1815

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- æþeling to yppan, þær se oþer wæs,
hæle hildedeor Hrogar grette.
 Beowulf mæþelode, bearn Ecgþeowes:
 "Nu we sæliend secgan wylla,
 feorran cumene, þæt we fundiaþ
 1820
 Higelac secan. Wæron her tela
 willum bewenede; þu us wel dohtest.
 Gif ic þonne on eorþan owihte mæg
 þinre modlufan maran tilian,
 gumena dryhten, onne ic gyt dyde,
 1825
 gugeweorca, ic beo gearo sona.
 Gif ic þæt gefricge ofer floda begang,
 þæt þec ymbsittend egesan þywa,
 swa þec hetende hwilum dydon,
 ic e þusenda þegna bringe,
 1830
 hæleþa to helpe. Ic on **Higelac** wat,
 Geata dryhten, þeah e he geong sy,
 folces hyrde, þæt he mec fremman wile
wordum ond worcum, þæt ic þe wel herige
 ond þe to geoce garholt bere,
 1835
 mægenes fultum, þær e bi manna þearf.
 Gif him þonne **Hreþric** to hofum Geata
geþinge, þeodnes bearn, he mæg þær fela
 freonda findan; feorcyþe beo
 selran gesohte þæm þe him selfa deah."
 1840
 Hrogar mæþelode him on ondsware:
 "þe þa wordcwydas wigtig drihten
 on sefan sende; ne hyrde ic snotorlicor
 on swa geongum feore guman þingian.
 þu eart mægenes strang ond on mode frod,
 1845
 wis wordcwida. Wen ic talige,
 gif þæt gegange, þæt e gar nyme,
 hild heorugrimme, Hreþles eaferan,
 adl oþe iren ealdor inne,
 folces hyrde, ond þu þin feorh hafast,
 1850
 þæt þe Sægeatas selran næbben
 to geceosenne cyning ænigne,
 hordweard hæleþa, gyf þu healdan wylt
 maga rice. Me þin modsefa
 lica leng swa wel, leofa Beowulf.
 1855
 Hafast þu gefered þæt þam folcum sceal,
 Geata leodum ond Gardenum,
 sib **gemæne**, ond sacu restan,

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- inwitniþas, þe hie ær drugon,
 wesan, þenden ic wealde widan rices,
 1860
 maþmas gemæne, manig oþerne
 godum gegretan ofer ganotes bæ;
 sceal hringnaca ofer **heafu** bringan
 lac ond luftacen. Ic þa leode wat
 ge wi feond ge wi freond fæste geworhte,
 1865
 æghwæs untæle ealde wisan."
 a git him eorla hleo inne gesealde,
 mago Healfdenes, maþmas *XII*;
 het **hine** mid þæm lacum leode swæse
 secean on gesyntum, snude eft cuman.
 1870
 Gecyste þa cyning æþelum god,
 þeoden Scyldinga, egn betstan
 ond be healse genam; hruron him tearas,
 blondenfeaxum. Him wæs bega wen,
 ealdum infrodum, oþres swior,
 1875
 þæt **hie seon no** geseon moston,
 modige on meþle. **Wæs** him se man to þon leof
 þæt he þone breostwylm forberan ne mehte,
 ac him on hreþre hygebendum fæst
 æfter deorum men dyrne langa
 1880
 beorn wi blode. Him Beowulf þanan,
 gurinc goldwlanc, græsmoldan træd
 since hremig; sægenga bad
agendfrean, se þe on ancre rad.
 þa wæs on gange gifu Hrogares
 1885
 oft geæhted; þæt wæs an cyning,
 æghwæs orleahtra, oþþæt hine ylde benam
 mægenes wynnun, se þe oft manegum scod.
 Cwom þa to flode felamodigra,
 hægstealdra **heap,** hringnet bæron,
 1890
 locene leosyrca. Landweard onfand
 efts eorla, swa he ær dyde;
 no he mid hearme of hlies nosan
gæstas grette, ac him togeanes rad,
 cwæ þæt wilcuman Wedera leodum
 1895
 scaþan scirhame to scipe foron.
 þa wæs on sande sægeap naca
 hladen herewædum, hringedstefna,
 mearum ond mamum; mæst hlifade
 ofer Hrogares hordgestreonom.
 1900

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- He þam batwearde bunden golde
 swurd gesealde, þæt he syþan wæs
 on meodubence **maþme þy weorþra,**
 yrfelafe. Gewat him on **naca**
 drefan deop wæter, Dena land ofgeaf.
- 1905
 þa wæs be mæste merehræglasum,
 segl sale fæst; sundwudu þunede.
 No þær wegflotan wind ofer yum
 sies getwæfde; sægenga for,
 fleat famigheals for ofer ye,
- 1910
 bundenstefna ofer brimstreamas,
 þæt hie Geata clifu ongitan meahton,
 cuþe næssas. Ceol up geþrang
 lyftgeswenced, on lande stod.
 Hraþe wæs æt holme hyweard geara,
- 1915
 se þe ær lange tid leofra manna
 fus æt faroe feor wlatode;
 sælde to sande sidfæþme scip,
oncerbendum fæst, þy læs hym yþa rym
 wudu wynsuman forwrecan meahte.
- 1920
 Het þa up beran æþelingas gestreon,
 frætwe ond fætgold; næs him feor þanon
 to gesecanne sinces bryttan,
 Higelac Hreþling, þær æt ham wuna
 selfa mid gesium sæwealle neah.
- 1925
 Bold wæs betlic, bregorof cyning,
heah in healle, Hygd swie geong,
 wis, welþungen, þeah e wintra lyt
 under burhlocan gebiden hæbbe,
 Hæreþes dohtor; næs hio hnah swa þeah,
- 1930
 ne to gnea gifa Geata leodum,
 maþmgestreona. Mod þryo wæg,
 fremu folces cwen, firen ondrysne.
 Nænig þæt dorste deor geneþan
 swæsra gesia, nefne sinfrea,
- 1935
 þæt hire an dæges eagum starede,
 ac him wælbende weotode tealde
 handgewriþene; hraþe seoþan wæs
 æfter mundgripe mece geþinged,
 þæt hit sceadenmæl scyran moste,
- 1940
 cwealmbealu cyan. Ne bi swylc cwenlic þeaw
 idese to efnanne, þeah e hio ænlicu sy,
 þætte freouwebbe feores onsæce

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- æfter ligetorne leofne mannan.
Huru þæt **onhohsnode** **Hemminges** mæg;
- 1945
ealodrincende oer sædan,
þæt hio leodbealewa læs gefremede,
inwitnia, syan ærest wear
gyfen goldhroden geongum cempan,
æelum diore, syan hio Offan flet
- 1950
ofer fealone flod be fæder lare
sie gesohte; ær hio syan well
in gumstole, gode, mære,
lifgesceafta lifigende breac,
hiold heahlufan wi hæleþa brego,
- 1955
ealles moncynnes mine gefræge
þone selestan bi sæm tweonum,
eormencynnes. Foram Offa wæs
geofum ond guum, garcene man,
wide geweorod, wisdomes heold
- 1960
eel sinne; þonon **Eomer** woc
hæleum to helpe, **Hemminges** mæg,
nefa Garmundes, nia cræftig.
Gewat him a se hearda mid his hondscrole
sylf æfter sande sæwong tredan,
- 1965
wide waroas. Woruldcandel scan,
sigel suan fus. Hi si drugon,
elne geeodon, to æs e eorla hleo,
bonan Ongenþeoes burgum in innan,
geongne gucyning godne gefrunon
- 1970
hringas dælan. Higelace wæs
si Beowulfes snude gecyed,
þæt ær on worig wigendra hleo,
lindgestealla, lifigende cwom,
heaolaces hal to hofe gongan.
- 1975
Hrae wæs gerymed, swa se rica bebead,
feegestum flet innanweard.
Gesæt þa wi sylfne se a sæcce genæs,
mæg wi mæge, syan mandryhten
þurh hleoorcwyde holdne gegrette,
- 1980
meaglum wordum. Meoduscencum hwearf
geond þæt **healreced** Hærees dohtor,
lufode a leode, liwæge bær
hæleum to handa. Higelac ongan
sinne geseldan in sele þam hean
- 1985

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- fægre fricgcean (hyne fyrwet bræc,
hwylce Sægeata sias wæron):
"Hu lomp eow on lade, leofa Biowulf,
þa u færinga feorr gehogodest
sæcce secean ofer sealt wæter,
- 1990
hilde to Hiorote? Ac u Hrogare
widcune wean wihte gebettest,
mærum eodne? Ic æs modceare
sorhwylmum sea, sie ne truwode
leofes mannes; ic e lange bæd
- 1995
þæt u þone wælgæst wihte ne grette,
lete Sudene sylfe geweoran
gue wi Grendel. Gode ic þanc secge
þæs e ic e gesundne geseon moste."
Biowulf maelode, bearn Ecgiotes:
- 2000
"þæt is undyrne, dryhten **Higelac**,
micel gemeting, monegum fira,
hwylc orleghwil uncer Grendles
wear on am wange, þær he worna fela
Sigescyldingum sorge gefremede,
- 2005
yrme to aldre. Ic æt eall gewræc,
swa begylþan ne þearf Grendeles maga
ænig ofer eoran uhthlem þone,
se e lengest leofa laan cynnes,
facne bifongen. Ic ær furum cwom
- 2010
to am hringsele Hrogar gretan;
sona me se mæra mago Healfdenes,
syan he modsefan minne cue,
wi his sylfes sunu setl getæhte.
Weorod wæs on wynne; ne seah ic widan feorh
- 2015
under heofones hwealf healsittendra
medudream maran. Hwilum mæru cwen,
friusibb folca, flet eall geondhwearf,
bædde byre geonge; oft hio beahwrian
secge **sealde**, ær hie to setle geong.
- 2020
Hwilum for **dugue** dohtor Hrogares
eorlum on ende ealuwæge bær;
þa ic Freaware fletsittende
nemnan hyrde, þær hio **nægled** sinc
hæleum sealde. Sio gehaten **is**,
- 2025
geong, goldhroden, gladum suna Frodan;
hafa þæs geworden wine Scyldinga,
rices hyrde, ond þæt ræd tala,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- 2030 þæt he mid y wife wælfæha dæl,
 sæcca gesette. Oft seldan hwær
 æfter leodhryre lytle hwile
 bongar buge, þeah seo bryd duge!
 Mæg þæs þonne ofþyncan **eodne** Heaobearna
 ond þegna gehwam þara leoda,
 þonne he mid fæmnan on flett gæ,
 2035 dryhtbearn Dena, dugua biwenede;
 on him gladia gomelra lafe,
 heard ond hringmæl **Heaobearna** gestreon
 þenden hie am wæpnum wealdan moston,
 oæt hie forlæddan to am lindplegan
 2040 swæse gesias ond hyra sylfra feorh.
 þonne cwi æt beore se e beah gesyh,
 eald æscwiga, se e eall **geman**,
 garcwealm gumena (him bi grim **sefa**),
 onginne geomormod geongum cempan
 2045 þurh hrera gehygd higes cunnian,
 wigbealu weccan, ond þæt word acwy:
 'Meaht u, min wine, mece gecnawan
 þone þin fæder to gefeohte bær
 under heregriman hindeman sie,
 2050 dyre iren, þær hyne Dene slogon,
 weoldon wælstowe, syan Wiergyld læg,
 æfter hæleþa hryre, hwate Scyldungas?
 Nu her þara banena byre nathwylces
 frætwwum hremig on flet gæ,
 2055 morres **gylpe**, ond þone maþum byre,
 þone þe u mid rihte rædan sceoldest.'
 Mana swa ond myndga mæla gehwylce
 sarum wordum, oæt sæl cyme
 þæt se fæmnan þegn fore fæder dædum
 2060 æfter billes bite blodfag swefe,
 ealdres scyldig; him se oer þonan
 losa **lifigende**, con him land geare.
 þonne bio **abrocene** on ba healfe
 asweord eorla; **sy**an Ingelde
 2065 wealla wælnias, ond him wiflufan
 æfter cearwælmum colran weora.
 þy ic **Heaobearna** hyldo ne telge,
 dryhtsibbe dæl Denum unfæcne,
 freondscipe fæstne. Ic sceal for spreca
 2070

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- gen ymbe Grendel, þæt u geare cunne,
 sinceb brytta, to hwan syan wear
 hondræs hælea. Syan heofones gim
 glad ofer grundas, gæst yrre cwom,
 eatol, æfengrom, user neosan,
- 2075
- ær we gesunde sæl weardodon.
 þær wæs Hondscio **hild** onsæge,
 feorhbealu fægum; he fyrmest læg,
 gyrded cempa; him Grendel wear,
 mærum **maguþegne** to mubonan,
- 2080
- leofes mannes lic eall forswalg.
 No y ær ut a gen idelhende
 bona blodigto, bealewa gemyndig,
 of am goldsele gongan wolde,
 ac he mægnes rof min costode,
- 2085
- grapode **gearofolm.** Glof hangode
 sid ond syllic, searobendum fæst;
 sio wæs oroncum eall gegyrwed
 deofles cræftum ond dracan fellum.
 He mec þær on innan unsynnigne,
- 2090
- dior dædfruma, gedon wolde
 manigra sumne; hyt ne mihte swa,
 syan ic on yrre uppriht astod.
 To lang ys to recenne hu **ic am** leodsceaan
 yfla gehwylces ondlean forgeald;
- 2095
- þær ic, þeoden min, þine leode
 weorode weorcum. He on weg losade,
 lytle hwile lifwynna **breac**;
 hwæþre him sio swire swae weardade
 hand on Hiorte, ond he hean onan
- 2100
- modes geomor meregrund gefeoll.
 Me þone wælræs wine Scildunga
 fættan golde fela leanode,
 manegum mamum, syan mergen com
 ond we to symble geseten hæfdon.
- 2105
- þær wæs gidd ond gleo. Gomela Scilding,
 felafricgende, feorran **rehte**;
 hwilum hildedeor hearpan wyne,
gomenwudu grette, hwilum gyd awræc
 so ond sarlic, hwilum syllic spell
- 2110
- rehte æfter rihte rumheort cyning.
 Hwilum eft ongan, eldo gebunden,
 gomel guwiga giogue cwian,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- hildestrengo; hreer **inne** weoll,
 þonne he wintrum frod worn gemunde.
 2115
- Swa we þær inne ondlangne dæg
 niode naman, oæt niht becwom
 oer to yldum. þa wæs eft hrae
 gearo gymwræce Grendeles modor,
 siode sorhfull; sunu dea fornam,
 2120
- wighete Wedra. Wif unhyre
 hyre bearn gewræc, beorn acwealde
 ellenlice; þær wæs æschere,
 frodan fyrnwitan, feorh ugenge.
 Noer hy hine ne moston, syan mergen cwom,
 2125
- deawerigne, Denia leode,
 bronde forbærnan, ne on bæll hlanan
 leofne mannan; hio þæt lic ætbær
 feondes **fænum** **under** firgenstream.
 þæt wæs **Hrogare** hreowa tornost
 2130
- þara þe leodfruman lange begeate.
 þa se eoden mec ine life
 healsode hreohmod, þæt ic on holma geþring
 eorlscipe efnde, ealdre genede,
 mæro fremede; he me mede gehet.
 2135
- Ic a æs wælmes, þe is wide cu,
grimne gryreligne grundhyrde fond;
 þær unc hwile wæs hand gemæne,
 holm heolfre weoll, ond ic heafde becearf
 in am **gusele** Grendeles modor
 2140
- eacnum ecgum, unsofte þonan
 feorh oferede. Næs ic fæge þa gyt,
 ac me eorla hleo eft gesealde
 mama menigeo, maga Healfdenes.
 Swa se eodkyning þeawum lyfde.
 2145
- Nealles ic am leanum forloren hæfde,
 mægnes mede, ac he me **mamas** geaf,
 sunu Healfdenes, on **minne** sylfes dom;
 a ic e, beorncyning, bringan wylle,
 estum geywan. Gen is eall æt e
 2150
- lissa gelong; ic lyt hafo
 heafodmaga nefne, Hygelac, ec."
 Het a in beran eaforheafodsegn,
 heaostepne helm, hare byrnan,
 gusweord geatolic, gyd æfter wræc:
 2155

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- "Me is hildesceorp Hrogar sealde,
 snotra fengel, sume worde het
 þæt ic his ærest e est gesægde;
 cwæ þæt hyt hæfde Hiorogar cyning,
 leod Scyldunga lange hwile;
- 2160
 no y ær suna sinum syllan wolde,
 hwatum Heorowearde, þeah he him hold wære,
 breostgewædu. Bruc ealles well!"
 Hyrde ic þæt þam frætsum feower mearas
 lungre, gelice, last weardode,
- 2165
 æppelfealuwe; he him est geteah
 meara ond mama. Swa sceal mæg don,
 nealles inwitnet orum bregdon
 dyrnum cræfte, dea **renian**
 hondgesteallan. Hygelace wæs,
- 2170
 nia heardum, nefa swye hold,
 ond gehwær orum hropra gemyndig.
 Hyrde ic þæt he one healsbeah Hygde gesealde,
 wrætlicne wundurmaum, one þe him Wealtheo geaf,
odnes dohtor, þrio wicg somod
- 2175
 swancor ond sadolbeorht; hyre syan wæs
 æfter beahege **breost** geweorod.
 Swa bealdode bearn Ecgeowes,
 guma guum cu, godum dædum,
 dreah æfter dome, nealles druncne slog
- 2180
 heorgeneatas; næs him hreoh sefa,
 ac he mancynnes mæste cræfte
 ginfæstan gife, þe him god sealde,
 heold hildedeor. Hean wæs lange,
 swa hyne Geata bearn godne ne tealdon,
- 2185
 ne hyne on medobence micles wyrne
drihten Wedera gedon wolde;
 swye **wendon** þæt he sleac wære,
 æeling unfrom. Edwenden cwom
 tireadigum menn torna gehwylces.
- 2190
 Het a eorla hleo in gefetian,
 heorof cyning, Hreles lafe
 golde gegyrede; næs mid Geatum a
 sincmaþum selra on sweordes had;
 þæt he on Biowulfes bearm alegde
- 2195
 ond him gesealde seofan þusendo,
 bold ond bregostol. Him wæs bam samod
 on am leodscipe lond gecynde,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- eard, eelriht, orum swior
side rice þam ær selra wæs.
- 2200 Eft þæt geiode ufaran dogrum
hildehlæmmum, syan Hygelac læg
ond **Heardrede** hildemeceas
under bordhreoan to bonan wurdon,
a hyne gesohtan on sigeþeode
- 2205 hearde hildefrecan, Heaoscilfingas,
nia genægdan nefan Hererices,
syas Beowulfe brade rice
on hand gehwearf; he geheold tela
fiftig wintra (wæs a frod cyning,
- 2210 eald eþelweard), oæt an ongan
deorcum nihtum draca **ricsian**,
se e on heaum hofe hord beweotode,
stanbeorh steapne; stig under læg,
eldum uncu. þær on innan giong
- 2215 nia nathwylc, **se e neh** gefeng
hænum horde, hond,
since fahne. He þæt syan,
þeah e he slæpende **besyred wurde**
þeofes cræfte; þæt sie iod **onfand**,
- 2220 **bufolc** beorna, þæt he **gebolgen** wæs.
Nealles mid **gewealdum** wrymhord **abræc**
sylfes willum, se e him sare gesceod,
ac for þreanedlan **þeow** nathwylces
hælea bearna heteswengeas fleah,
- 2225 **ærnes** þearfa, ond ær inne **fealh**,
secg synbysig, sona onfunde
þæt **þær** am gyste **gryrebroga** stod;
hwære **earmsceapen**
...sceapen
- 2230 **þa** hyne se fær begeat.
Sincfæt, þær wæs swylcra fela
in am **eorhuse** ærgestreona,
swa hy on geardagum gumena nathwylc,
eormenlafe æþelan cynnes,
- 2235 þanchycgende þær gehydde,
deore mamas. Ealle hie dea fornam
ærran mælum, ond se an a gen
leoda dugue, se ær lengest hwearf,
weard winegeomor, wende þæs ylcan,
- 2240

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- þæt he lytel fæc longgestreona
 brucan moste. Beorh eallgearo
 wunode on wonge wæteryum neah,
 niwe be næsse, nearocræftum fæst.
 þær on innan bær eorlgestreona
 2245
- hringa hyrde **hordwyrne** dæl,
 fættan goldes, fea worda cwæ:
 "Heald þu nu, hruse, nu hæle ne moston,
 eorla æhte! Hwæt, hyt ær on e
 gode begeaton. Gudea fornam,
 2250
- feorhbealo frecne, **fyra** gehwylcne
 leoda minra, **þara** e þis lif ofgeaf,
 gesawon seledream. **Ic** nah hwa sweord wege
 oe **feormie** fæted wæge,
 dryncfæt deore; **dugu** ellor **sceoc**.
 2255
- Sceal se hearda helm **hyrsted** golde
 fætum befeallen; feormynd swefa,
 þa e beadogriman bywan sceoldon,
 ge swylce seo herepad, sio æt hilde gebad
 ofer borda gebræc bite irena,
 2260
- broсна æfter beorne. Ne mæg byrnan hring
 æfter wigfruman wide feran,
 hæleum be healfe. Næs hearpan wyn,
 gomen gleobeames, ne god hafoc
 geond sæl swinge, ne se swifta mearh
 2265
- burhstede beate. Bealocwealm hafa
 fela feorhcynna for onsended!"
 Swa giomormod gioho mænde
 an æfter eallum, unblie **hwearf**
 dæges ond nihtes, oæt deaes wylm
 2270
- hran æt heortan. Hordwynne fond
 eald uhtscea opene standan,
 se e byrnende biorgas sece,
 nacod nidraca, nihtes fleoge
 fyre befangen; hyne foldbuend
 2275
- swie ondræda.** He gesecean sceall
hord on hrusan, þær he hæen gold
 wara wintrum frod, ne by him wihte y sel.
 Swa se eodscea þreo hund wintra
 heold on **hrusan** hordærna sum,
 2280
- eacencræftig, oæt hyne an abealch
 mon on mode; mandryhtne bær
 fæted wæge, frioowære bæd

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- 2285 hlaford sinne. a wæs hord rasod,
onboren beaga hord, bene getiad
- 2290 feascaftum men. Frea sceawode
fira fyrngeweorc forman sie.
þa se wyrm onwoc, wroht wæs geniwad;
stonc a æfter stane, stearcheort onfand
feondes fotlast; he to for gestop
- 2295 dyrnan cræfte dracan heafde neah.
Swa mæg unfæge eae gedigan
wean ond wræcsi, se e waldendes
hyldo gehealdeþ! Hordweard sohte
georne æfter grunde, wolde guman findan,
- 2300 þone þe him on sweofote sare geteode,
hat ond hreohmod **hlæw** oft ymbehwearf
ealne utanweardne, ne ær ænig mon
on þære westenne; hwære **wiges** gefeh,
beaduwe weorces, hwilum on beorh æthwearf,
- 2305 sincfæt sohte. He þæt sona onfand
æt hæfde gumena sum goldes gefandod,
heahgestreona. Hordweard onbad
earfolice oæt æfen cwom;
wæs a gebolgen beorges hyrde,
- 2310 wolde **se** laa lige forgyldan
drincfæt dyre. þa wæs dæg sceacen
wyrme on willan; no on wealle læg,
bidan wolde, ac mid bæle for,
fyre gefysed. Wæs se fruma egeslic
- 2315 leodum on lande, swa hyt lungre wear
on hyra sincgifan sare geendod.
a se gæst ongan gledum spiwan,
beorht hofu bærnan; bryneleoma stod
eldum on andan. No ær aht cwices
- 2320 la lyftfloga læfan wolde.
Wæs þæs wyrmes wig wide gesyne,
nearofages ni nean ond feorran,
hu se gusceaa Geata leode
hatode ond hynde; hord eft gesceat,
- 2325 dryhtsele dyrnne, ær dæges hwile.
Hæfde landwara lige befangen,
bæle ond bronde, beorges getruwode,
wiges ond wealles; him seo wen geleah.
þa wæs Biowulfe broga gecyed

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- snude to soe, þæt his sylfes **ham**,
bolda selest, brynewylmum mealt,
gifstol Geata. þæt am godan wæs
hreow on hrere, hygesorga mæst;
wende se wisa þæt he wealdende
- 2330
ofer ealde riht, ecean dryhtne,
bitre gebulge. Breost innan weoll
þeostrum geþoncum, swa him geþywe ne wæs.
Hæfde ligdraca leoda fæsten,
ealond utan, eorweard one
- 2335
gledum forgrunden; him æs gukyning,
Wedera þioden, wræce leornode.
Heht him þa gewyrcean wigendra hleo
eallirenne, eorla dryhten,
wigbord wrætlic; wisse he gearwe
- 2340
þæt him holtwudu **helpan** ne meahte,
lind wi lige. Sceolde **lændaga**
æþeling ærgod ende gebidan,
worulde lifes, ond se wurm somod,
þeah e hordwelan heolde lange.
- 2345
Oferhogode a hringa fengel
þæt he þone widflogan weorode gesohte,
sidan herge; no he him **þa** sæcce ondred,
ne him þæs wyrmes wig for wiht dyde,
eafo ond ellen, foron he ær fela
- 2350
nearo neende nia gedigde,
hildehlemma, syan he Hrogares,
sigoreadig secg, sele fælsode
ond æt gue forgrap Grendeles mægum
laan cynnes. No þæt læsest wæs
- 2355
hondgemota, þær mon Hygelac sloh,
syan Geata cyning gue ræsum,
freawine folca Freslondum on,
Hreles eafora hiorodryncum swealt,
bille gebeaten. þonan Biowulf com
- 2360
sylfes cræfte, sundnytte dreah;
hæfde him on earme **ana XXX**
hildegeatwa, þa he to holme **beag**.
Nealles Hetware hremge **þorfton**
feewiges, þe him foran ongean
- 2365
linde bæron; lyt eft becwom
fram þam hildfreca hames niosan.
Oferswam a siolea bigong sunu Ecgeowes,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- 2370 earm anhaga, eft to leodum;
 þær him Hygd gebead hord ond rice,
 beagas ond bregostol, bearne ne truwode
 þæt he wi ælfylcum eþelstolas
 healdan cue, a wæs Hygelac dead.
 No y ær feasceafte findan meahton
 æt am ælinge ænige inga,
- 2375 þæt he Heardrede hlaford wære
 oe þone cynedom ciosan wolde;
 hwære he him on folce freondlarum heold,
 estum mid are, oæt he yldra wear,
 Wedergeatum weold. Hyne wræcmæcgas
- 2380 ofer sæ sohtan, suna Ohteres;
 hæfdon hy forhealden helm Scylfinga,
 þone selestan sæcyninga
 þara e in Swiorice sinc brytnade,
 mærne þeoden. Him þæt to mearce wear;
- 2385 he þær **for** feorme feorhwunde hleat
 sweordes swengum, sunu Hygelaces,
 ond him eft gewat Ongenioes bearn
 hames niosan, syan Heardred læg,
 let one bregostol Biowulf healdan,
- 2390 Geatum wealdan. þæt wæs god cyning!
 Se æs leodhryres lean gemunde
 uferan dogrum, Eadgilse wear
 feasceaftum freond, folce gesteppe
 ofer sæ side sunu Ohteres,
- 2395 wigum ond wæpnum; he gewræc syan
 cealdum cearsium, cyning ealdre bineat.
 Swa he nia gehwane genesen hæfde,
 slira geslyhta, sunu Ecgiowes,
 ellenweorca, o one anne dæg
- 2400 þe he wi þam wyrme gewegan sceolde.
 Gewat þa *XII*a sum torne gebolgen
 dryhten Geata dracan sceawian.
 Hæfde þa gefrunen hwanan sio fæh aras,
 bealoni biorna; him to bearne cwom
- 2405 maþumfæt mære þurh æs meldan hond.
 Se wæs on am reate þreottea secg,
 se æs orleges or onstealde,
 hæft hygegiomor, sceolde hean onon
 wong wisian. He ofer willan giong
- 2410

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- to æs e he eorþsele anne wisse,
hlæw under hrusan holmwylme neh,
ygewinne; se wæs innan full
wrætta ond wira. Weard unhiore,
2415 gearo gufreca, goldmamas heold,
eald under eoran. Næs þæt ye ceap
to gegangenne gumena ænigum!
Gesæt a on næsse niheard cyning,
þenden hælo abead heorgeneatum,
2420 goldwine Geata. Him wæs geomor sefa,
wæfre ond wælfus, wyrd ungemete neah,
se one gomelan gretan sceolde,
secean sawle hord, sundur gedælan
lif wi lice, no þon lange wæs
2425 feorh æþelinges flæsce bewunden.
Biowulf mæþelade, bearn Ecgeowes:
"Fela ic on giogoe guræsa genæs,
orleghwila; ic þæt eall gemon.
Ic wæs syfanwintre, þa mec sinca baldor,
2430 freawine folca, æt minum fæder genam;
heold mec ond hæfde Hreel cyning,
geaf me sinc ond symbel, sibbe gemunde.
Næs ic him to life lara owihte,
beorn in burgum, þonne his bearna hwylc,
Herebeald ond Hæcyn oe Hygelac min.
2435 Wæs þam yldestan ungedefelice
mæges dædum morþorbed stred,
syan hyne Hæcyn of hornbogan,
his freawine, flane geswencte,
2440 miste mercelses ond his mæg ofscet,
broor oerne blodigan gare.
þæt wæs feohleas gefeoht, fyrenum gesyngad,
hrere hygeme; sceolde hwære swa þeah
æling unwrecen ealdres linnan.
Swa bi geomorlic gomelum ceorle
2445 to gebidanne, þæt his byre ride
giong on galgan, þonne he gyd wrece,
sarigne sang, þonne his sunu hanga
hrefne to hrore, ond he him **helpe** ne mæg,
2450 eald ond infrod, ænige gefremman.
Symble bi gemyndgad morna gehwylce
eaforan ellorsi; ores ne gyme
to gebidanne burgum in innan

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- yrfewardas, þonne se an hafa
 þurh deaes nyd dæda gefondad.
 2455
- Gesyh sorhcearig on his suna bure
 winsele westne, windge reste
 reote berofene. Ridend swefa,
 hæle in homan; nis þær hearpan sweg,
 gomen in geardum, swylce ær iu wæron.
 2460
- Gewite þonne on sealman, sorhleo gæle
 an æfter anum; þuhte him eall to rum,
 wongas ond wicstede. Swa Wedra helm
 æfter Herebealde heortan sorge
weallende wæg. Wihte ne meahte
 2465
- on am feorhbonan fæghe gebetan;
 no y ær he þone heorinc hatian ne meahte
 laum dædum, þeah him leof ne wæs.
 He a mid þære sorhge, þe him **swa** sar belamp,
 gumdream ofgeaf, godes leoht geceas,
 2470
- eaferum læfde, swa de eadig mon,
 lond ond leodbyrig, þa he of life gewat.
 þa wæs synn ond sacu Sweona ond Geata
 ofer **wid** wæter, wroht gemæne,
 hereni hearda, syan Hreel swealt,
 2475
- oe him Ongeneowes eaferan wæran
 frome, fyrdhwate, freode ne woldon
 ofer heafo healdan, ac ymb Hreosnabeorh
 eatolne inwitscear oft **gefremedon**.
 þæt mægwine mine gewræcan,
 2480
- fæhe ond fyrene, swa hyt gefræge wæs,
 þeah e oer his ealdre gebohte,
 heardan ceape; Hæcynne wear,
 Geata dryhtne, gu onsæge.
 þa ic on morgne gefrægn mæg oerne
 2485
- billes ecgum on bonan stælan,
 þær Ongenþeow Eofores niosa.
 Guhelm toglad, gomela Scylfing
 hreas **hildeblac**; hond gemunde
 fæho genoge, feorhsweng ne ofteah.
 2490
- Ic him þa mamas, þe he me sealde,
 geald æt gue, swa me gifee wæs,
 leohtan sweorde; he me lond forgeaf,
 eard, eelwyn. Næs him ænig þearf
 þæt he to Gifum oe to Gardenum
 2495

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- oe in Swiorice secean þurfe
wyrsan wigfreca, weore gecypan.
Symle ic him on fean beforan wolde,
ana on orde, ond swa to aldre sceall
sæcce fremman, þenden þis sweord þola,
2500
þæt mec ær ond si oft gelæste.
Syan ic for dugeum Dæghrefne wear
to handbonan, Huga cempan;
nalles he a frætwe **Frescyninge,**
breostweorunge, bringan moste,
2505
ac in **compe** gecrong cumbles hyrde,
æþeling on elne; ne wæs ecg bona,
ac him hildegrap heortan wylmas,
banhus gebræc. Nu sceall billes ecg,
hond ond heard sweord, ymb hord wigan."
2510
Beowulf maelode, beotwordum spræc
niehstan sie: "Ic genede fela
gua on geogoe; gyt ic wylle,
frod folces weard, fæhe secan,
mæru fremman, gif mec se mansceaa
2515
of eorsole ut gesece."
Gegrette a gumena gehwylcne,
hwate helmberend, hindeman sie,
swæse gesias: "Nolde ic sweord beran,
wæpen to wyrme, gif ic wiste hu
2520
wi am aglæcean elles meahte
gylpe wigripan, swa ic gio wi Grendle dyde.
Ac ic ær heaufyres hates wene,
orees ond **attres;** foron ic me on hafu
bord ond byrnan. Nelle ic beorges weard
2525
forfleon fotes trem, ac unc **furur** sceal
weoran æt wealle, swa unc wyrd geteo,
metod manna gehwæs. Ic eom on mode from
þæt ic wi þone guflogan gylp ofersitte.
Gebide ge on beorge byrnum werede,
2530
secgas on searwum, hwær sel mæge
æfter wælræse wunde gedygan
uncer twega. Nis þæt eower si
ne gemet mannes, nefne min anes,
þæt he wi aglæcean eofoo dæle,
2535
eorlscype efne. Ic mid elne sceall
gold gegangan, oe gu nime,
feorhbealu frecne, frean eowerne!"

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- 2540 Aras a bi ronde rof oretta,
heard under helme, hiorosercean bær
- under stancleofu, strengo getruwode
anes mannes. Ne bi swylc earges si!
Geseah a be wealle se e worna fela,
gumcystum god, gua gedigde,
2545 hildehlemma, þonne hnitan fean,
- stondan** stanbogan, stream ut þonan
breacan of beorge. Wæs þære burnan wælm
heaofyrum hat; ne meahte horde neah
unbyrnende ænige hwile
2550 deop gedygan for draacan lege.
- Let a of breostum, a he gebolgen wæs,
Wedergeata leod word ut faran,
stearcheort stymde; stefn in becom
heaotorht hlynnan under harne stan.
2555 Hete wæs onhrered, hordweard oncnio
- mannes reorde; næs ær mara fyrst
freode to friclan. From ærest cwom
oru aglæcean ut of stane,
hat hildeswat. Hruse dynede.
2560 Biorn under beorge bordrand onswaf
- wi am gryregieste, Geata dryhten;
a wæs hringbogan heorte gefysed
sæcce to seceanne. Sweord ær gebræd
god gucyning, gomele lafe,
2565 ecgum **unslaw**; æghwærum wæs
- bealohycgendra broga fram orum.
Stimod gestod **wi** steapne rond
winia bealdor, a se wurm gebeah
snude tosomne; he on searwum bad.
2570 Gewat a byrnende gebogen scrian,
- to gescipe scyndan. Scyld wel gebearg
life ond lice læssan hwile
mærum þeodne þonne his myne sohte,
ær he þy fyrste, forman dogore
2575 wealdan moste swa him wyrd ne gescraf
- hre æt hilde. Hond up abræd
Geata dryhten, gryrefahne sloh
incgelafe, þæt sio ecg gewac
brun on bane, bat unswior
2580 þonne his iodcyning þearfe hæfde,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- bysigum gebæded. þa wæs beorges weard
 æfter heauswenge on hreoum mode,
 wearp wælfyre; wide sprungon
 hildeleoman. Hresigora ne gealp
 goldwine Geata; gubill geswac,
 2585
 nacod æt nie, swa hyt no sceolde,
 iren ærgod. Ne wæs þæt ee si,
 þæt se mæra maga Ecgeowes
 grundwong þone ofgyfan wolde;
 sceolde **ofer** willan wic eardian
 2590
 elles hwergen, swa sceal æghwylc mon
 alætan lændagas. Næs a long to on
 þæt a aglæcean hy eft gemetton.
 Hyrte hyne hordweard (hreer æme weoll)
 niwan stefne; nearo rowode,
 2595
 fyre befangen, se e ær folce weold.
 Nealles him on heape **handgesteallan**,
 ælinga bearn, ymbe gestodon
 hildecystum, ac hy on holt bugon,
 ealdre burgan. Hiora in anum weoll
 2600
 sefa wi sorgum; sibb æfre ne mæg
 wiht onwendan þam e wel þence.
 Wiglaf wæs haten Weoxstanes sunu,
 leoflic lindwiga, leod Scylfinga,
 mæg ælfheres; geseah his mondryhten
 2605
 under heregriman hat þrowian.
 Gemunde a a are þe he him ær forgeaf,
 wicstede weligne Wægmundinga,
 folcrihta gehwylc, swa his fæder ahte.
 Ne mihte a forhabban; hond rond gefeng,
 2610
 geolwe linde, gomel swyrd geteah,
 þæt wæs mid eldum Eanmundes laf,
 suna **Ohteres**. þam æt sæcce wear,
wræccan wineleasum, **Weohstan** bana
 meces ecgum, ond his magum ætbær
 2615
 brunfagne helm, hringde byrnan,
 eald sword etonisc; þæt him Onela forgeaf,
 his gædelinges gugewædu,
 fyrdsearo fuslic, no ymbe a fæhe spræc,
 þeah e he his broor bearn abredwade.
 2620
 He frætwe geheold fela missera,
 bill ond byrnan, oæt his byre mihte
 eorlscipe efnan swa his ærfæder;

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- 2625 geaf him a mid Geatum gugewæda,
æghwæs unrim, þa he of ealdre gewat,
- frod on forweg. þa wæs forma si
geongan ceman, þæt he gue ræs
mid his freodryhtne fremman sceolde.
Ne gemealt him se modsefa, ne his **mæges** laf
gewac æt wige; **þæt** se wyrm onfand,
- 2630 syan hie togædre gegan hæfdon.
Wiglaf maelode, wordrihta fela
sægde gesium (him wæs sefa geomor):
"Ic æt mæl geman, þær we medu þegun,
þonne we **geheton** ussum hlaforde
- 2635 in biorsele, e us as beagas geaf,
þæt we him a gugetawa gyldan woldon
gif him þyslicu þearf gelumpe,
helmas ond heard sweord. e he usic on herge geceas
to yssum sifate sylfes willum,
- 2640 onmunde usic mæra, ond me þas mamas geaf,
þe he usic garwigend gode tealde,
hwate helmberend, þeah e hlaford us
þis ellenweorc ana aohte
to gefremmanne, folces hyrde,
- 2645 for am he manna mæst mæra gefremede,
dæda dollicra. Nu is se dæg cumen
þæt ure mandryhten mægenes behofa,
godra gurinca; wutun gongan to,
helpan hildfruman, þenden hyt sy,
- 2650 gledegesa grim. God wat on mec
þæt me is micle leofre þæt minne lichaman
mid minne goldgyfan gled fæmie.
Ne þynce me gerysne þæt we rondas beren
eft to earde, nemne we æror mægen
- 2655 fane gefyllan, feorh ealgian
Wedra eodnes. Ic wat geare
þæt næron ealdgewyrht, þæt he ana scyle
Geata dugue gnorn þrowian,
gesigan æt sæcce; urum sceal sweord ond helm,
- 2660 byrne ond **beadusrud**, bam gemæne."
Wod þa þurh þone wælrec, wigheafolan bær
freat on fultum, fea worda cwæ:
"Leofa Biowulf, læst eall tela,
swa u on geogufeore geara gecwæde
- 2665

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- þæt u ne alæte be e lifigendum
 dom gedreosan. Scealt nu dædum rof,
 æling anhydig, ealle mægene
 feorh ealgian; ic e fullæstu."
 2670 æfter am wordum wyrm yrre cwom,

 atol inwitgæst, ore sie
 fyrwylmum fah fionda **niosian**,
 lara manna; ligyum for.
 Born bord wi rond, byrne ne meahte
 2675 geongum garwigan geoce gefremman,

 ac se maga geonga under his mæges scyld
 elne geeode, þa his agen **wæs**
 gledum forgrunden. þa gen gucyning
mæra gemunde, mægenstrengo sloh
 2680 hildebille, þæt hyt on heafolan stod

 niþe genyded; Nægling forbærst,
 geswac æt sæcce sweord Biowulfes,
 gomol ond grægmæl. Him þæt gifee ne wæs
 þæt him irenna ecge mihton
 2685 helpan æt hilde; wæs sio hond to strong,

 se e meca gehwane, mine gefræge,
 swenge ofersohte, þonne he to sæcce bær
 wæpen **wundrum** heard; næs him wihte e sel.
 þa wæs þeodscea þriddan sie,
 2690 frecne fyrdraca, fæha gemyndig,

 rædde on one rofan, þa him rum ageald,
 hat ond heogrim, heals ealne ymbefeng
 biteran banum; he geblodegod wear
 sawuldriore, swat ym weoll.
 a ic æt þearfe **gefrægn** þeodcyninges
 2695 andlongne eorl ellen cyan,
 cræft ond cenu, swa him gecynde wæs.
 Ne hedde he þæs heafolan, ac sio hand gebarn
 modiges mannes, þær he his **mæges** healp,
 þæt he þone nigæst nioor hwene sloh,
 2700 secg on searwum, þæt æt sweord gedeaf,
 fah ond fæted, þæt æt fyr ongon
 swerian syan. þa gen sylf cyning
 geweold his gewitte, wællseaxe gebræd
 2705 biter ond beaduscearp, þæt he on byrnan wæg;

 forwrat Wedra helm wyrm on middan.
 Feond gefyldan (ferh ellen wræc),
 ond hi hyne þa begen abroten hæfdon,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- 2710 sibælingas. Swylc sceolde secg wasan,
 þegn æt earfe! þæt am þeodne wæs
- 2715 **sia**st sigehwila sylfes dædum,
 worlde geweorces. a sio wund ongon,
 þe him se eordraca ær geworhte,
 swelan ond swellan; he þæt sona onfand,
 þæt him on breostum **bealonia** weoll
- 2720 attor on innan. a se æeling giong
 þæt he bi wealle wishycgende
 gesæt on sesse; seah on enta geweorc,
 hu a stanbogan stapulum fæste
 ece eorreced innan healde.
- 2725 Hyne þa mid handa heorodreorigne,
 þeoden mærne, þegn ungemete till
 winedryhten his wætere gelafede,
 hilde sædne, ond his **helm** onspeon.
 Biowulf mapelode (he ofer benne spræc,
- 2730 wunde wælbleate; wisse he gearwe
 þæt he dæghwila gedrogen hæfde,
 eoran **wynne**; a wæs eall sceacen
 dogorgerimes, dea ungemete neah):
 "Nu ic suna minum syllan wolde
- 2735 gugewædu, þær me gifee swa
 ænig yrfeweard æfter wurde
 lice gelenge. Ic as leode heold
 fiftig wintra; næs se folccyning,
 ymbesittendra ænig ara,
- 2740 þe mec guwinum gretan dorste,
 egesan eon. Ic on earde bad
 mælgesceafta, heold min tela,
 ne sohte searonias, ne me swor fela
 aa on unriht. Ic æs ealles mæg
- 2745 feorhbennum seoc gefean habban;
 for am me witan ne earf waldend fira
 mororbealo maga, þonne min sceace
 lif of lice. Nu u lungre geong
 hord sceawian under harne stan,
- 2750 Wiglaf leofa, nu se wyrm lige,
 swefe sare wund, since bereafod.
 Bio nu on ofoste, þæt ic ærwelan,
 goldæht ongite, gearo sceawige
 swegle searogimmas, þæt ic y seft mæge

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- æfter maumwelan min alætan
 lif ond leodscipe, þone ic longe heold."
 a ic snude gefrægn sunu Wihstanes
 æfter wordcwudum wundum dryhtne
 hyran heaosiocum, hringnet beran,
 2755
 brogdne beadusercean **under** beorges hrof.
 Geseah a sigehreig, þa he bi sesse geong,
 magoþegn modig maumsigla fealo,
 gold glitnian grunde getenge,
 wundur on wealle, ond þæs wyrmes denn,
 2760
 ealdes uhtflogan, orcas stondan,
 fyrnanna fatu feormendlease,
 hyrstum behrorene; þær wæs helm monig
 eald ond omig, earmbeaga fela
 searwum gesæled. Sinc eae mæg,
 2765
 gold on **grunde**, gumcynnes gehwone
 oferhigian, hyde se e wylle.
 Swylce he siomian geseah segn eallgylden
 heah ofer horde, hondwundra mæst,
 gelocen leoccræftum; of am **leoma** stod,
 2770
 þæt he þone grundwong ongitan meahte,
wræte giondwilitan. Næs æs wyrmes þær
 onsyn ænig, ac hyne ecg fornam.
 a ic on hlæwe gefrægn hord reafian,
 eald enta geweorc, anne mannan,
 2775
 him on bearm **hladon** bunan ond discas
 sylfes dome; segn eac genom,
 beacna beorhtost. Bill ær gescod
 (ecg wæs iren) ealdhlafordes
 þam ara mama mundbora wæs
 2780
 longe hwile, ligegesan wæg
 hatne for horde, hioroweallende
 middelnihtum, oþæt he morre swealt.
 Ar wæs on ofoste, eftsies georn,
 frætsum gefyrred; hyne fyrwet bræc,
 2785
 hwæer collenfer cwicne gemette
 in am wongstede Wedra þeoden
 ellensiocne, þær he hine ær forlet.
 He a mid þam mamum mærne þioden,
 dryhten sinne, driorigne fand
 2790
 ealdres æt ende; he hine eft ongon
 wæteres weorpan, oþæt wordes ord
 breosthord þurhbræc.

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- gomel on **giohe** (gold sceawode):
 "Ic ara frætwa frean ealles anc,
 2795
 wuldurcyninge, wordum secge,
 ecum dryhtne, þe ic her on starie,
 þæs e ic moste minum leodum
 ær swyltdæge swylc gestrynan.
 Nu ic on mama hord **mine** bebohte
 2800
 frode feorhlege, fremma gena
 leoda þearfe; ne mæg ic her leng wesan.
 Hata heaomære hlæw gewyrcean
 beorhtne æfter bæle æt brimes nosan;
 se scel to gemyndum minum leodum
 2805
 heah hlifian on Hronesnæsse,
 þæt hit sæliend syan hatan
 Biowulfes biorh, a e brentingas
 ofer floda genipu feorran drifa."
 Dyde him of healse hring gyldenne
 2810
 þioden þristhydig, þegne gesealde,
 geongum garwigan, goldfahne helm,
 beah ond byrnan, het hyne brucan well:
 "þu eart endelaf usses cynnes,
 Wægmunðinga. Ealle wyrd **forsweop**
 2815
 mine magas to metodsceafta,
 eorlas on elne; ic him æfter seal."
 þæt wæs þam gomelan gingæste word
 breostgehygdum, ær he bæl cure,
 hate heaowylmas; him of **hrere** gewat
 2820
 sawol secean sofæstra dom.
 a wæs gegongen **guman** unfrodum
 earfolice, þæt he on eoran geseah
 þone leofestan lifes æt ende
 bleate gebæran. Bona swylce læg,
 2825
 egeslic eordraca ealdre bereafod,
 bealwe gebæded. Beahhordum leng
 wurm wohbogen wealdan ne moste,
 ac **hine** irenna ecga fornamon,
 hearde, heaoscarde homera lafe,
 2830
 þæt se widfloga wundum stille
 hreas on hrusan hordærne neah.
 Nalles æfter lyfte lacende hwearf
 middelnihtum, mamæhta wlonc
 ansyn ywde, ac he eoran gefeoll
 2835

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- for æs hildfruman hondgeweorce.
Huru þæt on lande lyt manna ah,
mægenagenda, mine gefræge,
þeah e he dæda gehwæs dyrstig wære,
þæt he wi attorsceaan oree geræsde,
2840
oe hringsele hondum styrede,
gif he wæccende weard onfunde
buon on beorge. Biowulfe wear
dryhtmama dæl deae forgolden;
hæfde **æghwæer** ende gefered
2845
lænan lifes. Næs a lang to on
þæt a hildlatan holt ofgefan,
tydre treowlogan tyne ætsomne.
a ne dorston ær dareum lacan
on hyra mandryhtnes miclan þearfe,
2850
ac hy scamiende scyldas bæran,
gugewædu, þær se gomela læg,
wlitan on Wilaf. He gewergad sæt,
feecempa, frean eaxlum neah,
wehte hyne wætre; him wiht ne **speow**.
2855
Ne meahte he on eoran, eah he ue wel,
on am frumgare feorh gehealdan,
ne æs wealdendes wiht oncirran;
wolde dom godes dædum rædan
gumena gehwylcum, swa he nu gen de.
2860
þa wæs æt am **geongan** grim ondswaru
ebegete þam e ær his elne forleas.
Wiglaf maelode, Weohstanes sunu,
sec, sarigfer (seah on unleofe):
"þæt, la, mæg secgan se e wyle so specan
2865
þæt se mondryhten se eow a mamas geaf,
eoredgeatwe, þe ge þær on standa,
þonne he on ealubence oft gesealde
healsittendum helm ond byrnan,
þeoden his þegnum, swylce he þrydlicost
2870
ower feor oe neah findan meahte,
þæt he genunga gugewædu
wrae forwurpe, a hyne wig beget.
Nealles folccyning fyrdgesteallum
gylpan þorfte; hwære him god ue,
2875
sigora waldend, þæt he hyne sylfne gewræc
ana mid ecge, þa him wæs elnes þearf.
Ic him lifwrae lytle meahte

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- 2880 ætgifan æt gue, ond ongan swa þeah
ofer min gemet mæges helpan;
- 2885 symle wæs þy sæmra, þonne ic sweorde drep
ferhgenilan, fyr unswior
weoll of gewitte. **Wergendra** to lyt
þrong ymbe þeoden, þa hyne sio þrag becwom.
Nu sceal sincþego ond swyrdgifu,
- 2890 eall eelwyn eowrum cynne,
lufen alicgean; londrihtes mot
þære mægburge monna æghwylc
idel hweorfan, syan æelingas
feorran gefricgean fleam eowerne,
- 2895 domleasan dæd. Dea bi sella
eorla gehwylcum þonne edwitlif!"
Heht a þæt heaoweorc to hagan biodan
up ofer ecgclif, þær þæt eorlweorod
morgenlongne dæg modgiomor sæt,
- 2900 bordhæbbende, bega on wenum,
endedogores ond eftcymes
leofes monnes. Lyt swigode
niwra spella se e næs gerad,
ac he solice sægde ofer ealle:
- 2905 "Nu is wilgeofa Wedra leoda,
dryhten Geata, deabedde fæst,
wuna wælreste wyrmes dædum.
Him on efn lige ealdorgewinna
sexbennum seoc; sweorde ne meahte
- 2910 on am aglæcean ænige þinga
wunde gewyrcean. Wiglaf site
ofer Biowulfe, byre Wihstanes,
eorl ofer orum unlifigendum,
healde higemæum heafodwearde
- 2915 leofes ond laes. Nu ys leodum wen
orleghwile, syan **underne**
Froncum ond Frysum fyll cyninges
wide weore. Wæs sio wroht scepem
heard wi Hugas, syan Higelac cwom
- 2920 faran flotherge on Fresna land,
þær hyne Hetware hilde **genægdon**,
elne geeodon mid ofermægene,
þæt se byrnwiga bugan sceolde,
feoll on fean, nalles frætwe geaf

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- ealdor dugoe. Us wæs a syan
 Merewioingas milts ungyfee.
 Ne ic **to** Sweoeode sibbe oe treowe
 wihte ne wene, ac wæs wide cu
 þætte Ongenio ealdre besnyede
 2925
- Hæcen Hreþling wi Hrefnawudu,
 þa for onmedlan ærest gesohton
 Geata leode Guscilfingas.
 Sona him se froda fæder Ohtheres,
 eald ond egesfull, **ondslyht** ageaf,
 2930
- abreot brimwisan, bryd **ahredde**,
 gomela iomeowlan golde berofene,
 Onelan modor ond Ohtheres,
 ond a folgode feorhgenilan,
 oæt hi oeodon earfolice
 2935
- in Hrefnesholt hlafordlease.
 Besæt a sinherge sweorda lafe,
 wundum werge, wean oft gehet
 earmre teohhe ondlonge niht,
 cwæ, he on mergenne meces ecgum
 2940
- getan wolde, sum on **galgtreowum**
fuglum to gamene. Frofor eft gelamp
 sarigmodum somod ærdæge,
 syan hie Hygelaces horn ond byman,
 gealdor ongeaton, þa se goda com
 2945
- leoda dugoe on last faran.
 Wæs sio swatswau **Sweona** ond Geata,
 wælræs weora wide gesyne,
 hu a folc mid him fæhe towehton.
 Gewat him a se goda mid his gædelingum,
 2950
- frod, felageomor, fæsten secean,
 eorl Ongenþio, ufor oncirde;
 hæfde Higelaces hilde gefrunen,
 wlonces wigcræft, wires ne truwode,
 þæt he sæmannum onsacan mihte,
 2955
- heaoliendum hord forstandan,
 bearn ond bryde; beah eft þonan
 eald under eorweall. þa wæs æht boden
 Sweona leodum, segn **Higelaces**
 freowong þone **for** ofereodon,
 2960
- syan Hrelingas to hagan þrungon.
 þær wear Ongeniow ecgum **sweorda**,
 blondenfexa, on bid wrecen,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- 2965 þæt se þeodcyning afian sceolde
 Eafores anne dom. Hyne yrringa
- Wulf Wonreding wæpne geræhte,
 þæt him for swenge swat ædrum sprong
 for under fexe. Næs he forht swa eh,
 gomela Scilfing, ac forgeald hrae
 2970 wyrstan wrixle wælhlem þone,
- syan eodcyning þyder oncirde.
 Ne meahte se snella sunu Wonredes
 ealdum ceorle **ondslyht** giofan,
 ac he him on heafde helm ær gescer,
 2975 þæt he blode fah bugan sceolde,
- feoll on foldan; næs he fæge þa git,
 ac he hyne gewyrpte, þeah e him wund hrine.
 Let se hearda Higelaces þegn
bradne mece, þa his broor læg,
 eald sweord eotonisc, entiscne helm
 2980
- breacan ofer bordweal; a gebeah cyning,
 folces hyrde, wæs in feorh dropen.
 a wæron monige þe his mæg wrion,
 ricone arærdon, a him gerymed wear
 2985 þæt hie wælstowe wealdan moston.
- þenden reafode rinc oerne,
 nam on Ongenio irenbyrnan,
 heard swyrd hilted ond his helm somod,
 hares hyrste Higelace bær.
He am frætwwum feng ond him fægre gehet
 2990
- leana **mid** leodum, ond **gelæste** swa;
 geald þone guræs Geata dryhten,
 Hreles eafora, þa he to ham becom,
 Iofore ond Wulfe mid oferfamum,
 2995 sealde hiora gehwærum hund þusenda
- landes ond locenra beaga (ne orfte him a lean owitan
 mon on middangearde), **sy**an hie a mæra geslogon,
 ond a Iofore forgeaf angan dohtor,
 hamweorunge, hylde to wedde.
 3000 þæt ys sio fæho ond se feondscipe,
- wælni wera, æs e ic **wen** hafo,
 þe us secea to Sweona leoda,
 syan hie gefricgea frean userne
 ealdorleasne, þone e ær geheold
 3005 wi hettendum hord ond rice

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- æfter hælea hryre, hwate Scildingas,
 folcred fremede oe furur gen
 eorlscipe efnde. **Nu** is ofost betost
 þæt we þeodcyning þær sceawian
 ond þone gebringan, þe us beagas geaf,
 3010
 on adfære. Ne scel anes hwæt
 meltan mid þam modigan, ac þær is mama hord,
 gold unrime grimme **geceapod**,
 ond nu æt siestan sylfes feore
 beagas **gebohte**. þa sceall brond fretan,
 3015
 æled þeccean, nalles eorl wegan
 maum to gemyndum, ne mæg scyne
 habban on healse hringweorunge,
 ac sceal geomormod, golde bereafod,
 oft nalles æne elland tredan,
 3020
 nu se herewisa hleahtor alegde,
 gamen ond gleodream. Foron sceall gar wesan
 monig, morgenceald, mundum bewunden,
 hæfen on handa, nalles hearpan sweg
 wigend weccean, ac se wonna hrefn
 3025
 fus ofer fægum fela reordian,
 earne secgan hu him æt æte speow,
 þenden he wi wulf wæl reafode."
 Swa se secg hwata secggende wæs
 lara spella; he ne leag fela
 3030
 wyrda ne worda. Weorod eall aras;
 eodon unblie under Earnanæs,
 wollenteare wundur sceawian.
 Fundon a on sande sawulleasne
 hlimbed healdan þone þe him hringas geaf
 3035
 ærran mælum; þa wæs endedæg
 godum gegongen, þæt se gucyning,
 Wedra þeoden, wundordeae swealt.
 ær hi þær gesegan syllicran wiht,
 wurm on wonge wierræhtes þær
 3040
 lane licgean; wæs se legdraca
 grimlic, **gryrefah**, gledum beswæled.
 Se wæs fiftiges fotgemeances
 lang on legere, lyftwynne heold
 nihtes hwilum, nyer eft gewat
 3045
 dennes niosian; wæs a deae fæst,
 hæfde eorscrafa ende genyttod.
 Him big stodan bunan ond orcas,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- discas lagon ond dyre swyrd,
 omige, þurhetone, swa hie wi eoran fæm
 3050
 þusend wintra þær eardodon.
 þonne wæs þæt yrfe, eacencræftig,
 iumonna gold galdre bewunden,
 þæt am hringsele hrinan ne moste
 gumena ænig, nefne god sylfa,
 3055
 sigora socyning, sealde þam e he wolde
 (he is manna gehyld) hord openian,
 efne swa hwylcum manna swa him gemet uhte.
 þa wæs gesyne þæt se si ne ah
 þam e unrihte inne gehydde
 3060
wræte under wealle. Weard ær ofsloh
 feara sumne; þa sio fæh gewear
 gewrecen wralice. Wundur hwar þonne
 eorl ellenrof ende gefere
 lifgesceafta, þonne leng ne mæg
 3065
 mon mid his **magum** meduseld buan.
 Swa wæs Biowulfe, þa he biorges weard
 sohte, searonias; seolfa ne cue
 þurh hwæt his worulde gedal weoran sceolde.
 Swa hit o domes dæg diope benemdon
 3070
 þeodnas mære, þa æt þær dydon,
 þæt se secg wære synnum scildig,
 hergum geheærod, hellbendum fæst,
 wommum gewitnad, se one wong **strude**,
 næs he goldhwæte gearwor hæfde
 3075
 agendes est ær gesceawod.
 Wiglaf maelode, Wihstanes sunu:
 "Oft sceall eorl monig anes willan
 wræc **adreogan**, swa us geworden is.
 Ne meahton we gelæran leofne þeoden,
 3080
 rices hyrde, ræd ænigne,
 þæt he ne grette goldweard þone,
 lete hyne licgean þær he longe wæs,
 wicum wunian o woruldende;
 heold on heahgesceap. Hord ys gesceawod,
 3085
 grimme gegongen; wæs þæt gifee to swi
 þe one **þeodcyning** þyder ontyhte.
 Ic wæs þær inne ond þæt eall geondseh,
 recedes geatwa, þa me gerymed wæs,
 nealles swæslice si alyfed
 3090

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- inn under eorweall. Ic on ofoste gefeng
micle mid mundum mægenbyrenne
hordgestreona, hider ut ætbær
cyninge minum. Cwico wæs þa gena,
wis ond gewittig; worn eall gespræc
3095
- gomol on geho ond eowic gretan het,
bæd þæt ge geworhton æfter wines dædum
in bælstede beorh þone hean,
micelne ond mærne, swa he manna wæs
wiegend weorfullost wide geond eoran,
3100
- þenden he burhwelan brucan moste.
Uton nu efstan ore **sie**,
seon ond secean **searogimma** geþræc,
wundur under wealle; ic eow wisige,
þæt ge genoge neon sceawia
3105
- beagas ond brad gold. Sie sio bær gearo,
ædre geæfned, þonne we ut cymen,
ond þonne geferian frean userne,
leofne mannan, þær he longe sceal
on æs waldendes wære geþolian."
3110
- Het a gebeodan byre Wihstanes,
hæle hildedior, hælea monegum,
boldagendra, þæt hie bælwudu
feorran feredon, folcagende,
godum togenes: "Nu sceal gled fretan,
3115
- weaxan wonna leg wigena strengel,
þone e oft gebad isernscure,
þonne stræla storm strengum gebæded
scoc ofer scildweall, sceft nytte heold,
feergearwum fus flane fulleode."
3120
- Huru se snotra sunu Wihstanes
acigde of corre **cyninges** þegnas
syfone **tosomne**, þa selestan,
eode eahta sum under inwithrof
hilderinca; sum on handa bær
3125
- æledleoman, se e on orde geong.
Næs a on hlytme hwa þæt hord strude,
syan orwearde ænigne dæl
secgas gesegon on sele wunian,
læne licgan; lyt ænig mearn
3130
- þæt hi **ofostlice** ut geferedon
dyre mamas. Dracan ec scufun,
wyrn ofer weallclif, leton weg niman,

- flod fæmian frætwa hyrde.
þa wæs wunden gold on wæn hladen,
 3135
 æghwæs unrim, **æpeling** boren,
 har **hilderinc** to Hronesnæsse.
 Him a gegiredan Geata leode
 ad on eoran unwaclicne,
helmum behongen, hildebordum,
 3140
 beorhtum byrnum, swa he bena wæs;
 alegendon a tomiddes mærne þeoden
 hæle hiofende, hlaford leofne.
 Ongunnon þa on beorge bælfyra mæst
 wigend weccan; **wudurec** astah,
 3145
 sweart ofer **swioole**, swogende **leg**
 wope bewunden (windblond gelæg),
 oþæt he a banhus gebrocen hæfde,
 hat on hrere. Higum unrote
 modceare mændon, mondryhtnes **cwealm**;
 3150
 swylce giomorgyd **Geatisc** meowle
bundenheorde
song sorgcearig **swie** geneahhe
 þæt hio hyre **heofungdagas** hearde **ondrede**,
 wælfylla **worn**, werudes egesan,
 3155
hyno ond **hæftnyd**. Heofon rece **swealg**.
 Geworhton a Wedra leode
 hleo on hoe, se wæs heah ond brad,
wægliendum wide gesyne,
 ond **betimbredon** on tyn dagum
 3160
 beadurofes becn, bronda lafe
 wealle beworhton, swa hyt weorlicost
 foresnotre men findan mihton.
 Hi on beorg dydon beg ond siglu,
 eall swylce hyrsta, swylce on horde ær
 3165
 nihedige men genumen hæfdon,
 forleton eorla gestreon eoran healdan,
 gold on greote, þær hit nu gen lifa
 eldum swa unnyt swa **hit æror** wæs.
 þa ymbe hlæw riordan hildediore,
 3170
 æpelinga bearn, ealra **twelfe**,
 woldon **ceare** cwian ond kyning mænan,
 wordgyd wrecan ond ymb **wer** sprecan;
 eahtodan eorlscipe ond his ellenweorc
 duguum demdon, swa hit **gedefe** bi
 3175

þæt mon his winedryhten wordum herge,
 ferhum **freoge**, þonne he for scile
 of lichaman **læded** weoran.
 Swa begnornodon Geata leode
 hlafordes **hryre**, heorgeneatas,

3180

cwædon þæt he wære **wyruldcyninga**
manna mildust ond **monwærust**,
 leodum liost ond lofgeornost.

Judith

Verse Indeterminate Saxon

tweode

gifena in ys ginnan grunde. Heo ar a gearwe funde
 mundbyrd æt am mæran þeodne, þa heo ahte mæste þearfe,
 hylde þæs hehstan deman, þæt he hie wi þæs hehstan brogan

5

gefriode, fryma waldend. Hyre æs fæder on roderum
 torhtmod tie gefremede, þe heo ahte trumne geleafan
 a to am ælmihtigan. Gefrægen ic a Holofernus
 winhatan wyrcean georne ond eallum wundrum þrymlic
 girwan up swæsendo. To am het se gumena baldor

10

ealle a yldestan egnas; hie æt ofstum miclum
 ræfndon, rondwiggende, comon to am rican þeodne
 feran, folces ræswan. þæt wæs þy feoran dogore
 þæs e Iudith hyne, gleaw on geonce,
 ides ælfscinu, ærest gesohte.

15

Hie a to am symle sittan eodon,
 wlance to wingedrince, ealle his weagesias,
 bealde byrnwiggende. þær wæron bollan steape
 boren æfter bencum gelome, swylce eac bunan ond orcas
 fulle fletsittendum; hie þæt fæge þegon,

20

rofe rondwiggende, þeah æs se rica ne wende,
 egesful eorla dryhten. a wear Holofernus,
 goldwine gumena, on gytesalum,
 hloh ond hlydde, hlynede ond dynede,
 þæt mihten fira bearn feorran gehyran

25

hu se stimoda stymde ond gylede,
 modig ond medugal, manode geneahhe
 bencsittende þæt hi gebærdon wel.
 Swa se inwidda ofer ealne dæg
 dryhtguman sine drencte mid wine,

30

swimod sinces brytta, oþæt hie on swiman lagon,
 oferdrencte his dugue ealle, swylce hie wæron deae geslegene,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- agotene goda gehwylces. Swa het se gumena aldor
fylgan fletsittendum, oþæt fira bearnum
nealæhte niht seo þystre. Het a nia geblonden
35
þa eadigan mæg ofstum fetigan
to his bedreste beagum gehlæste,
hringum gehrodene. Hie hrae fremedon,
anbyhtscealcas, swa him heora ealdor bebead,
byrnwigena brego, bearhtme stopon
40
to am gysterne, þær hie Iudithe
fundon ferhgleawe, ond a fromlice
lindwiggende lædan ongunnon
þa torhtan mæg to træfe þam hean,
þær se rica hyne reste on symbel
45
nihtes inne, nergende la,
Holofernus. þær wæs eallgylden
fleohnet fæger *ymbe* þæs folctogan
bed ahongen, þæt se bealofulla
mihte wlitan þurh, wigena baldor,
50
on æghwylcne þe ær inne com
hælea bearna, ond on hyne nænig
monna cynnes, nyme se modiga hwæne
nie rofra him þe near hete
rinca to rune gegangan. Hie a on reste gebrohton
55
snude a snoteran idese; eodon a stercedferhe,
hæle heora hearran cyan þæt wæs seo halige meowle
gebroht on his burgetelde. þa wear se brema on mode
blie, burga ealdor, þohte a beorhtan idese
mid widle ond mid womme besmitan. Ne wolde þæt wuldres dema
60
geafian, þrymmes hyrde, ac he him þæs inges gestyrde,
dryhten, dugea waldend. Gewat a se deofulcunda,
galferh gumena reate
bealofull his beddes neosan, þær he sceolde his blæd forleosan
ædre binnan anre nihte; hæfde a his ende gebidenne
65
on eoran unswæsligne, swylcne he ær æfter worhte,
þearlmod eoden gumena, þenden he on ysse worulde
wunode under wolcna hrofe. Gefeoal a wine swa druncen
se rica on his reste middan, swa he nyste ræda nanne
on gewitlocan. Wiggend stopon
70
ut of am inne ofstum miclum,
weas winsade, þe one wærlogan,
lane leodhatan, læddon to bedde
nehstan sie. þa wæs nergendes
þeowen þrymful, þearle gemyndig

75

hu heo þone atolan eaost mihte
ealdre benæman ær se unsyfra,
womfull, onwoce. Genam a wundenlocc
scyppendes mæg scearpne mece,
scurum heardne, ond of sceae abræd

80

swiran folme; ongan a swegles weard
be naman nemnan, nergend ealra
woruldbuendra, ond þæt word acwæ:
"Ic e, fryma god ond frofre gæst,
bearn alwaldan, biddan wylle

85

miltse þinre me *þearfendre*,
rynesse rym. þearle ys me nu a
heorte onhæted ond hige geomor,
swye mid sorgum gedrefed. Forgif me, swegles ealdor,
sigor ond sone geleafan, þæt ic mid þys sweorde mote

90

geheawan þysne morres bryttan; geunne me minra gesynta,
þearlmod þeoden gumena. Nahte ic þinre næfre
miltse þon maran þearfe. Gewrec nu, mihtig dryhten,
torhtmod tires brytta, þæt me ys þus torne on mode,
hate on hrere minum." Hi a se hehsta dema

95

ædre mid elne onbryrde, swa he de anra gehwylcne
herbuendra þe hyne him to helpe sece
mid ræde ond mid rihte geleafan. þa wear hyre rume on mode,
haligre hyht geniwod; genam a þone hæenan mannan
fæste be feaxe sinum, teah hyne folmum wi hyre weard

100

bysmerlice, ond þone bealofullan
listum alede, lane mannan,
swa heo æs unlædan eaost mihte
wel gewealdan. Sloh a wundenlocc
þone feondsceaan fagum mece,

105

hetepocolne, þæt heo healfne forcearf
þone sweoran him, þæt he on swiman læg,
druncen ond dolhwund. Næs a dead þa gyt,
ealles orsawle; sloh a eornoste
ides ellenrof ore sie

110

þone hæenan hund, þæt him þæt heafod wand
for on a flore. Læg se fula leap
gesne beæftan, gæst ellor hwearf
under neowelne næs ond ær genyerad wæs,
susle gesæled syan æfre,

115

wyrmum bewunden, witum gebunden,
hearde gehæfted in hellebryne

- æfter hinsie. Ne earf he hopian no,
 þystrum forylmed, þæt he onan mote
 of am wyrmsele, ac ær wunian sceal
 120
 awa to aldre butan ende for
 in am heolstran ham, hyhtwynna leas.
 Hæfde a gefohten foremærne blæd
 Iudith æt gue, swa hyre god ue,
 swegles ealdor, þe hyre sigores onleah.
 125
 þa seo snotere mæg snude gebrohte
 þæs herewæan heafod swa blodig
 on am fætelse þe hyre foregenga,
 blachleor ides, hyra begea nest,
 eawum geungen, þyder on lædde,
 130
 ond hit þa swa heolfrig hyre on hond ageaf,
 higeoncolre, ham to berenne,
 Iudith gingran sinre. Eodon a gegnum þanonne
 þa idesa ba ellenþriste,
 oþæt *hie* becomon, collenferhe,
 135
 eadhreige mæg, ut of am herige,
 þæt hie sweotollice geseon mihten
 þære wlitegan byrig weallas blican,
 Bethuliam. Hie a beahhrodene
 feelaste for onettan,
 140
 o hie glædmode gegang hæfdon
 to am wealgate. Wiggend sæton,
 weras wæccende wearde *heoldon*
 in am fæstenne, swa am folce ær
 geomormodum *Iudith* bebead,
 145
 searooncol mæg, þa heo on si gewat,
 ides ellenrof. Wæs a eft cumen
 leof to leodum, ond a lungre het
 gleawhydig wif gumena sumne
 of ære ginnan byrig hyre togeanes gan,
 150
 ond hi ofostlice in forleton
 þurh æs wealles geat, ond þæt word acwæ
 to am sigefolce: "Ic eow secgan mæg
 þoncwyre þing, þæt ge ne þyrfen leng
 murnan on mode. Eow ys metod blie,
 155
 cyninga wuldor; þæt gecyed wear
 geond woruld wide, þæt eow ys wuldorblæd
 torhtlic toward ond tir gifee
 þara læa þe ge lange drugon."
 þa wurdon blie burhsittende,

160

syran hi gehyrdon hu seo halige spræc
ofer heanne weall. Here wæs on lustum.
Wi þæs fæstengeates folc onette,
weras wif somod, wornum ond heapum,
reatum ond rymmum þrungon ond urnon

165

ongean a *þeodnes* mæg þusendmælum,
ealde ge geonge. æghwylcum wear
men on ære medobyrig mod areted,
syran hie ongeaton þæt wæs Iudith cumen
eft to ele, ond a ofostlice

170

hie mid eamedum in forleton.
þa seo gleawe het, golde gefrætewod,
hyre innenne þancolmode
þæs herewæan heafod onwrian
ond hyt to behe blodig ætywan

175

þam burhleodum, hu hyre æt beaduwe gespeow.
Spræc a seo æele to *eallum þam* folce:
"Her ge magon sweotole, sigerofo hæle,
leoda ræswan, on æs laestan
hæenes heorinces heafod *starian*,

180

Holofernus unlyfigendes,
þe us monna mæst morra gefremede,
sarra sorga, ond þæt swyor gyt
ycan wolde, ac him ne ue god
lengran lifes, þæt he mid læum us

185

eglan moste; ic him ealdor oþrong
þurh godes fultum. Nu ic gumena gehwæne
þyssa burgleoda biddan wylle,
randwiggendra, þæt ge recene eow
fysan to gefeohte. Syran fryma god,

190

arfæst cyning, eastan sende
leohtne leoman, bera linde for,
bord for breostum ond byrnhomas,
scire helmas in sceæna gemong,
fyllan folctogan fagum sweordum,

195

fæge frumgaras. Fynd syndon eowere
gedemed to deae, ond ge dom agon,
tir æt tohtan, swa eow getacnod hafa
mihtig dryhten þurh mine hand."
þa wear snelra werod snude gegearewod,

200

cenra to campe. Stopon cynerofe
secgas ond gesias, bæron *sigebufas*,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

foron to gefeohte for on gerihte,
 hæle under helmum, of ære haligan byrig
 on æt dægred sylf. Dynedan scildas,
 205
 hlude hlummon. þæs se hlanca gefeah
 wulf in walde, ond se wanna hrefn,
 wælgifre fugel. *Wistan* began
 þæt him a þeodguman þohton tilian
 fylle on fægum; ac him fleah on last
 210
 earn ætes georn, urigfeera,
 salowigpada sang hildeleo,
 hyrnednebba. Stopon heaorincas,
 beornas to beadowe, bordum beahte,
 hwealfum lindum, þa e hwile ær
 215
 eleodigra edwit þoledon,
 hæenra hosp. Him þæt hearde wear
 æt am æscplegan eallum forgolden,
 Assyrium, syan Ebreas
 under gufanum gegan hæfdon
 220
 to am fyrdwicum. Hie a fromlice
 leton for fleogan flana scuras,
 hildenædran, of hornbogan,
 strælas stedehearde; styrmdon hlude
 grame gufrecan, garas sendon
 225
 in heardra gemang. Hæle wæron yre,
 landbuende, laum cynne,
 stopon styrnmode, stercedferhe,
 wrehton unsofte ealdgenilan
 medowerige; mundum brugdon
 230
 scealcas of sceaum scirmæled swyrd,
 ecgum gecoste, slogon eornoste
 Assiria oretmæcgas,
 nihycgende, nanne ne sparedon
 þæs herefolces, heanne ne *ricne*,
 235
 cwicera manna þe hie ofercuman mihton.
 Swa a magoþegnas on a morgentid
 ehton eleoda ealle þrage,
 oþæt ongeaton a e grame wæron,
 æs herefolces heafodweardas,
 240
 þæt him swyrdgeswing swilic eowdon
 weras Ebrisce. Hie wordum þæt
 þam yldestan ealdorþegnum
 cyan eodon, wrehton cumbolwigan
 ond him forhtlice færspel bodedon,

245

medowerigum morgencollan,
 atolne ecgplegan. þa ic ædre gefrægn
 slegefæge hæle slæpe tobredon
 ond wi þæs bealofullan burgeteldes
werigferhe hwearfum þringan,

250

Holofernus. Hogedon aninga
 hyra hlaforde **hilde** bodian,
 æron e him se egesa on ufan sæte,
 mægen Ebraea. Mynton ealle
 þæt se beorna brego ond seo beorhte mæg

255

in am wlitegan træfe wæron ætsomne,
 Iudith seo æele ond se galmoda,
 egesfull ond afor. Næs eah eorla nan
 þe one wiggend aweccan dorste
 oe gecunnian hu one cumbolwigan

260

wi a halgan mæg hæfde geworden,
 metodes meowlan. Mægen nealæhte,
 folc Ebraea, fuhton þearle
 heardum heoruwæpnum, hæfte guldon
 hyra fyrngeflitu, fagum swyrdum,

265

ealde æfoncan; Assyria wear
 on am dægeweorce dom geswirod,
 bælc forbigeð. Beornas stodon
 ymbe hyra þeodnes træf þearle gebylde,
 sweorcendferhe. Hi a somod ealle

270

ongunnon cohhetan, cirman hlude
 ond gristbitian, gode orfeorme,
 mid toon torn þoligende. þa wæs hyra tires æt ende,
 eades ond ellendæda. Hogedon þa eorlas aweccan
 hyra winedryhten; him wiht ne speow.

275

þa wear si ond late sum to am arod
 þara beadorinca, þæt he in þæt burgeteld
 niheard nede, swa hyne nyd fordraf.
 Funde a on bedde blacne licgan
 his goldgifan gæstes gesne,

280

lifes belidenne. He þa lungre gefeoll
 freorig to foldan, ongan his feax teran,
 hreoh on mode, ond his hrægl somod,
 ond þæt word acwæ to am wiggendum
 þe ær unrote ute wæron:

285

"Her ys geswutelod ure sylfra forwyrd,
 toward getacnod þæt þære tide ys

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

mid niu neah gerungen, þe we sculon *nyde* losian,
 somod æt sæcce forweoran. Her li sweorde geheawen,
 beheafdod healdend ure." Hi a hreowigmode
 290
 wurpon hyra wæpen of dune, gewitan him werigferhe
 on fleam sceacan. Him mon feaht on last,
 mægeneacen folc, o se mæsta dæl
 þæs heriges læg hilde gesæged
 on am sigewonge, sweordum geheawen,
 295
 wulfum to willan ond eac wælgifrum
 fuglum to frofre. Flugon a e lyfdon,
 lara *lindwerod*. Him on laste for
 sweet Ebreā sigore geweorod,
 dome gedyrsoð; him feng dryhten god
 300
 fægre on fultum, frea ælmihtig.
 Hi a fromlice fagum swyrdum,
 hæle higerofe, herpa worhton
 þurh lara gemong, linde heowon,
 scildburh scæron. Sceotend wæron
 305
 gue gegremede, guman Ebrisce;
 þegnas on a tid þearle gelyste
 gargewinnes. þær on grot gefeoll
 se hyhsta dæl heafodgerimes
 Assiria ealdordugue,
 310
 laan cynnes. Lythwon becom
 cwicera to cye. Cirdon cynerofe,
 wiggend on wiertrod, wælsceł on innan,
 reocende hræw. Rum wæs to nimanne
 londbuendum on am laestan,
 315
 hyra ealdfeondum unlyfigendum
 heolfrig herereaf, hyrsta scyne,
 bord ond bradswyrd, brune helmas,
 dyre madmas. Hæfdon domlice
 on am folcstede fynd oferwunnen
 320
 eelweardas, ealdhettende
 swyrdum aswefede. Hie on swae reston,
 þa e him to life laost wæron
 cwicera cynna. þa seo cneoris eall,
 mæga mærost, anes mones fyrst,
 325
 wlanc, wundenlocc, wagon ond læddon
 to ære beorhtan byrig, Bethuliam,
 helmas ond hupseax, hare byrnan,
 gusceorp gumena golde gefrætewod,
 mærra madma þonne mon ænig

330

asecgan mæge searþoncelra;
eal þæt a eodguman þrymme geeodon,
cene under cumblum *on* compwige
þurh Iudithe gleawe lare,
mæg modigre. Hi to mede hyre

335

of am sifate sylfre brohton,
eorlas æscrofe, Holofernes
sweord ond swatigne helm, swylce eac side byrnan
gerenode readum golde, ond eal þæt se rinca baldor
swimod sinces ahte oe sundoryrfes,

340

beaga ond beorhtra mama, hi þæt þære beorhtan idese
ageafon gearþoncolre. Ealles æs Iudith sægde
wuldor weroda dryhtne, þe hyre weormynde geaf,
mære on moldan rice, swylce eac mede on heofonum,
sigorlean in swegles wuldre, þæs þe heo ahte sone geleafan

345

to am ælmihtigan; huru æt þam ende ne tweode
þæs leanes þe heo lange gyrnde. æs sy am leofan drihtne
wuldor to widan aldre, þe gesceop wind ond lyfte,
roderas ond rume grundas, swylce eac ree streamas
ond swegles dreamas, urh his sylfes miltse.

The Paris Psalter

The Paris Psalter: Psalm 51

Verse Indeterminate Saxon

fore ænigre egesan næfde,
ne him fultum þær fæstne gelyfde;
ac he on his welan spede wræste getruwode,
and on idel gylp ealra geornost.

5

Ic þonne swa elebeam up weaxende
on godes huse ece gewene,
and on milde mod mines drihtnes,
and me þæt to worulde wat to helpe.
Ic þe andette awa to feore

10

on þære worulde e þu geworhtest her;
forþan þu eart se gooda, gleaw on gesyhe,
þe þinne held curan, þara haligra.

The Paris Psalter: Psalm 52

Verse Indeterminate Saxon

On his heortan cwæ unhydig sum,
ungleawlice, þætte god nære;

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

heo onsceoniendlice syndon *gewordene*
and heora willan wrae besmitene.
5
Næs þa goddoend se þe god wiste,
ne an furum ealra wære.
þa of heofenum beseah halig drihten
ofer manna bearn, hwær his mihta a
andgyt ænig ealra hæfde,
10
oe god wolde georne secan.
Ealle heo on ane idelnesse
symle besegan; þa wæs *so nan* mann
þe god wolde georne wyrcan;
ne an furpum ealra wære.
15
Ac ge þæs ealle ne magon andgyt habban
þe unrihtes elne wyrcea
and min folc freta swa fælne hlaf,
ne hio god wylla georne ciegan;
þær hio forhtiga, frecnes egesan
20
æniges ne þurfon.
Forþam manna ban mihtig drihten
liste tosceade, þa him licia;
beo þa *gehyrweðe* þe forhycggea god.
Hwylc Israela ece hælu
25
syle of Sione nyme sylfa god,
þonne he his folc fægere alyse
of hæftnyde, halig drihten?
þonne Iacob by on glædum sælum
and Israelas ealle blie.

The Paris Psalter: Psalm 53

Verse Indeterminate Saxon

On þinum þam haligan naman, gedo me halne, god;
alys me fram laum þurh þin leofe mægen.
God, min gebed gearuwe gehyre,
and earum onfoh min agen word.
5
Forþam me fremde oft facne gestodon,
sohtan mine sawle swie strange,
and na heom god setton gleawne on gesyhe.
Efne me þonne god gleawe fultume,
is andfengea ece drihten
10
sawle minre; he me swican ne wile.
Afyр me fæcne yfel feonda minra,
and hi sofæst toweorp syan wide.

Ic e lustum lace cweme,
 and naman þinne *niode* swylce
 15
 geara andette, foron ic hine goodne wat.
 Forþon þu me alysddest, lifes ealdor,
 of earfoum eallum symble,
 ealle mine fynd eagum ofersawe.

The Paris Psalter: Psalm 54

Verse Indeterminate Saxon

Gehyr min gebed, halig drihten,
 ne forseoh æfre sariges bene;
 beheald me holdlice and gehyr me eac.
 Grimme ic eom begangen; foron ic gnornige
 5
 and me forhtige feondes stefne
 and fyrenfulra fæcne nias.
 Foram me on sah unrihtes feala;
 wurdon me þa on yrre yfele and hefige.
 Ys me on hrere heah heorte gedrefed
 10
 and me fealle on fyrhtu deaes.
 Egsa me and fyrhtu ealne forcwomon,
 and me beþeahdon þeostru nigrim.
 Ic þa on mode cwæ, hwa me sealde
 to fleogenne fieru swa culfran,
 15
 and ic þonne ricene reste syan.
 Efne ic feor gewite, fleame dæle,
 and on westene wunode lange,
 bide þæs beornes þe me *bete* eft
modes mindom and mægenes hreoh.
 20
 Hat nu todælan, drihten usser,
 heora geeode geond þas woruld wide;
 foron ic þær on unriht oft locade,
 and wiercwyda wearn gehyrde;
 drugon þæt on burgum dæges and nihtes.
 25
þunie him gewinnes wearn ofer wealles hrof
 and heom on midle wese man and inwit
 and unsofæstnys ealle wealde.
 Næfre on his weorþige wea aspringe,
 mearce *mansceat*, man inwides;
 30
 forþon gif me min feond fæcne wyrge,
 ic þæt abere blie mode.
 þeah þe þa ealle e me a feodon,
 wordum wyrigen and wearn sprecan,

ic me wi heora hete hyde sneome.
 35
 þu eart se man þe me wære
 on anmede, and æghwæs cu
 latteow lustum; and wyt gelome eac
 æton swetne mete samed ætgædere,
 and on godes huse gangan swylce
 40
 mid geþeahunge þine and mine.
 Hi ofer cume unþinged dea,
 astigon heo on helle heonan lifigende.
 Foram on heora gasthusum is gramlic inwit,
 and on hiora midle man inwitstæf.
 45
 Ic solice to sylfum drihtne
 cleopode on corre, and me culice
 gehyrde hælend drihten.
 Ic on æfenne, eac on mergenne
 and on midne dæg, mægene sæcge
 50
 and bodie, þæt þu blie me
 mine stefne stie gehyre.
 A u symle sawle mine
 lustum alyse, laum wiferige,
 foron me manige ymb mægene syrewa.
 55
 þæt gehyre god and hi gehyne eac,
 þe ær worulde wæs and nu wuna ece.
 Nis him onwendednes on woruldlife,
 ne him godes fyrhtu georne ondræda.
 Heo besmita swylce his sylfes
 60
 þa gewitnesse, þær hi woh fremedon;
 foron hi synt on yrre ut adælde,
 ne hi sylfe wel geseon æfre,
 foron hit wæs his heortan gehygd neah.
 Hi word hira wel gesmyredon
 65
 ele anlicast; eft gewurdon
 on gescotfeohta scearpe gas.
 Sete on drihten þin so gehygd;
 he þe butan fracoum fede syan.
 Ne syle he sofæstum syan to feore
 70
 þæt him yþende mod innan hrere;
 u arlease ealle gelædest
 on soe forwyrd seaes deopes.
Se blodhreowa wer bealuinwites
 fæcne gefylled *ne* fæger lif
 75

on middum feore gemete ahwær;
ic me on minne drihten deorne getreowige.

The Paris Psalter: Psalm 55

Verse Indeterminate Saxon

Miltsa me drihten, foron me man trede,
and me ealne dæg mid unrihte
fynd onfeohta þurh facensearu.
And me fæcne treda feondas mine,
5
do þæt ealne dæg fram ærmergene.
Foron monige synd e to me feohta;
wene ic me wrae to e, wuldres drihten.
Ic wealdend god wordum herige,
and on god swylce georne gelyfe,
10
þæt minre spræce sped folgie
æghwæs ealne dæg; eac ic swylce
on god drihten gearewe gewene;
nis me ege mannes for ahwær.
Hwæt, me ealne dæg mine agen word
15
sylfne socon, swyþe oncuon,
and wier me wæran georne
on yfel heora geeaht ealle onwende.
On eardia, þa e swa þencea
þæt heo gehyden hælun mine,
20
swa min sawl bad þæt u swylce heo
for nahwær nowiht hæle;
on yrre þu folc eall gereatast.
Ic nu leofum gode lif min secge,
sette on inre gesyhe sarige tearas,
25
swa ic e on gehate hæfde geneahhige.
þonne on hinderling hweorfa mine
feondas fæcne, onne ic me freou to e
wordum wilnige; ic wat and can,
þæt þu min god gleawe wære.
30
Ic on god min word georne herige,
and on god swylce georne gelyfe,
and ic ealne dæg ecne drihten
wordum weorige; ne me wiht an site
eges an awiht æniges mannes.
35
On me synd, mihtig god, þæt ic þe min gehat
on herenisse hyldo gylde;
forþon u mine sawle of swyltdeaes

lāpum wilæddest, dydest lof stunde,
aweredest mine eagan wraum tearum

40

and mine fet fæle beweredest,
þæt ic gearewe gode licode
on lifigendra leohte eallum.

The Paris Psalter: Psalm 56

Verse Indeterminate Saxon

Miltsa min, god, and me milde weor,
forþon min sawel on þe swye getrywe,
and ic on fægerum scuan fiera inra
gewicie, oþæt gewite for

5

and unriht me eall beglide.
Heonan ic cleopige to heahgode
and to wealdendgode, e me wel dyde.
He þa of heofenum hider onsende
þe me alysde, lāpum wiferede,

10

sealde on edwit þe me ær trædan.
Sende mihtig god his milde gehigd
and his sofæst mod samod ætgædere,
and mine sawle sona alysde
of leon hwelpum ree gemanan;

15

wæs ic slæpende sare gedrefed.
Synd me manna bearn mihtigum toum
wæpenstrælas, þa me wundedon;
wæron hyra tungan getale teonan gehwylcere
and to yfele gehwam ungemet scarpe.

20

Ahefe þe ofer heofenas, halig drihten;
is wuldur in wide and side
ofer as eorþan ealle mære.
Fotum heo minum fæcne grine
grame gearwodon, and geornlice

25

mine sawle swye onbigdon.
Hi deopne sea dulfon widne,
þær ic eagum on locade,
and hi on one ylcan eft gefeollan.
Gearo is min heorte þæt ic gode cweme;

30

gearo is min heorte þæt ic gode swylce
sealmas singe, sowed sprece.
Aris, wuldur min, wynpsalterium,
and ic on ærmergene eac arise
and min hearpe herige drihten.

35

Ic þe on folcum frine drihten
 ecne andete, eac geond þeode
 sealmas singe swie geneahhige.
 Foron þin mildheortnes is mycel wi heofenas,
 is in sofæstnes swylce wi wolcnum.

40

Ahafen þu eart ofer heofenas, halig drihten;
 is ofer ealle eoran *swylce*
 þines wuldres wlite wide and side.

The Paris Psalter: Psalm 57

Verse Indeterminate Saxon

Gif ge so sprecaþ symble wyllen,
 dema manna bearn domum rihtum.
 Eft ge on heortan hogedon inwit,
 worhton wrae; forþan æs wite eft

5

on eowre handa hefige geeode.
 Ge firenfulle fremde wurdon,
 syan hi on worlde wæron acende
 and heo on life lygeword spæcon.
 Yrre heom becume anlic nædran,

10

a aspide ylde nemna;
 seo hi deafe de, dytte hyre earan,
 þæt heo nele gehyran heahgaldor sum
 þæt snotre men singa wi attrum.
 God heora toas grame gescæne,

15

þa hi on mue mycle habba;
 tolyse leona mægen lungre drihten.
 Ac hi forweoran wætere gelicost,
 þonne hit yrrende eore forswelge;
 swa his bogan bende, oþæt bitere eft

20

adl on sete, swa his gearnuncg by.
 Swa weax melte, gif hit by wearmum neah
 fyre gefæstnad, swa heo fealla on þæt;
 hi sunnan ne geseo syan æfre.
æron eowre treowu telgum blowe,

25

wæstmum weaxe, ær him wol becime,
 þæt heo beo on yrre ealle forswelgene.
 Sofæst blissa, þonne he si ongan,
 hu þa arleasan ealle forweora,
 and his handa weh on hæþenra

30

and þæra fyrenfulra fæcnum blode.

And þonne man cweþe on his modsefan:
"þis is wæstm wises and goodes,
þe his sofæst weorc symble læste;"
hi on eoran god ealle gedeme.

The Paris Psalter: Psalm 58

Verse Indeterminate Saxon

Ahrede me, halig god, hefiges nies
feonda minra, e me feohta to;
alys me fram laum þe me lungre on
risan willa, nyme þu me ræd geofe.
5
Genere me fram niþe nahtfremmendra
þe her unrihtes ealle wyrcea,
and me wi blodhreowes weres bealuwe gehæle.
þi nu mine sawle swiþe bysige
feondas mine fæcne ofþryhtun,
10
and me strange eac stundum ongunnon;
ne me unrihtes on awiht wistan,
ne ic firene eac fremde drihtne.
Gif ic on unriht bearn, ic þæs eft geswac;
on minne gearryne, aris u, drihten, nu,
15
and u sylfa gesyhst, þæt ic swa dyde;
þu eart mægena god, mihtig drihten,
and Israela god æghwær æt þearfe.
Beheald holdlice, hu þu hrae wylle
geneosian nia bearna
20
ealra eoda æghwær landes;
ne þu hweere on mode milde weorest
eallum e unriht elne wyrcea.
Hi æt æfene eft in gecyrra,
þonne hy heardne hungor þolia,
25
swa hundas ymbga hwommas ceastre.
Efne hi habba on mue milde spræce,
is him on welerum wra sweord and scearp.
þonne gehyre hwylc, hwæt hyra hyge sece?
And u hi, drihten, dest deope to bysmre;
30
nafast þu for awiht ealle þeoda.
Ic mine strenge on e strange gehealde,
foron þu me god eart geara andfencgea,
and mildheortnes mines drihtnes
me fægere becom, þær me wæs freondes þearf.
35
Min se goda god, ætyw me þin agen good

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

for minum feondum, þe me feale syndun;
ne do hy to deadan, þy læs hi dollice
þinre æ geban anforlæton.
Ac þu hi wide todrif þurh þines wordes mægen,
40
and hi wrae toweorp, wealdend min drihten.
Ys hyra mues scyld manworda feala,
a hi mid welerum wrae aspræcan;
wærun hi on oferhygde ealle gescende,
þa hi on lige lange feredon;
45
foron hi on ende yrre forgripe
and hi syþþan ne beo samod ætgædere.
Syan hi wisslice witon, þætte wealde god
ofer middangeard manna cynnes
and ealra eac eoran gemæru.
50
Hi on æfenne eft gecyrra
and heardne eac hungor olia,
swa hundas ymbga hwommas ceastre.
Efne hi to æte ut gewita,
þær hi towrecene wide hweorfa;
55
gif hi fulle ne beo, fela gnornia.
Ic þonne ine strengþu stundum singe
and in milde mod morgena gehwylce.
Foron þu min andfengea *æghwær* wære
and ic helpe æt e hæfde symble,
60
þonne me costunge cnysedon geneahhige;
þu eart fultum min, ic e fela singe.
Foron þu me, god, eart geara andfengea
and mildheortnes, mihtig drihten.

The Paris Psalter: Psalm 59

Verse Indeterminate Saxon

þu us todrife, drihten user,
and us towurpe geond werþeoda,
yrre us wurde and eft milde.
Eoran u onhrerdest, ealle gedrefdest;
5
hæl hyre wunde, nu heo *ahrered* is.
Feala u ætywdest folce inum
heardra wisan and hi hraþe æfter
mid wynsume wine drencst.
þu becnunce beorhte sealdest
10
þam þe ege inne elne healda,
þæt hi him gebeorgen bogan and stræle

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- and wæron alysed e leofe þine.
Do me þin seo swyre hand symle halne;
gehyr me, halig god. Hwæt, u holdlice
- 15
on inre halignesse her aspræce:
"And ic blissie, ba gedæle
Sicimam et Conuallem, a samod wæron
on Metiboris mihtum spedige.
Min is Galaad, gleaw Mannases
- 20
and Effrem ys æele strengþu
heafdes mines her on foldan.
Cyninc ys me Iuda cu;
is me Moab mines hyhtes hwer,
and ic aenige eac on Idumea,
- 25
min gescy sende, and me syan gedo
Allophilas ealle gewylde."
Hwylc gelæde me leofran on ceastre
weallum beworhte? Hwa wyle swylce me
in Idumea eac gelædan?
- 30
Ac ne eart þu se sylfa god, e us swa drife?
Ne ga u us on mægene, mihtig drihten.
Syle us nu on earfoum æelne fultum,
foron hælu by her on eoran
manna gehwylces mægene idel.
- 35
Us sceal mægenes gemet mihtig drihten
sofæst syllan, and he sona mæg
ure fynd gedon fracope to nahte.

The Paris Psalter: Psalm 60

Verse Indeterminate Saxon

- Gehyr, halig god, hraþe mine bene,
beheald mine gebed holde mode.
Nu ic of eoran utgemærum
cleopige to þe, nu me caru beate
- 5
heard æt heortan, help min nu þa;
ahefe me holdlice on halne stan.
þu me gelæddeð mid lufan hyhte,
wære me se stranga tor sti wi feondum.
Ic eardige awa to feore
- 10
on inum selegesceote; þær me softe by,
þær ic beo fægere beþeaht fierum inum.
Foron u gehyrdest, halig drihten,
hu min gebed to e beorhte eode;

yrfe þu sealdest anra gehwylcum,
 15 se þe naman inne þurh neod forhta.
 Dæg by ofer dæge, þær by gedefe cynincg;
 beo his winter eac wynnnum iced,
 o þone dæg þe **he** on drihtnes sceal
 on ansyne andweard gangan,
 20 and þær to worlde wunian ece.
 Hwylc sece þæt þe sofæst by?
 Swa ic naman inum neode singe,
 þæt ic min gehat her agylde
 of dæge on dæg, swa hit gedefe wese.

The Paris Psalter: Psalm 61

Verse Indeterminate Saxon

Ic mine sawle symble wylle
 full gleawlice gode underþeodan;
 æt him is hælu min her eall gelancg.
 Hwæt, he is god min and gearu hælend;
 5 is he fultum min, ic ne forhtige wiht.
 onne ge mid mane men ongunnon,
 ealle ge a to deadan dædun sona,
 swa ge awurpon wah of stofne.
 Swa ge mine are ealle þohton
 10 wrae toweorpan, wide urnon
 þurstige mue; þæne bletsadan
 and one wyrgedan wrae mid heortan.
 Hwære ic me soe sawle mine
 to gode hæfde georne geeoded;
 15 he minre geylde þingum wealde.
 Hwæt, he is god min and gleaw **hælend**
 and fultum is; ne mæg ic hine ahwær befleon.
 On gode stande min gearu **hælu**
 and wuldor min and wyn mycel;
 20 me is halig hyht on hine swylce.
 Hycge him halig folc hælu to drihtne;
 do eowre heortan hige hale and clæne,
 foron eow god stande georne on fultum.
 Hwære ge, manna bearn, manes unlyt
 25 wyrcea on wægum and woh do,
 and eow beswica sylfe oftast,
 þær ge idel gylp on þam **ilcan** fremma.
 Nella ge gewenan welan unrihte

30 oþþe to reaflice ræda þencean.
 þeah þe eow wealan to **wearnum** flowen,
 nyllan ge eow on heortan þa hige staelian;
 æne ic god spræcan gearuwe gehyrde
 and þæt treowe ongeat tidum gemeldad.
 Miht is drihtnes ofer middangeard
 35
 and him þæs to worlde wuldor stande
 and mildheortness, þæt he manna gehwam
 æfter his agenum **earnungum** deme,
 efne swa he wyrce on worldlife.

The Paris Psalter: Psalm 62

Verse Indeterminate Saxon

God min, god min, ic þe gearuwe to
 æt leohte gehwam lustum wacie.
Min sawl on e swye þyrste
 and min flæsc on e fæste getreowe.
 5
 On westene and on wege swylce
 and on wæterflodum wene ic swie,
 þæt ic e on halgum her ætywe,
 þæt ic þin wuldur and mægen wis sceawige.
 Ys þin milde mod micele betere
 10
 þonne þis læne lif þe we lifia on;
 weleras e mine wynnum heria.
 Swa ic e on minum life lustum bletsige
 and ic on naman þinum neode swylce
 mine handa þwea halgum gelome.
 15
 Ys sawl min swetes gefylled,
 swa seo fætte gelynd, fægeres smeoruwes;
 weleras mine wynnum swylce
 þinne naman nu a neode heria.
 Swa ic þin gemynd on modsefan
 20
 on minre reste rihte begange,
 and on ærmergen on e eac gewene,
 foron þu me on fultum fæste gestode.
 Ic beo fægere beþeagt fierum þinum
 and hiht on on hæbbe georne,
 25
 foron min sawl on e soe getreoweþ;
 me in seo swire onfencg symble æt earfe.
 Foron hi on idel ealle syan
 sohton synlice sawle mine,
 and geond eorscræfu eodon geneahhe;

30

nu hi wæran geseald under sweordes hand,
 syndon fracue nu foxes dælas.
 Kynincg sceal on drihtne clæne blisse
 hluttre habban, and hine heria eac
 ealle þa e on hine aas sweria;

35

forþon synt gemyrde muas ealle
 þa unriht spreca ahwær landes.

The Paris Psalter: Psalm 63

Verse Indeterminate Saxon

Gehyr min gebed, halig drihten,
 nu me *costunge* cnyssa geneahhe,
 and wi egesan yfeles feondes
 mine sawle gescyld symle æt þearfe.

5

þu me oft aweredest wyrigra gemotes
 and fram þære menegeo þe man woldon
 and unrihte æghwær fremman.
 þa heora tungan teo teonan gehwylce
 sweorde efenscarpe and heora swine bogan,

10

and unscyldige mid þy scotian þencea.
 Hi hine samnuncga scarpum strelum
 on scotia, egsan ne habba,
 ac hi mid wraum wordum trymma
 and sare spreca: Hwa gesyh usic?

15

Swa hi smeaga oft swiost unriht
 and on þam ilcan *eft* forweora,
 þær hi mamria man and unriht.
 Gange man manig modig on heortan,
 oþæt hine ahefe hælend drihten.

20

Syndon hyra wita scytelum cilda
 æghwæs onlicost; ne him awiht þon ma
 heora tungan nu teonan on sitta.
 Ealle synd gedrefede þe hi on sio;
 sceal him manna gehwylc man ondrædan

25

and weorc godes wide mærsian
 and his weorc ongitan mid wisdomes.
 Se sofæsta symble on drihten
 blissa baldlice, bote gewene,
 and hine heria eac heortan clæne.

The Paris Psalter: Psalm 64

Verse Indeterminate Saxon

þe gedafena, drihten user,
 þæt þe man on Sion swye herige
 and on Hierusalem gylde and gehate.
 Gehyr min gebed, halig drihten,
 5
 for e sceal ælc flæsc for siian.
 Synfulra word swyþe ofer usic
 fræcne foran; þu gefultuma
 urum misdædum, mihta wealdend.
 He weore eadig, se þe hine ece god
 10
 cystum geceose and hine clæne hafa,
 and on his earduncgstowum earda syan.
 Ealle we in hus ecum godum
 fægere fylla; fæste is þin templ
 ece and wræclíc awa to feore.
 15
 Gehyr us, hælend god, þu eart hyht ealra
 þe on ysse eoran utan syndon
 oþþe feor on sæ foldum wunia.
 þinre mihte sculon muntas hyran,
 swylce þu gedrefest deope wælas
 20
 þæt by ormætum yþa hlude
 and hi uneae mæg ænig aræfnan.
 þeoda him ondræda þinne egesan,
 þe eard nyma utan landes;
 for þinum wundrum forhte weora.
 25
 ærmorgenes gancg wi æfentid
 ealle þa deman drihten healde;
 eoran u gefyllest eceum wæstmum,
 þæt heo welig weorþe wera cneorissum.
 Beo godes streamas gode wætere
 30
 fæste gefylde, þanan feorhnere
 finda foldbuend, swa him fægere oft
 gegearewadest, god lifigende.
 Wæter yrnende wæstmme tyddra;
 mænige on moldan manna *cynnes*
 35
 on cneorisse cende weora,
 and blissia, blowa and growa
 þurh dropunge deawes and renes.
 þonne þu geares hring mid gyfe bletsast
 and þine fremsumnesse wylt folcum dælan,
 40

þonne beo þine feldas fylde mid wæstmum.
 þonne on wæstmum weora mæsted,
 and mid wynngrafe weaxa *geswiru*.
 Hi beo gegyrede godre wulle,
 eowdesceapum; cuma eadilic

45

wæstm on wangas weorlic on hwætum;
 þonne hi cynlice to e cleopia sona,
 and þe þonne lustum lofe þancia.

The Paris Psalter: Psalm 65

Verse Indeterminate Saxon

Ealle eorbuend ecne drihten
 wordum wislicum wide herian,
 and his naman secgea neode mid sealnum
 and him wuldres lof wide sylla.

5

And gode secgea, hu his þa goodan weorc
 syndon wundorlice wide geond eoran,
 and eac on menigeo mægenes þines
 þine feondas þe fæcne leoga.
 Geweorie wuldres ealdor

10

eall eos eorþe, ecne drihten;
 and þe singe eac, secge geneahhie,
 þæt þin nama is ofer eall nia bearn
 se hehsta hæleþa cynnes.
 Cuma nu and geseo, hu cyme weorc

15

drihten worhte; synt his domas eac
 swiþe egeslice ofer eall ylða bearn.
 He mæg onwendan wætera rye,
 þæt þas deopan sæ drige weora,
 and þa strangan mæg streamas swylce

20

gefeterian, þæt þu mid fote miht
 on treddian eoran gelice.
 His mægen wealde ofer eall manna cyn
 on ecnesse awa to feore,
 and he ofer ealle þeode eagum wlite;

25

þa hine on yrre æghwær gebringa,
 ne beo þa on him sylfum syan ahafene.
 Bletsigen þeoda blie mode
 ealle eorbuend ecne drihten
 and mid stefne lof strang asecgean.

30

He mine sawle sette to life,
ne læte mine fet lae hreran.

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- Ure costade god clæne fyre
soe dome, swa man seolfor de,
þonne man hit aseoe swye mid fyre.
- 35
þu us on grame swylce gryne gelæddest,
and us bealuwa fela on bæce stande;
settest us mænige eac men ofer heafod.
We þuruh fyr fara and þuruh floda þrym,
and u us on colnesse clæne gelæddest.
- 40
Ic on þin hus halig gange
and þær tidum þe tifer onsecge;
þær ic min gehat mid hyge gylde,
þæt mine weleras ær wise gedældan.
þas ic mid mue aspræc mine æt þearfe,
- 45
þær me costunge cnyssedan geneahhe,
þæt ic e on tifrum teala forgulde
ealle þa gehat, þe ic æfre her
mid minum welerum wis todælde.
Gehyra me and her cuma;
- 50
ic eow mid soþe secgean wylle,
gif ge godes egesan georne habba,
hu mycel he dyde minre sawle.
þuruh his mihte ic mue cleopige
oþþe mine tungan tidum blissade.
- 55
Gif ic me unrihtes oncneow awiht on heortan,
ne wite me þæt, *wealdend* drihten.
Fon me gehyrde hælend drihten,
and minre stefne beheold *strange* bene.
Drihten si gebletsad, þe he ne dyde æfre
- 60
nyme he mine bene bealde gehyrde,
ne his milde mod me dyde fremde.

The Paris Psalter: Psalm 66

Verse Indeterminate Saxon

- Miltsa us, mihtig drihten, and us on mode eac
gebletsa nu; beorhte leohte
þinne andwlitan, and us on mode weor
þuruh þine mycelnesse milde and blie.
- 5
And we þæs on eoran andgyt habba,
ure wegas wide geond þas wereode
on þinre hælo healdan motan.
Folc þe andette; þu eart fæle god,
and þe andetten ealle þeoda.

10

Hæbbe þæs gefean folca æghwylc
and blissien bealde þeoda,
þæs þe þu hi on rihtum rædum demest
and eorbuende ealle healdest.
Folc þe andetten fælne drihten

15

and þe andetten ealle þeoda.
Ge him eore syle æþele wæstmē;
gebletsige us blie drihten
and user god eac bletsige;
hæbbe his egesan eall eorþan gemæru.

The Paris Psalter: Psalm 67

Verse Indeterminate Saxon

Arise god, ricene weore
his feonda gehwylc fæste toworpen;
fleo his ansyne, þa þe hine feodan ær.
Rece hi gelicast ricene geteoria;

5

swa fram fyre weax flowe and mylte,
swa þa fyrenfullan frecne forweora;
habba sofæste symbel ece.
Hi ansyne ecean drihtnes
habba beorhtlice blisse and sibbe.

10

Singa soum gode sealmas geneahhige,
and his naman swylce neode heria;
do sifæt þæs seftne and rihtne,
þe he sylfa astah ofer sunnan up,
þam is to naman nemned drihten.

15

Wesa ge on his gesyhþe symble blie,
and on his ansyne wesan ealle gedrefde,
þa þe wydewum syn wrae æt dome
opþe steopcildum wesen strange fæderas.
Drihten is on his stowe dema halig,

20

se þe eardian de anes modes
and on hiora huse healde blisse;
Se þe on his mægenes mihte gelæde
þæt he þa gehæftan hæle sniome,
and þa to yrre beo ealle gecigde

25

and eardia on eorscræfum.
þonne god gange for his þæt gleawe folc,
oe geond westena wide fera,
þanon eore by eall onhrered.
For ansyne ecean drihtnes

30

heofenas droppeta; hrusan forhtia
for Israela godes egesan þrymme.
Wilsumne regn wolcen bringe,
and þonne ascade god sundoryrfe;
eall þu þa gefremest þurh þine fæste miht.

35

þine wihte on þam wynnum lifia;
þu þin swete good sealdest þearfum.
God gife gleaw word godspellendum,
syle him modes mægen se þe is mihtig kynincg
and wlates wealdend; oft weorlic reaf

40

on huse men her gedæla.
Gif ge slæpa samod on clero,
fieru beoþ culfran fægere seolfres
and hire bæc scine beorhtan golde.
þonne hi se heofonlica kynincg her toscade,

45

syþþan hi on Selmon snawe weora.
Gebeorh godes bringe to genihte
wæstm weorlice and wel þicce.
Forþon ge onfo fægerum beorge,
þær ge to genihte genioma wæstm;

50

se is wealdendgode wel liciendlic,
on þam wi ende earda drihten.
Wærun godes cræta gegearwedra
tyn þusendo geteled rime,
mænigfeald þusend modblissiendra.

55

Drihten is on þam dædum spedig;
on heanesse astah, hæftned lædde,
þa on hæftne hwife micle
lange lifdon, and *wæs* lacgeofa
ofer middangeard manna bearnum.

60

Ne magon þær eard niman ungeleafe menn;
wese of dæge on dæg drihten user,
se goda god, georne gebletsad.
Sylle us gesundne sifæt drihten;
ure hælend god helpe usser

65

and us æt deae eac drihten gehealde.
Hwære wealdend god wihycgendra
heafdas feonda her gescæne,
and he tofille feaxes scadan
þara þe her on scyldum swærum eodon.

70

Of Basan, cwæ bealde drihten,
ic me on sæ deopre sniome onwende,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- oþþæt þin fot weore fæste on blode.
Hundes tungan habba feondas,
from þam þine gangas wæron gesewene;
75
wærun godes mines gangas rihte,
soes kynincges symble on halgum.
þyder ealdormen ofstum coman,
and gegaderade gleowe sungon
on þæra manna midle geongra
80
on tympanis togenum strengum,
and on ciricean Crist, drihten god
bealde bletsige bearn Israela.
þær Benniamines synt bearn on geogoe
and ealdormenn eac of Iudan,
85
þe latteow wæs for þara leoda,
and ealdras eac of Zabulone
and Neptalim *niode* swylce.
Bebeod þinum mægene; þu eart mihtig god;
and þin weorc on us mid wisdome
90
getryme on þinum temple tidum gehalgod;
þæt ys on Hierusalem, þyder e gyfe læda
of feorwegum foldan kynincgas.
On wuda þu wildeor wordum þreatast
and fearra gemot under folcum;
95
ne beo ut fram þe æfre atynde,
þa þe seolfres beo since gecoste.
Toweorp þu þa eoda

The Paris Psalter: Psalm 68

Verse Indeterminate Saxon

- Do me halne, god, forþon hreoh wæter
to minum feore inn flowe and gange;
eom ic on lame oflegd, hafa lytle sped.
Com ic on sæs hricg, þær me sealt wæter
5
hreoh and hopig holme besencte.
þær ic werigmod wann and cleopode,
þæt me grame syndan goman hase;
by me æt þam earon eagon wigangen;
hwæere ic on god minne gearewe gewene.
10
Hiora is mycle ma þonne ic me hæbbe
on heafde nu hæra feaxes,
þe me earwunga ealle feogea.
Ofer me syndon þa þe me ehton,

15 fæstum folmum for gestrangad
 feondas mine, and ic for agef
 unrihtlice þa þe ic ne reafude ær.
 þu wast, wuldres god, þæt ic eom unwis hyges,
 ne wæren þe bemiene mine scylde.
 20 Ne sceolon æt me ænige habban
 sceame sceandlice þe þines sies her
 ful bealdlice *bida*, drihten.
 þu eart mægena god; ne sceal æt me
 ænige unare ahwær findan,
 25 þe e Israela god ahwær secea.
 Forþon ic edwit for þe oft aræfnade
 and me hleorsceame hearde becwoman,
 and ic framþe wear fæderenbrorum,
 wæs unmæge gyst modorcildum.
 Forþon me þines huses heard ellenwod
 30 æt ormæte and me eac fela
 þinra edwita on gefeollon.
 þonne ic minum feore fæsten gesette,
 eall hi me þæt on edwit eft oncyrdan.
 Gif ic mine gewæda on witehrægl
 35 cyme cyrde, cwædan hi syþþan,
 þæt ic him wæfersyn wære eallum.
 Me wierwearde wæron ealle,
 þa him *sæton* sundor on portum;
 spræcon me wrae, þa þe win druncon.
 40 Ic þonne min gebed to þe, mihtig drihten,
 tidum sende teala liciendlic,
 and þu me þonne on mænigeo miltsa þinra
 gehyre me hlutre hælu þine.
 Alys me of lame, þe læs ic weorþe lange fæst,
 45 and me feondum afyrr, frea ælmihtig;
 ado me of deope deorces wæteres,
 þe læs me besencen sealte flodas.
 Ne me huru forswelge *segrundes* deop
 ne me se sea supe mid mue.
 50 Gehyr, drihten, me, forþon gedefe is
 þin milde mod mannum fremsum,
 and for mænigeo miltsa þinra
 geseoh on me swylce, drihten.
 Ne acyr þu æfre fram þinum cnihte þin clæne gesyh,
 55

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

forþan me feondas to feohta geneahhe;
 gehyr me hrædlice and me help fremen.
 Beheald mine sawle and hi hrædlice
 alys and wifere laþum feondum.
 arscame;

60

for þinre ansyne ealle syndon
 þe feondas me fæcne wurdon.
 Min heorte gebad heardmedwit feala
 and yrmu mænig eac aræfnede;
 næfde eorla þæs *ænig* sorge;

65

frefrend ic sohte, findan ic ne mihte.
 Hi minne mete *mengdan* wi geallan
 and þa gedrugadne drenctan mid ecede.
 Wese heora beod fore him wended on grine
 and on edlean yfel and on æwisce.

70

Syn hiora eagan eac adimmad,
 þæt hi geseon ne magon syþþan awiht;
 weore heora bæc swylce abeged eac.
 Ageot ofer hi þin þæt grame yrre,
 and æbylignes eac yrres þines

75

hi forgripe gramhicgende.
 Wese wic heora weste and idel;
 ne on heora eele ne sy þinc oneardiendes.
 Forþon hi ealra ehtan ongunnon,
 e þu him earfou ænig geafe,

80

and me wean *ecton* minra wunda sar.
 Asete him þa unriht to þe hi geearnedan,
 and mid unrihte ær geworhton,
 and hi on þin sofæst weorc syþþan ne gangan.
 Syn hi adilgad of gedefra eac

85

þæra lifigendra leofra bocum;
 ne wesen hi mid sofæstum syþþan awritene.
 Ic me sylfa eam sarig þearfa,
 and me andwlita onfeng ecean drihtnes,
 se me holdlice hælde sona.

90

Nu ic naman drihtnes neode herige
 and hine mid lofsange læde swylce.
 Ic þam leofan gode licie swyþor
 þonne æle cealf, þeah þe him upp aga
 horn on heafde oe hearde cleo.

95

Geseo þæt and gefeo, sarie þearfan,
 secea drihten and eower sawl leofa.
 Forþam þa þearfendan þriste drihten

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

gehyre holdlice; nyle he gehæfte eac
on heora neode na forhyrgan.

100

Herige hine swylce heofen and eore,
side sæflodas and þa him syndon on.
Forþon Sione god symble hæle;
beo mænige byrig mid Iudeum
eft getimbrade, þær hi eard nima.

105

þær hi yrfestol eft gesitta
and hiora eþel begyta esnas drihtenes,
and his naman neode lufia,
þær eardia awa to feore.

The Paris Psalter: Psalm 69

Verse Indeterminate Saxon

Wes, drihten god, deore fultum;
beheald, drihten, me, and me hrae syþþan
gefultuma æt feorhþearfe.
þonne beo gescende and scame dreoga,

5

þa þe mine fynd fæcne wæron
and mine sawle sohton mid nie.
Hi on hinderlingc hweorfa and cyrra;
ealle hiora scamien, þe me yfel hogedon.
And heora æfstu eac ealle sceamien,

10

þe me word cwædon: "Weg la, weg la!"
Habban þa mid wynne weore blisse,
þa þe secean symble drihten,
and symble cween: "Sy þin miht, drihten!"
and **þine** hælu holde lufigean.

15

Ic eom wædla and worldþearfa;
gefultuma me, god, frea ælmihtig.
þu me fultum eart fæste, drihten,
eart alysend min; ne lata þu awiht.

The Paris Psalter: Psalm 70

Verse Indeterminate Saxon

Ic on þe, god drihten, gearuwe gewene;
ne weore ic on ealdre æfre gescended;
þu me sniome alys þuruh þine þa swiþeran miht.
Ahyld me þin eare to holde mode,

5

and me lustum alys and me lungre weor
on god drihten georne þeccend
and on trume stowe, **þæt** þu me teala hæle.

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

Forþon þu me, god, wære geara trymmend,
freoa fultumiend; alys me feondum nu,
10
and me of folmum afere firenwyrccendra,
þe þine æ efnan nella;
syndon unrihtes ealle wyrccende.
Forþon þu me eart fæle geþyld fæste, drihten
wære me on geogue hyht gleaw æt fryme.
15
Ic of modur hrife mundbyrd on þe
þriste hæfde; þu eart þeccend min;
on þe ic singge nu symble and geneahhie.
Ic eom swa forebeacen folce manegum,
and þu me eart fultum strang fæste æt þearfe.
20
Sy min mu and min mod mægene gefylled,
þæt ic þin lof mæge lustum singan
and wuldur þin wide mærsian
and þe ealne dæg æghwær herian.
Ne aweorp þu me, wuldres ealdor,
25
þonne me ylde tid on gesige;
þonne me mægen and mod mylte on hrere,
ne forlæt þu me, lifiende god.
Oft me feala cwædon feondas yfele,
and sætendan sawle minre
30
and on anre geþeahrt eodan togædere.
Cweþa culice: "Wuton cunnian,
hwænne hine god læte swa swa gymeleasne;
þonne we hine forgripen and his geara ehtan;
syþþan he ne hæbbe helpend ænne."
35
Ne ofgif þu me huru, god ælmihtig;
beseoh þu me, so god, symble on fultum.
Beo gedrette, eac gescende,
þa mine sawle ær swyþust tældun;
by þam scand and sceamu þe me syrwedan yfel.
40
Ic me symble on god swiost getreowige,
ofer eall þin lof lengest hihte.
Min mu sæge þine mægenspede
and þin sofæst weorc swyþust mære,
sæge þe ealne dæg ece hælu.
45
Forþon ic ne ongeat grame ceapunga,
ac ic on þine þa myclan mihte gange.
Ic þine sofæstnesse geman symble, drihten;
þu me ara, god, ærest lærdest
of geoguhade; nu ic eom gomel wintrum.
50

A ic wundor þin weorblic sægde,
 and ic þæt wi oryldu awa fremme;
 ne forlæt þu me, lifigende god,
 Oæt ic þines earmes eall asecege
 stiþe strence þisse cneorisse,
 55
 eallum þam teohhe, þe nu toward ys,
 þines mihtes þrym, and þæt mære so,
 þæt u on heofenum, god, heah geworhtest
 wundur wræclicu; nis þe, wuldres cyning,
 ænig æfre gelic, ece drihten.
 60
 Oft þu me ætywdest earfoes feala
 on costunge cura manna,
 and me yfela feala oft oncnyssedest;
 þonne þu yrre þin eft oncyrdest
 and me of neowelnesse eft neoan alysedest
 65
 þysse eoran, þe we on buia.
 ær þu þin sofæst weorc sniome tobræddeð,
 þonne þu gehwyrðdest and hulpe min,
 and me getrymedest þæt ic teala mihte;
 forþon ic þe andette, ece drihten,
 70
 and þe on sealmfatum singe be hearpan,
 Israela god, ece and halig.
 Mine weleras gefeo, wynnnum lofia,
 þonne ic þe singe, sigora wealdend,
 and min sawl eac, þa þu sylf lysdest.
 75
 Swylce min tunge tidum mærde
 þin sofæst weorc; scende wæron ealle
 þe me yfel to ær gesohton.

The Paris Psalter: Psalm 71

Verse Indeterminate Saxon

Syle dom þinne, drihten, kyninge;
 suna cynincges syle, þæt he so healde.
 Dem þu þin folc deore mid soe,
 heald þine þearfan holde mid dome.
 5
 Onfon beorgas eac beorhtre sibbe
 on þinum folce fægere blisse
 and geswyru eac soþum dædum.
 On his sofæstnesse swylce deme
 on folce fyrhte þearfan,
 10
 swylce he þearfena bearn þriste hæle.
 He þa hermcweend hyne and byge,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- se mid sunnan wuna swylce mid monan,
 þurh ealra worulda woruld wuna him ece.
 He þonne astige, swa se stranga ren
- 15 fealle on flys her, and swa fæger dropa
 þe on þas eoran upon dreopa.
 On his agenum dagum ypped weoreþ
 syb sofæstnes swie genihtsum,
 oppæt by ahafen hluttur mona.
- 20 He þonne wealde wera cneorissum
 be sæ tweonum, sidum ricum,
 and fram streamracum styre him eallum
 oþ þysse eoran utgemæru.
Hine Sigelwearas secea ealle
- 25 and his feondas foldan liccigea.
 Cuma of Tharsis tires eadige
 and of ealandum utan kynincgas;
 þa him eardgyfu æele bringa
 of Arabia, eac of Saba;
- 30 ealle him leoda lacum cwema.
 Hine weoria worulde kyningas
 þa on eorwege ealle syndan;
 ealle þeoda hine weoria georne.
 Forþon he alyse lungre þearfan,
- 35 þæt him se welega ne mæg wiht onsittan,
 and þæne wædlan, þe on worulde næf
 ahwær elles ænigne fultum.
 He helpe þearfan, swylce eac wædlan,
 and he þearfigendra sawla gehæle.
- 40 He of mansceatte and of mane eac
 sniome hiora sawle softe *alysde*;
 ys his nama for him neode gebyrhted.
 He lyfa leodum, him by lungre seald;
 of Arabia gold eorlas læda;
- 45 hine weorþia wera cneoressa
 and hine ealne dæg eac bletsia.
 þonne æele getrym eoran wearda,
 bi se beorht ahafen ofer beorgas *up*;
 ofer Libanum licgea his yþa,
- 50 and on burgum beoþ blostmum fægere
 swa on eoran heg ute on lande.
 þonne by his nama ofer *eall* nia bearn
 and to widan feore weore gebletsod;
 ær sunnan his nama sofæst stande,

55

by his setl ær swylce þonne mona.
 And him by eorþan cynn eall gebletsad;
 ealle hine þeoda þriste heria.
 Wese Israhela ece drihten
 and hiora sylfra god symble gebletsad,

60

se þe wundor mycel wyrce ana;
 si his mihta nama mode gebletsad
 on ecnesse awa to worlde.
 And þeos eore si eall gefylled,
 þurh his wuldres miht. Wese swa, wese swa!

The Paris Psalter: Psalm 72

Verse Indeterminate Saxon

Hu god *is* ece god mid Israhelum,
 þam þe mid heortan hycgea rihte;
 me fornean syndon losode nu a
 ealle on foldan fota gangas.

5

Forþon ic fæstlice fyrenwyrccende
 oft elnade; noldun earne mid him
 sibbe secean, sohton fyrene.
 Forþon hira deaes by deorc endestæf,
 ne heora wites bi wislic trymnes.

10

Ne synd hi on miclum manna gewinnum,
 and hi mid manna ne beo mægene *beswungene*.
 Forþon hi oferhygd nam ungemete swyþe,
 þurh þæt hira unriht wear eall untyned.
 þanon for becom fæcne unriht,

15

swa swa hit of gelynde lungre cwome,
 and hi on heortan hogedon and þohton,
 hu hi fyrmest facen and unriht
 on hean huse hraost acwædon.
 Hwæt, hi on heofon setton hyge hyra muþes,

20

and hira tungan tugon ofer eoran.
 Forþon min folc hider fægere hweorfe,
 þær hi fulle dagas finda sona.
 And þonne cwædon: "*Hu* weore þis cu gode
 oþþe þeos gewitnes weoreþ on heagum?"

25

þi nu fyrenfulle foldan æhta
 and þysse worulde welan wynnum namon.
 þa ic on mode cwæ minum sona,
 þeah þe ic on *me* ingcan ænne *ne* wiste,
 hu ic mine heortan heolde mid soe,

30

and mine handa þwoh, þær ic hete nyste,
and ic wæs ealne dæg eac geswungen,
wæs me leawfinger be leohtne dæg.
Gif ic sylf cwæde and sæcge eac,
swa þe bearn weora geboren syþþan,

35

þa ylcan ic ær foreteode.
Ic þæs wende, þæt ic mid wisdom
full gleawlice ongitan mihte,
hu þis gewinn wolde gangan,
oppæt ic on his hus halig gange

40

and ic þa nehstan ongite neode syþþan.
Hwære þu him for inwite yfel befæle,
awurpe hi wrae, þa hi *wendan* ær,
þæt hi wæron alysde, laum wiferede.
Nu syndon hi gewordenene wrae tolysde,

45

and semninga sneome forwurdon
for unrihte þe hi ær dydon,
swa fram slæpe hwylc swærum arise.
And hi on byrig drihtnes bealde habba
hiora ansyne, and þu hi eae miht

50

to nawihthe forniman sneome.
Ys minre heortan hige hluttur and clæne,
wærun mine ædra ealle tolysde,
and ic to nawihthe eom nyde gebiged,
swa ic þæt be owihthe ær ne wiste.

55

Ic eom anlic mid þe anum neate
and ic symble mid þe syþþan hwære.
þu mine swyþran hand sylfa gename,
and me mid þinon willan well gelæddest,
and me þa mid wuldres welan gename.

60

Hwæt mæg me wierhabban on heofonrice?
Hwæt wolde ic fram þe wyrcean ofer eorþan?
Me is heorte and flæsc hearde geteorad;
ys me heortan gehygd hyldu drihtnes
and ece dæl awa to worulde.

65

Forþan þa forweorþa, þe hira wynne to þe
habban noldan, ne heora hyge settan;
huru þu forleosest þa forhealda þe.
Min is ætfele mihtigum drihtne;
good is swylce, þæt ic on god drihten

70

minne hiht sette, healde fæste.
And ic eall þin lof eft asecge

Sione dohtrum on hire sylfre durum.

The Paris Psalter: Psalm 73

Verse Indeterminate Saxon

For hwan þu us, ece god, æfre woldest
æt ende fram þe ahwær drifan?
Is þin yrre strang and egesa mycel
ofer þin agen eowde sceaþa.

5

Gemun þin mannweorod, þæt þu, mihtig god,
æt fruman ærest fægere geworhtest.
þu þines yrfes æþele gyrde
sylfa alysdest and Sione byrig,
on þam ilcan þu eard gename;

10

hefe þu þine handa and hyn hiora oferhygd;
feala wyrgnessa wrae feondas
þinum þam halgum hefige brohtan;
gylpa gramhydige, þa þin geo ehtan
and on þinra wica wunia midle.

15

Settan hiora tacen, soþe ne ongeaton,
swa hi on wege wyrcean sceoldon
wundorbeacen, swa hi on wudu dydan.
Hi mid æxum duru elne curfan,
and mid twyecgum teoledan georne

20

þæt hi mid adesan ealle towurpan.
þa hi þæt þin fægere hus fyre forbærndan
and on eorstede eac *gewemdan*,
þæt þinum naman gewearþ niode cenned.
Cwædan on heortan: "Wutan cuman ealle

25

and ure magas mid us; wutun þyder *gemot* habban
and symbeldagas swylce drihtnes
on eorwege ealle towurpan.
Ne we sweotul tacen us geseo ænig,
ne we on ænige wisan witegan habba,

30

þæt us andgytes ma æfre secgen."
Wilt þu hu lange, wealdend drihten,
edwit þolian yfelum feondum
and naman þinne nu bysmria
þa wiþerweardan wraþe wi ende?

35

For hwan awendest þu wuldres ansyne
æfre fram us, eac þa swyran hand
of þinum sceate sylfa wi *ende?*
Usser god kynincg, geara þu worhtest,

ær woruld wære, wise hælu
 40 on þisse eorþan efenmidre.
 þu on þines mægenes mihte spedum
 sæ gesettest, swylce gebræce
 þæt dracan heafod deope wætere.
 þu þæs myclan dracan mihtum forcome
 45 and his þæt hearde heafod gescændest,
 sealdest Siglhearwum syan to mose.
 þu sylfa eac toslite wyllas
 and hlynnende hlude streamas
 on æthane ealle *adrigdest*.
 50 þu dæg settest and deorce niht,
 swylce þu gesettest sunnan and monan;
 ealle þu geworhtest eoran gemæru,
 sumor þu and lencten swylce geworhtest.
 Wes þu gemyndig manna bearna,
 55 þæra *gesceafta* þe þu gesceope e;
 fynd ætwita fæcne drihtne,
 unwis folc ne wat þinne wyrne naman.
 Ne *syle* þu unscyldigra sawla deorum
 þe þe andetta earne þearfan;
 60 þara þu on ealdre ne forgit, ece drihten.
 Geseoh þu nu sylfa, god, so is gecyced,
nu þin gewitnes ys wel gefylled,
 hu deorce beo dagas on eoran
 þam þe unrihtes *æghwær* wyrcea.
 65 Ne by se eadmoda æfre gecyrred,
 þeah þe wædla and þearfa he wyle
 naman þinne neode herian.
 Aris, drihten god, dem þine nu
 ealde intingan; eac wes gemyndig,
 70 hu þe unwise edwita fela
 þurh ealne dæg oft aspræcon.
 Ne forgit huru godra manna
 sora stefna, þa þe secea þe;
 fyll þa oferhydigan, a e feogea þe,
 75 and eft to þe ealle stiga.

The Paris Psalter: Psalm 74

Verse Indeterminate Saxon

We þe andetta, ecne drihten,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

and þe andetta ealle þeoda
and naman þinne neode ciegen.
Ic þin wundur eall wræclīc sægge,
5
swa ic *fæstlicast* mæg befon wordum,
and eac so symble deme.
Eore is gemolten and hire eardend mid;
ic þonne hire swyre symble getrymme.
Ic to yflum cwæ oft nalæs seldan:
10
"Nelle ge unriht ænig fremman
and agyltan, þæt hi ne gulpan þæs.
Ne ahebbā ge to hea eowre hygeþancas,
ne ge wi gode æfre gramword sprecaþ."
Forþon eastan ne cyme gumena ænig,
15
ne of westwegum wera cneorissa,
ne of þissum westum widum morum;
forþon him is dema drihten sylfa.
Sumne he gehyne, sumne ahefe sniome;
forþon se wines steap on waldendes handa
20
fægere gefylled is; þæs onfeh þe he ann.
þonne he of þysum on þæt þonne oncerre,
nyle he þa dærstan him don unbryce;
forþam sculon ealle drincan synfulle,
þa on þysse foldan fyrene wyrcea;
25
ic þonne worulde gefean wynnnum healde,
and Iacobes gode georne singe.
Ealra fyrenfulra fyhtehornas
ic bealdlice gebrece sniome;
swyþe beo ahafene *þa* sofæstan.

The Paris Psalter: Psalm 75

Verse Indeterminate Saxon

God wæs geara cu mid Iudeum,
and his æþele nama mid Israelum.
Is on sibbe his stow soþe behealden,
and he on Sione swylce earda.
5
þær he hornbogan hearde gebende,
and sweord and sceld æt gescotfeohtha.
þu wræclīce wundrum onlyhtest
fram þam eceum hider ælum beorgum;
ealle synt yrre, þa þe unwise
10
heora heortan hige healda mid dysige;
hi slæp hiora *swæfun* unmurne;

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

ne þær wiht fundan, þa þe welan sohtan,
þæs þe hi on handum hæfdan godes.
For þinre þrea þriste ongunnon,
15
Iacobes god, georne slepan,
þa þe on horsum hwilon wæron;
is þin egesa mycel; hwylc mæg æfre þe,
gif þu yrre byst, ahwær wistandan?
þonne þu of heofenum dom hider on eorþan
20
mid gescote sendest, þonne hio swyþe beofa;
onne to dome drihten arise,
þæt he on eoran do ealle hale
þe he mildheorte mete and finde.
Forþon e mannes geþoht mægen andette,
25
and þonne þa lafe lustum þence,
þæt ic þe *symbeldæg* sette and gyrwe.
Gehata nu drihtne, and him hrae gylða
eowrum þam godan gode georne;
ealle þe on ymbhwyrfte ahwær syndan,
30
him gyfe bringen gode and clæne.
To þam egsan sceal æghwylc habban,
þe wera gastum wealde and healde;
eorcynincgum se ege stande.

The Paris Psalter: Psalm 76

Verse Indeterminate Saxon

Ic mid stefne ongann styrman to drihtne,
and he me gehyrde and beheold sona.
Ic on earfodæge ecne drihten
sohte mid handum swyþe geneahhe,
5
and ic on niht for him neode eode;
næs ic on þam sie beswicen awiht.
And ic swie wisoc sawle minre
fælre frofre; þa ic fæste god
gemyndgade, þær ic hæfde mæstne hiht.
10
Swye ic begangen wæs and min sylfes gast
wæs hwonlice ormod worden,
wæron eagan mine eac mid wæcceum
werded swyþe; ne spræc ic worda feala.
þa ic ealde dagas eft geþohte,
15
hæfde me ece gear ealle on mode.
Ic þa mid heortan ongann hycggean nihtes;
wæs min gast on me georne gebysgad.

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

þa ic sylfa cwæ: "Ic to soe wat,
 nele þis ece god æfre toweorpan
 20
 ne us witnian for his weldædum,
 oe wiþ ende æfre to worulde
 his milde mod mannum afyrran
 on woruldlife wera cneorissum.
 Ne by æfre god ungemýndig,
 25
 þæt he miltsige manna cynne,
 oþþe on yrre æfre wille
 his milde mod mannum dyrnan."
 And ic selfa cwæ: "Nu ic sona ongann
 þas geunwendnes wenan ærest
 30
 þara hean handa haligan drihtnes,
 weorca wræclicra worda gemyndig,
 þæt he æt fruman wundor fæger geworhte."
 þa ic metegian ongan mænigra weorca,
 hu ic me on eallum þam eaust geheolde;
 35
 on eallum þinum weorcum ic wæs smeagende,
 swylce ic on þinum gehylde sylf begangen.
 Ys weruda god on wege halgum;
 hwylc is mihtig god butan ure se mæra god?
 þu eart ana god, þe æghwylc miht
 40
 wundor gewyrcean on woruldlife.
 Eft þu þine mihte mænige cydest
 folcum on foldan; þu *wiferedes* eac
 Israhela bearn of ægyptum.
 Hwæt, þe, wuldres god, wæter sceawedon
 45
 and þe gesawon sealte yþa;
 forhte wurdan flodas gedrefde,
 wæs sweg micel sealtera wætera.
 Sealdon weorlice *wolcnas* stefne
 þurh þine stræle strange foran;
 50
 wæs þunurradstefn strang on hweole.
 þonne ligette lixan cwoman,
 eall ymbhwyrft eoran onhrerdan.
 Wærun wegas þine on widne sæ
 and þine stige ofer strang wæter;
 55
 ne bi þær eþe þin spor on to findanne.
 Folc þin u feredest swa fæle sceap
 þurh Moyses mihtige handa
 and Aarones ealle gesunde.

The Paris Psalter: Psalm 77

Verse Indeterminate Saxon

Geheald þu, min folc, mine fæste æ;
 ahylda eowre earan, þæt ge holdlice
 mines mues word mihte gehyran.
 Ic on anlicnessum ærest ontyne
 5
 mines sylfes mu, secggean onginne,
 þa on worldricum wæron æt fryme.
Ealle þa we oncneowan, cu ongeaton,
 and ure fæderas us æror sægdon.
 Noldan hi þa swie heora synna dyrnan,
 10
 ac ylða gehwylc orum cyde.
 Sægdon lof symble leofum drihtne
 and his þa myclan miht, mænigu wundur,
 þa he geworhte wera cneorissum.
 He aweahte gewitnesse
 15
 on Iacobe goode and strange,
 and Israhelum æ gesette.
 þa he fæste bebead fæderum ussum,
 þæt hi heora bearnum budun and sægdun,
 and cinn orum cyden and mærden.
 20
Gif bearn wære geboren þam fæder,
 him sceolde se ylða eall gesæcgan,
 þæt hi gleawne hiht to gode hæfdan,
 and his weorlicu weorc gemundon,
 and godes bebodu georne heoldan.
 25
 Ne wesen hi on facne fæderum gelice;
 þæt wæs earfocynn yrre and ree;
 næfdon heora heortan hige gestaelod;
 nis to wenanne, þætte wolde god
 hiora gasta mid him gyman awiht.
 30
 Effremes bearn ærest ongunnan
 of bogan stræle bitere sendan,
 þæs hi on wiges dæge wendon æfter.
 Ne heoldan hi halgan drihtnes
 gewitnesse, ne his weorca æ
 35
 awiht wislice woldan begangan.
 Ealra goddæda hi forgiten hæfdon,
 and þara wundra, þe he worhte ær,
 þara heora ylðran on locadan.
 He on ægypta agenum lande
 40

- him worhte fore wundur mære
 and on Campotanea eac mid soe.
 He sæ toslat, sealte yþa
 gefæstnade, and hi foran þurh.
 Him wisode wolcen unlytel
 45
- daga æghwylce, swa hit drihten het,
 and him ealle niht oer beacen
 fyres leoma folcnede heold.
 He on westene wide ædran
 him of stane let, strange burnan.
 50
- Of þam wæter cwoman weorude to helpe,
 swyþe wynlice wætera þrye.
 þa hi hira firene furþur ehtan,
 and hine on yrre eft gebrohtan,
 heora heafodweard holdne on lande.
 55
- Hi þa on heortan hogedon to nie,
 and geornlice godes costadan,
 bædan hiora feorum foddur geafe,
 and gramlice be gode spræcan:
 "Ac we þæs *ne* wena, þæt us witig god
 60
- mæge bringan to beod gegearwod
 on þisum westene widum and sidum,
 þeah þe he of stane streamas lete
 wæter on willan wynnnum flowan,
 Ne we hwære wena, þæt he wihte mæge
 65
- mid hlafe þis folc her afedan."
 Syþþan þæt gehyrde halig drihten,
 he ylde þa gyt and eft gespræc;
 wæs gegledeð fyr on Iacobe
 and his yrre barn on Israhelas,
 70
- Forþon þe hi ne woldon wordum drihtnes
 lustum gelyfan, lare forhogedon.
 Het he þa widan duru wolcen ontynan
 hea of heofenum and hider rignan
manna to mose manna cynne,
 75
- sealde him heofenes hlaf hider on foldan,
 and engla hlaf æton mancynn,
 and hwætenne hæfdon to genihte.
 And awehte þa windas of heofenum,
 Auster ærest and þa Affricum.
 80
- Him þa eac feoll ufan flæsc to genihte;
 swa sand sæs oe þiss swearte dust
 coman *gefirade* fugelas swylce.

And on middan þa wic manige feollan
 and ymb hiora selegescotu swie geneahhe.
 85
 Swie ætan and sade wurdan,
 and hiora lusta lifdan hwile;
 næron hi bescyrede sceattes willan.
 þa gyt hi on mue heora mete hæfdon,
 þa him on becwom yrre drihtnes
 90
 and heora mænige mane swultan,
 æele Israhela eac forwurdan.
In eallum hi þissum ihtan synne,
 and noldan his wundrum wel gelyfan.
 Hi heora daga tid **dædun** idle
 95
 and heora geara gancg eac unnytte.
 þonne **he** hi sare sloh, þonne hi sohton hine,
 and ær leohte to him lustum cwoman.
 Syan hi ongeaton, þæt wæs god heora
 fæle fultum, freond æt þearfe;
 100
 wæs hea god heora alysend,
 Hi hine lufedan lease mue,
 ne þæs on heortan hogedan awiht.
 Næs him on hrere heorte clæne,
 ne hi on gewitnesse wisne hæfdon,
 105
 on hiora fyrhþe fæstne geleafan.
 He þonne is mildheort and manwære
 hiora fyrendædum, nolde hi to flymum gedon.
 He þa manige fram him mangewyrhtan
 yrre awende, eall ne wolde
 110
 þurh hatne hyge hæleum cyþan.
 And he gemunde þæt hi wæran moldan and flæsc
 gast gangende, næs se **geancyr** eft.
 Hi hine on westenne wordum and dædum
 on yrre mod eft gebrohtan,
 115
 awehtan hine on eoran oft butan wætere.
 Oft hi grimlice godes costodan
 and Israhela god eac abulgan.
 Na gemynd hæfdan, hu his seo mycle hand
 on gewindæge werede and ferede.
 120
 He ægypti egesan geþywe
 mid feala tacna and forebeacna
 in Campotaneos; þæt wæs cu werum.
 þær he wæterstreamas wende to blode;
 ne meahte **wæter** drincan wihta ænig.
 125

- Sette him heard wite, hundes fleogan,
 and hi ætan eac yfle tostan;
 hæfdan hi eallunga ut aworpen.
 Sealde erucan, yfelan wyrme,
 let hiora wyrta wæstme forslitan,
 130
 and hiora gram gewinn hæfdan gærshoppan.
 Heora wingeardas wraþe hægle
 nede fornamon; nænig moste
 heora hrorra hrim æpla gedigean.
 Sealde heora neat eac swylce hæglum,
 135
 and heora æhta ealle fyre.
 He *æbylige* on hi bitter and yre,
 sarlic sende o sawlhord
 and þæt wi yfele englas sende.
 He him weg worhte wraan yrres,
 140
 ne he heora sawlum dea swie ne sparude
 and heora neat nicwealm forsweahh.
 He þa on þam folce frumbearna gehwylc
 on ægiptum eall acwealde
 and frumwæstme folce Chames.
 145
 þa he his folc genam swa fæle sceap,
 lædde geliccast leofe eowde
 þurh westenas wegas uncue.
 And he hi on hihte holdre lædde;
 næs him on fyrhtu feondes egas,
 150
 ac ealle þa yþa fornamon.
 He hi þa gelædde on leofre byrig
 and haligre, a his hand begeat.
 And he manige for him mære þeode
 awarep of wicum, sealde him weste land,
 155
 þæt hi mid tane getugan rihte.
 þa Israelas æhte gesætan
 hrores folces, þa hi heanne god
 gebysmredan, noldon his bebodu
 fæste healdan.
 160
 Hi awendan aweg, nalæs wel dydan,
 swa heora fæderas beforan heoldan,
 and on wiermede wendan and cyrdan.
Swa hi his yrre oft aweahtan,
 þonne hi oferhydig up ahofan,
 165
 and him wohgodu worhtan and grofun.
 þa þæt gehyrde halig drihten,
 he hi forhogode, and hrae syþþan

Israhela cynn egsan *geyde*.
 And he þa swa gelome wisoc snytruhuse,
 170 wæs his agen hus, þær he eard genam
 ær mid mannum, mihtig hæfde.
 He hi þa on hæftnyd hean gesealde
 and heora fæger folc on feondes hand.
 Sealde þa his swæs folc sweorde under ecge,
 175 and his yrfe eac eall forhogode.
 Heora geogue eac grimme lige
 fyr fæmade; fæmnan ne wæran
 geonge begrette, þeah e hi grame swultan.
 Wæran sacerdas heora sweordum abrotene;
 180 ne þæt heora widwan wepan mostan.
 þa wear aweaht wealdend drihten,
 swa he slæpende softe reste
 oe swa weor man wine druncen.
 He þa his feondas sloh and him ætfæste eac
 185 ece edwit awa to feore.
 And he georne wisoc Iosepes huse,
 ne þon ær geceas Effremes cynn,
 ac he geceas Iudan him geswæs frumcynn
 on Sione byrig, þær him wæs symble leof.
 190 He þa *anhornan* ealra gelicast
 his halige hus her on eoran
 getimbrade; het æt teala syan
 on worldrice wunian ece.
 And him a Daudid geceas, deorne esne,
 195 and genam hine æt eowde ute be sceapum,
 fostur feormade; he him onfencg hrae.
 He þonne fede folc Iacobes
 and Israhela yrfelafe.
 And he hi þonne butan facne fede syþþan,
 200 and his folmum syþþan *hi for* læde.

The Paris Psalter: Psalm 78

Verse Indeterminate Saxon

Comon on in yrfe, ece drihten,
 fremde þeode, þa þin fæle hus,
ealh haligne yfele gewemdan.
 Settan Hierusalem samod anlicast
 5 swa *in* æppelbearu ane cytan;

- swylce hi setton swylt þinum esnum,
 sealdon flæsc heora fuglum to mose,
 haligra lic hundum and deorum.
 Hi þara bearna blod on byrig leton
- 10
 swa man gute wæter ymb Hierusalem;
 blodige lagan, nahtan byrgendas.
 We synd gewordenere wera cneorissum
 eallum edwitstæf ymsittendum,
 þe us ahwær neah nu a syndon.
- 15
Hu wilt þu, wuldres god, wra yrre þin
 on ende fram us æfre oncyrran?
 Is nu onbærned biter þin yrre
 on inum folce fyre hatre.
 Ageot yrre þin on þæt rice
- 20
 and on cneowmagas þe ne cunnan e,
 ne naman þinne neode cigea.
 Forþon hi Iacob geara ætan,
 and his wicstede westan gelome.
 Ne gemune þu to oft, mihta wealdend,
- 25
 ealdra unrihta þe we oft fremedon,
 ac we hrae begytan hyldo ine,
 forþon we earfende þearle syndon.
 Gefultuma us, frea ælmihtig,
 and alys us, lifigende god;
- 30
 weor urum synnum sefte and milde
 for naman þinum neode and aare.
 þy læs æfre cwean ore *þeoda*,
 hæene herigeas, "Hwær com eower halig god?"
 and us þæt on eagum oftust worpen,
- 35
 þær manna wese mæst ætgædere.
 Wrec agen blod esna þinra,
 þæt wæs sarlice agoten, þær þu gesawe to;
 geonge for e gnornendra care
 þara þe on feterum fæste wæran.
- 40
 æfter ines earmes ælum mægene
 gegang þa deaþ bearn þe hi dema nu.
 Gyld nu gramhydigum, swa hi geearnedan,
 on sceat hiora seofonfealde wrace,
 forþon hi edwit on þe ealle hæfdon.
- 45
 We þin folc wærun and fæle sceap
 eowdes þines; we e andetta,
 and þe to worulde wuldur sæcgea
 and þe on worulda woruld wordum heria.

The Paris Psalter: Psalm 79

Verse Indeterminate Saxon

þu þe Israela æelum cynne
 reccest and rædest, u nu recene beheald,
 þu e Ioseph swa sceap gramum wilæddest.
 u e sylfa nu sittest ofer cherubin,
 5
 æteow fore Effraim eac Mannasse
 and Benjamin, nu we bidda þe.
 Awece þine mihte and mid wuldre cum,
 and us hale do her on eoran.
 Gehweorf us, mægena god, and us mildne æteow
 10
 þinne andwlitan; ealle we beo hale.
 Eala u, mægena god, mære drihten,
 hu lange yrsast þu on þines esnes gebed?
Tyht us and fedest teara hlafe,
 and us drincan gifest deorcum tearum
 15
 manna gehwylcum on gemet rihtes.
 þu us asettest on sarcwide
 urum neahmannum; nu we cunnion,
 hu us mid fraceum fynd bysmria.
 Gehweorf us, mægena god, and us mildne æteow
 20
 þinne andwlitan; ealle we beo hale.
 þu of ægyptum ut alæddest
 wræstne wingearð, wurpe þeode
 and þone ylcan ær eft asettest.
 þu him weg beforan worhtest rihtne,
 25
 and his wyrtruman wræstne settest,
 þanon eore wear eall gefylled.
 His se brada scua beorgas þeahte,
 and his tanas astigun godes cedderbeam.
 Ealle þa telgan e him of hlida,
 30
 þu æt sæstreamas sealte gebræddest,
 and hi **to** flodas for aweaxa.
 Forhwan þu towurpe weallfæsten his?
 Wealde his winbyrig eall þæt on wege fær.
 Hine utan of wuda eoferas wrota,
 35
 and wilde deor westa and fretta.
 Gehweorf nu, mægena god, milde and spedig
 þine ansyne ufan of heofenum;
 gewite and beseoh wingearð þisne,
 þæt he mid rihte ræde gange,
 40

þæne in seo swire sette æt fryme,
and ofer mannes sunu, þe þu his mihte ær
under e getrymedest, tires wealdend.
Fyr onbærne, folm þurhdelfe;
fram ansyne egsan ines

45

ealle þa on ealdre yfele forweora.
Si þin seo swire hand ofer sone wer
and ofer mannes sunu; þu his mihta e
geagnadest, ealle getrymedest,
weoruda drihten; ne gewita we fram e.

50

Ac þu us wel cwica, wealdend mihtig;
we naman þinne neode cigea.
Gehweorf us, mægena

The Paris Psalter: Psalm 80

Verse Indeterminate Saxon

gif þu, Israhel, a wylt elne gehyran.
Gif þu, Israhel, me anum gehyrst,
ne by god on þe niwe gemeted,
ne þu fremedne god sylfa gebiddest.

5

Ic eom þin god, e geara þe
of ægypta eorþan alædde.
Ontyn þinne mu and ic hine teala fylle;
nele min folc mine stefne æfre gehyran,
ne me Israhel behealdan holde mode.

10

Ac hi lifian het lustum heortena
swa him leofust wæs, leode þeodum,
æfter hiora willum wynnnum miclum.
þær min agen folc, Israhela cynn,
me mid gehygde hyran cuan,

15

oppæ on wegas mine woldan gangan,
þonne ic hiora fynd fylde and hynde,
and þæt mycle mægen minra handa
heora ehtendas ealle fornam.
Him fynd godes fæcne leoga;

20

by hiora yfele tid awa to feore.
He hi fedde mid fætre lynde,
hwæte and hunige, þæt him halig god
sealde of stane, oppæt hi sæde wæron.

The Paris Psalter: Psalm 81

Verse Indeterminate Saxon

God mihtig stod godum on gemange,
and he hi on midle mægene tosceade.
Hu lange deme ge domas unrihte,
and ge onfo ansyna synnwyrundra?

5

Dema steopcildum domas soe
and eadmedum eac þæt sylfe,
wædlum and earfum wel sofæstum.
Ge of firenfulra fæcnum handum
þearfan and wædlan þriste alysa.

10

Ne ongeatan hi ne geara wistan,
ac hi on ystrum þrage eodan;
ealle abeofedan eoran stapelas.
Ic ærest cwæ: "Ge synd uppe godu,
ealle uphea, and æele bearn.

15

Ge þonne swelta samod mid mannum,
swa ealdormann an gefealle."
Aris drihten, nu! Dem eorware,
forþan þu eart erfeweard ealra eoda.

The Paris Psalter: Psalm 82

Verse Indeterminate Saxon

Hwylc is þe gelic, ece drihten?
Ne swiga u, ne þe sylfne bewere.
Forþon þine feond fæcne forwurdan,
þa e fæste ær feodan, drihten,

5

and heora heafod wi þe hofan swie.
Hi on inum folce him facengeswipere
syredan and feredan, and to swice hogedon,
and ehtunga ealle hæfdon,
hu hi þine halgan her yfeladan.

10

Cwædan culice: "Wutun cuman ealle
and hi towyrpan geond werþeoda,
þæt ne sy gemyndig manna ænig,
hu Israhela naman ænig nemne."
Forþon hi an geþeaht ealle ymbsætan,

15

and gewitnesse wi þe wise gesettan.
Selegesceotu synd onsægd in Idumea
and **Ismæhelita**, eac synt Moabes,
Ammon and Ammalech, Agareni,
swylce Gebal and grame manige

20

fremde þeoda mid eardiendum folce on Tyrum.
 Cwom samod mid am swylce Assur;
 ealle on wegum æghwær syndon
 on leodstefnum Loes bearnum.
 Do him nu swa u dydest dagum Madiane

25

and Sisare, swylce Iabin;
 ealle þa namon ændor wylle
 and Cisone clæne hlimme;
wurdan þa earme eorþan to meohxe.
 Sete heora ealdormenn swa u Oreb dydest,

30

Zeb and Zebee and Salmana,
 and heora ealdrum eallum swylce;
 ealle þa on an ær gecwædon,
 þæt hi halignesse godes her gesettan.
 Sete hi nu, min god, samod anlice

35

swa se wægnes hweol oþþe windes healm,
 and swa færingga fyr wudu byrne,
 oe swa lig frete lungre morhæ,
 Swa þu hi on yrre ehtest and drefest,
 þæt hi on hrenesse hraþe forweora.

40

Gedo þæt hiora ansyn awa sceamige,
 þonne hi naman þinne neode secea.
 Ealle beo georette, eac gescende,
 and on weoruldlife weorþa gedrefde,
 þonne hi naman þinne neode secea.

45

þu ana eart ofer ealle heah
 eorbuende, ece drihten.

The Paris Psalter: Psalm 83

Verse Indeterminate Saxon

Synd me wic þine weore and leofe,
 mægena drihten; a ic on mode þæs
 willum hæfde, þet ic him wunude onn.
 Heorte min and flæsc hyhta georne

5

on þone lifigendan leofan drihten;
 him eac spedlice spearuwa hus begyte,
 and tidlice turtle nistla,
 þær hio afede fugelas geonge.
 Wærun wigbedu þin, weoruda drihten;

10

þu eart drihten min and deore cynincg.
 Eadige weora, þa þe eardia

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

on þinum husum, halig drihten,
and þe on worulda woruld, wealdend, heria.
þæt by eadig wer, se þe him oerne
15
fultum ne sece nymþe fælne god,
and þæt on heortan hige healde fæste,
gesete him þæt sylfe on isse sargan *dene*,
þær hi teara teonan *cnyssa*
on þam sylfan stede þe þu him settest her.
20
Brohte him bletsunge se e him beorhte æ
soe sette; syþþan eodan
of mægene on mægen; þær wæs miht gesawen
on Sionbeorge soes drihtnes.
Gehyr min gebed, halig drihten,
25
þu eart mære god, mildum earum,
and Iacobes god se mæra.
Beseoh drihten nu, scyldend usser;
oncnaw onsyne cristes þines.
Betere *is* micle to gebidanne
30
anne dæg mid þe þonne oera
on þeodstefnum þusend mæla.
Ic me þæs wyrce and wel ceose,
þæt ic hean gange on hus godes,
þonne ic on fyrenfulra folce eardige.
35
Forþon god lufa geornast ealles,
þæt man si mildheort mode sofæst,
þonne him god gyfe gyfe and wuldur.
Nele god æfre gode bedælan,
þa e heortan gehygd healda clæne;
40
þæt bi eadig mann, se þe him ecean godes
to mundbyrde miht gestreone.

The Paris Psalter: Psalm 84

Verse Indeterminate Saxon

þu bletsadest, blie drihten,
foldan fæle, and afyrdest eac
of Iacobe þa graman hæftned.
Unriht þu forlete eallum þinum folce,
5
and heora fyrene fæste hæle.
Eall þu þin yrre ere gedydest,
na u ure gyltas egsan gewræce.
Gehweorf us hrae, hælend drihten,
and þin yrre fram us eac oncyrrre,

10

þæt u us ne weore wra on mode.
 Ne wrec þu **þin** yrre wrae mode
 of cynne on cynn and on cneorisse;
 gecyr us georne to e, Crist ælmihtig,
 and in folc on e gefeo swie.

15

æteow us milde mod, mihtig drihten,
 and us þine hæle syle her to genihte.
 Syþþan ic gehyre, hwæt me halig god
 on minum modsefan mælan wille;
 sybbe he his folces sece geornast,

20

and swiust to þam þe hine secea.
 Hwære he is mid soe forswie neah
þam þe egsan his elne healda,
 hæle mid hylde, and him her syle
 ure eoran æele wuldor.

25

Him ganga on gean gleawe cræftas,
 mildheortnesse mod and mihte so,
 and hine sybbe lufu swylce clyppe.
 Up of eoran cwom æþelast soa,
 beseah sofæstnes samod of heofenum.

30

Syle us fremsum god fægere drihten,
 þonne us eore syle æele wæstmas.
Hine sofæstnes symble foregange
 and on weg sette wise gangas.

The Paris Psalter: Psalm 85

Verse Indeterminate Saxon

Ahyld me þin eare, halig drihten;
 foron ic eom wædla, þu me wel gehyr,
 and ic sylfa eom sorhfull þearfa.
 Geheald mine sawle, foron ic halig eom;

5

hæl þinne scealc, forþon ic e hihte to.
 Miltsa me drihten, þonne ic mægene to e
 þurh ealne dæg elne cleopade;
 do þines scealces sawle blie,
 foron ic hi to e hebbe genehhige.

10

Foron þu eart wynsum, wealdend drihten;
 is þin milde mod mycel and genihtsum
 eallum þam þe þe elne cigea.
 þu mid earum onfoh, ece drihten,
 min agen gebed, and eac beheald,

15

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

hu ic stefne to e stundum cleopige.
þonne me on dæge deorc earfoe
carelice cnyssedan, þonne ic cleopode to e;
forþon þu me gehyrdest holde mode.
Nis þe goda ænig on gumrice
20
ahwær efne gelic, ece drihten,
ne e weorc magon wyrcean anlic.
Ealle þu geworhtest wera cneorissa,
þa þe weoria, wuldres aldor,
and naman drihtnes neode cigea.
25
Foran u eart se mycla mihtiga drihten,
þe wundor miht wyrcean ana.
Gelæd, drihten, me on þinne leofne weg,
and ic on þinum soe syþþan gancge.
Heorte min ahlyhhe, þonne ic inne halgan naman
30
forhtige me on ferhe, for andette
mid ealre heortan hyge, þæt þu eart, halig god,
nemned drihten, and we naman þinne
on ecnesse a weorien.
Ys þin mildheortnes mycel ofer me, drihten,
35
and þu mine sawle swylce alystdest
of helwarena hinderþeostrum.
God min se leofa, gramhydige me
mid unrihte oft onginna,
and gesamnincge swimihtigra
40
sohton mine sawle swyþe geneahhe;
ne do him for awiht egsan drihtnes.
Hwæt, þu eart, min drihten god, dædum mildheort,
þenden ge yldig, þearle sofæst.
Beseoh nu on me, and me syþþan weor
45
milde on mode, mihtig drihten;
geteoh hrore meahthysse þinum;
do þinre þeowan sunu, drihten, halne.
Do gedefe mid me, drihten, tacen,
and þæt god ongitan, þa me georne ær
50
fæste feodan, habban for sceame.
Forþon þu me wære fultum fæste, drihten,
and me frefredest, frea ælmihtig.

The Paris Psalter: Psalm 86

Verse Indeterminate Saxon

Healda his staelas halige beorgas;

lufude Sione duru symble drihten
 ofer Iacobes wic goode ealle.
 Wærun wuldurlice wi þe wel acweene,
 5
 þæt þu si cymast ceastra drihtnes;
 eac ic gemyndige þa mæran Raab
 and Babilonis begea gehwæeres.
 Efne fremde cynn foran of Tyrum,
 folc Sigelwara naman þær fæstne eard.
 10
 Modor Sion "man" cwæ ærest,
 and hire mære gewear mann on innan,
 and he hi þa hehstan her staelade.
 Drihten þæt on gewritum dema sægde
 þam þe frumsprecend folces wæron,
 15
 eallum swylce, þe hire on wæron.
 Swa ure ealra bliss eardhæbbendra
 on anum þe ece stande.

The Paris Psalter: Psalm 87

Verse Indeterminate Saxon

þu eart me, drihten god, dyre hælend;
 ic on dæge to e dygle cleopode,
 and on niht fore þe neode swylce.
 Gange min ingebed on þin gleawe gesih;
 5
 ahyld eare þin and gehyr min gebed.
 Foron is sawl min sares and yfeles
 fæste gefylled; is min feorh swylce
 to helldore hylded geneahhe.
 Wena þæs sume, þæt ic on wrane sea
 10
 mid fyrenwyrhtum feallan sceolde;
 ic eom *men* gelic mære geworden,
 þe mid *deadum* bi betweox deae freo.
 Swa gewundade wrae slæpe
 syn þonne *geworpene* on widne hlæw,
 15
 þær hiora gymynde men ne wænan,
 swa hi syn fram þinre handa heane adrifene.
 Hi me asetton on sea hinder,
 þær wæs deorc þeostru and deaþes scua.
 þær me wæs yre þin on acyþed,
 20
 and þu me oferhige on ealle gelæddest.
 Feor u me dydest freondas cuþe;
 settan me symble, þær me unswæsost wæs;
 eam ic swære geseald, þær ic ut swican ne mæg.

Eagan me syndon unhale nu
 25 geworden for wædle; ic me to wuldres gode
 þuruh ealne dæg elne clypige
 and mine handa to þe hebbe and enige.
 Ne huru wundur wyrcea deade,
 oþþe hi listum læceas weccan
 30 and hi andettan þe ealle syþþan.
 Ne on eostrum ne mæg þances gehygdum
 ænig wislicu wundur oncnawan,
 oe þin sofæstnes si on þam lande
 þe ofergytnes on eardige.
 35 Cwist þu, oncnawa hi wundru ine
 on am dimmum deorcan ystrum,
 oe ine rihtwisnesse recene gemete
 on ofergyttolnesse manna ænig?
 Ic me *to* e, ece drihten,
 40 mid modgehygde mægene clypade,
 and min gebed morgena gehwylce
 fore sylfne þe sofæst becume.
 Forhwan u min gebed æfre woldest,
 so god, wisacan, oe þinre gesihe me
 45 on þissum ealdre æfre wyrnan?
 Wædla ic eom on gewinne, worhte swa on geogue;
 ahafen ic wæs and gehyned, hwære næs gescended.
 Oft me þines yrres egsa geowde,
 and me broga þin bitere gedrefde.
 50 Hi me ealne dæg utan ymbsealdan,
 swa wæterflodas wæron ætsomne.
 þu me afyrdest frynd þa nehstan
 and mine cue eac cwicu geyrmdest.

The Paris Psalter: Psalm 88

Verse Indeterminate Saxon

Mildheortnesse þine, mihtig drihten,
 ic on ecnesse awa singe;
 fram cynne on cynn and on cneorisse
 ic þine sofæstnesse secge geneahhe
 5 on minum muþe manna cynne.
 Forþon þa u cwæde cue worde,
 þæt on ecnesse awa wære
 þin milde mod micel getimbrad
 heah on heofenum hælea bearnum

10

and þin sofestnes symble *gearwad*.
 Ic minum gecorenum cue gesette,
 hu min gewitnes wolde gangan;
 ic Dauide dyrum esne
 on asware ær benemde,

15

þæt ic his cynne and cneowmagum
 on ecnesse a geworhte
 ful sefte seld, þæt hi sæton on.
 Heofenas *andetta*, halig drihten,
 hu wundor þin wræclíc stande,

20

and þa halgan eac hergea on cyricean
 þine sofastnesse, *secgea* geneahhige.
 Nis under wolcnum, weoroda drihten,
 ænig anlic, ne e ænig by
 betweox godes bearnum gyt gelicra.

25

þu bist gewuldrad god, þær bi wisra geeaht
 and haligra heah gemetincg,
 micel and egeslic ofer eall manna bearn,
 a e on ymbhwyrfte ahwær syndon.
 þu eart mægena god, mihtig drihten;

30

nis þe ealra gelic ahwær on spedum,
 is þin sofastnes symble æghwær.
 þu wide sæs wealdest mihtum;
 þu his yþum miht ana gesteoran,
 onne hi on wæge wind onhrere.

35

þu miht oferhydige eae mid wunde
 heane gehnægean; hafast u heah mægen
 þines earmes sped wi ealle fynd.
 Heofonas þu wealdest, hrusan swylce;
 eoran ymbehwyrft eall þu gesettest.

40

þu nordæl and sæ *nioðe* gesceope,
 Tabor et Hermon on naman inum;
 hi mid strenge eac upp ahebban
 þinne swiþran earm swylce, drihten.
 Wesan hea mihte handa þinre

45

ahafen ofer hæleas; halig seo swyre is,
 þines setles dom so gegearwod.
 Mildheortnes and sofastnes mægene forganga
 þinne andwlitan; þæt bi eadig folc
 þe can naman inne neode herigean.

50

þa on inum leohte lifigea and ganga
 þe him ansyn þin ær onlihte,

- and on naman þinum neode swylce
 beo ealne dæg eac on blisse
 and þine sofæstnesse symble *æghwær*.
- 55 Forþon þu heora mægenes eart mærost wuldor,
 and we þinum weldædum wurdan ahafene.
 Us an nime ece drihten
 and Israhela cyning eac se halga.
 þonne u ofer ealle undearnunga
- 60 þine bearn sprecest and bealde cwyst:
 "Ic me on þyssum folce fultum sette
ofermihtigne, þone ic me ær geceas.
 Ic me deorne scealc Daid gemette
 and hine halige *ele* handum smyrede.
- 65 Heo him fultume and min fæle earm,
 and hine mid mycle mægene geswye.
 Ne mæg him ænig facen feond æteglan,
 ne unrihtes bearn ænig scean.
 Of his ansyne ealle ic aceorfe,
- 70 þa e him feondas fæcne syndon,
 and his ehtendas ealle geflyme.
 Hine sofæstnes min samod ætgædere
 and mildheortnes min mægene healde,
 and on naman minum neode swylce
- 75 his horn *bi* ahafen, heane on mihtum.
 And ic his swiran hand settan þence,
 þæt he sæstreamum syþþan wealde.
 He me him to fælum fæder gecygyde:
 'Wæs me andfencge, god, ecere hælu.'
- 80 And ic þonne frumbearn for asette
 ofer eorcyningas ealra heahstne.
Ic him to widan feore wille gehealdan
 min milde mod and him miht syllan,
 mine gewitnesse weore and getreowe.
- 85 Ic to widan feore wyrce syan
 þin heahsetl hror and weorlic
 swa heofones dagas her mid mannum.
 Gif mine bearn nella mine bebodu efnan
 ne mine domas dædum healdan,
- 90 Gif hi mine rihtwisnessa fracoe gewemma
 and hi mine bebodu blie ne healda,
 þonne ic heora unriht gewrece egsan gyrde
 and hiora synne swinglum forgyldde.
 Ne ic him mildheortnesse mine wille

95

fægere afyrran, ac him for swa þeah
mine sofæstnesse syllan þence.
Ic æne swor a on halgum,
þæt ic Dauide dæda ne leoge,
þæt on ecnesse his agen cynn

100

wuna on wicum; bi him weorlic setl
on minre gesihe sunnan anlic
and swa mona meahte on heofenum,
þe is ece gewita æhwær getreowe."
þu *þonne* wisoce soþum criste

105

and hine forhogodest, hwile yldest
and awendest fram him *gewitnesse*
esnes þines; ealle gewemdest
his halignesse her on eoran.
Ealle þu his weallas wide todældeð,

110

towurpe fæsten his for folcegsan.
Hine þa towurpon wegferende,
and he on edwit wear ymbsettendum.
Handa þu ahofe heah ehtendra,
gebrottest his feondas fæcne on blisse.

115

Fultum þu him afyrdest fagan sweordes,
nafa æt gefeohte fælne helpend.
þu hine of clænnesse clæne alydest,
setl his gesettest sorglic on eoran.
þu his dagena tid deorce gescyrtest

120

and mid sarlicre sceame onmettest.
Wilt þu hu lange, wealdend drihten,
yrre þin acyan swa onæled fyr?
Gemune, mære god, hwæt si min lytle sped;
ne huru u manna bearn on middangeard

125

to idelnesse æfre geworhtest.
Hwylc is manna, þæt feores neote,
and hwæþere on ende dea ne gesceawige;
oe hwylc manna is, þæt his agene
fram helle locum sawle generige?

130

Hwær is seo ealde nu, ece drihten,
micel mildheortness, þe þu mancynne
and Dauide deope æ
þurh þines sylfes so benemdest?
Gemune þinra esna edwitspræce,

135

þa him fraculice fremde þeode
utan ætywa, ore mæge.

Cweþa him þæt edwit, ece drihten,
feondas þine, fæste ætwita
and þæt þinum criste becweþa swie.

140

A sy gebletsad ece drihten
to widan feore. Wese swa, wese swa!

The Paris Psalter: Psalm 89

Verse Indeterminate Saxon

þu eart fristol us fæste, drihten,
of cynne on cynne and on cneorisse.
æron munta gesceaft ofer middangeard
oe ymbhwyrft eoran wære

5

opþe world wære, þu eart, wuldres god.
Ne ahwyrf þu fram mænn heah eadmedu;
and þu culice cwæde sylfa:
"Ic manna *bearnum* mod onwende."
For þinum eagum, ece drihten,

10

þusend wintra bi þon anlicast,
swa geostran dæg gegan wære;
And swa hi on niht hyrdnesse neode beganga,
ne heora winterrim for wiht ne do.
Morgen gewite swa gemolsnad wyrft;

15

ore morgene eft geblowe
and geefne swa, opþæt æfen cyme,
þonne forwisna, weore to duste.
Forþon we on þinum yrre ealle forwurdon,
wæron on þinum hathige hearde gedrefde.

20

þu ure unriht eall asettest,
þær þu sylfa to eagum locadest,
and ure worulde þu eac gestaelodest
on alihtincge andwlitan þines.
Forþam e ure dagas ealle geteorudun,

25

and we on þinum yrre synt swie gewæhte.
Wæran anlicast ure winter
geongewifran, þonne hio geornast bi,
þæt heo afære fleogan on nette;
beo ure geardagas gnornscendende,

30

þeah þe heora hundred seo samod ætgædere.
Gif on mihtigum mannum geweore,
þæt hi hundehtatig ylða gebiden,
ealle þe þær ofer beo æfre getealde
wintra on worulde, þa beo gewinn and sar.

35

Us manwærnes becwom micel ofer ealle
and we on þam gefean forhte gewurdan.
Hwa æs so *me* cann sæcgean ænig,
hu þines yrres egða stande
and seo micle miht? Nis þæt mann ænig

40

þe þa ariman rihte cunne.
Do us þa þine swiran hand, drihten, cue,
þam þe on snytrum syn swye getyde,
and þa heora heortan healda clæne.
Gehweorf us *hwæthwiga*, halig drihten;

45

wes þinum scealcum wel eabede.
We synd gefyllede fægere on mergenne
þinre mildheortnesse; þæs we on mode nu
habba ealle dagas æþele blisse.
We gefeo swylce for þon fægerum dagum,

50

on þam þu us to eadmedum ealle gebrohtest,
and for am gearum þe we *on* gesawon yfela feala.
Beseoh on þine scealcas swæsum eagum
and on þin agen weorc, ece drihten,
and heora bearn gerece blie mode.

55

Wese us beorhtnes ofer blian drihtnes,
ures þæs godan godes georne ofer ealle;
gerece ure handgeweorc heah ofer usic.

The Paris Psalter: Psalm 90

Verse Indeterminate Saxon

Me earda æt æþele fultum
þæs hehstan heofonrices weard,
þe me æt wuna awa to feore.
Ic to drihtne cwæ: "þu me dyre eart

5

fæle fultum; hæbbe ic freond on him,
min se goda god, and ic on e geare hycge."
Fon he me alydde of laum grine,
huntum unholdum, hearmum worde.
He me mid his gesculdrum sceade beþeahte;

10

forþon ic under firum fæle hihte.
Hwæt, me sofæstnes min scylde wi feondum,
ne u þe nihtegsan nede ondrædest.
Ne forhtast þu e on dæge flan on lyfte,
þæt þe þurhgangan garas on eostrum,

15

oe on midne dæg mære deoful.

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

Fealle þe on þa wynstran wergra þusend,
and eac geteledra tyn þusendo
on þine þa swiran, and þe ne sceae ænig.
Hwære þu æs eagan eall sceawadest,
20
gesege fyrenfulra frecne wite.
þu me eart se hehsta hyht, halig drihten;
þu me fristol on e fæstne settest.
Ne mæg þe ænig yfel egle weoran,
ne heard sweopu huse þinum
25
on neaweste nahwær sceþþan.
Forþon he his englum bebad, þæt hi mid earmum þe
on heora handum heoldan georne,
þæt þu wilwega wealdan mostest.
And þe on folmum feredan swylce,
30
þe læs þu fræcne on stan fote spurne.
þu ofer aspide miht eae gangan,
and bealde nu basiliscan tredan,
and leon and dracan liste gebygean.
Foron he hyhte to me, ic hine hrae lyse,
35
niode hine scylde, nu he cue naman minne.
He cigde me, and ic hine culice
hold gehyrde, and hine hrae syþþan
of earfoþum ut alysde.
Ic hine generige and his naman swylce
40
gewuldrige *geond* ealle wereoda,
and him lifdagas lange sylle,
swylce him mine hælu holde ætywe.

The Paris Psalter: Psalm 91

Verse Indeterminate Saxon

God is, þæt man drihtne geara andette
and neodlice his naman asinge,
þone heahestan hælea cynnes;
And þonne on morgene mægene sæcge,
5
hu he milde wear manna cynne,
and his soe sæcge nihtes.
Hwæt, ic on tyn strengum getogen hæfde,
hu ic þe on psalterio singan mihte
oe þe mid hearpan hlyste cweman,
10
foron þu me on þinum weorcum wisum lufadest;
hihte ic to þinra handa halgum dædum.
Hu micle synt þine mægenweorc, mihtig drihten;

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

wærun þine geancas þearle deope.
Wonhydig wer þæs wiht ne cann,
15 ne þæs andgit hafa ænig dysigra.
þonne for cuma fyrenfulra reat,
heap synnigra hige onlic;
ealle þær ætywa, þa e unrihtes
on weoruldlife worhtan geornast,
20 þæt hi forwordene weoren syþþan
on worulda woruld and to widan feore.
þu on ecnesse awa, drihten,
heahesta bist, heofonrices weard.
þi nu ine feond fæcne, drihten,
25 on eorwege ealle **forweorþa**,
and weora towrecene wide ealle,
þa þe unrihtes æror worhtan.
þonne anhornas ealra gelicost,
min horn weore ahafen swie
30 and mine ylde beo **æghwær** genihtsum.
And eage þin eac sceawode,
hwær fynd mine fæcne wæran,
and mine wergend wrae gehyrde
efne þin agen eare swylce.
35 Se sofæsta samed anlicast
beorht on blædum blowe swa palma,
and swa Libanes beorh lide and growe.
Setta nu georne on godes huse,
þæt ge on his wicum wel geblowan.
40 Nu gyt syndan manige manna swylce,
þe hiom ylde gebidan ær to genihte,
and þa mid geþylde þenden sægdan,
Cwædon, þæt wære sofæst sylfa drihten
and hine unrihtes awyht ne heolde.

The Paris Psalter: Psalm 92

Verse Indeterminate Saxon

Drihten hine gegyrede gode strenge,
and hine þa mid micle mægene begyrde.
Drihten rixa, dema usser,
and hine mid weorlice wlite gegyrede.
5 And þa ymbhwyrft eorþan getrymede,
swa folde stod fæste syþþan.
Gearu is þin setl, and þu, ece god,

ær worulde fruman, wunast butan ende.
 Hofan heora stefne streamas, drihten,
 10
 hofan and hlynsadan hludan reorde
 fram wæterstefnum widra manigra.
 Wræclice syndon wægea gangas,
 þonne sæstreamas swiust flowa;
 swa is wundorlic wealdend usser
 15
 halig drihten on heanessum.
 þin gewitnes is weorcum geleafsum,
 and mid soe is swie getreowed.
Huse þinum halig gedafena,
 drihten usser, and dagas lange.

The Paris Psalter: Psalm 93

Verse Indeterminate Saxon

þu eart wracena god, and þu miht wrecan swylce,
 ana gefreogan æghwylcne mann.
 Ahefe þe on ellen, eorþan dema,
 5
 gylde oferhydigum, swa hi ær grame worhton.
 Hu lange fyrenwyrhtan foldan wealda
 oþþe manwyrhtan morre gylpa?
 Hi oftust spreca, unnyt sæcgea
 and woh meldia, wyrcea unriht.
 Folc hi þin, drihten, fæcne gehyndan,
 10
 and yrfe þin eall forcoman.
 æleodige men, earme wydewan,
 steopcilda feala stundum acwealdon.
 Sægdan and cwædan, þæt ne gesawe
 drihten æfre, dyde swa he wolde,
 15
 ne þæt Iacobes god ongitan cue.
 Onfinda þæt and **ongeota** þe on folce nu
 unwiseste ealra syndon;
 dysige hwæthwygu deope þæt oncnawan.
 Se e ærest ealdum earan worhte,
 20
 hu se oferhleour æfre wurde?
 And him eagenas gesyh eallum sealde
 and he sclarpe ne mæge gesceawian?
 And se þe ege healde eallum þeodum,
 and his þrea ne si þær for awiht,
 25
 se þe men lære micelne wisdom?
 God ealle cann guman geancas
 eorbuendra, foron hi idle synt.

30 þæt bi eadig mann, þe þu hine, ece god,
on þinre sore æ sylfa getyhtest

and hine þeodscipe inne lærest
and him yfele dagas ealle gebeorgest,
oþæt bi frecne sea þam fyrenfullan
deop adolfen deorc and ystre.
Næfre widrife drihten ure

35 his agen folc, ne his yrfe þon ma
on ealdre wile æfre forlætan.
Hwylc þonne gena gehwyrfed by,
þæt he on unriht eft ne cyrre;
40 oe hwylc nyme me, þæt ic man fleo

and mid rihtheortum rædes þence?
Hwylc arise mid me, þæt ic riht fremme
and wi awyrgedum winne and stande,
þe unrihtes ealle wyrcea?
45 Nyme me drihten, dema usser,

gefultumede fægere æt þearfe,
wenincga min sawl sohte helle.
50 Gif ic þæs sægde, þæt min sylfes fot
ful sarlice asliden *wære*,
þa me mildheortnes mihtigan drihtnes

gefultumede, þæt ic feorh ahte.
æfter þære menigeo minra sara
þe me ær on ferhe fæste gestodan,
þa me þine frofre fægere, drihten,
55 gesibbedan sawle mine.

Ne ætfylige þe ahwær facen ne unriht;
u gefæstnast facen sares;
hi sofæste sneome gehæfta
and heora sawle ofslean þencea,
60 blod sofæstra bitere ageotan.

Foron me is geworden wealdend drihten
to fristole fæst and gestaelad;
is me fultum his fæst on drihtne.
þonne him gylde god ælmihtig
65 ealle þa unriht e hi gearnedan,

and on heora facne fæste todrife
drihten eallmihtig, dema sofæst.

The Paris Psalter: Psalm 94

Verse Indeterminate Saxon

Cuma nu togædere, wutun cweman gode,
wynnum drihten wealdend herigean,
urum hælende hylde gebeodan.
Wutun his ansyne ærest secean,
5
þæt we andettan ure fyrene
and we sealmas him singan mid wynne.
Foron is se micla god mihtig drihten
and se micla cynincg ofer eall manna godu.
Foron ne widrife drihten usser
10
his agen folc æfre æt þearfe;
he þas heahbeorgas healde swylce.
Eac he sæs wealde and he sette þone;
worhte his folme eac foldan drige.
Cuma him fore and cneow bigea
15
on ansyne ures drihtnes,
and him wepan fore e us worhte ær.
Foron he is drihten god, dema usser;
wærun we his fæle folc and his fægere sceap,
þa **he** on his edisce ær afedde.
20
Gif ge to dæge drihtnes stefne
holde gehyran, næfre ge heortan geþanc
deorce forhyrden drihtnes willan.
Swa on grimnesse fyn geara dydan
on þam wraan dæge and on westenne,
25
þær min urh facen fæderas eowre
þisse cneorisse cunnedan georne,
þær hi cunnedan, cu ongeaton
and min sylfes weorc gesawon mid eagum.
Nu ic feowertig folce þyssum
30
wintra rimes wunade neah,
aa and symble cwæ and eac swa oncneow,
þæt hi on heortan hyge dysegedan.
Hi wegas mine wihte ne oncneowan,
þæt ic ær on yrre æ benemde,
35
gif hi on mine reste ricene eodon.

The Paris Psalter: Psalm 95

Verse Indeterminate Saxon

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

Singa nu drihtne sangas neowe;
singe þeos eore eall eceum drihtne.
Singa nu drihtne, and his sone naman
bealde bletsia; beornas sæcgea
5
fram dæge to dæge drihtnes hælu.
Secgea his wuldor geond sigeþeode,
and on eallum folcum his *fægere* wundor.
He is se mycla god; forþon hine mæn sculon
elne herian; he is egeslic god
10
ofer ealle godu eorbuendra.
Syndon ealle hæþenu godu hildedeoful;
heofonas þænne worhte halig drihten.
Ys on þinre gesihe so andetnes,
fæger halignes fæste gebletsad
15
and weorlic wlite wuldres þines.
Bringa nu drihtne bu ætsomne
wlite and are, wuldor ridde,
and þæt of hiora eele don ealle þeode,
þæt hi naman drihtenes neode herigean.
20
Genima eow arlice lac and in ganga
on his wictunas; weoria drihten
on his þære halgan healle geneahhige.
For his ansyne sceal eore beofian;
secga nu on cynnum and on cneorissum,
25
þæt from treowe becwom tinfæst rice
drihten ure; dome he syþþan
eoran ymbhwyrft ealle gesette.
He ferhtlic riht folcum deme
and on his yrre ealle þeode.
30
Heofenas blissia, hrusan swylce
gefeo fæstlice, and floda þrym;
sealte sæstreamas sæle habba.
Habba feldas eac fægere blisse
and ealle þa þe on him eard weardia;
35
wærun wudubearuwas on wyndagum
for andwlitan ecean drihtnes,
forþon he cwom on cynerymme,
þæt he þas eoran ealle demde.
þonne he ymbhwyrft eoran folca
40
soe and rihte syþþan deme.

The Paris Psalter: Psalm 96

Verse Indeterminate Saxon

Rixa nu mid rihte rice drihten;
is eore nu eac on blisse,
and þæs fægerne gefean habba
ealanda mænig ut on garsæcge.

The Paris Psalter: Psalm 97

Verse Indeterminate Saxon

stundum onginna
fægnian mid folmum on gefean ælcne;
beorgas blissia, beacen oncnawa,
for ansyne ecean drihtnes;

5

forþon he eadig com eorþan to demanne.
He ymbhwyrft eorþan deme
soe and rihte, and his syndrig folc
on rihtnesse ræde gebringe.

The Paris Psalter: Psalm 98

Verse Indeterminate Saxon

Rixa drihten, and he ree folc
healde on yrre ungemete swie;
sitte ofer cherubin, se þe sona mæg
ana eorware ealle onstyrian.

5

Drihten is on Sion, dema se mæsta,
heah and mære ofer eall hælea folc.
We andeta þinum þam ecean naman,
þæt he mid mannum is mycel and egeslic,
halig on helpe hæleþa bearnum,

10

aare cyninges dom *æghwær* lufade.
þu gegearwadest geara ærest,
þæt þu recene, god, rihte beeodest;
þu on Iacobe gode domas
æt fruman worlde fægere settest.

15

Ahebban haligne heofena drihten,
usserne god *ellencræfte*,
and his fota sceamul for weorþia;
forþon he halig is hælea bearnum.
Moyses et *Aaron* mære gebroor,

20

soe sacerdas, Samuhel ridda,
þa gode his naman neode cigdan.
Hi cymlice cigdon drihten,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

and he hi gehyrde holde mode,
spræc him wordum to þurh wolcnes swyr.
25

Hi þa gewitnesse wel geheoldon
and his bebodu beorhte efnedan,
þa he him sealde and sylfa bebead.
þu gehyrdest hig, halig drihten,
and him, mehtig god, milde wurde,
30

and heora æfþancan ealle gewræce.
Hebba urne god, hælend drihten,
and hine on halgum her weoria
mærum beorge; foron his meahte synt
and halig is heofonrices weard.

The Paris Psalter: Psalm 99

Verse Indeterminate Saxon

Nu ge mycle gefean mihtigum drihtne
eall þeos eore elne hyre,
and blisse gode bealde þeowie.
Ganga on ansyne ealle blie;
5

wita wislice þæt he is wealdend god;
he us geworhte and we his syndon.
We his folc syndan and his fæle scep,
a he on his edisce ealle afedde;
ga nu on his doru, god *andetta*,
10

and hine weoria on wictunum
mid lofsangum lustum myclum.
Heria naman drihtnes, forþon he is nium swæs;
is þin milde mod ofer manna bearn.

The Paris Psalter: Psalm 100

Verse Indeterminate Saxon

Mildheortnesse and dom mihtigan drihtnes
singe and secge, and so ongyte
on unwemmum wege, hwænne þu me wylle to.
Ic mid unbealuwe ealre heortan
5

þurh in hus middan halig eode.
Ne sette ic me fore eagum yfele wisan;
ealle ic feode facnes wycend,
næs me wyngesi *wierward* heorte.
Ic awyrgde fram me wende and cyrde;
10

nolde ic hiora andgit ænig habban,
þe tælnessa teonan geneahhige

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

wi heora þam nehstan ni ahofan;
þara ic ehte ealra mid nie.
Oferhydegum eagum, unsædre heortan,
15
nolde ic mid þæm men minne mete icgean.
Ofer *geleaffulle* eorbugende
eagan mine georne sceawedun,
hwær ic tirlfæste treowe funde,
þa me symble mid sæton and eodon;
20
he me holdlice her egnade.
Ne earda on midle mines huses,
þe oferhygd up ahebbe
opþe unriht cweþan elne wille.
Ic on morgenne ofslea manes wyrhtan
25
ealle þe unriht elne worhtan
and fyrena fela gefremed habba;
ealle ic þa of drihtnes drife ceastre.

The Paris Psalter: Psalm 101

Verse Indeterminate Saxon

u min gebed, *mære* drihten,
gehyr, heofenes weard, and gehlyde min
to e becume, þeoda reccend.
Na þu andwlitan æfre þinne
5
awend fram me, wuldres ealdor;
gif ic geswenced sy, þu swæs to me
þin eare onhyld and me ofestlice
gehyr, heofenes weard, helpys benan.
Fon dagas mine gedroren syndan
10
smece gelice, and forspyrcente synd
mine mearhcofan, þæs þe me þince,
swylce hi on cocerpannan cocas gehyrstan.
Ic eom hege gelic, þam þe hrae weorna,
onne hit by amawyn mannes folmum;
15
is min heorte eac hearde geswenced,
foron ic ær forgeat, þæt ic etan sceolde
minne swetne hlaf; foron me is swære stefn
hefig gnorniende heortan getenge,
ætfeolen eac min ban *flæsce* minum.
20
Ic geworden eom pellicane gelic,
se on westene wuna; wat ic eac swie geare,
þæt ic genemned eam nihthrefne gelic,
þe on scræfe earda, and ic spearuwan swa some

- gelice gewear, anlicum fugele.
 25
 Hwæt, me ealne dæg *edwitspræce* on
 mine feondas fæste brohtan,
 and a me heredan; hi me hraþe æfter
 full swyþe eft swerigean ongunnon.
 Foron ic anlic ætt æscean hlafe,
 30
 and ic minne drinc mengde wi tearum,
 For andwlitan yrres þines;
 feor þu me ahofe and gehnæctest eft.
 Dagas mine gedruran swa se deorca scua,
 and ic hege gelic, swa hit hrae weorna.
 35
 þu on ecnysse wunast awa, drihten;
 wuna þin gemynd, þenden woruld stande.
 Aris nu, mihtig god, miltsa Sione;
 nu is hire helpe heahsæl cumen.
 Forþon þæs þancunga *þine* scealcas
 40
 ambyhtmæcgas ealle hæfdan,
 foron þe þu stilice stanum and eoran
 eallum ætgædere ær miltsadest.
 Forþon neodlice on naman inum
 ealle eorbuend egsan habba,
 45
 and þin wuldor ongita *wise cyningas*.
 Eft timbrade ece drihten
 and gesette Sion þurh his sylfes miht,
 ær wæs gesyne his seo soe sped.
 Oft he þearfendra bene ance gehyrde,
 50
 and he ne forhogode heora hold gebed.
 a wislice awriten standa
 and on cneoressum cyed syndan,
 þæt he folc gesceop; fægere drihten
 hera holdlice hrore geþance.
 55
 Foron he fæstlice for locade
 of his þam hean halgan setle;
 drihten geseah of heofenum her on eoran.
 He þa gehyrde heahgnornunge
 þæra e *gebundene* bitere wæron,
 60
 and a bealdlice bearn alyside
 þara e ofslegene sliþe wæran.
 þonne by on Sione sægd so nama drihtnes,
 and his lof swylce, leoda bearnum,
 on Hierusalem gleawast and mærust.
 65

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

Cuma folc syan feorran togædere
and ricu eac, þæt hrae drihtne
ful holdlice hyran syþþan.
He him andwyrde eallum sona
on wege worulde, þær *his* gewis mægen

70

fæste *stande*: "Ic þe feawe dagas
minra mættra mode secge,
þæt þu me meht on midle minra dagena
sona gecigean, gif þu sylfa wylt."
Earon þines anes gear awa to feore.

75

æt fruman þu, drihten, geworhtest
eorþan frætwe and upheofen;
þæt is heahgeweorc handa þinra.
Sweotule þa forweora and u sylf wunast;
eall forwisna wædum anlice,

80

and u hi onwendest, swa man wrigels de,
and hi beo to worulde wended syþþan.
þu þonne byst se ilca, se þu ær wære;
ne beo winter þin wiht e sæmran.
Bearn þinra scealca her bu namon,

85

and þær eardedan ealle þrage,
and heora sylfra cynn syan to feore
on worulda woruld well gerehtest.

The Paris Psalter: Psalm 102

Verse Indeterminate Saxon

Bletsa, mine sawle, blie drihten,
and eall min inneran his þæne ecean naman.
Bletsige, mine sawle, bealde dryhten,
ne wylt þu ofergeottul æfre weoran

5

ealra goda, þe he þe ær dyde.
He þinum mandædum miltsade eallum
and þine adle ealle gehælde.
He alysde þin lif leof of forwyrde,
fylde þinne willan fægere mid gode.

10

He þe gesigefæste sore miltse
and e mildheorte mode getrymede;
eart þu edneowe earne gelicast
on geogoe nu gleawe geworden.
Hafast þu milde mod, mihta strange,

15

drihten, domas *eallum* þe deope her
and ful treaflice teonan þolian.

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

He his wegas dyde wise and cue
 Moýse þam mæran on mænige tid,
 swylce his willan eac werum Israhela.
 20
 Mildheort þu eart and mihtig, mode gepyldig,
 ece drihten, swa þu a wære;
 is þin milde mod mannum cyed.
 Nelle þu o ende yrrre habban,
 ne on ecnesse e awa belgan.
 25
 Na þu be gewyrhtum, wealdend, urum
 wommum wyrhtum woldest us don,
 ne æfter urum unryhte ahwær gyldan.
 Foron þu æfter heahweorce heofenes þines
 mildheortnyss, mihtig drihten,
 30
 lustum cydest, þam þe lufedan þe.
Swa þas foldan fæme bewinde
 þes eastrodor and æfter west,
 he betweonan þam teonan and unriht
 us fram afyrde **æghwær** symble.
 35
 Swa fæder ence fægere his bearnum
 milde weoran, swa us mihtig god,
 þam þe hine lufia, lie weore,
 foran he ealle can ure þearfe.
 Gemune, mihtig god, þæt we synt moldan and dust;
 40
 beo mannes dagas mawenum hege
 æghwær anlice, eoran blostman,
 swa his lifdagas læne syndan.
 þonne he gast ofgife, syþþan hine gærsbedd sceal
 wunian widefyrh, ne him man syan wat
 45
 ahwær elles ænige stowe.
 þin mildheortnes, mihtig drihten,
 þurh ealra worulda woruld wislic stande,
 deorust and gedefust ofer ealle þa **þe** ondræda him.
 Swa his sofæstnyss swylce stande
 50
 ofer þara bearna bearn þe **his** bebodu **healda**,
 and þæs gemynde mycle habba,
 þæt heo his wisfæst word wynnum efnan.
 On heofenhame halig drihten
 his heahsetl hror timbrade,
 55
 þanon he eorricum eallum wealde.
 Ealle his englas ecne drihten
 bletsian bealde, heora bline frean,
 mægyn and mihta, þa his mære word
 habba and healda and hyge fremma.

60

Bletsian drihten eall his bearna mægen
and his eagna reat, þe þæt þence nu,
þæt hi his willan wyrcean georne.
Eall his agen geweorc ecne drihten
on his agenum stede eac bletsige,

65

þær him his egsa, anweald, stande;
bletsige min sawl blie drihten.

The Paris Psalter: Psalm 103

Verse Indeterminate Saxon

Bletsa, mine sawle, bliþe drihten;
þu eart, min drihten god, dædum swyþe,
meahtum mære ofer manna bearn.
þu þe weorlice *wliteandette*

5

gode gegyreddest; eart nu gleawlice
swa limwædum leohte gegyrwed.
Heofen þu aenedest hyde gelice,
þone weardia ufan wætra rye.
He wolcen eac worhte and sette,

10

þæt he mihte eae upp astigan,
se fotum trede firu winda.
He his englas de æele gastas
and his frome egnas fyr byrnende.
He gefæstnude foldan staelas,

15

eoran eardas; ne seo æfre nu
on worulda world weore ahylded.
He nywolnessa neoan swa swa ryfte
him to gewæde woruhte swylce;
standa ofer mannum muntas on wæterum.

20

þa him þrea þine þearle ondræda,
fleo forhtlice þunres brogan
þinre stefne strangne egsan.
Beorgas and feldas *ba* astiga
on þæne stede þe þu gestaeludest *him*,

25

and on ære stowe standa fæste;
ne magon hi ofer gemære mare gegangan,
þæt hi ysse eorþan awyht habban.
Oft of denum yrna deope wyllan,
and of midle munta swylce

30

wæter awealle, wide flowe.
Of þam eoran deor ealle drinca,

bida assan eac on þurste;
ofer þan heofonfugelas healda eardas,
 senda of þam stanum stefne mycle.
 35

Beorgas onfo blædum and wæstmum,
 ufan eorwæstm ealle growa,
 swylce of wæstmum weorca þinra
 eall eoran ci ufan by gefylled.
 Swylce þu of foldan fodder neatum
 40

lætest alædan, on þæm hi lif healda;
 wyrta þu geworhtest to wrae manna.
 Eac þu him of eorþan ut alæddeð
 hlaf to helpe; heortan manna
 must and windrinc myclum blissa.
 45

Ele andwlitan eac gescyrpe
 and hlaf tryme heortan mannes.
 Swylce þu gefyllest fægum blædum
 telgum treowwæstm; tydra ealle,
 þa on Libanes *læda* on beorge
 50

cwice cederbeamas, þa u culice
 sylfa gesettest; on þam swylce nu
 mid heora spedum spearwan nystla.
 Uphebban hus hiora agen is
 latteow on lande; oft lane beorh
 55

on hean muntum heortas wunia;
 erinaces fleo oft on stanas.
 Monan he geworhte on þa mæran tid;
 sunne hire setlgang sweotule healde.
 þystru u gesettest on þearle niht,
 60

on þære ealle wildeor wide toorna.
 And leon hwelpas lange swylce
 grymetiga gnorne; georne seca,
 þæt him grædigum æt god gedeme.
 Syppan up cume æele sunne,
 65

hi of sium eft gesamnia
 and hi on holum hyda hi georne.
 Mægenweorc on morgen man onginne
 and þæt geenda on æfynne.
 Mycel wærun þine weorc, mihtig drihten,
 70

ealle þa þu mid snyteru sylfa worhtest;
 is þeos eore eac eall gefylled
 þinra gesceafta, scyppend mære.
 His is mycel sæ and on gemærum wid,
 þær is unrim on ealra cwycra

75

mycelra and mætra; ofer æne mægene oft
 scipu scriende scrinde fleota.
 Dracan þu þysne dædum inum
 geheowadest, hete syan
his bysmere brade healdan;

80

ealle to e, ece drihten,
 ætes on eoran eac wilnia.
And him gesomnadum swylce wylle
 þine þa halgan hand ontynan,
 ealle hi gefyllan fægere gode.

85

Gif þu þine ansyne fram him æfre awendest,
 þonne hi gedrefde deope weora,
 and him gast weore georne afyrred;
 swylce teonlice geteoria,
 on heora agen dust æfter hweorfa.

90

Onsend þines sylfes gast, sona weorþa
 geedniwad, and þu eac scyppest
 eoran ansyne ealle swylce.
 Wuldor si wide weruda drihtne
 and on worulda woruld wunie syan,

95

blissie on his weorcum bealde drihten.
 He on as eoran ealle loca,
 de hi for his egsan ealle beofian;
 gif he mid his mihte muntas hrine,
 hi ful ricene reoca sona.

100

Ic on minum life lustum drihtne
 singe solice and secge eac,
 þenden ic wunige on worulddreamum.
 Wese him herenes min æt heortan wee,
 ic minne drihten deorne lufige.

105

And þa fyrenfullan frecne forweoraþ,
 þa on ysse eoran synt, ealle sniome,
 þæt hio ne wunian on worldlife.
 Bletsa, mine sawle, blie drihten.

The Paris Psalter: Psalm 104

Verse Indeterminate Saxon

Andeta drihtne and his ecne naman
 cega cymlice, and cwyce secgea
 his wundorweorc ofer ealle wereode.
 Singa him swylce and salleta,

5

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

secga his wundor eall wide mæru.
Hergea his naman niode swylce;
heorte hygeclæne hlutre *blissa*
þam þe solice seca dryhten.
Seca ge drihten, and ge sýan beo
10
teonan gehwylce ful trume æghwær;
seca his ansyne symble georne.
Gemuna ge on mode, hu he mænig wundor
worhte wræclice, wundur unlytel,
and his muþes eac mære domas.
15
Hwæt, he Abrahames cynn, þe his esne wæs,
geweorude ofer werþeoda,
and Iacobes bearn, þone he geara geceas.
He is ure drihten dædum spedig;
earun his domas deore and mære
20
geond þisse eoran æghwylcne dæl.
He þæs on worulde wear gemyndig,
þæt he worde gecwæ on gewitnesse,
þæt heo on þusende þæt sceoldan healdan,
þære cneorisse cwyc se þe lifde.
25
þæt he mid asware to Abrahame
and to Isaace eac gesohte,
and gleawlice Iacobe bead,
þæt awa to feore Israheles cyn
his gewitnesse wel geheolde.
30
And him þa mid soe sægde cweende:
"Ic eowrum cynne Khananea land
on agene æht yrfe gesylle."
Næs þæt mære cynn mycel on rime,
ac on þam folce feawe wæran ænige,
35
oæt bigengum beornas onwocan;
cynn æfter cynne cende wæran,
oþæt hio oer folc egsan geiwdan.
Ne let he him manna mihte scean
and he þearle for him þrea geaf kyningum.
40
Ne sceolon ge mine þa halgan hrinan ne gretan
ne on mine witigan werge settan.
Cwom þa ofer eoran ermu and hungor,
wurdon wide menn wædlan hlafes.
He him snoterne beforan sende æryst
45
ful wisne wer to scealce,
and þa bebohtan bearn Iacobes
Ioseph on geogue; þær hine grame æryst

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- hæfdon to hæfte, oþþæt hine halig god
þurh his worda wisdom ahof.
- 50
- Sende him so cyning sweotule are,
alysde hine lungre and hine þam leodum þa
to ealdormen eallum sette.
He sette hine on his huse to hlafwearde,
ealra him his æhta anweald betæhte,
- 55
- þæt he his ealdormen ealle lærde,
swa he his sylfes mod geseted hæfde,
and þa yldestan ealle lærde,
þæt heo wisdomes word oncneowan.
þær Israhel becwom on Egypta,
- 60
- and se goda Iacob syþþan
eft eardude eoran Khanaan.
He þæt eadige folc ehte swye,
and hio ofer heora feond fæste getrymede.
Hiora heortan he ongan hwyrfan æryst,
- 65
- þæt heo his folc feodan swye
and his esnum eac inwit fremedan.
þa he him þone mæran Moyses sende,
his sylfes scealc, samod ætgædere
and Aaron eac, þone he ær geceas.
- 70
- He sette on hi sylfe sone wisdom
worda and weorca wundortacna
and forebeacna, þæt hio fromlice
cydan cneomagum cystum godum,
oþþæt heo geforan folc Khananea.
- 75
- He hi mid þystrum ongan þrean æt frymþe,
foron hio word heora wel ne oncneowan.
And heora wæter swylce wende to blode,
on am heora fisceas frecne forwurdan.
Sende on heora eorþan ealle swylce
- 80
- toscean teonlice, þa teolum husum
on cyninga cofum cwyce eardedan.
He sylfa cwæ; sona cwoman
mysci manige, mid wæran gnættas,
fleohcynnes feala flugan on gemæru.
- 85
- Sette him regnas reþe swylce,
hate of heofenum hagol byrnende,
se lige forgeaf land Egypta.
Syan forwurdan heora wingeardas
and ficbeamas; furþor ne mihton
- 90

blæda bringan ne bearwa treow.
 He þa syþþan cwæ; sona cwoman
 gangan gærshoppan and grame ceaferas;
 ne mihte þa on moldan man geriman,
 þe þær on foldan fræton wæstmas.

95

Syþþan he æfter sloh *æghwylc* frumbearn
 þe on Egyptum wæs ahwær acenned,
 and frumcynnes heora frean swylce.
 And his þæt gode folc golde and seolfre
 geweorþade and hi wislice

100

leofe lædde; næs þæra leoda a
 ænig untrum yldra ne gingra.
 Wurdon *him* Egyptas æfter blie,
 syan hi on fore folc sceawedan,
 foron him þær egesa angryslig stod.

105

He hi wolcne bewreah, wraum ahredde,
 het him neode nihta gehwylce
 fyrenne beam beforan wisian.
 Flæsces hi bædon, fuglas coman,
 of garsecge ganetas fleogan,

110

and hi heofonhlafe halige gefylde.
 Het him of stane streamas flowan,
 wæter on willan; na him gewættan fot,
 þa hi on Iordane gengdan æfter.
 Ac he wæs þæra worda wel gemyndig,

115

halig heofenes weard, þe he hleorade
 to Abrahame, his agenum hysse.
 And his folc lædde fægere on blisse
 and his þone gecorenan heap clæne on wynne.
 Sealde þam leodum landes anweald

120

on agene æht ore þeode
 and hi folca gewinn fremdra gesæton.
 þær hi *heoldan* halige domas
 and his sofæst word swylce georne,
 and his æbebod awa to feore.

The Paris Psalter: Psalm 105

Verse Indeterminate Saxon

Ic andette ecum drihtne,
 georne am gleawan, foran ic hine godne wat;
 forþon he his mildheortnyse mannum cyde,
 on ysse worulde wis gestande.

5

Hwylc mæg æfre mihta drihtnes
 asprecan and aspyrian, oe spedlice
 eall his lofmægen leode gehyran
 and his gehyrnesse her oncnawan?
 Eadige beo æghwær, þa e a wylla
 10
 soe domas sylfe efnan,
 on ealle tid æghwæs healdan
 heora sofæstnysse symble mid dædum.
Gemune us, drihten, on modsefan
 for hycgende folces þines,
 15
 and us mid hælo her geneosa.
 And us tidlice teala sceawige,
 ceose mid gecorenum, þenden we cwice lifgen,
 þæt we mid þinre eode þær blissian
 and þæt yrfe þin æghwær herige.
 20
 We gefyrnedan mid urum fæderum ær,
 and we unsofæste ealle wæron
 and unrihtes æghwær worhtan.
 Fæderas ure fæste ne oncneowan
 ealle þa wundor þe u on Egyptum
 25
 worhtest wræclice, wundor unlytel;
 næron hi gemyndige miltsa þinra,
 þa u him on ære mæge manige cydest.
 Hi bysmredan, þa hi on brad wæter
 on þone readan sæ randas bæron,
 30
 þær u hi alysdest, lifes ealdor,
 and hi generedest on naman þinum,
 þa u þine miht mycle cydest.
 þær u readne sæ ricene geywdest,
 and þær wæron þa wareas drige,
 35
 and hi betweenum wætera weallas læddest,
 swa hi on westenne wæron on drigum.
 Swa hi alysde lifes ealdor
 of heora feonda fæcnum handum,
 and of feogendra folmum swylce,
 40
 and heora feondas flod adrencte,
 þæt þæra æfre ne com an spellboda.
 Syan hi his wordon wel gelyfdan
 and **him** lofsangum lustum cwemdan,
 and þæs eft hrae ealle forgeaton,
 45
 weorca wræclicra; na hi wel syþþan
 his geæhtunge ahwær heoldan.
 Hi on westenne wrae ongunnan

- gitsunge began and gramlice
 heora godes þær geara costedan.
 50
- He him been sniome brohte and sealde,
 sende on heora muþas mete to genihte.
 Ongunnon hi on þam wicum wrae swylce
 mærne Moyses ma bysmrian
 and Aaron mid eac þone halgan.
 55
- þa eore togaan and eall forswearh
 on deope forwyrð Dathanes weorod
 and Abirones eall ætgædere.
 þær fyr abarn frecne swylce
 on heora gemetinge, and þær maansceaan
 60
- þa synfullan sniome forbærnde.
 Hi on Choreb swylce cealf ongunnan
 him to godgylde georne wyrcean,
 onwendan heora wuldor on þæne wýrsan had
 hæenstyrces hig etendes.
 65
- Godes hi forgeaton, þe hi of gramra ær
 feonda folmum frecne generede,
 þe on Egyptum æle *wundur*
 and on Chananea cymu worhte
 and recene wundur on þam readan sæ.
 70
- þa hi wolde toweorpan wuldres aldor,
 þær heora Moyses mægene ne hulpe;
 he þæt folc forstod feonda mægene;
 foron he him his yrre of acyrde,
 þæt he hi ne towurpe geond werþeoda.
 75
- Ne* hi for awyht eorþan cyste
 þa selestan geseon woldan,
 ne his wordum eac woldan gelyfan;
 ac hi granedan and grame spræcan,
 noldan his wordum wel gehyran.
 80
- He his handa ahof and hi hrae wolde
 on þam westenne wide todrifan
 and heora swæs cynn sendan on wid land.
 Hi Belphegor bædon are,
 æton deadra lac, swa hit gedefe ne wæs.
 85
- And hi bysmredon bealde drihten
 on heora gemetinge mægene ealle,
 and þær healicne on hryre gefremedan.
 Hi þæs feondætes Fines awerede,
 þa he on þam folce feondgyld gebræc;
 90

he þæs hæl gehleat and helpe fand
 of cynna gehwam and on cneorisse.
 Eac hi gefremedan oer bysmer,
 þær hi wiercwyde wæteres hæfdon;
 þær Moyses wear mægene gebysgad
 95
 for heora yfelum, swa he oftor wæs,
 on his gaste gram; ne mihte him godes willan
 mid his welerum wisne getæcean.
 Noldan hi toworpan wrae þeode,
 swa him drihten ær dema sægde,
 100
 ac hi wi manfullum *mengdan* þeode
 and leornedan la weorc gode
 and sceuccgyldum swyþe guldan;
 him þæt eall gewear to æswyce.
 Ongunnan heora bearn blotan feondum,
 105
 sceuccum onsæcgean suna and dohter;
 agutan blod swylce bearna feala,
 þa unscyldige ealle wærun,
 syþan hi gecuran Chananea god.
 þanon eorþe wear eall mid blode
 110
 mane gemenged, *misdædum* fah.
 Eall hi forheoldan heahweorc godes;
 foran him yrre wear ece drihten
 and he his yrfe eall forhogode.
 He hi on handgeweald hænum sealde
 115
 and heora weoldan, þa him wyrrest ær
 on feondscipe fæste gestodon.
 Heora costedan cuþe feondas
 and under handum hynþe þoledan;
 hi alysde oft lifes ealdor.
 120
 Hi hine on geþeahte oft abylgdan;
 wæron on unrihtum oft gehynde.
 Swa he furum oncneow, þæt heora fynd ehtan,
 he heora bene bealde gehyrde.
 þonne he his wordgebeot well gemunde;
 125
 hreaw hine sona, þonne hi hynþa drugan,
 æfter his miltsa menigu godes.
 Syan he him sealde sona miltse,
 þær hi on gesawon ealle ætgædere,
 þe ehtend him ær gestodan.
 130
 Do us hale nu, halig drihten,
 and us, se goda god, georne gesamna
 of widwegum, þær we wean dreoga,

135 þæt we þinne naman nede motan
 þone halgestan her andettan
 and we on lofe þinum lungre weoran
 ofer wereode wuldre *geherede*.
 Wese Israhela god aa gebletsad
 on worulda woruld, wealdend drihten,
 and þæt fægere becwee folca æghwylc;
 140 wese swa, wese swa þurh eall wide ferh.

The Paris Psalter: Psalm 106

Verse Indeterminate Saxon

Ic andette ecne drihten,
 þæne goodan god, foran ic hine gleawne wat;
 is his mildheortnes *mycel* to worulde.
 Secge þæt nu a, þæt hi sylfa god
 5 alysde, lifes weard, laum of handa,
 and hi of sidfolcum gesamnade.
 Fram uppgange æryst sunnan
 oþþæt heo gewite on *westrodur*
 and fram sæ noran swycedan geond westen;
 10 ne meahton ceastre weg cune mittan,
 þe hi eardunge on genaman.
 Hæfde hi hungor and þurst heard gewyrded,
 þæt him frecne on feorh aolude.
 And hi þa on þære costunge cleopedan to *dryhtne*,
 15 and he hi of þam earfeum eallum alysde.
 Hi þa gelædde lifes ealdor,
 þær hi on rihtne weg ricene eodan,
 oþþæt hi culice on becwoman
 to hiora cestre eardungstowe.
 20 Foron *hi* mildheortnesse mihtigan drihtnes
 ealle andetta, and eac sæcgea
 mycel wundur hys manna bearnum.
 Foron he gesede sawle idle,
 and þa hungrian her mid godum
 25 fæste gefylle to feore syþþan,
 þa þe her on ystrum þrage sæton
 and on deaes scuan deorcum lifdan,
gebundene bealuwe feterum
 on wædle wrace and on iserne.
 30 Foron hi dydan drihtnes spræce

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- æghwæs ægyfe, and his geeaht swylce
 þæs heahstan him hæfdan on bysmer.
 Hiora heorte wæs hean on gewinum
 and untrume ealle wæran,
 35
 næfdan þa on foldan fultum ænne.
 Hi on costunge cleopedan to drihtne,
 and he hi of þam earfoum eallum alysde.
 And he hi of þam þystrum þanon alædde
 and of deaes scuan deorcum generede
 40
 and heora bendas towearp bitre sneome.
 Foran hi mildheort mod mihtigan drihtnes
 ealle *andettan*, and eac cweþan
 mycel wundur *his* ofer manna bearn.
 Foron he æren dor eae gescæne
 45
 and iserne steng ana gebige.
 He hi of unrihtum ealle swylce
 þam wraan wege wis alæde,
 þær hi wæron on woo ær wrae besmitene.
 Hi onhysctan æghwylcne mete,
 50
 mode mægen heora, o unmihte,
 þæt hy wi dea duru drencyde wæran.
 þa hi on costunge cleopedan to drihtne,
 and he hi of þam earfoþum eallum alysde.
 He him wisfæstlic word onsende,
 55
 þurh þæt hi hrædlice hælde wæron
 and of heora forwyrde wurdan generede.
 Foron hi nu andettan ecum drihtne,
 þæt he milde wear manna cynne;
 mycel ys his wundur ofer manna bearn.
 60
 Hi him sculon laces lof lustum bringan,
 and his weorc wynsum wide sæcgean.
 þa þe sæ secea, mid scipe lia,
 wyrcea weorc mænig on wæterryþum.
 Hi drihtnes weorc digul gesawon
 65
 and his wundra wearn on wætergrundum.
 Gif he sylfa cwylc, sona *ætstanda*
 ystige gastas ofer egewylmum,
 beo heora yþa up astigene.
 þa to heofenum up heah astiga,
 70
 nyþer gefealla under neowulne grund;
 oft þa on yfele eft aþinda.
 Gedrefede þa deope syndan,
 hearde onhrerede her anlicast,

hu druncen hwylc gedwæs spyrige;
 75 ealle heora snytru beo yfele *forglendred*.
 Hi on costunge cleopedan to drihtne,
 and he hi of earfeum eallum alysde.
 He yste mæg eae oncyrran,
 80 þæt *him* windes hweou weore smylte,
 and þa ye eft swygia,
 bliþe weora, þa þe brimu weþa.
 And he hi on hælo hyþe gelædde,
 swa he hira willan wyste fyrrest,
 and he hig of earfoum eallum alysde.
 85 Hi andettan ealle drihtne,
 hu he milde wear manna cynne;
 mære synd his wundur ofer manna bearn.
 Foron hine on cyrcean cristenes folces
 hean ahebban, and him hælu and lof
 90 on sotelum sofæstra secgean to worulde.
 He on westenne wynne streamas
 sofæst sette, þær he sarig folc
 geewde þurste þa blissade.
 He a weaxendan wende eoran
 95 on sealtne mersc for synndædum
 þara eardendra, þe hire on lifdan.
 Westen he geworhte on widne mere,
 and swylce eoran eac butan wætre
 on utgange æþelast burnan.
 100 þær he hungrium ham staelude,
 and þær gesetton swylce ceastre,
 þær hi eard namon awa syþþan.
 Hi wingeardas wyrcean ongunnon,
 sæde seowan, syþþan growan
 105 lungre land heora aloden wæstmum.
 þa he bletsade, and hi brade þa
 weoxan weorlice, wide greowan;
 næs heora neata nan geyfelad.
 Oft hi fea wurdan feondum geswencte
 110 fram þære costunge þe him becwom æfter,
 sares and yfeles, þe hi syþþan begeat.
 Syan hi forhogedan halige lare;
 hiora ealdormen ealle wæron
 sare beswicene, swicedan oftust
 115

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

and on wegas werige wendan hwilum of.
þær he þearfendra þa miltsude,
and hi of wædle wean alysde,
sette heora staol sceapum anlice.
Syþþan þæt sofæste geseo, sniome æfter

120

blie weora, beot geþencea,
þæt unrihta gehwylc eft *oncyrrre*
and his sylfes mu symble *hemne*.
Hwylc is wisra nu wel snotera,
þe þas mid gehygde healdan cunne,

125

and milde mod mihtigan drihtnes
full gleawlice ongite syþþan?

The Paris Psalter: Psalm 107

Verse Indeterminate Saxon

Ys min heorte gearu, halig drihten,
gearu is min heorte, þæt ic gode cweme,
sealmas singe soþum drihtne.
Aris nu, wuldur min, þæt ic wynlice

5

on psalterio þe singan mote,
and ic e on hleore hearpan swylce
on ærmergen eac gecweme.
Ic þe andette, ece drihten,
on folca gehwam fægnum wordum,

10

and ic þe on eodum on þanc mote
sealmas singan swyþe geneahhe.
Is þin mildheort mod mycel o heofenas
ahafen healice ofer hælea bearn;
ys þin sofæstnes seted oþ wolcen.

15

Ahafen þu eart ofer heofenas, halig drihten;
is wuldur in wide swylce
ofer þas eoran ealle mære,
and þine þa gecorenan wesan clæne and alysde.
Do me þin swyre hand swylce halne

20

and me gehyre, hælynd drihten,
þe on halgum sprece her on eoran:
"And ic blissige, bu gedæle,
þa selegesceotu, þa on Sycimam nu
and on Metibor mære *standa*.

25

Min is Galaad, gearwe Mannases,
is Effrem his agen brour
efne heah strengu heafdes mines.

Ic me to cyninge cenne Iudas,
 syndan me Moabitingas magas swylce;
 30
 ic Idumea ealle cenne
 and min gescy þyder sendan þence;
 syndan me fremde cynn fæste underþeoded."
 Hwylc gelæde me on lifes byrig
 fæste getrymede, þæt ic for þanon
 35
 on Idumea wese eft gelæded?
 Hwæt, þu eart se sylfa god, þe us synnige iu
 adrife fram dome; ne do þu æfre swa,
 þæt þu of urum mægene mod acyrre.
 Syle us on earfoum æþelne fultum;
 40
 forþon hælu by her on eoran
 manna gehwylces mægene idel.
Us sceal mægenes gemet mihtig drihten
 sofæst syllan, and he sona mæg
 ure feond gedon fracuþe to nawihtē.

The Paris Psalter: Psalm 108

Verse Indeterminate Saxon

Nelle ic lofes þines, lifigende god,
 geswigian, þeah þe me synfulra
 inwitfulra muas on ganian.
 Hio þa innwit feala ywdan on tungan,
 5
 and me wrara wearn worda spræcon,
 fæcne firenlicu, and afuhtan me
 ealle earwunga ungemete swye.
 Hi me wi lufan laþum dædum
 torne telnysse *teodan* mænige;
 10
 ic him a gebæd ungemete georne.
 Hi me yfel settan a wi goode
 and feoungē for minre lufan.
 Gesete him synnfulle symble to ealdrum,
 stande him on þa swyþeran hand swylce deoful.
 15
 Gange of dome gehwam deope gehyned,
 and him his gebed hweorfe to fyrenum.
 Gewure him weste eall his onwunung
 and on hys eardungstowe næfre gewurþe
 þæt þær on gewunige awiht lifigendes.
 20
 Wesan him dagas deorce and dimme and feawe,
 and his bisceophad brucan feondas.
 Weoran his agene bearn ealle steopcild

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

and his wif wyre wydewe hreowlic.
Syn his bearn swylce toboren wide,
25
and he ut weorpe earme þearfan,
þonne hi to his huse hleowes wilnian.
Ealle his æhta unholde fynd
rice reemann rycene gedæle,
and his feoh onfon fremde handa.
30
Ne him ahwær wese ænig fultum,
ne his steopcildum stande to helpe.
Gangan ealle his bearn on ece forwyrd,
and on anum cneowe eall gewyre
his nama nyhsta nede adilgad.
35
Eall þæt unriht þe his ealdras ær
manes gefremedan, on gemynd cume
and on ansyne ures drihtnes;
ne adilgode wesan deorce fyrene,
þa his modur ær mane fremede.
40
Wesan hi wi drihtne dædum swylce,
and hine adilgie dome ealne
of ysse eoran awa to feore.
Næs him milde gemynd on modsefan,
and he þearfendra riste ehte;
45
symble þæt on heortan hogode *geornust*,
hu he mid searuwe swylce acwealde.
He wolde wergu wyrcean georne,
and hine seo ylce on eft gesette;
nolde he bletsunge biddan ne tilian,
50
foron hio him wæs afyrred of ferhcofan.
He hine gegyrede mid grame wyrgu,
swa he hine wædum wræstum geteode,
and sio his inna *ywde* swylce
wan wætere gelic and wynele,
55
se þe banes byrst bete and hæle.
Wese he hrægle gelic þe her hrae ealda,
and gyrdelse, e hine man gelome gyrt.
þis is weorc þara þe oft wrae me
trage tældan; tyne hine dryhten
60
þam þe sar sprece sawle minre.
And þu, min drihten god, do me þine nu
mycle mildheortnesse for þinum þam mæran naman,
swa u oft þin milde mod manegum cydest.
Alys me, lifes weard, forþan ic eom lama þearfa;
65

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

is me heorte on hearde gedrefed.
Ic eom scuan gelic swyþe ahylded,
olæded godum swa se gærshoppa.
Me synt cneowu swylce cwicu unhale
for fæstenum; is min flæsc swylce
70
for fægum ele frecne onwended;
eom ic to edwitstæfe eallum geworden.
Swa hi me gesawon, sona hig wegdan,
hrerdan heora heafod; help min, drihten god,
and me halne gedo, hælýnde Crist,
75
for þinre þære myclan mildheortnysse.
þæt hi so witan, þæt si þin sylfes hand
and þu þas gedydest, drihten usser.
Weoran þa awyrgde, wes þu gebletsad;
and þa þe me mid unryhte ænige styrian,
80
and hi þær sceande sylfe agon;
wese þin esne on þe ungemete blie.
Syn a butan are ealle gegyrede
þe me tælnysse teonan ætfæstan,
and him si abrogden swa of brechrægle
85
hiora sylfra sceamu swyþust ealra.
Ic on minum mue mihta drihtnes
ealle andette, and eac swylce
hine on midle manna herige.
He sylfa gestod on a swyran hand,
90
þær he þearfendra þinga teolode;
he mine sawle swylce gehealde
wi ehtendra egsan griman.

The Paris Psalter: Psalm 109

Verse Indeterminate Saxon

hefige gefylle;
heafod he gebrece hælea mæniges
and swa geweore wide geond eoran.
þa þe on wege weora, wætres æt hlimman
5
deopes ondrinca; beo þy dædfromran,
and foron hiora heafod hebba syþþan.

The Paris Psalter: Psalm 110

Verse Indeterminate Saxon

Ic andytte þe, ece drihten,
mid hyge ealle heortan minre

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

for gesamnuncge þæra sofæstra
and on gemetingum mycel drihtnes weorc.

5

Swylce ic his willan wylle georne
swyþe secean, samed andettan,
hu his *mægenbrymnes* mycellic stande
and his sofæstnyss wuna symble ece.
He gemynd dyde mærra wundra;

10

mildheort he is and modig; mihtig drihten
syle eallum mete þam þe his ege habba.
And he on worulde wear gemyndig
his gewitnesse, þe he wel swylce
myhtum *miclum* and mærwearcum

15

fægnum gefylde and to his folce cwæ,
þæt he him wolde yrfe ellþeodigra
on agene æht eall gesyllan.
Ys his handgeweorc hyge sofæstra,
ryhte domas, þa he ræran wyle;

20

wærun his bebodu ealle treowfæste,
on ealra weorulda weoruld wurdan sofæste
and on rihtnyse ræda getrymede.
He alysinge leofum folce
soe onsende and him swylce bebead,

25

þæt hi on ecnyse a syan
his gewitnesse well geheoldan
and his þone halgan naman hæfdan mid egsan.
þæt by secga gehwam snytru on fryme,
þæt he godes egesan gleawe healde,

30

and þæt by andgit good eallum swylce
þe hine wylla well wyrcean and healdan.
Herenes drihtnes her sceal wunian,
on worulda woruld wynnum standan.

The Paris Psalter: Psalm 111

Verse Indeterminate Saxon

Eadig by se wer se þe him ege drihtnes
on ferhcleofan fæste gestande,
and his bebod healde bealde mid willan.
He on eoran by eadig and spedig,

5

and his cneorisse by cyn gebletsad.
Him wuldur and wela wuna æt huse,
by his soþfæstnys swylce mære,
þenden þysse worulde wunap ænig dæl.

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

10 Leoht wæs on leodum leofum acyed,
þam þe on ystrum þrage lifdan
and hiora heortan heoldan mid rihte;
milde is on mode mihtig dryhten,
and he ys sofæst symble æt þearfe.
Glæd man gleawhydig, god and mildheort,
15 sete sone dom þurh his sylfes word,
se on ecnysse eadig stande.
By on eceum gemynde æghwylc þæra
þe his soe and riht symble healde,
ne him on hlyste mycelum ondræde
20 awiht on ealdre yfeles syan.
By his heorte gearo hyhte to drihtne
getrymed and getyhted, þæt him teonan ne mæg
fæcne ætfæstan feonda ænig,
ac he ealle forsyh æghwær georne.
25 Se þe his æhta ealle tostrede
and þearfendum þa gedæle,
his sofæstnyss wuna symble o ende;
by his horn wended her on wuldur.
Swa þæt synfull gesyh, sona yrsa,
30 toþum torn þola, teonum grimeta,
þearle þinde, oþþæt þonne by,
þæt fyrenfulra lust fæcne forweore.

The Paris Psalter: Psalm 112

Verse Indeterminate Saxon

Herigean nu cnihtas hælynd drihten,
and naman dryhtnes neode herigan.
Wese nama dryhtnes neode gebletsad
of yssan for awa to worulde.
5 Fram upgange æryst sunnan
oþæt heo wende on westrodur
ge sculon dryhtnes naman dædum herigean.
He is ofer ealle ingeþeode
se heahsta hælea cynnes,
10 is ofer heofenas eac ahafen his wuldur.
Hwylc ys anlic urum dryhtne,
þam halgan gode, þe on heofonrice
eadig earda, ofer ealle gesyh,
þa eadmedu æghwær begangæ
15

on eorwege, up on heofenum?
 He of eoran mæg þone unagan
 weccan to willan, and of woruftorde
 þone þearfendan þriste areccan,
 And hine on ealdordom upp asettan
 20
 his folces fruman on fæger lif.
 Se þe eard sete unwæstmberre
 on modor hus manigra bearna;
 hio ofer hire suna symbla and blissa.

The Paris Psalter: Psalm 113

Verse Indeterminate Saxon

þa ut eode Israheles cynn
 and of ægyptum ealle foran
 Iacobes hus of gramum folce,
 þa elreordige ealle wæron.
 5
 þa wæs geworden werude Iudea,
 þæt heo hæl gehlutan haliges syþþan;
 hæfdan ealdurdome ofer Israhelas,
 mihta mære and mycel rice.
 Swa heo sæ geseah, he hio sniome fleah,
 10
 for him Iordanen gengde on hinder.
 Hæfdan þær beorgas blie sæle
 and rammum þa restan gelice;
 wæron geswyru swye on blisse,
 swa on sceapum beo sceone lambru.
 15
 Hwæt wæs þe, sæ swiþa? Forhwan fluge þu swa?
 Oe þu, Iordanen, for hwi gengdest on bæcling?
 Beorgas wæron blie, gebærdon swa rammas;
 wurdan *gesweoru* on seledream,
 swa on sceapum beo sceone lambru.
 20
 For ansyne ecan dryhtnes
 þeos eorþe sceal eall abifigan
 and for Iacobes gode geara forhtigean.
 He wende stan on widne mere,
 and clifu cyrre on cwicu swylce
 25
 wæteres wellan mid his gewældendre hand.
 Nalæs us, nalæs us, nergend dryhten,
 ac we naman þinum neode secgea
 wuldur wide geond woruldricu,
 For inre þære myclan mildheortnysse
 30
 and for þinre sofæstnysse samed ætgædere,

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

þy læs þæt æfre cwean ore þeode:
"Hwær is heora agen god ahwær nu a?"
Ys ure se halga god on heofondream
uppe mid englum, and he eall gede,
35
swa his willa by, on woruldrice.
þa wæron deofulgild deorce hæþenra
golde and seolfre, þa her geara menn
worhtan wigsmias wræste mid folmum.
þa mu habba, and ne magon hwæþere
40
wiht hleorian ne word sprecan;
beo onforan eagan, ne magon feor geseon.
Earan habba swylce and opene nose,
ne magon eþian, awyht gehyran.
Handa hi habba, ne *hio* hwære magon
45
gegrapian godes awiht,
and fet habba, ne magon feala gangan.
Ne cleopiga hi care, þeah þe hi ceolan habban,
ne him hluttur gast on hracan earda.
Ac heo wæron þam wyrcendum wel gelice
50
and æghwylcum, þe him on treowa.
Israhela hus ærest on drihten
helpe gehogedan, holdne beageaton
fælne fultum; he hi wi feondum geheold.
Aarones hus eac on dryhten
55
leofne gelyfdan; he him lie wear
and him fultum gestod fæste æt þearfe.
þa e a wegen egsan dryhtnes,
hio hyht heora habban on drihten,
he him fultum fæste gestande
60
and him scyldend by symble æt þearfe.
Weor þu ure gemyndig, mihtig dryhten,
and þine bletsunge bring ofer us;
þu gebletsudest bearn Israheles,
Aarones hus eac gebletsadest;
65
þu gebletsadest blie mode
ealle þa þe on e egsan hæfdan,
mycle and mæte ofer middangeard.
Gemænigfealdige þis mihtig dryhten
ofer eow ealle and ofer agene bearn.
70
Wesa ge fram gode geara gebletsade,
þam þe heofon worhte, hrusan swylce;
heofonas healde halig dryhten,
sealde þas moldan manna bearnum.

75 Næfre þe, dryhten, deade heria,
ne ealle þa þe heonan helle secea.
Ac we lifigende leofne dryhten
balde bletsiga, ne þæs blinna nu
of yssan for awa to worulde.

The Paris Psalter: Psalm 114

Verse Indeterminate Saxon

Ic lufie þe, leofa drihten,
forþan þu mines gebedes bene gehyrdest.
And þu þin eare to me eadmodlice
hold ahyldest and gehyrdest me,
5 þa ic þe on dagum minum dyrne cigde.
þar me ymbsealde swylde deaes,
and me frecne ætfeah fyrhtu helle.
Me costung and sar cnyssedan geneahhe,
þonne ic naman drihtnes nyde cigde.
10 Eala þu leofa god, alys mine nu
sawle on gesyntum; ic to soþan wat,
þæt þu wære mildheort, mihtig dryhten,
and ure god æghwæs sofæst;
mihta us þine milde weoran.
15 Drihten gehealde dome þa lytlan;
ic hean gewear, he me hrae lysde.
Gecyr mine sawle clæne on þine
rædæs reste, rice drihten;
þu me wel dydest on woruldlife.
20 Forþon þu mine sawle sylfa generedyst,
and hig of deopum deaþe gelæddest;
eagan mine wi tearum æghwær geheolde
and fet mine wi færslide;
ic gelicie leofum drihtne
25 on lifigendra lande nu a.

The Paris Psalter: Psalm 115

Verse Indeterminate Saxon

Ic þæt gelyfde, forþon ic lyt sprece;
ic eom eadmede ungemete swie.
Swylce ic sylfa cwæ, þa me swa uhte
on modseofan minum geþancum,
5

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

þæt wæron ealle menn ungemete lease.
Hwæt mæg ic to gode gyldan dryhtne
for eallum þam godum þe he me ærur dyde?
Ic her hælu calic **hæbbe** befangen,
and naman dryhtnes neode cige.

10

Beorht ys and fæger beacen dryhtne
on his gesyhe swylt haligra.
Eala, ic eom þin agen esne, dryhten,
and þin swylce eom scealc ombeghte
and þinre þeowan sunu on e acenned.

15

þu me tobræce bendas grimme,
þæt ic þe laces lof lustum secge.
Ic min gehat halgum dryhtne
on his getynum tidum gylde,
þe ymb dryhtnes hus deore syndan,

20

þær hit eagum folc eall sceawia,
and on Hierusalem georne midre.

The Paris Psalter: Psalm 116

Verse Indeterminate Saxon

Ealle þeode ecne drihten
mid hygecræfte herigan wordum,
and hine eall folc on efn æelne herigan.
Forþon his mildheortnyss is mycel ofer us

5

torhtlice getrymed, til mancynne,
and sofæstnys swylce dryhtnes
wuna **ece** awa to feore.

The Paris Psalter: Psalm 117

Verse Indeterminate Saxon

Ic andette ecum dryhtne
þam godan gode; ic hine gleawne wat;
ys his mildheortnys mycel to worulde.
þæt Israela cwæan ealle nu a,

5

þe he is se goda god, and gearu stande
his mildheortnys mære to worulde.
Cwee Aarones hus eac þæt sylfe;
he ys se goda god, and gearu stande
his **mildheortnys** mære to worulde.

10

Cwean ealle þæt unforcue,
þe him on stande egsa dryhtnes;
foron he ys se goda god, and gearu stande

- his *mildheortnys* mære on worulde.
 Ic on costunge cigde to dryhtne,
 15 and he me gehyrde on *heare* brædu.
 Nu me fultum is fæle dryhten,
 nis me ege mannes for ahwær.
 Nu me fultum ys fæle dryhten,
 ic fracuþe forseo feondas mine.
 20 God ys on dryhten georne to þenceanne,
 þonne on mannan wese mod to treowianne.
 God ys on dryhten georne to hyhtanne,
 þonne on ealdormen ahwær to treowianne.
 Ealle me ymbsealdon side þeode,
 25 and ic wæs on dryhtnes naman deorum gehæled.
 Me ymbstodan strange manige,
 and *me* godes *nama* on him georne gehælde.
 þa hi me ymbsealdon samod anlice
 swa beon bitere, oe þu bærne eac
 30 þornas þyre þicce fyre,
 þær me nama dryhtnes neode scylde.
 Ic wæs hearde cnysced and ic me helpe fand,
 þæt ic fæste ne feoll, ac ic me frofre begeat,
 þa me dryhten onfeng, swa hit gedefe wæs.
 35 Me wæs strengu strang stiþ on dryhtne
 and herenes heah, and he me eac
 ys a to worulde worden on hælu.
 A by blisse stefn beorht gehyred
 on sofæstra swæsum mue.
 40 Dyde gedefe mægen dryhtnes swyre,
 and me seo swyre swylce drihtnes
 ahof hrædlice æt heahþearfe.
 Ne swelte ic mid sare, ac ic gesund lifige
 and weorc godes wide secge.
 45 Se clænsude, se þe him clæne wæs;
 dryhten ælmihtig nolde to deae me
 on ecnysse æfre gesyllan.
 Undo me sniome duru sofæstra eac,
 þær ic gange inn, gode andette;
 50 sofæste on þa duru secea inngang.
 Ic þe andette, ece dryhten,
 foron þu me gehyrdest æt heahþearfe
 and me þa gewurde wis on hælu.
 þone sylfan stan þe hine swye ær
 55

- wyrhtan awurpan, nu se geworden is
 hwommona heagost; halig dryhten
 to wealles wrae wis teofrade;
 þæt is urum eagum eall wundorlic.
 þis ys se dæg þe hine drihten us
- 60
- wisfæst geworhte wera cneorissum,
 eallum eortudrum eadgum to blisse.
 Eala þu dryhten god, do me halne;
 eala þu dryhten min, do us gesunde.
 Gebletsad is, se þe com ofer bearna gehwylc
- 65
- on dryhtnes naman dædum mærum;
 we eow æt godes huse gearwe bletsia,
 nu us drihten god deore onlyhte.
 Wutan *us* to symbeldæge settan georne,
 and one gelome lustum healdan
- 70
- o wigbedes wræste hornas.
 þu eart min dryhten god, and ic dædum þe
 ecne andette;
 þu eart min hælend god, and ic herige e.
 Ic e andette ecne dryhten,
- 75
- foron þu me gehyrdest æt heahþearfe,
 and þa wurde me wis to hælu.
 Eac ic andette eceum dryhtne,
 foron he ys se goda god, and ic ful geare wat,
 þæt þin mildheortnyss ys mycel to worulde.

The Paris Psalter: Psalm 118

Verse Indeterminate Saxon

- Eadige beo on wege, þa þe unwemme
 on hiora dryhtnes æ deore ganga.
 Eadige beo swylce, þa þe a wylla
 his gewitnesse wise smeagan,
- 5
- and hine mid ealle *innancundum*
 heortan hordcofan helpe bidða.
 Ne magon manwyrhtan mægene feran
 on his mærne weg, mihtigan drihtnes.
 þu þine bebodu bealde hete
- 10
- ealle eorbuend elne haldan.
 Ic þæs la wisce, þæt wegas mine
 on inum willan weorþan gereahste,
 þæt ic þin agen bebod elne healde.
 Ne beo ic þonne on ealdre æfre gescynded,
- 15

gif ic on ealle þine bebodu elne locie.
Ic þe andette, ece dryhten,
 mid minre heortan holde geþance
 on þan þe ic geleornode and gelæstan mæg,
 þæt ic þine domas dædum healde.

20

And ic þine sofæstnysse swylce mote
 on hyge healdan, þæt þu huru me
 on yssum ealdre ænne ne forlæte.
 On hwan mæg se iunga on godne weg
rihtran þe rædran ræd gemittan,

25

þonne he þine wisan word gehealde?
 Ic þe mid ealre innancundre
 heortan sece; ne þu huru me
 fram þinum bebodum feor adrife.
 Foron ic on minre heortan hydde georne,

30

þæt ic þinre spræce sped gehealde,
 þy læs e ic gefremme fyrene ænige.
 þu eart gebletsud, bliþe dryhten;
 lær me mid lufan, hu ic læste well
 and ic þine sofæstnysse sweotule cunne.

35

Ic on minum welerum wordum secge
 ealles þines mues meahte domas.
 And ic on wege swylce wynnnum gange,
 þær ic ine gewitnesse wat ful clæne,
 swa ic ealra welena willum bruce.

40

Swa ic **on** þine sofæstnysse soe getreowe,
 þæt ic ne weore worda þinra
 ealra ofergittul awa to feore.
 Ic on þinre sofæstnysse symble meteode,
 þæt ic þine wislicu word geheolde.

45

Gild þinum esne gode dæde;
 ic on lifdagum lustum healde
 þinra worda waru mid wisdomes.
 Onwreoh þu mine eagan, þæt ic wel mæge
 on þinre æ eall sceawian

50

wundur wræclicu, þa þu worhtyst ær.
 Ic eom on eoran earm bigenga;
 ne do þu me dyrne þine þa deoran bebodu.
 þæt sawul min symble wilna,
 þæt ic þin sofæst word gesund mote

55

on ealle tid elne healdan.
 þu oferhydige ealle þreadest,
 þa þu awyrgde wistest gearuwe

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

and þine bebodu efnan noldan.
 Afyr þu fram me facen and edwit,
 60
 oe ic oferhydige awiht wylle;
 foran ic þine gewitnesse wylle secan.
 Ac nu ealdormenn ealle ætgædere
 sæton on seldum, swyþe spræcon,
 and wi me wraum wordum scirdan;
 65
 hwæþere þin esne elnes teolode,
 þæt he þine soe word snotur beeode.
 Me wæs þin gewitnys wyr and getreowe,
 and ic hi on mode metegie georne
 and me to frofre wat, þæt ic for heonun
 70
 his sofæstnysse sece georne.
 ætfealh min sawul flore geneahhige;
 do me æfter þinum wordum wel gecwician.
 Ic þe wegas mine wise secge,
 and þu me gehyrdest holde mode;
 75
 lær me on life, hu ic lengest mæge
 þine *sofæstnysse* selest gehealdan.
 þu me sofæstnysse weg swylce getacna,
 þæt ic on þinum wundrum me wel begange.
 Min sawl aslep, þa me sorh begeat
 80
 for langunga; læt me nu þa
 on þinum wordum weoran trumne.
 Afyr fram me unryhte wegas,
 and me on þinre æ geweorþ ealles milde.
 Ic me wise geceas wegas sofæste;
 85
 ne weore ic þinra doma gedweled æfre.
 Swa ic fæste ætfealh, þæt ic for heonun
 þine gewitnysse wel geheolde;
 ne wylt þu me on ealdre æfre gescyndan.
 Nu ic on wisne weg worda þinra
 90
 rene rinne, and þu rice nu
 mine heortan geheald on hyge brade.
 æ þu me sete, ece dryhten,
 þæt ic on sofæste wegas symble gange
 and ic þa secan symble mote.
 95
 Syle me andgit eac, þæt ic æ þine
 smeage mid soe, swylce healde
 on ealre minre heortan holde mode.
 Gelæd me on stige, þær ic stæpe mine
 on þinum bebodum bryce hæbbe,
 100

- foran ic hy mid soe symble wolde.
 Ahyld mine heortan, þæt ic halige nu
 on þine gewitnysse wise gecyrre;
 nalæs me gitsung forniman mote.
 Gewend þu mine eagan, þy *læs* ic weorc idel
 105
 gese þurh synne, ac me on sone weg
 þinne þone leofan læde cwiculice.
 Sete inum esne oer swylce,
 þæt he þine spræce sped leornige
 and þa on ege þinum ealle healde.
 110
 þu me scealt edwitt min of awyrpan,
 þæt me to incan ahwær gange;
 forþon ic eom on þinum domum gedefe glæd.
 Efne ic þine bebodu bealde wolde
 wis wylle gegan; wene ic swylce,
 115
 þæt þu me on rihtes ræd gecwycige.
 And me ofer cume, ece *dryhten*,
 þæt milde mod, mære hælu
 æfter þinre spræce spowendlice.
 And ic andwyrde þam þe me edwitstafas
 120
 wordum wra cweþa, þæt ic gewene on e
 and on þinum wordum wære hæbbe.
 Ne afyr þu me æfre fæle spræce,
 þa ic me on mue mægene hæbbe,
 and ic sofæst word on sylfan healde,
 125
 þæt ic on inra doma dæde getreowige.
 And ic æ þine efne and healde,
 and to worulde on ære wunian mote
 and on ecnysse efnan and healdan.
 And ic on *bealde* brædu gange,
 130
 foran ic þine gewitnysse wel getrymede.
 And ic þæt fore cyningum cyan mote,
 þær hig eagam on locian,
 hu me þin gewitnyss ys weor and getreowe,
 and on am ne beon æfre gescynded.
 135
 And ic on þinum bebodum bealde mote
 gemetegian swyþe mærne ræd,
 forþan ic hi on lufan minre lange hæfde.
 And ic mine handa hof gelome,
 þær ic þine bebodu bryce lufade,
 140
 þa ic mid ysse þeode þearle begange,
 and on ine socwydas symble ic getreowige.
 Gemun nu, dryhten, þines wordes,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- on þam þu me þinum þeowe hyht gesealdest.
þas ic me on frofre fæste hæbbe
145
- on minum eamedum ungemete swye,
foron me þin spræc spedum cwycade.
Oftust ofermodge unriht fremma,
oþþæt hi on eoran ealle forweora;
ic þinre æ a folgode.
150
- Ic wæs gemyndig mærra doma
þinra geþancol, eoden dryhten,
þæt ic on worulde æt e wurde afrefred.
Me wear gemolten mod on hrere
for fyrenfulra facendædum,
155
- þa hi æ þine anforleton.
Ac me to sange symble hæfde,
hu ic þine sofæstnysse selest heolde,
þær ic on elelande ahte stowe.
Nede ic þæt gemunde *nihta* gehwylcre,
160
- þæt ic naman þinne nemde, dryhten,
and ic æ þine elne heolde.
þas me andweardum ealle gewurdan,
forþon ic þine sofæstnysse sohte georne.
Me ys on dæle, dryhten user,
165
- cwide cynlice, þæt ic cwic wylle
þine æ healdan elne mycle.
Ic bidde þinre ansyne ungemete georne
mid ealre gehygde heortan minre,
þæt þu me on mode milde weore
170
- æfter þinre spræce spowendlice.
Swa ic wegas þine wise þence
to ferenne fotum minum,
þæt ic on þinre gewitnysse wel gefere.
Gearo ic eom symble, nalæs grames modes,
175
- þæt ic betst cunne þine bebodu healdan.
Me fyrenfulra fæcne rapas
ungemet geneahhie oft beclyptan;
næs ic ofergittul, þæt ic æ þine
mid hygecræfte heolde and læste.
180
- Ic æt midre niht mæla gehwylce
ricene arise, and hrae gange
þær ic e andette eall ætgædere,
secge þine domas dædum rihte.
Ic eom dælneomend þe heom ondræda þe,
185

and þine halige bebodu healda georne.
 þeos eore is eall gefylled
 þinre mildheortnesse, mihtig drihten;
 þine sofæstnesse þu me swylce lær.
 þu ymb þinne esne æghwær dydest
 190
 wel weorlice; wene ic, drihten,
 þæt þu þin word wylle wis gehealdan.
 þu me þeodscipe lær þinne tilne
 and wisdomes word to genihte,
 foron ic þin bebod þriste gelyfde.
 195
 ærþon ic gehened hean *gewurde*,
 ic agylte ungemetum swie;
 hwære ic þine spræce geheold sped on mode.
 God þu *ear*t, drihten, and me god swylce
 on þinum tile gelær, þæt ic teala cunne
 200
 þin sofæst weorc symble healdan.
 Ys nu mænigfeald ofer me man and unriht
 oferhydgra; ic nu mid ealre
 minre heortan hige hycge swie,
 þæt ic þin bebod beorht atredde.
 205
 Ys heora heorte nu her anlicast
 swa meoluc wese mægene gerunnen;
 ic æ þine ungemete georne
 on modsefan minum healde.
 Selre me wæs and *seftre*, þæt þu sylfa me
 210
 heane gehnægdest, and ic hrae syþþan
 þin sofæst weorc wel leornade.
 Me is micle betere, þæt ic bebodu healde,
 ines mues gemet, þonne mon me geofe
 geara usende goldes and seolfres.
 215
 Handa me ine holde geworhton
 and gehiwedan mid higecræfte;
 syle me nu andgyt, þæt ic eall mæge
 þine blie bebodu beorhte leornian.
 þa e on feore forhtiga, þa me on fægere geseo
 220
 and blissia, bu geencea,
 þæt ic þinum wordum wel getreowde.
 Ic þæt, dryhten, ongeat, domas þine
 ree rihtwise, and u ricene me
 on inre sofæstnesse dydest samed eadmedne.
 225
 Wese þin milde mod mihtum geswied,
 and me to frofre fæste gestande,
 swa u on þinre spræce sped gehete

- þinum agenum esne æt þearfe.
 Cumen me ine miltsa mihtum geswyþede,
 230
 and ic lange on þam lifian mote;
 foron me is metegung on modsefan,
 hu ic æ þine efnast healde.
 Beon þa oferhydegan ealle gescende,
 þe me unrihte ahwær gretan;
 235
 ic þine bebodu bealde gegange.
 Gehweorfen to me, þa þe hyldu to e
 egsan ahtan, and ealle þa
 e þine gewitnesse wise cuan.
 Wese heorte min on hige clæne
 240
 and ic on þin sofæst word symble getreowige,
 þæt ic on ealdre ne wese æfre gescended.
 Min saul gewear swancur on mode,
 þær ic on þinre hælu hogode and sohte,
 hu ic on þinum wordum wel getrywade.
 245
 Eagan me swylce eac teoredon,
 þær on þinre spræce spede eodan;
 cwædon cynlice: "Hwa cwicenne me
 on ysum ealdre eft frefrade?"
 Ic eom nu geworden werum anlicast,
 250
 swa þu on hrime setest hlance cylle;
 ne eom ic ofergyttol, þæt ic ealle nu
 þine sofæste weorc smicere healde.
 Hwæt synt þinum esne ealra daga,
 þe þu mine ehtend for me ealle gedeme?
 255
 Me manwyrhtan manige on spellum
 sægdon solice; na ic hit swa oncneow,
 swa hit þin æ hafa, ece dryhten.
 Wærun þine ealle gebann æele and sofæst;
 min ehtan oft unrihtwyrhtan;
 260
 gefultuma me fægere, drihten.
 Hio me lytle læs laþe woldan
 isses eorweges ende gescrifan;
 ic þin gebod þa ne wolde
 on þysum ealdre anforlætan.
 265
 æfter inre þære myclan mildheortnesse
 weor me, mihtig god, milde and blie;
 and ic gewitnesse wel gehealde
 muþes þines, þe þu men lærdest.
 On ecnesse awa, drihten,
 270

- þin word wuna weor on heofenum.
 And on worulda woruld wuna ece for
 þin sofæstnes swylce, dryhten.
 u þas eoran ealle worhtest,
 swa heo nu to worulde wunian encea;
 275
- þurh þinra dæda sped dagas her gewunia,
 foron u ealles anweald hafast.
 þær me þin æ an ne hulpe,
 e ic on mode minum hæfde,
 þonne ic wende on woruldlife,
 280
- þæt ic on minum eadmedum eall forwurde.
 Ne mæg ic þæs æfre forgytan on ecnesse,
 nyme ic so word symble gehealde;
 forþon ic culice on æm her nu cwicu lifige.
 Ic eom þin hold scealc; do u halne me,
 285
- foron ic þin so weorc sece geneahhe.
 Me fyrenfulle fæcne secea,
 wylla me lae lifes asecean;
 ic ine gewitnesse wat and sohte.
 Ic so geseah and swylce wat,
 290
- ealre þysse worulde wure ende;
 brad is þin gebann and beorht swye.
 Hu ic æ þine, ece drihten,
 lustum lufode; ic þæt lange dyde,
 þæt ic þa on mode metegade georne.
 295
- þu me snoterne gedydest swylce ofer mine
 feondas on foldan fæcne ealle;
 foron ic beorhtlice þine bebodu læste.
 Ofer ealle þa þe me ær lærdon,
 ic þæs hæfde andgyt æghwær gleawast,
 300
- þæt ic þine gewitnesse wise sohte.
 Ic þæt ofer ylðran oncneow and þæt a geheold,
 þæt ic þine bebodu blie geheolde.
 Ic minum fotum fæcne sias
 þa wraþan wegas werede georne,
 305
- þæt ic þine word mihte wel gehealdan.
Na ic fram þinum domum dædum swicade,
 foron þu me æbebod ærest settest.
 Me is on gomum god and swete
 þin agen word, ece drihten;
 310
- hit is halwende, hunige mycle
 and beobreade betere and swetre.
 On bebodum inum ic me betst oncneow,

- 315 þæt ic unrihte wegas ealle ofeode,
 foron þu me æ þine ær gesettest.
 þæt is fæle blacern fotum minum,
 þæt ic þin word, drihten, wel gehealde,
 and þæt ys þæt strange leoht stige minre.
 Ic aas swor and eac hycge,
 þæt ic sone dom symble healde.
 320 And ic eadmedu ungemetum georne
 efnan þence; forgif me, ece god,
 þæt ic æfter inum wordum weore blie.
 Mines mues me modes willa
 on heahsælum hrae gebringe,
 325 and me þine domas alær, drihten, swylce.
 Is sawl min symble on inum
 holdum handum, ne ic þine þa halgan æ
 on ysum ealdre forgitan æfre þence.
 Me firenfulle fæcne gyrene
 330 awriþan wrae, and ne wolde ic
 fram þinum bebodum feor geswican.
 Ic me eowde begeat, æele hæbbe
 þine gewitnesse wel getreowe
 on ecnesse awa to feore;
 335 þæt by heahbliss heortan minre.
 Ahylde ic mine heortan holde mode,
 þæt ic þin sofæst weorc symble worhte;
 foron ic æs ece edlean hæbbe.
 And ic synfulle symble feode,
 340 and ic æ þine elne lufade.
 þu me fultumian scealt, fæle gestandan
 and andfenga æghwær æt earfe,
 and ic on þin word wel getreowe.
 Gewita fram me, þe awyrgede synt,
 345 þenden ic godes bebodu georne smeage.
 Onfoh me freondlice, fæle drihten,
 æfter þam þe þu sylfa sægdest and cwæde,
 þæt ic sceolde lifigan lange rage;
 ne gescend me on sie, nu ic þin swa onbad.
 350 Gefultuma me fæste; onne beo ic fægere hal,
 and ic þine sofæstnysse symble þence.
 Ealle u forhogodest, a e unrihtes
 wæran wyrhtan; wat ic gearewe,
 þæt heo on unriht ealle þohtan.
 355

- Ic oferhymend ealle getealde,
 þa on eoran her yfele wæron,
 foron ic þine gewitnesse wyre lufade.
 Gefæstna þinne egsan flæsce minum,
 þæt ic me ondræde domas ine.
- 360
 Ic sone dom symble worhte;
 ne syle þu me ehtendum æfre minum.
Onfoh þu þinum esne fægere mid gode,
 þæt me oferhydige æfre ne motan
 hearmcwyddian; hyldo ne gyma.
- 365
 Hwæt, me eagan mine atule gewurdan,
 þær ic on inre hælo hyldo sohte
 and on þinre spræce sped sofæste.
 Do þinum agenum esne swylce
 mycel milde mod, and me mægene eac
- 370
 þin sofæst word sylfa lære.
 Ic eom esne þin; syle andgit, þæt ic
 þine gewitnesse wel leornige.
 þis is wynne tid, þæt man eac wel do,
 drihten ure; ne læt u dole æfre
- 375
 þin æbebod ahwær toweorpan.
 Foron ic þin bebod beorhte lufode,
 a me georne synd golde deorran,
 topazion þæra teala gimma.
 Foron ic eall þin bebod elne healde,
- 380
 and ic unrihte wegas ealle feoge.
 Wundorlic is in gewitnes, wealdend dryhten;
 foron heo min sawl smea and sece georne.
 Worda me þinra wise onleohte,
 beorhtnesse blæcern, and þu bealde sylest
- 385
 andgit eallum eorbuendum.
 Mu ic ontynde minne wide,
 þæt me min oro ut afæmde,
 þær ic in bebod efnede mid willan.
 Beseoh þu on me, and me syan hrae
- 390
 mære gemiltsa, swa u manegum dydest,
 þe naman þinne nyde lufedon.
 Gerece u me swylce, þæt ic on rihtne weg
 æfter þinre spræce spedum gange,
 þy læs min ænig unriht ahwær wealde.
- 395
 Ahrede me hearmcwidum heanra manna,
 þæt ic ine bebodu bealde healde.
 Do þine ansyne esne þinum

- leohte and leofe; lær me sybþan,
 hu ic in sofæst word selest gehealde.
 400
- Eagan mine gesawon, hu ya gelaac,
 wid gang wætera, wundrum gange;
 swa am ilcum by, þe ær nella
 þinre æ bebod elne healdan.
 Drihten is sofæst; synd his domas eac
 405
- ree mid ræde rihte gecyde.
 Hwæt, u sofæst weorc symble hete
 on þinre gewitnesse wel gehealdan;
 ealles forgeaton, þa me grame wæron,
 worda þinra and me wa dydan.
 410
- Me heard ehtnes huses þines
 on bearme me gebrohte oft,
 a þin word noldan wel gehealdan,
 þa me feondas ær fæste wæron.
 Is þin agen spræc innan fyren,
 415
- syf swiþe hat, and symble a
 þin esne her ealle lufade.
 Ic wæs on geogue, grame me forhogedon;
 næs ic ofergittol æfre hwære,
 þæt ic þin so weorc symble heolde.
 420
- Is þin sofæstnes symble, drihten,
 seo sofæste, and seo symble bi
 on ecnesse awa to feore;
 is þin swylce *æelnes* and æ sofæst.
 Me costunga cnysdan geneahhe,
 425
- and nearonessa naman gelome;
 ac ic þine bebodu efnde and læste,
 eac on minum mode hi metegade georne.
 Ys me þin gewitnes weorast and rihtast,
 and a me on ece andgyt hæbbe;
 430
- syle me a to soe, and ic sybþan lifige.
 Ic mid ealle ongann inngehygde
 heortan minre hige to drihtne
 ceare cleopian; he me cynlice
 hrae gehyrde, hyldo cue,
 435
- þæt ic his sofæstnesse sohte geneahhe.
 Ic cleopode to e; do me culice
 halne, heahcýning, heofona wealdend,
 hælende Crist; ic þæt hige nu,
 þæt ic ine bebodu blie gehealde.
 440

And ic e on ripe forecom, and hrae swylce
 ceare cleopode; þu me cynlice
 wel onfencge, wistest gearwe,
 þæt ic on inum wordum wel getruwade.
 þe eagan mine eac forecoman;
 445
 on ærmergen ic elne ongann
 þine spræce spyrian georne.
 Gehyr mine stefne, halig drihten,
 æfter inre þære myclan mildheortnesse,
 and æfter þinum domum do me halne.
 450
 Me syndon eahtend ungemete neah aa
 and a synfullan; syndan ealle hi
 fram æ þinre unneah **gewiten**.
 Wes me swie neah, wuldres drihten;
 synt ealle þine wegas wise and cue.
 455
 Ic gewitnesse wise þine
 ongeat gleawlice, þæt þu geara hi
 on ecnesse ær stapelodest.
 Ac min eamedu **geseoh** eall ful georne,
 genere niode, nu me ned belæg;
 460
 forþon ic wolde æ þine elne healdan.
 Dem minne dom and me deore alys;
 for þinre spræce, do me spedlice
 and culice cwicne nu a.
 Wærun fyrenfulle feor fælre hælu;
 465
 foron hi þine sofæstnesse secean noldan.
 Miltsa synt þine, mihtig drihten;
 æfter þinum domum do me cwicne.
 Ic manige geseah, þe min ehton;
 nolde ic cwic æfre swa þeah hwære
 470
 þine gewitnesse wræste forlætan.
 Ic manige geseah men þa þe noldan
 heora friowære fæste healdan,
 and ic þand wi þan þe hi teala noldan
 þinre spræce sped gehealdan.
 475
 Swylce ic sylf geseah, þæt ic þin so bebod
 lustum lufige, leofa drihten;
 on þinre mildheortnesse me scealt acwician.
 þæt is weorlic fruma worda þinra,
 þæt þær by so symble meted,
 480
 and on ecnesse awa to feore
 ealle þine domas synt dædum gesede.
 Min **earwunga** ehtan ongunnon

ealdurmannan gehwylc ungemete swie;
 wear me heorte forht, þær ic þin halig word
 485

on þinum egesan ærest ælu tredde.
 Ic blissige bealde mode
 ofer inre spræce spede þa myclan,
 swa se bi blie, se þe beorna reaf
 manige mete, þær hit mannum losa.

490 And ic unrihta gehwylc elne feode
 and onhyscte æghwær georne;
 wolde ic æ þine elne lufian.
 Swa ic þe seofon siþum symble wolde
 leofum *lustlice* lofsang cwean

495 daga æghwylce, forþon ic þine domas wat
 on so fæste smicere gefylde.
 þam bi sib mycel þe him þence,
 þæt hi naman þinne neode lufien;
 ne bi him æswic on þon æfre to feore.

500 Ic þinre hælu bad, halig drihten,
 and þine bebodu bealde lufode.
 Hafa sawl min so gehealden
 þinre *gewitnesse* worda æghwylc,
 and ic þa lustum *lufade* swie.

505 Heold ic þine bebodu holde mode
 and þine gewitnesse wordum trymede;
 foron ealle mine wegas wise syndan
 on þinre gesihe soe, drihten.
 Nu genealæce neode minum

510 gebedum bealde, þæt ic bidde nu
 on þinre gesihe symble, drihten;
 æfter þinre spræce syle me spedlice,
 þæt þu me generige nia gehwylces.
 Ingange min ben, ece drihten,

515 on þinre gesihe symble æt þearfe;
 æfter þinre spræce do spedlice,
 æt u me generige nia gehwylces.
 Nu mine weleras e wordum belcetta
 ymnas elne, gif þu me ærest wylt

520 þine sofæstnesse sylfa læran.
 Hwæt, tunge min teala foresægde,
 hu þinre spræce spede eodan;
 wærun eall þin bebodu æghwær rihtwis.
 Syn me þine handa on hælu nu,

525

and þæt domlice gedon weore;
foron ic þine bebodu geceas bealde æt þearfe.
Ic þinre hælu her wilnade,
drihten ælmihtig; do me symble,
þæt ic æ þine elne metige.

530

Leofa sawl min and þe lustum here,
and me þine domas dædum fultumia.
Ic gedwelede swa þæt dysige scep,
þætte forweoran wolde huru;
la, sece þinne esne elne, drihten;

535

foron ic þinra beboda ne forgeat beorhtra æfre.

The Paris Psalter: Psalm 119

Verse Indeterminate Saxon

Ic me to drihtne deorum cleopode,
þonne me costunga cnysdon geneahhe,
and he me gehyrde holde mode.
Alys mine sawle, lifes drihten,

5

of þam welerum þe wom cween,
and from þære tungan þe teosu wylle.
Hwæt bi þe ealles seald oþþe eced swa
from þære inwitfullan yflan tungan?
Strele beo scarpe, strange and mihtige,

10

syran of gledon wesa gearwe ahyrde.
Wa me þære wyrde, þæt min wynn alæg
and min bigengea gewat bryce on feorweg;
sceal ic eard niman, swa me ee nis,
mid Cedaringum; nis min cy þær,

15

þe mine sawle swie beeode.
Mid þam þe hi sibbe swyþost feodan,
ic sibbe mid him soe hæfde;
þonne ic him spedlice to spræce and hi lærde,
onne me earwunga ealle onfuhtan.

The Paris Psalter: Psalm 120

Verse Indeterminate Saxon

Hof ic mine eagan to þam hean beorge,
þær ic fultum fand fælne æt þearfe.
Is min fultum eac fæger æt drihtne,
se e heofon worhte, hrusan swylce.

5

Ne sylle he þinne fot on feondes geweald,
ne hycge to slæpe se e healde þe.

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

Efne se on hygde huru ne slæpe
ne swefe swye, se þe sceal healdan nu
Israela folc utan wi feondum.

10

Gehealde þe halig drihten,
and þin mundbora *mihtig* weore
ofer þa swiran hand symble æt þearfe.
Ne þe sunne on dæge sol ne gebærne
ne þe mona on niht min ne geweore,

15

ac þe gehealde halig drihten
wy yfela gehwam æghwær georne
and ine sawle swylce *gehealde*.
Utgang þinne and ingang ece drihten,
sawla socynincg, symble gehealde

20

of þisson for awa to worulde.

The Paris Psalter: Psalm 121

Verse Indeterminate Saxon

Ic on yssum eom eallum blie,
þæt me culice to acweden syndon,
and on godes hus gange syan.
Wæron fæststealle fotas mine

5

on þinum cafertunum, þær ure cy wæs,
on Hierusalem geara ærest.
Hierusalem, geara u wære
swa swa cymlic ceaster getimbred,
þær syndon dælas on sylfre hire.

10

þær cneorisse cende wæron
cynn æfter cynne; cuan þa drihten
and on þære gewitnesse wæran Israelas,
þe his naman neode *sceoldon*
him andetnes æghwær habban.

15

Oft hi þær on seldon sæton æt domum;
þu eart onne dema, Dauides hus,
þæt on heofenum siteþ heah gestaelod.
Bidda eow bealde beorhtere sibbe,
a e on Hierusalem gode syndan;

20

and *geniht* agun, þa þe neode þe
on heora lufun lustum healda.
Si þe on þinum mægene sib mæst and fyrmost,
and on þinum torrum wese tidum genihtsum.
For mine broru ic bidde nu,

25

and mine þa neahstan nemne swylce,
þæt we sibbe on e symble habbon.
And ic for mines godes huse georne þingie,
and to minum drihtne deorum sece,
þæt ic god æt him begitan mote.

The Paris Psalter: Psalm 122

Verse Indeterminate Saxon

To þe ic mine eagan hof, ece drihten,
þu þe heofonhamas healdest and wealdest.
Efne mine eagan synt ealra gelicast
þonne esne bi, þonne ondrysnum
5
his hlaforde here and cweme.
And swa eagan ga earmre þeowenan,
þonne heo on hire hlæfdigean handa loca,
swa us synt eagan to e, ece drihten,
urum þam godan gode; geare locia,
10
oppæt us miltsige mihta wealdend.
Miltsa us nu a, mihtig drihten,
miltsa us swylce, forþon we manegum synt
forhokednessum hearde gefylde.
And we manegum synd manna wordum
15
ure sawl swie gefylled
mid edwite, oft and geneahhe,
and us oferhydige forseo oft and gelome.

The Paris Psalter: Psalm 123

Verse Indeterminate Saxon

Nymþe us on wese ece drihten,
cweþa Israhelas ealle nu a,
nymþe us eardige on awa drihten,
þonne us manfulle menn onginna;
5
wen is, þæt hi us lifigende lungre wyllen
sniome forsweolgan, gif hi swa magon.
þonne us ara manna mod yrsade,
and us wierwearde wæron geneahhe;
wen is, þæt hi us woldan wætre gelice
10
sona gesupan, gif hit swa wolde.
Oft ure sawl swyþe frecne
hlimman gedegde hludes wæteres;
wene ic forþon, þæt heo wel mæge
þæt swyre mægen, sawel usser,
15

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

wæteres wenan æs wel gedegean.
Drihten si gebletsad, þe þæt ne dyde æfre,
þæt us on hearde hæftnyd sealde
þam þe us mid toum toteon woldan.
Wærun ure sawla samod anlice

20

niþa generede, swa swa neodspearuwa
of grames huntan gryne losige.
Grin bi on sadan grame torænded,
and we synd alysde lifes wyre;
we us naman drihtnes neode habba

25

on fultume fæstne and strangne,
þæs þe heofon worhte, hrusan swylce.

The Paris Psalter: Psalm 124

Verse Indeterminate Saxon

þa þe on drihten heora dædum getreowa,
hi beo on Sionbeorge swyþe gelice;
ne mæg hine on ealdre ænig onhreran
þe eardfæst by on Hierusalem.

5

Hi synd mundbeorgas micle ymbutan;
halde heora ymbhwyrft ece drihten
of isson nu awa to worulde.
Næfre forlæte lifes drihten
firenfulra tan furor gangan,

10

þonne he sofæstra settan wylle.
Ne he sofæste swylce læte,
þæt hi to unrihte ahwær willen
handum ræcean, ac he him hraþe gylde;
do þu, drihten, wel þam þe gedefe her

15

hiora heortan riht **healda** mid gode.
þa e gearwe beo to gramum bendum,
eft hi gelæde ece drihten
mid þæm þe unriht æghwær wyrcea;
sibb si Israhelum symble ofer ealle.

The Paris Psalter: Psalm 125

Verse Indeterminate Saxon

þonne drihten wyle gedon æfter,
þæt he of Sione swære ahweorfe
hæftned hefige, syan we hrae weora
afrefrede fægere ealle.

5

Sona beo gefylde mid gefean syþþan
 muas ure, and we ma spreca,
 beo ure tungan teala wynsume.
 þonne hi geond þeode cwea þriste;
 æghwær hi gemiclade mihtig drihten,
 10 þa he him wundur mid worhte seldlic;
 gemicla e swylce, mihtig drihten,
 þæt þu wundur mid us wyrce mære,
 and we bealde on þam blie weoran.
 Gehweorf ure hæftned, halig drihten,
 15 swa suhealde swiþe hlimman.
 þa her on tornlicum tearum sawa,
 hi eft fægerum gefean snia;
 gangende and ferende georne wepa
 and heora sylfra sæd snia æfter.
 20 Cuma þonne mid cumendum cue mid blisse
 and on heora scaefas bera, swa hi gesamnedon.

The Paris Psalter: Psalm 126

Verse Indeterminate Saxon

Nymþe hus timbrige halig drihten,
 on idel gylp ore *winna*
 þe þæs huses hrof staelia.
 Nyme gehealde eac halig drihten
 5 ceastre mid cynnum, ne mæg hi cynlice
wæccende weard gehealdan.
 Forhwan ge mid idelnesse ealle arisa,
 æron leoht cume leoda bearnum?
 Arisa nu ricene, and hrae sitta,
 10 þa e sares hlaf swie æton.
 þonne he slæp syle swie leofum;
 þæt is yrfe eac ecean drihtnes
 and herde bearn, þa her mannum beo
 of innæ ærest cende.
 15 Swa seo stræle by strangum and mihtigum
 hrorum on handa heard ascryped,
 swa lyra bearn lungre gewita.
 þæt bi eadig wer, se e a þence,
 þæt he his lust on on leofne gefylle;
 20 ne bi he on ealdre ealre æfre gescended,
 þonne he on gaton grete his grame feondas.

The Paris Psalter: Psalm 127

Verse Indeterminate Saxon

Eadige **syndon** ealle þe him ecne god
drihten ondræda, and his gedefne weg
on hyra lifes tid lustum ganga.
þonne þu þines gewinnes wæstm e byrgest,
5
etest oretes, and þu eadig leofast,
and þe wel weore on wynburgum.
Beo þines wifes welan gelice,
swa on wingearde weaxen berigeon,
and on þines huses hwommum genihtsum.
10
Synd þine bearn swylce samed anlicast,
swa elebeamas æþele weaxen,
ymb þinne beod utan blæda standen.
Efne swa bi gebletsad beorna æghwylc
mann on moldan þe him metodes ege
15
on his dædum drihten forhta.
þe of Sionbeorge swylce drihten
bealde bletsige, and þu bruce eac
on Hierusalem goda gehwylces
ealle lange dagas lifes þines.
20
And þu þinra bearna bearn sceawige,
geseo samed gangan sibb ofer Israhel.

The Paris Psalter: Psalm 128

Verse Indeterminate Saxon

Oft me fuhtan to fynd on geogue,
cwean Israhelas nu eac þæt sylfe;
oft me fuhtan to fynd on geogube,
ne mihton hi awiht æt me æfre gewyrcean.
5
Ofer minum bæce bitere ongunnon
þa firenfullan facen timbrian,
and heora unriht eft gelengdon.
Drihten is sofæst, and gede sniome,
þæt he firenfullra fæcne geancas
10
wis toweorpe; weora gescende
and hiora scamia swiþust ealles,
þa to Sione hete swiost hæfdon.
Wesen hi hige her gelicast
þam þe on huses þæce heah aweaxe,
15

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

þæt bi forwisnad wrae sona,
ær hit afohten foldan losige.
Of þam he ne gefylle folme æfre,
þeah þe he hit mawe micle elne;
ne mid his scafe ne mæg sceat afyllan,
20
þeah þe he samnige swie georne.
And þæt ne cwean, þa his cwide weoldan
on ofergeate æghwær hæbben:
"Us gebletsige bealde drihten
and ofer eow wese eac his bletsung;
25
we eow neodlice on naman drihtnes
swylce bletsia blie mode."

The Paris Psalter: Psalm 129

Verse Indeterminate Saxon

ic of grundum to þe geomur cleopode;
drihten, drihten, do þu nu a,
þæt þu mines gebedes bene gehyre.
Wesan þine earan eac gehyrende
5
and beheldende mid hige swylce
on eall gebedd esnes þines.
Gif þu ure unriht wilt eall behealdan,
drihten, drihten, hwa gede æfre,
þæt he þæt geefne eall mid rihte?
10
Ys seo mildheortnes mid þe, mihta wealdend,
and ic for inre æ, ece drihten,
þas oþer eall eae aræfnige.
Hwæt, þæt sawl min symble aræfnede,
þæt ic on þinum wordum me wel getreowde;
15
foron min sawl on þe symble getreowe.
Fram þære mæran mergentide
oþæt æfen cume ylða bearnum,
Israhelas on drihten a getreowen.
Foron *is* mildheortnesse miht on drihtne
20
and he alyse lustum ealle,
þa e hiht on hine habba fæste.
He Israhelas ealle alyse
of unrihte *æghwær* symble.

The Paris Psalter: Psalm 130

Verse Indeterminate Saxon

Nis min heorte wi þe ahafen, drihten,
 ne mine eagan wi þe on oferhygde.
 Ne ic on mægene miclum gange
 ne wundur ofer me wunia ænig.
 5
 Ac ic mid eamedum eall geþafige;
 is min sawl on on swyþe gefeonde.
 Swa man æt meder bi miclum feded,
 swa þu minre sawle symble gyldest.
 Israhelas on drihten a getreowigen
 10
 of yssum nu awa to worulde.

The Paris Psalter: Psalm 131

Verse Indeterminate Saxon

Gemune þu, drihten, mærne Daud
 and ealle his mannþwærnesse micle and goode.
 Swa ic æt fryme geswor ferhe wi drihten
 and gehat gehet, he geheold teala
 5
 wi Iacobes god þone mæran.
 þeah þe ic on mines huses hyld gegange
 oþþe selegesceot þænne swæs wese
 oe on min restbedd ricene gestige,
 Gif ic minum eagum unne slæpes,
 10
 oþþe minum breawum beode hnappunga,
 oþþe ic on þunwange þriste gereste,
 Oþþæt ic gemete mære stowe
 drihtne gecorene, dyre selegesceot
 Iacobes gode georne gecweme.
 15
 Efne we þas eall on Eufraten
 sæcgean gehyrdon, syan gemitton
 forwel manegu on wudufeldum.
 We on his selegesceot swylce ganga,
 and þære stowe stede aria
 20
 þær his fotas ær fæste gestodan.
 Aris on þinre reste recene, drihten;
 þu earce eart eallhaligra.
 Synd þine sacerdas on sofæstnesse
 gode gegierede, and gleawe nu
 25
 þine þa halgan her blissia.
 For þinum agenum esne swylce,
 deorum Dauide, þu ne do æfre,
 þæt þu andwlitan ut oncyrrre
 þines þæs halgan her on eoran.

30

þæs deopne a drihten aswor
and þone mid soe swylce getrymede,
þæt he hine for hole ær ne aswore,
gehet Dauide, swa he him dyde syþþan,
þæt he weorlicne wæstm gesette

35

þe of his innæ agenum cwome,
ofer þin heahsetl; gif nu healda well
þines sylfes bearn soe treowa
and *þa* gewitnesse, *þe* ic hig wel lære,
þonne hiora suna swylce motan

40

a þysse worulde wynnum brucan
and on þinum setle sittan geneahhe.
Foron him Sione geceas sylfa drihten,
and him to earde geceas ærest æt fryme.
þis is min rest, þe ic recene nu

45

on worulda woruld wunian þence,
þær ic eard nime, foron ic hi ær geceas.
His wuduan ic wordum bletsige
and gesegnade, sylle geneahhe
heora hungrium hlaf to fülle.

50

Ec his sacerdas swylce mid hælu
georne gegyrwe, and gode eac
his þa halgan her habba blisse.
þær ic Dauides horn deorne bringe,
for gelæde, fægre gearuwe

55

byrnende blacern, bere for minum
criste gecorenum, þe ic hine cune wat.
Ic his feondas eac facne gegyrwe
mid scame swiust; ofer hine scir cyme
minra segnunga sofæst blostma.

The Paris Psalter: Psalm 132

Verse Indeterminate Saxon

Efne hu glædlic bi and god swylce,
þætte brour on an begen hicgen,
þær hig ænne sculan eard weardian.
Swa unguentum mæg æele wyrtycynn

5

heafde healdan hrore stence,
mid þy Aaron his beard oftast smyrede.
Seo nier astah on his reafæs fnæd
swa æþele deaw on Hermone,
se ofer Sionbeorge sneome astige.

10

Forþon her bebead halig drihten
lifes bletsunga lange to feore
of þisson nu awa to worulde.

The Paris Psalter: Psalm 133

Verse Indeterminate Saxon

Efne bletsien nu blie drihten
ealle his agene onbyhtscaelcas.
Ge þe on godes huse gearwe standa,
and on cafertunum Cristes huses

5

ures þæs halgan godes held *beganga*.
Hebba neodlice nihta gehwylcere
eowre handa on halig lof
and bletsia balde drihten.
Ge bletsige blie drihten

10

of Sionbeorge symble æt þearfe,
se þe heofon worhte, hrusan swylce.

The Paris Psalter: Psalm 134

Verse Indeterminate Saxon

Heria naman drihtenes, neode swylce
herigen hine his scealcas swie ealle.
Ge þe on godes huse gleawe standa
and on cafertunum Cristes huses

5

þæs godan godes gearwe syndan,
Lofia ge drihten, forþon he lungre is
fæstræd and fremsum fira æghwam;
weoria his naman, forþon he wyre is.
Forn him godne geceas Iacob drihten

10

and on agene æht Israeles cynn.
Ic þæt gearwe ongeat, þæt is god and mycel
drihten ure; forþon him dom stande
ofer ealle godu eorbuendra.
Ealle þa þe wolde, worhte drihten

15

on heofonrice and her on eoran,
on sidum sæ swylce on eallum,
þær he dyrne wat deorce grundas.
And he fram þysse eoran ende læde
wolcen wræclicu, wind and liget,

20

and þa to regne recene wyrce,
þe for læde fægere windas

of his goldhordum godra manegum;
se ægipta sloh æele frumbearn
æghwylc ealra o þa nytenu.
25
He sigetacen sende manegum
forebeacn *fæle* folce ægipta,
and þa Pharaones folce gecyde
and his scealcum samed ætgædere.
Se sloh þeode folc þearle manige,
30
and eac acwealde cyningas strange.
Wæs Seon efne sum þara kynincga,
and Og kyning, se þe æror wæs
on Basane breme and mære.
Sealde heora eardland eall Israhelum
35
and heora yrfe eac his folce.
Ys þin nama, drihten, nemned ece,
and þin gemynd, mihtig drihten,
on ealra worulda woruld wynnum stande.
Forþon his folc deme fægere drihten,
40
and he bi on his esnum agenum frefriend.
Beo deofolgyld dysigra þeoda
gold and seolfur, þe her geota menn,
and mid heora folmum fægere wyrcea.
þa mu habba, and ne meldia wiht,
45
fægere eagan, ne magon feor geseon.
Earan habba, ne hi awiht magon
holdes gehyran, þeah e him hleorige,
and nose habba, nawiht gestinca.
Handa hi habba, ne hi hwære magon
50
gegrapian godes awiht;
habba fet swylce, ne magon *feala* gangan.
Ne hi on hracan awiht hlude ne cleopia,
ne him gast wara gomum on mue.
Synt anlice þæm þe hi ær worhtan,
55
and ealle þa e on hi æfre getreowa.
Hus Israela holdne drihten
bletsien bealde, biddan swylce
þæt Aarones hus ecne drihten
blie bletsien; beornas ealle,
60
þa on lifes hus leof eardia,
bletsien drihten blie mode.
þa þe him ondræden drihtnes egsan,
bletsien drihten beornas ealle;
se drihten is deore geblotsad

65

of Sion sniome, þe sofæst ær
on Hierusalem god eardode.
Ic andette ecum drihtne,
foron he god is, and ic ful gearwe wat,
þæt he to worulde by wis and mildheort.

The Paris Psalter: Psalm 135

Verse Indeterminate Saxon

Eac ic andette þam þe ece is
ealra godena god, foron ic hine godne wat.
Andette ic swylce þam þe ealra is
drihtna drihten dædum spedigast,

5

foron he god is, and ic gearwe wat,
þæt his mildheortnes is mycel to worulde.
He wundur dyde weorþlic ana.
Se heofon worhte, hælea andgit.
He eoran æfter wæter ærest sette.

10

He leohtfatu leodum ana
micel geworhte manna bearnum,
Sette on miht dægges mære sunnan,
On miht nihte monan and steorran.
He ægyptas sloh and eall heora frumbearn,

15

And he Israhelas ealle olædde
of ægyptum ealle gesunde,
On mihtigre mære handa
and on eallmihte earmes swylce.
He readne sæ recene todælde,

20

Lædde Israhelas ealle þurh midne.
þær Pharaon gefeol, and his fæge werud
on þam readan sæ recene forwurdan.
He gewealdendlice þuruh westen eft
his þæt leofe folc lædde swylce.

25

He of stanclife stearce burnan
leodum lædde on leofne þanc.
Swylce he acwealde cyningas mycle.
And he eac ofslöh æele cyningas,
weras wræclice, þa þe weoruld heoldan.

30

þær Seon cyning swylt dreorig fornam,
þe Amorrea anweald hæfde,
And Og swylce, þe æror wæs
swyþe breme cyning on Basane.
Sealde heora eorþan on yrfeland,

35

And þæt yrfe on Israele,
 þe his esnas agene wæron.
 Forþon ure eamedu ece drihten
 gemyndgade, and us mycel sealde.
 And he us aferede feondum of handa,

40

þa e wrae wæron ealle.
 He eac afede *flæscea* æghwylc.
 Andeta nu ealle þam ecean gode,
 þe on heofonum is heah eardiende.
 And ge ealra godena gode geara andetta,

45

forþan his mildheortnes is mycel to worulde.

The Paris Psalter: Psalm 136

Verse Indeterminate Saxon

Ofer Babilone bradum streame,
 þær we sitta and sare wepa,
 þonne we Sion gemunan swie georne.
 On salig we sarige swie gelome

5

ure organan up ahengan.
 Forþon us þær frunon fæcnum wordum,
woh meldedan, a us on weg læddan:
 "Singa us ymnum ealdra sanga
 þe ge on Sione sungan geneahhige."

10

Hu magon we singan sangas drihtne
 on þære foldan þe us fremde is?
 Gif ic þin, Hierusalem, forgyten hæbbe,
 forgyte min seo swyre symble æt þearfe;
 ætfeole min tunge fæste gomum,

15

gif ic ofergittol þin æfre weore,
 Gif ic ne forsette þe symble æt fryme;
 ac ic on Hierusalem georne blissie.
 Gemune þu, drihten, manigra bearna,
 þe on Edom synt eal lifigende,

20

þonne þu Hierusalem gegodie;
 þa nu oft cwea: "Wutun hi idle gedon,
 oþæt hi heora eard geceosan."
 Hwæt, þu eart Babilone bitere ætfæsted
 ænge and yfele, hire earm dohter;

25

eadig by hwære se þe eft gylde
 þa þu him on ealdre ær forgeafe
 and us eallum eac gesealdest.

Eadig by se þe nime and eac *sete*
his agen bearn on þone æþelan stan.

The Paris Psalter: Psalm 137

Verse Indeterminate Saxon

Ic þe andette, ecne drihten,
on minre gehygde heortan ealre;
foron þu ealle mine word earum gehyrdest,
þa ic mid mue and mid mode cwee,
5
and on þinra engla ealra gesihe
ic þe singe swie geneahhige.
Eac ic þin tempel tidum weorige,
þæt halige hus, holde mode,
and þær þinne naman on neod secge.
10
Ofer þine þa miclan mildheortnesse
and sofæstnesse samed ætgædere,
þu þinne þone halgan naman neode gedydest,
ofer us ealle æghwær micelne.
Swa hwylce daga ic þe deorne cige,
15
gehyr me hwætlice, and me hrae gedo
micle mine sawle on þines mægenes sped.
Ealle þe andettan eoran *kyningas*,
foron þe hi gehyrdon hlude reorde
þines mues þa mæran word;
20
þa on sangum singan drihtne.
Forþon *þin wuldur* is wide geond eoran
micel and mære, ofer middanearð
eart þu healice ahafen, drihten;
þu eadmodra ealra locast
25
on heofonhame her on eoran.
þeah þe ic on midle manes gange,
þær me costunga cnysdan geneahhe,
a þu me werdest wraþum feondum
þe me woldan yrre on acyan;
30
þu me geræhtest recene mid handa
and me þin swyre sneome hælde.
Drihten for me dome gylde,
is his mildheortnes mycel on worulde;
ne forseoh æfre, þæt þu sylfa ær
35
mid þinum handum her geworhtest.

The Paris Psalter: Psalm 138

Verse Indeterminate Saxon

þu min costadest cynnum, drihten,
 and me ongeate gleawe mode;
 þu min setl swylce oncneowe,
 and minne ærist æfter gecydest.
 5
 And mine geohtas eac þriste oncneowe,
 feorran ongeate fore mine,
 and mine gangas gearwe atreddest
 and ealle mine wegas wel foresawe,
 forþan me inwit næs ahwær on tungan.
 10
 Efne þu, drihten, eall oncneowe
 þa ærestan, eac þa nehstan;
 þu *me* gehiwadest handa þinre,
 me ofer heafod holde gesettest.
 Wundorlic is geworden þin wisdom eall,
 15
 se is beutan me eac gestrangod;
 ne mæg ic him on neode a neah cuman.
 Hwider mæg ic fram þinum gaste gangan ahwær,
 oþþe þinne andwlitan befleon eoran dæles?
 Gif ic on heofenas up hea astige,
 20
 þu me þær on efn andweard sittest;
 gif ic on helle gedo hwyrft ænigne,
 þu me æt byst efne rihte.
 Gif ic mine fieru gefo, fleoge ær leohte,
 oþþæt ic beutan wese eallum sæwum,
 25
 Hwæt, me þin hand þyder ofer holma begang
 læde lustum, and me lungre eft
 þin seo swire þær gehende.
 Ic on mode cwæ minum swylce:
 "Wen is, þæt me þystru earle forgripen
 30
 and me on nihte neode onlihte,
 þæt ic minum bleom bregde neahhige."
 Ne beo þeostru deorc butan þinre miht;
 þurh þa onlihtest niht, þæt heo by dæge gelic.
 Swa þragum gæ þeostru wi leohte,
 35
 forþon þu hi settest swylce, drihten;
 canst mine ædre ealle gearuwe,
 onfenge me fægere, swa ic furum wæs
 of *modur* hrife *minre* acenned.
 Ic þe *andette*, *ece* drihten,
 40

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- forþon þu mid egesan eart eall gewuldrad,
and þine weorc wæron wræclice swyþe,
þa min saul oncneow sona georne.
Nis min ban wi þe deope behyded,
þæt þu wislice worhtest on diglum,
- 45
þeh min lichama lytle rage
on nierdælum eoran wunige.
Eagan þine gesawon þæt ic ealles wæs
unfrom on ferhþe; eall þæt for heonan
on þinum wisbocum awriten stande.
- 50
Dagas syndon trymede, swa hi drihten gesceop,
ne mæg ænig on þam awa lifigean;
me synd arwyre ealle swie,
þe þine frynd wærun fæste, drihten,
is heora ealdordom ungemete swie
- 55
on cneorissum cu gestrangod.
Gif ic hi recene nu riman onginne,
hi beo ofer sandcorn sniome manige;
syþþan ic arise and recene nu gyt
mid þe sylfum eom, gif þu syþþan wylt
- 60
þa firenfullan fyllan mid deae.
Blodhreowe weras, ge bebuga me,
þe þæt on geþohtum þencea cweende:
"Wutun þurh idel searu ealle tiligean,
þæt we heora burh tobrecan moton."
- 65
Ealle þa þe feodan þurh facen god,
ic hi feode nu fæste mid nie,
and ofer þine feondas beo facne gebolgen.
Swa ic hi mid rihte recene feoge,
forþon hi me feondas fæcne wurdan.
- 70
Costa min, god, swa hit cyn wese,
and minre heortan gehygd her gesceawa,
þone fælan geþanc; frine me syþþan
and mine stige ongit gestaelode.
And þu sylfa geseoh, gif ic on swiculne weg
- 75
oþþe on unrihte ahwær eode;
gelæd me þonne, lifes ealdor,
þæt ic on ecne weg æghwær gange.

The Paris Psalter: Psalm 139

Verse Indeterminate Saxon

Genere me wi niþe on naman þinum

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

fram yfelum menn, ece drihten,
 and fram þam were, þe wom fremme.
 þa ealne dæg inwit and facen
 5
 hycgea on *heortan* þurh hearme geþoht,
 hi þæt to gefeohte georne gefremed habba.
 And heora tungan torncwidum
 neode serwa, swa oft nædran do,
 and him aspidas, ætrene wyrmas,
 10
 under welerum is gewunad fæste.
 Geheald þu me, drihten, wi hetenias
 and wi firenfulles folmum swylce,
 and fram þam mannum þe man fremmen,
 alys þu me lungre, lifes ealdur.
 15
 þa on hyge þohtan, þæt hi ahyltan me
 and minne gang georne swylce,
 forhyddan oferhygde me inwitgyrene,
 wraan wealsadan *wundnum rapum*;
 woldan mine fotas gefæstnian,
 20
 settan me *swyce*, þær ic siþade.
 Ic þa to drihtne cwæ: "þu me eart dyre god;
 gehyr min gebed, halig drihten,
 nu ic stefne to þe styrme hlude."
 Drihten, drihten, þu eart gedefe mægen
 25
 hælo minre, and þu min *heafod* scealt
 on gefeohtdæge feondum awergean.
 Ne alyf þu me æfre ofer lust minne
 on fyrenfulra fæcne geancas,
 þa wierwearde me wrae hycgea;
 30
 ne forlæt þu me on lifdagum,
 þy læs hi ahafene ofer me hwile weoren.
 Him ymb heafod hefegast gewinna,
 þæt hi mid welerum geworht habba,
 him þæt ilce sceal on gesittan.
 35
 Eac hi fealla on fyres glede,
 and þu hi mid fyre facnes gehnegest,
 þæt hi þam yrmum a ne wistanden.
 Se getynga wer on teosuspræce,
 ne bi se ofer eorþan gereiht ahwær;
 40
 unsofæstne wer yfel *gecnysse*,
 oþþe he on eoran eall forweore.
 Ic þæt gearuwe ongeat, þæt gode de
 drihten domas, þe on dagum þyssum
 wædlum weora, wrece þearfendra.

45

So is hwæere, sofæste nu
 þinne naman willa þuruh neod herigea;
 scylan eard niman on þinre ansyne,
 þa mid ræde her rihte lifigea.

The Paris Psalter: Psalm 140

Verse Indeterminate Saxon

Ic þe, drihten, to dyrum clypige;
 gehyr me hrædlice holdre stefne,
 þonne ic bene to þe bidde ceare full.
 Sy on þinre gesihþe mines sylfes gebed

5

ful recene gereht, swa ricels by,
 þonne hit gifre gleda bærna.
 Swylce *is* ahafenes handa minra,
 þonne ic þe æfenlac estum secge.
Sete swæse geheald swylce, drihten,

10

mæ minum, ne læt man sprecan,
 and æþele dor *ymbstandende*,
 þæt on welerum wisdom healde.
 Ne hyld þu mine heortan, *þæt* ic hearme word
 þuruh inwitstæf ut forlæte,

15

and ic lædend wese lara firena.
 Ne ic æfre mid mannum manfremmendum
 gemænnesse micle hæbbe,
 ne on heora gecorenesse becume æfre.
Ac me sofæst symble gerecce

20

and mildheorte mode þreage;
 ele synfulra æfre ne mote
 heafde minum hrinan ahwær.
 Forþon min gebed nu gyt becnun stande,
 þæt him on wisum is wel lycendlice;

25

syndon hi æt strangum stane forswolgene;
 noldan heora deman mine gedefe word
 earan gehyran, eft ne mihton.
 Swa unefne is eorþe þicce,
 syndon þas moras myclum asprotene,

30

swa ure ban syndon bitere toworpene
 be helwarena *hæfteneodum*.
 Forþon ic, drihten, on þe dædum minum
 eagum and mode æghwær gelyfe;
 ne ascuf þu fram me sawle mine.

35

Geheald me wi þare gryne þe me grame setton,
þæt me ne beswice synwyrcente,
þa þe unrihtes æghwær þencea.
Fealla firenfulle on heora fengnettum;
ic me syndrig eom, oppæt ic swa fere.

The Paris Psalter: Psalm 141

Verse Indeterminate Saxon

Min stefn to þe styrme, drihten,
and ic mid strangere stefne swylce
eam biddende bealde drihten.
Ic mine bene bealde swylce
5
on his gesihe symble ageote,
and mine earfeþu ealle full georne
fore him sylfum sæcge geneahhe,
Gif mine grame þencea gast teorian,
and þu mine stige strange ongeate.
10
On þyssum grenan wege, þe ic gange on,
me oferhydige æghwær setton
gearwe grine; geara ic sceawade,
geseah on þa swyran, ne me sylfne þær
ænig mid gode ongitan wolde.
15
a me eac frecne fram fleam gedydan,
næs þa þe mine sawle secean wolde,
þa ic to þe, drihten, digle cleopode
and sona cwæ: "þu eart min se soa hiht;
eart þu on lifigendra lande swylce
20
se gedefa dæl, drihten, æghwær."
Beheald mine sawle, hæleþa wealdend,
forþon ic geeadmeded eom ungemete swie.
Alys me fram laþum; hi me lungre synt
ealle ofer me ungemete strange.
25
Alæd me of carcernes cluse swylce
mine sawle, þæt ic syþþan for
þinne naman mote neode sæcgean.
Min sofæste snotere bida,
oppæt þu me edlean eft forgylde.

The Paris Psalter: Psalm 142

Verse Indeterminate Saxon

Drihten, min gebed deore gehyre,
and mid earum onfoh ungemetum georne
mine halsunge; heald me syan

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

on þinre sofæstnesse and me on soe gehyr.
5
Ne ga þu mid þinum esne in to dome,
forþon on þinre gesihte ne bi sofæst ænig
þe on isse foldan feorhlif bere.
Forþon mine sawle swie feondas
ealle ehtan ungemete strange,
10
habba me gehnæged heanne to eoran
and min lif swylce gelytlad is.
Hi me on digle deorce stowe
settan sarlice samed anlice,
swa þu worulddeade wrige mid foldan;
15
is me *ænge* gast innan hreres,
and me is heorte on hearde gedrefed.
þonne ic on mode gemyndgade,
hu me ærran dagas oft alumpan,
metegade on mode *ealle* þine mæran weorc
20
and ymbe þine handgeweorc hogode georne.
þonne ic mine handa to þe holde þenede
and mine sawle sette mid mode,
swa eoran bi ansyn wæteres;
gehyr me hrædlice, hæl me syþþan.
25
Nu me deope is, drihten leofa,
min sylfes gast swær geworden,
ne awend fram me, wuldres ealdur,
þine ansyne; wese ic earmum gelic
þe on sweartne grund syþþan astiga.
30
Gedo þæt ic gehyre holde on morgene
þine mildheortnesse, mihtig drihten,
forþon ic hycge to e, helpe gelyfe.
Do me wegas wise, þæt ic wite gearwe
on hwylcne ic gange gleawe mode;
35
nu ic to drihtnes dome wille
mine sawle settan geornast.
Afyrr me, frea drihten, feondum minum;
nu ic helpe to þe holde gelyfe;
lær me, hu ic þinne willan wyrce and fremme,
40
forþon þu min god eart, þu me god dydest.
Me þin se goda gast gleawe lædde,
þæt ic on rihtne weg rene ferde;
for naman þines neodweorunge,
drihten usser, do me halne,
45

þæt ic on inum rihte rædfæst lifige.
 And þu of costunge clæne alæddeð
 sawle mine, þær heo syan for
 on þinre mildheortnesse mote wunian;
 and þu mine feondas fæcne todrife,

50

and eac forleose lara gehwylcne
 þe mine sawle synne ætfæsten,
 forþon ic þin esne eom agen symble.

The Paris Psalter: Psalm 143

Verse Indeterminate Saxon

Drihten is gebletsad, min se deora god,
 þe mine handa to hilde teah
 and mine fingras to gefeohtanne.
He is mildheortnes min æt þearfe,

5

fri and fultum, fæst andfengea
 and alysend is lifes mines.
 Min þu mære eart mihtig scyldend;
 ic hiht on e hæbbe fæste,
 þæt þu me folc mænig fægere underþeoddest.

10

Hwæt is se manna, mihtig drihten,
 þe þu him culice cyþan woldest,
 oe mannes sunu, þæt hit gemet wære,
 þæt þu him aht wi æfre hæfdest?
Man by merwe gesceaft, mihtum idel;

15

beo his dagas swylce demde gelice,
 swa þu on scimiendre sceade locige.
 Ahyld þine heofenas, halig drihten,
 onhrin þissum muntum, and hi hrae reoca.
 þine ligetta **leohta** and **beorhta**,

20

and þu hi toweorpest wide æfter;
 synd þine strele strange swylce,
 and u hi gedrefed hafast deope syþþan.
 Onsend þine handa of heanessum,
 alys me and genere wi lagustreamum

25

manegum wæterum and wi manfolmum
 fremdra bearna and frecenra.
 þara muas spreca manidel word,
 bi hyra seo swire symble abysgod,
 þæt hi **unrihtes** elne tiligea.

30

Ic niwlice niwne cantic
 þam godan gode gleawne singe

- on psalterio, þe him swynsa oft
mid tyn strengum getogen hearpe,
on þære þe ic þe singe swiþe geneahhe.
- 35
þu healdest and sylest hælu cyningum;
þu alysdest eac leofne Dauid,
þinne agenne **ombihtmæcg**,
of þam awyrgedan wraan sweorde.
Alys me and olæd laþum wætrum,
- 40
manegum merestreamum, mærum handum,
þa me fremde bearn fæcne syndan.
þara muas spreca manidel word,
by hyra seo swire symble abysgad,
þæt hi unrihtes awa tiligean.
- 45
þara bearn swylce **bogum** æþelum
settum beamum samed anlice,
standa on staule stie wi geogue.
Wærun heora dohtru deore gesette
and ymb frætwum utan gegyrede,
- 50
efne anlicast æþelum temple.
Heora frumwæstmæ fulle syndon,
þæt hi rumlice roccetta swie,
of þissan on þæt þonne wenda.
Heora sceap wærun swylce tydred
- 55
and on sifatum swiþe genihtsum,
heora oxan eac ungemete fætte.
Ne hreosa hi to hrusan hearde gebiged,
ne þær fernes is folca mænegum,
ne care micle cleopia on **worum**.
- 60
Eadig bi þæt folc, ore hata,
þe him swa on foldan fægre limpe;
eadig bi þæt folc þe ælmihtig wile
drihten god dema weoran.

The Paris Psalter: Psalm 144

Verse Indeterminate Saxon

- Ic me heahne god hæbbe to kyninge,
and ic naman þinne neode herige
on ecnesse awa to worulde.
þuruh syndrige dagas symble ic e bletsige,
- 5
and naman þinne neode herige
on ecnesse awa to worulde.
Mycel is drihten, hine man mægene sceal

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

holde mode herian swie;
nis his micelmodes mægenes ende.
10
Cneorissa kynn cwidum symble
þin weorc herigen wordum georne,
and þine mihte eac micle sæcgeon.
Mycel mod and strang þines mægenrymmes
and þine halignesse holdes modes
15
wise wordum spreca, weredum secggea
eall þin wundur wide mære.
And hi mægen swylce mære and egeslic
þinra wundra wislic sæcgen
and þine *mægenstrengu* mærsien wide.
20
Gemune þines modes þa miclan geniht,
þinre wenesse wise sæcgenum
roccette and ræd sprece,
and þine sofæstnesse sæcge geneahhe.
Mildheort is drihten and mannþwære
25
and geþyldig eac, þearle mildheort.
Swylce eallum is ure drihten
manna cynne milde and blie;
syndan his miltsa ofer us mære weorc
eall yldum cu awa to feore.
30
Andetten þe, drihten, ealle þine weorc
and þe þine þa halgan her bletsien.
And hi þine mihte manna bearnum
cyþan mid cynnum and mid cneorissum,
þines mægenþrymmes mære wuldur
35
riht and ree rices þines.
þæt þu cu gedydest ofer cneorisse,
þær synd manna bearn manig ætsomne,
and þæt þin miht is ofer middaneard
and þines rices rædfæst wuldur.
40
Rice is þin, drihten, ræde gefæstnod,
and þu woruldricum wealdest eallum;
is þin anweald eac ofer eorware
of cynne on cynn and on cneorissum.
Drihten is on wordum dædum getreowe
45
and on eallum his weorcum wis and halig.
Ahefe halig god þa e hreosa ær,
and he ealle arece earne gebrocene.
Eagan on þe ealra, drihten,
wisra gewena wiste to genihte,
50

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- and þu him mete sylest mæla gehwylce
and þæs tidlice tid gemearcast.
Onhlidest u þine handa and hi hrae fyllest,
ealra wihta gehwam wis bletsunga.
Sofæst is drihten on his sylfes wegum
55
eallum on eoran, and he æfter þan
on his weorcum is wis and halig.
Neah is drihten niþum eallum
þe hine mid soe hige secea and ciega
and his willan her wyrcea georne
60
and his *ege* swylce elne ræfna;
he heora bene bealde gehyre
and hi hrædlice gede hale sona.
Ealle gehealde halig drihten
þe lufan wi hine lustum healde,
65
and he synfulle swylce todrife
geond widwegas wearnum ealle.
Sceal lof drihtnes on lust sprecan
min mu mannum mæla gehwylce,
and flæsca gehwylc þurh fæle word
70
his þone haligan naman her bletsian
on ecnesse awa to feore.

The Paris Psalter: Psalm 145

Verse Indeterminate Saxon

- Herige min sawl hælend drihten,
and ic on minum life lustum drihten
herige haligne and holdum gode
sealmas singe, þenden ic sylf lifige.
5
Nelle ge on ealdurmenn ane getreowian,
ne on manna bearn; nis þær mycel hælu.
Heora gast gange, gearwe onwende
on þa eoran þe hi of comon;
of þam sylfan dæge syþan forweora
10
ealle þa geþohtas þe hi þohtan ær.
þonne bi eadig þe him æror wæs
Iacobes god geara fultumiend,
and ær his hiht on god hæfde fæste,
Se þe heofon worhte, hrusan swylce
15
and sidne sæ samed ætgædere,
and ealle þa þe him on ahwær syndon.
He his sofæst word swylce gehealde,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

and on worulde his wise domas
de gedefe þe her deorce ær
20
teonan manige torne geþoledan;
syle mete swylce þe her murcne ær
hungur heaugrimne heardne geþoledan.
Wrece to ræde rice drihten
þa para manna bearn þe ær man gebræc,
25
swylce þa gefetredan fægre drihten
lungre alyse and him lif geofe,
and blinde eac bealde drihten
on heora eagum eft onleohte;
sofæste drihten swylce lufade.
30
þa eleodigan ealle drihten
lustum healde, and lif geofe
weodewum wencelum; he hiom wel onfeh,
fyrenfulra weg frecne toweorpe.
Rixa mid ræde rice drihten
35
on ecnesse awa to feore,
and þin, Sione, god symble to worulde.

The Paris Psalter: Psalm 146

Verse Indeterminate Saxon

Heria drihten, he is heah and good;
singa him sealmas swie geneahhe
and hine wlitegum wordum herigea.
Eft Hierusalem georne drihten
5
timbre tidum, and to somna
þa þe ut gewitan of Israhelum.
Se hæle eac heortan geræste
and heora unrotnesse ealle gewrie.
He recene mæg riman steorran
10
and þa neodlice be naman sona
full culice cigean ealle.
Micel is ure mihtig drihten,
and his mægen is micel and mihtum strang;
ne his snytru mæg secgean ænig,
15
on þyssum ealdre æfre ariman.
Milde mode and *manþwære*
he onfeh fægere, and fyrenfulle
wi eoran niþer ealle gehnege.
Onginna ge drihtne geare andettan,
20

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

singa gode urum gleawe be hearpan,
Se þe heofen þece hadrum wolcnum
and regn þanon recene sende
þe þeos eore fram æfter growe.
He of beorgum ut blæde læde,

25

hig to helpe hælea bearnum,
Se þe mete syle manegum neatum,
hrefnes briddum, þonne heo hropende
him cigea to, cues æses.
Nafast u to manna mægene willan,

30

ne þe on þinum selegescotum swie lica,
þeah þe weras wyrcean wræst on eoran.
Ac wel lica wuldres drihtne,
þa þe hine him ondræda dædum and wordum,
and on his milde mod mægene gewena.

The Paris Psalter: Psalm 147

Verse Indeterminate Saxon

Herige Hierusalem georne drihten,
here þu, Sion, swylce þinne sone **god**.
Forþon he getrymede wi teonhete,
þæt þu þine doru mihtest bedon fæste,

5

and gebletsade bearna **æghwylc**
þe on innan þe ahwær wæren.
He þine gemæru gemiclade,
þu on utlandum ahtest sibbe,
and þe gesadade mid þy selestan

10

hwætecynnes holde lynde.
He his spræce hider spowendlice
on þas eoran ærest sende,
and his word yrne wundrum sniome.
He snaw sende samed anlice

15

swa þu wulle flys wolcnum bringe,
and **þone** toweorpe wide swa æscean.
He his cristallum cynnum sende
swylc swa hlafgebrece of heofonwolcnum;
for andwlitan celes þær **ænig** ne mæg

20

him standan stie mode.
He his word sende þuruh windes gast;
blawe beorhtlice, burnan flowe
and to wætere weore sniome.
He his word eac ær mid wisdom

25

godum Iacobe geara foresægde,
 and Israhele eac his domas.
 Ne dyde he ahwær swa eldran cynne,
 þæt he him his domas digle gecydde.

The Paris Psalter: Psalm 148

Verse Indeterminate Saxon

Heria ge on heofenum hælend drihten,
 heria hlude on heanessum.
 Heria hine ealle engla reatas,
 lofige hine swylce eall his leodmægen.
 5
 Herigen hine swylce sunna and mona,
 æghwylc steorra and þæt æele leoht.
 Heofenas hine heofena herian georne,
 and þa wæter swylce e ofer wolcnum synt
 on heofenhame, herigen drihten.
 10
 Foron he sylfa cwæ, sona wærun
wræclice geworht wætera ryþe,
 and gesceapene wærun, þa he sylfa het.
 þa he on ecnesse eall staelade
 and on worulda woruld wolde healdan;
 15
 he sette bebod, syþþan heo þæt heoldon.
 Herigen dracan swylce drihten of eoran,
 and ealle neowelnessa herian naman drihtnes.
 Fyr, forst, hægel and gefeallen snaw,
 is and yste, ealra gastas
 20
 þe his word willa wyrcean georne,
 Muntas and geswyru, micle beamas,
 þa þe mæst and wæstm mannum bringa,
 and on eallum cedrum **cii alæded**,
 Deor and neat, do þæt sniome;
 25
 nifle nædran cynn be naman ealle,
 and fugla cynn fierum gescyrped,
 Eorcyningas eac ealle swylce
 þe folcum her fore wisien
 and ealdormen ahwær syndan,
 30
 and ealle þe þas eorþan ahwær deme.
 Beon ge, hægestealdas and glade fæmnan,
 ealde and geonge ealle ætsamne;
 herian naman drihtnes mid neodlofe.
 Forþon his anes nama ofer ealle is
 35
 ahafen healice hælea ealra;

is upp ahafen his andetness
 heah ofer myclum heofone and eoran.
 He horn hefe holdes folces,
 he lofe leohte leofe þa halgan;

40

wese awa fri on Israhela
 fælum folce, and hi for heonan
 on his neaweste neode wunian.

The Paris Psalter: Psalm 149

Verse Indeterminate Saxon

Singa samheorte sangas drihtne
 and him neowne sang nu a singa;
 wese his herenes on haligra
 clænre cyricean *cyed* geneahhe.

5

Israhelas on hine eac blissien,
 and Sione bearn symble hihtan
 swiust ealra.
 Herigen his naman neode on reatum,
 on timpano tidum heria

10

and on psalterio singa georne.
 Foron on his folce is fægere drihtne
 wel licendlic, and he wynlice
 þam manþwærum syle mære hælu.
 þonne on wuldre gefeo wel þa halgan,

15

beo on heora husum blie gedreme.
 Him on gomum bi godes oft gemynd;
 heo þæs wislice wynnnum bruca,
 and sweord habbaþ swylce on folmum.
 Mid þy hi wrecan þencea wraum cynnum

20

and rea þearle þeodum eawan.
 And hio bindan balde þencea
 cyningas on campum, and culice
 heora ælingas don *on* isene bendas,
 þæt hio dom on him deopne gecyan

25

and þæt mid wuldre awriten stande:
 þis is haligra *wuldor* her on eoran.

The Paris Psalter: Psalm 150

Verse Indeterminate Saxon

Heria on þam halgum his holdne drihten,
 heria hine on his mægenes mære hælu.
 Heria hine swylce on his heahmihtum,

heria hine æfter mode his mægenþrymmes.
5
Heria hine on hleore holdre beman

The Meters of Boethius

The Meters of Boethius: Proem

Verse Indeterminate Saxon

us ælfred us ealdspell reahte,
cyning Westsexna, cræft meldode,
leowyrhta list. Him wæs lust micel
æt he iossum leodum leo spellode,
5
monnum myrgen, mislice cwidas,
þy læs ælinge ut adrife
selflicne secg, þonne he swelces lyt
gym for his gilpe. Ic sceal giet spreca,
fon on fitte, folccune ræd
10
hæleum secgean. Hliste se þe wille!

The Meters of Boethius: Meter 1

Verse Indeterminate Saxon

Hit wæs geara iu ætte Gotan eastan
of Sciiia sceldas læddon,
þreate geþrungon þeodlond monig,
setton suweardes sigeweoda twa;
5
Gotena rice gearmælum weox.
Hæfdan him gecynde cyningas twegen,
Rædgod and Aleric; rice geþungon.
þa wæs ofer Muntgiop monig atyhted
Gota gylpes full, gue gelysted,
10
folcgewinnes. Fana hwearfode
scir on sceafte. Sceotend þohton
Italia ealle gegongan,
lindwigende. Hi gelæstan swua
efne from Muntgiop o þone mæran wearo
15
þær Sicilia sæstreamum in,
eglond micel, eel mærsa.
a wæs Romana rice gewonnen,
abrocen burga cyst, beadurincum wæs
Rom gerymed. Rædgot and Aleric
20
foron on æt fæsten; fleah casere
mid þam æþelingum ut on Grecas.

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

Ne meahte þa seo wealaf wige forstandan
Gotan mid gue; giomonna gestrion
sealdon unwillum eþelweardas,
25 halige aas. Wæs gehwæeres waa.
þeah wæs magorinca mod mid Grecum,
gif hi leodfruman læstan dorsten.
Stod þrage on am. þeod wæs gewonnen
wintra mænigo, oþæt wyrd gescreaf
30 þæt þe eodrice þegnas and eorlas
heran sceoldan. Wæs se heretema
Criste gecnoden, cyning selfa onfeng
fulluhtþeawum. Fægnodon ealle
Romwara bearn and him recene to
35 fries wilnedon. He him fæste gehet
þæt hy ealdrihta ælces mosten
wyre gewunigen on þære welegan byrig,
enden god wuolde þæt he Gotena geweald
agan moste. He þæt eall aleag.
40 Wæs þam æþelinge Arrianes
gedwola leofre þonne drihtnes æ.
Het Iohannes, godne papan,
heafde beheawon; næs æt hærlic dæd.
Eac þam wæs unrim ores manes
45 þæt se Gota fremede godra gehwilcum.
a wæs ricra sum on Rome byrig
ahafen heretoga, hlaforde leof,
þenden cynestole Creacas wioldon.
þæt wæs rihtwis rinc, næs mid Romwarum
50 sincgeofa sella sian longe.
He wæs for weorulde wis, weormyna georn,
beorn boca gleaw; Boitius
se hæle hatte se þone hlisan gepah.
Wæs him on gemynde mæla gehwilce
55 yfel and edwit þæt him eleodge
kyningas cydon. Wæs on Greacas hold,
gemunde þara ara and ealdrihta
þe his eldran mid him ahton longe,
lufan and lissa. Angan þa listum ymbe
60 encean þearflice, hu he ider meahte
Creacas oncerran, þæt se casere eft
anwald ofer hi agan moste.
Sende ærendgewrit ealdhlafordum
degelice, and hi for drihtne bæd

65

ealdum treowum, æt hi æft to him
comen on þa ceastre, lete Greca witan
rædan Romwarum, rihtes wyre
lete þone leodscipe. a þa lare ongeat
eodric Amuling, and þone þegn oferfeng,

70

heht fæstlice folcgesias
healdon þone hererinc. Wæs him hreoh sefa,
ege from am eorle. He hine inne heht
on carcernes cluster belucan.
þa wæs modsefa miclum gedrefed

75

Boetius. Breac longe ær
wlencea under wolcnum; he þy wyr s meahte
þolian þa þrage, þa hio swa þearl becom.
Wæs þa ormod eorl, are ne wende,
ne on þam fæstene frofne gemunde,

80

ac he neowol astreaht nier of dune
feol on þa flore, fela worda spræc,
forþoht earle; ne wende þonan æfre
cuman of æm clammum. Cleopode to drihtne
geomran stemne, gyddode þus:

The Meters of Boethius: Meter 2

Verse Indeterminate Saxon

Hwæt, ic lioa fela lustlice geo
sanc on sælum, nu sceal siofigende,
wope gewæged, wreccea giomor,
singan sarcwidas. Me þios siccetung hafa

5

agæled, es geocsa, þæt ic þa ged ne mæg
gefegean swa fægre, þeah ic fela gio þa
sette socwida, þonne ic on sælum wæs.
Oft ic nu miscyrre cwe spræce,
and þeah uncure ær hwilum fond.

10

Me þas woruldsæla welhwæs blindne
on is dimme hol dysine forlæddon,
and me þa berypton rædes and frofne
for heora untreowum, þe ic him æfre betst
truwian sceolde. Hi me to wendon

15

heora bacu bitere, and heora blisse from.
Forhwam wolde ge, weoruldfrynd mine,
secgan oe singan þæt ic gesællic mon
wære on weorulde? Ne synt þa word so,
nu þa gesæla ne magon simle gewunigan.

The Meters of Boethius: Meter 3

Verse Indeterminate Saxon

æala, on hu grimmum and hu grundleasum
seae swince þæt sweorcende mod,
þonne hit þa strongan stormas beata
weoruldbisgunga, þonne hit winnende
5
his agen leoht an forlæte,
and mid uua forgit þone ecan gefean,
ring on þa iostro isse worulde,
sorgum geswenced. Swa is þissum nu
mode gelumpen, nu hit mare ne wat
10
for gode godes buton gnornunge
fremdre worulde. Him is frofre earf.

The Meters of Boethius: Meter 4

Verse Indeterminate Saxon

æala, u scippend scirra tungla,
hefones and eoran! u on heahsetle
ecum ricsast, and u ealne hræ
hefon ymbhwearfest, and urh ine halige miht
5
tunglu genedest þæt hi e to hera.
Swylce seo sunne sweartra nihta
iostro adwæsce urh ine meht.
Blacum leohte beorhte steorran
mona gemetga urh inra meahta sped,
10
hwilum eac þa sunnan sines bereafa
beorhtan leohtes, þonne hit gebyrigan mæg
þæt swa geneahsne nede weora.
Swelce þone mæran morgensteorran,
þe we ore naman æfensteorra
15
nemnan hera, u genedest þone
þæt he þære sunnan si bewitige;
geara gehwelce he gongan sceal
beforan feran. Hwæt, u, fæder, wercest
sumurlange dagas swie hate,
20
þæm winterdagum wundrum sceorta
tida getiohhast. u þæm treowum selest
suan and westan, þa ær se swearta storm
noran and eastan benumen hæfde
leafa gehwelces urh þone laran wind.
25

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- Eala hwæt, on eoran ealla gesceafta
hyra inre hæse, do on heofonum swa some
mode and mægne, butan men anum,
se wi inum willan wyrce oftost.
Wel la, u eca and u ælmihtiga,
- 30
ealra gesceafta sceppend and reccend,
ara inum earmum eoran tudre,
monna cynne, urh inra mehta sped.
Hwi u, ece god, æfre wolde
þæt sio wyrd on gewill wendan sceolde
- 35
yflum monnum ealles swa swie?
Hio ful oft dere unscyldegum.
Sitta yfele men giond eorricu
on heahsetlum, halige þricca
under heora fotum; firum uncu
- 40
hwi sio wyrd swa wo wendan sceolde.
Swa sint gehydde her on worulde
geond burga fela beorhte cræftas.
Unrihtwise eallum tidum
habba on hospe a þe him sindon
- 45
rihtes wisran, rices wyrran;
bi þæt lease lot lange hwile
bewrigen mid wrencum. Nu on worulde her
monnum ne deria mane aas.
Gif u nu, waldend, ne wilt wirde steoran,
- 50
ac on selfwille sigan lætest,
þonne ic wat þætte wile woruldmæn tweogan
geond foldan sceat buton fea ane.
Eala, min dryhten, u þe ealle ofersihst
worulde gesceafta, wlit nu on moncyn
- 55
mildum eagum, nu hi on monegum her
worulde yum wylna and swinca,
earme eorwaran; ara him nu a.

The Meters of Boethius: Meter 5

Verse Indeterminate Saxon

- u meht be ære sunnan sweotole geþencean
and be æghwelcum orum steorran
þara þe æfter burgum **beorhtost** scine.
Gif him wan fore wolcen hanga,
- 5
ne mægen hi swa leohtne leoman ansendan,
ær se þicca mist þynra weore.

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

Swa oft smylte sæ suerne wind
græge glashlutre grimme gedrefe,
þonne hie gemenga micla ysta,
10 onhrera hronmere; hrioh bi þonne
seo þe ær gladu onsiene wæs.
Swa oft æspringe ut awealle
of clife harum col and hlutor,
and gereclice rihte flowe,
15 irne wi his eardes, o him on innan fel
muntas mægenstan, and him on middan gelige,
atrendlod of æm torre. He on tu sian
tosceaden wyr, scir bi gedrefed,
burna geblonden, broc bi onwended
20 of his rihtryne, ryum toflowen.
Swa nu þa þiostro þinre heortan
willa minre leohtan lare wistondan
and in modgeþonc miclum gedrefan.
Ac gif u nu wilnast, þæt u wel mæge,
25 þæt soe leoht sweotole oncnawan,
leohte geleafan, u forlætan scealt
idle ofersæla, unnytne gefean.
þu scealt eac yfelne ege an forlætan,
woruldearfoa, ne most u wesan for æm
30 ealles to ormod, ne u e æfre ne læt
wlenca gewæcan, þe læs þu weore for him
mid ofermettum eft gescended,
and to up ahafen for orsorgum
woruldgesælum, ne eft to waclice
35 geortreowe æniges godes,
þonne þe for worulde wierwearda mæs
þinga þreage and þu e selfum
swiost onsitte. Foræm simle bi
se modsefa miclum gebunden
40 mid gedrefnesse, gif hine dreccean mot
þissa yfla hwær, innan swencan.
Foræm þa twegen tregan teo tosomne
wi þæt mod foran mistes dwoleman,
þæt hit seo ece ne mot innan geondscinan
45 sunne for æm sweartum mistum, æræm hi geswirad weoren.

The Meters of Boethius: Meter 6

Verse Indeterminate Saxon

a se wisdom eft wordhord onleac,
 sang socwidas, and þus selfa cwæ:
 onne sio sunne sweotolost scine,
 hadrost of hefone, hræ bio aistrod
 5
 ealle ofir eoran ore steorran,
 foræm hiora birhtu ne bi auht
 to gesettane wi þære sunnan leoht.
 onne smolte blæw suan and westan
 wind under wolcnum. þonne weaxe hrae
 10
 feldeð blostman, fægen þæt hi moton.
 Ac se stearca storm, þonne he strong cym
 noran and eastan, he genime hrae
 þære rosan wlite, and eac þa ruman sæ
 norene yst nede *gebæde*,
 15
 þæt hio strange geondstyred on stau beate.
 Eala, þæt on eoran auht fæstlices
 weorces on worulde ne wuna æfre!

The Meters of Boethius: Meter 7

Verse Indeterminate Saxon

a ongon se wisdom his gewunan fylgan,
 gliowordum gol, gyd *æfter* spelle,
 song socwida sumne þa geta,
 cwæ þæt he ne herde þæt on heane munt
 5
 monna ænig meahte asettan
 healle hroffæste. Ne þearf eac hælea nan
 wenan þæs weorces, þæt he wisdom mæge
 wi ofermetta æfre gemengan.
 Herdes þu æfre þætte ænig mon
 10
 on sondbeorgas settan meahte
 fæste healle? Ne mæg eac fira nan
 wisdom timbran þær ær woruldgitsung
 beorg oferbræde. Baru sond willa
 ren forswelgan; swa de ricra nu
 15
 grundleas gitsung gilpes and æhta,
 gedrince to dryggum dreosendne welan,
 and þeah þæs þearfan ne bi þurst aceled.
 Ne mæg hæleþa gehwæm hus on munte
 lange gelæstan, foræm him lungre on
 20

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- swift wind swape. Ne bi sond þon ma
wi micelne ren manna ængum
huses hirde, ac hit hreosan wile,
sigan sond æfter rene. Swa bio anra gehwæs
monna modsefan miclum awegede,
- 25
of hiora stede styrede, þonne *hi* strong drece
wind under wolcnum woruldearfoa,
oppe *hi* eft se rea ren onhrere
sumes ymbhogan, ungemet gemen.
Ac se e þa ecan agan wille
- 30
soan gesæla, he sceal swie flion
isse worulde wlite, wyrce him sian
his modes hus, þær he mæge findan
eametta stan unigmet fæstne,
grundweal gearone; se toglidan ne þearf,
- 35
þeah hit wecge wind woruldearfoa
oe ymbhogena ormete ren,
forþæm on þære dene drihten selfa
þara eadmetta eardfæst wuniga,
þær se wisdom a wuna on gemyndum.
- 40
Foron orsorg lif ealnig læda
woruldmæn wise buton wendinge.
þonne he eall forsih eorlicu good,
and eac þara yfela orsorgh wuna,
hopa to þæm ecum þe þær æfter cuma,
- 45
hine þonne æghwonan ælmihtig good
singallice simle gehealde
anwunigendne his agenum
modes gesælum þurh metodes gife,
þeah hine se wind woruldearfoa
- 50
swie swence, and hine singale
gemen gæle, þonne him grimme on
woruldsæla wind wrae blawe,
þeah þe hine ealneg se ymbhoga
yssa woruldsæla wrae drecce.

The Meters of Boethius: Meter 8

Verse Indeterminate Saxon

- Sona swa se wisdom þas word hæfde
swetole areahte, he þa sian ongan
sigan socwidas, and þus selfa cwæ:
Hwæt, sio forme eld foldbuendum
- 5

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- geond eoran sceat æghwam dohte,
þa þa anra gehwæm on eorwæstmum
genoh uhte. Nis hit nu a swele!
Næron þa geond weorulde welige hamas,
ne mislice mettas ne drincas,
- 10
- ne hi þara hrægla huru ne gemdon
þe nu drihtguman diorost læta.
Foræm hiora nænig næs þa gieta,
ne hi ne gesawon sundbuende,
ne ymbutan hi awer ne herdon.
- 15
- Hwæt, hi firenlusta frece ne wæron,
buton swa hi meahton gemetlicost
a gecynd began þe him Crist gesceop,
and hi æne on dæge æton symle
on æfentid eoran wæstmas,
- 20
- wudes and wyrta, nalles win druncon
scir of steape. Næs þa scealca nan
þe mete oe drinc mængan cue,
wæter wi hunige, ne heora wæda þon ma
sioloece siowian, ne hi siarocræftum
- 25
- godweb giredon, ne hi gimreced
setton searolice, ac hi simle him
eallum tidum ute slepon
under beamsceade, druncon burnan wæter,
calde wyllan. Nænig cepa ne seah
- 30
- ofer eargeblond ellendne wearod,
ne huru ymbe sciphergas *scealcas* ne herdon,
ne furum fira nan ymb gefeoht sprecan.
Næs eos eore besmiten awer þa geta
beornes blode þe hine bill rude,
- 35
- ne furum wundne wer weoruldbuende
gesawan under sunnan. Nænig sian wæs
weor on weorulde, gif mon his willan ongeat
yfelne mid eldum; he wæs æghwæm la.
Eala, þær hit wurde oe wolde god
- 40
- þæt on eoran nu ussa tida
geond þas widan weoruld wæren æghwæs
swelce under sunnan. Ac hit is sæmre nu,
þæt eos gitsunc hafa gumena gehwelces
mod amerred, þæt he maran ne rec,
- 45
- ac hit on witte weallende byrn.
Efne sio gitsung þe nænne grund hafa
swearte swæfe sumes onlice

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

efne þam munte þe nu monna bearn
Etne hata. Se on iglonde
50
Sicilia swefle byrne,
þæt mon helle fyr hate wide,
forþæm hit symle bi sinbyrnende,
and ymbutan hit ora stowa
blate forbærn biteran lege.
55
Eala, hwæt se forma feohgitsere
wære on worulde, se þas wongstedas
grof æfter golde and æfter gimcynnum.
Hwæt, he frecnu gestreon funde mænegum
bewrigen on weorulde, wætere oe eoran.

The Meters of Boethius: Meter 9

Verse Indeterminate Saxon

Hwæt, we ealle witon hwelce ærleste
ge neah ge feor Neron worhte,
Romwara cyning, þa his rice wæs
hehst under heofonum, to hryre monegum.
5
Wælhreowes gewed wæs ful wide cu,
unrihthæmed, arleasta fela,
man and moror, misdæda worn,
unrihtwises inwidþoncas.
He het him to gamene geara forbærnan
10
Romana burig, sio his rices wæs
ealles eelstol. He for unsnyttrum
wolde fandian gif þæt fyr meahte
lixan swa leohte and swa longe eac,
read rasettan, swa he Romane
15
secgan geherde þæt on sume tide
Troia burg ofertogen hæfde
lega leohtost, lengest burne
hama under hefonum. Næs þæt herlic dæd,
þæt hine swelces gamenes gilpan lyste,
20
þa he ne earnade elles wuhte,
buton þæt he wolde ofer weriode
his anes huru anwald cyan.
Eac hit gesælde æt sumum cierre
æt se ilca het ealle acwellan
25
þa ricostan Romana witan
and þa æþelestan eorlgebyrdum
þe he on þæm folce gefrigen hæfde,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- and on uppan agene broor
and his modor mid meca ecgum,
30 billum ofbeatan. He his bryde ofslog
self mid sweorde, and he symle wæs
micle þe blira on breostcofan
þonne he swylces *morres* mæst gefremede.
Nalles sorgode hwær sian a
35 mihtig drihten ametan wolde
wrece be gewyrhtum wohfremmendum,
ac he on fere fægn facnes and searuwa
wælríow wunode. Wiold emne swa þeah
ealles þisses mæran middangeardes,
40 swa swa lyft and lagu land ymbclyppa,
garsecg embegyrht gumena rice,
secgea sitlu, su, east and west,
o a normestan næssan on eoran;
eall þæt Nerone nede oe lustum,
45 heorinca gehwilc, heran sceolde.
He hæfde him to gamene, þonne he on gylp astag,
hu he eorcýningas yrmde and cwelmde.
Wenst u þæt se anwald eae ne meahte
godes ælmihtiges þone gelpscaan
50 rice berædan and bereafian
his anwaldes urh þa ecan meaht,
oe him his yfeles elles gestioran?
Eala, gif he wolde, æt he wel meahte,
þæt unriht him eae forbiotan!
55 Eawla, þæt se hlaford hefig gioc slepte
sware on þa swyran sinra egena,
ealra ara hælea þe on his tidum
geond þas lænan worold liban sceoldon.
He on unscyldgum eorla blode
60 his sweord selede swie gelome;
ær wæs swie sweotol, þæt we sædon oft,
þæt se anwald ne de awiht godes
gif se wel nele þe his geweald hafa.

The Meters of Boethius: Meter 10

Verse Indeterminate Saxon

Gif nu hælea hwone hlisan lyste,
unnytne gelp agan wille,
þonne ic hine wolde wordum biddan

5 þæt he hine æghwonon utan ymbþohte,
 sweotole ymbsawe, su, east and west,
 hu widgil sint wolcnum ymbutan
 heofones hwealfe. Higesnotrum mæg
 eae incan þæt þeos eore sie
 10 eall for æt oer unigmet lytel;
 þeah hio unwisum widgeþ þince,
 on stede stronglic steorleasum men,
 þeah mæg þone wisan on gewitlocan
 þære gitsunge gelpes scamian,
 15 onne hine þæs hlisan heardost lyste,
 and he þeah ne mæg þone tobredan
 ofer as nearowan nænige inga
 eoran sceatas; is æt unnet gelp!
 Eala, ofermodan, hwi eow a lyste
 20 mid eowrum swiran selfra willum
 þæt swære gioc symle underlutan?
 Hwy ge ymb æt unnet ealnig swincen,
 þæt ge þone hlisan habban tilia
 ofer ioda ma þonne eow þearf sie?
 25 þeah eow nu gesæle þæt eow su oe nor
 þa ytmestan eorbuende
 on monig iodisc miclum herien,
 eah hwa æele sie eorlgebyrdum,
 welum *geweorad*, and on wlencum io,
 duguum diore, dea þæs ne scrife,
 30 þonne him rum forlæt rodora waldend,
 ac he þone welegan wædlum gelice
 efnmærne gede ælces þinges.
 Hwær sint nu þæs wisan Welandes ban,
 þæs goldsmies, þe wæs geo mærost?
 35 Forþy ic cwæ þæs wisan Welandes ban,
 fory ængum ne mæg eorbuendra
 se cræft losian þe him Crist onlæn.
 Ne mæg mon æfre þy e ænne wræccan
 his cræftes beniman, þe mon oncerran mæg
 40 sunnan onswifan, and isne swiftan rodor
 of his rihtryne rinca ænig.
 Hwa wat nu þæs wisan Welandes ban,
 on hwelcum *hi* hlæwa hrusan þeccen?
 Hwær is nu se rica Romana wita,
 45

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- and se aroda, þe we ymb spreca,
hiora heretoga, se gehaten wæs
mid þæm burgwarum Brutus nemned?
Hwær is eac se wisa and se weorgeorna
and se fæstræda folces hyrde,
- 50
se wæs uwita ælces inges,
cene and cræftig, æm wæs Caton nama?
Hi wæron gefyrn forgewitene;
nat nænig mon hwær hi nu sindon.
Hwæt is hiora here buton se hlisa an?
- 55
Se is *eac* to lytel swelcra lariowa,
foræm þa magorincas maran wyre
wæron on worulde. Ac hit is wyrse nu,
þæt geond þas eoran æghwær sindon
hiora gelican hwon ymbspræce,
- 60
sume openlice ealle forgitene,
þæt hi se hlisa hiwcue ne mæg
foremære weras for gebrengan.
þeah ge nu wenen and wilnigen
þæt ge lange tid libban moten,
- 65
hwæt iow æfre þy bet bio oe þince?
Foræm þe nane forlet, þeah hit lang ince,
dea æfter dogorrime, þonne he hæf drihtnes leafe.
Hwæt þonne hæbbe hæleþa ænig,
guma æt þæm gilpe, gif hine gegripan mot
- 70
se eca dea æfter þissum worulde?

The Meters of Boethius: Meter 11

Verse Indeterminate Saxon

- An sceppend is butan ælcum tweon.
Se is eac wealdend woruldgesceafta,
heofones and eoran and *heare* sæ
and ealra þara þe ær in wunia,
- 5
ungesæwenlicra, and eac swa same
ara e we eagum on locia,
ealra gesceafta. Se is ælmihtig,
þæm olecca ealle gesceafta
þe þæs ambehtes awuht cunnon,
- 10
ge eac swa same þa æs auht nyton
þæt hi þæs eodnes þeowas sindon.
Se us gesette sido and þeawas,
eallum gesceaftum *unawendende*,

15 singallice sibbe gecynde,
 þa þa he wolde, þæt þæt he wolde,
 swa lange swa he wolde þæt hit wesan sceolde.
 Swa hit eac to worulde sceal *wunian* for,
 forþæm æfre ne magon þa unstillan
 woruldgesceafta weoran gestilde,
 20 of æm ryne onwend e him rodera weard
 endebyrdes eallum gesette.
 Hæf se alwealda ealle gesceafta
 gebæt mid his bridle, hafa butu gedon,
 ealle gemanode and eac getogen,
 25 þæt hi ne moten ofer metodes est
 æfre gestillan, ne eft eallunga
 swior stirian, þonne *him* sigora weard
 his gewealdleer wille onlæten.
 He hafa þe bridle butu befangen
 30 heofon and eoran and eall holma begong.
 Swa hæf geheaærod hefonrices weard
 mid his anwealde ealle gesceafta,
 þæt hiora æghwilec wi oer win,
 and þeah winnende wreia fæste,
 35 æghwilec oer utan ymbclyppe,
 þy læs hi toswifen. Foræm hi symle sculon
 one ilcan ryne eft gecyrran
 þe æt fryme fæder getiode,
 and swa edniwe eft gewioran.
 40 Swa hit nu faga, frean ealdgeweorc,
 þætte winnende wierweard gesceaft
 fæste sibbe for anhealda.
 Swa nu fyr and wæter, folde and lagustream,
manigu oru gesceaft efnswie him
 45 giond þas *widan* worulde winna betweox him,
 and swa þeah magon hiora þegnunga
 and geferscipe fæste gehealdan.
 Nis hit no þæt an þæt swa eae mæg
 wierweard gesceaft wesan ætgædere
 50 symbol geferan, ac hit is sellicre
 þæt hiora ænig ne mæg butan oþrum bion.
 Ac sceal wuhta gehwilec wierweardes hwæthwugu
 habban under heofonum, þæt his hige durre
 gemetgian, ær hit to micel weore.
 55

- Hæf se ælmihtiga eallum gesceaftum
æt gewrixle geset þe nu wunian sceal,
wyrta growan, leaf grenian,
þæt on hærfest eft hrest and wealuwa.
Winter bringe weder ungemet cald,
- 60
swifte windas. Sumor æfter cyme,
wearm gewideru. Hwæt, þa wonnan niht
mona onlihte, oæt monnum dæg
sunne bringe giond þas sidan gesceaft.
Hæf se ilca god eoran and wætere
- 65
mearce gesette. Merestream ne dear
ofer eoran sceat eard gebrædan
fisca cynne butan frean leafe,
ne hio æfre ne mot eoran þyrscwold
up ofersteppan, ne a ebban þon ma
- 70
foldes mearce oferfaran moton.
þa gesetnessa sigora wealdend,
lifes leohtfruma, læt þenden he wile
geond þas mæran gesceaft mearce healden.
Ac þonne se eca and se ælmihtiga
- 75
þa gewealdleeru wile onlætan
efne þara bridla þe he gebætte mid
his agen weorc eall æt fryme,
(þæt is wierweardnes wuhte gehwelcre
þe we mid þæm bridle becnan tilia);
- 80
gif se ioden læt þa toslupan,
sona hi forlæta lufan and sibbe,
æs geferscipes freondrædenne;
tilaþ anra gehwile agnes willan,
woruldgesceafta winna betweox him,
- 85
oæt ios eore eall forweore,
and eac swa same ora gesceafta
weora him selfe sian to nauhte.
Ac se ilca god, se þæt eall metga,
se gefeh fela folca tosomne,
- 90
and mid freondscipe fæste gegadra,
gesamna sinscipas, sibbe gemenge,
clænlice lufe. Swa se cræftga eac
geferscipas fæste gesamna,
þæt hi hiora freondscipe for on symbel
- 95
untweofealde treowa gehealda,
sibbe samrade. Eala, sigora god,
wære þis moncyn miclum gesælig,

gif hiora modsefa meahte weoran
 staolfæst gereiht þurh þa strongan meaht,
 100
 and geendebyrd, swa swa ora sint
 woruldgesceafta. Wære hit, la, þonne
 murge mid monnum, gif hit meahte swa.

The Meters of Boethius: Meter 12

Verse Indeterminate Saxon

Se þe wille wyrcan wæstmbære lond,
 atio of æm æcere ærest sona
 fearn and þornas and fyrsas swa same,
 wiod þa þe willa welhwær derian
 5
 clænum hwæte, þy læs he cia leas
 licge on æm lande. Is leoda gehwæm
 ios oru bysen efnbehefu,
 þæt is, þætte ynce þegna gehwelcum
 huniges bibread healfe þy swetre,
 10
 gif he hwene ær huniges teare
 bitres onbyrge. Bi eac swa same
 monna æghwile micle þy fægenra
 lies weres, gif hine lytle ær
 stormas gestonda and se stearca wind
 15
 noran and eastan. Nænegum þuhte
 dæg on þonce, gif sio dimme niht
 ær ofer eldum egesan ne brohte.
 Swa þinc anra gehwæm eorbuendra
 sio soe gesæl symle e betere
 20
 and þy wynsumre, þe he wita ma,
 heardra hena, her adreoge.
 þu meht eac mycle þy e on modsefan
 soa gesæla sweotolor gecnawan,
 and to heora cye becuman sian,
 25
 gif þu up atyhs ærest sona
 and u awyrtwalast of gewitlocan
 leasa gesæla, swa swa londes ceorl
 of his æcere lyc yfel weod monig.
 Sian ic e secge þæt þu sweotole meht
 30
 soa gesæla sona oncnawan,
 and þu æfre ne recst æniges inges
 ofer þa ane, gif þu hi ealles ongitst.

The Meters of Boethius: Meter 13

Verse Indeterminate Saxon

Ic wille mid giddum get gecyan
 hu se ælmihtga *ealla* gesceafta
 bryr mid his bridlum, beg ider he wile
 mid his anwalde, ge endebyrd
 5
 wundorlice wel gemetga.
 Hafa swa geheorad heofona wealdend,
 utan befangen ealla gesceafta,
 geræped mid his racentan, þæt hi aredian ne magon
 þæt hi hi æfre him of aslepen;
 10
 and þeah wuhta gehwilc wriga toheald
 sidra gesceafta, swie onhelled
 wi þæs gecyndes þe *him* cyning engla,
 fæder æt fryme, fæste getiode.
 Swa nu þinga gehwilc iderweard funda
 15
 sidra gesceafta, buton sumum englum
 and moncynne, þara micles to feola
 woroldwuniendra win wi gecynde.
 þeah nu on londe leon gemete,
 wynsume wiht wel atemedede,
 20
 hire magister miclum lufige,
 and eac ondræde dogora gehwelce,
 gif hit æfre gesæl þæt hio æniges
 blodes onbyrge, ne earf beorna nan
 wenan þære wyrde þæt hio wel sian
 25
 hire taman healde, ac ic tiohhie
 þæt hio æs niwan taman nauht ne gehicgge,
 ac one wildan gewunan wille gepencan
 hire eldrena; ongin eorneste
 racentan slitan, ryn, grymetigan,
 30
 and ærest abit hire agenes
 huses hirde, and hrae sian
 hælea gehwilcne þe hio gehentan mæg.
 Nele hio forlætan libbendes wuht,
 neata ne monna, nim eall þæt hio fint.
 35
 Swa do wudufuglas; þeah hi wel sien,
 tela atemedede, gif hi on treowum weora
 holte tomiddes, hræ bio forsewene
 heora lareowas, þe hi lange ær
 tydon and temedon. Hi on treowum wilde
 40

ealdgecynde a for sian
willum wunia, þeah him wolde hwilc
heora lareowa listum beodan
þone ilcan mete þe he hi æror mid
tame getede. Him þa twigu þinca
45
emne swa merge þæt hi þæs metes ne rec,
inc him to on wynsum þæt him se weald oncwý;
þonne hi gehera hleorum brægdan
ore fugelas, hi heora agne
stefne styria; stuna eal geador
50
welwynsum sanc, wudu eallum oncwý.
Swa bi eallum treowum þe him on æele bi
þæt hit on holte hyhst geweaxe;
þeah u hwilcne boh byge wi eoran,
he bi upwardes, swa u an forlætst
55
widu on willan, went on gecynde.
Swa de eac sio sunne, þonne hio on sige weore,
ofer midne dæg, merecondel scyf
on ofdæle, uncune weg
nihtes genee, nor eft and east;
60
eldum otewe, brenc eorwarum
morgen meretorhtne. Hio ofer moncyn stih
a upwardes, o hio eft cyme
þær hire yfemes bi eard gecynde.
Swa swa ælc gesceaft ealle mægene
65
geond as widan woruld wriga and higa,
ealle mægene eft symle onlyt,
wi his gecyndes cym to, onne hit mæg.
Nis nu ofer eoran ænegu gesceaft
þe ne wilnie þæt hio wolde cuman
70
to þam earde þe hio of becom;
þæt is orsorgnes and ecu rest,
þæt is openlice ælmihti god.
Nis nu ofer eoran ænegu gesceaft
þe ne hwearfige, swa swa hweol de,
75
on hire selfre. Foron hio swa hwearfa,
þæt hio eft cume þær hio æror wæs;
þonne hio ærest sie utan behwerfed,
þonne hio ealles wyr utan becerred,
hio sceal eft don þæt hio ær dyde,
80
and eac wesan þæt hio æror wæs.

The Meters of Boethius: Meter 14

Verse Indeterminate Saxon

Hwæt bi æm welegan woruldgitsere
on his mode e bet, þeah he micel age
goldes and gimma and gooda gehwæs,
æhta unrim, and him mon erigen scyle

5

æghwelce dæg æcera usend,
eah es middangeard and þis manna cyn
sy under sunnan su, west and east
his anwalde eall underieded?
Ne mot he þara hyrsta hionane lædan

10

of isse worulde wuhte þon mare,
hordgestreona, onne he hier brohte.

The Meters of Boethius: Meter 15

Verse Indeterminate Saxon

eah hine nu se yfela unrihtwisa
Neron cynincg niwan gescerpte
wlitegum wædum wundorlice,
golde geglengde and gimcynnum,

5

þeah he wæs on worulde witena gehwelcum
on his lifdagum la and unweor,
fierenfull. Hwæt, se feond swa eah
his diorlingas duguum stepte.
Ne mæg ic þeah gehycgan hwy him on hige þorfte

10

a y sæl wesan; þeah hi sume hwile
gecure butan cræftum cyninga dysegast,
næron hy y weorran witena ænegum.
eah hine se dysega do to cyninge,
hu mæg þæt gesceadwis scealc gereccan

15

þæt he him y selra sie oe þince?

The Meters of Boethius: Meter 16

Verse Indeterminate Saxon

Se þe wille anwald agon, onne sceal he ærest tilian
þæt he his selfes on sefan age
anwald innan, þy læs he æfre sie
his unþeawum eall underyded,

5

ado of his mode mislicra fela
þara ymbhogona þe him unnet sie,
læte sume hwile siofunga *ana*

erma *sinra*. þeah him eall sie
 þes middangeard, swa swa merestreamas
 10
 utan belicga, on æht gifen,
 efne swa wide swa swa westmest nu
 an iglond lig ut on garsecg,
 þær nængu bi niht on sumera
 ne wuhte þon ma on wintra dæg
 15
 toteled tidum, þæt is Tile haten;
 þeah nu anra hwa ealles wealde
 þæs iglandes, and eac þonan
 o Indeas eastewearde;
 þeah he nu þæt eall agan mote,
 20
 hwy bi his anwald auhte y mara,
 gif he sian nah his selfes geweald
 ingeances, and hine eorneste
 wel ne bewarena wordum and dædum
 wi a unþeawas þe we ymb spreca?

The Meters of Boethius: Meter 17

Verse Indeterminate Saxon

Hwæt, eorwaran ealle hæfden,
 foldbuende, fruman gelicne;
 hi of anum twæm ealle comon,
 were and wife, on woruld innan,
 5
 and hi eac nu get ealle gelice
 on woruld cuma, wlance and heane.
 Nis þæt nan wundor, foræm witan ealle
 þæt an god is ealra gesceafta,
 frea moncynnes, fæder and scippend.
 10
 Se ære sunnan leoht sele of heofonum,
 monan and *þyssum* mærum steorrum.
 Se *milda metod* gesceop men on eoran,
 and gesamnade sawle to lice
 æt fruman ærest, folc under wolcnum
 15
 emnæele gesceop æghwiltne mon.
 Hwy ge þonne æfre ofer ore men
 ofermodigen buton andweorce,
 nu ge unæelne *nænigne* meta?
 Hwý ge eow for æþelum up ahebben,
 20
 nu on þæm mode bi monna gehwiltum
 þa rihtæþelo þe ic e recce ymb,
 nales on æm flæsce foldbuendra?

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

Ac nu æghwīlc mon þe mid ealle bi
his unþeawum underieded,
25
he forlæt ærest lifes frumsceaft
and his agene æþelo swa selfe,
and eac þone fæder þe hine æt fruman gesceop.
Foræm hine anæþela ælmihtig god,
þæt he unæþele a for þanan
30
wyr on weorulde, to wuldre ne cym.

The Meters of Boethius: Meter 18

Verse Indeterminate Saxon

Eala æt se yfla unrihta gede
wraa willa wohhæmetes,
þæt he mid ealle gedræf anra gehwylces
monna cynnes mod fulneah on.
5
Hwæt, sio wilde beo, þeah wis sie,
anunga sceal eall forweoran
gif hio yrringa awuht stinge.
Swa sceal sawla gehwīlc sian losian,
gif se lichoma forlegen weore
10
unrihtæmede, bute him ær cume
hreow to heortan, ær he hionan wende.

The Meters of Boethius: Meter 19

Verse Indeterminate Saxon

Eala, þæt is hefig dysig, hyge ymbe se e wile,
and frecenlic fira gehwīlcum
þæt a earman men mid ealle gedwæle,
of æm rihtan wege recene alæded.
5
Hwær ge willen on wuda secan
gold æt reade on grenum triowum?
Ic wat swa eah þæt hit witena nan
þider ne sece, foræm hit þær ne wex,
ne on wingearðum wlitige gimmas.
10
Hwy ge nu ne settan on sume dune
fiscnet eowru, þonne eow fon lyste
leax oe cyperan? Me gelicost inc
þætte ealle witen eorbuende
þoncolmode æt hi þær ne sint.
15
Hwæþer ge nu willen wæþan mid hundum
on sealtne sæ, þonne eow secan lyst

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- heortas and hinda? þu gehicgan meah
þæt ge willa a on wuda secan
oftor micle þonne ut on sæ.
- 20
Is æt wundorlic, þæt we witan ealle,
þæt mon secan sceal be sæwaroe
and be eaofrum æþele gimmas,
hwhite and reade and hiwa gehwæs.
Hwæt, hi eac witon hwær hi eafiscas
- 25
secan þurfan, and swylcra fela
weoruldwelena; hi þæt wel do,
geornfulle men, geara gehwilce.
Ac æt is earmlicost ealra þinga
þæt þa dysegan sint on gedwolan wordene,
- 30
efne swa blinde þæt hi on breostum ne magon
eae gecnawan hwær þa ecan good,
soa gesæla, sindon gehyddra.
Forþæm hi æfre ne lyst æfter spyrian,
secan þa gesæla. Wena samwise
- 35
þæt hi on is lænan mægen life findan
soa gesæla, þæt is selfa god.
Ic nat hu ic mæge nænige inga
ealles swa swie on sefan minum
hiora dysig tælan swa hit me don lyste,
- 40
ne ic þe swa sweotole geseccan ne mæg,
foræm **hi** sint earmran and eac dysegran,
ungesæligran, þonne ic þe secgan mæge.
Hi wilnia welan and æhta
and weorscipes to gewinnanne;
- 45
þonne hi habba þæt hiora hige sece,
wena þonne swa gewitlease
æt hi þa soan gesæla hæbben.

The Meters of Boethius: Meter 20

Verse Indeterminate Saxon

- Eala, min drihten, þæt þu eart ælmihtig,
micel, modilic, mærbum gefræge,
and wundorlic witenra gehwylcum.
Hwæt, u, ece god, ealra gesceafta
- 5
wundorlice wel gesceope,
ungesewenlica, and eac swa same
gesewenlicra softe wealdest
scirra gesceafta mid gesceadwisum

10 mægne and cræfte. þu þysne middangeard
 from fruman ærest for o ende
 tidum totældes, swa hit getæsost wæs,
 endebyrdes, þæt hi æghwær
 ge ær fara ge eft cuma.
 þu þe unstillan agna gesceafta
 15 to inum willan wislice astyrest,
 and þe self wunæst swie stille
 unanwendendlic a for simle.
 Nis nan mihtigra ne nan mærra
 ne geond ealle þa gesceaft efnlica þin,
 20 ne þe ænig nedþearf næs æfre giet
 ealra þara weorca þe þu geworht hafast;
 ac mid þinum willan þu hit worhtes eall,
 and mid anwalde þinum agenum
 weorulde geworhtest and wuhta gehwæt,
 25 þeah e nænegu nedearf wære
 eallra þara mærfæ. Is æt micel gecynd
 þines goodes, þenc ymb se e wile,
 foron hit is eall an ælces þincges,
 þu and þæt in good. Hit is þin agen,
 30 foræm hit his utan ne com auht to e,
 ac ic georne wat þæt in goodnes is,
 ælmihtig good, eall mid e selfum.
 Hit is ungelic urum gecynde;
 us is utan cymen eall þa we habba
 35 gooda on grundum from gode selfum.
 Næfst þu to ænegum andan genumenne,
 foram þe nan þing nis þin gelica,
 ne huru ænig ælcraeftigre,
 foræm þu ealgood anes geþeahte
 40 þines geþohtest, and hi þa worhtest.
 Næs *æror* e ænegu gesceaft
 þe auht oe nauht auer worhte,
 ac u butan bysne, brego moncynnes,
ælmihhtig god, eall geworhtest
 45 þing þearle good; eart þe selfa
 þæt hehste good. Hwæt, u, halig fæder,
 æfter þinum willan woruld gesceope,
 isne middangeard, meahtum þinum,
 weorada drihten, swa þu woldest self,
 50

- and mid inum willan wealdest ealles;
foræm þu, soa god, selfa dælest
gooda æghwilec. Foræm þu geara ær
ealla gesceafta ærest gesceope
swie gelice, sumes hwære þeah
- 55
ungelice, nemdest eall swa eah
mid ane noman ealle togædre
woruld under wolcnum. Hwæt, þu, wuldres god,
þone anne naman eft todældes,
fæder, on feower; wæs þara folde an
- 60
and wæter oer worulde dæles,
and fyr is þridde and feowere lyft;
þæt is eall weoruld eft togædere.
Habba þeah þa feower frumstol hiora,
æghwilec hiora agenne stede,
- 65
þeah anra hwilec wi oer sie
miclum gemenged, and mid mægne eac
fæder ælmihtiges fæste gebunden
gesiblice softe togædre
mid bebode þine, bilewit fæder,
- 70
þætte heora ænig ores ne dorste
mearce ofergangan for metodes ege;
ac geþweorod sint egnas togædre,
cyninges cempan, cele wi hæto,
wæt wi drygum, winna hwære.
- 75
Wæter and eore wæstmas bringa;
þa sint on gecynde cealda ba twa,
wæter wæt and ceald. Wangas ymbelicga,
eore ælgreno, eac hwære ceald.
Lyft is gemenged, forþæm hio on middum wuna;
- 80
nis þæt nan wundor þæt hio sie wearm and ceald,
wæt wolcnes tier, winde geblonden,
foræm hio is on midle, mine gefræge,
fyres and eoran. Fela monna wat
þætte yfemest is eallra gesceafta
- 85
fyr ofer eoran, folde neoemest.
Is þæt wundorlic, weroda drihten,
þæt u mid geþeahte þinum wyrcest
þæt u þæm gesceaftum swa gesceadlice
mearce gesettest, and hi *gemengdest* eac.
- 90
Hwæt, u þæm wættre wætum and cealdum
foldan to flore fæste gesettest,
foræm hit unstillu æghwider wolde

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

wide toscrian wac and hnesce.
 Ne meahhte hit on him selfum, so ic geara wat,
 95
 æfre gestandan, ac hit sio eore hylt
 and swelge eac be sumum dæle,
 þæt hio siþan mæg for æm sype weoran
 geleht lyftum. Foræm leaf and gærs
 bræd geond Bretene, blowe and growe
 100
 eldum to are. Eore sio cealde
 breng wæstma fela wundorlicra,
 foræm hio mid þæm wætere weora geþawened.
 Gif þæt nære, þonne hio wære
 fordrugod to duste and todrifen sian
 105
 wide mid winde, swa nu weora oft
 axe giond eoran eall toblawen.
 Ne meahhte on ære eoran awuht libban,
 ne wuhte þon ma wætres brucan,
 on eardian ænige cræfte
 110
 for cele anum, gif þu, cyning engla,
 wi fyre hwæthwugu foldan and lagustream
ne mengdest togædre, and gemetgodest
 cele and hæto cræfte þine,
 þæt þæt fyr ne mæg foldan and merestream
 115
 blate forbærnan, þeah hit wi ba twa sie
 fæste gefeged, fæder ealdgeweorc.
 Ne þinc me þæt wundur wuhte þe læsse
 þæt ios eore mæg and egorstream,
 swa ceald gesceaft, cræfta nane
 120
 ealles adwæscan þæt þæt him on innan stica
 fyres gefeged mid frean cræfte.
 þæt is agen cræft *eagorstreames*,
 wætres and eorþan, and on wolcnum eac,
 and efne swa same uppe ofer rodere.
 125
 þonne is þæs fyres frumstol on riht,
 eard ofer eallum orum gesceaftum
 gesewenlicum geond þisne sidan grund;
 þeah hit wi ealla sie eft gemenged
 weoruldsceafta, þeah waldan ne mot
 130
 þæt hit ænige eallunga fordo
 butan þæs leafe þe us þis lif tiode,
 þæt is se eca and se ælmihtga.
 Eore is hefigre orum gesceaftum,
 þicre geþuren, *foræm* hio þrage stod
 135

- ealra gesceafta under niemæst,
buton þæm rodere, þe þas ruman gesceaft
æghwylce dæge utan ymbhwyrfe,
and þeah þære eoran æfre ne orine,
ne hire on nanre ne mot near þonne on ore
140
- stowe gestæppan; strice ymbutan
ufane and neoane, efenneah gehwæer.
æghwilc gesceaft þe we ymb spreca
hæf his agenne eard onsundran,
bi þeah wi þæm orum eac gemenged.
145
- Ne mæg hira ænig butan orum bion.
þeah hi unsweotole somod eardien,
swa nu eore and wæter earfotæcne
unwisra gehwæm wunia on fyre,
þeah hi *sindan* sweotole þæm wisum.
150
- Is þæt fyr swa same fæst on þæm wætre
and on stanum eac stille geheded
earfohawe, is hwære þær.
Hafa fæder engla fyr gebunden
efne to þon fæste þæt hit fiolan ne mæg
155
- eft æt his ele, þær þæt oer fyr
up ofer eall þis eardfæst wuna.
Sona hit forlæte þas lænan gesceaft,
mid cele ofercumen, gif hit on cye gewit,
and þeah wuhta gehwilc wilna þiderweard
160
- þær his mæge bi mæst ætgædre.
þu gestaoladest þurh þa strongan meah,
weroda wuldorcýning, wundorlice
eoran swa fæste þæt hio on ænige
healfe ne helde; ne mæg hio hider ne þider
165
- sigan þe swior þe hio symle dyde.
Hwæt, hi þeah eorlices auht ne halde,
is þeah efnee up and of dune
to feallanne foldan isse,
þæm anlicost þe on æge bi,
170
- gioletca on middan, glide hwære
æg ymbutan. Swa stent eall weoruld
stille on tillen, streamas ymbutan,
lagufloda gelac, lyfte and tungla,
and sio scire scell scie ymbutan
175
- dogora gehwilce; dyde lange swa.
Hwæt, þu, ioda god, riefalde on us
sawle gesetttest, and hi sian eac

- styrest and stihstet þurh a strongan meaht,
 180 þæt hire þy læsse on æm lytlan ne bi
 anum fingre þe hire on eallum bi
 þæm lichoman. Foræm ic lytle ær
 sweotole sæde þæt sio sawl wære
 þriefald gesceaft þegna gehwilces,
 185 foræm uwitan ealle segga
 ætte an gecynd ælcra saule
 irsung sie, oer wilnung;
 is sio ridde gecynd þæm twæm betere,
 sio gesceadwisnes. Nis æt scandlic cræft,
 190 foræm hit nænig hafa neat buton monnum.
 Hæf þa ora twa unrim wuhta;
 hæf þa wilnunga welhwilc neten
 and þa yrsunga eac swa selfe.
 Fory men habbæ geond middangeard
 eorgesceafta ealla oferþungen,
 195 foræm e hi habba, þæs e hi nabba,
 þone ænne cræft þe we ær nemdon.
 Sio gesceadwisnes sceal on gehwelcum
 þære wilnunge waldan semle,
 and irsunge eac swa selfe;
 200 hio sceal mid geþeahte þegnes mode,
 mid andgite, ealles waldan.
 Hio is þæt mæste mægen monnes saule
 and se selesta sundorcræfta.
 Hwæt, þu a saule, sigora waldend,
 205 þeoda þrymcýning, þus gesceope,
 þæt hio hwearfode on hire selfre
 hire utan ymb, swa swa eal de
 rineswifte rodor, *recene* ymbscrie
 dogora gehwilce drihtnes meahtum
 210 þisne middangeard. Swa de monnes saul,
 hweole gelicost, hwærfe ymbe hy selfe,
 oft smeagende ymb as eorlican
 drihtnes gesceafta dagum and nihtum.
 Hwilum *ymb* hi selfe secende smeas,
 215 hwilum eft smeas ymb þone ecan god,
 sceppend hire. Scriende fær,
 hweole gelicost, hwærf ymb hi selfe.
 þonne hio ymb hire scyppend mid gescead smeas,
 220 hio bi up ahæfen ofer hi selfe,

- ac hio bi eallunga an hire selfre,
þonne hio ymb hi selfe secende smea;
hio bi swie fior hire selfre beneoan,
þonne hio þæs lænan lufa and wundra
eorlicu þing ofer ecne ræd.
225
- Hwæt, þu, ece god, eard forgeafe
saulum on heofonum, selest weorlica
ginfæsta gifa, god ælmihtig,
be gearnunga anra gehwelcre.
Ealle hi scina urh þa sciran neaht
230
- hadre on heofonum, na hwære þeah
ealle efenbeorhte. Hwæt, we oft gesio
hadrum nihtum þætte heofonsteorran
ealle efenbeorhte æfre ne scina.
Hwæt, þu, ece god, eac gemengest
235
- þa hefoncundan hider wi eoran,
saula wi lice; sian wunia
þis eorlice and þæt ece samod,
saul in flæsce. Hwæt, hi simle to e
hionan fundia; foræm hi hider of e
240
- æror comon, sculon eft to e.
Sceal se lichama last weardigan
eft on eoran, foræm he ær of hire
weox on weorulde. Wunedon ætsomne
efen swa lange swa him lyfed wæs
245
- from þæm ælmihtigan, þe hi æror gio
gesomnade, þæt is so cining.
Se þas foldan gesceop and hi gefylde þa
swie mislicum, mine gefræge,
neata cynnum, nergend user.
250
- He hi sian asiow sæda monegum
wuda and wyrta weorulde sceatum.
Forgif nu, ece god, urum modum,
þæt hi moten to þe, metod alwuhta,
þurg þas earfou up astigan,
255
- and of þisum bysegum, bilewit fæder,
þeoda waldend, to e cuman,
and þonne mid openum eagum moten
modes ures, urh inra mæгна sped,
æwelм gesion eallra gooda,
260
- þæt þu eart selfa sigedrihten god,
ge þa eagan hal ures modes,
þæt we hi on e selfum sian moten

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

afæstnian. Fæder engla, todrif
þone þiccan mist þe þrage nu
265
wi þa eagan foran usses modes
hangode hwyle, hefig and þystre.
Onliht nu þa eagan usses modes
mid þinum leohte, lifes waldend,
foræm þu eart sio birhtu, bilewit fæder,
270
soes leohtes, and þu selfa eart
sio fæste ræst, fæder ælmihtig,
eallra sofæstra. Hwæt, þu softe gedest
þæt hi e selfne gesion moten.
þu eart eallra þinga, þeoda waldend,
275
fruma and ende. Hwæt, þu, fæder engla,
eall þing birest eelice
buton geswince. þu eart selfa weg
and latteow eac lifgendra gehwæs,
and sio wlitige stow þe se weg to lig,
280
þe ealle to a fundia
men of moldan on þa mæran gesceaft.

The Meters of Boethius: Meter 21

Verse Indeterminate Saxon

Wel la, monna bearn geond middangeard,
friora æghwile fundie to
þæm ecum gode þe we ymb spreca,
and to þæm gesælum þe we secga ymb.
5
Se e onne nu sie nearwe gehefted
mid þisses mæran middangeardes
unnyttre lufe, sece him eft hræ
fulne friodom, þæt he for cume
to þæm gesælum saula rædes.
10
Forþæm þæt is sio an rest eallra geswinca,
hyhtlicu hy heaum ceolum
modes usses, meresmylta wic.
þæt is sio an hy þe æfre bi
æfter þam yum ura geswinca,
15
ysta gehwelcre, ealnig smylte.
þæt is sio fristow and sio frofor an
eallra yrminga æfter þissum
weoruldgeswincum. þæt is wynsum stow
æfter þyssum yrmum to aganne.
20

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- Ac ic georne wat þætte gylden mam,
sylofren sincstan, searogimma nan,
middangeardes wela modes eagan
æfre ne onlyhta, auht ne gebeta
hiora scearpnesse to þære sceawunga
25
- sora gesæla, ac hi swior get
monna gehwelces modes eagan
ablenda on breostum, þonne hi hi beorhtran gedon.
Foræm æghwylc ing þe on þys andweardan
life lica lænu sindon,
30
- eorlicu þing a fleondu.
Ac þæt is wundorlic wlite and beorhtnes
þe wuhta gehwæs wlite geberhte,
and æfter þæm eallum wealde.
Nele se waldend æt forweoran scylen
35
- saula usse, ac he hi selfa wile
leoman onlihtan, lifes wealdend.
Gif þonne hælea hwilc hlutrum eagam
modes sines mæg æfre ofsion
hiofones leohtes hlutre beorhto,
40
- þonne wile he secgan þæt ære sunnan sie
beorhtnes þiostro beorna gehwylcum
to metanne wi þæt micle leoht
godes ælmihtiges; þæt is gasta gehwæm
ece butan ende eadegum saulum.

The Meters of Boethius: Meter 22

Verse Indeterminate Saxon

- Se þe æfter rihte mid gerece wille
inweardlice æfter spyrian
swa deoplice, þæt hit todrifan ne mæg
monna ænig, ne amerran huru
5
- ænig eorlic incg, he ærest sceal
secan on him selfum þæt he sume hwile
ymbutan hine æror sohte.
Sece þæt sian on his sefan innan,
and forlæte an, swa he oftost mæge,
10
- ælcne* ymbhogan y him unnet sie,
and gesamnige, swa he swiost mæge,
ealle to þæm anum his ingeonc,
gesecege his *mode* þæt hit mæg findan
eall on him innan þæt hit oftost nu
15

- ymbutan hit ealneg sece,
 gooda æghwylc. He ongit sian
 yfel and unnet eal þæt he hæfde
 on his incofan æror lange
 efne swa sweotole swa he on þa sunnan mæg
- 20
 eagum andweardum on locian,
 and **he** eac ongit his ingeþonc
 leohtre and berhtre þonne se leoma sie
 sunnan on sumera, þonne swegles gim,
 hador heofontungol, hlutrost scine.
- 25
 Foræm þæs lichoman leahtras and hefignes
 and þa unþeawas eallunga ne magon
 of mode ation monna ænegum
 rihtwisnesse, eah nu rinca hwæm
 þæs lichoman leahtras and hefignes
- 30
 and unþeawas oft bysigen
 monna modsefan, mæst and swiost
 mid þære yflan oforgiotolnesse;
 mid gedwoldmiste dreorigne sefan
 fortih mod foran monna gehwelces,
- 35
 þæt hit swa beorhte ne mot blican and scinan
 swa hit wolde, gif hit geweald ahte;
 þeah bi sum corn sædes gehealden
 symle on ære saule sofæstnesse,
 þenden gadertang wuna gast on lice.
- 40
 æs sædes corn bi symle aweaht
 mid ascunga, eac sian mid
 goodre lare, gif hit growan sceal.
 Hu mæg ænig man andsware findan
 inga æniges, þegen mid gesceade,
- 45
 þeah hine rinca hwilc rihtwislice
 æfter frigne gif he awuht nafa
 on his modsefan mycles ne lytles
rihtwisnesse ne geradscipes?
 Nis þeah ænig man þætte ealles swa
- 50
 þæs geradscipes swa bereafod sie
 þæt he andsware ænige ne cunne
 findan on ferhe, gif he frugnen bi.
 Foræm hit is riht spell þæt us reahte gio
 ald uwita, ure Platon;
- 55
 he cwæ þætte æghwilc ungemyndig
 rihtwisnesse hine hræe sceolde
 eft gewendan into sinum

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

modes gemynde; he mæg sian
on his runcofan rihtwisnesse
60
findan on ferhte fæste gehydde
mid gedræfnesse dogora gehwilce
modes sines mæst and swiost,
and mid hefnesse his lichoman,
and mid þæm bisgum þe on breostum styre
65
mon on mode mæla gehwylce.

The Meters of Boethius: Meter 23

Verse Indeterminate Saxon

Sie æt la on eoran ælces inges
gesælig mon, gif he gesion mæge
þone hlutrestan heofontorhtan stream,
æelne æwelme ælces goodes,
5
and of him selfum one sweartan mist,
modes þiostro, mæg aweorpan.
We sculon eah gita mid godes fylste
ealdum and leasum inne ingeonc
betan bispellum, þæt u e bet mæge
10
aredian to roborum rihte stige
on one ecan eard ussa saula.

The Meters of Boethius: Meter 24

Verse Indeterminate Saxon

Ic hæbbe firu fugle swiftran,
mid æm ic fleogan mæg feor fram eoran
ofer heane hrof heofones þisses,
ac ær ic nu moste mod geferan,
5
inne ferlocan, ferum minum,
oæt u meahte þisne middangeard,
ælc eorlic ing, eallunga forson.
Meahtes ofer roborum gereclice
feorum lacan, feor up ofer
10
wolcnu windan, wlitan sian
ufan ofer ealle. Meahtes eac faran
ofer æm fyre e fela geara
for lange betweox lyfte and rodere,
swa him æt fryme fæder getiode.
15
u meahtest e sian mid ære sunnan
faran betweox orum tunglum.

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

Meahtest e full recen on æm rodere ufan
sian weoran, and onne samtenges
æt æm ælcealdan anum steorran,
20
se yfmest is eallra tungla,
one Saturnus sundbuende
hata under heofonum; he is se cealda
eallisig tungl, yfmest wandra
ofer eallum ufan orum steorrum.
25
Sian u onne one up a hafast
for oferfarenne, u meaht feorsian;
onne bist u sian sona ofer uppan
rodere ryneswiftum. Gif u on riht færest,
e one hehstan heofon behindan lætst,
30
onne meaht u *sian* soes leohtes
habban þinne dæl, onan an cyning
rume ricsa ofer roderum up
and under swa same eallra gesceafta,
weorulde walde. þæt is wis cyning,
35
þæt is se e walde giond werioda
ealra ora eoran cyninga,
se mid his bridle *ymbbæted* hæf
ymbhwyrft ealne eoran and heofones.
He his gewaldleer wel gemetga,
40
se stiore a þurg a strongan meaht
æm hrædwæne heofones and eoran.
Se an dema is gestæg,
unawendendlic, wlitig and mære.
Gif u *weorest* on wege rihtum
45
up to æm earde, þæt is æele stow,
eah u hi nu geta forgiten hæbbe,
gif u æfre eft þær an cymest,
onne wilt þu secgan and sona cwean:
"is is eallunga min agen cy,
50
eard and eel. Ic wæs ær hionan
cumen and acenned urh isses cræftgan meaht.
Nulle ic æfre hionan ut witan,
ac ic symle her softe wille
mid fæder willan fæste stonda."
55
Gif e onne æfre eft geweore
þæt u wilt oe most weorolde iostro
eft fandian, u meaht eae gesion
unrihtwise eoran cyningas
and þa ofermodan ore rican

60

e þis werige folc wyrst tucia,
 þæt hi symle bio swie earme,
 unmehtige ælces inges,
 emne a ilcan þe þis earme folc
 sume hwile nu swiost ondrædæ.

The Meters of Boethius: Meter 25

Verse Indeterminate Saxon

Geher nu an spell be æm ofermodum
 unrihtwisum eoran cyningum,
 a her nu manegum and mislicum
 wædum wlitebeorhtum wundrum scina
 5
 on heahsetlum, hrofe getenge,
 golde gegetere and gimcynnum,
 utan ymbestandne mid unrime
 egna and eorla. þa bio gehyrste
 mid heregeatwum hildetorhtum,
 10
 sweordum and fetelum swie geglengde,
 and þegna rymme micle
 ælc orum, and hi ealle him
 onan mid y rymme þreatia gehwider
 ymb sittenda ora eoda;
 15
 and se hlaford ne scrif, e æm here walde,
 freonde ne feonde, feore ne æhtum,
 ac he reigmod ræst on gehwilcne,
 wedehunde wuhta gelicost;
 bi to up ahæfen inne on mode
 20
 for æm anwalde þe him anra gehwilc
 his tirwina to fultema.
 Gif mon onne wolde him awindan of
 þæs cynegerelan claa gehwilcne,
 and him þonne oftion ara egnunga
 25
 and þæs anwaldes e he *ær* hæfde,
 onne meht u gesion þæt he bi swie gelic
 sumum ara gumena þe him geornost nu
 mid egnungum ringa ymbeutan;
 gif he wyrsa ne bi, ne wene ic his na beteran.
 30
 Gif him þonne æfre unmendlinga
 weas geberede þæt him wurde oftogen
 þrymmes and wæda and þegnunga
 and æs anwaldes þe we ymbe spreca,
 gif him ænig þara ofhende wyr,

35

ic wat þæt him þynce þæt he þonne sie
becropen on carcern, oe colice
racentan geræped. Ic gereccan mæg
þæt of ungemete ælces inges,
wiste and wæda, wingedrinces,

40

and of swetmettum, swiost weaxa
þære wrænnesse wodrag micel;
sio swie gedræf sefan ingehygd
monna gehwelces, þonan mæst cyme
yfla ofermetta, unnetta saca.

45

þonne hi *gebolgene* weora, him wyr on breostum inne
beswungen sefa on hrare mid æm swian welme
hatheortnesse, and hree sian
unrotnesse eac *geræped*,
hearde gehæfted. Him sian ongin

50

sum tohopa swie leogan
þæs gewinnes wræce; wilna þæt irre
anes and ores; him þæt eall gehæt
his recelest, rihtes ne scrife.
Ic e sæde ær on isse selfan bec

55

þæt sumes goodes sidra gesceafta
anlepra ælc a wilnode
for his agenum ealdgecynde.
Unrihtwise eoran cyningas
ne magon æfre þurhtion awuht goodes

60

for æm yfle þe ic e ær sæde.
Nis æt nan wundor, foræm hi willa hi
þæm uneawum þe ic e ær nemde,
anra gehwelcum, a undereodan.
Sceal onne nede nearwe gebugan

65

to ara hlaforda *hæftedome*,
þe he hine eallunga ær underþiodde.
æt is wyrse get, þæt he winnan nyle
wi æm anwalde ænige stunde;
þær he wolde a winnan onginnan,

70

and þonne on æm gewinne þurhwunian for,
þonne næfde he nane scylde,
eah he oferwunnen weoran sceolde.

The Meters of Boethius: Meter 26

Verse Indeterminate Saxon

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

Ic þe mæg eae ealdum and leasum
spellum andreccan spræce gelice
efne isse ilcan þe wit ymb spreca.
Hit gesælde gio on sume tide
5
æt Aulixes under hæfde
æm casere cynericu twa.
He wæs þracia ioda aldor
and Retie rices hirde.
Wæs his freadrihtnes folccu nama,
10
Agamemnon, se ealles weold
Creca rices. Cu wæs wide
þæt on þa tide Troia gewin
wear under wolcnum. For wiges heard
Creca drihten campsted secan,
15
Aulixes mid, an hund scipa
lædde ofer lagustream, sæt longe ær
tyn winter full. *þa* sio tid gelomp
þæt hi æt rice geræht hæfdon,
diore gecepte drihten Creca
20
Troia burg tilum gesium.
a *a* Aulixes leafe hæfde,
racia cining, þæt he þonan moste,
he let him behindan hyrnde ciolas
nigon and hundnigontig, nænigne þonan
25
merehengesta ma þonne ænne
ferede on fifelstream, famigbordon,
rierere ceol; þæt bi æt mæste
Creciscra scipa. þa wear ceald weder,
stearc storma gelac; stunede sio brune
30
y wi ore, ut feor adraf
on Wendelsæ wigendra scola
up on þæt igland þær Apolines
dohtor wunode dægriemes worn.
Wæs se Apollinus æeles cynnes,
35
Iobes eafora, se wæs gio cyning.
Se licette litlum and miclum
gumena gehwylcum þæt he good wære,
hehst and halgost; swa se hlaford þa
þæt dysige folc on gedwolan lædde,
40
oæt him gelyfde leoda unrim,
foræm he wæs mid rihte rices hirde,
hiora cynecynnes. Cu is wide
þæt on a tide þeoda æghwilec

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

45 hæfdon heora hlaford for one hehstan god,
 and weorodon swa swa wuldres cining,
 gif he to æm rice wæs on rihte boren.
 Wæs þæs Iobes fæder god eac swa he;
 Saturnus one sundbuende
 heton, hælea bearn. Hæfdon a mæga
 50 ælcne æfter orum for ecne god.
 Sceolde eac wesian Apollines
 dohtor diorboren, dysiges folces,
 gumrinca gyden; cue galdra fela,
 drifan drycræftas. Hio gedwolan fylgde
 55 manna swiost manegra þioda,
 cyninges dohtor; sio Circe wæs
 haten for herigum. Hio ricsode
 on æm iglonde þe Aulixes,
 cining þracia, com ane to
 60 ceole lian. Cu wæs sona
 eallre þære mænige þe hire mid wunode
 æþelinges si. Hio mid ungemete
 lissum lufode limonna *frean*,
 and he eac swa same ealle mægne
 65 efne swa swie hi on sefan lufode,
 þæt he to his earde ænige nyste
 modes mynlan ofer mæg giunge;
 ac he mid þæm wife wunode sian,
 oæt him ne meahte monna ænig
 70 *egna* sinra þær mid wesian,
 ac hi for æm yrmum eardes lyste;
 mynton forlætan leofne hlaford.
 a ongunnon wercan wereoda spell,
 sædon þæt hio sceolde mid hire scinlace
 75 beornas forbredan, and mid balocræftum
 wraum weorpan on wildra lic
 cyninges þegnas, cyspan sian
 and mid racentan eac ræpan mænigne.
 Sume hi to wulfum wurdon, ne meahton þonne word forbringan,
 80 ac hio þragmælum ioton ongunnon.
 Sume wæron eaforas, a grymetedon
 onne hi sares hwæt siofian scioldon.
 þa e leon wæron ongunnon lalice
 yrrenga ryn a onne hi sceoldon
 85

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- clipian for corre. Cnihtas wurdon,
ealde ge giunge, ealle forhwerfde
to sumum diore, swelcum he æror
on his lifdagum gelicost wæs,
butan þam cyninge, þe sio cwen lufode.
- 90
Nolde þara oþra ænig onbitan
menniscas metes, ac hi ma lufedon
diora drohta, swa hit gedefe ne wæs.
Næfdon hi mare monnum gelices
eorbuendum onne ingeþonc;
- 95
hæfde anra gehwylc his agen mod,
þæt wæs þeah swie sorgum gebunden
for æm earfoum þe him on sæton.
Hwæt, a dysegan men þe ysum drycræftum
longe gelyfdon, leasum spellum,
- 100
wisson hwære þæt þæt gewit ne mæg
mod onwendan monna ænig
mid drycræftum, þeah hio gedon meahte
þæt a lichoman lange þrage
onwend wurdon. Is þæt wundorlic
- 105
mægen-cræft micel moda gehwilces
ofer lichoman lænne and sænne.
Swylcum and swylcum þu meht sweotole ongitan
þæt æs lichoman listas and cræftas
of æm mode cuma monna gehwylcum,
- 110
anlepra ælc. þu meht eae ongitan
þætte ma dere monna gehwelcum
modes uneaw þonne mettrymnes
lænes lichoman. Ne þearf leoda nan
wenan þære wyrde þæt þæt werige flæsc
- 115
þæt mod **mæge** monna æniges
eallunga to him æfre onwendan,
ac þa uneawas ælces modes
and þæt ingeþonc ælces monnes
þone lichoman lit þider hit wile.

The Meters of Boethius: Meter 27

Verse Indeterminate Saxon

- Hwy ge æfre scylen unrihtfiungum
eower mod drefan, swa swa mereflodes
yþa hrera iscalde sæ,
wecgga for winde? Hwy owite ge
- 5

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- wyrde eowre þæt hio geweald nafa?
Hwy ge þæs deaes þe eow drihten gesceop
gebidan ne magon bitres gecyndes,
nu he eow ælce dæg onet toward?
Ne magon ge gesion þæt he symle spyre
- 10
- æfter æghwelcum eoran tudre,
diorum and fuglum? Dea eac swa same
æfter moncynne geond isne middangeard,
egeslic hunta, a bi on wae;
nyle he ænig swæ æfre forlætan
- 15
- ær he gehede þæt he hwile ær
æfter spyrede. Is þæt earmlic þing
þæt his gebidan ne magon bursittende,
ungesælige men; hine ær willa
foran to sciotan, swa swa fugla cyn
- 20
- oe wildu dior; þa winna betwuh,
æghwylc wolde oer acwellan.
Ac þæt is unriht æghwelcum men
þæt he oerne inwitþoncum
fioge on fære, swa swa fugl oe dior,
- 25
- ac þæt wære rihtost, þætte rinca gehwylc
orum gulde edlean on riht,
weorc be geweorhtum weoruldbuendum
þinga gehwilces, þæt is, þæt he lufige
godra gehwilcne swa he geornost mæge,
- 30
- mildsige yflum, swa we *ær* spræcon.
He sceal þone monnan mode lufian,
and his unþeawas ealle hatian
and ofsnian, swa he swiost mæge.

The Meters of Boethius: Meter 28

Verse Indeterminate Saxon

- Hwa is on eoran nu unlædra
þe ne wundrige wolcna færeldes,
rodres swifto, ryne tunglo,
hu hy ælce dæge utan ymbhwerfe
- 5
- eallne middangeard? Hwa is moncynnes
þæt ne wundrie ymb þas wlitegan tungl,
hu hy sume habba swie micle
scyrtran ymbehwerft, sume scria leng
utan ymb eall is? An þara tungla
- 10
- woruldmen hata wænes þisla;

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

þa habba scyrtran scie and færelt,
 ymbhwerft læssan, onne oru tungl,
 foræm hi þære eaxe utan ymbhweorfe,
 þone norende nean ymbcerre.
 15
 On ære ilcan eaxe hwerfe
 eall ruma rodor, recene scie,
 suheald swife, swift, untiorig.
 Hwa is on weorulde þæt ne wafige,
 buton þa ane þe hit ær wisson,
 20
 þætte mænig tungul maran ymbhwyrft
 hafa on heofonum, sume hwile eft
 læsse gelia, þa þe laca ymb
 eaxe ende oe micle
 mare gefera þa hire *middre* ymbe
 25
 þearle þræge? þara is gehaten
 Saturnus sum, se hæf ymb þritig
 wintergerimes weoruld ymbcirred.
 Boetes eac beorhte scine,
 oer steorra, cyme efne swa same
 30
 on þone ilcan stede eft ymb þritig
 geargerimes, ær he gio a wæs.
 Hwa is weoruldmonna þæt ne wafige,
 hu sume steorran o a sæ fara
 under merestreamas, þæs e monnum inc?
 35
 Swa eac sume wena þæt sio sunne do,
 ac se wena nis wuhte þe sora.
 Ne bi hio on æfen ne on ærmorgen
 merestreame þe near e on midne dæg,
 and þeah monnum þync þæt hio on mere gange
 40
 under sæswife, þonne hio on setl glide.
 Hwa is on weorulde þæt ne wundrige
 fulles monan, þonne he færinga
 wyr under wolcnum wlates bereafad,
 beþeah mid þiostrum? Hwa þegna ne mæge
 45
 eac wafian ælces stiorran,
 hwy hi ne scinen scirum wederum
 beforan ære sunnan, swa hi symle do
 middelnihtum wi þone monan foran,
 hadrum heofone? Hwæt, nu hælea fela
 50
 swelces and swelces swie wundra,
 and ne wundria þætte wuhta gehwilc,
 men and netenu, micelne habba
 and unnetne andan between him,

swie singalne. Is þæt sellic þing,
 55 þæt hi ne wundria hu hit on wolcnum oft
 þearle þunra, þragmælum eft
 anforlæte, and eac swa same
 y wi lande ealneg winne,
wind wi wæge. Hwa wundra þæs
 60
 oe oþres eft, hwi þæt is mæge
 weoran of wætere; **wlīetorht** scine
 sunna swegle hat; sona gecerre
 ismere ænlic on his agen gecynd,
 weore to wætre. Ne þinc þæt wundor micel
 65
 monna ænegum þæt he mægge gesion
 dogora gehwilce, ac æt dysie folc
 þæs hit seldnor gesih swior wundra,
 þeah hit wisra gehwæm wundor ince
 on his modsefan micle læsse.
 70
Unstaolfæste ealneg wena
 þæt þæt ealdgesceaft æfre ne wære
 þæt hi seldon gesio, ac swior giet
 weoruldmen wena þæt hit weas come,
 niwan gesælde, gif hiora nængum hwylc
 75
 ær ne oowde; is þæt earmlic þinc.
 Ac gif hiora ænig æfre weore
 to on firwetgeorn þæt he fela ongin
 leornian lista, and him lifes weard
 of mode abrit þæt micle dysig
 80
 æt hit oferwrigen mid wunode lange,
 þonne ic wæt geara þæt hi ne wundria
 mæniges þinges þe monnum nu
wæfo and wunder welhwær þynce.

The Meters of Boethius: Meter 29

Verse Indeterminate Saxon

Gif u nu wilnige weorulddrihtnes
 heane anwald hlutre mode
 ongitan **giorne**, gem almægene
 heofones tunglu, hu hi him healda betwuh
 5
 sibbe singale, dydon swa lange.
 Swa hi gewenede wuldres aldor
 æt frumsceafte þæt sio fyrene **ne** mot
 sunne gesecan snawcealdes weg,
monan gemæro. Hwæt, a mæran tungl

10

auer ores rene a ne gehrine
 ær þæm þæt oer of gewite.
 Ne huru se stiorra gestigan wile
 westdæl wolcna, þone wise men
 Ursa nemna; ealle stiorran

15

sigra æfter sunnan samod mid rodere
 under eoran grund, he ana stent.
 Nis þæt nan wundor; he is wundrum *fæst*,
 upende neah eaxe æs roderes.
 onne is an steorra ofer ore beorht,

20

cyme eastan up ær þonne sunne;
 þone monna bearn morgenstiorra
 hata under heofonum, foræm he hælepum dæg
 boda æfter burgum, brenge æfter
 swegeltorht sunne samad eallum dæg.

25

Is se forrynel fæger and sciene,
 cyme eastan up ær for sunnan
 and eft æfter sunnan on setl glide,
 west under weorulde. Werioda his
 noman onwenda þonne niht cyme,

30

hata hine ealle æfenstiorra.
 Se bi þære sunnan swiftra; sian hi on setl gewita,
 ofirne *þæt* æþele tungol, oþæt he be eastan weore
 eldum oewed ær þonne sunne.
 Habba æele tungol emne gedæled

35

dæg and nihte drihtnes meahtum,
 sunna and *mona*, swie geþwære,
 swa him æt frymþe fæder getiohhode.
 Ne þearft þu no wenan þæt a wlitegan tungl
 æs þeowdomes aroten weore

40

ær domes dæge; de sian ymbe
 moncynnes fruma swa him gemet þince,
 foron hi be healfe heofones þisses
 on ane ne læt ælmihtig god,
 þy læs hi ora fordyden æþela gesceafta,

45

ac se eca god ealla gemetga
 sida gesceafta, softa geþwera.
 Hwilum æt drige drif þone wætan,
 hwylum *he* gemenge, metodes cræfte,
 cile wi hæto; hwilum cerre eft

50

on uprodor ælbeorhta leg,
 leoht *on* lyfte; lige him behindan

- hefig hrusan dæl, þeah hit hwilan ær
eore sio cealde oninnan hire
heold and hydde haliges meahtum.
- 55
- Be þæs cyninges gebode cyme geara *gehwæt*,
eore bringe æghwylc tudor,
and se hata sumor hælea bearnum
geara gehwilce giere and drige
geond sidne grund sæd and bleða,
- 60
- hærfest to honda herbuendum,
ripa rece. Ren æfter þæm
swylce hagol and snaw hrusan lecca
on wintres tid, weder unhiore.
Foræm eore onfeh eallum sædum,
- 65
- gede þæt hi growa geara gehwilce;
on lenctentid leaf up sprytta.
Ac se milda metod monna bearnum
on eoran fet eall þætte growe,
wæstmas on weorolde, wel forbrenge
- 70
- hit þonne he wile, heofona waldend,
and eowa eft eorbuendum,
nim þonne he wile, nergende god.
And þæt hehste good on heahsetle
site self cyning, and þios side gesceaft
- 75
- þena and iowa. He *þonan* walde
þæm geweltlerum weoruldgesceafta.
Nis þæt nan wundor; he is weroda god,
cyning and drihten cwucera gehwelces,
æwelm and fruma eallra gesceafta,
- 80
- wyrhta and sceppend weorulde þisse,
wisdom and æ woruldbuendra.
Ealla gesceafta on *his* ærendo
hionane *he sende*, hæt eft *cuman*.
Gif he swa gestæg ne staolade
- 85
- ealla gesceafta, æghwylc hiora
wrae tostencte weoran sceolden,
æghwylc hiora ealle to nauhte
weoran sceoldon wrae tosloþena,
þeah þa ane lufe ealla gesceafta
- 90
- heofones and eoran hæbben gemæne,
þæt hi þiowien swilcum þiodfruman,
and fægna þæt hiora fæder wealde.
Nis þæt nan wundor, foræm wuhta nan
æfre ne meahte elles wunian,

95

gif hi eallmægene hiora ordfruman
ne þiowoden, þeodne mærum.

The Meters of Boethius: Meter 30

Verse Indeterminate Saxon

Omerus wæs east mid Crecum
on æm leodscipe leoa cræftgast,
Firgilies freond and lareow,
þæm mæran sceope magistra betst.

5

Hwæt, se Omerus oft and gelome
þære sunnan wlite swie herede,
ælo cræftas oft and gelome
leoum and spellum leodum reahte.
Ne mæg hio þeah gescinan, þeah hio sie scir and beorht,

10

ahwærgen neah ealla gesceafta;
ne furum þa gesceafta e hio gescinan mæg
endemes ne mæg ealla geondlihtan
innan and utan. Ac se ælmihtega
waldend and wyrhta weorulde gesceafta

15

his agen weorc eall geondwlite,
endemes þurhsyh ealla gesceafta.
æt is sio soe sunne mid rihte,
be æm we magon singan swylc butan lease.

The Meters of Boethius: Meter 31

Verse Indeterminate Saxon

Hwæt, u meht ongitan, gif his e geman lyst,
þætte mislice manega wuhta
geond eoran fara ungelice;
habba blioh and fær, bu ungelice,

5

and mægwlitas manegra *cynna*
cu and uncu. Creopa and snica,
eall lichoma eoran getenge,
nabba hi æt firum fultum, ne magon hi mid fotum gangan,
eoran brucan, swa him eaden wæs.

10

Sume fotum twam foldan pea,
sume fierfete, sume fleogende
winda under wolcnum. Bi eah wuhta gehwylc
onhnigen to hrusan, hnipa of dune,
on weoruld wlite, wilna to eoran,

15

sume nedþearfe, sume neodfræce.
 Man ana gæ metodes gesceafta
 mid his andwlitan up on gerihte.
 Mid y is getacnod þæt his treowa sceal
 and his modgeþonc ma up þonne nier

20

habban to heofonum, þy læs he his hige wende
 nier swa ær nyten. *Nis* þæt gedafenlic,
 þæt se modsefa monna æniges
 nierheald wese and þæt neb upward!

The Battle of Finnsburh

Verse Indeterminate Unknown

...nas byrna?"

Hnæf hleopode a, *heapogeong* cyning:
 "Ne is ne daga *eastan*, ne her draca ne fleoge,
 ne her isse healle hornas ne byrna.

5

Ac her forþ bera; fugelas singa,
 gylle græghama, guwudu hlyne,
 scyld scefte oncwý. Nu scyne þes mona
 waol under wolcnum. Nu arisa weadæda
 e isne folces ni fremman willa.

10

Ac onwacnigea nu, wigend mine,
 habba eowre *linda*, *hicgeap* on ellen,
winna on orde, wesa onmode!"
 a aras mænig goldhladen egn, gyrde hine his swurde.
 a to dura eodon drihtlice cempan,

15

Sigefer and Eaha, hyra sword getugon,
 and æt oþrum durum Ordlaþ and Guþlaþ,
 and Hengest sylf hwearf him on laste.
 a gyt Garulf Guere *styrde*
 æt he swa freolic feorh forman siþe

20

to ære healle durum hyrsta ne *bære*,
 nu hyt niþa heard anyman wolde,
 ac he frægn ofer eal undearninga,
 deormod hæleþ, hwa a duru heolde.
 "Sigeferþ is min nama," cwep he, "ic eom Secgena leod,

25

wreccea wide cu; fæla ic *weana* gebad,
heardra hilda. e is gyt her witod
 swæþer u sylf to me secean wylle."
 a wæs on healle wælslihta gehlyn;
 sceolde *cellod bord* *cenum* on handa,

30

banhelm berstan (buruhelu dynede),

- o æt ære gue Garulf gecrang,
 ealra ærest eorbuendra,
 Gulafes sunu, ymbe hyne godra fæla,
hwearflicra hræw. Hræfen wandrode,
 35
 sweart and sealobrun. Swurdleoma stod,
 swylce eal Finnsburuh fyrenu wære.
 Ne gefrægn ic næfre wurþlicor æt wera hilde
 sixtig sigebeorna sel **gebæran**,
 ne nefre **swetne** medo sel forgyldan
 40
 onne Hnæfe guldan his hægstealdas.
 Hig fuhton fif dagas, swa hyra nan ne feol
 drihtgesia, ac hig a duru heoldon.
 a gewat him wund hæle on wæg gangan,
 sæde þæt his byrne abrocen wære,
 45
 heresceorp **unhror**, and eac wæs his helm **yrel**.
 a hine sona frægn folces hyrde,
 hu a wigend hyra wunda genæson,
 oe hwæþer æra hyssa

Waldere A

Verse Indeterminate Saxon

- hyrde hyne georne:
 "Huru Welande... worc ne geswice
 monna ænigum ara e Mimming can
 heardne gehealdan. Oft æt hilde gedreas
 5
 swatfag and sweordwund **secg** æfter orum.
 ætlan ordwyga, ne læt in ellen nu gy...
 gedreosan to dæge, dryhtscipe
 is se dæg cumen
 þæt u scealt aninga oer twega,
 10
 lif forleosan oe l... ..gne dom
 agan mid eldum, ælfheres sunu.
 Nalles ic e, wine min, wordum cide,
 y ic e gesawe æt am **sweordplegan**
 urh edwitscype æniges monnes
 15
 wig forbugan oe on weal fleon,
 lice beorgan, eah þe lara fela
 inne byrnhomon billum heowun,
 ac u symle furor feohtan sohtest,
 mæl ofer mearce; y ic e metod ondred,
 20
 þæt u to fyrenlice feohtan sohtest
 æt am ætstealle ores monnes,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

wigrædenne. Weora e selfne
godum dædum, enden in god recce.
Ne murn u for i mece; e wear mama cyst
25
gifee to geoce, mid y u Guhere scealt
beot forbigan, æs e he as beaduwe ongan
...d unryhte ærest secan.
Forsoc he am swurde and am syncfatum,
beaga mænigo, nu sceal bega leas
30
hworfan **from** isse hilde, hlafurd secan
ealdne edhel oe her ær swefan,
gif he a"

Waldere B

Verse Indeterminate Saxon

"...ce bæteran
buton am anum e ic eac hafa
on stanfate stille gehided.
Ic wat þæt **hit** ohte eodric Widian
5
selfum onsendon, and eac sinc micel
mama mid i mece, monig ores mid him
golde gegirwan (iulean genam),
þæs e hine of nearwum Nihades mæg,
Welandes bearn, Widia ut forlet;
10
urh fifela gewe... ..ld for onette."
Waldere ma... ..lode, wiga ellenrof,
hæfde him on handa **hildefrofre,**
gubilla gripe, gyddode wordum:
"Hwæt! u huru wendest, wine Burgenda,
15
þæt me Hagenan hand hilde gefremede
and getwæmde ...ewigges. Feta, gyf u dyrre,
æt us heauerigan hare byrnan.
Stande me her on eaxelum ælfheres laf,
god and geapneb, golde geweorod,
20
ealles unscende æelinges reaf
to habbanne, þonne **hand** were
feorhhord feondum. **Ne** bi fah wi me,
þonne unmægas eft ongynna,
mecum gemeta, swa ge me dydon.
25
eah mæg sige syllan se e symle by
recon and rædfest ryh... ..a gehwilces.
Se e him to am halgan helpe gelife,
to gode gioce, he þær gearo finde

gif a earnunga ær geence.
 30
 þonne *moten* wlance welan britnian,
 æhtum wealdan, þæt is"

The Battle of Maldon

Verse Indeterminate Saxon

brocen wurde.
 Het þa hyssa hwæne hors forlætan,
 feor afysan, and for gangan,
 hicgan to handum and *to* hige godum.
 5
þa þæt Offan mæg ærest onfunde,
 þæt se eorl nolde yrho gepolian,
 he let him þa of handon leofne fleogan
 hafoc wi þæs holtes, and to þære hilde stop;
 be þam man mihte oncnawan þæt se cniht nolde
 10
 wacian æt þam *wige*, þa he to wæpnum feng.
 Eac him wolde Eadric his ealdre gelæstan,
 frean to gefeohte, ongan þa for beran
 gar to guþe. He hæfde god gepanc
 þa hwile þe he mid handum healdan mihte
 15
 bord and bradswurd; beot he gelæste
 þa he ætforan his frean feohtan sceolde.
 a þær Byrhtno ongan beornas trymian,
 rad and rædde, rincum tæhte
 hu hi sceoldon standan and þone stede healdan,
 20
 and bæd þæt hyra *randas* rihte heoldon
 fæste mid folman, and ne forhtedon na.
 þa he hæfde þæt folc fægere getrymmed,
 he lihte þa mid leodon þær him leofost wæs,
 þær he his heorwerod holdost wiste.
 25
 þa stod on stæe, stillice clypode
 wicinga ar, wordum mælde,
 se on beot abead brimliþendra
 ærænde to þam eorle, þær he on ofre stod:
 "Me sendon to þe sæmen snelle,
 30
 heton e secgan þæt þu most sendan rae
 beagas wi gebeorge; and eow betere is
 þæt ge þisne garræs mid gafole forgyldon,
 þon we swa hearde *hilde* dælon.
 Ne þurfe we us spillan, gif ge spedap to þam;
 35
 we willa wi þam golde gri fæstnian.

- Gyf þu þat gerædest, þe her ricost eart,
 þæt þu þine leoda lysan wille,
 syllan sæmannum on hyra sylfra dom
 feoh wi freode, and niman fri æt us,
- 40 we willað mid þam sceattum us to scype gangan,
 on flot feran, and eow friþes healdan."
 Byrhtno maþelode, bord hafenode,
 wand wacne æsc, wordum mælde,
 yrre and anræd ageaf him andsware:
- 45 "Gehyrst þu, sælida, hwæt þis folc sege?
 Hi willa eow to gafole garas syllan,
 ættrynne ord and ealde swurd,
 þa heregeatu þe eow æt hilde ne deah.
 Brimmanna boda, abeod eft ongean,
- 50 sege þinum leodum miccle laþre spell,
 þæt her stynt unforcu eorl mid his werode,
 þe wile gealgean eþel þysne,
 æþelredes eard, ealdres mines,
 folc and foldan. Feallan sceolon
- 55 hæþene æt hilde. To heanlic me þince
 þæt ge mid urum sceattum to scype gangon
 unbefohtene, nu ge þus feor hider
 on urne eard in becomon.
 Ne sceole ge swa softe sinc gegangan;
- 60 us sceal ord and ecg ær geseman,
 grim guplega, ær *wæ* gofol syllon."
 Het þa bord beran, beornas gangan,
 þæt hi on þam eastee ealle stodon.
 Ne mihte þær for wætere werod to þam orum;
- 65 þær com flowende flod æfter ebban,
 lucon lagustreamas. To lang hit him þuhte,
 hwænne hi togædere garas beron.
 Hi þær Pantan stream mid prasse bestodon,
 Eastseaxena ord and se æschere.
- 70 Ne mihte hyra ænig oþrum derian,
 buton hwa þurh flanes flyht fyl gename.
 Se flod ut gewat; þa flotan stodon gearowe,
 wicinga fela, wiges georne.
 Het þa hælea hleo healdan þa bricge
- 75 wigan wigheardne, se wæs haten Wulfstan,
 cafne mid his cynne, þæt wæs Ceolan sunu,
 þe one forman man mid his francan ofsceat
 þe þær baldlicost on þa bricge stop.

80 þær stodon mid Wulfstane wigan unforhte,
 ælfere and Maccus, modige twegen,
 þa noldon æt þam forða fleam gewyrcean,
 ac hi fæstlice wi a fynd weredon,
 þa hwile þe hi wæpna wealdan moston.
 þa hi þæt ongeaton and georne gesawon
 85 þæt hi þær bricgweardas bitere fundon,
 ongunnon lytegian þa lae gystas,
 bædon þæt hi *upgang* agan moston,
 ofer þone ford faran, feþan lædan.
 a se eorl ongan for his ofermode
 90 alyfan landes to fela laþere eode.
 Ongan ceallian þa ofer cald wæter
 Byrhtelmes bearn (beornas gehlyston):
 "Nu eow is gerymed, ga ricene to us,
 guman to guþe; god ana wat
 95 hwa þære wælstowe wealdan mote."
 Wodon þa wælwulfas (for wætere ne murnon),
 wicinga werod, *west* ofer Pantan,
 ofer scir wæter scyldas wegon,
 lidmen to lande linde bæron.
 100 þær ongean gramum gearowe stodon
 Byrhtno mid beornum; he mid bordum het
 wyrcean þone wihagan, and þæt werod healdan
 fæste wi feondum. þa wæs *feohte* neh,
 tir æt getohte. Wæs seo tid cumen
 105 þæt þær fæge men feallan sceoldon.
 þær wear hream ahafen, hremmas wundon,
 earn æses georn; wæs on eorþan cyrm.
 Hi leton þa of folman feolhearde speru,
 gegrundene garas fleogan;
 110 bogan wæron bysige, bord ord onfeng.
 Biter wæs se beaduræs, beornas feollon
 on gehwære hand, hyssas lagon.
 Wund *wear* Wulfmær, wælræste geceas,
 Byrhtnoes mæg; he mid billum wear,
 115 his swuster sunu, swie forheawen.
 þær *wear* wicingum wiperlean agyfen.
 Gehyrde ic þæt Eadweard anne sloge
 swie mid his swurde, swenges ne wyrnde,
 þæt him æt fotum feoll fæge cempa;
 120

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- þæs him his eoden þanc gesæde,
þam burþene, þa he byre hæfde.
Swa stemnetton stihcgende
hysas æt hilde, hogodon georne
hwa þær mid orde ærost mihte
- 125
on fægean men feorh gewinnan,
wigan mid wæpnum; wæl feol on eoran.
Stodon stædefæste; stihte hi Byrhtno,
bæd þæt hyssa gehwylc hogode to wige
þe on Denon wolde dom gefeohtan.
- 130
Wod þa wiges heard, wæpen up ahof,
bord to gebeorge, and wi þæs beornes stop.
Eode swa anræd eorl to þam ceorle,
ægþer hyra orum yfeles hogode.
Sende a se særinc sūþerne gar,
- 135
þæt gewundod wear wigena hlaford;
he sceaf þa mid am scylde, þæt se sceaft tobærst,
and þæt spere sprengde, þæt hit sprang ongean.
Gegremod wear se gurinc; he mid gare stang
wlancne wicing, þe him þa wunde forgeaf.
- 140
Frod wæs se fyrdrinc; he let his francan wadan
þurh æs hysses hals, hand wisode
þæt he on þam færsceaan feorh geræhte.
a he oþerne ofstlice sceat,
þæt seo byrne tobærst; he wæs on breostum wund
- 145
þurh a hringlocan, him æt heortan stod
ætterne ord. Se eorl wæs þe bliþra,
hloh þa, modi man, sæde metode þanc
æs dægweorces þe him drihten forgeaf.
Forlet þa drenga sum daro of handa,
- 150
fleogan of folman, þæt se to for gewat
þurh one æþelan æþelredes þegen.
Him be healfe stod hyse unweaxen,
cniht on gecampe, se full caflice
bræd of þam beorne blodigne gar,
- 155
Wulfstanes bearn, Wulfmær se geonga,
forlet forheardne faran eft ongean;
ord in gewod, þæt se on eorþan læg
þe his þeoden ær þearle geræhte.
Eode þa gesyrwed secg to þam eorle;
- 160
he wolde þæs beornes beagas gefecgan,
reaf and hringas and gerenod swurd.
þa Byrhtno bræd bill of scee,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- brad and bruneccg, and on þa byrnan sloh.
 To raþe hine gelette lidmanna sum,
 165
 þa he þæs eorles earm amyrd.
 Feoll þa to foldan fealohilte swurd;
 ne mihte he gehealdan heardne mece,
 wæpnes wealdan. þa gyt þæt word gecwæ
 har hilderinc, hyssas bylde,
 170
 bæd gangan for gode geferan;
 ne mihte þa on fotum leng fæste *gestandan*.
 He to heofenum wlat:
 "*Gepancie* þe, eoda waldend,
 ealra þæra wynna þe ic on worulde gebad.
 175
 Nu ic ah, milde metod, mæste þearfe
 þæt þu minum gaste godes geunne,
 þæt min sawul to e siian mote
 on þin geweald, þeoden engla,
 mid friþe ferian. Ic eom frymndi to þe
 180
 þæt hi helsceaan hynan ne moton."
 a hine heowon hæene scealcas
 and begen þa beornas þe him big stodon,
 ælfn and Wulmær begen lagon,
 a onemn hyra frean feorh gesealdon.
 185
 Hi bugon þa fram beaduwe þe þær beon noldon.
 þær *wear* Oddan bearn ærest on fleame,
 Godric fram guþe, and þone godan forlet
 þe him mænigne oft mear gesealde;
 he gehleop þone eoh þe ahte his hlaford,
 190
 on þam gerædum þe hit riht ne wæs,
 and his broru mid him begen *ærndon*,
Godwine and Godwig, guþe ne gymdon,
 ac wendon fram þam wige and þone wudu sohton,
 flugon on þæt fæsten and hyra feore burgon,
 195
 and manna ma þonne hit ænig mæ wære,
 gyf hi þa geearnunga ealle gemundon
 þe he him to duguþe gedon hæfde.
 Swa him Offa on dæg ær asæde
 on þam meþelstede, þa he gemot hæfde,
 200
 þæt þær *modiglice* manega spræcon
 þe eft æt *þearfe* þolian noldon.
 þa wear afeallen þæs folces ealdor,
 æþelredes eorl; ealle gesawon
 heorgeneatas þæt hyra heorra læg.
 205

- þa ær wendon for wlanca þegenas,
 unearge men efston georne;
 hi woldon þa ealle oer twega,
 lif *forlætan* oe leofne gewrecan.
 Swa hi bylde for bearn ælfrices,
 210 wiga wintrum geong, wordum mælde,
 ælfwine þa cwæ, he on ellen spræc:
 "*Gemunan* þa mæla þe we oft æt meodo spræcon,
 þonne we on bence beot ahofon,
 hæle on healle, ymbe heard gewinn;
 215 nu mæg cunnian hwa cene sy.
 Ic wylle mine æþelo eallum gecyþan,
 þæt ic wæs on Myrcon miccles cynnes;
 wæs min ealda fæder Ealhelm haten,
 wis ealdorman, woruldgesælig.
 220 Ne sceolon me on þære þeode þegenas ætwitan
 þæt ic of isse fyrde feran wille,
 eard gesecan, nu min ealdor lige
 forheawen æt hilde. Me is þæt hearma mæst;
 he wæs *æger* min mæg and min hlaford."
 225 þa he for eode, fæhe gemunde,
 þæt he mid orde anne geræhte
 flotan on þam folce, þæt se on foldan læg
 forwegen mid his wæpne. Ongan þa winas manian,
 frynd and geferan, þæt hi for eodon.
 230 Offa gemælde, æscholt asceoc:
 "Hwæt þu, ælfwine, hafast ealle gemanode
 þegenas to þearfe, nu ure þeoden li,
 eorl on eoran. Us is eallum þearf
 þæt ure æghwylc oþerne bylde
 235 wigan to wige, þa hwile þe he wæpen mæge
 habban and healdan, heardne mece,
 gar and godswurd. Us Godric hæf,
 earh Oddan bearn, ealle beswicene.
 Wende þæs formoni man, þa he on meare rad,
 240 on wlanca þam wicge, þæt wære hit ure hlaford;
 forþan wear her on felda folc totwæmed,
 scyldburh tobrocen. Abreoe his angin,
 þæt he her swa manigne man aflymde!"
 Leofsunu gemælde and his linde ahof,
 245 bord to gebeorge; he þam beorne oncwæ:
 "Ic þæt gehate, þæt ic heonon nelle
 fleon fotes trym, ac wille furor gan,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- wrecan on gewinne minne winedrihten.
Ne þurfon me embe Sturmere stedefæste hælæ
250
wordum ætwitan, nu min wine gecranc,
þæt ic hlafordleas ham siie,
wende fram wige, ac me sceal wæpen niman,
ord and iren." He ful yrre wod,
feaht fæstlice, fleam he forhogode.
255
Dunnere þa cwæ, daro acwehte,
unorne ceorl, ofer eall clypode,
bæd þæt beorna gehwylc Byrhtno wrece:
"Ne mæg na wandian se þe wrecan þence
frean on folce, ne for feore murnan."
260
þa hi for eodon, feores hi ne rohton;
ongunnon þa hiredmen heardlice feohtan,
grame garberend, and god bædon
þæt hi moston gewrecan hyra winedrihten
and on hyra feondum fyl gewyrcean.
265
Him se gysel ongan geornlice fylstan;
he wæs on Norhymbron heardes cynnes,
Ecglafes bearn, him wæs æscfer nama.
He ne wandode na æt þam wigplegan,
ac he fysde for flān genehe;
270
hwilon he on bord sceat, hwilon beorn tæsde,
æfre embe stunde he sealde sume wunde,
þa hwile e he wæpna wealdan moste.
þa gyt on orde stod Eadweard se langa,
gearo and geornful, gylpwordum spræc
275
þæt he nolde fleogan fotmæl landes,
ofer bæc bugan, þa his betera leg.
He bræc þone bordweall and wi þa beornas feaht,
oþæt he his sincgyfan on þam sæmannum
wurlice wrec, ær he on wæle lege.
280
Swa dyde æþeric, æþele gefera,
fus and forgeorn, feaht eornoste.
Sibyrhtes broor and swie mænig oþer
clufon cellod bord, cene hi weredon;
bærst bordes lærig, and seo byrne sang
285
gryreleoa sum. þa æt gue sloh
Offa þone sælidan, þæt he on eoran feoll,
and ær Gaddes mæg grund gesohte.
Rae wear æt hilde Offa forheawen;
he hæfde eah geforþod þæt he his frean gehet,
290

- swa he beotode ær wi his beahgifan
 þæt hi sceoldon begen on burh ridan,
 hale to hame, oe on here *crincgan*,
 on wælstowe wundum sweltan;
 he læg egenlice eodne gehende.
- 295
 a wear borda gebræc. Brimmen wodon,
 gue gegremode; gar oft þurhwod
 fæges feorhhus. For *þa* eode Wistan,
 þurstanes *sunu*, wi þas secgas feaht;
 he wæs on *geþrange* hyra þreora bana,
- 300
 ær him Wigelines bearn on þam wæle læge.
 þær wæs sti gemot; stodon fæste
 wigan on gewinne, wigend cruncon,
 wundum werige. Wæl feol on eorþan.
 Oswold and Eadwold ealle hwile,
- 305
 begen þa gebroþru, beornas trymedon,
 hyra winemagas wordon bædon
 þæt hi þær æt earfe þolian sceoldon,
 unwaclice wæpna neotan.
 Byrhtwold mapelode bord hafenode
- 310
 (se wæs eald geneat), æsc acwehte;
 he ful baldlice beornas lærde:
 "Hige sceal þe heardra, heorte þe cenre,
 mod sceal þe mare, þe ure mægen lytla.
 Her li ure ealdor eall forheawen,
- 315
 god on greote. A mæg gnornian
 se e nu fram þis wigplegan wendan þence.
 Ic eom frod feores; fram ic ne wille,
 ac ic me be healfe minum hlaforde,
 be swa leofan men, licgan þence."
- 320
 Swa hi æþelgares bearn ealle bylde,
 Godric to guþe. Oft he gar forlet,
 wælspere windan on þa wicingas,
 swa he on þam folce fyrmest eode,
 heow and hynde, *oþæt* he on hilde gecranc.
- 325
 Næs þæt na se Godric þe a *gue* forbeah

The Battle of Brunanburh

Verse Indeterminate Saxon

Her æþelstan cyning, eorla dryhten,
 beorna beahgifa, and his broþor eac,
 Eadmund æþeling, ealdorlangne tir

geslogon æt sæcce sweorda ecgum
 5
 ymbe Brunanburh. Bordweal clufan,
 heowan heapolinde hamora lafan,
 afaran Eadwardes, swa him geæþele wæs
 from cneomægum, þæt hi æt campe oft
 wiþ laþra gehwæne land ealgodon,
 10
 hord and hamas. Hettend crungun,
 Sceotta leoda and scipflotan
 fæge feollan, feld dænnede
 secga *swate*, siþan sunne up
 on morgentid, mære tungol,
 15
 glad ofer grundas, godes condel beorht,
 eces drihtnes, o sio æþele gesceaft
 sah to setle. þær læg secg mænig
 garum ageted, guma norþerna
 ofer scild scoten, swilce Scittisc eac,
 20
 werig, wiges sæd. Wesseaxe for
 ondlongne dæg eorodcistum
 on last legdun laþum þeodum,
 heowan herefleman hindan þearle
 mecum mylenscearpan. Myrce ne wyrndon
 25
heardes hondplegan hæleþa nanum
þæra þe mid Anlafe ofer æra gebland
 on lides bosme land gesohtun,
 fæge to gefeohte. Fife lægun
 on þam campstede *cyningas* giunge,
 30
 sweordum aswefede, swilce seofene eac
 eorlas Anlafes, unrim heriges,
 flotan and Sceotta. þær geflemed wear
 Normanna bregu, nede gebeded,
 to lides stefne litle weorode;
 35
 cread cnear *on* flot, cyning ut gewat
 on fealene flod, feorh generede.
 Swilce þær eac se froda mid fleame com
 on his cypþe nor, Costontinus,
 har *hilderinc*, hreman ne þorfte
 40
 mæca gemanan; he wæs his mæga sceard,
 freonda gefylled on folcstede,
 beslagen æt sæcce, and his sunu forlet
 on wælstowe wundun *forgrunden*,
 giungne æt gue. Gelpan ne þorfte
 45

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- beorn blandenfeax bilgeslehtes,
eald inwidda, ne Anlaf þy ma;
mid heora herelafum hlehhan ne þorftun
þæt heo beaduweorca beteran wurdun
on campstede *cumbolgehnastes*,
- 50
garmittinge, gumena gemotes,
wæpengewrixles, þæs hi on wælfelda
wiþ Eadweardes afaran plegodan.
Gewitan him þa Norþmen negledcnearrum,
dreorig daraa laf, on Dinges mere
- 55
ofer deop wæter Difelin secan,
eft *Iraland*, æwiscmode.
Swilce þa gebroþer begen ætsamne,
cyning and æþeling, cyþþe sohton,
Wesseaxena land, wiges hremige.
- 60
Letan him behindan hræw bryttian
saluwigpadan, þone sweartan hræfn,
hyrnednebban, and þane hasewanpadan,
earn æftan hwit, æses brucan,
grædigne guhafoc and þæt græge deor,
- 65
wulf on wealde. Ne wear wæl mare
on þis eiglande *æfre* gieta
folces gefylled beforan þissum
sweordes ecgum, þæs þe us secga bec,
ealde uwitan, siþþan eastan hider
- 70
Engle and Seaxe up becoman,
ofer brad brimu Brytene sohtan,
wlance wigsmiþas, *Wealas* ofercoman,
eorlas arhwate eard begeatan.

The Capture of the Five Boroughs

Verse Indeterminate Saxon

- Her Eadmund cyning, Engla þeoden,
mæggea mundbora, Myrce geeode,
dyre dædfruma, swa Dor scadeþ,
Hwitanwyllesgeat and Hundra ea,
- 5
brada brimstream. Burga fife,
Ligoraceaster and Lincylene
and Snotingaham, swylce Stanford eac
and Deoraby. Dæne wæran *æror*
under Normannum nyde gebegde
- 10
on hæþenra hæfteclommum

lange *þrage*, oþ hie alyside eft
for his weorþscipe wiggendra hleo,
afera Eadweardes, Eadmund cyning.

The Coronation of Edgar

Verse Indeterminate Saxon

Her Eadgar wæs, Engla waldend,
corre *miclum* to cyninge gehalgod
on ære ealdan byrig, Acemannesceastre;
eac hi igbuend ore worde
5
beornas Baan nemnaþ. þær wæs blis micel
on þam eadgan dæge eallum geworden,
þone nia bearn nemna and ciga
Pentecostenes dæg. þær wæs preosta heap,
micel muneca reat, mine gefrege,
10
gleawra gegaderod. And a agangen wæs
tyn hund wintra geteled rimes
fram gebyrdtide bremes cyninges,
leohta hyrdes, buton ær to lafe þa *get*
wæs wintergeteles, þæs e gewritu secga,
15
seofon and twentig; swa neah wæs sigora frean
usend aurnen, a þa is gelamp.
And him Eadmundes eafora hæfde
nigon and XX, niweorca heard,
wintra on worulde, a þis geworden wæs,
20
and þa on am XXX wæs eoden gehalgod.

The Death of Edward

Verse Indeterminate Saxon

Her Eadward kingc, Engla hlaford,
sende soþfæste sawle to Criste
on godes wæra, gast haligne.
He on worulda her wunode þrage
5
on kyneþrymme, cræftig ræda,
XXIII, freolic wealdend,
wintra gerimes, weolan britnode,
and healfe tid, hælea wealdend,
weold wel geþungen Walum and Scottum
10
and Bryttum eac, byre ælredes,
Englum and Sexum, oretmægcum,
swa ymbclyppa cealde brymmas,
þæt eall Eadwarde, ælum kinge,

- hyrdon holdlice hagestealde menn.
 15 Wæs a bliemod bealuleas kyng,
 þeah he *lange* ær, lande bereafod,
 wunode wræclastum wide geond eoran,
 syan Cnut ofercom kynn ælredes
 and Dena weoldon deore rice
 20 Engla landes *XXVIII*
 wintra gerimes, welan *brytnodon*.
 Syan for becom freolice in geatwum
 kyningc kystum god, clæne and milde,
 Eadward se æela, eel bewerode,
 25 land and leode, oþæt *lungre* becom
 dea se bitera, and swa deore genam
 æþelne of eoran; englas feredon
 soþfæste sawle innan swegles leoht.
 And se froda swa þeah befæste þæt rice
 30 heahþunenum menn, Harolde sylfum,
 æþelum eorle, se in ealle tid
 hyrde holdlice hærran sinum
 wordum and dædum, wihte ne agælde
 þæs þe þearf wæs þæs þeodkyniges.

Durham

Verse Indeterminate Saxon

- Is eos burch breome geond Breotenrice,
 steppa gestaolad, stanas ymbutan
 wundrum gewæxen. Weor ymbeornad,
 ea yum stronge, and er inne wuna
 5 *feola* fisca kyn on floda gemonge.
 And ær gewexen is wudafæstern micel;
 wuniad in em wycum wilda deor monige,
 in deope dalum deora ungerim.
 Is in ere byri eac bearnum gecyed
 10 e arfesta eadig Cudberch
 and es clene *cyninges* heafud,
 Osuualdes, Engle leo, and Aidan biscop,
 Eadberch and Eadfri, æele geferes.
 Is er inne midd heom *æelwold* biscop
 15 and breoma bocera Beda, and Boisil abbot,
 e clene Cudberte on gechee
 larde lustum, and he *his* lara wel genom.
 Eardiaæt æt em eadige in in em minstre

unarimeda reliquia,
 20 *æ*r monia wundrum gewura, es e writ segge,
 midd ene drihnes wer domes bide.

The Rune Poem

Verse Indeterminate Saxon

feoh byþ frofur fira gehwylcum.
 Sceal eah manna gehwylc miclun hyt dælan
 gif he wile for drihtne domes hleotan.
 ur byþ anmod and oferhyrned,
 5 felafrecne deor, feohteþ mid hornum,
 mære morstapa; þæt is modig wuht.
 dhorn byþ earle scearp; eгна gehwylcum
 anfeng ys yfyl, ungemetun reþe
 manna gehwylcun e him mid reste.
 10 os byþ ordfruma ælcra spræce,
 wisdomes wraþu and witenas frofur,
 and eorla gehwam eadnys and tohiht.
 rad byþ on recyde rinca gehwylcum
 sefte, and swiþhwæt am e sitteþ on ufan
 15 meare mægenheardum ofer milpaþas.
 cen byþ cwicera gehwam cuþ on fyre,
 blac and beorhtlic, byrneþ oftust
 ær hi æþelingas inne restaþ.
 gifu gumena byþ gleng and herenys,
 20 wraþu and wyrþscoce, and wræcna gehwam
 ar and ætwist e byþ oþra leas.
 wen ne bruceþ e can weana lyt,
 sares and **sorge**, and him sylfa hæfþ
 blæd and blysse and eac byrga geniht.
 25 hægl byþ hwitust corna; hwyrft hit of heofones lyfte,
 wealcaþ hit windes **scuras**, weorþeþ hit to wætere syan.
 nyd byþ nearu on breostan, weorþeþ hi eah oft niþa bearnum
 to helpe and to hæle gehwæþre, gif hi his hlystaþ æror.
 is byþ oferceald, ungemetum slidor,
 30 glisnaþ glæshluttur, gimumm gelicust,
 flor forste **geworuht**, fæger ansyne.
 ger byþ gumena hiht, on god læteþ,
 halig heofones cyning, hrusan syllan
 beorhte bleða beornum and earfum.
 35 eoh byþ utan unsmeþe treow,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- heard, hrusan fæst, hyrde fyres,
wyrtrumun underwreþyd, **wyn** on eþle.
peordh byþ symble plega and hlechter
wlancum ar wigan sittap
40
- on beorsele bliþe ætsomne.
eolhx **secg eard** hæfþ oftust on fenne,
wexe on wature, wundap grimme,
blode brene beorna gehwylcne
e him ænigne onfeng gede.
45
- sigel semannum symble biþ on hihte,
onn hi hine feriap ofer fisesce beþ,
oþ hi brimhengest bringeþ to lande.
tir biþ tacna sum, healde trywa wel
wiþ æþelingas, a biþ on færylde,
50
- ofer nihta genipu næfre swiceþ.
beorc byþ bleða leas, bereþ efne swa eah
tanasc butan tudder, biþ on telgum wlitig,
heah on helme hrysted fægere,
geloden leafum, lyfte getenge.
55
- eh byþ for eorlum æþelinga wyn,
hors hofum wlanc, ær him **hæleþ ymbe**,
welege on wigum, wrixlap spræce,
and biþ unstillum æfre frofur.
man byþ on myrgþe his magan leof;
60
- sceal þeah anra gehwylc **orum** swican,
for am dryhten wyle dome sine
þæt earne flæsc eorþan betæcan.
lagu byþ leodum langsum geþuht,
gif hi sculun **neþan** on nacan tealtum,
65
- and hi sæyþa swyþe bregap,
and se brimhengest bridles ne **gyrne**.
ing wæs ærest mid Eastdenum
gesewen secgun, oþ he sian **eft**
ofer wæg gewat, wæn æfter ran;
70
- us heardingas one hæle nemdun.
edhel byþ oferleof æghwylcum men,
gif he mot ær **rihtes** and gerysena on
brucan on **bolde** bleadum oftast.
daeg byþ drihtnes sond, deore mannum,
75
- mære metodes leoht, myrgþ and tohiht
eadgum and earmum, eallum brice.
ac byþ on eorþan elda bearnum
flæsces fodor, fereþ gelome

80 ofer ganotes bæþ; garsecg fandap
 hwæþer ac hæbbe æþele treowe.
 aesc biþ oferheah, eldum dyre,
 stiþ on stapule, stede rihte hylt,
 eah him feohtan on firas monige.
 yr byþ æþelinga and eorla gehwæs

85 wyn and wyrþmynd, byþ on wicge fæger,
 fæstlic on færeldre, **fyrðgeatewa** sum.
 ior byþ **eafix**, and eah a bruceþ
 fodres on **foldan**, hafap fægerne eard,
 wætre beworpen, ær he wynnum leofap.

90 ear byþ egle eorla gehwylcun,
 onn fæstlice flæsc onginneþ,
 hraw colian, hrusan ceosan
 blac to gebeddand; bleða gedreosaþ,
 wynna gewitaþ, wera geswicap.

Solomon and Saturn

Verse Indeterminate Saxon

Saturnus cwæ:
 "Hwæt! Ic iglanda eallra hæbbe
 boca onbyrged þurh gebregdstafas,
 larcraeftas onlocen Libia and Greca,

5 swylce eac istoriam Indea rices.
 Me þa treahteras tala wisedon
 on þam micelan bec
 M... ..ces heardum.
 Swylce ic næfre on eallum þam fyrngewrytum findan ne mihte

10 soe **samnode**. Ic sohte þa git
 hwylc wære modes oe mægenþrymmes,
 elnes oe æhte oe eorlscipes
 se gepalmtwigoda Pater Noster.
Sille ic þe ealle, sunu Dauides,

15 þeoden **Israela**, XXX punda
 smætes goldes and mine suna twelfe,
 gif þu mec gebringest þæt ic si **gebryrðed**
 urh þæs cantices cwyde Cristes linan,
 gesemes mec mid soe, and ic mec gesund **fare**,

20 wende mec on willan on wæteres hrigc
 ofer Coferflod Caldeas secan."
 Salomon cwæ:
 "Unlæde bi on eorþan, unnit lifes,

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

25 wese wisdomes, wealla swa nieten,
 feldgongende feoh butan gewitte,
 se þurh one cantic ne can Crist geherian.
 Wora he windes full, worpa hine deofol
 on domdæge, draca egeslice,
 30 bismorlice, of blacere liran
 irenum aplum; ealle beo aweaxen
 of edwittes ia heafdum.
 þonne him bi leofre onne eall eos leohte gesceaft,
 gegoten fram am grunde goldes and seolfres,
 35 feersceatum full feohgestreona,
 gif he æfre æs organes owiht cue.
 Fraco he bi onne and fremede frean ælmihtigum,
 englum ungelic ana hwearfa."
 Saturnus cwæ:
 40 "Ac hwa mæg eaost ealra gesceafta
 a halgan duru heofona rices
 torhte ontynan on getælrim?"
 Salomon cwæ:
 "æt gepalmtwigede Pater Noster
 45 heofonas ontyne, halige geblissa,
 metod gemiltsa, moror **gefylle**,
 adwæsce deofles fyr, dryhtnes onæle.
 Swylce u miht mid y beorhtan gebede blod onhætan,
 æs deofles **dreor**, þæt him dropan stiga,
 50 swate geswied, seofan intingum,
 egesfullicran onne seo ærene gripu,
 onne heo for *XII* fyra tydernessum
 ofer gleda gripe gifrust wealle.
 Foron hafa se cantic ofer ealle Cristes bec
 55 widmærost word; he gewritu lære,
 stefnum steore, and him stede healde
 heofona rices, heregeatewa wige."
 Saturnus cwæ:
 "Ac hulic is se organ ingemyndum
 to begonganne am e his gast wile
 60 meltan wi morre, mergan of sorge,
 asceadan of **scyldum?** Huru him scippend geaf
 wuldorlicne wlite. Mec æs on worolde full oft
 fyrwit frine, fus gewite,
 65 mod gemenge. Nænig manna wat,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

hælea under hefenum, hu min hige dreose,
 bysig æfter bocum; hwilum me bryne stige,
 hige heortan neah hædre wealle."

Salomon cwæ:

70 "Gylden is se godes cwide, gimum astæned,

hafa sylfren leaf; sundor mæg æghwylc
 urh gastes gife godspel secgan.
 He bi seofan snytro and saule hunig
 and modes meolc, mærpā gesælgost.
 He mæg a saule of siennihte

75

gefecan under foldan, næfre hie se feond to æs nier
 feterum gefæstna; eah he hie mid fiftigum
 clusum beclomme, he one cræft brice
 and a orancas ealle toslite.
 Hungor he ahiee, helle gestrude,

80

wylm toweorpe, wuldor getimbre.
 He is modigra middangearde,
 staole strengra onne ealra stana gripe.
 Lamena he is læce, leoht wincendra,
 swilce he is deafra duru, dumbra tunge,

85

scyldigra scyld, scyppendes seld,
 flodes ferigend, folces nerigend,
 ya yrfeward, earmra fisca
 and wyrma **welm**, wildeora holt,
 on westenne weard, weormynta geard.

90

And se e wile geornlice one godes cwide
 singan solice, and hine siemle wile
 lufian butan leahtrum, he mæg one laan gæst,
 feohtende feond, fleonde gebrengan,
 gif u him ærest on ufan ierne gebrengest

95

prologa prima, am is peordh P nama.
 Hafa gumægca gierde lange,
 gyldene gade, and a one grymman feond
 swimod sweopa, and him on swae fylge
 ac A ofermægene and hine eac ofslih.

100

tir T hine teswa and hine on a tungan stica,
 wræste him æt woddor and him a wongan briece.
 eh E hiene yfla, swa he a wile
 ealra feonda gehwane fæste gestondan.
 onne hiene on unanc rad R ieorrenga gesece,

105

bocstafa brego, bregde sona
 feond be am feaxe, læte flint breacan
 scines sconcan; he ne besceawa no

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- his leomona li, ne bi him læce god.
 Wende he hiene onne under wolcnum, wigsteall sece,
 110
 heolstre behelmed. Huru him bi æt heartan wa,
 onne **he** hangiende helle wisce,
 æs ængestan eelrices.
 onne hine forcinna a cirican getuinna,
 nyd N **and os O samod** æghwær brenge
 115
 sweopan of sie; sargia hwile
 fremdne flæschoman, feorh ne **bemurna**.
 onne sigel S cyme, engla geræswa,
 wuldores stæf, wrane gegripe
 feond be am fotum, læte foreweard hleor
 120
 on strangne stan, stregda toas
 geond helle heap. Hyde hine æghwylc
 æfter sceades sciman; sceaa bi gebisigod,
 Satanes egn swie gestilled.
 Swilce hiene q Q and ur V cwealme gehnæga,
 125
 frome folctogan, fara him togegnes,
 habba leoht speru, lange scaftas,
 swimode sweopan, swenga ne wyrna,
 deorra dynta; him bi æt deofol la.
 onne hine **I and** lagu L and se yrra cen C
 130
 gue begyrda (geap stæf wige
 biterne brogan), biga sona
 helle **hæftling**, æt he on hinder gæ.
 onne hiene feoh F and man M utan ymbringa,
 scyldigne sceaan, habba scearp speru,
 135
 atole earhfare, æled læta
 on æs feondes feax flana stregdan,
 biterne brogan; banan heardlice
 grimme ongielda, æs hie oft gilp breca.
 onne hine æt niehstan nearwe stille
 140
 ger G se geapa, one god sende
 freondum on fultum, fære æfter daeg D
 fifmægnum full. Fyr bi se ridda
 stæf stræte neah, stille bide.
 haegl H onette, engel hine scierpe,
 145
 Cristes cempan, on cwicum wædum
 godes spyrigendes geonges hrægles.
 onne hine on lyfte lifgetwinnan
 under tungla getrumum tuigena ordum,
 sweopum seolfrynum, swie wealla,
 150

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- oæt him ban blica, bleða æðran;
 gartorn geota gifrum deofle.
 Mæg simle se godes cwide gumena gehwylcum
 ealra feonda gehwane fleondne gebrengan
 urh mannes mu, manfulra heap
- 155
 sweartne geswencan, næfre hie æs syllice
 bleoum bregða. æfter bancofan
 feerhoman onfo, hwilum flotan gripa;
 hwilum hie gewenda in wyrmes lic
stronges and sticoles, stinge nieten,
- 160
 feldgongende feoh gestrude.
 Hwilum he on wætere wicg gehnæge,
 hornum geheawe, oæt him heortan blod,
 famig flodes bæ, foldan gesece.
 Hwilum he gefetera fæges mannes,
- 165
 handa gehefega, onne he æt hilde sceall
 wi la werud lifes tiligan;
 awrite he on his wæpne wællnota heap,
 bealwe bocstafas, bill forscife,
 meces mæro. Foron nænig man scile
- 170
 oft orances ut abredan
 wæpnes ecgge, eah e him se wlite cweme,
 ac symle he sceal singan, onne he his sweord geteo,
 Pater Noster, and æt palmtreow
 biddan mid blisse, æt him bu gife
- 175
 feorh and folme, onne his feond cyme."
 "..... swice, ær he so wite,
 æt a sienfullan saula sticien
 mid hettendum helle tomiddes.
 Hate onne heahcining helle betynan,
- 180
 fyres fulle, and a feondas mid."
 Hæfde a se snotra sunu Dauides
 forcumen and forcyed Caldea eorl.
 Hwære was on sælum se e of sie cwom
 feorran gefered; næfre ær his ferh ahlog.
- 185
 Hwæt! Ic flitan gefrægn on fyrndagum
 modgleawe men, middangeardes **ræswan**,
 gewesan ymbe hira wisdom; wyrð de se e lieh
 oe æs soes ansæce. Saloman was bremra,
 eah e **Saturnus** sumra hæfde,
- 190
 bald breosttoga, boca **cæga**,
leornenga locan. land eall geonðhwearf,
 Indea mere, east Corsias,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

195 Persea rice, Palestinion,
 Niniuen ceastre and nor Predan,

 Meda maumselas, Marculfes eard,
 Saulus rice, swa he su lige
 ymbe Geallboe and ymb Geador nor,
 Filistina flet, fæsten Creca,
 wudu Egipta, wæter Mathea,
 200
 cludas Coreffes, Caldea rice,
 Creca cræftas, cynn Arabia,
 lare Libia, lond Syria,
 Pitinia, Buanasan,
 Pamhpilia, Pores gemære,
 205
 Macedonia, Mesopotamie,
 Cappadocia, Cristes **eel**,
 Hieryhco, Galilea, **Hierusalem**
 "oe ic swigie,
 nyttes hycgge, eah ic no **sprece**.
 210
 Wat ic onne, gif u gewitest on Wendelsæ
 ofer Coforflod cye **secean**,
 æt u wille gilpan æt u hæbbe **gumena** bearn
 forcumen and forcyed. Wat ic æt wæron Caldeas
 gue æs gielpne and æs goldwlonce,
 215
 mæra æs modige, ær to am moning gelomp
 su ymbe Sanere feld. Sæge me from am lande
 ær nænig fyra ne mæg fotum gestæppan."
 Saturnus cwæ:
 "Se mæra was haten sæliende
 220
 weallende Wulf, **wereodum** cu
 Filistina, freond Nebrondes.
 He on am felda ofslog XXV
 dracena on dægred, and hine a **dea** offeoll;
 foran a foldan ne mæg fira ænig,
 225
 one mercstede, mon gesean,
 fugol gefleogan, ne on ma foldan **neat**.
 anon atercynn ærest gewurdon
 wide onwæcned, a e nu weallende
 urh attres oro ingang ryma.
 230
 Git his sweord **scine** swie gescæned,
 and ofer a byrgenna blica a hieltas."
 Salomon cwæ:
 "Dol bi se e gæ on deop wæter,
 se e sund nafa ne gesegled scip
 235

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- ne fugles flyht, ne he mid fotum ne mæg
grund geræcan; huru se godes cunna
full dyslice, dryhtnes meahta."
Saturnus cūæ:
240 "Ac hwæt is se dumba, se e on sumre dene reste?
Swie snyttra, hafa seofon tungan;
hafa tungena gehwylc XX orda,
hafa orda gehwylc engles snytro,
ara e wile anra hwylc uppe bringan,
æt u ære gyldnan gesiehist Hierusalem
245 weallas blican and hiera winrod lixan,
sofæstra segn. Saga hwæt ic mæne."
Salomon cūæ:
"Beo sindon breme, bodia geneahhe
weotodne willan am e wiht hyge.
250 Gestranga hie and gestaelia staolfæstne geoht,
amyrga modsefan manna gehwylces
of reamedlan isses lifes."
Saturnus cwæ:
"Balð bi se e onbyrege boca cræftes;
255 symle bi e wisra e hira geweald hafa."
Salomon cūæ:
"Sigē hie onsenda sofæstra gehwam,
hælo hye, am e hie lufa."
Saturnus cwæ:
260 "An wise is on woroldrice
ymb a me fyrwet bræc L wintra
dæges and niehtes urh deop gesceaft;
geomrende gast de nu gena swa,
æron me geunne ece dryhten
265 æt me geseme snoterra monn."
Salomon cwæ:
"So is æt u sagast; seme ic e recene
ymb a wrætlican wiht. Wilt u æt ic e secgge?
An fugel site on **Filistina**
270 middelgemærum; munt is hine ymbutan,
geap gylden weall. Georne hine healda
witan Filistina, wena æs e naht is,
æt hiene him scyle eall eod on genæman
wæpna ecggum; hie æs wære cunnon,
275 **healda** hine niehta gehwylce noran and suan
on twa healfa tu hund wearda.
Se fugel hafa **IIII** heafdu

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

medumra manna, and he is on middan hwælen;
geowes he hafa fieru and griffus fet,
280

lige lonnum fæst, loca unhiere,
swie swinge and his searo hringe,
gille geomorlice and his gyrn sefa,
wylle hine on am wite, wuna unlustum,
singge syllice; seldum æfre

285 his leoma licgga. Longa hine hearde,
ynce him æt sie ria XXX usend wintra
ær he domdægæs dynn gehyre.
Nyste hine on ære foldan fira ænig
eoran cynnes, æron ic hine ana onfand

290 and hine a **gebendan** het ofer brad wæter,
æt hine se modega heht Melotes bearn,
Filistina fruma, fæste gebindan,
lonnum belucan wi leodgryre.
one fugel hata feorbuende,

295 Filistina **fruman**, uasa mortis."
Saturnus cwæ:
"Ac hwæt is æt wundor e geond as worold fære,
styrnenga gæ, staolas beate,
awece wopdropan, winne oft hider?

300 Ne mæg hit steorra ne stan ne se steapa gimm,
wæter ne wildeor wihte beswican,
ac him on hand gæ heardes and hnesces,
micles **and** mætes; him to mose sceall
gegangan geara gehwelce grundbuendra,

305 lyftfleogendra, laguswemmendra,
ria reoteno usendgerimes."

Salomon cuæ:
"Yldo beo on eoran æghwæs cræftig;
mid hiendre hildewræsne,

310 rumre racenteage, ræce wide,
langre linan, lisse eall æt heo wile.
Beam heo abreote and bebrice telgum,
astyre **standendne** stefn on sie,
afille hine on foldan; frite æfter am

315 wildne fugol. Heo oferwige wulf,
hio oferbide stanas, heo oferstige style,
hio abite iren mid ome, de usic swa."

Saturnus cwæ:
"Ac forhwon fealle se snaw, foldan behyde,
320

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- bewrih wyrta ci, wæstmas getige,
 gey hie and gereata, æt hie rage beo
 cealde geclungne? Full oft **he** gecosta eac
 wildeora worn, wætum he oferbricge,
 gebryce burga geat, baldlice fere,
- 325
 reafa"
 "swior micle onne se swipra ni
 se hine gelæde on a laan wic
 mid a fræcnan feonde to willan."
 Saturnus cwæ:
- 330
 "Nieht bi wedera iestrost, ned bi wyrda heardost,
 sorg bi swarost byren, slæp bi deae gelicost."
 Salomon cwæ:
 "Lytle hwile leaf beo grene;
 onne hie eft fealewia, fealla on eoran
- 335
 and forweornia, weora to duste.
 Swa onne gefealla a e fyrena ær
 lange læsta, lifia him in mane,
 hyda heahgestreon, healda georne
 on fæstenne feondum to willan,
- 340
 and wena wanhogan æt hie wille wuldorcining,
 ælmihtig god, ece gehiran."
 Saturnus cwæ:
 "Sona bi gesiene, sian flowan mot
 y ofer eall lond, ne wile heo awa æs
- 345
 sies geswican, sioan hire se sæl cyme,
 æt heo domes dæges dyn gehiere."
 Salomon cwæ:
 "**Wa** bi onne issum modgum monnum, am e her nu mid mane lengest
 lifia on isse lænan gesceaft. Ieo æt ine leode gecydon;
- 350
 wunnon hie wi dryhtnes miehtum, foron hie æt worc ne gedegdon.
 Ne sceall ic e hwære, broor, abelgan; u eart swie bittres cynnes,
 eorre eormenstrynde. Ne beyrn u in a inwitgecyndo!"
 Saturnus cwæ:
 "Saga u me, Salomon cyning, sunu Dauides,
- 355
 hwæt beo a feowere fægæs rapas?"
 Salomon cuæ:
 "Gewurdene wyrda,
 æt beo a feowere fægæs rapas."
 Saturnus cwæ:
- 360
 "Ac hwa deme onne dryhtne Criste
 on domes dæge, onne he deme eallum gesceaftum?"
 Salomon cwæ:

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

"Hwa dear onne dryhtne deman, e us of duste geworhte,
nergend of niehtes wunde? Ac sæge me hwæt nærende wæron."
365

Saturnus cwæ:

"Ac forhwon ne mot seo sunne side gesceafte
scire geondscinan? Forhwam besceade heo
muntas and moras and monige ec
weste stowa? Hu geweore æt?"
370

Salomon cuæ:

"Ac forhwam næron **eorwelan** ealle **gedæled**
leodum gelice? Sum to lyt hafa,
godes grædig; hine god sete
urh gearnunga eadgum to ræste."
375

Saturnus cwæ:

"Ac forhwan beo a gesias somod ætgædre,
wop and hleahtor? Full oft hie weorgeornra
sæla toslita; hu gesæle æt?"
Salomon cuæ:
380

"Unlæde bi and ormod se e a wile
geomrian on gihe; se bi gode fracoast."

Saturnus cwæ:

"Forhwon ne moton we onne ealle mid onmedlan
gegnum gangan in godes rice?"
385

Salomon cwæ:

"Ne mæg fyres feng ne forstes cile,
snaw ne sunne somod eardian,
aldor geæfnan, ac hira sceal anra gehwylc
onlutan and onliigan e hafa læsse **mægn**."
390

Saturnus cwæ:

"Ac forhwon onne leofa se wyrsa leng?
Se wyrsa ne wat in woroldrice
on his mægwinum maran are."
Salomon cwæ:
395

"Ne mæg mon **forildan** ænige hwile
one deoran si, ac he hine adreogan sceall."

Saturnus cwæ:

"Ac hu gegange æt? Gode oe yfle,
onne hie beo urh ane idese acende,
400

twegen getwinnas, ne bi hira tir gelic.

Oer bi unlæde on eoran, oer bi eadig,

swie leoftæle mid leoda duguum;

oer leofa lytle hwile,

swice on isse sidan gesceafte, and onne eft mid sorgum gewite.
405

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- Fricge ic ec, hlaford Salomon, hwæres bi hira folgo betra?"
Salomon cwæ:
"Modor ne ræde, onne heo magan cenne,
hu him weore geond worold widsi sceapen.
Oft heo to bealwe bearn afede,
- 410
seolfre to sorge, sian dreoge
his earfou orlegstunde.
Heo æs afran sceall oft and gelome
grimme greotan, onne he geong fære,
hafa wilde mod, werige heortan,
- 415
sefan sorgfullne, slide geneahhe,
werig, wilna leas, wuldres bedæled,
hwilum higegeomor healle wearda,
leofa leodum feor; loca geneahhe
fram am unlædan **agen** hlaford.
- 420
Foran nah seo modor geweald, onne heo magan cenne,
bearnnes blædes, ac sceall on gebyrd faran
an æfter anum; æt is eald **gesceaft.**"
Saturnus cwæ:
"Ac forhwan nele monn him on giogoe georne gewyrcan
- 425
deores dryhtscipes and dædfruman,
wadan on wisdom, winnan æfter snytro?"
Salomon cwæ:
"Hwæt! Him mæg eadig eorl eae geceosan
on his modsefan mildne hlaford,
- 430
anne æling. Ne mæg don unlæde swa."
Saturnus cwæ:
"Ac forhwam winne is wæter geond woroldrice,
dreoge deop gesceaft? Ne mot on dæg restan,
neahtes ney, cræfte ty,
- 435
cristna and clænsa cwicra manigo,
wuldre gewlitiga. Ic wihte ne cann
forhwan se stream ne mot stillan neahtes."
"his lifes fæme. Simle hit bi his lareowum hyrsum;
full oft hit eac æs deofles dugo gehnæge,
- 440
ær weotena bi worn gesamnod.
onne snottrum men snæd oglide,
a he be leohte gesih, lute æfter,
gesegna and gesyfle and him sylf frite.
Swilc bi seo an snæd æghwylcum men
- 445
selre micle, gif heo gesegnod bi,
to ycgganne, gif he hit geencan cann,
onne him sie seofon daga symbelgereordu.

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- Leoht hafa heow and had haliges gastes,
 Cristes gecyndo; hit æt gecye full oft.
- 450
 Gif hit unwitan ænige hwile
 healda butan hæftum, hit urh hrof wæde,
 bryce and bærne boldgetimbru,
 seoma steap and geap, stige on lenge,
 clymme on gecyndo, cunna hwænne mote
- 455
 fyr on his frumsceaft on fæder geardas,
 eft to his ele, anon hit æror cuom.
 Hit bi eallenga eorl to gesihe,
 am e gedælan can dryhtnes ecelan,
 foron nis nænegu gecynd cuiclifigende,
- 460
 ne fugel ne fisc ne foldan stan,
 ne wæteres wylm ne wudutelga,
 ne munt ne mor ne es middangeard,
 æt he for ne sie fyrenes cynnes."
 Saturnus cwæ:
- 465
 "Full oft ic frode menn fyrrn gehyrde
 secggan and swerian ymb sume wisan,
 hwæer wære twegra butan tweon **strengra**,
 wyrd e warnung, onne hie winna oft
 mid hira reamedlan, hwæerne areote ær.
- 470
 Ic to soon wat; sægdon me geara
 Filistina witan, onne we on geflitum sæton,
 bocum tobræddon and on bearm legdon,
 meelcwidas mengdon, moniges fengon,
 æt nære nænig manna middangeardes
- 475
 æt meahte ara twega tuion aspyrian."
 Salomon cwæ:
 "Wyrd bi wended hearde, wealle swie geneahhe;
 heo wop wece, heo wean hlade,
 heo gast scy, heo ger byre,
- 480
 and hwære him mæg wissefa wyrda gehwylce
 gemetigian, gif he bi modes gleaw
 and to his freondum wile fultum secan,
 eh hwære godcundes gæstes brucan."
 Saturnus cwæ:
- 485
 "Ac hwæt wite us wyrd seo swie,
 eallra fyrena fruma, fæho modor,
 weana wyrtwela, wopes heafod,
 frumscylda gehwæs fæder and modor,
 deaes dohtor? Ac tohwan drohta heo mid us?
- 490

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

Hwæt! Hie wile lifigende late areotan,
æt heo urh fyrena geflitu fæho ne tydre."

Salomon cwæ:

"Nolde gæd geador in godes rice
eadiges engles and æs ofermodan;

495

oer his dryhtne hierde, oer him ongan wyrcan urh **dierne** cræftas
segn and side byrnan, cwæ æt he mid his gesium wolde
hian eall heofona rice and him onne on healfum sittan,
tydran him mid y teoan dæle, oæt he his **tornes ne cue**
ende urh insceafte. a wear se **æelra eoden**

500

gedrefed urh æs deofles gehygdo; forlet hine a of dune gehreosan,
afielde hine a under foldan sceatas,
heht hine ær fæste gebindan. æt sindon a usic feohta on.
Foron is witena gehwam wopes eaca.
a æt eadig onfand engla dryhten,

505

æt heo leng mid hine lare ne namon,
aweorþ hine a of am wuldre and wide todraf,
and him bebead bearn heofonwara
æt hie ec scoldon a enden hie lifdon
wunian in wylme, wop rowian,

510

heaf under hefonum, and him helle gescop,
wælcealde wic wintre beehte,
wæter in sende and wrymgeardas,
atol deor monig irenum hornum,
blodige earnas and blace nædran,

515

urst and hungor and earle gewin,
egna egesan, unrotnesse;
and æghwylc him issa earfea ece stonde
butan **edwende** a enden hie lifiga."
Saturnus cwæ:

520

"Is onne on isse foldan fira ænig
eoran cynnes, ara e **man** age,
e dea abæde, ær se dæg cyme
æt sie his calendcwide arunnen
and hine mon annunga ut abanne?"

525

Salomon cwæ:

"**æghwylcum men** engel onsende
dryhten **heofona onne dæg styre;**
se sceall behealdan hu his hyge **wille;**
grædig growan in godes willan,

530

murnan metodes rym, mid y e hit dæg bi.
onne hine ymbeganga gastas twegen;
oer bi golde glædra, oer bi grundum sweartra,

oer cyme
 ofer ære stylenan helle;
 535
 oer hine lære æt he lufan healde,
 metodes miltse, and his mæga ræd,
 oer hine tyhte and on tæso lære,
 ywe him and yppe earmra manna
 misgemynda, and urh æt his mod hwete,
 540
 læde hine and læce and hine geond land spane,
 oæt his ege bi, æfancum full,
 urh earmra scyld yrre geworden.
 Swa onne feohte se feond on feower gecynd,
 oæt he gewende on a wursan hand
 545
 deofles dædum dæglongne fyrst,
 and æs willan wyrce e hine on woh spane.
 Gewite onne wepende on weg faran
 engel to his earde and æt eall saga:
 'Ne meahte ic of ære heortan heardne aringan
 550
 stylenne stan; stica him tomiddes'''

The Mologium

Verse Indeterminate Saxon

Crist wæs acennyd, cyninga wuldor,
 on midne winter, mære þeoden,
 ece ælmihtig, on þy eahteoan dæg
 Hælend gehaten, heofonrices weard.
 5
 Swa þa sylfan tiid side herigeas,
 folc unmæte, habba foreweard gear,
 for þy se kalend us cyme gepincged
 on þam ylcan dæge us to tune,
 forma mona; hine folc mycel
 10
 Ianuarius gerum heton.
 And þæs embe fif niht þætte fulwihhtiid
 eces drihtnes to us cyme,
 þæne twelfta dæg treadinge,
 hæle heurofe, hata on Brytene,
 15
 in foldan her. Swylce emb feower wucan
 þætte Solmona sige to tune
 butan twam nihtum, swa hit getealdon geo,
 Februarius fær, frode gesiþas,
 ealde ægleawe. And þæs embe ane niht
 20
 þæt we Marian mæssan healda,

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- cyninges modor, forþan heo Crist on þam dæge,
bearn wealdendes, brohte to temple.
ænne þæs emb fif niht þæt afered by
winter of wicum, and se wigend þa
- 25
- æfter seofentynum *swylt* þrowade
nihtgerimes, nergendes þegen,
Mathias mære, mine gefræge,
þæs þe lencten on tun geliden hæfde,
werum to wicum. Swylce eac is wide cu
- 30
- ymb *III* and twa þeodum gewelhwær
his cyme kalend ceorlum and eorlum
(butan þænne bises geboden weore
feoran gear; þænne he furor cyme
ufor anre niht us to tune),
- 35
- hrime gehyrsted hagscscurum fær
geond middangeard Martius ree,
Hlyda healic. ænne se halga þæs
emb *XI* niht æþele scynde
Gregorius in godes wære,
- 40
- breme in Brytene. Swylce Benedictus
embe nigon niht þæs nergend sohte,
heard and higestrang, þæne heria wel
in gewritum wise, wealdendes þeow
rincas regolfæste. Swylce eac rimcræftige
- 45
- on þa ylcan tiid emniht healda,
foran wealdend god worhte æt fryme
on þy sylfan dæge sunnan and monan.
Hwæt, ymb feower niht fæder onsende,
þæs þe emnihte eorlas healda,
- 50
- heahengel his, se hælo abead
Marian mycle, þæt heo meotod sceolde
cennan, kyninga betst, swa hit gecyged wear
geond middangeard; wæs þæt mære wyrd,
folcum gefræge! Swylce emb feower and þreo
- 55
- nihtgerimes, þætte nergend sent
Aprelis mona, on þam oftust cym
seo mære tiid mannum to frofre,
drihtnes ærist; þænne dream gerist
wel wide gehwær, swa se witega sang:
- 60
- "þis is se dæg þæne drihten us
wisfæst worhte, wera cneorissum,
eallum eorwarum eadigum to blisse."
Ne magon we þa tide be getale healdan

- 65 dageƿa rimes, ne drihtnes stige
on heofenas up, forþan *þe* hwearfa aa
wisra gewyrdum, ac sceal wintrum frod
on circule cræfte findan
halige dagas. Sculan we hwære gyt
martira gemynd ma areccan,
- 70
wrecan wordum for, wisse gesingan,
þæt embe nihgontyne niht *and fifum*,
þæs þe Eastermona to us cyme,
þæt man reliquias ræran onginne,
halige gehyrste; þæt is healic dæg,
- 75
bentiid breƿu. Swylce in burh raþe
embe siex niht þæs, smicere on gearwum,
wudum and wyrtum cyme wlitig scrian
þrymilce on tun, þearfe bringe
Maius micle geond menigeo gehwær.
- 80
Swa þi ylcan dæge æþele geferan,
Philippus and Iacob, feorh agefan,
modige magoþegnas for meotudes lufan.
And þæs embe twa niht þætte tæhte god
Elenan eadigre æþelust beama,
- 85
on þam þrowode þeoden engla
for manna lufan, meotud on galgan
be fæder leafe. Swylce ymb fyrst wucan
butan anre niht þætte yldum bring
sigelbeorhte dagas sumor to tune,
- 90
wearme gewyderu. þænne wargas hrae
blostmum blowa, swylce blis astih
geond middangeard manigra hada
cwicera cynna, cyninge lof secga
mænifealdlice, mærne brema,
- 95
ælmihigne. þæs emb eahta and nigon
dogera rimes þætte drihten nam
in oer leoht Agustinus,
bline on breostum, þæs þe he on Brytene her
eamode him eorlas funde
- 100
to godes willan, swa him se gleawa bebead
Gregorius. Ne hyrde ic guman a *fyrn*
ænigne ær æfre bringan
ofer sealtne mere selran lare,
bisceop breƿran. Nu on Brytene rest
- 105

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- on Cantwarum cynestole neah,
 mynstre mærum. þænne mona bring
 ymb twa and **feower** tiida lange
 ærra Lia us to tune,
 Iunius on gearð, on þam gim astih
 110
 on heofenas up hyhst on geare,
 tungla torhtust, and of tille agrynt,
 to sete sige. Wyle syan leng
 grund behealdan and gangan lator
 ofer foldan wang fægerust leohta,
 115
 woruldgesceafta. þænne wuldres þegn
 ymb þreotyne, þeodnes dyrling,
 Iohannes in gearðagan wear acenned,
 tyn nihtum eac; we þa tiid healda
 on midne sumor mycles on æþelum.
 120
 Wide is geweorod, swa þæt wel gerist,
 haligra tid geond hælea bearn,
 Petrus and Paulus. Hwæt, þa apostolas,
 þeodenholde, þrowedon on Rome
 ofer midne sumor, miccle gewisse,
 125
 furor fif nihtum, folcbealo þrealic,
 mærne martyrdom; hæfdon mænige ær
 wundra geworhte geond wærþeoda,
 swylce hi æfter þam unrim fremedon
 swutelra and gesynra þurh sunu meotudes,
 130
 ealdorþegnas. þænne ædre cym
 emb twa niht þæs tidlice us
 Iulius mona, on þam Iacobus
 ymb feower niht feorh gesealde
ond twentigum, trum in breostum,
 135
 frod and fæstræd folca lareow,
 Zebedes afera. And þæs symle scriþ
 ymb seofon niht þæs sumere gebrihted
 Weodmona on tun, **welhwær** bringe
 Agustus yrmenþeodum
 140
 hlafmæssan dæg. Swa þæs hærfest cym
 ymbe oer swylc butan anre wanan,
 wlitig, wæstmum hladen; wela by geywed
 fægere on foldan. þænne for gewat
 ymb þreo niht þæs þeodne getrywe
 145
 þurh martyrdom, mære diacon,
 Laurentius, hæf nu lif wiþan
 mid wuldorfæder weorca to leane.

- Swylce þæs ymb fif niht fægerust mæga,
wifa wuldor, sohte weroda god
- 150
for suna sibbe, sigefæstne ham
on neorxnawange; hæfde nergend þa
fægere fostorlean fæmnan forgolden
ece to ealdre. þænne ealling by
ymb tyn niht þæs tiid geweorad
- 155
Bartholomeus in Brytene her,
wyrd welþungen. Swylce eac wide by
eorlum geyped æþelinges dea
ymb feower niht, se þe fægere iu
mid wætere oferwearp wuldres cynebearn,
- 160
wiga weorlice. Be him wealdend cwæ
þæt nan mærra man geond middangeard
betux wife and were wurde acenned.
Ond þæs ymbe þreo niht geond þeoda feala
þætte Haligmon, heleþum geþinged,
- 165
fere to folce, swa hit foregleawe,
ealde upwitan, æror fundan,
Septembres fær, and þy seofoþan dæg
þæt acenned wear cwena selost,
drihtnes modor. þænne dagaena worn
- 170
ymbe þreotyne þegn unforcu,
godspelles gleaw, gast onsende
Matheus his to methodscafte,
in ecne gefean. þænne ealling cym
ymb þreo niht þæs þeodum wide
- 175
emnihtes dæg, ylða bearnum.
Hwæt, we weoria wide geond eoran
heahengles tiid on hærfeste,
Michaheles, swa þæt menigo wat,
fif nihtum ufor þæs þe folcum by,
- 180
eorlum geywed emnihtes dæg.
And þæs embe twa niht þæt se teoa mon
on folc fere, frode geþeahte,
October on tun us to genihte,
Winterfylla, swa hine wide **ciga**
- 185
igbuende Engle and Seaxe,
weas mid wifum. Swylce wigena tiid
ymb twentig þæs twegra healda
and **seofon** nihtum samod ætgædere
on anne dæg. We þa æþelingas
- 190

- fyrn gefrunan þæt hy foremære,
 Simon and Iudas, symble wæron,
 drihtne dyre; forþon hi dom hlutan,
 eadigne upweg. And þæs ofstum bring
 embe feower niht, folce genihtsum,
 195
- Blotmona on tun, beornum to wiste,
 Nouembris, nia bearnum
 eadignesse, swa nan oer na de
 mona maran miltse drihtnes.
 And þy ylcan dæge ealra we healda
 200
- sancta symbel þara þe si oe ær
 worhtan in worulde willan drihtnes.
 Syþþan wintres dæg wide gange
 on syx nihtum, sigelbeortne genim
 hærfest mid herige hrimes and snawes,
 205
- forste gefeterad, be frean hæse,
 þæt us wunian ne *moton* wangas grene,
 foldan frætuwe. þæs ymb feower niht
 þætte Martinus mære geleorde,
 wer womma leas wealdend sohte,
 210
- upengla weard. þænne embe eahta niht
 and feowerum þætte fan gode
 besenctun on sægrund sigefæstne wer,
 on brime haran, þe iu beorna *fela*
 Clementes oft clypia to þearfe.
 215
- And þæs embe seofon niht, sigedrihtne *leof*,
 æþele Andreas up on roderum
 his gast ageaf on godes wære,
 fus on forweg. þænne folcum bring
 morgen to mannum mona to tune,
 220
- Decembris drihta bearnum,
 ærra Iula. Swylce emb eahta and twelf
 nihtgerimes þætte nergend sylf
 þristhydigum Thomase forgeaf
 wi earfeum ece rice,
 225
- bealdum beornwigan bletsunga his.
 þænne emb feower niht þætte fæder engla
 his sunu sende on þas sidan gesceaft
 folcum to frofre. Nu ge findan magon
 haligra *tiida* þe man healdan sceal,
 230
- swa bebuge gebod geond Brytenricu
 Sexna kyninges on þas sylfan tiid.

Maxims II

Verse Indeterminate Saxon

Cyning sceal rice healdan. Ceastra beo feorran gesyne,
 oranc enta geweorc, þa þe on þysse eoran syndon,
 wrætlic weallstana geweorc. Wind by on lyfte swiftust,
 þunar by þragum hludast. þrymmas syndan Cristes myccle,

5

wyrd by swiost. Winter by cealdost,
 lencten hrimigost (he by lengest ceald),
 sumor sunwlitegost (swegel by hatost),
 hærfest hreeadegost, hæleum bringe
 geres wæstmas, þa þe him god sende.

10

So bi *switolost*, sinc by deorost,
 gold gumena gehwam, and gomol snoterost,
 fyrngearum frod, se þe ær feala gebide.
Weax bi wundrum clibbor. Wolcnu scria.
 Geongne æþeling sceolan gode gesias

15

byldan to beaduwe and to beahgife.
 Ellen sceal on eorle, ecg sceal wi hellme
 hilde gebidan. Hafuc sceal on glofe
 wilde gewunian, wulf sceal on bearowe,
earm anhaga, eofor sceal on holte,

20

tomægenes trum. Til sceal on ele
 domes wyrcean. Daro sceal on handa,
 gar golde fah. Gim sceal on hringe
 standan steap and geap. Stream sceal on yum
mencgan mereflode. Mæst sceal on ceole,

25

segelgyrd seomian. Sweord sceal on bearme,
 drihtlic isern. Draca sceal on hlæwe,
 frod, frætsum wlanc. Fisc sceal on wætere
 cynren cennan. Cyning sceal on healle
 beagas dælan. Bera sceal on hæe,

30

eald and egesfull. Ea of dune sceal
 flodgræg feran. Fyrd sceal ætsomne,
 tinfæstra getrum. Treow sceal on eorle,
 wisdom on were. Wudu sceal on foldan
 blædum blowan. Beorh sceal on eorþan

35

grene standan. God sceal on heofenum,
 dæda demend. Duru sceal on healle,
 rum recedes mu. Rand sceal on scylde,
 fæst fingra gebeorh. Fugel uppe sceal
 lacan on lyfte. Leax sceal on wæle

40

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- mid sceote scrian. Scur sceal on heofenum,
winde geblanden, in þas woruld cuman.
þeof sceal gangan þystrum wederum. þyrs sceal on fenne gewunian
ana innan lande. Ides sceal dyrne cræfte,
45 fæmne hire freond gesecean, gif heo nelle on folce geþeon
- þæt hi man beagum gebicge. Brim sceal sealte weallan,
lyfthelm and lagufloed ymb ealra landa gehwylc,
flowan firgenstreamas. Feoh sceal on eoran
tydran and tyman. Tungol sceal on heofenum
50 beorhte scinan, swa him bebed meotud.
- God sceal wi yfele, geogo sceal wi yldo,
lif sceal wi deaþe, leoht sceal wi þystrum,
fyrd wi fyrde, feond wi orum,
la wi laþe ymb land sacan,
synne stælan. A sceal snotor hycgean
55 ymb þysse worulde gewinn, wearh hangian,
fægere ongildan þæt he ær facen dyde
manna cynne. Meotod ana wat
hwyder seo sawul sceal syan hweorfan,
and ealle þa gastas þe for gode hweorfa
60 æfter deadæge, domes bida
on fæder fæme. Is seo forgesceaft
digol and dyrne; drihten ana wat,
nergende fæder. Næni eft cyme
hider under hrofas, þe þæt her for so
65 mannum secge hwylc sy meotodes gesceaft,
sigefolca gesetu, þær he sylfa wuna.

A Proverb from Winfrid's Time

Verse Indeterminate Saxon

Oft daedlata dome foreldit,
sigisitha gahuem, suuytit thi ana.

The Judgment Day II

Verse Indeterminate Saxon

- Hwæt! Ic ana sæt innan bearwe,
mid helme beþeht, holte tomiddes,
þær þa wæterburnan swegdon and urnon
on middan gehæge, eal swa ic secge.
5
- Eac þær wynwyrta weoxon and bleowon
innon þam gemonge on ænlicum wonge,
and þa wudubemas wagedon and swegdon

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- purh winda gryre; wolcn wæs gehrered,
and min earne mod eal wæs gedrefed.
- 10 þa ic færinga, forht and unrot,
þas unhyrlican fers onhefde mid sange,
eall swylce þu cwæde, synna gemunde,
lifes leahtra, and þa langan tid,
þæs dimman cyme deaes on eoran.
- 15 Ic ondræde me eac dom þone miclan
for mandædum minum on eoran,
and þæt ece ic eac yrre ondræde me
and synfulra gehwam æt sylfum gode,
and hu mihtig frea eall manna cynn
- 20 todæle and todeme þurh his dihlān miht.
Ic gemunde eac mære drihtnes
and þara haligra on heofonan rice,
swylce earmsceapenra *yfel* and witu.
Ic gemunde þis mid me, and ic mearn swie,
- 25 and ic murcnigende cwæ, mode gedrefed:
"Nu ic eow, æddran, ealle bidde
þæt ge wylspringas wel ontynan,
hate *of* hleorum, recene to tearum,
þænne ic synful slea swie mid fyste,
- 30 breost mine beate on gebedstowe,
and minne lichaman lecge on eoran
and geearnade sar ealle ic gecige.
Ic bidde eow benum nu a
þæt ge ne wandian wiht for tearum,
- 35 ac dreorige hleor drecca mid wope
and sealtum dropum sona ofergeotaþ,
and geopenia man ecum drihtne.
Ne þær owiht inne ne belife
on heortscræfe heanra gylta,
- 40 þæt hit ne sy dægcu, þæt þæt dihle wæs,
openum wordum eall abæred,
breostes and tungan and flæsces swa some.
is is an hæl earmre sawwle
and þam sorgiendum selest hihta,
- 45 þæt he wunda her *wope* gecye
uplicum læce, se ana mæg
aglidene mod *gode* gehælan
and ræplingas recene onbindan,
ne mid swiran his swyþe nele brysan
- 50

- wanhydige mod wealdend engla,
 ne þone wlacan smocan waces *fleaxes*
 wyle waldend Crist wætere gedwæscan.
 Hu ne gesceop þe se scaþa scearplice bysne
 þe mid Criste wæs cwylmed on rode,
 55
- hu micel forstent and hu mære is
 seo soe hreow synna and gylta?
 Se scaþa wæs on rode scyldig and manful,
 mid undædum eall gesymed;
 he drihtene swa þeah, deae gehende,
 60
- his bena bebead breostgehigdum.
 He mid lyt wordum ac geleaffullum
 his hæle begeat and help recene,
 and in gefor þa ænlican geatu
 neorxnawonges mid nerigende.
 65
- Ic acsige þe, la, earme geþanc,
 hwi latast þu swa lange, þæt þu e læce ne *cyþst*,
 oe hwi swigast þu, synnigu tunge,
 nu þu forgifnesse hæfst gearugne timan,
 nu þe ælmihtig earum atihtum,
 70
- heofonrices weard, gehyre mid lustum?
 Ac se dæg cyme onne deme god
 eoran ymbhwyrft; þu ana scealt
 gyldan scad wordum wi scyppend god,
 and þam rican frean riht agyldan.
 75
- Ic lære þæt þu beo hrædra mid hreowlicum tearum,
 and þæt yrre forfoh eces deman.
 Hwæt ligst þu on horwe leahtrum afylled,
 flæsc, mid synnum? Hwi ne feormast þu
 mid teara gyte torne synne?
 80
- Hwi ne bidst þu þe beþunga and plaster,
 lifes læcedomes æt lifes frean?
 Nu þu scealt greotan, tearas geotan,
 þa hwile tima sy and tid wopes;
 nu is halwende þæt man her wepe
 85
- and dædbote do drihtne to willan.
 Glæd bi se godes sunu, gif þu gnorn þrowast
 and þe sylfum demst for synnum on eoran,
 ne heofenes god hena and gyltas
 ofer ænne syþ wrecan wile ænigum men.
 90
- Ne scealt þu forhyccan heaf and wopas
 and forgifnesse gearugne timan.
 Gemyne eac on mode, *hu* micel is þæt wite

- þe þara earmra by for ærdædum,
 95 opþe hu *egeslice* and hu andrysne

 heahþrymme cyningc her wile deman
 anra gehwylcum be ærdædum,
 opþe hwylce forebeacn feran onginna
 and Cristes cyme cyþa on eoran.
 Eall eore bifa, eac swa þa duna
 100
 dreosa and hreosa,
 and beorga *hliu* buga and mylta,
 and se egeslica sweg ungerydre sæ
 eall manna mod miclum gedrefe.
 Eal bi eac upheofon
 105
 sweart and gesworcen, swie geþuxsa,
 deorc and dimhiw, and dwolma sweart.
 þonne stedelease steorran hreosa,
 and seo sunne forswyrc sona on morgen,
 ne se mona næf nanre mihte wiht,
 110
 þæt he þære nihte genipu mæge flecgan.
 Eac þonne cuma hider ufon of heofone
 deabeacnigende *tacn*, brega þa earman;
 þonne cuma uplice eoredheapas,
 stiþmægen astyred, stylla embutan
 115
 eal engla werod, ecne behlæna,
 one mæran metod mihte and þrymme.
 Sitt þonne sigelbeorht swegles brytta
 on heahsetle, helme beweorod.
 We beo færinga him beforan brohte,
 120
 æghwanum cumene to his ansyne,
 þæt gehwylc underfo
 dom be his dædum æt drihtne sylfum.
 Ic bidde, man, þæt þu gemune hu micel bi se broga
 beforan domsetle drihtnes þænne;
 125
 stent *hergea mæst* heortleas and earh,
 amasod and amarod, mihleas, afæred.
 þænne samod becuma of *swegles* hleo
 eall engla werod, ecne ymtrymma.
þænne bi geban micel, and aboden þider
 130
 eal Adames cnosl *eorbuendra*
 þe on foldan wear *feded* æfre
 oe modar gebær to manlican,
 opþe þa þe wæron oe woldon beon
 opþe towearde geteald wæron awiht.
 135

- onne eallum beo ealra gesweotolude
 digle geþancas on þære dægtide,
 eal þæt seo heorte hearmes geþohte
 oe seo tunge to teonan geclypede
 oþþe mannes hand manes gefremede
 140
 on þystrum scræfum þinga on eoran;
 eal þæt hwæne sceamode scylda on worulde,
 þæt he ænigum men ypte oe cyde,
 þonne bi eallum open ætsomne,
 gelice alyfed þæt man lange hæl.
 145
 Ufenan eall þis eac by gefylled
 eal uplic lyft ættrenum lige.
 Fær fyr ofer eall, ne by þær nan foresteal,
 ne him man na ne mæg miht forwyrnan;
eal þæt us þinc æmtig eahgemearces
 150
 under roderes ryne, readum lige
 bi emnes mid þy eal gefylled.
 onne fyren lig *blawe* and brasla,
 read and reae, ræsct and efeste,
 hu he synfullum susle *gefremme*;
 155
 ne se wrecenda bryne wile forbugan
 oe ænigum þær are gefremman,
 buton he horwum sy her afeormad,
 and þonne þider cume, þearle aclænsad.
 þonne fela mæga, folca unrim,
 160
 heora sinnigan breost swilice beata
 forhte mid fyste for fyrenlustum.
 þær beo þearfan and þeodcyningas,
 earm and eadig, ealle beo afæred;
 þær hæf ane lage earm and se welega,
 165
 foron hi habba ege ealle ætsomne.
 æt ree flod ræsctet fyre
 and biterlice bærn a earman saula,
 and heora heortan horxlice wyrmas,
 synscyldigra, ceorfa and slita.
 170
 Ne mæg þær æni man be *agnum* gewyrhtum
 gedyrstig wesan, deman gehende,
 ac ealle þurhyrn oga ætsomne,
 breostgehyda and se bitera wop,
 and þær stænt astifad, stane gelicast,
 175
 eal arleas heap yfeles on wenan.
 Hwæt dest þu, la, flæsc? Hwæt dreogest þu nu?
 Hwæt miht þu on þa tid þearfe gewepan?

- Wa þe nu, þu *þe* þeowast *þissere worulde*,
 and her glæd leofast on galnysse
 180
 and þe mid stium astyrest sticelum þæs gælsan!
 Hwi ne forhtas þu fyrene egsan,
 and þe sylfum ondræd swilice witu,
 a deoflum geo drihten geteode,
 awyrgedum gastum, weana to leane?
 185
 þa oferswia sefan and spræce
 manna gehwylces for micelnysse.
 Nænig spræc mæg beon, spellum areccan
 ænegum on eoran earmlice witu,
fulle stowa fyres on grunde,
 190
 þe wæs in grimmum susle on helle.
 þær synt to sorge ætsomne gemenged
 se þrosma lig and se þrece gicela,
 swie hat and ceald helle tomiddes.
 Hwilum þær eagan ungemetum wepa
 195
 for þæs ofnes bryne (eal he is bealuwes full);
 hwilum eac þa teþ for miclum cyle manna þær gryrra.
 þis atule gewrixl *earmsceapene* men
 on worulda woruld wenda þær inne
 betwyx forsworcenum swewartum nihtum
 200
 and weallendes pices wean and *þrosme*.
 þær nan *stefn* styre butan stearheard
 wop and wanung, nawiht elles;
 ne bi þær ansyn gesewen ænigre wihte,
 butan þara cwelra þe cwylma a earman.
 205
 Ne bi þær inne aht gemeted
 butan lig and cyle and lalic ful;
 hy mid nosan ne magon naht geswæccan
 butan *unstences* ormætnesse.
 þær beo þa wanigendan welras gefylde
 210
 ligspiwelum bryne lalices fyres,
 and hy wælgrimme wyrmas slita
 and heora ban gnaga brynigum tuxlum.
 Ufenon eal þis bi þæt earme breost
 mid bitere care breged and swenced,
 215
 for hwi *fyrngende* flæsc on þas frecnan tid
 hym selfum swa fela synna geworhte,
 þæt hit on cweartern cwylmed wurde,
 þær a atelan synd ecan witu;
 þær leohtes ne leoht lytel sperca
 220

- earmum ænig, ne þær arfæstnes
 ne sib ne hopa ne swige geglada
 ne þara *wependra* worn wihte.
 Flyh frofor aweg; ne bi þær fultum nan
 þæt wi þa biteran þing gebeorh mæge fremman.
- 225
- Ne bi þær ansyn gemet ænigre blisse,
ac þær bi angryslic ege and fyrhtu
 and sari mod, swilic *gristbigtung*;
 þær bi unrotnes æghwær wælhreow,
adl and yrre and æmelnes,
- 230
- and þær *synnge* eac sawle on lige
 on blindum scræfe byrna and yrna.
 þonne deriende gedwina heonone
 þysse worulde gefean, gewita mid ealle;
 þonne druncennes gedwine mid wistum,
- 235
- and hleahter and plega hleapa ætsomne,
 and wræennes eac gewite heonone,
 and fæsthafolnes feor gewite,
 uncyst onweg and ælc gælsa
 scyldig *scyndan* on sceade *þonne*,
- 240
- and se earma flyh uncræftiga slæp
 sleac mid sluman slincan on hinder.
 onne blindum beseah biterum ligum
 earmen on ende þæt unalyfed is nu;
leafest on life la bi þænne,
- 245
- and þæt werige mod wenda þa gyltas
 swie mid sorgum and mid sargunge.
 Eala, se bi gesælig and ofersælig
 and on worulda woruld *wiht*a gesæligost,
 se þe mid gesyntum swylce cwyldas
- 250
- and *witu* mæg wel forbugon,
 and samod blie on woruld ealle
 his þeodne geþeon, and þonne mot
 habban heofonrice; þæt is hihta mæst.
 þær niht ne *genim* næfre *þeostrum*
- 255
- þæs heofenlican leohtes sciman;
 ne cym þær sorh ne sar ne geswenced yld,
 ne þær ænig geswinc æfre gelimpe,
 oe hunger oþþe þurst oe heanlic slæp,
 ne bi þær fefur ne adl ne færlic cwyld,
- 260
- nanes liges gebrasl ne se lalica cyle.
 Nis þær unrotnes ne þær æmelnys,
 ne hryre ne caru ne hreoh tintrega,

ne bi þær liget ne lalic storm,
 winter ne þunerrad ne wiht cealdes,
 265
 ne þær hagulscuras hearde mid *snawe*,
 ne bi þær wædl ne lyre ne deaes gryre
 ne yrm ne agnes ne *ænigu* gnornung,
 ac þær samod ricxa sib mid spede,
 and arfæstnes and ece god,
 270
 wuldor and wurmynt,
 swylce lof and lif and leoflic *geþwærnes*.
 Ufenan eal þis ece drihten
 him ealra goda gehwylc glædlice ena,
 þær a andweard ealle weoraþ
 275
 and fehb and *geblyssa* fæder ætsomne,
 wuldraþ and wel hylt,
 fægere frætua and freolice *lufa*
 and on heofonsetle hean *geregna*.
 His sunu blie, sigores brytta,
 280
 syl anra gehwam ece mede,
 heofonlice hyrsta, þæt is healic gifu,
 gemang þam ænlican engla werode
 and þæra haligra heapum and *þreatum*.
 þær hy beo geþeode þeodscipum on gemang
 285
 betwyx heahfæderas and halige witegan,
 blissiendum modum, byrgum tomiddes,
 þær þa ærendracan synd ælmihtiges godes,
 and betweoh *rosena* reade heapas,
 þær symle scina.
 290
 þær þæra hwittra hwyrf mædenheap,
 blostmum behangen, *beorhtost* wereda,
 þe ealle læt ænlicu godes drut,
 seo frowe þe us frean acende,
 metod on moldan, meowle seo clæne.
 295
 þæt is Maria, mædena selast;
 heo let þurh þa scenan scinendan ricu,
 gebletsodost ealra, þæs breman fæder,
 betweox fæder and sunu, freolicum werede,
 and betwyx þære ecan uplicum sibbe
 300
 rice rædwitan, rodera weardas.
 Hwæt mæg beon heardes her on life,
 gif þu wille secgan so þæm e frine,
 wi þam þu mote gemang þam werode
 eardian unbleoh on ecnesse,
 305

and on upcundra eadegum setlum
brucan blinse butan ende for?"

An Exhortation to Christian Living

Verse Indeterminate Saxon

Nu lære ic þe swa man leofne sceal.
Gif þu wille þæt blowende rice gestigan,
þænne beo þu eadmod and ælmesgeorn,
wis on wordum, and wæccan lufa
5
on hyge halgum on þas hwilwendan tid,
blie mode, and gebedum filige
oftost symle þær þu ana sy.
Foran þæt halige gebed and seo hluttre lufu
godes and manna and seo ælmesylen
10
and se miccla hopa to þinum hælende,
þæt he þine synna adwæscan wylle,
and eac oþera fela
godra weorca glenga and bringa
þa sofæstan sawle to reste
15
on þa uplican eadignesse.
Wyrce þæt þu wyrce, word oe dæda,
hafa metodes ege on gemang symle;
þæt is witodlice wisdomes ord,
þæt þu þæt ece leoht eal ne forleose.
20
þeos woruld is æt ende, and we synd wædlan gyt
heofena rices; þæt is hefig byrden.
And þeah þu æfter þinum ende eall gesylle
þæt þu on eoran ær gestryndes
goda gehwylces, wylle gode cweman,
25
ne mihtu mid þæm eallum sawle þine
ut alysan, gif heo inne wyr
feondum befangen, frofre bedæled,
welena forwyrned; ac þu wuldres god,
ece ælmihtigne, ealninga bidde
30
þæt he þe ne forlæte laum to handa,
feondum to frofre, ac þu fleoh þanan,
syle ælmesan oft and gelome
digolice; þæt bi drihtnes lac
gumena gehwylces þe on god gelyf.
35
Ceapa þe mid æhtum eces leohtes,
þy læs þu forweore, þænne þu hyra geweald nafast
to syllanne. Hit bi swie yfel

manna gehwīlcum þæt he micel age,
 gif he him god ne ondræt
 40 swior micle þonne his sylfes gewil.
 Warnā þe georne wi þære wambe fyllē,
 forþan heo þa unþeawas ealle gesomna
 þe þære saule swiost deria,
 þæt is druncennes and dyrnegeligere,
 45 ungemet wilnung ætes and slæpes;
 þa man mæg mid fæstenum
 and forhæfdnessum heonon adrifan,
 and mid cyricsocnum cealdum wederum
 eadmodlice ealluncga biddan
 50 heofena drihten þæt he þe hæl gife,
 milde mundbora, swa him gemet þince.
 And ondræd þu e dihle wisan,
 nearwe geþancas, þe on niht becoma,
 synlustas foroft swie fremman
 55 earfolice, þy þu earhlice scealt
 gyltas þine swie bemurnan,
 har hilderinc; hefe þe incap
 synna þine. Forþam þu sylf ongyte
 þæt þu alætan scealt læne stapelas,
 60 eard and eþel. Uncu bi þe þænne
 tohwan þe þin drihten gedon wille,
 þænne þu lengc ne most lifes brucan,
 eardes on eþle, swa þu ær dydest,
 blissum hremi. Nu þu e beorgan scealt,
 65 and wi feonda gehwæne fæste healdan
 sawle þine; a hi winna
 embe þæt
 dæges and nihtes ongean drihtnes lif.
 þu miht hy gefleman, gif þu filian wilt
 70 larum minum, swa ic lære þe
 digollice þæt þu on dægred oft
 ymbe þinre sawle ræd swie smeage,
 hu þu þæt ece leoht æfre begytan mæge,
 sie geseccan; þu scealt glædlice swie swincan
 75 wi þæs uplican eþelrices
 dæges and nihtes, þu scealt druncen fleon
 and þa oferfyllē ealle forlætan.
 Gif þu wilt þa upplican eardwic ceosan,
 þænne scealt þu hit on eoran ær geþencan,
 80

and þu þe sylfne swie *gebindan*
 and þa unþeawas ealle forlætan
 þe þu on þis life ær lufedest and feddest.

A Summons to Prayer

Verse Indeterminate Saxon

þænne gemiltsa þe, N., *mundum qui regit,*
 eoda þrymcyningc *thronum sedentem*
 a butan ende
 saule *þinre*

5

Geunne þe on life *auctor pacis*
 sibbe gesæla, *salus mundi,*
 metod se mæra *magna uirtute,*
 and se sofæsta *summi filius*
 fo on fultum, *factor cosmi,*

10

se of æþelre wæs *uirginis partu*
 clæne acenned *Christus in orbem,*
 metod þurh Marian, *mundi redemptor,*
 and þurh þæne halgan gast. *Uoca frequenter*
 bide helpes hine, *clemens deus,*

15

se onsended wæs *summo de throno*
 and þære clænan *clara uoce*
þa gebyrd *bodade bona uoluntate*
 þæt heo scolde cennan *Christum regem,*
 ealra cyninga cyningc, *casta uiuendo.*

20

and þu þa sofæstan *supplex rogo,*
 fultumes bidde friclo *uirginem almum,*
 and þær æfter to *omnes sancti*
 blimod bidde, *beatus et iustus,*
 þæt hi ealle þe *unica uoce*

25

þingian to þeodne *thronum regentem,*
 ecum drihtne, *alta polorum,*
 þæt he þine saule, *summus iudex,*
 onfo freolice, *factor aeternus,*
 and he gelæde *luce perhennem,*

30

þær eadige *anime sancte*
 rice *resta regna caelorum.*

The Lord's Prayer II

Verse Indeterminate Saxon

Pater noster. þu eart ure fæder, ealles wealdend,
 cyninc on wuldre. Foram we clypia to þe,

- are bidða, nu þu yþost miht
5
sawle alysan. þu hig sændest ær
þurh þine æþelan hand in to þam flæsce;
ac hwar cym heo nu,
buton þu, engla god, eft hig alyse,
sawle of synnum þurh þine soan miht?
10
Qui es in celis. u eart on heofonum hiht and frofor,
blissa beorhtost; ealle abuga to þe,
þinra gasta þrym, anre stæfne
clypia to Criste, cweþa ealle þus:
15
"Halig eart þu, halig, heofonengla cyningc,
drihten ure, and þine domas synd
rihte and rume, *ræca* efne gehwam,
æghwiltum men agen gewyrhta.
Wel bi am þe wyrce willan þinne!"
20
Sanctificetur nomen tuum. Swa is gehalgod þin heah nama
swie mærllice manegum gereordum,
twa and hundseofontig, þæs þe secga bec,
þæt þu, engla god, ealle gesettest
25
ælcere þeode þeaw and wisan.
þa wurþia þin weorc wordum and dædum,
þurh gecynd clypia and Crist heria
and þin lof læda, lifigenda god,
swa þu eart geæþelod geond ealle world.
30
Adueniat regnum tuum. Cum nu and mildsa, mihta waldend,
and us þin rice alyf, rihtwis dema,
earða selost and ece lif,
þar we *sibbe* and *lufe* samod gemeta,
35
eagena *beorhtnysse* and ealle mirhe,
þar bi gehyred þin halige lof
and þin micele miht, mannum to frofre,
swa þu, engla god, eallum blissast.
Fiat uoluntas tua.
40
Gewure þin willa, swa þu, waldend, eart
ece geopenod geond ealle world,
and þu þe silf eart sofæst dema,
rice rædbora, geond rumne grund.
Swa þin heahsetl is heah and mære,
45
fæger and wurlic, swa þin fæder worhte,
æþele and ece, þar u on sittest
on *sinre* swiran healf. þu eart sunu and fæder,
ana ægþer; swa is þin *æþele* gecynd

- micclum gemærsod, and þu monegum helpst,
 50
 ealra cyninga þrym, clypast ofer ealle.
 Bi þin wuldorword wide gehyred,
 þonne þu þine fyrde fægere geblissast,
 sylest miht and mund micclum herige,
 and þe þancia þusenda fela,
 55
 eal engla þrym, anre stæfne.
Sicut in celo. Swa þe on heofonum heahþrymnesse
 æpele and ece a þancia,
 clæne and gecorene Cristes þegnas,
 60
 singa and bidða sofæstne god
 are and gifnesse ealre þeode;
 þonne þu him tiast, tyreadig cyningc,
 swa þu eadmod eart ealre worlde.
 Sy þe þanc and lof þinre mildse,
 65
 wuldor and willa; þu gewurod eart
 on heofonrice, heah casere,
Et in terra. and on eoran, ealra cyninga
 help and heafod, halig læce,
 70
 ree and rihtwis, rumheort hlaford.
 þu geæpelodest þe ealle gesceafta,
 and tosyndrodest hig sian on manega,
 sealdest *ælcre gecynde* agene wisan
 and a þine mildse ofer manna bearn.
 75
Panem nostrum cotidianum. Swa mid sibbe sænst urne hlaf
 dæghwamlice dugue þinre,
 rihtlice dælest
 mete þinum mannum and him mare gehætst
 80
 æfter forsie, þines fæder rice,
 þæt wæs on fruman fægere gegearwod,
 earda selost and ece lif,
 gif we so and riht symle gelæsta.
Da nobis hodie.
 85
 Syle us to dæg, drihten, þine
 mildse and mihta and ure mod gebig,
 þanc and þeawas, on þin gewil.
 Bewyrc us on heortan haligne gast
 fæste on innan, and us fultum sile,
 90
 þæt we moton wyrcan willan þinne
 and þe betæcan, tyreadig cyningc,
 sawle ure on þines silfes hand.
Et dimitte nobis debita nostra.

- 95 Forgif us ure synna, þæt us ne scamige eft,
drihten ure, þonne þu on dome sitst
and ealle men up *arisa*
þe fram wife and fram were wurdon acænned.
Beo þa *gebrosnodon* ban mid þam flæsce
ealle ansunde eft geworden;
- 100 þar we swutollice sian oncnawa
eal þæt we geworhton on worldrice,
betere and wyrse, þar beo buta geara.
Ne magon we hit na dyrnan, for am þe hit drihten wat,
and þar gewitnesse beo wuldormicele,
- 105 heofonwaru and eorwaru, helwaru þridde.
þonne *bi* egsa geond ealle world,
þar man us tyhha on dæg twegen eardas,
drihtenes are oe deofles þeowet,
swa hwaer we geearnia her on life,
- 110 þa hwile þe ure mihta mæste wæron.
Sicut et dimittimus debitoribus nostris. Ac þonne us *alyse* lifigende god
sawle ure, swa we her *forgifa*
earmon mannum þe wi us agilt.
- 115 *Et ne nos inducas in temptationem.* And na us þu ne læt lae beswican
on costunga, cwellan and bærnan
sawla ure, þeah we sinna fela
didon for ure disige dæges and nihtes,
- 120 idele spræce and unrihte weorc,
þine bodu bræcon. We þe bidða nu,
ælmihdig god, are and *gifnesse*;
ne læt swa heanlice þin handgeweorc
on endedæge eal forwuran,
- 125 *Set libera nos a malo.*
ac alys us of yfele. Ealle we beþurfon
godes gifnesse; we agylt habba
and swie gesingod. We e, sofæstan god,
heria and lofia, swa þu, hælend, eart
- 130 cynebearn gecydd cwycum and deadum,
æpele and ece ofer ealle þingc.
þu miht on anre hand eae befealdan
ealne middaneard. Swilc is mære cyningc.
Amen.
- 135 Sy swa þu silf wilt, sofæst dema;
we þe, engla god, ealle heria,
swa þu eart gewurod a on worlda for.

The Gloria I

Verse Indeterminate Saxon

- Gloria.* Sy þe wuldor and lof wide geopenod
geond ealle þeoda, þanc and wylla,
mægen and mildse and ealles modes lufu,
5
sofæstra sib, and ines sylfes dom
worulde gewlitegod, swa u wealdan miht
eall eoran mægen and uplyfte,
wind and wolcna. Wealdest eall on riht.
Patri et filio et spiritui sancto.
10
þu eart frofra fæder and feorhhyrde,
lifes latteow, leohtes wealdend,
asyndrod fram synnum, swa in sunu mære
þurh clæne gecynd, cyning ofer ealle,
beald gebletsod, boca lareow,
15
heah **higefrofer** and halig gast.
Sicut erat in principio. Swa wæs on fruman frea mancynnes
ealre worulde wlite and **frofer**,
clæne and cræftig. þu gecydst þæt
20
þa u, ece god, ana gewrohtest
þurh halige miht heofonas and eoran,
eardas and uplyft and ealle þing.
þu settest on foldan swye feala cynna
and tosyndrodost hig syon on mænego;
25
þu gewrohtest, ece god, ealle gesceafta
on syx dagum, and on þone seofoan þu gerestest.
þa wæs geforad þin fægere weorc,
and u sunnandæg sylf halgodeþ
and gemærsodeþ hine manegum to helpe.
30
þone heahan dæg healda and freoiap
ealle þa e cunnon cristene þeawas,
halige heortlufan and æs hehstan gebod;
on drihtnes namon se dæg is gewurod.
Et nunc et semper.
35
And nu and symble þine soan weorc
and in mycele miht manegum swytela,
swa þine cræftas heo cyap wide
ofer ealle woruld; ece standeþ
godes handgeweorc, growe swa u hete.
40
Ealle þe heria halige dreamas
clænre stefne and cristene bec,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

eall middaneard, and we men cweþa
on grunde her: "Gode lof and anc,
ece willa, and in agen dom!"

45

Et is secula seculorum. And on worulda woruld wuna and rixa
cyning innan wuldre and his þa gecorenan,
heahþrymnesse haliges gastes,
writige englas and wuldorgyfe,

50

soe sibbe, sawla þancung,
modes miltse. þær is seo mæste lufu;
haligdomes heofonas syndon
þurh þine ecan **word** æghwær fulle,
swa syndon þine mihta ofer middangeard

55

swutele and gesyne, þæt u hy sylf worhtest.
Amen. We þæt solice secga ealle:
þurh clæne gecynd þu eart cyning on riht,
clæne and cræftig. þu gecyðdest þæt

60

þa u, mihtig god, man geworhtest
and him on dydest oru and sawul,
sealdest word and gewitt and wæstma gecynd,
cyðdest þine cræftas. Swylc is Cristes miht!

The Lord's Prayer III

Verse Indeterminate Saxon

Pater noster qui es in celis. Fæder manncynnes, frofres ic þe bidde,
halig drihten, þu e on heofonum eart.
Sanctificetur nomen tuum.

5

þæt sy gehalgod, hygecræftum fæst,
þin nama nu a, neriende Crist,
in urum ferhlocan fæste gestaelod.
Adueniat regnum tuum. Cume nu to mannum, mihta wealdend,

10

þin rice to us, rihtwis dema,
and in geleafa in lifdæge
Fiat uoluntas tua sicut in celo et in terra. on urum mode mære þurhwunige.
And þin willa mid us weore gelæsted

15

on eardunge eoran rices,
swa hluttur is in heofonwuldre,
wynnum gewlitedod a to worulde for.

20

Panem nostrum cotidianum da nobis hodie. Syle us nu to dæge, drihten gumena,

heofena heahcyning, hlafulne,
þone u onsendest sawlum to hæle
on middaneard manna cynnes;

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- þæt is se clæna Crist, drihten god.
Et dimitte nobis debita nostra.
- 25 Forgyf us, gumena weard, gyltas and synna,
and ure leahtras alet, lices wunda
and mandæda, swa we mildum wi e,
æelmihtigum gode, oft *abylgea*,
Sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.
- 30 swa swa we forlæta leahtras on eorþan
þam þe wi us oft agylta,
and him womdæde witan ne *þenca*
for earnunge ecan lifes.
Et no nos inducas in temptationem.
- 35 Ne læd þu us to wite in wean sorge
ne in costunge, Crist nerigende,
þy læs we arlease ealra þinra mildsa
þurh feondscipe fremde weoran.
Sed libera nos a malo.
- 40 And wi yfele gefreo us eac nu a
feonda gehwylces; we in ferhlocan,
þeoden engla, anc and wuldor,
so sigedrihten, secga georne,
þæs e þu us milde mihtum alysdest
- 45 fram hæftnyde hellewites.
Amen. Weore þæt.

The Creed

Verse Indeterminate Saxon

- Credo in deum patrem omnipotentem.* æelmihtig fæder up on rodore,
þe a sciran gesceaft sceope and worhtest
and eoran wang ealne gesettest,
- 5 ic þe ecne god ænne gecenne,
lustum gelyfe. þu eart lifes frea,
engla ordfruma, eoran wealdend,
and u garsecges grundas geworhtest,
and *þu a menegu* canst mærra tungla.
- 10 *Et in Iesum Christum filium eius unicum, dominum nostrum.* Ic on sunu þinne sone gelyfe,
hælendne cyning, hider asendne
of am uplican engla rice,
þone Gabriel, godes ærendraca,
- 15 *sanctan* Marian sylfre gebodode.
Ides unmæne, heo þæt ærende

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

onfeng freolice, and e fæder sylfne
 under breostcofan bearn acende.
 Næs ær gefremmed firen æt giftum,
 20
 ac þær halig gast handgyft sealde,
 þære fæmnan bosm fylde mid blisse,
 and heo culice cende swa mærne
 eorbuendum engla scyppend,
 se to frofre gewear foldbuendum,
 25
 and ymbe Bethleem bodedan englas
 þæt acenned wæs Crist on eoran.
Passus sub Pontio Pilato. a se pontisca Pilatus weold
 under Romwarum rices and doma,
 30
 þa se deora frea dea þrowade,
 on gealgan stah, gumena drihten,
 þone geomormod Iosep byrigde,
 and he of helle hue gefette,
 of þam suslhofe, sawla manega,
 35
 het a uplicne eþel secan.
Tertia die resurrexit a mortuis. þæs þy riddan dæge þeoda wealdend
 aras, rices frea, **recene** of moldan,
 and he XL daga folgeras sine
 40
 runum arette, and a his rice began,
 þone uplican eel secan,
 cwæ þæt he nolde nænne forlætan
 þe him for ofer þæt fylían wolde
 and mid fæstum sefan freode gelæstan.
 45
Credo in spiritum sanctum. Ic haligne gast hihte beluce,
 emne swa ecne swa is aor gecweden,
 fæder oe freobearn, folca gereordum.
 Ne synd þæt þreo godas, þriwa genemned,
 50
 ac is an god, se e ealle hafa
 þa þry naman þinga gerynum,
 so and sigefæst ofer side gesceaft,
 wereda wuldorgyfa, wlanc and ece.
Sanctum ecclesiam catholicam.
 55
 Eac ic gelyfe þæt syn leofe gode
 þe þurh ænne geþanc ealdor heria,
 heofona heahcyning her for life,
Sanctorum communionem. and ic gemænscipe mærne getreowe
 60
 þinra haligra her for life.
Remissionem peccatorum. Lisse ic gelyfe leahtra gehwylces,
Carnis resurrectionem. and ic þone ærest ealra getreowe,

65

flæscas on foldan on þa forhtan tid,
Et uitam eternam. þær u ece lif eallum *dælest*,
 swa her manna gehwylc metode gecwema.

Fragments of Psalms

Fragments of Psalms: Psalm 5

Verse Indeterminate Saxon

Verba mea auribus percipe, domine; intellege clamorem meum.

Word þu min onfoh, wuldres ealdor,
 and mid earum gehyr, ece drihten.

Intende uoci orationis *mææ*, rex meus et deus meus.

Ongyt mine clypunga cuum gereorde,
 beheald min gebed holdum mode;

5

þu eart min cyning and eac ece god.

Quoniam ad te orabo: Domine, mane exaudies uocem meam.

Foron ic to e, ece drihten,
 soum gebidde, and u symble gehyr
 morgena gehwylce mine stefne.

Mane adstabo tibi et uidebo, quoniam nos deus uolens iniquitatem tu es.

Ic þe æt stande ær on morgen

10

and e sylfne geseo; foron ic to soe wat
 þæt u unriht ne wilt ænig, drihten.

Fragments of Psalms: Psalm 101

Verse Indeterminate Saxon

Domine, exaudi orationem meam, et clamor meus ad te perueniat.

þu min gebed, mære drihten,
 gehyr, **heofones** weard, and gehlyde min
 to e becume, þeoda reccend.

Fragments of Psalms: Psalm 102

Verse Indeterminate Saxon

Benedic, anima mea, domino, et omnia interiora mea nomen sanctum eius.

Bletsa, mine sawle, blie drihten,
 and eall min inneran his þone ecan naman.

Benedic, anima mea, domino, et noli obliuisci omnes retributiones eius.

Bletsige, mine sawle, bealde drihten,
 ne wilt u ofergeotul æfre weoran

5

ealra goda þe he e ær dyde.

Qui propitiatur omnibus iniquitatibus tuis, qui sanat omnes languores tuos.

He þinum mandædum miltsade eallum

and ine adle ealle gehælde.

Qui redemit de interitu uitam tuam, qui sanat in bonis desiderium tuum.

Se alydde þin lif leof of forwyrde,
fylde þinne willan fægere mid gode.

10

Qui coronat te in miseratione et misericordia; renouabitur sicut aquile iuuentus tua.

He e gesigefæste sore mildse
and e mildheorte mode getrymede;
eart u edniwe earne gelicost
on geogue nu gleaw geworden.

Fragments of Psalms: Psalm 118

Verse Indeterminate Saxon

Uiuet anima mea et laudabit te, et iudicia tua adiuuabunt me.

Leofa sawul min and e lustum here,
and me þine domas dædum fultumia.

Erraui sicut ouis que perierat; require seruum tuum, domine, quia mandata tua non sum oblitus.

Ic gedwelede swa þæt dysige sceap,
þæt e forwuran wolde huru;

5

la, sec þinne esne elne, drihten,
foron ic inra beboda ne forgeat beorhtra æfre.

Fragments of Psalms: Psalm 121

Verse Indeterminate Saxon

Fiat pax in uirtute tua, et abundantia in turribus tuis.

Sy e on inum mægne sib mæst and fyrrest,
and on þinum torrum wese tidum genihtsum.

Fragments of Psalms: Psalm 139

Verse Indeterminate Saxon

Eripe me, domine, ab homine malo; a uiro iniquo libera me.

Genere me wi niþe on naman þinum,
fram yfelum men, ece drihten.

Fragments of Psalms: Psalm 140

Verse Indeterminate Saxon

Dirigatur, domine, ad te oratio mea sicut incensum in conspectu tuo.

Sy on inre gesihe mines sylfes gebed
full ricene gereht, swa recels bi,
þonne hit gifre gleda bærna.

Fragments of Psalms: Psalm 19

Verse Indeterminate Saxon

Domine, saluum fac regem, et exaudi nos in die qui inuocauerimus te.

Do, drihten, cyng dædum halne,
and us eac gehyr holdum mode,
swylce we e daga, drihten, cigen.

Fragments of Psalms: Psalm 24

Verse Indeterminate Saxon

Uias tuas, domine, notas fac mihi, et semitas tuas edoce me.

Do me wegas þine wise, drihten,
and me inra stiga **stapas** eac gelær.

Dirige me in ueritate tua, et doce me, quia tu es deus salutaris meus et te sustinui tota die.

Gerece me on ræde and me ricene gelær,
þæt ic on þinre sofæstnysse simble lyfige.

5

Reminiscere miserationum tuarum, domine, et misericordiæ tuæ, quæ a seculo sunt.

Wes u gemyndig miltsa þinra,
þe u, drihten, dydest syan dagas wæron,
and u wislice þas woruld gesettest.

Delicta iuuentutis meæ, et ignorantias meas ne memineris, domine; secundum magnam misericordiam tuam memor esto mei, deus.

Ne gemynega þu me minra fyrena
gramra to georne, þe ic geong dyde

10

and me uncue æghwær wæron;
for inre þære myclan mildheortnysse
weor gemyndig min, mihtig drihten.

Fragments of Psalms: Psalm 27

Verse Indeterminate Saxon

Saluum fac populum tuum, domine, et benedic hereditati tuæ, et rege eos et extolle illos usque in aeternum.

Hal do þin folc, halig drihten,
and in **yrfe** eac eal gebletsa;
rece þu heo swylce and on riht ahefe,
þæt hi on worulde **wynnum** lifigen.

Fragments of Psalms: Psalm 32

Verse Indeterminate Saxon

Fiat misericordia tua, domine, super nos, quemadmodum sperauimus in te.

Wese þin mildheortnys, mihtig drihten,
wel ofer us, swa we wena on e.

Fragments of Psalms: Psalm 40

Verse Indeterminate Saxon

Ego dixi, Domine, miserere mei; sana animam meam, quia peccaui tibi.

Ic nu mægene cwee: "Miltsa me, drihten,

hæl mine sawle, foron me hreowe nu
þæt ic firene on e fremede geneahhige."

Fragments of Psalms: Psalm 43

Verse Indeterminate Saxon

Exsurge, domine, adiuua nos, et libera nos propter nomen tuum.

Aris, drihten, nu and us ricene do
fælne fultum, and us æt feondum ahrede,
foron we naman þinne nyde lufia.

Fragments of Psalms: Psalm 50

Verse Indeterminate Saxon

Miserere mei, deus, secundam magnam misericordiam tuam.

Mildsa me, mihtig drihten, swa u manegum dydest,
æfter inre þære mycelan mildheortnysse.

Auerte faciem tuam a peccatis meis, et omnes iniquitates meas dele.

Awend þine ansyne a fram minum
fræcnum fyrenum, and nu for heonon

5

eall min unriht adwæsc æghwær symle.

Cor mundum crea in me, deus, et spiritum rectum innoua in uisceribus meis.

Syle me, halig god, heortan clæne,
and rihtne gast, god, geniwa
on minre gehigde huru, **min** drihten.

Ne proicias me a facie tua, et spiritum sanctum tuum ne auferas a me.

Ne awyrc þu me, wuldres ealdor,

10

fram inre ansyne æfre to feore,
ne huru on weg aber þone halgan gast,
þæt he me færinga fremde wyre.

Redde michi lætitiā salutaris tui, et spiritu principali confirma me.

Syle me þinre hælu holde blisse,
and me ealdorlice æþele gaste

15

on **inne** willan getryme, weroda drihten.

Fragments of Psalms: Psalm 53

Verse Indeterminate Saxon

Deus, in momine tuo saluum me fac, et in uirtute tua libera me.

On þinum þam halgan naman, gedo me halne, god;
alys me fram laum þurh þin leofe mægen.

Fragments of Psalms: Psalm 58

Verse Indeterminate Saxon

Eripe me de inimicis meis, deus meus, et ab insurgentibus in me libera me.

Ahrede me, halig god, hefiges nies

feonda minra, þe me feohta to;
alys me fram laum þe me **lungre** on
risan willa, nymþe þu me ræd gife.

5

Eripe me de operantibus iniquitatem, et de uiris sanguinum salua me.

Genere me fram nie nahtfremmendra
þe her unrihtes ealle wyrcea,
and me wi blodhreowes weres bealuwe gehæle.

Fragments of Psalms: Psalm 60

Verse Indeterminate Saxon

Sic psalmum dicam nomini tuo, deus, in seculum seculi, ut reddam uota mea de die in diem.

Swa ic naman þinum neode singe,
þæt ic min gehat her agylde
of dæge on dæg, swa hit gedefe wese.

Fragments of Psalms: Psalm 64

Verse Indeterminate Saxon

Exaudi nos, deus salutaris noster, spes omnium finium terre et in mari longe.

Gehyr us, hælend god, þu eart hiht ealra
þe on isse eoran utan syndon
oe feor on sæ foldum wunia.

Fragments of Psalms: Psalm 69

Verse Indeterminate Saxon

Deus, in adiutorium meum intende; domine, ad adiuuandum me festina.

Wes, drihten god, deore fultum;
beheald, drihten, me, and me hrae syan
gefultuma æt feorhþearfe.

Fragments of Psalms: Psalm 70

Verse Indeterminate Saxon

Repleatur os meum laude tua, ut possim cantare gloriam tuam, tota die magnificentiam tuam.

Sy min mu and min mod mægne gefylled,
þæt ic þin lof mæge lustum singan
and wuldor in wide mærsian
and e ealne dæg æghwær herian.

Fragments of Psalms: Psalm 79

Verse Indeterminate Saxon

Domine deus uirtutum, conuerte nos et ostende faciem tuam, et salui erimus.

Gehweorf us, mæгна god, and us milde æteow
þinne andwlitan; ealle we beo hale.

Fragments of Psalms: Psalm 84

Verse Indeterminate Saxon

Conuerte nos, deus salutaris noster, et auerte iram tuam a nobis.

Gehweorf us hrae, hælend drihten,
and in yrre fram us eac oncyrre.

Fragments of Psalms: Psalm 87

Verse Indeterminate Saxon

Et ego ad te, domine, clamaui, et mane oratio mea preueniet te.

Ic me to e, ece drihten,
mid modgehygde mægne clypode,
and min gebed morgena gehwylce
fore sylfne e sofæst becume.

Fragments of Psalms: Psalm 89

Verse Indeterminate Saxon

Conuertere, domine, aliquantulum, et deprecabilis esto super seruos tuos.

Gehweorf us hwæthwygu, halig drihten;
wes inum scealcum wel eabene.

Respice in seruos tuos et in opera tua, domine, et dirige filios eorum.

Geseoh þine scealcas swæsum eagum,
and on þin agen weorc, ece drihten,

5

and heora bearn gerece blium mode.

Et sit splendor domini dei nostri super nos, et opera manuum nostrarum dirige super nos, et opus manuum nostrarum dirige.

Wese us beorhtnys ofer blian drihtnes,
ures þæs godan godes georne ofer ealle;
gerece ure handgeweorc heah ofer usic.

The Kentish Hymn

Verse Indeterminate Saxon

Wuton wuldrian weorada dryhten
halgan hliorcwidum, hiofenrices weard,
lufian liofwendum, lifes agend,
and him simle sio sigefest wuldor

5

uppe mid **ænglum**, and on eoran sibb
gumena gehwilcum goodes willan.

We e heria halgum stefnum
and þe blætsia, **bilewit** feder,
and e þancia, þioda walden,

10

ines weorlican wuldordreames
and **inra** miclan mægena gerena,
e u, god dryhten, gastes mæhtum

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- hafest on gewældum hiofen and eoran,
an ece feder, ælmehtig god.
- 15
u eart cyninga cyningc cwicera gehwilces,
u eart sigefest sunu and so helend
ofer ealle gesceft angla and manna.
u, dryhten god, on dreamum wunast
on ære upplican ælan ceastre,
- 20
frea folca gehwæs, swa u æt fruman wære
efeneadig bearn agenum fæder.
u eart heofenlic lioht and æt halige lamb,
e **u** manscilde middangeardes
for þinre arfestnesse ealle towurpe,
- 25
fiond geflæmdest, folc generedes,
blode gebohtest bearn Israela,
a u ahofe urh æt halige triow
inre rowunga riostre senna,
þæt u on hæahsetle heafena rices
- 30
sitest sigehræmig on a swiran hand
inum godfæder, gasta gemyndig.
Mildsa nu, mehtig, manna cynne,
and of leahtrum ales ine a liofan gesceft,
and us hale gedo, helea sceppend,
- 35
nia nergend, for ines naman are.
u eart solice simle halig,
and u eart ana æce dryhten,
and u ana bist eallra dema
cwucra ge deadra, Crist **nergende**,
- 40
foran u on rymme ricsast and on rinesse
and on annesse, ealles waldend,
hiofena heahcyninc, haliges gastes
fegere gefelled in fæder wuldre.

Psalm 50

Verse Indeterminate Saxon

- Dauid wæs haten diormod hæle,
Israela brega, ælæ and rice,
cyninga cynost, Criste liofost.
Wæs he under hiofenum hearpera mærost
- 5
ara we an folcum gefrigen hæbben.
Sangere he wæs sofæstest, swie geancol
to ingienne þiodum sinum
wi þane mildostan manna sceppend.

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- 10 Wæs se dryhtnes iowa Daid æt wige
so sigecempa, searocyne man,
casere creaftig, þonne cumbulgebrec
on gewinndagum weoran scoldan.
Hweere him geiode, swa ful oft gede
þætte godferhte gylt gefræmma
- 15 þurh lichaman lene geohtas.
Gelamp þæt him mon ansende saula neriend,
witgan mid wordum, weorada dominus,
and secgan het, selfum gecyan
ymb his womdeda waldendes doom,
- 20 þæt se fruma wære his feores sceldig,
for am þe he Uriam het aldre beneman,
fromne ferdrinc fere beserode,
and him Bezabe brohte to wife
for gitsunga, þe he godes eorre
- 25 þurh his selfes weorc sona anfunde.
Him a ingode þioda aldor,
Daid georne, and to dryhtne gebæd,
and his synna hord selfa ontende,
gyltas georne gode andhette,
- 30 weoruda dryhtne, and us wordum spæc:
Miserere mei deus secundum magnam misericordiam tuam. "Miltsa u me, meahta walden, nu u wast
manna geohtas,
help u, hælend min, handgeweorces
þines anes, ælmehtig god,
- 35 efter þinre *ære* miclan *mildhiortnesse*.
Et secundum multitudinem miserationem tuarum dele iniquitatem meam. Ond eac efter menio miltsa
inra,
dryhten weoruda, adilga min unriht
to forgefenesse gaste minum.
- 40 *Amplius laua me ab iniustitia mea et a delicta mea munda mæ.* Aweah me of sennum, saule fram
wammum,
gasta sceppend, geltas geclansa,
þa e ic on aldre æfre gefremede
urh lichaman lere geohtas.
- 45 *Quoniam iniquitatem meam ego agnosco et delictum meum coram me est semper.* Foran ic unriht min
eal *oncnawe*,
and eac synna gehwær selfum æt eagan,
firendeda gerec beforan stande,
scelda scina; forgef me, sceppen min,
- 50

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- lifes liohtfruma, inre lufan blisse.
Tibi soli peccavi et malum coram te feci ut iustificeris in sermonibus tuis et uincas dum iudicaris. Nu ic
anum e oft syngode,
and yfela feola eac gefræmede,
gelta gramhegdig, ic e, gasta breogo,
55
helende Crist, helpe bidde,
æt me forgefene gastes wunde
an forgesceaft feran mote,
þy ine wordcwidas weoran gefelde,
æt u ne wilnast weora æniges dea;
60
ac u synfulle simle lærdes
æt hio cerrende Criste herdon
and hiom lif mid e langsum begeton,
swilce u æt dome, dryhten, *oferswidest*
ealra synna cynn, saula neriend.
65
Ecce enim iniquitatibus. Ic on unrihtum eac an in synnum
geeacnod wæs. u æt ana wast,
mæhtig dryhten, hu me modor gebær
in scame and in sceldum; forgef me, sceppend min,
70
æt ic fram æm synnum selfa gecerre,
þa e mine ældran ær geworhtan
and ic selfa eac sioan beeode.
Ecce enim ueritatem. Ac u, selua god, so an lufast;
75
þy ic e mid benum biddan wille
lifes and lisse, liohtes aldor,
foran u me uncwe eac an derne
þinre snetera hord selfa ontendes.
Asperies me ysopo et mundabor.
80
u me, meahtig god, milde and blie
þurh ysopon ealne ahluttra,
þonne ic geclænsod Criste hero,
and eac ofer snawe self scinende
þinre sibbe lufan sona gemete.
85
Auditui meo dabis gaudium. Ontyn nu, elmehtig, earna hleoor,
þæt min gehernes hehtful weore
on gefean blise forweard to e;
anne bio on wenne, waldend, simle
90
þa gebrocenan ban, bilwit dominus,
a þe on hænum ær hwile wæron.
Auerte faciem tuam a peccatis meis et omnes. Ahwerf nu fram synnum, saula neriend,
and fram misdedom minra gylta
95

The Complete Corpus of Anglo-Saxon Poetry

- þine ansione, ælmehtig god,
and urh miltsunga mehta þinra
u unriht min eall adilga.
Cor mundum crea in me deus et spiritum rectum. æc u, dryhten Crist, clene hiortan
100
in me, mehtig god, modswine geanc
to olienne inne willan
and to healdenne halige domas,
and u rihtne gast, rodera waldend,
in fere minum feste geniowa.
105
Ne proicias me a facie tuae et spiritum sanctum tuum. Ne aweorp u me, weoruda dryhten,
fram ansione ealra þinra miltsa,
ne ane godan fram me gast haligne
aferre, *domine*, frea ælmehtig,
110
þinra arna me eal ne bescerwe.
Redde mihi letitiam. Sæle nu blise me, bilewit dominus,
þinre hælo heht, helm alwihta,
and me, lifgende lihtes hiorde,
115
gaste ine, god selfa, getreme,
æt ic aldorlice a for sioan
to inum willan weoran mote.
Doceam iniquos uias tuas et impii ad te. Simle ic ine weogas wanhogan lærde,
120
æt hio arlease eft gecerdan
to hiora selfra saula hiorde,
god selfa, to e gastes mundberd
urh sibbe lufan seocan scoldan.
Libera me de sanguinibus.
125
Befreo me an fere, fæder mancynnes,
fram blodgete and bealanium,
god lifigende, gylta geclansa,
helo and helpend, hiofenrices weard;
anne tunge min triowfest blissa
130
for ines selfes sofestnesse.
Domine labia mea aperies et os meum adnuntiauit. Ontyn nu, waldend god, weoloras mine;
swa min mu sioan mæhte ine
and lof georne liodum to blise,
135
so sigedryhten, *secgende* wæs.
Quoniam si uoluisses. Ic e onsegednesse sona brohte,
weoruda dryhtne, er u wolde swa,
a u þæt ne lufedest, lifes bretta,
140
æt ic e bernelac *brengan* moste
deadra neata, dryhtne to willan.
Sacrificium deo spiritus contribulatus. Ac e micle ma, mehtig dryhten,

- 145 lifiende Crist, liicwere bi
 se gehnysta gast, hiorte geclansod
 and geeadmeded ingeþancum;
 a u, ælmehtig, æfre ne æwest.
Benigne fact domine in bona uoluntate. Gedoo nu fræmsume frofre ine
- 150 to inum godan gastes willan,
 ætte Sione dun sigefest weore,
 and weallas Sion wynfeste getremed,
 Hierusolime, god lifiende.
Tunc acceptabis sacrificium.
- 155 Swa þu, frea meahhtig, anfehst siþan
 liofwende lac lioda *þinra*,
 hælend manna; hio æt halige cealf
 on wigbed þin willum asetta,
 liohtes aldor. Forgef me, lifigende
- 160 meotod mancynnes, mæhtig dominus,
 æt a sorhfullan saule wunde,
 þa e ic on ælde *uel* on giogee
 in flæschaman gefremed hæbbe
 leahtra hegeleasra, mid lufan *þinre*
- 165 gastæ forgeofene *glidan* mote."
 Swæ þingode þiode aldor,
 Daud to dryhtne, deda gemyndig,
 þæt hine mehtig god mannum to frofre
 æs cynedomes, Crist neriende,
- 170 waldende god, weorne munde.
 Foron he gebette balania hord
 mid eamede ingeþance,
 a e he on fere gefremed hæfde,
 gastes wunde. Forgef us, god mæahhtig,
- 175 þæt we synna hord simle oferwinnan
 and us gearnian æce dreamas
 an lifigendra landes wenne.
 Amen.

The Gloria II

Verse Indeterminate Saxon

Wuldor sy e and wurmynt, wereda drihten,
 fæder on foldan, fægere gemæne,
 mid sylfan sunu and soum gaste.
 Amen.

A Prayer

Verse Indeterminate Saxon

æla, drihten leof! æla, dema god!
 Geara me, ece waldend.
 Ic wat mine saule synnum forwundod;
 gehæl þu hy, heofena drihten,
 5
 and gelacna þu hy, lifes ealdor,
 forþan u eest miht ealra læca
 æra þe gewurde side oe wyde.
 æla, frea beorhta, folkes scippend!
 Gemilsa þyn mod me to gode,
 10
 sile þyne are *þynum* earminge.
 Se by earming *þe* on eoran her
 dægiges and nihtes deofle campa
 and hys willan wyrç; wa him þære mirige,
 þonne he a handlean hafa and sceawa,
 15
 bute he þæs yfeles ær geswyce.
 Se by eadig, se þe on eoran her
 dægiges and nyhtes drihtne hyræ
 and a hys willan wyrç; wel hym þæs geweorkes,
 onne he a handlean hafa and sceawa,
 20
 gyf he ealteawne ende gedreoge.
 æla, leohtes leoht! æla, lyfes wynn!
 Getiþa me, tireadig kyning,
 þonne ic minre sawle swegles bydde,
 ece are. þu eart eae, god,
 25
 hæfst and waldest
 ana ofer ealle eoran and heofonas
 syddra gesceafta. u eart so meotod,
 ana ofer ealle eorbugende,
 swilce on heofonum up þu eart hælend god.
 30
 Ne mæg þe aherian hælea ænig;
 þeh us gesomnie geond sidne grund,
 men ofer moldan, geond ealne middaneard,
 ne mage we næfre asæcgan, ne þæt soe witan,
 hu þu æele eart, ece drihten.
 35
 Ne þeah engla werod up on heofenum
 snotra tosomne sæcgan ongunnon,
 ne magon hy næfre areccean, ne þæt gerim wytan,
 hu þu mære eart, mihtig drihten.
 Ac is wunder mycel, wealdend engla,
 40

gif þu hit sylfa wast, sigores ealdor,
 hu þu mære eart, mihtig and mægenstrang,
 ealra kyninga kyning, Crist *lifiende*,
 ealra worulda scippend, wealdend engla,
 ealra dugeþa dugu, drihten hælend.

45

u eart se æela þe on ærdagum
 ealra femnena wyn fægere akende
 on Bethleem ære byrig beornum to frofre,
 eallum to are ylða bearnum,
 þam þe gelyfa on lyfiendne god

50

and on þæt ece leoht uppe on roderum.
yn mægen ys swa mære, mihtig drihten,
 swa þæt ænig ne wat eorbuende
 þa deopnesse drihtnes mihta,
 ne þæt ænig ne wat engla hades

55

þa heahnisse heofena kyninges.
 Ic þe andette, ælmihtig god,
 þæt ic gelyfe on þe, leofa hælend,
 þæt þu eart se miccla and se mægenstranga
 and se eadmoda ealra goda

60

and se ece kyning ealra gesceafta,
 and ic eom se litla for þe and se lyra man,
 se her syngige swie genehhe,
 dæges and nihtes do, swa ic ne sceolde,
 hwile mid weorce, hwile mid worde,

65

hwile mid gepohte, þearle scyldi,
 inwitnias oft and gelome.
 Ac ic þe halsige nu, heofena drihten,
 and gebidde me to þe, bearna selost,
 þæt u gemilsige me, mihtig drihten,

70

heofena heahkyning and se halga gast,
 and gefylste me, fæder ælmihtig,
 þæt ic þinne willan gewyrcean mæge,
 ær ic of þysum *lænan* lyfe gehweorfe.
 Ne forweorn þu me, wuldres drihten,

75

ac getyþa me, tyreadig kyning,
 læt me mid englum up siian,
 sittan on swegle,
 herian heofonas god haligum reorde
 a butan ende. Amen.

Thureth

Verse Indeterminate Saxon

Ic eom halgungboc; healde hine dryhten
þe me fægere þus frætewum belegde.
þure to þance þus het me wyrcean,
to loue and to wure, þam þe leoht gesceop.

5

Gemyndi is he mihta gehwylcre
þæs þe he on foldan gefremian mæg,
and him geþancie þeoda waldend
þæs þe he on gemynde madma manega
wyle gemearcian metode to lace;

10

and he sceal ece lean ealle findan
þæs þe he on foldan fremap to ryhte.

Aldhelm

Verse Indeterminate Saxon

þus me gesette *sanctus et iustus*
beorn boca gleaw, *bonus auctor*,
Ealdelm, æþele sceop, *etiam fuit*
ipselos on æele Angolsexna,

5

byscop on Bretene. Biblos ic nu sceal,
ponus et pondus pleno cum sensu,
geonges geanoe *geomres iamiamque*,
secgan so, nalles leas, þæt him symle wæs
euthenia oftor on fylste,

10

æne on ele ec on e se is
yfel on gesæd. *Etiam nusquam*
ne *sceal* ladigan *labor quem tenet*
encreatea, ac he ealneg sceal
boethia biddan georne

15

þurh his modes gemind *micro in cosmo*,
þæt him drihten gyfe *dinams on eoran*,
fortis factor, þæt he for simle

The Seasons for Fasting

Verse Indeterminate Saxon

Wæs on ealddagum Israheala folc
þurh Moysen, mærne lareow,
anlyht and gelared, swa hine lifes frea,
heofna heahcyning, her on life

5

- þurh* his sylfes word sette for leodum,
rincum to ræde, and him runa gescead
sylfum asæde, hu he þone soþan weg
leofum leodscipe læran *sceolde*.
þa se leoda fruma larum fyligde
- 10
heofena heahcyniges, and þa hæleþ samod,
swa hie on leodscipe lærede wæron;
gyf hie wancule *weorc* ongunnon,
heom þæs of heofonum hearm to leane
asende *sigora* god, and hie sona to him
- 15
fryþa wilnodan and þær fundon raþe,
gif hie leohtras heora letan gewyrpan.
Feala is mægena þe sio mære þeod
on þam herescype heold and worhte,
þendan hie lifes frean lufian woldon;
- 20
ac him se ende wear earm and *prealic*,
þa hie besyredon sylfne dryhten,
on beam setton and to byrgenne
gedemdon; he þær bedigled wæs,
and þy þryddan dæge þeodum ætywed.
- 25
We þæt gehyrdon hæleþa mænige
on bocstafum breman and writan,
þæt hie fæstenu feower heoldon
and þonne offredan unmæne neat,
þæt is lamb oþþe styc, leofum to tacne
- 30
þe for *worulde* wæs womma bedæled.
Ac arisan ongan rices ealdor
of byrgenne, blæda gefylled,
and mid heofenwarum ham gesohte,
eard mid englum, and us eallum þone
- 35
hyht and gehate, gyf we his willaþ
þurh rihtne sefan rædum fyligan.
Na þær in cume atele gefylled,
womme gewesed, ac scal on wyrd sceacan.
Nu we herian sceolan her for life
- 40
deorne dædfruman, and *him* geara gerim
ælmesdædum ure gefyllan,
and on fæstenum, swa se froda iu
Moyses mælde, and we þa mearce sceolan
heoldan higefæste mid Anglum,
- 45
swa hie gebrefde us beorn on Rome,
Gregorius, gumena papa.
We þæt forme sceolan fæsten heowan

- on þære ærestan **wucan** lengtenes,
 on þam monþe þe man Martius
 50
 geond Romwara rice **nemne**,
 and þær twelfe sceolan torhtum dihte
 runa gerædan in þæs rican hofe,
 heofona heahcyninges, herian mid sange,
 wlancne weorþian wuldres bryttan.
 55
 Ofer þa Eastertid oþer fæsten
 ys to bremenne Brytena leodum
 mid gelicum lofe, þe gelesen hafa
 on **þære** wucan þe æfter **cume**
 þam sunnandæge þe geond sidne wang
 60
 Pentecostenes dæg preostas nemna,
 on þam monþe, þæs þe me þince,
 þe man Iunius gearum nemde.
 onne is þæt þrydde þinga gehwelces
 fæsten on foldan fyra bearnum
 65
 dihte gelicum on þam deoran hofe
 to brymenne beorhtum sange
 on þære wucan þe ærur by
 emnihtes dæge ælda beornum,
 on þam monþe, mine gefræge,
 70
 þe man September genemne.
 We þæt feorþe sceolen **fæsten** gelæstan
 on **þære** wucan þe bi ærur full
 dryhtnes gebyrde, and we mid deornum scylan
 wordum and weorcum wuldres cyninge
 75
 in þa ylcan tid eallum gemynde
 þeodne deman þinga gehwylces,
 efne swa swa ærran, and þone arwesan
 leofne leoda frean lifes biddan.
 On þissum fæstenum is se feorþa dæg
 80
 and sixta samod **seofopa** getinge
 to gelæstanne lifes ealdre
 and to bremenne boca gerynum
 emb þa nigofan tyd; nan is on eorþan,
 butan hine unhæl an geþreatige,
 85
 þe mot, hæt, oþþe wæt ærur þingan,
 þæs þe us boca dom þeodlic deme.
 Gif þe þonne secgan suþan cymene
bryttan Franca, þæt þu gebann sceole
 her on eorþan ænig healdan,
 90

- þæs þe Moyses *iu* mælde to leodum,
 na þu þæs andfeng æfre gewyrþe,
 ac þu þæt *sylfe* heald þæt þe suþan com
 from Romana *rices* hyrde,
 Gregoriæ, gumena papa.
- 95
- þus he gesette sylf ond dyhte
 þa þenunga, þeodlareow,
 fæstentida; we þam forþ nu gyt
 geond Engla land estum *filia*.
 Swa he æt þæm setle sylfa gedemde,
- 100
- sancte Petres preostas syþþan
 lange lifes tyd leordun þæt sylfe,
 þæt þu oþrum ne scealt æfre filian.
 Eac we feowertig daga fæsten healden
 ær þæm æriste ures dryhtnes,
- 105
- þæt nu lengtentid leoda nemna,
 and hit ærest ongan eorl se goda,
 mære Moyses, ær he on munt styge;
 he þæt fæsten heold feowertig daga
 and nyhta samod, swa he nahtes *anbat*
- 110
- ær he þa deoran æ dryhtnes anfenge.
 Him þær *gesealde* sylfe dryhten
 bremne boca cræft, bæle behlæned,
 of his haligan handa gescrifene,
 het hine leodum þone leoran and tæcan
- 115
- elda *orþancum* eallum to tacne,
 þæt we mid fæstene magon freode gewinnan
 and þa deopan dryhtnes gerynu,
 þa þe *leoran* sceolan leoda gehwylce,
 gif us þære duguþe hwæt dryhten sylle.
- 120
- Eft Helias, eorl se mæra,
 him on westene wiste geþigede,
 þær him symbelbread somod mid wætere
 dryhtnes engla sum dihte togeanes,
 and *se gestrangud* wear styþum gyfle
- 125
- to gefæstenne feowertig daga
 and nihta samod, swa he nahtes anbat
 ær he on Horeb dun hali ferde.
 Uton þæt gerine rihte gehicgan,
 þæt se mæra *þegen* mihta ne hæfde
- 130
- to astigenne stæppon on ypplen
 ær him þæt symbel wearþ seald fram engle.
 We sint on westene wuldres blisse

- on þæm ænete ealra gefeana;
 nu is helpes tid, halig dryhten,
 135
 hu we munt þinne mærne gestygan.
 Sint for englas geteald *eorþbugendum*
 þa þe dryhtnes word dædum læra.
 We þa andlifene ofstum þycgen
 and þone deoran wist, dryhtnes lare;
 140
 uton *fæstan* swa fyrene dædum
 on forhæfenesse her for life,
 þæt we þæs muntres mægen mærpā gestigan
 swa se ealda *dyde* Elias iu.
 Is to hicganne hu se halga gewat
 145
 of þissum wangstede wuldres neosian;
 hine fyren scryd feower mærum
 wlangum wicgum on weg ferede
 on neorxnawong, þær us nergend Crist
 gehaten hafa ham mid blisse,
 150
 gif we þæt fæsten her fyrena gelæsta
 and þone uplican æþel seca.
 Nu wæs æt nehstan þæt us nergend Crist,
 halig heofenes weord, heolp and lærde.
 He hine dyppan let deorum þweale,
 155
 fulwihtes *bæe*, fyrena bedæled,
 and he feowertig daga *firsude mettas*,
 eac nihta swa feala nanuht gyltig,
 leodum to lare, þæt hie on lengten sceolan
 efen feowertig daga fæsten hewan.
 160
 Hine costude þær Cristes gewinna
 on þæm ænete eald and fræte,
 geseah mærne frean mannum gelicne
 and þa wenan ongann, wommes gemyndig,
 þæt he stræla his stellan mihte
 165
 on þam *lichoman*; næs þæs leahtra nan,
 ac on hinder gewat hearmes brytta,
 and þær englas hyra ealdor sohtan.
 Higesynnig man, gyf þe susla weard
 costian durre, þonne he Crist dyde,
 170
 wereda wulderfreat, womma leasne,
 ne mæg he þæs inne ahwæt scotian
 gif he *myrcels* næfþ manes æt egum,
 ac he on hinder scriþ, and þe halig
 englas ærfæste æghwær helþa,
 175

- gif þu dryhtnes her dædum fylgest.
 Hæbbe we nu gemearcod hu þa mæran iu
feowertig daga fæsten hewdon,
 and we bebeoda þurh beorn godes
 þæt manna gehwilec þe for moldan wuna
- 180
- ær þam æreste ures dryhtnes
 efen feowertig daga fæsten hewe
 oþ þa nigopan tid, and he na bruce
 flæsces oþþe fyrna, þæ læs þe he fah *wese*.
 Sceolan sacerdas singan mæssan,
- 185
- dæghwamlice dryhten biddan
 on þam fæstenne þæt he freond wese
 folce gynd foldan, and þa fyrna sceolan
 þam sacerdan secgan gehwilce
 and þa *dymnissa* dædum betan
- 190
- wordes and weorces, wuldres ealdor
 þurh ælmesdæde eall gegladian.
 þonne is þearf micel þeoda mænium
 þæt þa sacerdos *sylfe* ne gyltan,
 ne on leahtrum hiora ligen to fæste.
- 195
- Hwa mæg þyngian þreale hwilcum
 wiþ his arwesan, gyf he him ærur hæf
 bitere onbolgen, and þæs bote ne de,
 ac þa æbyligþe ealdere wrohte,
dæghwamlice dædum niwa?
- 200
- Gyf se sacerd hine *sylfne* ne cunne
 þurh dryhtnes ege dugeþum healdan,
 nu þa, folces mann, fyrna *ne* gyme
 þe *gehalgod* mann her gefremme,
 ac þu lare scealt lustum *fremman*
- 205
- ryhthigennde þe he to *ræde* tæch,
 drince he him þæt drofe *oe þæt dæghluttre*
 wæter of wege, þæt is wuldres lare.
 Ac ic secgan mæg, sorgum hremig,
 hu þa sacerdas sace niwia,
- 210
- dæghwamlice dryhten gremia
 and mid *æfeste* ælcne forlæda
 þe him fylían wyle folces manna;
 sona hie on mergan mæssan synga
 and forþegide, þurste gebæded,
- 215
- æfter tæppere teoþ geond stræta.
 Hwæt! Hi leaslice leogan ongyнна
 and þone tæppere tyhtaþ gelome,

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

secgaþ þæt he synleas syllan mote
ostran to æte and æþele wyn
220
emb morgentyd, *þæs* þe me *þinge*
þæt hund and wulf healda þa ilcan
wisian on worulde and ne wiglia
hwæne hie to mose fon, mæa bedæled.
Hi þonne sittende sadian aginna,
225
sinne sema, sylla gelome,
cwea goddlife gumena gehwilcum
þæt wines dreng *welhwa* mote,
siþþan he mæssan hafa, meþig þicgan,
etan ostran eac and oþerne
230
fisc of flode

Caedmon's Hymn: Northumbrian Version

Verse Early Anglian

Nu scylun hergan hefaenricaes uard,
metudæs maecti end his modgidanc,
uerc uuldurfadur, sue he uundra gihuaes,
eci dryctin, or astelidæ.
5
He ærist scop aelda barnum
heben til hrofe, haleg scepem;
þa middungeard moncynnæs uard,
eci dryctin, æfter tiadæ
firum foldu, frea allmectig.

Caedmon's Hymn: West Saxon Version

Verse Early Saxon

Nu sculon herigean heofonrices weard,
meotodes meahte and his modgeþanc,
weorc wuldorfæder, swa he wundra gehwæs,
ece drihten, or onstealde.
5
He ærest sceop eoran bearnum
heofon to hrofe, halig scyppend;
þa middangeard moncynnes weard,
ece drihten, æfter teode
firum foldan, frea ælmihtig.

Bede's Death Song: Northumbrian Version

Verse Early Anglian

Fore *thæm* neidfaerae naenig uuiurthit
thoncsnotturra, than him tharf sie

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

to ymbhycggannae aer his hiniongae
huaet his gastae godaes aeththa yflaes
5
aefter deothdaege doemid uueorthae.

Bede's Death Song: The Hague Version

Verse Early Saxon

Fore aem nedfere nenig wiore
onosnottorra on him earf riae
to ymbhycgenne aer his hinionge
hwet his gaste godes oe yfles
5
ester deadege doemed wiore.

Bede's Death Song: West Saxon Version

Verse Early Saxon

For þam nedfere næni wyrþeþ
þances snotera, þonne him þearf sy
to gehicgenne ær his heonengange
hwæt his gaste godes oþþe yfeles
5
æfter deaþe heonon demed weorþe.

The Leiden Riddle

Verse Early

Mec se ueta uong, uundrum freorig,
ob his innae aereſt *cændæ*.
Ni uat ic mec biuorthæ uullan fliuſum,
herum erh hehcraeft, hygionc....
5
Uundnae me ni bia ueflæ, ni ic uarp hafæ,
ni erih reatun giraec *ret* me hlimmith,
ne me hrutendu hriſil ſcelfath,
ni mec ouana aam ſceal cnyſſa.
Uyrmas mec ni auefun uyrdi craeftum,
10
a i *geolu* godueb geatum fraetuath.
Uil mec huethrae ſuae eh uidæ ofaer eoru
hatan mith helium hyhtlic giuæde;
ni anoegun ic me aerigfaerae egsan brogum,
eh i n... ..n ſiæ niudlicae ob cocrum.

Latin–English Proverbs

Verse Indeterminate Saxon

Ardor frigescit, nitor squalescit,
amor abolescit, lux obtenebrescit.

Hat acola, hwit asola,
leof alaaþ, leoht aystra.

5

Senescunt omnia que eterna non sunt.
æghwæt forealda þæs þe ece ne by.

Metrical Preface to the Pastoral Car

Verse Early Saxon

þis ærendgewrit Agustinus
ofer sealtne sæ suan brohte
iegbuendum, swa hit ær fore
adihtode dryhtnes cempa,

5

Rome papa. Ryhtspell monig
Gregorius gleawmod gindwod
urh sefan snyttro, searoonca hord.
Foræm he monncynnes mæst gestriende
rodra wearde, Romwara betest,

10

monna modwelegost, mærum gefrægost.
Sian min on englisc ælfred kying
awende worda gehwelc, and me his writerum
sende su and nor, heht him swelcra ma
bregan bi ære bisene, æt he his biscepum

15

sendan meahte, foræm hi his sume orfton,
a e lædenspræce læste cuon.

Metrical Epilogue to the Pastoral Care

Verse Early Saxon

is is nu se wæterscipe e us wereda god
to frofre gehet foldbuendum.
He cwæ æt he wolde æt on worulde for
of æm innoum a libbendu

5

wætru fleowen, e wel on hine
gelifden under lyfte. Is hit lytel twoo
æt æs wæterscipes welsprynge is
on hefonrice, æt is halig gæst.
onan hine hlodan halge and gecorene,

10

sian hine gierdon a e gode herdon
urh halga bec hider on eoran
geond manna mod missenlice.
Sume hine weria on gewitlocan,
wisdomes stream, welerum gehæfta,

15

æt he on unnyt ut ne toflowe.
 Ac se wæl wuna on weres breostum
 urh dryhtnes giefede diop and stille.
 Sume hine læta ofer landscare
 rium torinnan; nis æt rædlic ing,
 20
 gif swa hlutor wæter, hlud and undiop,
 toflowe æfter feldum o hit to fenne wer.
 Ac hlada iow nu drincan, nu iow dryhten geaf
 æt iow Gregorius gegiered hafa
 to durum iowrum dryhtnes welle.
 25
 Fylle nu his fætels, se e fæstne hider
 kylle brohte, cume eft hræe.
 Gif her egna hwelc yrelne kylle
 brohte to ys burnan, bete hine georne,
 y læs he forsceade scirost wætra,
 30
 oe him lifes drync forloren weore.

The Metrical Preface to Waerferth's Translation of Gregory's Dialogues

Verse Late Saxon

...e e me rædan ance,
 he in me findan **mæg**, gif hine feola lyste
 gastlices lifes godre biesene,
 þæt he ful eaþe mæg upp gestigan
 5
 to am heofonlican hame, þar by a hyht and wyn,
blis on burgum, þam þe bearn godes
 sielfes hiora eagum geseon motan.
 þæt mæg se mon begytan, se þe his modgeanc
 æltowe byþ, and þonne þurh his ingehygd
 10
 to þissa haligra helpe geliefe,
 ond hiora bisene fulga, swa þeos boc saga.
 Me awritan het Wulfstan bisceop,
 þeow and þearfa þæs **þe** alne þrym aof,
 and eac walden is **wiht**a gehwelcre,
 15
 an ece god eallra **gesceafta**.
 Bideþ þe se bisceop, se þe as boc begeat
 þe þu on þinum handum nu hafast and sceawast,
 þæt þu him to þeossum halgum helpe bidde,
 þe **heora** gemynd her on gemearcude siendon,
 20
 and þæt him god ællmihtig
 forgyu... þa gyltas þe he **geo** worhte,
 and eac rese mid him, se e ah ealles rices **geweald**,
 and eac swa his beahgifan, þe him as bysene forgeaf,

25 þæt is se selesa *sinces* brytta,
ælfryd mid Englum, ealra cyninga
þara þe he si oe ær fore secgan hyrde,
oe he *iorcyninga* ær ænigne gefrugne.

The Metrical Epilogue to MS 41, Corpus Christi College, Cambridge

Verse Indeterminate Saxon

Bidde ic eac æghwylcne mann,
brego, rices weard, þe þas boc ræde
and þa bredu befo, fira aldor,
5 þæt gefyrrige þone writre wynsum cræfte
þe as boc awrat bam handum twam,
þæt he mote manega gyt mundum synum
geendigan, his aldre to willan,
and him þæs geunne se e ah ealles geweald,
10 rodera waldend, þæt he on riht mote
o his daga ende drihten herigan.
Amen. Geweorþe þæt.

Unknown

Not specified

Rod is min nama. Geo ic ricne cyning
bær byfigynde, blode bestemed.
þas rode het æþlmær wyrican and Aelwold hys beropor
Criste to lofe for ælfrices saule hyra *beropor*.

The Metrical Charms

Metrical Charm 1: For Unfruitful Land

Verse Indeterminate Saxon

Her ys seo bot, hu u meaht þine æceras betan gif hi
nellap wel wexan oþþe þær hwilc ungedefe þing on gedon bi
on dry oe on lyblace. Genim þonne on niht, ær hyt
5 dagige, feower tyrf on feower healfa þæs landes, and gemearca
hu hy ær stodon. Nim þonne ele and hunig and beorman,
and ælces feos meolc þe on þæm lande sy, and ælces treow-
cynnes dæl þe on þæm lande sy gewexen, butan heardan
beaman, and ælcra namcupre wyrte dæl, butan glappan anon,
10 and do þonne haligwæter ær on, and drype þonne þriwa on
þone staol þara turfa, and cweþe onne as word: *Crescite*,
wexe, *et multiplicamini*, and gemænigfealda, *et replete*, and

- gefylle, *terre*, þas eoran. *In nomine patris et filii et spiritus sancti sit benedicti*. And Pater Noster swa oft swa þæt oer.
 And bere siþþan a turf to circean, and mæssepreost asinge
 15 feower mæssan ofer þan turfon, and wende man þæt grene to
 an weofode, and siþþan gebringe man þa turf þær hi ær
 wæron ær sunnan setlgange. And hæbbe him gæworht of
 cwicbeame feower Cristes mælo and awrite on ælcon ende:
 Matheus and Marcus, Lucas and Iohannes. Lege þæt
 20 Cristes mæl on þone pyt neoþewardne, cwee onne: *Crux*
Matheus, crux Marcus, crux Lucas, crux sanctus Iohannes.
 Nim onne þa turf and sete ær ufon on and cweþe onne
 nigon siþon þas word, *Crescite*, and swa oft Pater Noster,
 and wende þe þonne eastweard, and onlut nigon sion
 25 eadmodlice, and cwe þonne þas word:
 Eastweard ic stande, arena ic me bidde,
 bidde ic þone mæran domine, bidde one miclan drihten,
 bidde ic one haligan heofonrices weard,
 eoran ic bidde and upheofon
 30 and a soþan sancta Marian
 and heofones meaht and heahreced,
 þæt ic mote þis gealdor mid gife drihtnes
 toum ontynan þurh trumne geþanc,
 aweccan þas wæstmas us to woruldnytte,
 35 *gefyllan* þas foldan mid fæste geleafan,
 wlitigigan þas wancgturf, swa se witega cwæ
 þæt se hæfde are on eorþrice, se þe ælmyssan
 dælde domlice drihtnes þances.
 Wende þe þonne *III* sunganges, astrece þonne on andlang
 40 and arim þær letanias and cwe þonne: Sanctus, sanctus,
 sanctus oþ ende. Sing þonne *Benedicite* aþenedon earmon
 and *Magnificat* and Pater Noster *III*, and bebeod hit Criste
 and sancta Marian and þære halgan rode to lofe and to
 weorþinga and *to* are *þam* þe þæt land age and eallon þam þe
 45 him undereodde synt. onne þæt eall sie gedon, þonne
 nime man uncuþ sæd æt ælmesmannum and selle him twa
 swylc, swylce man æt him nime, and gegaderie ealle his
 sulhgeteogo togædere; borige þonne on þam beame stor and
 finol and gehalgode sapan and gehalgod sealt. Nim þonne
 50 þæt sæd, sete on þæs sules bodig, cwe þonne:
 Erce, Erce, Erce, eorþan modor,
 geunne þe se alwalda, ece drihten,
 æcera wexendra and wridendra,
 eacniendra and elniendra,

55

sceafta *hehra*, *scirra* wæstma,
and *þæra* bradan berewæstma,
and *þæra* hwitan hwætewæstma,
and ealra eorþan wæstma.
Geunne him ece drihten

60

and his halige, þe on *heofonum* synt,
þæt hys yrþ si gefriþod wi ealra feonda gehwæne,
and heo si geborgen wi ealra bealwa gehwylc,
þara lyblaca geond land sawen.
Nu ic bidde one waldend, se e as woruld gesceop,

65

þæt ne sy nan to þæs cwidol wif ne to þæs cræftig man
þæt awendan ne mæge *word* þus gecwedene.
þonne man þa sulh for drife and þa forman furh onsceote,
cwe þonne:
Hal wes þu, folde, fira modor!

70

Beo þu growende on godes fæþme,
fodre gefylled firum to nytte.
Nim þonne ælces cynnes melo and abacæ man *innewerdre*
handa bradnæ hlaf and gecned hine mid meolce and mid
haligwætere and lecge under þa forman furh. Cweþe þonne:

75

Ful æcer fodres fira cinne,
beorhtblowende, þu gebletsod weorþ
þæs haligan noman þe as heofon gesceop
and as eorþan þe we on lifiaþ;
se god, se þas grundas geworhte, geunne us growende gife,

80

þæt us corna gehwylc cume to nytte.
Cwe þonne *III Crescite in nomine patris, sit benedicti.*
Amen and Pater Noster þriwa.

Metrical Charm 2: The Nine Herbs Charm

Verse Indeterminate Saxon

Gemyne u, mucgwyrht, hwæt þu ameldodest,
hwæt þu renadest æt Regenmelde.
Una þu hattest, yldost wyrta.
u miht wi *III* and wi *XXX*,

5

þu miht wiþ attre and wi onflyge,
þu miht wiþ *þam* laþan e geond lond fær.
Ond þu, wegbrade, wyrta modor,
eastan *openo*, innan mihtigu;
ofer *e crætu* curran, ofer *e* cwene reodan,

10

ofer *e* bryde bryodedon, ofer *þe* fearras fnærdon.

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

- Eallum þu þon wistode and wistunedest;
 swa u wistonde attre and onflyge
 and þæm laan þe geond lond fere.
 Stune hætte þeos wurt, heo on stane geweox;
- 15
 stond heo wi attre, stuna heo wærce.
 Stie heo hatte, wistuna heo attre,
 wrece heo wraan, weorpe ut attor.
 þis is seo wurt seo wiþ wurm gefeaht,
 þeos mæg wi attre, heo mæg wi onflyge,
- 20
 heo mæg wi *am* laþan e geond lond fereþ.
 Fleoh þu nu, attorlae, seo læsse a maran,
 seo mare þa læssan, oæt him beigra bot sy.
 Gemyne þu, mæge, hwæt þu ameldodest,
 hwæt u geændadest æt Alorforda;
- 25
 þæt næfre for gefloge feorh ne gesealde
 syþan him mon mægan to mete gegyrede.
 þis is seo wurt e wergulu hatte;
 as onsænde seolh ofer sæs hrygc
 ondan attres oþres to bote.
- 30
 as *VIII magon* wi nygon attrum.
 Wurm com snican, toslat he *man*;
 a genam Woden *VIII* wuldortanas,
 sloh a þa næddran, þæt heo on *VIII* tofleah.
 þær geændade æppel and attor,
- 35
 þæt heo næfre ne wolde on hus bugan.
 Fille and finule, felamihtigu twa,
 þa wyrte gesceop witig drihten,
 halig on heofonum, þa he hongode;
 sette and sænde on *VII* worulde
- 40
 earmum and eadigum eallum to bote.
 Stond heo wi wærce, stuna heo wi attre,
 seo mæg wi *III* and wi *XXX*,
 wi feondes hond and wi *færbregde*,
 wi malscrunge *manra* wihta.
- 45
 Nu magon þas *VIII* wyrta wi nygon wuldorgeflogenum,
 wi *VIII* attrum and wi nygon onflygnum,
 wi y readan attre, wi y runlan attre,
 wi y hwitan attre, wi y wedenan attre,
 wi y geolwan attre, wi y grenan attre,
- 50
 wi y wonnan attre, wi y wedenan attre,
 wi y brunan attre, wi y basewan attre,
 wi wurmgeblæd, wi wætergeblæd,
 wi þorngeblæd, wi *þystelgeblæd*,

- 55 wi ysgeblæd, wi attorgeblæd,
 gif ænig attor cume eastan fleogan
 oe ænig noran cume
 oe ænig westan ofer wereode.
 Crist stod ofer **adle** ængan cundes.
 Ic ana wat ea rinnende
- 60 **þær** þa nygon nædran **nean** behealda;
 motan ealle weoda nu wurtum aspringan,
 sæs toslupan, eal sealt wæter,
 onne ic þis attor of e geblawe.
 Mugcwyr, wegbrade þe eastan open sy, lombescyrse,
- 65 attorlaan, magean, netelan, wudusuræppel, fille and finul,
 ealde sapan. Gewyrc a wyrta to duste, mængc wiþ þa
 sapan and wiþ þæs æpples gor. Wyrç slypan of wætere
 and of axsan, genim finol, wyl on þære slyppan and beþe mid
æggemongc, þonne he þa sealfe on **do**, ge ær ge æfter. Sing
- 70 þæt galdor on ælcra þara wyrta, **III** ær he hy wyrce and
 on þone æppel ealswa; ond singe þon men in þone mu and
 in þa earan buta and on a wunde þæt ilce galdor, ær he
 þa sealfe on **do**.

Metrical Charm 3: Against a Dwarf

Verse Indeterminate Saxon

- 5 Wi dweorh man sceal niman **VII** lytle oflætan, swylce
 man mid ofra, and **writan** þas naman on ælcra oflætan:
 Maximianus, Malchus, Iohannes, Martimianus, Dioni-
 sius, Constantinus, Serafion. þænne eft þæt galdor, þæt
- her æfter cwe, man sceal singan, ærest on þæt wynstre
 eare, þænne on þæt swire eare, þænne **bufan** þæs mannes
 moldan. And ga þænne an mædenman to and ho hit on
 his sweoran, and do man swa þry dagas; him bi sona sel.
 Her com in gangan, in **spiderwiht**,
- 10 hæfde him his haman on handa, cwæ þæt þu his hæncgest wære,
legde þe his teage an sweoran. Ongunnan him of þæm lande liþan;
 sona swa hy of þæm lande coman, þa ongunnan him a liþu colian.
 þa com in gangan **dweores** sweostar;
 þa geændade heo and aas swor
- 15 æt næfre þis æm adlegan derian ne moste,
 ne þæm þe þis galdor begytan mihte,
 oe þe þis galdor ongalan cuþe.
 Amen. Fia.

Metrical Charm 4: For a Sudden Stich

Verse Indeterminate Saxon

Wi færstice feferfuige and seo reade netele, e þurh
ærn inwyx, and wegbrade; wyll in buteran.
Hlude wæran hy, la, hlude, a hy ofer þone hlæw ridan,
wæran anmode, a hy ofer land ridan.

5

Scyld u e nu, þu ysne ni genesan mote.
Ut, lytel spere, gif her inne sie!
Stod under linde, under leohtum scylde,
þær a mihtigan wif hyra mægen beræddon
and hy gyllende garas sændan;

10

ic him oerne eft wille sændan,
fleogende flane forane togeanes.
Ut, *lytel* spere, gif hit her inne sy!
Sæt smi, sloh seax lytel,
iserna, *wundrum* swie.

15

Ut, lytel spere, gif her inne sy!
Syx smias sætan, wælspera worhtan.
Ut, spere, næs in, spere!
Gif her inne sy *isernes* dæl,
hægtessan geweorc, hit sceal gemyltan.

20

Gif u wære on fell scoten oe wære on flæsc scoten
oe wære on blod scoten
oe wære on li scoten, næfre ne sy in lif atæsed;
gif hit wære esa gescot oe hit wære ylfa gescot
oe hit wære hægtessan gescot, nu ic wille in helpan.

25

þis e to bote esa gescotes, is e to bote ylfa gescotes,
is e to bote hægtessan gescotes; ic in wille helpan.
Fleoh þær on *fyrgenheafde*.
Hal westu, helpe in drihten!
Nim þonne þæt seax, ado on wætan.

Metrical Charm 5: For Loss of Cattle

Verse Indeterminate Saxon

þonne þe mon ærest secge þæt þin ceap sy losod, þonne
cwe þu ærest, ær þu elles hwæt cweþe:
Bæleem hatte seo buruh þe Crist on acænned wæs,
seo is gemærsod geond ealne middangeard;

5

swa þyos dæd for monnum mære gewurþe
þurh þa haligan Cristes rode! Amen. Gebide þe þonne
þriwa east and cweþ þonne þriwa: *Crux Christi ab oriente
reduca*. Gebide þe þonne þriwa west and cwe þonne

10 priwa: *Crux Christi ab occidente reducat*. Gebide þe
 þonne þriwa su and cweþ þriwa: *Crux Christi ab austro
 reducat*. Gebide þonne þriwa nor and cwe þriwa: *Crux
 Christi ab aquilone reduca, crux Christi abscondita est et
 inuenta est*. Iudeas Crist ahengon, dydon dæda þa
 15 wyrrestan, hælon þæt hy forhelan ne mihtan. Swa þeos
 dæd nænige þinga **forholen** ne wurþe þurh þa haligan
 Cristes rode. Amen.

Metrical Charm 6: For Delayed Birth

Verse Indeterminate Saxon

Se wifman, se hire cild afedan ne mæg, gange to gewitenes
 mannes birgenne and stæppe þonne þriwa ofer þa byrgenne
 and cweþe þonne þriwa þas word:
 5 þis me to bote þære laþan lætbyrde,
 þis me to bote þære swæran **swærbyrde**,
 þis me to bote þære laan lambyrde.
 And þonne þæt wif seo mid bearne and heo to hyre hlaforde
 on reste ga, þonne cweþe heo:
 10 Up ic gonge, ofer þe stæppe
 mid cwican cilde, nalæs mid cwellendum,
 mid fulborenum, nalæs mid fægan.
 And þonne seo modor gefele þæt þæt bearn si cwic, ga
 þonne to cyrican, and þonne heo toforan þan weofode cume,
 cweþe þonne:
 15 Criste, ic sæde, þis gecyþed!
 Se wifmon, se hyre bearn afedan ne mæge, genime heo
 sylf hyre agenes cildes gebyrgenne dæl, **wry** æfter þonne on
 blace wulle and bebicge to cepemannum and cweþe þonne:
 Ic hit bebicge, ge hit bebicgan,
 20 þas sweartan wulle and þysse sorge corn.
 Se **wifman**, se **ne** mæge bearn afedan, nime þonne anes
 bleos cu meoluc on hyre handæ and gesupe þonne mid hyre
 muþe and gange þonne to yrnendum wætere and spiwe þær
 in þa meolc and hlade þonne mid þære ylcan hand þæs
 25 wæteres mu fulne and forswelge. Cweþe þonne þas word:
 Gehwer ferde ic me þone mæran maga þihtan,
 mid þysse mæran mete þihtan;
 þonne ic me wille habban and ham gan.
 þonne heo to þan broce ga, þonne ne beseo heo, no ne eft
 30 þonne heo þanan ga, and þonne ga heo in oþer hus oþer heo

ut ofeode and þær gebyrge metes.

Metrical Charm 7: For the Water–Elf Disease

Verse Indeterminate Saxon

Gif mon biþ on wæterælfadle, þonne beoþ him þa hand–
næglas wonne and þa eagan tearige and wile locian niþer.
Do him þis to læcedome: eforþrote, cassuc, fone niþo–
weard, eowberge, elehtre, eolone, merscmealwan crop,

5

fenminte, dile, lilie, attorlaþe, polleie, marubie, docce, ellen,
felterre, wermod, streawbergean leaf, consolde; ofgeot mid
ealaþ, do hælignwæter to, sing þis gealdor ofer þriwa:

Ic *benne* awrat betest beadowræda,
swa benne ne burnon, ne burston,

10

ne fundian, ne feologan,
ne hoppettan, ne wund waxsian,
ne dolh diopian; ac him self healde halewæge,
ne ace þe þon ma, þe eorþan on eare ace.
Sing þis manegum siþum: Eorþe þe onbere eallum hire

15

mihtum and mægenum. þas galdor mon mæg singan on
wunde.

Metrical Charm 8: For a Swarm of Bees

Verse Indeterminate Saxon

Wi ymbe nim eorþan, oferweorp mid þinre swiþran
handa under þinum swiþran fet, and cwet:
Fo ic under fot, funde ic hit.
Hwæt, eore mæg wi ealra wihta gehwilce

5

and wi andan and wi æminde
and wi þa micelan mannes tungan.
And *wion* forweorp ofer greot, þonne hi swirman, and cwe:
Sitte ge, sigewif, siga to eorþan!
Næfre ge wilde to wuda fleogan.

10

Beo ge swa gemindige mines godes,
swa bi manna gehwilc metes and eþeles.

Metrical Charm 9: For Loss of Cattle

Verse Indeterminate Saxon

Ne forstolen ne forholen nanuht, þæs e ic age, þe ma e
mihte Herod urne drihten. Ic geþohte sancte Eadelenan
and ic geþohte Crist on rode ahangen; swa ic þence þis feoh
to findanne, næs to ofeorrnanne, and to witanne, næs to

5

owyrceanne, and to lufianne, næs to olædanne.
 Garmund, godes egen,
 find þæt feoh and fere þæt feoh
 and hafa þæt feoh and heald þæt feoh
 and fere ham þæt feoh.

10

þæt he næfre næbbe landes, þæt he hit olæde,
 ne foldan, þæt hit oferie,
 ne husa, þæt he hit *ohealde*.
 Gif hyt hwa gedo, ne gedige hit him næfre!
 Binnan þrym nihtum cunne ic his mihta,

15

his mægen and his mihta and his mundcræftas.
 Eall he weornige, swa *syre* wudu weornie,
 swa breel *seo* swa þystel,
 se e is feoh ofergean þence
 oe is orf oehtian ence.

20

Amen.

Metrical Charm 10: For Loss of Cattle

Verse Indeterminate Saxon

is man sceal cwean onne his ceapa hwilcne man for–
 stolenne. *Cwy* ær he ænyg oþer word cwee:
 Bethlem hattæ seo burh e Crist on geboren wes,
 seo is gemærsod ofer ealne middangeard;

5

swa eos dæd wyrþe for monnum mære,
per crucem Christi! And gebide þe onne þriwa east and
 cwe þriwa: *Crux Christi ab oriente reducat.* And *III*
 west and cwe: *Crux Christi ab occidente reducat.* And
III su and cwe: *Crux Christi a meridie reducant.* And

10

III nor and cwe: *Crux Christi abscondita sunt et inuenta*
est. Iudeas Crist ahengon, gedidon him dæda þa wyrstan;
 hælon þæt hi forhelan ne mihton. Swa næfre eos dæd
 forholen ne wyre *per crucem Christi*.

Metrical Charm 11: A Journey Charm

Verse Indeterminate Saxon

Ic me on þisse gyrdeluce and on godes helde bebeode
 wi þane sara *stice*, wi þane sara slege,
 wi þane grymma gryre,
 wi ane micela egða þe bi eghwam la,

5

and wi eal þæt la þe in to land fare.
 Sygegealdor ic begale, sigegyrd ic me wege,
 wordsige and worcsige. Se me dege;

The Complete Corpus of Anglo–Saxon Poetry

ne me *mere* ne gemyrre, ne me maga ne geswence,
ne me næfre minum feore forht ne gewurþe,
10 ac gehæle me *ælmihhtig* and sunu *and* frofre gast,
ealles wuldres *wyrig* dryhten,
swa swa ic gehyrde heofna scyppende.
Abrame and Isace
and swilce men, Moyses and Iacob,
15 and Daut and Iosep
and Evan and Annan and Elizabet,
Saharie and ec Marie, modur Cristes,
and eac þæ gebroþru, Petrus and Paulus,
and eac þusend *þinra* engla
20 clipige ic me to are wi eallum feondum.
Hi me ferion and friþion and mine fore nerion,
eal me gehealdon, *me* gewealdon,
worces stirende; si me wuldres hyht,
hand ofer heafod, haligra rof,
25 sigerofra *sceolu*, sofæstra engla.
Biddu ealle bliu mode
þæt me beo *Matheus* helm, Marcus byrne,
leoht, lifes rof, Lucos min swurd,
scearp and scirecg, scyld Iohannes,
30 wuldre gewlitegod *wælgar* Serafhin.
For ic gefare, frind ic gemete,
eall engla blæd, eadiges lare.
Bidde ic nu sigeres god godes miltse,
sifæt godne, smylte and lihte
35 *windas on waroþum*. Windas gefran,
circinde wæter *simble gehælede*
wi eallum feondum. Freond ic gemete wi,
þæt ic on þæs *ælmihhtigian fri* wunian mote,
belocun wi *þam* laþan, se me lyfes eht,
40 on engla *blæd* gestapelod,
and inna halre hand *heofna rices*,
þa hwile þe ic on þis life wunian mote.
Amen.

Metrical Charm 12: Against a Wen

Verse Indeterminate Saxon

Wenne, wenne, wenchichenne,
her ne scealt þu timbrien, ne nenne tun habben,
ac þu scealt north eonene to þan nihgan berhge,

5 þer þu hauest, ermig, enne broþer.
He þe sceal legge leaf et heafde.
Under fot *wolues*, under ueþer earnes,
under earnes clea, a þu geweornie.
Clinge þu alswa col on heorþe,
10 scring þu alswa *scerne* awage,
and weorne alswa weter on anbre.
Swa litel þu gewurþe alswa linsetcorn,
and miccli lesse alswa anes handwurmes hupeban,
and alswa litel þu gewurþe þet þu nawiht gewurþe.

Fragments of Psalms: Psalm 34

Verse Indeterminate Saxon

Iudica, domine, nocentes me; expugna inpugnantes me.

Dem, drihten, nu þa me deredon ær,

afeoht swylce þa me fuhtan to.

Adprehende arma et scutum, et exsurge in adiutorium michi.

Gegrip gar and scyld, and me georne gestand

on fultume wi feonda gryre.

5

Effunde frameam et conclude aduersus eos qui me persecuntur; dic anime mææ, Salus tua ego sum.

Heald me herewæpnum wi unholdum

and wige beluc wraum feondum

þe min ehtend ealle syndon;

sæge þonne syan sawle minre

þæt u hire on hæle hold gestode.